

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000001

2. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000002

3. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000003

4. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000004

5. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000005

6. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000006

7. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000007

8. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000008

9. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000009

10. 瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(wacousta A Tale Of The Pontiac Conspiracy) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第1/10页

- ; <u>WACOUSTA</u> ; - ;	瓦库斯塔；
[ɔ:(r)] <u>or</u> 或者	或者
[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] . <u>THE PROPHECY</u> . 这 预言 .	预言。
[ˈvɒljʊ:m] [tu:] [ɒv; əv] [θri:] <u>Volume Two of Three</u> 体积 二 的 三	第二卷（共三卷）
[baɪ] <u>by</u> 经过	经过
[dʒɒn] [ˈrɪtʃədsən] <u>John Richardson</u> 约翰 理查森	约翰·理查森
[aɪ][,aɪ 'aɪ][θri:][,aɪ 'vi:][vi:]['sɪksθ] <u>I II III IV V VI</u> 我 二 三、 第四 V 六年级	一 二 三 四 五 六
[sevn][ertθ] [ɪks] [eks][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][,ɛks,aɪ'aɪ] <u>VII VIII IX X XI XII</u> 七 八 第九章 X 十一 十二	第七、第八、第九、第十、第十一、第十二
['tʃæptə(r)] [aɪ] . <u>CHAPTER I</u> . 章 我 .	第一章
[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [səʊ] [ˈfɜ:taɪl] [ɪn] [ˈmelənkəli] [ˈɪnsɪdənt] , <u>It was on the evening of that day , so fertile in melancholy incident ,</u> 它 曾是 在 这 晚上 的 那 天 , 所以 沃 在 忧郁 事件 , 就在那一天傍晚，一个充满忧伤事件的夜晚，	

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈvɒljʊ:m] [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈvəʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈtrɔɪt]
to which our first volume has been devoted , that the drawbridge of Detroit
到 哪个 我们的 第一的 体积 有 到过 奉献 , 那 这 吊桥 的 底特律
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们第一卷专门论述了底特律的吊桥，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] , [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ; [nɒt] ,
for the third time since the investment of the garrison , lowered ; not ,
为了 这 第三 时间 自从 这 投资 的 这 驻军 , 降低 ; 不是 ,
[æz; əz] [ˈpriːviəsli] ,
as previously ,
作为 之前 ,

这是自驻军投资以来第三次下调；与之前不同的是，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪsɪrɪˈgaːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪˈðəʊt] [baɪ]
with a disregard of the intimation that might be given to those without by
和 一个 漠视 的 这 暗示 那 可能 是 给定 到 那些 没有 经过
[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [ˈræt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpɒndərəs] [tʃeɪnz] ,
the sullen and echoing rattle of its ponderous chains ,
这 忧郁 和 回声 嘎嘎作响 的 它是 沉重的 链条 ,

他全然不顾那沉重锁链发出的阴沉回响可能向外界传递的信息，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔː(ə)n] [əˈtestɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈsiːkrəsi] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə]
but with a caution attesting how much secrecy of purpose was sought to
但 和 一个 警告 证明 如何 很多 保密 的 目的 曾是 寻求 到
[biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
be preserved .
是 保存完好 .

但其中也透露出一种谨慎的态度，表明他们极力想要保守目的的秘密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There was , however , no array of armed men within the walls ,
那里 曾是 , 然而 , 不 大批 的 武装 男人 之内 这 墙壁 ,

然而，城墙内并没有列队武装人员。

[ðæt] [dɪˈhəʊtɪd] [æn; ən] [ekspəˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒstəl] [ˈkærəktə(r)] .
that denoted an expedition of a hostile character .
那 表示 一个 远征 的 一个 敌对的 特点 .

这表明这是一次敌对性质的远征。

[əʊvəˈkʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhærəsɪŋ] [ˈdjuːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Overcome with the harassing duties of the day ,
克服 和 这 骚扰 职责 的 这 天 ,

被日常繁琐的工作压得喘不过气来，

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
the chief portion of the troops had retired to rest ,
这 首席 部分 的 这 军队 有 退休 到 休息 ,

大部分部队已经撤退休息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [gruːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɑːd] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]
and a few groups of the guard alone were to be seen walking up
和 一个 很少 团体 的 这 警卫 独自的 是 到 是 已见 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəʊst] ,
and down in front of their post ,
和 向下 在 正面 的 他们的 邮政 ,

可以看到几队卫兵独自在岗哨前来回踱步。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['draʊzɪnəs] , [bʌt; bət] , [ɪn] **apparently with a view to check the influence of midnight drowsiness , but , in** 显然和 一个 看法 到 查看 这 影响 的 午夜 睡意 , 但 , 在 [rɪ'æləti] , **reality ,** 现实 ,

表面上是为了检验午夜困倦的影响，但实际上，

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [,prepə'reɪ(ə)nz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][baɪ] ['tɔ:tʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] **to witness the result of certain preparations going on by torchlight in the centre** 到 证人 这 结果 的 肯定 准备工作 去 在 经过 手电筒 在 这 中心 [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] . **of the barrack square .** 的 这 营房 正方形 .

在营房广场中央，人们用火炬照亮了正在进行的某些准备工作的成果。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , **In the midst of an anxious group of officers ,** 在 这 中间 的 一个 焦虑的 团体 的 警官 , 在 一群焦虑不安的警官中间，

[kəm'praɪz] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [wɪðɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] , [stʊd] [tu:] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , **comprising nearly all of that rank within the fort , stood two individuals ,** 包括 几乎 全部 的 那 秩 之内 这 堡 , 站立 二 个人 , 堡垒内几乎所有该级别的人员都由两个人组成，

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstju:m] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ɐnd] ['mɑ:ʃ(ə)] **attired in a costume having nothing in common with the gay and martial** 穿着 在 一个 戏服 拥有 没有什么 在 常见的 和 这 同性恋 和 武术 [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] . **habiliments of the former .** 服装 的 这 以前的 .

身着与前者欢快而英勇的服饰毫无共同之处的服装。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tɔ:l] , ['hænsəm] [jʌŋ] [men] , **They were tall , handsome young men ,** 他们是 是 高的 , 英俊的 年轻的 男人 , 他们都是身材高大、相貌英俊的年轻男子。

[hu:z] ['neɪtɪv] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:fɪktli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][æn; ən] **whose native elegance of carriage was but imperfectly hidden under an** 谁 本国的 优雅 的 运输 曾是 但 不完美地 隐 在下面 一个 [ɪ'kwɪpmənt] ['evɪdəntli] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , **equipment evidently adopted for ,** 设备 显然 已采用 为了 ,

其与生俱来的优雅气质，只是被明显为了某种目的而加装的装备所掩盖。

[ænd; ɐnd] ['ʌðəwaɪz] ['fɒli] ['ɑ:nsəɪŋ] , [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] . **and otherwise fully answering , the purpose of disguise .** 和 否则 完全 回答 , 这 目的 的 伪装 . 并全面回答了伪装的目的。

[ə; eɪ] [blu:] ['kɒtn] [ʃel] ['dʒækɪt] , ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , ['traʊzərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] **A blue cotton shell jacket , closely fitting to the person , trousers of the same** 一个 蓝色的 棉布 壳 夹克 , 密切 配件 到 这 人 , 裤子 的 这 相同的 [mə'tɪəriəl] , **material ,** 材料 , 一件贴身的蓝色棉质外套，搭配同款面料的裤子。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [diə(r)] - [skɪn] [moʊkæsiːnz] ,
a pair of strong deer - skin mocassins ,
一个 一对 的 强的 鹿 - 皮肤 鹿皮鞋 ,

一双结实的鹿皮软鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌləd] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['luːsli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜːt] ,
and a coloured handkerchief tied loosely round the collar of a checked shirt ,
和 一个 有色 手帕 系 松散地 圆形的 这 衣领 的 一个 已检查 衬衫 ,
一条彩色手帕松松地系在格子衬衫的领子上。

[ðə; ði] [həʊl] [sə:'maʊnt] [baɪ][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʌf] ['blæŋkit] [kəʊts] , [els'weə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
the whole surmounted by one of those rough blanket coats , elsewhere described ,
这 所有的 克服 经过 一 的 那些 粗糙的 毯子 外套 , 别处 描述 ,
整个装置上覆盖着一件粗糙的毯子外套，这种外套在其他地方已有描述。

[fɔːmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɑːb] .
formed the principal portion of their garb .
形成 这 主要的 部分 的 他们的 外衣 .

构成了他们服饰的主要部分。

[iːtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [kjuː] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Each , moreover , wore a false queue of about nine inches in length ,
每个 , 而且 , 穿着 一个 错误的 队列 的 关于 九 英寸 在 长度 ,

此外，他们每人还戴着一条约九英寸长的假睫毛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
the effect of which was completely to change the character of the
这 影响 的 哪个 曾是 完全地 到 改变 这 特点 的 这
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

其效果是彻底改变了面容的特征。

[ænd; ənd][lend][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and lend to the features a Canadian - like expression .
和 借 到 这 特征 一个 加拿大 - 喜欢 表达 .

并赋予人物一种类似加拿大的神韵。

[ə; eɪ] [red] ['wɒstɪd] [kæp] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [diː][nwiː] ,
A red worsted cap , resembling a bonnet de nuit ,
一个 红色的 最差 帽 , 类似 一个 引擎盖 德 夜晚 ,

一顶红色羊毛毡帽，类似夜间头巾。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['keələsli] [əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] ['eni]
was thrown carelessly over the side of the head , which could , at any
曾是 抛掷 粗心大意 超过 这 边 的 这 头 , 哪个 可以 , 在 任何
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

被随意地从头部侧面扔了过去，随时都可能.....

[wen] [diːpə(r)] [dɪs'gaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] ,
when deeper disguise should be deemed necessary ,
什么时候 更深 伪装 应该 是 被认为 必要的 ,

当需要更深层次的伪装时，

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [hʊd] [ðæt] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
command the additional protection of the rude hood that fell back upon the
命令 这 额外的 保护 的 这 粗鲁的 兜帽 那 跌倒 后退 之上 这
[ˈʃəʊldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .
shoulders from the collar of the coat to which it was attached .
肩膀 从 这 衣领 的 这 外套 到 哪个 它 曾是 随附的 .

命令粗鲁的兜帽提供额外的保护，兜帽从外套的领子上垂下来盖住肩膀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [wel] [ɑːmd] .
They were both well armed .
他们是两个都出色地武装 :

他们两人都装备精良。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] , [ðæt] [ɪnˈsɜːrklɪd] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
Into a broad belt , that encircled the jacket of each ,
进入 一个 广阔 腰带 , 那 包围 这 夹克 的 每个 ,
变成一条宽腰带, 环绕着每个人的外套,

[wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈdægə(r)] ; [ðə; ði] [həʊl] [səʊ]
were thrust a brace of pistols and a strong dagger ; the whole so
是 推力 一个 支撑 的 手枪 和 一个 强的 匕首 ; 这 所有的 所以
[dɪˈspəʊzd] ,
disposed ,
处置 ,
他们被塞进两把手枪和一把锋利的匕首; 整个人就这样被安置好了。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]ˈaʊtə(r)] [ˈgɑːmənt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] : [ðɪs] , [əˈgen]
however , as to be invisible when the outer garment was closed : this , again
然而 , 作为 到 是 无形的 什么时候 这 外 服装 曾是 关闭 : 这 , 再次
,
:
,

然而, 当外衣扣上时, 就完全看不见了: 这一点, 再次强调。

[wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [sæʃ] [ɒv; əv] [ˈwɒstɪd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] , [nɒt] [ʌnˈlaɪk] ,
was confined by a rude sash of worsted of different colours , not unlike ,
曾是 受限 经过 一个 粗鲁的 窗扇 的 最差 的 不同的 颜色 , 不是 与此不同 ,
被一条粗糙的、由不同颜色羊毛织成的腰带束缚着, 与此类似,

[ɪn][ˈtekstʃə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɒləti] , [wɒt] [ɪz] [wɔːn] [baɪ]ˈaʊə(r)] [ˈsɑːdʒənts] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
in texture and quality , what is worn by our sergeants at the present day .
在 质地 和 质量 , 什么 是 磨损 经过 我们的 中士 在 这 展示 天 .
质地和质量, 与我们目前士官所穿的服装一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ɑːmd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsiːkrət] [ˈmænə(r)] .
They were otherwise armed , however , and in a less secret manner .
他们是 否则 武装 , 然而 , 和 在 一个 较少的 秘密 方式 .
然而, 他们还以其他方式武装了自己, 而且方式也不那么隐蔽。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [ˈwɒstɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
Across the right shoulder of each was thrown a belt of worsted also ,
穿过 这 正确的 肩膀 的 每个 曾是 抛掷 一个 腰带 的 最差 还 ,
每人的右肩上都搭着一条精纺腰带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈpaʊdə(r)] [hɔːn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [paʊtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
to which were attached a rude powder horn and shot pouch , with a few
到 哪个 是 随附的 一个 粗鲁的 粉末 喇叭 和 射击 小袋 , 和 一个 很少
[ˈstræɡlɪŋ] [ˈbʊlɪt] ,
stragglng bullets ,
零散的 子弹 ,
上面还附有一个简陋的火药罐和弹丸袋, 里面装着几颗散落的子弹。

[pleɪst] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈrɑːðə(r)][baɪ]ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [dɪˈzʌn] .
placed there as if rather by accident than design .
放置 那里 作为 如果 相当 经过 事故 比 设计 .
放置在那里似乎是偶然而非有意为之。

[iːtʃ] [held] [ˈkeələsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [bʌt] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Each held carelessly in his left hand , and with its butt resting on the earth ,
每个 握住 粗心大意 在 他的 左边 手 , 和 和 它是 屁股 休息 在 这 地球 ,
他左手漫不经心地拿着每一只, 尾巴都搁在地上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɡʌn] ; [kəm'pli:ʃɪŋ] [æn; ən] [ə'prærəns] , [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][ɔ:l] **a long gun ; completing an appearance , the attainment of which had , in all**
一个 长的 枪 ; 完成 一个 外貌 , 这 素养 的 哪个 有 , 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] , **probability** ,
可能性 ,

一支长枪；完成一次亮相，而实现这一亮相很可能.....

[bi:n] ['sedʒələsli] [sa:t] , — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [dʌk] - ['hʌntə(r)] .
been sedulously sought , — that of a Canadian duck - hunter .
到过 勤奋地 寻求 , — 那 的 一个 加拿大 鸭子 - 猎人 .

一直以来，人们都在孜孜不倦地寻找——一位加拿大猎鸭人的猎物。

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:ʃəsis] [səʊ] ['lu:dɪkrəsli] ['ɒpə,ɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:zuəli; 'ju:zəli] ['elɪɡənt] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [tu:]
A metamorphosis so ludicrously operated in the usually elegant costume of two
一个 变态 所以 荒谬地 经营的 在 这 通常 优雅的 戏服 的 二
[jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
young English officers ,
年轻的 英语 警官 ,

两位年轻的英国军官，身着通常优雅的服装，却发生了如此荒谬的变身。

— [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , — [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [skəʊp] [tu:; tə]
— for such they were , — might have been expected to afford scope to
— 为了 这样的 他们 是 , — 可能 有 到过 预期的 到 买得起 范围 到
[ðə; ði] ['plezntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
the pleasantry of their companions ,
这 玩笑 的 他们的 同伴 ,

——因为他们就是这样的人——人们可能会期望他们能给同伴们带来一些乐趣，

[ænd; ænd][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:θ] [ðəʊz] ['sæli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ænd][ðə; ði]
and to call forth those sallies which the intimacy of friendship and the
和 到 称呼 前进 那些 萨利斯 哪个 这 亲密关系 的 友谊 和 这
['fri:meɪsnri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
freemasonry of the profession would have fully justified .
共济会 的 这 职业 会 有 完全 合理的 .

并唤起那些因亲密友谊和共济会职业精神而完全正当的冒险行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] , [saɪns] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ]
But the events that had occurred in such rapid succession , since the preceding
但 这 活动 那 有 发生 在 这样的 迅速的 演替 , 自从 这 前
['mɪdnʌɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

但是，从前一天午夜开始，一系列事件接连发生，

[wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
were still painfully impressed on the recollection of all ,
是 仍然 痛苦地 印象深刻 在 这 回忆 的 全部 ,

所有人的回忆仍然令我们感到痛苦不堪。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [smaɪl] [ə'gen] ;
and some there were who looked as if they never would smile again ;
和 一些 那里 是 WHO 看起来 作为 如果 他们 绝不 会 微笑 再次 ;

有些人看起来好像再也不会笑了；

['naɪðə(r)] [la:f] [nɔ:(r)] ['dʒɪərɪŋ] , [ðeəfɔ:(r)] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
neither laugh nor jeering , therefore , escaped the lips of one of the surrounding
两者都不 笑 也不 嘲笑 , 所以 , 逃脱 这 嘴唇 的 一 的 这 周围
[gru:p] .
group .
团体 .

因此，周围人群中没有人发出笑声或嘲笑声。

[ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [wɔ:(r)][ə; eɪ][kɑ:st][ɒv; əv] [θɔ:t] , — [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
Every countenance wore a cast of thought, — a character of abstraction ,
每一个 面容 穿着 一个 投掷 的 想法 , — 一个 特点 的 抽象 ,
每张脸上都带着沉思的神情, ——一种抽象的神态。

[ɪl] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [ˈlevəti] ;
ill suited to the indulgence of levity ;
患病的 适合 到 这 放纵 的 轻浮 ;
不适合沉溺于轻浮享乐;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənʌˈseɪ(ə)n] [ðæt] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]
and the little conversation that passed between them was in a low and
和 这 小的 对话 那 通过了 之间 他们 曾是 在 一个 低的 和
[ˈsɪəriəs] [təʊn] .
serious tone .
严肃的 语气 .
他们之间偶尔的交谈, 语气都很低沉严肃。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [dred] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
It was evident some powerful and absorbing dread existed in the mind
它 曾是 明显 一些 强大的 和 吸收 恐惧 存在 在 这 头脑
[ɒv; əv] [i:tʃ] ,
of each ,
的 每个 ,
很明显, 每个人心中都存在着某种强大而令人窒息的恐惧。

[ɪnˈdju:sɪŋ] [hɪm][ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [kəˈmju:nɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
inducing him rather to indulge in communion with his own thoughts and
诱导 他 相当 到 放纵 在 圣餐 和 他的 自己的 想法 和
[ɪmˈpreʃnz] ,
impressions ,
印象 ,
反而促使他沉浸于自己的思想和感受之中。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈlðə(r)z] .
than to communicate them to others .
比 到 交流 他们 到 其他的 .
而不是将它们传达给其他人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [hɪmˈself] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Even the governor himself had , for a moment ,
甚至 这 州长 他自己 有 , 为了 一个 片刻 ,
甚至州长本人, 也曾有过那么一瞬间.....

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
put off the dignity and distance of his usually unapproachable nature ,
放 离开 这 尊严 和 距离 的 他的 通常 难以接近 自然 ,
他一改往日高傲疏离的姿态, 抛开了平日里难以接近的姿态。

[tu:; tə] [əˈsju:m] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [kənˈsɜ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈdʒekʃn] ,
to assume an air of unfeigned concern , and it might be dejection ,
到 认为 一个 空气 的 慥 忧虑 , 和 它 可能 是 沮丧 ,
装出一副真诚的关心模样, 但那可能实际上是沮丧。

[kənˈtrɑ:stɪŋ] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈhɔ:tinəs] .
contrasting strongly with his habitual haughtiness .
对比 强烈 和 他的 习惯性的 傲气 .
这与他一贯的傲慢态度形成了鲜明的对比。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] [frəm; frəm][ðə; ðɪ]
Hitherto he had been walking to and fro , a little apart from the
迄今为止 他 有 到过 步行 到 和 弗 , 一个 小的 除 从 这
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

此前他一直走来走去，与人群保持着一定的距离。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪdnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ɔːl]
and with a hurriedness and indecision of movement that betrayed to all
和 和 一个 匆忙 和 优柔寡断 的 移动 那 背叛 到 全部
[ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ædʒɪˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the extreme agitation of his mind .
这 极端 搅动 的 他的 头脑 .

他动作匆忙而犹豫不决，向所有人暴露了他内心极度的焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ɒbzəˈveɪ](ə)n , [ɔː(r)] , [ɪf]
For once , however , he appeared to be insensible to observation , or , if
为了 一次 , 然而 , 他 出现 到 是 麻木不仁 到 观察 , 或者 , 如果
[nɒt][ɪnˈsensəb(ə)l] ,
not insensible ,
不是 麻木不仁 ,

然而，这一次，他似乎对观察毫无察觉，或者，即便不是毫无察觉，

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒments] [maɪt] [biː; bi] [fɔːmd] [ɔː(r)] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
indifferent to whatever comments might be formed or expressed by those who
冷漠 到 任何 评论 可能 是 形成 或者 表达 经过 那些 WHO
[ˈwɪtnɪs] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈsembld] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
witnessed his undissembled emotion .
目击者 他的 未拆卸 情感 .

对于目睹他毫不掩饰的情感的人可能会发表的任何评论，他都毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈædʒʊtənt] , [huː] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
He was at length interrupted by the adjutant , who communicated something in
他 曾是 在 长度 中断 经过 这 副官 , WHO 沟通 某物 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
a low voice .
一个 低的 嗓音 .

他的话音未落，就被副官打断了，副官低声说了些什么。

" [let] [hɪm][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔːsn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
" **Let him be brought up , Mr . Lawson , " was the reply** .
" 让 他 是 带来 向上 , 先生 . 劳森 , " 曾是 这 回复 .

“让他长大成人吧，劳森先生，”对方回答道。

[ðen] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] , [ænd; ənd] [ədˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ædˈventʃəəz]
Then advancing into the heart of the group , and addressing the two adventurers
然后 前进 进入 这 心 的 这 团体 , 和 解决 这 二 冒险者
,
.
,

然后他径直走到人群中央，对两位冒险者说道：

[hiː; hi] [ɪnˈkwəɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˈstɑːtld] [frəm; frəm][ɪts][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈmaɪldnəs] ,
he enquired , in a tone that startled from its singular mildness ,
他 询问 , 在 一个 语气 那 惊慌 从 它是 单数 温和 ,

他用一种异常温和的语气问道：

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈevri] [θɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈkwəɪəd] .
" **if they were provided with every thing they required** .
" 如果 他们 是 假如 和 每一个 事物 他们 必需的 .

“如果他们能得到所需的一切。”

" [æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [wen][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **An affirmative reply was given , when the governor , taking the taller of the**
" 一个 肯定 回复 曾是 给定 , 什么时候 这 州长 , 采取 这 更高 的 这
[ʌŋ] [men] [ə'saɪd] ,
young men aside ,
年轻的 男人 旁边 ,

“州长把个子较高的那个年轻人拉到一边，得到了肯定的答复。”

[kən've:s] [wɪð] [hɪm] [ˈɜ:nɪstli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ˈstreɪndʒli] [ˈblendɪd] [wɪð]
conversed with him earnestly , and in a tone of affection strangely blended with
交谈 和 他 切实 , 和 在 一个 语气 的 感情 奇怪的 混合 和
[dɪ'spɒndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .

我与他认真地交谈，语气中既有深情，又夹杂着一丝沮丧。

[ðə; ði] [ˈɪntəvju:] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɔ:sn] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
The interview , however , was short , for Mr . Lawson now made his
这 面试 , 然而 , 曾是 短的 , 为了 先生 . 劳森 现在 制成 他的
[ə'prɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

然而，采访很短暂，因为劳森先生随后出场了。

[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] .
It was the Canadian of the Fleur de lis .
它 曾是 这 加拿大 的 这 弗勒 德 列表 .
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

采访对象是已经向我们的读者介绍过的人物。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] .
It was the Canadian of the Fleur de lis .
它 曾是 这 加拿大 的 这 弗勒 德 列表 .
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

它是加拿大的鸢尾花图案。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊdn] [ˈkru:səfɪks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
The adjutant placed a small wooden crucifix in the hands of the governor .
这 副官 放置 一个 小的 木制的 十字架 在 这 双手 的 这 州长 .
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

副官将一个小木制十字架放在总督手中。

" [fræn'swɑ:] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪm'presɪvli] ,
" **Francois , " said the latter , impressively ,**
" 弗朗索瓦 , " 说 这 后者 , 令人印象深刻 ,
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

“弗朗索瓦，”后者语气洪亮地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə][speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
" **you know the terms on which I have consented to spare your life .**
" 你 知道 这 条款 在 哪个 我 有 同意 到 空闲的 你的 生活 .
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

“你知道我同意饶你一命的条件。”

[sweə(r)] , [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [krɒs] ; [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] ;
Swear , then , by this cross ; that you will be faithful to your trust ;
发誓 , 然后 , 经过 这 叉 ; 那 你 将要 是 忠实 到 你的 相信 ;
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

那么，就对着这十字架发誓，你将忠于你的信仰；

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈtretʃəri] [nɔ:(r)][rɪ'veɪʒ(ə)n][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈpræktɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
that neither treachery nor evasion shall be practised ; and that you will ,
那 两者都不 背信弃义 也不 逃避 将 是 已实践 ; 和 那 你 将要 ,
[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] .
conducting an individual who has already been introduced to our readers .
进行 一个 个人 WHO 有 已经 到过 介绍 到 我们的 读者 .

不得使用背信弃义或逃避手段；而且你们要.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɒv; əv][ˌjɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)] , [eɪd][ɪn] [kənˈveɪŋ] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][ðeə(r)]
to the utmost of your power , aid in conveying these gentlemen to their
到 这 极致 的 你的 力量 , 援助 在 传递 这些 先生们 到 他们的
[ˌdeɪrˈneɪʃn] .
destination .
目的地 .

请尽你所能，协助将这些先生们送达目的地。

[niːl] [ænd; ənd][sweə(r)][aɪ ˈtiː] . " **Kneel and swear it** . "
下跪 和 发誓 它 . "

跪下发誓。

" [aɪ][duː; də][sweə(r)][aɪ ˈtiː] ! " [ˈfɜːvəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əʊberˈziːst] ,
" **I do swear it !** " **fervently repeated the aubergiste** ,
" 我 做 发誓 它 ! " 热切地 重复 这 奥伯格斯特 ,
"我发誓！"旅馆老板热情地重复道。

[ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrevərəns] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv]
kneeling and imprinting his lips with becoming reverence on the symbol of
跪着 和 印记 他的 嘴唇 和 成为 尊敬 在 这 象征 的
[ˈmɑːtədəm] .
martyrdom .
殉道 .

他跪下，带着崇敬之情将嘴唇印在殉道者的象征物上。

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][duː; də][dæt][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈgeɪdʒ] ,
" **I swear to do dat I shall engage** ,
" 我 发誓 到 做 数据 我 将 从事 ,
"我发誓我会履行我的职责，我将参与其中。"

[ænd; ənd] [meɪ] [diː][bɒn] [djuː] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [əʊt] . "
and may de bon Dieu have mercy to my soul as I shall fulfil my oat . "
和 可能 德 邦 上帝 有 怜悯 到 我的 灵魂 作为 我 将 实现 我的 燕麦 . "

愿上帝怜悯我的灵魂，让我能够安息。

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [diːl] [baɪ][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n]
" **Amen** , " **pronounced the governor** , " **and may Heaven deal by you even**
" 阿门 , " 发音 这 州长 , " 和 可能 天堂 交易 经过 你 甚至
[æz; əz][juː; jʊ] [diːl] [baɪ][juː ˈes] .
as you deal by us .
作为 你 交易 经过 我们 .
"阿门,"州长宣布道，"愿上天也像你们善待我们一样善待你们。"

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [mɔːrəʊvə(r)] , [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈtretʃəri] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,
Bear in mind , moreover , that as your treachery will be punished ,
熊 在 头脑 , 而且 , 那 作为 你的 背信弃义 将要 是 受到惩罚 ,
此外，请记住，你的背叛行为必将受到惩罚。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][æɪ; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] [fɪˈdeləti] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] .
so also shall your fidelity be rewarded .
所以 还 将 你的 忠诚 是 奖励 .
你的忠诚也必将得到回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [weəz] [əˈpeɪs] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː; də] .
But the night wears apace , and ye have much to do .
但 这 夜晚 穿着 迅速 , 和 是的 有 很多 到 做 .
但夜色渐深，你们还有很多事要做。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , — "
" **Then turning to the young officers who were to be his companions** , — "
" 然后 转弯 到 这 年轻的 警官 WHO 是 到 是 他的 同伴 , — "
[gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] ;
God bless you both ;
上帝 保佑 你 两个都 ;

然后他转向即将成为他同伴的年轻军官们，说道：“愿上帝保佑你们俩；

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈentəpraɪz] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)] !
may your enterprise be successful !
可能 你的 企业 是 成功的 !

祝您的企业成功！

[aɪ][fɪə(r)] , " [ˈɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋgə] , " [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈhɑːʃli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I fear , " **offering his hand to the younger** , " **I have spoken harshly to you** ,
我 害怕 , " 提供 他的 手 到 这 年轻 , " 我 有 说 严厉地 到 你 ,
“恐怕,”他向年轻的那位伸出手,“我对你说话太重了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][ˈbɒŋgə(r)] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
but at a moment like the present you will no longer cherish a recollection
但 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 你 将要 不 更长 珍惜 一个 回忆
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌnˈplez(ə)nt] [pɑːst] .
of the unpleasant past .
的 这 令人不快的 过去的 .

但在此刻,你不会再怀念不愉快的过去。

" [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpreʃə(r)] .
" **The only answer was a cordial return of his own pressure** .
" 这 仅有的 回答 曾是 一个 亲切 返回 的 他的 自己的 压力 .

唯一的回应就是友好地回击他的施压。

[ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [naʊ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
The Canadian in his turn now announced the necessity for instant departure ,
这 加拿大 在 他的 转动 现在 宣布 这 必要性 为了 立即的 离开 ,
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
when the young men ,
什么时候 这 年轻的 男人 ,

加拿大人随即宣布必须立即出发,这时,这些年轻人.....

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [θruː] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɡʌnz] [ˈkeələsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [left] [ˈʃəʊldə(r)] .
following his example , threw their long guns carelessly over the left shoulder .
下列的 他的 例子 , 扔 他们的 长的 枪支 粗心大意 超过 这 左边 肩膀 .

他们效仿他的做法,漫不经心地把长枪扔到左肩后方。

[ləʊ] , [ˈræpɪd] , [ænd; ænd] [ˈfɜːvənt] [əˈdjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɒn][bəuθ] [sɑːdz] ;
Low , rapid , and fervent adieus were uttered on both sides ;
低的 , 迅速的 , 和 热切 再见 是 说出 在 两个都 侧面 ;

双方都发出低沉、急促、热烈的告别声；

[ænd; ænd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈpɑːtiz] [met][ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ænd]
and although the hands of the separating parties met only in a short and
和 虽然 这 双手 的 这 分离 各方 遇见 仅有的 在 一个 短的 和
[ˈhʌrɪd] [ɡrɑːsp] ,
hurried grasp ,
慌忙 抓牢 ,

尽管分离双方的手只是短暂而匆忙地碰了一下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkspreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ðæt] [spəʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]
there was an expression in the touch of each that spoke to their several
那里 曾是 一个 表达 在 这 触碰 的 每个 那 辐 到 他们的 一些
[hɑ:ts] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .
hearts long after the separation had actually taken place .
心 长的 后 这 分离 有 实际上 已采取 地方 .

即使分离已久，彼此的触碰中依然流露出一种情感，这种情感深深触动了他们各自的心灵。

" [steɪ] [wʌn][ɪ'məʊmənt] !
" **Stay one moment !**
" 停留 一 片刻 !

“请稍等片刻！ ”

" [ɪkskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [naʊ] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;
" **exclaimed a voice , as the little party now moved towards the gateway ;**
" 惊呼 一个 嗓音 , 作为 这 小的 派对 现在 已搬 向 这 网关 ;

“这时，一个小队人马朝着大门走去，一个声音喊道；

" [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['gæləntli] [ɪ'hʌf] [prə'vaɪdɪd] [wɪ'dəʊt] ,
" **ye are both gallantly enough provided without ,**
" 是的 是 两个都 英勇地 足够的 假如 没有 ,

“你们俩都足够勇敢，无需……”

[bʌt; bət][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪt] [æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɪnwəd]
but have forgotten there is something quite as necessary to sustain the inward
但 有 被遗忘的 那里 是 某物 相当 作为 必要的 到 维持 这 向内

[mæn] .

man .
男人 .

但却忘记了，还有同样重要的东西来维持人的内心。

[dʌk] ['ʃu:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wet] [wɜ:k] .
Duck shooting , you know , is wet work .
鸭子 射击 , 你 知道 , 是 湿的 工作 .

你知道，打鸭子可是湿活儿。

[ðə; ði][lɑ:st] [lɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] , " [hi:; hi] [prə'si:did] ,
The last lips that were moistened from this , " he proceeded ,
这 最后的 嘴唇 那 是 湿润 从 这 , " 他 继续 ,

“最后被润湿的嘴唇，”他继续说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] [θru:] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfə] [kæn'ti:n]
as the younger of the disguised men threw the strap of the proffered canteen
作为 这 年轻 的 这 伪装 男人 扔 这 带子 的 这 提供的 食堂

[əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
over his shoulder ,
超过 他的 肩膀 ,

年轻的伪装者将递过来的水壶背带搭在肩上时，

" [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['elən] ['hælə,weɪ] .
" **were those of poor Ellen Halloway .**
" 是 那些 的 贫穷的 艾伦 走廊 .

“是可怜的艾伦·霍洛威的那些。”

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [səʊ] ['hi:dləsli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət]
" **The mention of that name , so heedlessly pronounced by the brave but**
" 这 提到 的 那 姓名 , 所以 鲁莽地 发音 经过 这 勇敢的 但

[ɪnkən'sɪdərət] ['ɜ:skɪn] ,
inconsiderate Erskine ,
不体贴 厄斯金 ,

“勇敢却鲁莽的厄斯金如此轻率地念出了那个名字，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['stɑ:tɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['tɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
produced a startling effect on the taller of the departing officers .
生产 一个 令人震惊 影响 在 这 更高 的 这 离开 警官 .

这给即将离任的军官中个子较高的那位产生了惊人的影响。

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈvaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ltə] [ə; eɪ][feɪnt] [grəʊn] ,
He struck his brow violently with his hand , uttered a faint groan ,
他 击 他的 眉头 暴力 和 他的 手 , 说出 一个 头晕的 呻吟 ,
他猛地用手捶了一下额头，发出了一声微弱的呻吟。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and bending his head upon his chest ,
和 弯曲 他的 头 之上 他的 胸部 ,
他将头埋在胸前，

[stəd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
stood in an attitude expressive of the deep suffering of his mind .
站立 在 一个 态度 富有表现力的 的 这 深的 痛苦 的 他的 头脑 .
他摆出的姿势表达了他内心深处的痛苦。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [tu:] , [ə'prɪəd] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
The governor , too , appeared agitated ;
这 州长 , 也 , 出现 激动 ;
州长也显得很激动；

[ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sə'prest] [sɒbz] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn] [hu:] ['lɪŋɡəd] [æt; ət][ðə; ði]
and sounds like those of suppressed sobs came from one who lingered at the
和 声音 喜欢 那些 的 被抑制 啜泣 来了 从 一 WHO 徘徊不去 在 这
[saɪd][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'ti:n] .
side of him who had accepted the offer of the canteen .
边 的 他 WHO 有 公认 这 提供 的 这 食堂 .

听起来像是有人强忍着抽泣声，这个人留在他身边，接受了食堂的邀请。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)] ['saɪləns] .
The remainder of the officers preserved a deep and mournful silence .
这 余 的 这 警官 保存完好 一个 深的 和 悲哀 沉默 .
其余警官们保持着深深的哀悼沉默。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪmz] [dæt][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] , " [ə'gen] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ,
" **It is times dat we should start ,** " **again observed the Canadian** ,
" 它 是 时代 数据 我们 应该 开始 , " 再次 观察到 这 加拿大 ,
“现在是我们开始行动的时候了，”这位加拿大人再次说道。

" [ɔ:(r)] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [baɪ] [di:] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [klɪə(r)] [di:] ['rɪvə(r)] .
" **or we shall be taken by de daylight before we can clear de river** .
" 或者 我们 将 是 已采取 经过 德 日光 前 我们 能 清除 德 河 .
“否则，在我们能够渡过这条河之前，就会在天亮时被抓走。”

" [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪf(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['enədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔ:lə(r)]['ɒfɪsə(r)] .
" **This intimation once more aroused the slumbering energies of the taller officer** .
" 这 暗示 一次 更多的 被唤醒 这 沉睡 能量 的 这 更高 官 .
这一暗示再次唤醒了那位身材高大的军官沉睡已久的精力。

[ə'gen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['fɪɡə(r)] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn]
Again he drew up his commanding figure , extended his hand to the governor in
再次 他 画 向上 他的 指挥 数字 , 扩展 他的 手 到 这 州长 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
他再次挺直了威严的身姿，默默地向总督伸出了手。

[ænd; ʌnd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli] [raʊnd] , [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and turning abruptly round , hastened to follow close in the footsteps of his
和 转弯 突然 圆形的 , 加快 到 跟随 关闭 在 这 脚步声 的 他的
[kən'dʌktə(r)] .
conductor .
导体 .

他猛地转身，加快脚步，紧随指挥的脚步。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ɔ:l][ai][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **You will not forget all I have said to you** ,
" 你 将要 不是 忘记 全部 我 有 说 到 你 ,

你不会忘记我对你说的一切，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ,
" **whispered the voice of one who had reserved his parting for the last** ,
" 低声说道 这 嗓音 的 一 WHO 有 预订的 他的 离别 为了 这 最后的 ,
“一个将离别留到最后的人低声说道，”

[ænd; ʌnd] [hu:] [naʊ] [held][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [əd'ventʃərə(r)] [ˈkləʊsli] [klɑ:sp, klæsp] [ɪn][hɪz; ɪz]
and who now held the hand of the younger adventurer closely clasped in his
和 WHO 现在 握住 这 手 的 这 年轻 冒险家 密切 紧握 在 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

他紧紧地握着年轻冒险家的手。

" [θɪŋk] , [əʊ] , [θɪŋk] [haʊ] [maʊt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentəpraɪz] .
" **Think , oh , think how much depends on the event of your dangerous enterprise** .
" 思考 , 哦 , 思考 如何 很多 取决于 在 这 事件 的 你的 危险的 企业 .
"
"
"

“想想，想想你该项危险行动的结果会如何影响你的成败。”

" [wen] [ju:; jʊ][br'həʊld][em 'i:] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **When you behold me again , " was the reply** ,
" 什么时候 你 看哪 我 再次 , " 曾是 这 回复 ,

“当你再次见到我的时候，”对方回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [smaɪlz] [ɒn][maɪ][lɪp][ænd; ʌnd] [ˈglædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] ;
" **it will be with smiles on my lip and gladness in my heart** ;
" 它 将要 是 和 微笑 在 我的 唇 和 欢乐 在 我的 心 ;

“届时我将面带微笑，心中充满喜悦；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [feɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪðɪn] [em 'i:] , [wɪtʃ] [ˈwɪspərz] [aɪ][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [si:] [ju:; jʊ]
for if we fail , there is that within me , which whispers I shall never see you
为了 如果 我们 失败 , 那里 是 那 之内 我 , 哪个 低语 我 将 绝不 看 你
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

因为如果我们失败了，我内心深处有个声音低语：我将再也见不到你了。

[bʌt; bət] [ki:p] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ʌnd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
But keep up your spirits , and hope for the best .
但 保持 向上 你的 烈酒 , 和 希望 为了 这 最好的 .

但请保持乐观，并抱最好的希望。

[wi:; wi] [ɪm'ba:k] [ˈʌndə(r)] [ˈtʃɪələs] [ˈɔ:spɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;
We embark under cheerless auspices , it is true ;
我们 启程 在下面 冷冷清清 庇护 , 它 是 真的 ;

我们确实是在令人沮丧的背景下启程的；

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [trʌst] [tu;; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z] , — [gɒd] [bles]
but let us trust to Providence for success in so good a cause , — God bless
但 让 我们 相信 到 普罗维登斯 为了 成功 在 所以 好的 一个 原因 , — 上帝 保佑
[ju;; jʊ] !
you !
你 !

但让我们相信上帝会保佑这项崇高的事业取得成功——上帝保佑你们！

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi;; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [hu:] , [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd]
" In the next minute he had joined his companions ; who , with light and
" 在 这 下一个 分钟 他 有 加入 他的 同伴 ; WHO , 和 光 和
[ˈnɔɪzləs] [tred] ,
noiseless tread ,
无声 踏 ,

“下一刻，他就加入了同伴们的行列；他们迈着轻盈无声的步伐，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'lredi] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lon] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊd] [ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði] ['i:stən]
were already pursuing their way along the military road that led to the eastern
是 已经 追求 他们的 方式 沿着 这 军队 路 那 引领 到 这 东
[ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
extremity of the town .
末端 的 这 镇 .

他们已经沿着通往城镇东部的军用道路继续前进。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Soon afterwards , the heavy chains of the drawbridge were heard grating on the
很快 然后 , 这 重的 链条 的 这 吊桥 是 听到 格栅 在 这
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

不久之后，便听到吊桥沉重的铁链发出刺耳的摩擦声。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['kɔ:(ə)n] [ju:st] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ɪts] ['wəʊntɪd] [pə'zɪ](ə)n ,
in despite of the evident caution used in restoring it to its wonted position ,
在 尽管 的 这 明显 警告 用过的 在 恢复 它 到 它是 惯常 位置 ,
[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['kɔ:(ə)n] [ju:st] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ɪts] ['wəʊntɪd] [pə'zɪ](ə)n ,
in despite of the evident caution used in restoring it to its wonted position ,
在 尽管 的 这 明显 警告 用过的 在 恢复 它 到 它是 惯常 位置 ,

尽管在将其恢复到原位时明显采取了谨慎措施，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
and all again was still .
和 全部 再次 曾是 仍然 .

一切再次归于平静。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [ðeə(r)] [kɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][held] [ɪn][æn; ən]['æŋɡjələ(r)]
It had at first been suggested their course should be held in an angular
它 有 在 第一的 到过 建议 他们的 课程 应该 是 握住 在 一个 角度
[də'rek(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kliəd] ['kʌntri] [ə'lju:d] [tu;; tə][ɪn]['aʊə(r)][lɑ:st][t'æptə(r)] ,
direction across the cleared country alluded to in our last chapter ,
方向 穿过 这 已清除 国家 暗示 到 在 我们的 最后的 章 ,

最初有人建议，他们的航线应该以一定角度横穿我们在上一章提到的那片开阔地带。

[ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [tɪɑ:ns] [ɒv; əv] [rekəɡ'nɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
in order to avoid all chance of recognition in the town ;
在 命令 到 避免 全部 机会 的 认出 在 这 镇 ;

为了避免在镇上被人认出；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm]
but as this might have led them into more dangerous contact with some
但 作为 这 可能 有 引领 他们 进入 更多的 危险的 接触 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɑɪŋ] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
of the outlying parties of Indians ,
的 这 边远 各方 的 印度人 ,

但这可能会导致他们与一些偏远地区的印第安部落发生更危险的接触，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔ:t] [æt; ət] [naɪt] ,
who were known to prowl around the fort at night ,
WHO 是 已知 到 潜行 大约 这 堡 在 夜晚 ,
据说他们夜间会在堡垒附近徘徊。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [sə'kju:ɪtəs] [ænd; ənd] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [baɪ]
this plan had been abandoned for the more circuitous and safe passage by
这 计划 有 到过 弃 为了 这 更多的 迂回 和 安全的 通道 经过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

原计划被放弃，取而代之的是绕道村庄更为安全的路线。

[θru:] [ðɪs] [aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [naʊ] [pə'sju:d] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɔ:t]
Through this our little party now pursued their way , and without encountering aught
通过 这 我们的 小的 派对 现在 追击 他们的 方式 , 和 没有 遭遇 零
[tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
to impede their progress .
到 阻碍 他们的 进步 .

就这样，我们的小队继续前行，一路上没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænəd] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][rest] ,
The simple mannered inhabitants had long since retired to rest ,
这 简单的 有礼貌的 居民 有 长的 自从 退休 到 休息 ,
那些性情淳朴的居民早已退休休息了。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [laɪt] [nɔ:(r)] [saʊnd] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
and neither light nor sound denoted the existence of man or beast within its
和 两者都不 光 也不 声音 表示 这 存在 的 男人 或者 兽 之内 它是
['pri:sɪŋkts] .
precincts .
辖区 .

既没有光也没有声音，表明这片区域内没有人类或动物的存在。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ðeɪ] [ri:tft] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ɒf] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði]
At length they reached that part of the road which turned off abruptly in the
在 长度 他们 达到 那 部分 的 这 路 哪个 转向 离开 突然 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] .
direction of the Fleur de lis .
方向 的 这 弗勒 德 列表 .

最后，他们到达了道路的某个部分，这条路突然转向了百合花的方向。

[ðə; ði] [ru:d] [hʌt] [θru:] [ɪts] [dɑ:k] ['fædəʊz] [ə'krɒs] [ðeə(r)][pɑ:θ] ,
The rude hut threw its dark shadows across their path ,
这 粗鲁的 小屋 扔 它是 黑暗的 阴影 穿过 他们的 小路 ,
那间简陋的小屋投下浓重的阴影，挡住了他们的去路。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθ,lɑ:k] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
but all was still and deathlike as in the village they had just quitted .
但 全部 曾是 仍然 和 死气沉沉 作为 在 这 村庄 他们 有 只是 辞职 .
但一切都静悄悄的，死气沉沉的，就像他们刚刚离开的那个村庄一样。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [br'held] , [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
Presently , however , as they drew nearer , they beheld , reflected from one of
目前 , 然而 , 作为 他们 画 更近 , 他们 观看 , 反映 从 一 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] ,
the upper windows ,
这 上 视窗 ,
然而，当他们走近时，他们从楼上的一扇窗户里看到了：

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [əʊ'beəʒ] ; [ænd; ənd]
a faint light that fell upon the ground immediately in front of the auberge ; and
一个 头晕的 光 那 跌倒 之上 这 地面 立即地 在 正面 的 这 旅馆 ; 和
, [æt; ət] [ɪntərvlz] ,
, at intervals ,
, 在 间隔 ,
一束微弱的光线落在旅店正前方的地面上; 并且, 每隔一段时间,

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
the figure of a human being approaching and receding from it as if in
这 数字 的 一个 人类 存在 接近 和 消退 从 它 作为 如果 在
[ðə; ði] [ækt] [pʊ; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
the act of pacing the apartment .
这 行为 的 踱步 这 公寓 .
一个人影在公寓里踱步, 时而靠近, 时而远离。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:ts]
An instinctive feeling of danger rose at the same moment to the hearts
一个 本能 感觉 的 危险 玫瑰 在 这 相同的 片刻 到 这 心
[pʊ; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] ;
of the young officers ;
的 这 年轻的 警官 ;
就在那一刻, 年轻军官们心中升起了一股本能的危险感;

[ænd; ənd] [i:tʃ] , [əʊ'bei] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pʌls] , [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hɔ:n] [ˈbʌtnz]
and each , obeying the same impulse , unfastened one of the large horn buttons
和 每个 , 服从 这 相同的 冲动 , 解开 一 的 这 大的 喇叭 按钮
[pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [kəʊt] ,
of his blanket coat ,
的 他的 毯子 外套 ,
于是, 两人不约而同地解开了毯子外套上的一颗大牛角纽扣。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
and thrust his right hand into the opening .
和 推力 他的 正确的 手 进入 这 开幕 .
然后将右手伸入开口处。
" [fræn'swɑ:] , [ˌrekə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] , " [ˈheɪstɪli] [ˈæspəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] ,
" Francois , recollect your oath , " hastily aspirated the elder ,
" 弗朗索瓦 , 追忆 你的 誓言 , " 草草 送气 这 长老 ,
“弗朗索瓦, 谨记你的誓言!”老人急忙说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [hænd] [pʊ; əv] [ðəə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪn]
as he grasped the hand of their conductor rather in supplication than in
作为 他 抓住 这 手 的 他们的 导体 相当 在 恳求 比 在
[θret] ;
threat ;
威胁 ;
他抓住指挥者的手, 与其说是威胁, 不如说是恳求;

" [ɪf] [ðəə(r)] [bi:; bi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɑ:m] [ju: 'es] [hɪə(r)] ,
" if there be aught to harm us here ,
" 如果 那里 是 零 到 伤害 我们 这里 ,
“如果这里有什么东西要伤害我们,
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪl] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'jɔ:rədli] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:frɪt] [pʊ; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] . "
your own life will most assuredly pay the forfeit of your faith . "
你的 自己的 生活 将要 最多 当然 支付 这 丧失 的 你的 信仰 . "
你的生命必将为你的信仰付出代价。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nəʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " ['kɑ:mlɪ] ['rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ;
" **It is noting but a womans** , " **calmly returned the Canadian** ;
" 它 是 注意到 但 一个 女人 , " 平静地 返回 这 加拿大 ;
" 不过是个女人罢了 , " 加拿大人平静地回答道 ;

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [bæ'bet] [hu:] [ɪz] ['sɒri] [æt; ət] [maɪ] [lɒs] .
" **it is my Babette who is sorry at my loss** .
" 它 是 我的 芭贝特 WHO 是 对不起 在 我的 损失 :
" 是我的巴贝特为我的损失感到难过 . "

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [də'rektli] .
But I shall come and tell you directly .
但 我 将 来 和 告诉 你 直接地 :
但我会亲自来告诉你 .

" [hi:; hi] [ðen] [stəʊl] ['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
" **He then stole gently round the corner of the hut** ,
" 他 然后 偷窃 轻轻地 圆形的 这 角落 的 这 小屋 ,
然后他轻轻地绕过小屋的拐角 ,

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['bɪldɪŋ] ,
leaving his anxious companions in the rear of the little building ,
离开 他的 焦虑的 同伴 在 这 后部 的 这 小的 建筑 ,
他把焦急的同伴们留在小屋后面 .

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [veɪld] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] ['fædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and completely veiled in the obscurity produced by the mingling shadows of the
和 完全地 含蓄 在 这 朦胧 生产 经过 这 混杂 阴影 的 这
[hʌt] [ɪt'self] ,
hut itself ,
小屋 本身 ,

完全隐没在小屋本身交错的阴影中 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [tɔ:l] [peə(r)] [tri:z] [ðæt] [əʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [æt; ət] [sʌm; səm]
and a few tall pear trees that overhung the paling of the orchard at some
和 一个 很少 高的 梨 树木 那 悬垂 这 苍白 的 这 果园 在 一些
[jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
yards from the spot on which they stood .
码 从 这 点 在 哪个 他们 站立 :

还有几棵高大的梨树 , 树枝伸过了果园的栅栏 , 离他们站立的地方还有几码远 .
[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:]
They waited some minutes to hear the result of the Canadian's admittance into
他们 等待 一些 分钟 到 听到 这 结果 的 这 加拿大的 准入 进入
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ;
his dwelling ;
他的 住宅 ;
他们等了几分钟 , 听取加拿大人能否进入住所的结果 ;

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [i:tʃ] [wɪð] [sə'prest] ['bri:ðɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv]
but although each with suppressed breathing sought to catch those sounds of
但 虽然 每个 和 被抑制 呼吸 寻求 到 抓住 那些 声音 的
['welkəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [gri:t] [ə; eɪ] ['peərənt] [səʊ]
welcome with which a daughter might be supposed to greet a parent so
欢迎 和 哪个 一个 女儿 可能 是 据称 到 迎接 一个 父母 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'stɔ:d] ,
unexpectedly restored ,
不料 恢复 ,

尽管每个人都屏住呼吸 , 试图捕捉到女儿应该用来迎接意外康复的父母的欢迎之声 ,
[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [i:tʃ] [wɪð] [sə'prest] ['bri:ðɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [saʊndz] [ɒv; əv]
but although each with suppressed breathing sought to catch those sounds of
但 虽然 每个 和 被抑制 呼吸 寻求 到 抓住 那些 声音 的
['welkəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [gri:t] [ə; eɪ] ['peərənt] [səʊ]
welcome with which a daughter might be supposed to greet a parent so
欢迎 和 哪个 一个 女儿 可能 是 据称 到 迎接 一个 父母 所以
[ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'stɔ:d] ,
unexpectedly restored ,
不料 恢复 ,
尽管每个人都屏住呼吸 , 试图捕捉到女儿应该用来迎接意外康复的父母的欢迎之声 ,

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [veɪn] .
they listened in vain .
他们 听着 在 徒劳 :

他们听了也无济于事。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'veə(r)] ,
At length, however, ,
在 长度 , 然而 ,

然而，最终，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪəz] [pɒv; əv][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][pɒn][ðə; ði] [ræk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [pɒv; əv][ə; eɪ]
while the ears of both were on the rack to drink in the tones of a
尽管 这 耳朵 的 两个都 是 在 这 架子 到 喝 在 这 音调 的 一个
[ˈhju:mən] [vɔɪs] ,
human voice ,
人类 嗓音 ,

当两人的耳朵被架在架子上，聆听着人声时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] [ˈfləʊtɪd] [pɒn][ðə; ði] [hʌʃt] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [wɒz; wəz] [stɪl] .
a faint scream floated on the hushed air, and all again was still .
一个 头晕的 尖叫 漂浮 在 这 静静地 空气 , 和 全部 再次 曾是 仍然 :

一声微弱的尖叫在寂静的空气中飘荡，一切再次归于沉寂。

" [gʊd] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈeldə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ;
" **Good !** " **whispered the elder of the officers** ;
" 好的 ! " 低声说道 这 长老 的 这 警官 ;

“好！”年纪较大的军官低声说道；

" [ðæt] [skri:m] [ɪz] [s'wi:tə] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [s'ɒftəst] [ˈæksents; æk'sents][pɒv; əv] [ˈwʊmənz]
" **that scream is sweeter to my ear than the softest accents of woman's**
" 那 尖叫 是 更甜 到 我的 耳朵 比 这 最柔软 口音 的 女性的
[lʌv] .
love :
爱 :

“那声尖叫比女人最温柔的情话更让我心动。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [təʊnz] [pɒv; əv] [spi:tʃ] [ˈkænɒt] [faɪnd][ðəə(r)] [wei] [tu:; tə][ju: 'es][hɪə(r)]
It is evident the ordinary tones of speech cannot find their way to us here
它 是 明显 这 普通的 音调 的 演讲 不能 寻找 他们的 方式 到 我们 这里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
from the front of the hut .
从 这 正面 的 这 小屋 :

很明显，从小屋前面传来的普通说话声是传不到我们这里的。

[ðə; ði] [ˈfeɪntnəs] [pɒv; əv] [jɒn] [kraɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðæt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
The faintness of yon cry, which was unquestionably that of a female ,
这 模糊 的 远 哭 , 哪个 曾是 毫无疑问 那 的 一个 女性 ,

那微弱的叫声，毫无疑问是雌性的，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] . " **is a convincing proof of it** . "
是 一个 令人信服的 证明 的 它 : "
:

这是一个令人信服的证据。

" [hɪst] ! " [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [ˈwɪspə(r)] , " [wɒt] [saʊnd]
" **Hist !** " **urged his companion, in the same almost inaudible whisper, " what sound**
" 历史 ! " 敦促 他的 伴侣 , 在 这 相同的 几乎 听不清 耳语 , " 什么 声音
[wɒz; wəz] [ðæt] ?
was that ?
曾是 那 ?

“嘶！”他的同伴用几乎听不见的耳语催促道，“那是什么声音？”

" [bəuθ] [ə'gen] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Both again listened attentively , when the noise was repeated .**
" 两个都 再次 听着 认真地 , 什么时候 这 噪音 曾是 重复 .

“当噪音再次响起时，两人再次认真地听着。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] ,
It came from the orchard ,
它 来了 从 这 果园 ,

它来自果园，

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [kræʃ] [ɒv; əv][ˈrɒt(ə)n] [stɪks] [ænd; ənd]
and resembled the sound produced by the faint crash of rotten sticks and
和 类似 这 声音 生产 经过 这 头晕的 碰撞 的 烂 棍子 和
[li:vz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [bʌt; bət] [ʌnə'vɔɪdəbli] [ˈrendɪŋ] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [fʊt] .
leaves under the cautious but unavoidably rending tread of a human foot .
树叶 在下面 这 谨慎 但 不可避免的 渲染 踏 的 一个 人类 脚 .

听起来像是人类小心翼翼地但又不可避免地撕裂腐烂树枝和树叶时发出的轻微撞击声。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [aɪ 'ti:] [si:st] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈtredɪŋ] , [ə'la:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [nɔɪz] ,
At intervals it ceased , as if the person treading , alarmed at his own noise ,
在 间隔 它 停止 , 作为 如果 这 人 踩踏 , 惊慌 在 他的 自己的 噪音 ,
脚步声时而停止，仿佛行走的人被自己的声响吓了一跳。

[wɒz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ri:kə'menst] , [ˈəʊnli]
was apprehensive of betraying his approach ; and then recommenced , only
曾是 忧虑 的 背叛 他的 方法 ; 和 然后 重新开始 , 仅有的
[tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .
to be checked in the same manner .
到 是 已检查 在 这 相同的 方式 .

他担心自己的计划会暴露；于是重新开始，却又以同样的方式被阻止了。

[ˈfaɪnəli] [aɪ 'ti:] [si:st] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
Finally it ceased altogether .
最后 它 停止 共 .

最终它彻底停止了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
For upwards of five minutes the young men continued to listen for a
为了 向上 的 五 分钟 这 年轻的 男人 持续 到 听 为了 一个
[rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
renewal of the sound ,
续期 的 这 声音 ,

五分钟多时间里，这些年轻人继续倾听，等待声音再次响起。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:dəbl̩] ,
but nothing was now audible ,
但 没有什么 曾是 现在 可听见的 ,

但现在什么也听不见了。

[seɪv] [ðə; ði] [ɔ:t] [ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)l] [ɡʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
save the short and fitful gusts of a rising wind among the trees of the
节省 这 短的 和 断断续续 阵风 的 一个 上升 风 之中 这 树木 的 这
[ˈɔ:tʃəd] .
orchard .
果园 .

除了果园树木间时而短暂、断断续续的阵阵强风。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] ,
" **It must have been some wild animal in search of its prey ,**
" 它 必须 有 到过 一些 荒野 动物 在 搜索 的 它是 猎物 ,

“那一定是某种野生动物在寻找猎物。”

" [ə'gen] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈɒfɪsə(r)] ; " [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] ,
" **again** **whispered** **the** **younger** **officer** ; " **had** **it** **been** **a** **man** ,
" 再次 低声说道 这 年轻 官 ; " 有 它 到过 一个 男人 ;
" 如果是个男人的话, "年轻的军官再次低声说道, "

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [li:p] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] . "
we **should** **have** **heard** **him** **leap** **the** **paling** **before** **this** . "
我们 应该 有 听到 他 飞跃 这 苍白 前 这 . "
我们本应该早就听到他跳过栅栏的声音了。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [wi:; wi][a:(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] , — [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , " [ˈkwɪkli] [,ri:ˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" **By** **Heaven** , **we** **are** **betrayed** , **—** **here** **he** **is** , " **quickly** **rejoined** **the** **other** ,
" 经过 天堂 ; 我们 是 背叛 ; — 这里 他 是 ; " 迅速地 重新加入 这 其他 ;
" 老天爷啊, 我们被出卖了——他来了! "另一个人赶紧接话道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .
in **the** **same** **low** **tone** .
在 这 相同的 低的 语气 .

音调依旧低沉。

" [ki:p] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][stænd][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
" **Keep** **close** **to** **the** **hut** , **and** **stand** **behind** **me** .
" 保持 关闭 到 这 小屋 , 和 站立 在后面 我 .
" 靠近小屋, 站在我身后。"

[ɪf] [maɪ][ˈdægə(r)][feɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
If **my** **dagger** **fail** , **you** **must** **try** **your** **own** .
如果 我的 匕首 失败 , 你 必须 尝试 你的 自己的 .

如果我的匕首失效, 你必须试试你自己的。

[bʌt; bət][ˈfaɪə(r)][nɒt] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ənˈles] [ðeə(r)][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ,
But **fire** **not** , **on** **your** **life** , **unless** **there** **be** **more** **than** **two** ,
但 火 不是 , 在 你的 生活 , 除非 那里 是 更多的 比 二 ;
但除非有两人以上, 否则不可开火, 以你的性命为代价。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:ˈselvz] [ænd; ənd][ɔ:l]
for **the** **report** **of** **a** **pistol** **will** **be** **the** **destruction** **of** **ourselves** **and** **all**
为了 这 报告 的 一个 手枪 将要 是 这 破坏 的 我们自己 和 全部
[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ju: ˈes] .
that **are** **dear** **to** **us** .
那 是 亲爱的 到 我们 .

因为一声枪响将会毁灭我们自己以及我们所珍爱的一切。

" [i:tʃ] [wɪð] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑ:m] [naʊ] [stəd] [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] ,
" **Each** **with** **uplifted** **arm** **now** **stood** **ready** **to** **strike** ,
" 每个 和 提升 手臂 现在 站立 准备好 到 罢工 ;
" 他们每个人都高举着手臂, 摆出攻击的姿势。"

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [θɜb] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
even **while** **his** **heart** **throbbled** **with** **a** **sense** **of** **danger** ,
甚至 尽管 他的 心 悸动 和 一个 感觉 的 危险 ;
即使他的内心因危险感而悸动不已,

[ðæt] [hæd; həd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [dred] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)] [ˈsʌfəɪŋ] [ɔ:(r)] [deθ] [tu:; tə]
that **had** **far** **more** **than** **the** **mere** **dread** **of** **personal** **suffering** **or** **death** **to**
那 有 远的 更多的 比 这 仅仅 恐惧 的 个人的 痛苦 或者 死亡 到
[ˈstɪmjuleɪt] [tu:; tə] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
stimulate **to** **exertion** **in** **self** - **defence** .
刺激 到 用力 在 自己 - 防御 .

促使人们进行自卫的, 远不止是对个人遭受痛苦或死亡的恐惧。

[ˈfʊtstɛps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ˈstiːlɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪt]
Footsteps were now distinctly heard stealing round that part of the hut which
脚步声 是 现在 明显地 听到 偷窃 圆形的 那 部分 的 这 小屋 哪个
[ˈbɔːdəd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ;
bordered on the road ;
带边框 在 这 路 ;
现在，可以清晰地听到脚步声在小屋靠近道路的那一侧悄悄响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [tuː; tə] [wɪt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd]
and the young men turned from the orchard , to which their attention had
和 这 年轻的 男人 转向 从 这 果园 , 到 哪个 他们的 注意力 有
[ˈpriːviəsli] [biːn] [daɪˈrektɪd] ,
previously been directed ,
之前 到过 指导 ,
于是，这些年轻人转过身，不再看之前一直专注的果园。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [njuː] [ˈkwɔːtə(r)] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɒn] .
towards the new quarter whence they were intruded upon .
向 这 新的 四分之一 何处 他们 是 入侵 之上 .
他们朝着新街区走去，然后遭到了入侵。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈlektɪd] .
It was fortunate this mode of approach had been selected .
它 曾是 幸运 这 模式 的 方法 有 到过 已选 .
幸好选择了这种方法。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪt] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈspəʊzd][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ]
That part of the hut which rested on the road was so exposed as to throw
那 部分 的 这 小屋 哪个 休息 在 这 路 曾是 所以 裸露 作为 到 扔
[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][ˈɪntuː] [strɒŋ] [rɪˈliːf] ,
the outline of objects into strong relief ,
这 大纲 的 对象 进入 强的 宽慰 ,
小屋临路的那部分非常暴露，以至于周围的物体轮廓清晰可见。

[ˌweəˈæz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈwɒdɪd] [ˈɔːtʃəd] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡluːm]
whereas in the direction of the thickly wooded orchard all was impenetrable gloom
然而 在 这 方向 的 这 浓密 树木繁茂的 果园 全部 曾是 坚不可摧 愁云
.
:
.
而朝着树木茂密的果园方向望去，则是一片漆黑，伸手不见五指。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][ˈstəʊlən] [ˌʌnəˈnaʊnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈlɑːmd] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈɒfɪsəz]
Had the intruder stolen unannounced upon the alarmed but determined officers
有 这 入侵者 被盗 未事先宣布的 之上 这 惊慌 但 决定 警官
[baɪ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ruːt] ,
by the latter route ,
经过 这 后者 路线 ,
如果入侵者选择后一种路线，在警觉但决心已定的警员毫无预警的情况下行窃，

[ðə; ði][ˈdægə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv] [biːn] [plʌndʒd] [tuː; tə][ɪts] [hɪlt] [ɪn]
the dagger of the first would in all probability have been plunged to its hilt in
这 匕首 的 这 第一的 会 在 全部 可能性 有 到过 暴跌 到 它是 剑柄 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .
第一把匕首很可能已经深深地刺入了他的胸膛。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪːtʃ] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] ,
As it was , each had sufficient presence of mind to distinguish ,
作为 它 曾是 , 每个 有 充足的 在场 的 头脑 到 区分 ,
事实上，每个人都有足够的头脑去区分：

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][əv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ri'pəuz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
as it now doubled the corner of the hut , and reposed upon the road ,
作为 它 现在 双倍 这 角落 的 这 小屋 , 和 安息 之上 这 路 ,
它现在占据了小屋的两角，并横跨在道路上。

[ðə; ði] [staʊt] [skweə(r)] - [set] ['fɪɡə(r)][əv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] .
the stout square - set figure of the Canadian .
这 肥硕 正方形 - 放 数字 的 这 加拿大 .
加拿大人身材魁梧，四肢方正。

[ðə; ði] ['dægəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [i:ðz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ,
The daggers were instantly restored to their sheaths , and each ,
这 匕首 是 即刻 恢复 到 他们的 鞘 , 和 每个 ,
匕首瞬间回到了鞘中，每一把匕首都.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [əv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [rɪ'spaɪəd] ['fri:li] .
for the first time since the departure of their companion , respired freely .
为了 这 第一的 时间 自从 这 离开 的 他们的 伴侣 , 呼吸 自由 .
自从同伴离开后，他们第一次自由地呼吸。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪ] [wel] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][hi:; hi] [epɪ'əʊtʃt] .
" **It is quite well , " whispered the latter as he approached .**
" 它 是 相当 出色地 , " 低声说道 这 后者 作为 他 接近 .
“很好，”后者走近时低声说道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bə'bet] , [hu:] [tɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪl] .
" **It was my poor Babette , who thought I was gone to be kill .**
" 它 曾是 我的 贫穷的 芭贝特 , WHO 特鲁特 我 曾是 已消失 到 是 杀 .
“可怜的芭贝特以为我要被杀了。”

[ʃi:; ʃi] [skri:m] [səʊ] [laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [gəʊst] .
She scream so loud , as if she had seen my ghost .
她 尖叫 所以 大声 , 作为 如果 她 有 已见 我的 鬼 .
她尖叫得非常大声，好像看到了我的鬼魂一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪt] [ɪn][di:] [haʊs] ,
But we must wait a few minute in de house ,
但 我们 必须 等待 一个 很少 分钟 在 德 房子 ,
但我们必须先在屋里等一会儿。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [haʊ] [glæd][maɪ][gɜ:l][ɪz][tu:; tə] [si:] [em 'i:][wʌns] [ə'gen] . "
and you shall see how glad my girl is to see me once again . "
和 你 将 看 如何 高兴的 我的 女孩 是 到 看 我 一次 再次 . "
你很快就会看到我的女儿见到我有多么高兴了。

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [fræn'swɑ:] ?
" **Why this delay , Francois ?**
" 为什么 这 延迟 , 弗朗索瓦 ?
“弗朗索瓦，为什么耽搁了这么久？ ”

[waɪ] [nɒt] [sta:t] [də'rektli] ? " [ɜ:rdʒd][ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ; " [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][kliə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn]
why not start directly ? " urged the taller officer ; " we shall never clear the river in
为什么 不是 开始 直接地 ? " 敦促 这 更高 官 ; " 我们 将 绝不 清除 这 河 在
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“为什么不直接开始呢？”个子较高的军官催促道，“我们永远不可能及时清理这条河；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːn] [kætʃɪz] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
and if the dawn catches us in the waters of the Detroit , we are lost
和 如果 这 黎明 捕获物 我们 在 这 水 的 这 底特律 , 我们 是 丢失的
[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . "
for ever . "
为了 曾经 . "

如果黎明时分我们被困在底特律河水中，我们就永远迷失了方向。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][eɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peə(r)] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" **But you see I am not quite prepare yet ,** " **was the answer .**
" 但 你 看 我 是 不是 相当 准备 然而 , " 曾是 这 回答 .

“但是你看，我还没有完全准备好。”他回答道。

" [ai][hæv; həv] ['meni] [tɪŋz] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][diː] [kə'nuː] ,
" **I have many things to get ready for de canoe ,**
" 我 有 许多 事物 到 得到 准备好 为了 德 独木舟 ,

“我有很多东西要为划独木舟做准备，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪmz] .
which I have not use for a long times .
哪个 我 有 不是 使用 为了 一个 长的 时代 .

我已经很久没用过了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][nɒt] [weɪt] [ten] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] .
But you shall not wait ten minute , if you do not like .
但 你 将 不是 等待 十 分钟 , 如果 你 做 不是 喜欢 .

但如果你不喜欢，就不用等十分钟。

[daɪə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,
Dere is a good fire ,
德雷 是 一个 好的 火 ,

那里有一堆好火。

[ænd; ʌnd] [bæ'bet] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɪŋ] [tuː; tə] [ɪ:t] [waɪl] [ai][get][aɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .
and Babette shall give you some ting to eat while I get it all ready .
和 芭贝特 将 给 你 一些 ting 到 吃 尽管 我 得到 它 全部 准备好 .

巴贝特会给你准备些吃的，我这就去准备。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['hezɪteɪtɪd] .
" **The young men hesitated .**
" 这 年轻的 男人 犹豫了一下 .

年轻人犹豫了。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdɪən] ,
The delay of the Canadian ,
这 延迟 的 这 加拿大 ,

加拿大的延误，

[huː] [hæd; həd][səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ɜːrdʒd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ekspə'dɪ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,
who had so repeatedly urged the necessity for expedition while in the fort ,
WHO 有 所以 反复 敦促 这 必要性 为了 远征 尽管 在 这 堡 ,

他曾在堡垒中多次力主采取远征行动，

[hæd; həd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ɪnkən'gruːəti] .
had , to say the least of it , an appearance of incongruity .
有 , 到 说 这 至少 的 它 , 一个 外貌 的 不协调 .

说得委婉点，这看起来十分不协调。

[stiɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [ɪf] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hɑːm] [ðəm; ðəm] ,
Still it was evident , if disposed to harm them ,
仍然 它 曾是 明显 , 如果 处置 到 伤害 他们 ,

然而，显而易见的是，如果他们有意伤害他们，

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk][ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [ˌɒpə'ziʃ(ə)n]
he had full opportunity to do so without much risk of effectual opposition
他 有 满的 机会 到 做 所以 没有 很多 风险 的 有效的 反对
[frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
from themselves .
从 他们自己 .

他完全有机会这样做，而不会面临来自他们内部的有效反对。

[ʌndə(r)][ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈðeəfʊː(r)] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)][ˈraɪ.ðə(r)][tuː; tə] [ə'piə(r)] [tuː; tə]
Under all circumstances, therefore, it was advisable rather to appear to
在下面 全部 情况 , 所以 , 它 曾是 建议 相当 到 出现 到
[kən'faɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] ,
confide implicitly in his truth ,
信任 隐式地 在 他的 真相 ,

因此，在任何情况下，最好还是表现得完全相信他的话。

[ðæn; ðən] , [baɪ] [ˈmænɪfestɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] , [tuː; tə] [piːk] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ,
than, by manifesting suspicion, to pique his self-love ,
比 , 经过 显现 怀疑 , 到 激起 他的 自己 - 爱 ,
[ə'vɒlənt] [ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] ,
与其通过表现出怀疑来激发他的自恋，不如.....

[ænd; ənd] [ˈnjuːtrəlaɪz] [wʊt'evə(r)] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [br'hɑːf] .
and neutralize whatever favourable intentions he might cherish in their behalf .
和 中和 任何 有利 意图 他 可能 珍惜 在 他们的 代表 .
[ə'vɒlənt] [ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] ,
并消除他可能对他们怀有的任何好意。

[ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] ,
In this mode of conduct they were confirmed ,
在 这 模式 的 执行 他们 是 确认的 ,
[ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] [ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] ,
在这种行为模式下，他们得到了证实。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)]
by a recollection of the sacredness attached by the religion of their conductor
经过 一个 回忆 的 这 神圣 随附的 经过 这 宗教 的 他们的 导体
[tuː; tə][ðə; ði] [əʊθ] [səʊ] [ˈsɒləmli] [ˌpledʒd] [ɒn][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
to the oath so solemnly pledged on the symbol of the cross ,
到 这 誓言 所以 庄严地 承诺 在 这 象征 的 这 又 ,
[ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] [ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] ,
通过回忆他们领袖的宗教赋予在十字架上庄严宣誓的神圣意义，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]
and by a conviction of the danger of observation to which they stood
和 经过 一个 定罪 的 这 危险 的 观察 到 哪个 他们 站立
[ɪk'spəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,
[ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] [ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] ,
他们深知自己面临的被监视的危险，

[ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfʊtstep] [ðeɪ]
if, as they had apprehended, it was actually a human footprint they
如果 , 作为 他们 有 被捕 , 它 曾是 实际上 一个 人类 脚步 他们
[hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .
had heard in the orchard .
有 听到 在 这 果园 .

如果，正如他们所预料的那样，他们在果园里听到的确实是人的脚步声。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌrekə'lek(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .
This last recollection suggested a remark .
这 最后的 回忆 建议 一个 评论 .
[ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] [ˌɪn'ter'ɪstɪŋ] ,
最后这段回忆让我想到了一句话。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" We heard a strange sound within the orchard , while waiting here for your
" 我们 听到 一个 奇怪的 声音 之内 这 果园 , 尽管 等待 这里 为了 你的
[rɪˈtɜːn] ,
return ,
返回 ,

“我们在这里等你回来的时候，听到果园里传来奇怪的声音。”

" [sed] [ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ;
" said the taller officer ;
" 说 这 更高 官 ;

“个子较高的警官说道；

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtrediŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ˈəʊvə(r)][ˈrɒt(ə)n] [liːvz]
" it was like the footstep of a man treading cautiously over rotten leaves
" 它 曾是 喜欢 这 脚步 的 一个 男人 踩踏 谨慎地 超过 烂 树叶
[ænd; ənd] [ˈbraːntʃɪz] .
and branches .
和 分支 .

“就像一个人小心翼翼地踩在腐烂的树叶和树枝上的脚步声。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ? "
How do you account for it ? "
如何 做 你 帐户 为了 它 ? "

你如何解释这种情况？

" [əʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][pɪgz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] , [wɪðəʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
" Oh , it was my pigs , " replied the Canadian , without manifesting the slightest
" 哦 , 它 曾是 我的 猪 , " 回复 这 加拿大 , 没有 显现 这 丝毫
[ʌnˈɪzɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] .
uneasiness at the information .
不安 在 这 信息 .

“哦，是我的猪干的，”这位加拿大人回答道，丝毫没有表现出对这个消息的不安。

" [ðeɪ] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][diː] [ˈɔːtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][diː] [ˈæplz] [wɒt] [ˈbləʊz] [daʊn] [wɪd][diː] [wɪnd] . "
" They run about in de orchard for de apples what blows down wid de wind . "
" 他们 跑步 关于 在 德 果园 为了 德 苹果 什么 打击 向下 宽 德 风 . "

“他们在果园里四处奔跑，寻找被风吹落的苹果。”

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][pɪg] [wiː; wi] [hɜːd] , " [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənə(r)] ; " [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)]
" It could not be a pig we heard , " pursued his questioner ; " but another
" 它 可以 不是 是 一个 猪 我们 听到 , " 追击 他的 提问者 ; " 但 其他
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我们听到的不可能是猪叫声，”提问者继续说道；“但还有另一件事，

[frænˈswɑː] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈentə(r)][ðə; ði] [hʌt] ,
Francois , before we consent to enter the hut ,
弗朗索瓦 , 前 我们 同意 到 进入 这 小屋 ,

弗朗索瓦，在我们同意进入小屋之前，

— [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] ?
— how will you account to your daughter for our presence ?
— 如何 将要 你 帐户 到 你的 女儿 为了 我们的 在场 ?

——你打算如何向你女儿解释我们的出现？

[ænd; ənd] [wɒt] [sə'spi(ə)n] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [fɔːm] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [ɑːmd] ['streɪndʒə] [ɪn] ['kʌmpəni]
 and what suspicion may she not form at seeing two armed strangers in company
 和 什么 怀疑 可能 她 不是 形式 在 看到 二 武装 陌生人 在 公司
 [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] [ˈaʊə(r)] . "
 with you at this unseasonable hour . "
 和 你 在 这 反常的 小时 . "

在这种不合时宜的时间，看到两个陌生人带着武器和你在一起，她怎么可能不心生疑虑呢？
 " [ai][hæv; həv] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , " [dæt][ai][hæv; həv] [brɪŋ] [tuː] [frendz] ,
 " I have tell her , " replied the Canadian , " dat I have bring two friends ,
 " 我 有 告诉 她 , " 回复 这 加拿大 , " 数据 我 有 带来 二 朋友们 ,
 " 我得告诉她,"加拿大人回答说, "我带来了两个朋友。"

[huː] [gəʊ] [wɪd] [em 'iː] [ɪn] [diː] [kə'huː] [tuː; tə] [ʃuːt] [diː] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [triː] [deɪz] .
 who go wid me in de canoe to shoot de ducks for two tree days .
 WHO 去 宽 我 在 德 独木舟 到 射击 德 鸭子 为了 二 树 天 .
 谁和我一起划独木舟去猎鸭两天三夜？

[juː; jʊ] [nəʊ] [sɜː(r)] , [ai][gəʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [diː] [fɔːl] [tuː; tə] [kɪl] [diː] [dʌks] [wɪd] [maɪ] [frendz] ,
 You know , sir , I go always in de fall to kill de ducks wid my friends ,
 你 知道 , 先生 , 我 去 总是 在 德 落下 到 杀 德 鸭子 宽 我的 朋友们 ,
 先生,您知道吗,我每年秋天都会和朋友们一起去猎鸭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [tɪŋk] [aɪ 'tiː] [streɪndʒ] . "
 and she will not tink it strange . "
 和 她 将要 不是 叮当 它 奇怪的 . "
 她不会觉得奇怪。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wel] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ɪn]
 " You have managed well , my brave fellow ; and now we follow you in
 " 你 有 管理 出色地 , 我的 勇敢的 同伴 ; 和 现在 我们 跟随 你 在
 ['kɒnfɪdəns] .
 confidence .
 信心 .
 "你做得很好,我勇敢的伙伴;现在我们满怀信心地跟随你。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [juːz] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] ,
 But in the name of Heaven , use all possible despatch ,
 但 在 这 姓名 的 天堂 , 使用 全部 可能的 调度 ,
 但看在上天的份上,务必动用一切可能的快捷手段。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] [wɪl] [lend] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,
 and if money will lend a spur to your actions ,
 和 如果 钱 将要 借 一个 刺 到 你的 行动 ,
 如果金钱能刺激你的行动,

[juː; jʊ] [ʃəl; ʃəl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [wen] [ˈaʊə(r)] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
 you shall have plenty of it when our enterprise has been accomplished .
 你 将 有 很多 的 它 什么时候 我们的 企业 有 到过 完成 .
 等我们的事业成功后,你们将会得到很多。

" [ˈaʊə(r)] [æd'ventʃəz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
 " Our adventurers followed their conductor in the track by which he had so
 " 我们的 冒险者 随后 他们的 导体 在 这 追踪 经过 哪个 他 有 所以
 ['riːs(ə)ntli] [ˌriːdʒɔɪn, ri-] [ðem; ðəm] .
 recently rejoined them .
 最近 重新加入 他们 .
 "我们的冒险者们沿着他们的领队刚刚与他们汇合的那条小路,一路跟随他。"

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
 As they turned the corner of the hut , the younger , who brought up the rear ,
 作为 他们 转向 这 角落 的 这 小屋 , 这 年轻 , WHO 带来 向上 这 后部 ,
 当他们转过小屋的拐角时,走在最后面的年轻人

[ˈfænsɪd] [hiː; hi] [əˈgen] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
fancied he again heard a sound in the direction of the orchard ,
幻想 他 再次 听到 一个 声音 在 这 方向 的 这 果园 ,
他似乎又听到了果园方向传来的声音,

[rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [ˈlaɪtli] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
resembling that of one lightly leaping to the ground .
类似 那 的 一 轻轻 跳跃 到 这 地面 .
就像轻轻跃到地面一样。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [dens]
A gust of wind , however , passing rapidly at the moment through the dense
一个 阵风 的 风 , 然而 , 通过 快速 在 这 片刻 通过 这 稠密
[ˈfəʊlɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,
然而, 此刻一阵强风正迅速穿过茂密的树叶,

[led] [hɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌlən] [fɔːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
led him to believe it might have been produced by the sullen fall of one of
引领 他 到 相信 它 可能 有 到过 生产 经过 这 忧郁 落下 的 一 的
[ðə; ði] [ˈhevi] [fruːts] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ɪn][ɪts] [kɔːs] .
the heavy fruits it had detached in its course .
这 重的 水果 它 有 分离的 在 它是 课程 .
这让他相信, 这可能是它一路脱落的沉重果实中, 某个果实黯然坠落造成的。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [njuː] [ænd; ənd][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [səˈspɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
Unwilling to excite new and unnecessary suspicion in his companion ,
不愿意 到 激发 新的 和 不必要 怀疑 在 他的 伴侣 ,
他不愿引起同伴新的、不必要的怀疑,

[hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪst] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
he confined the circumstance to his own breast , and followed into the hut .
他 受限 这 环境 到 他的 自己的 胸部 , 和 随后 进入 这 小屋 .
他将此事藏在心底, 然后跟着进了小屋。

[ˈɑːftə(r)] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ruːd] [steps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
After ascending a flight of about a dozen rude steps , they found themselves in
后 上升 一个 航班 的 关于 一个 打 粗鲁的 步骤 , 他们 成立 他们自己 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
a small room ,
一个 小的 房间 ,
他们爬上大约十几级简陋的台阶后, 发现自己置身于一个小房间里。

[ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [nʌʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ruːf] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
furnished with no other ceiling than the sloping roof itself , and lighted by an
提供 和 不 其他 天花板 比 这 倾斜的 屋顶 本身 , 和 照明 经过 一个
[ʌnˈwiːldi] [ˈaɪən][læmp] ,
unwieldy iron lamp ,
笨重 铁 灯 ,
除了倾斜的屋顶之外, 没有其他天花板, 照明则依靠一盏笨重的铁灯。

[pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhevi] [əʊk] [ˈteɪb(ə)l] , [nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt]
placed on a heavy oak table , near the only window with which the apartment
放置 在 一个 重的 橡木 桌子 , 靠近 这 仅有的 窗户 和 哪个 这 公寓
[wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] .
was provided .
曾是 假如 ,
放在公寓里唯一一扇窗户附近的一张厚重的橡木桌上。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] ;
This latter had suffered much from the influence of time and tempest ;
这 后者 有 遭受 很多 从 这 影响 的 时间 和 暴风雨 ;
后者饱受岁月和风雨的摧残；

[ænd; ənd] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prəˈkjuərəɪŋ] [ɡlɑːs] [ɪn] [səʊ] [rɪˈməʊt] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] ,
and owing to the difficulty of procuring glass in so remote a region ,
和 欠款 到 这 困难 的 采购 玻璃 在 所以 偏僻的 一个 地区 ,
而且由于在如此偏远的地区获取玻璃非常困难，

[hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [wɪð] [slɪps] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] .
had been patched with slips of paper in various parts .
有 到过 已修补 和 滑倒 的 纸 在 各种各样的 部分 .
房屋多处用纸条修补过。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [sæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
The two corner and lower panes of the bottom sash were out altogether ,
这 二 角落 和 降低 窗格 的 这 底部 窗扇 是 出去 共 ,
[ænd; ənd] [paɪn] [ˈfɪŋɡlʒ] ,
and pine shingles ,
和 松树 带状疱疹 ,
下窗扇的两个角板和下部玻璃完全脱落，松木瓦也掉了下来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]
such as are used even at the present day for covering the roofs of
这样的 作为 是 用过的 甚至 在 这 展示 天 为了 覆盖 这 屋顶 的
[ˈdwelɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
dwelling houses ,
住宅 房屋 ,
例如，即使在今天，人们仍然用它来覆盖住宅的屋顶。

[hæd; həd] [biːn] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skˈweəz] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
had been fitted into the squares , excluding air and light at the same time .
有 到过 适配 进入 这 正方形 , 不包括 空气 和 光 在 这 相同的 时间 .
这些装置被安装在方格内，同时隔绝了空气和光线。

[ðə; ði] [ˈsentə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɪə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [kliə(r)] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [flɔː] [ɒv; əv]
The centre pane of this tier was , however , clear and free from flaw of
这 中心 窗格 的 这 层级 曾是 , 然而 , 清除 和 自由的 从 缺陷 的
[ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] .
every description .
每一个 描述 .
然而，这一层的中间面板却清晰无瑕，没有任何瑕疵。

[ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bleɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] , [ˈriːs(ə)ntli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈfjuːəl] ;
Opposite to the window blazed a cheerful wood fire , recently supplied with fuel ;
对面的 到 这 窗户 燃烧的 一个 快乐 木头 火 , 最近 供应 和 燃料 ;
窗对面燃着熊熊的柴火，显然是刚加过燃料。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləʊ]
and at one of the inner corners of the room was placed a low
和 在 一 的 这 内 角落 的 这 房间 曾是 放置 一个 低的
[ʌnˈkɜːt(ə)nd] [bed] ,
uncurtained bed ,
未遮挡的窗帘 床 ,
房间内角放着一张矮小的、没有帘子的床。

[ðæt] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [leɪn] [ɪn] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [meɪd] .
that exhibited marks of having been lain in since it was last made .
那 展出 标记 的 拥有 到过 莱恩 在 自从 它 曾是 最后的 制成 .
显示出自上次制作以来一直被放置的痕迹。

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æ; ət][ɪts][saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [hi:pt] [ə; eɪ][fju:] [dɑ:k] - ['lʊkɪŋ] ['gɑ:mənts] ,
On a chair at its side were heaped a few dark - looking garments ,
在 一个 椅子 在 它是 边 是 堆积如山 一个 很少 黑暗的 - 寻找 服装 ,
旁边的一把椅子上堆放着几件颜色较深的衣服。

[ðə; ði][prɪ'saɪs][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [æ; ət][ə; eɪ] ['kɜ:səri] [ænd; ənd]
the precise nature of which were not distinguishable at a cursory and
这 精确的 自然 的 哪个 是 不是 可区分的 在 一个 粗略地 和
[ˈdɪstənt] [ɡlɑ:ns] .
distant glance .
遥远 瞥一眼 .
仅凭匆匆一瞥，无法分辨其确切性质。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ['ɪntu:] [wɪt] ['aʊə(r)]
Such were the more remarkable features of the apartment into which our
这样的 是 这 更多的 卓越 特征 的 这 公寓 进入 哪个 我们的
[æd'ventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈʌʃə] .
adventurers were now ushered .
冒险者 是 现在 引导 .
这就是我们的冒险家们现在被带入的这间公寓最引人注目的特点。

[bəʊθ] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd][ɒn] [ˈentəriŋ] ,
Both looked cautiously around on entering ,
两个都 看起来 谨慎地 大约 在 进入 ,
两人进入房间后都谨慎地环顾四周。

[æ; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈtenənt] [baɪ] ['spɪrɪt] [æ; əz][ˈdeəriŋ][æ; əz][ðeə(r)] [əʊn] ;
as if expecting to find it tenanted by spirits as daring as their own ;
作为 如果 期待 到 寻找 它 已出租 经过 烈酒 作为 大胆 作为 他们的 自己的 ;
仿佛期待着发现里面住着和他们一样大胆的精灵；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'dʌktə(r)] , [hu:z] [mɔɪst] [blæk]
but , with the exception of the daughter of their conductor , whose moist black
但 , 和 这 例外 的 这 女儿 的 他们的 导体 , 谁 潮湿 黑色的
[aɪz] [ɪk'sprest] ,
eyes expressed ,
眼睛 表达 ,
但是，除了指挥家的女儿，她那双湿润的黑眼睛里流露出.....

[æ; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [tɪəz] [æ; əz][baɪ] [smaɪlz] ,
as much by tears as by smiles ,
作为 很多 经过 眼泪 作为 经过 微笑 ,
既有泪水，也有笑容。

[ðə; ði][dʒɔɪ][fɪ; jɪ] [felt] [æ; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənt] ,
the joy she felt at this unexpected return of her parent ,
这 喜悦 她 毛毡 在 这 意外 返回 的 她 父母 ,
父母意外归来，她感到无比喜悦。

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [met] [ðeə(r)][ɪn'kwəɪəriŋ] [ɡlɑ:ns] .
no living object met their enquiring glance .
不 活的 目的 遇见 他们的 查询 瞥一眼 .
他们探寻的目光中，没有一个活物映入眼帘。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [rʌʃ] - ['kəpə'batəmd] [tʃeəz] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The Canadian placed a couple of rush - bottomed chairs near the fire ,
这 加拿大 放置 一个 夫妻 的 匆忙 - 底部 椅子 靠近 这 火 ,
加拿大人在火堆旁放了几把芦苇底的椅子，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz]
invited his companions to seat themselves until he had completed his
受邀 他的 同伴 到 座位 他们自己 直到 他 有 完全的 他的
[ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
preparation for departure ,
准备 为了 离开 ,
请同伴们先坐下，等他做好出发准备。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [bəˈbet] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntəz] ,
and then , desiring Babette to hasten supper for the young hunters ,
和 然后 , 渴望 芭贝特 到 趋 晚餐 为了 这 年轻的 猎人 ,
然后，他希望芭贝特快点为年轻的猎人们准备晚餐，
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
quitted the room and descended the stairs .
辞职 这 房间 和 下降 这 楼梯 .
他离开了房间，下了楼。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II :
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði]
The position of the young men was one of embarrassment ; for while the
这 位置 的 这 年轻的 男人 曾是 一 的 尴尬 ; 为了 尽管 这
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
这些年轻人处境尴尬；因为女儿，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ˈeksɪkjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
who was busied in executing the command of her father , remained in the
WHO 曾是 忙碌 在 执行 这 命令 的 她 父亲 , 剩余 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
她忙于执行父亲的命令，一直待在房间里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːs] [təˈgeðə(r)] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv]
it was impossible they could converse together without betraying the secret of
它 曾是 不可能的 他们 可以 交谈 一起 没有 背叛 这 秘密 的
[ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,
他们不可能在不泄露国家秘密的情况下进行交谈。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔːlʃhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and , as a result of this , the falsehood of the character under which they
和 , 作为 一个 结果 的 这 , 这 谬误 的 这 特点 在下面 哪个 他们
[əˈpiəd] .
appeared .
出现 .
因此，他们所扮演的角色都是虚假的。

[lɒŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Long residence in the country had , it is true ,
长的 住宅 在 这 国家 有 , 它 是 真的 ,
的确，长期居住在该国.....

[ˈrendəd] [ðə; ði][ˈpætwaː][ɒv; əv] [ðæt] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ðeɪ] [ˈpəːsəneɪt] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][wʌn]
rendered the patois of that class of people whom they personated familiar to one
渲染 这 方言 的 那 班级 的 人们 谁 他们 扮演 熟悉的 到 一
,
:
,

他们所扮演的那类人的方言变得让人熟悉起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [spəʊk] [ˈəʊnli][ðə; ði][pɪʊə(r)][ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
but the other spoke only the pure and native language of which it was
但 这 其他 辐 仅有的 这 纯的 和 本国的 语言 的 哪个 它 曾是
[ə; eɪ] [kəˈrʌp](ə)n] .
a corruption .
一个 腐败 .

但另一个人只会说纯正的母语，而他们说的却是这种母语的讹变形式。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈkuːlə(r)][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [les]
It might have occurred to them at a cooler moment , and under less
它 可能 有 发生 到 他们 在 一个 冷却器 片刻 , 和 在下面 较少的
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
critical circumstances ,
批判的 情况 ,

或许在冷静一些、情况不那么危急的时候，他们会想到这一点。

[ðæt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪsˈgaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈpenətreɪtɪd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
that , even if their disguise had been penetrated , it was unlikely a female ,
那 , 甚至 如果 他们的 伪装 有 到过 渗透 , 它 曾是 不太可能 一个 女性 ,
即使他们的伪装被识破，也不太可能是女性。

[ˈmænɪfestɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪvli] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənt] ,
manifesting so much lively affection for her parent ,
显现 所以 很多 热闹 感情 为了 她 父母 ,
她对父母表现出如此浓厚的感情，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kəˈnektɪd]
would have done aught to injure those with whom he had evidently connected
会 有 完毕 零 到 损伤 那些 和 谁 他 有 显然 连接
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他本可以做出伤害那些显然与他有联系的人的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)][sɪˈkjʊərəti][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] [left] [ðem; ðəm]
But the importance attached to their entire security from danger left them
但 这 重要性 随附的 到 他们的 全部的 安全 从 危险 左边 他们
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflek](ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaːmɪŋ] [ˈkærəktə(r)] ,
but little room for reflections of a calming character ,
但 小的 房间 为了 反思 的 一个 平静 特点 ,

但是，他们对自身安全的高度重视，使得他们几乎没有时间去思考那些能让他们平静下来的性格。

[waɪl] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪˈkjʊərəti] [rɪˈmeɪnd] .
while a doubt of that security remained .
尽管 一个 怀疑 的 那 安全 剩余 .

但人们对这种安全性仍然存在疑虑。

[wʌn] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] [strʌk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
One singularity struck them both .
一 奇点 击 他们 两个都 .
他们都意识到了一个共同点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɜ:rdʒd][baɪ][ə; eɪ]['hætʃ(ə)rəl][kʃʊəri'bsəti] , [wʊd]
They had expected the young woman , urged by a natural curiosity , would
他们 有 预期的 这 年轻的 女士 , 敦促 经过 一个 自然的 好奇心 , 会
[hæv; həv] [kə'menst] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
have commenced a conversation ,
有 开始 一个 对话 ,

他们原本以为，出于天生的好奇心，这位年轻女子会主动与人攀谈起来。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ;
even if they did not ;
甚至 如果 他们 做过 不是 ;

即使他们没有这样做；

[ænd; ænd][hi:: hi] [hu:] [spəʊk] [ðə; ði]['pætwa:][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:: tə] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and he who spoke the patois was prepared to sustain it as well as
和 他 WHO 辐 这 方言 曾是 准备 到 维持 它 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd] [əʊvə'tʃɑ:dʒd] ['spɪrɪt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] ;
his anxious and overcharged spirit would enable him ;
他的 焦虑的 和 收费过高 精神 会 使能够 他 ;

而那位会说方言的人，也做好了充分的准备，用他那焦虑而亢奋的精神去维持这种方言；

[ænd; ænd][æz; əz][hi:: hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] ['fɜ:nɪft] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]
and as he was aware the morning had furnished sufficient incident of
和 作为 他 曾是 意识到的 这 早晨 有 提供 充足的 事件 的
['fɪəf(ə)l] ['ɪntrəst] ,
fearful interest ,
可怕 兴趣 ,

他意识到上午已经发生了足够多的令人胆战心惊的事件，

[hi:: hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l][ɑ:r 'i:] - [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ]
he had naturally looked for a verbal re - enactment of the harrowing
他 有 自然 看起来 为了 一个 口头 关于 - 颁布 的 这 令人痛心的
[ænd; ænd] ['dredf(ə)l] [si:n] .
and dreadful scene .
和 可怕 场景 .

他自然而然地想要找到对那场可怕惨剧的口头重现。

[tu:: tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bəʊθ] [ri'mɑ:k] [ðæt] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ]
To their surprise , however , they both remarked that , far from evincing a
到 他们的 惊喜 , 然而 , 他们 两个都 评论 那 , 远的 从 表现出 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tu:: tə]['entə(r)][ɪ'ntu:] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
desire to enter into conversation ,
欲望 到 进入 进入 对话 ,

然而，令他们惊讶的是，他们两人都表示，对方非但没有表现出想要交谈的意愿，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['skeəsli] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lɪŋɡəd] ['kɒnstəntli] [nɪə(r)]
the young woman scarcely ever looked at them , but lingered constantly near
这 年轻的 女士 几乎 曾经 看起来 在 他们 , 但 徘徊不去 不断地 靠近
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

那位年轻女子几乎从不看他们，而是一直徘徊在桌旁。

[ænd; ænd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and facing the window .
和 面向 这 窗户 .

面向窗户。

[sti:l] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv][,sɪŋɡju'lærəti][ɒn][ðəə(r)] [əʊn] [pɑ:ts] [æz; əz][fa: (r)][æz; əz]
Still , to avoid an appearance of singularity on their own parts as far as
仍然 , 到 避免 一个 外貌 的 奇点 在 他们的 自己的 部分 作为 远的 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

然而，为了尽可能避免显得自身与众不同，

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
the elder of the officers motioned to his companion , who , following his
这 长老 的 这 警官 示意 到 他的 伴侣 , WHO , 下列的 他的
[ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

年长的军官向他的同伴示意，同伴便照做了。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒt]
took a small pipe and some tobacco from a compartment in his shot
采取 一个 小的 管道 和 一些 烟草 从 一个 隔间 在 他的 射击
[paʊtʃ] ,
pouch ,
小袋 ,

从弹药袋的隔层里掏出一个小小烟斗和一些烟草。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:ðɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , — [æn; ən] [ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n]
and commenced puffing the wreathing smoke from his lips , — an occupation
和 开始 抽气 这 花环 抽烟 从 他的 嘴唇 , — 一个 职业
[, mɔ: (r)][ðæn; ðən] [eni] [ˈʌðə(r)] ,
, more than any other ,
更多的 比 任何 其他 ,

他开始从嘴唇间吐出袅袅升起的烟雾——对他来说，这比任何其他事情都更像他的消遣。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðəə(r)] [ˈsaɪləns] .
seeming to justify their silence .
似乎 到 证明合法 他们的 沉默 .

似乎是为了替他们的沉默辩解。

[ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈɒfɪsə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt]
The elder officer sat with his back to the window , and immediately in front
这 长老 官 卫星 和 他的 后退 到 这 窗户 , 和 立即地 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;
of the fire ;
的 这 火 ;

年长的军官背对着窗户坐着，正对着火堆；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] [hɑ:θ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)]
his companion , at a corner of the rude hearth , and in such a manner
他的 伴侣 , 在 一个 角落 的 这 粗鲁的 炉 , 和 在 这样的 一个 方式
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的同伴站在简陋炉灶的一角，以一种这样的方式，

[wɪ'dəʊt] [ˈtɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ˈevri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ]
without turning his head , he could command every part of the room at a
没有 转弯 他的 头 , 他 可以 命令 每一个 部分 的 这 房间 在 一个
[ɡlɑ:ns] .
glance .
瞥一眼 .

他无需转头，就能一眼看穿房间里的每一个角落。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði][bed] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
In the corner facing him stood the bed already described .
在 这 角落 面向 他 站立 这 床 已经 描述 .

在他对面的角落里，摆放着前面提到的那张床。

[ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [laɪt] [fel] [ɒn][səm; səm] [ˈmɪnɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A faint ray of the fire - light fell on some minute object glittering in the
一个 头晕的 射线 的 这 火 - 光 跌倒 在 一些 分钟 目的 闪闪发光 在 这
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

一缕微弱的火光落在椅子上某个闪闪发光的小物体上。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp][ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] .
the contents of which were heaped up in disorder .
这 内容 的 哪个 是 堆积如山 向上 在 紊乱 .

里面的东西杂乱地堆积着。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [ðæt] [ˈweɪwəd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Urged by that wayward curiosity , which is sometimes excited ,
敦促 经过 那 任性的 好奇心 , 哪个 是 有时 兴奋的 ,
受那种有时会被激发出来的、任性的的好奇心驱使，

[ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmsɪtənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ]
even under circumstances of the greatest danger and otherwise absorbing
甚至 在下面 情况 的 这 最 危险 和 否则 吸收
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

即使在最危险、最引人注目的情况下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈhɪkəri] [lɒɡ] [ðæt] [leɪ] [ˈhɪəriːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
the young man kicked the hickory log that lay nearest to it with his mocassined
这 年轻的 男人 踢 这 山胡桃木 日志 那 躺 最近的 到 它 和 他的 莫卡辛鞋
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

年轻人用穿着鹿皮鞋的脚踢了踢旁边最近的那根山胡桃木原木。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkræklɪŋ] [fleɪm] ,
and produced a bright crackling flame ,
和 生产 一个 明亮的 噼啪作响 火焰 ,

并产生了明亮噼啪作响的火焰，

[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θərəʊn] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz]
the reflection of which was thrown entirely upon the object of his gaze
这 反射 的 哪个 曾是 抛掷 完全 之上 这 目的 的 他的 目光
;
;
;
;

他的目光完全落在了目标上；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmet(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz]
it was a large metal button , on which the number of his regiment was
它 曾是 一个 大的 金属 按钮 , 在 哪个 这 数字 的 他的 团 曾是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .

那是一枚很大的金属纽扣，上面清晰可见他所属团的编号。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] , [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
Unable to check his desire to know further , he left his seat ,
无法 到 查看 他的 欲望 到 知道 更远 , 他 左边 他的 座位 ,
他无法抑制自己想要了解更多的欲望，于是离开了座位。

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
to examine the contents of the chair .
到 检查 这 内容 的 这 椅子 .
检查椅子上的物品。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laɪt] [saʊnd] [frɒm; frəm]
As he moved across the room , he fancied he heard a light sound from
作为 他 已搬 穿过 这 房间 , 他 幻想 他 听到 一个 光 声音 从
[wɪ'daʊt] ;
without ;
没有 ;
当他穿过房间时，他感觉好像听到外面传来轻微的声音；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˈɔ:lsəʊ] , [si:md] [tu:; tə] [ˈmænɪfɛst] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:lməʊst]
his companion , also , seemed to manifest a similar impression by an almost
他的 伴侣 , 还 , 似乎 到 显现 一个 相似的 印象 经过 一个 几乎
[ɪmpə'septəbl] [stɑ:t] ;
imperceptible start ;
难以察觉的 开始 ;
他的同伴似乎也表现出了类似的印象，几乎难以察觉地惊了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈməʊmənt(ə)rɪ] , [ænd; ænd][səʊ] [ˈfænsɪf(ə)] ,
but the noise was so momentary , and so fanciful ,
但 这 噪音 曾是 所以 瞬间 , 和 所以 奇幻的 ,
但那声音转瞬即逝，而且虚幻缥缈。

[ˈnaɪðə(r)] [felt] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] .
neither felt it worth his while to pause upon the circumstance .
两者都不 毛毡 它 值得 他的 尽管 到 暂停 之上 这 环境 .
两人都觉得没有必要停下来仔细考虑这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] [reɪzɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:mənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] : [ðeɪ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The young officer now raised the garments from the chair : they consisted of a
这 年轻的 官 现在 提高 这 服装 从 这 椅子 : 他们 由.....组成 的 一个
[smɔ:l] [greɪ] [greɪt] - [kəʊt] ,
small grey great - coat ,
小的 灰色的 伟大的 - 外套 ,
这位年轻军官从椅子上拿起衣服：其中包括一件灰色小外套，

[ænd; ænd] [ˈtraʊzərz] , [ə; eɪ] [ˈweɪskəʊt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [waɪt] [kloʊθ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈwɒstɪd]
and trousers , a waistcoat of coarse white cloth , a pair of worsted
和 裤子 , 一个 马甲 的 粗 白色的 布 , 一个 一对 的 最差
[ˈstɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,
还有短裤、一件粗白布背心、一双羊毛长袜。

[ænd; ænd][ðə; ði][hɑ:f] - [bu:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] - [bɔɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and the half - boots of a boy ; the whole forming the drum - boy's equipment ,
和 这 一半 - 靴子 的 一个 男生 ; 这 所有的 成型 这 鼓 - 男孩们 设备 ,
还有男孩的半截靴子；所有这些构成了鼓手的全部装备。

[wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [waɪf][ɒv; əv] [ˈhæləʊweɪ] [wen] [bɔ:n] [ˈsensləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [ðæt]
worn by the wretched wife of Halloween when borne senseless into the hut on that
磨损 经过 这 可怜 妻子 的 走廊 什么时候 出生 无意义的 进入 这 小屋 在 那
[ˈfeɪt(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ] .
fatal morning .
致命的 早晨 .

那天早晨，霍洛威可怜的妻子被抬进小屋时，身上穿的就是这件衣服，当时她已经失去知觉。

[ˈheɪstɪli] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [kɔ:ld] [ʌp][səʊ] [ˈmeni] [ˈdredf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] ,
Hastily quitting a dress that called up so many dreadful recollections ,
草草 辞职 一个 裙子 那 称为 向上 所以 许多 可怕 回忆 ,
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
and turning to his companion with a look that denoted apprehension ,
和 转弯 到 他的 伴侣 和 一个 看 那 表示 忧虑 ,
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
他转向同伴，脸上带着一丝忧虑的神色。

[lest] [hi:; hi] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brˈheld] [ðɪ:z] [ˈmelənkəli] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ]
lest he too should have beheld these melancholy remembrances of the harrowing
免得 他 也 应该 有 观看 这些 忧郁 回忆 的 这 令人痛心的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
唯恐他也目睹了那场惨剧令人悲伤的回忆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [rɪˈzju:m] [hɪz; ɪz] [si:t] .
the young officer hastened to resume his seat .
这 年轻的 官 加快 到 恢复 他的 座位 .
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
这位年轻军官赶紧回到座位上。
[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
In the act of so doing , his eye fell upon the window ,
在 这 行为 的 所以 正在做 , 他的 眼睛 跌倒 之上 这 窗户 ,
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
就在这时，他的目光落在了窗户上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] .
at which the female still lingered .
在 哪个 这 女性 仍然 徘徊不去 .
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
女子仍在那里逗留。

[hæd; həd][ə; eɪ][bla:st][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Had a blast from Heaven struck his sight ,
有 一个 爆炸 从 天堂 击 他的 视线 ,
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
一道来自天堂的强光击中了他的双眼，
[ðə; ði] [ˈterə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈgreɪtə(r)] .
the terror of his soul could not have been greater .
这 恐怖 的 他的 灵魂 可以 不是 有 到过 更大的 .
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
他内心的恐惧再也无法估量了。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][tu:; tə][ˈbrɪs(ə)l] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He felt his cheek to pale , and his hair to bristle beneath his cap ,
他 毛毡 他的 脸颊 到 苍白 , 和 他的 头发 到 鬃 下面 他的 帽 ,
[ənd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [æprɪˈhenʃn] ,
他感到脸颊发白，帽子下的头发也变得竖了起来。
[waɪl] [ðə; ði] [tʃekt] [blʌd] [krept] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈkəʊldli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈveri] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd]
while the checked blood crept slowly and coldly , as if its very function had
尽管 这 已检查 血 悄悄地爬 缓慢地 和 冷冷地 , 作为 如果它是 非常 功能 有
[bi:n] [ˈpærəlaɪzd] ;
been paralysed ;
到过 瘫痪 ;

而受检的血液却缓慢而冰冷地流淌，仿佛它的功能已经麻痹了；

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [nɒt][tuː; tə][ˈfɔːltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][step] ,
still he had presence of mind sufficient not to falter in his step ,
仍然 他 有 在场 的 头脑 充足的 不是 到 犹豫不决 在 他的 步 ,
但他依然保持着足够的镇定, 脚步没有丝毫慌乱。

[ɒː(r)][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] , [baɪ] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmuːvmənt] ,
or to betray , by any extraordinary movement ,
或者 到 背叛 , 经过 任何 非凡的 移动 ,
或者通过任何异常举动背叛,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][bɪˈhæʊld] .
that his eye had rested on any thing hateful to behold .
那 他的 眼睛 有 休息 在 任何 事物 可恶 到 看哪 .
他的目光曾落在任何令他憎恶的事物上。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [paɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
His companion had emptied his first pipe , and was in the act of
他的 伴侣 有 清空 他的 第一的 管道 , 和 曾是 在 这 行为 的
[ˌriːˈfɪlɪŋ] [aɪˈtiː] ,
refilling it ,
补充 它 ,
他的同伴已经抽完了第一斗烟, 正在重新装烟。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
when he resumed his seat .
什么时候 他 恢复 他的 座位 .
他重新坐下时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] ,
He was evidently impatient at the delay of the Canadian ,
他 曾是 显然 不耐烦 在 这 延迟 的 这 加拿大 ,
显然, 他对加拿大方面的延误感到不耐烦。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
and already were his lips opening to give utterance to his disappointment
和 已经 是 他的 嘴唇 开幕 到 给 发声 到 他的 失望
,
.
,
他已经张开嘴唇, 想要表达他的失望之情,

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [prest] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
when he felt his foot significantly pressed by that of his friend .
什么时候 他 毛毡 他的 脚 显著地 按下 经过 那 的 他的 朋友 .
当他感觉到朋友的脚用力压住他的脚时。

[æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪəf(ə)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈsjuː] , [bʌt; bət] [stɪl]
An instinctive sense of something fearful that was to ensue , but still
一个 本能 感觉 的 某物 可怕 那 曾是 到 随之而来 , 但 仍然
[dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
demanding caution on his part ,
要求 警告 在 他的 部分 ,
他本能地预感到即将发生可怕的事情, 但这仍然要求他保持谨慎。

[prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .
prevented him from turning hastily round to know the cause .
阻止 他 从 转弯 草草 圆形的 到 知道 这 原因 .
阻止了他匆忙转身查看原因。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs]
Satisfied , **however** , **there was danger** , **though not of an instantaneous**
使满意 , 然而 , 那里 曾是 危险 , 尽管 不是 的 一个 瞬间
[ˈkærəktə(r)] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [ˈdʒentli][baɪ] ,
character , **he put his pipe gently by** ,
特点 , 他 放 他的 管道 轻轻地 经过 ,
然而, 他虽然感到满意, 但危险依然存在, 尽管并非迫在眉睫, 于是他轻轻地把烟斗放到一边。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , [əˈgen] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and stealing his hand under his coat , again grasped the hilt of his
和 偷窃 他的 手 在下面 他的 外套 , 再次 抓住 这 剑柄 的 他的
[ˈdæɡə(r)] .
dagger :
匕首 .
他把手伸到外套下面, 再次抓住了匕首的柄。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpɑːʃəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At length he slowly and partially turned his head ,
在 长度 他 缓慢地 和 部分 转向 他的 头 ,
最后, 他缓缓地、半转过头来。
[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɑːm] .
while his eyes inquiringly demanded of his friend the cause of his alarm .
尽管 他的 眼睛 询问地 要求 的 他的 朋友 这 原因 的 他的 警报 .
他的眼神充满疑问, 似乎在质问他的朋友, 他为何如此惊慌。

[ˈpɑːtli] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpeɪlənəs] ,
Partly to aid in concealing his increasing paleness ,
部分 到 援助 在 隐藏 他的 增加 苍白 ,
部分原因是想掩盖他日益苍白的脸色,

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə][ˈrendə(r)][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv]
and partly with a view to render it a medium for the conveyance of
和 部分 和 一个 看法 到 使成为 它 一个 中等的 为了 这 输送 的
[səbˈdjuːd] [saʊnd] ,
subdued sound ,
低沉的 声音 ,
部分原因是为了使其成为传递柔和声音的媒介,

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
the hand of the latter was raised to his face in such a manner that the
这 手 的 这 后者 曾是 提高 到 他的 脸 在 这样的 一个 方式 那 这
[ˈmʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
motion of his lips could not be distinguished from behind .
运动 的 他的 嘴唇 可以 不是 是 杰出的 从 在后面 .
后者的手抬到脸前, 从后面看不清他嘴唇的动作。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] , " [hiː; hi] [ˈskeəsli] [briːðd] .
" **We are betrayed** , " **he scarcely breathed** .
" 我们 是 背叛 , " 他 几乎 呼吸 .
“我们被背叛了,”他几乎喘不过气来。
" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [jɔːˈself] , [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
" **If you can command yourself , turn and look at the window** ;
" 如果 你 能 命令 你自己 , 转动 和 看 在 这 窗户 ;

“如果你能控制住自己, 就转过身去看窗外;
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ɑːm] [jɔːˈself] [wɪð] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [lʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] :
but for God's sake arm yourself with resolution , or look not at all :
但 为了 神的 清酒 手臂 你自己 和 解决 , 或者 看 不是 在 全部 :
但看在上帝的份上, 要么下定决心, 要么就什么都别看:

[fɜːst] [drɔː] [ðə; ði] [hʊd] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wiˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [driˈzeɪn] .
first draw the hood over your head , and without any appearance of design .
第一的 画 这 兜帽 超过 你的 头 , 和 没有 任何 外貌 的 设计 .
首先将兜帽拉到头上, 不要有任何图案。

[ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [laɪz][ɪn] [ðɪs] , — [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [truː] ,
Our only chance of safety lies in this , — that the Canadian may still be true ,
我们的 仅有的 机会 的 安全 谎言 在 这 , — 那 这 加拿大 可能 仍然是 真的 ,
我们唯一的安全希望就在于此——加拿大人或许依然真诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [disˈgaɪz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈpenətreɪtɪd] .
and that our disguise may not be penetrated .
和 那 我们的 伪装 可能 不是 是 渗透 .
并且我们的伪装可能不会被识破。

" [ɪn] [driˈspɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌrɪdʒ] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ˈbʊf(ə)n] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]
" In despite of his native courage , — and this had often been put to
" 在 尽管 的 他的 本国的 勇气 , — 和 这 有 经常 到过 放 到
[ˈbʌrəb(ə)] [pruːf] ,
honourable proof ,
光荣的 证明 ,
尽管他天生勇敢——这一点也曾多次得到光荣的证明——

— [hiː; hi] , [ðʌs] [miˈstɪəriəsli] [əˈdrest] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] [ˈvaɪələntli] .
— he , thus mysteriously addressed , felt his heart to throb violently .
— 他 , 因此 神秘地 已解决 , 毛毡 他的 心 到 搏动 暴力 .
他被这样神秘地称呼后, 感到自己的心脏剧烈跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [əˈpɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] — [ˈsʌmθɪŋ]
There was something so appalled in the countenance of his friend — something
那里 曾是 某物 所以 震惊 在 这 面容 的 他的 朋友 — 某物
[səʊ] [əˈlɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɔː(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [dred] [ɒv; əv]
so alarming in the very caution he had recommended — that a vague dread of
所以 令人担忧 在 这 非常 警告 他 有 受到推崇的 — 那 一个 模糊的 恐惧 的
[ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [riˈæləti] [rʌʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the horrible reality rushed at once to his mind ,
这 可怕 现实 匆忙 在 一次 到 他的 头脑 ,
他朋友脸上流露出的惊恐之情——他所建议的谨慎态度本身就令人不安——让他立刻对可怕的现实产生了一种模糊的恐惧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːk] [brˈkeɪm] [ˈæʃɪ] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ]
and for a moment his own cheek became ashy pale , and his breathing
和 为了 一个 片刻 他的 自己的 脸颊 成为 灰烬 苍白 , 和 他的 呼吸
[ˈpeɪnfəli] [əˈprest] .
painfully oppressed .
痛苦地 受压迫者 .
一时间, 他的脸颊变得苍白如灰, 呼吸也变得异常困难。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [mæn] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒrəl]
It was the natural weakness of the physical man , over which the moral
它 曾是 这 自然的 弱点 的 这 身体的 男人 , 超过 哪个 这 道德
[ˈfæk(ə)ltɪz] [hæd; həd] ,
faculties had ,
学院 有 ,
这是人类肉体上的自然弱点, 而道德能力则克服了这种弱点。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [lɒst] [ðeə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
for an instant , lost their directing power .
为了 一个 立即的 , 丢失的 他们的 导演 力量 .
一瞬间, 他们失去了指挥权。

[ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] ,
Speedily recovering himself ,
迅速地 恢复中 他自己 ,

他迅速恢复了过来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the young man prepared to encounter the alarming object which had
这 年轻的 男人 准备 到 遇到 这 令人担忧 目的 哪个 有
[ɔːlˈredi] [səʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
already so greatly intimidated his friend .
已经 所以 非常 受到恐吓 他的 朋友 .

年轻人准备去面对那个令他的朋友感到非常害怕的可怕物体。

[ˈkeəfəli] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [hʊd] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Carefully drawing the blanket hood over his head , he rose from his seat ,
小心 绘画 这 毯子 兜帽 超过 他的 头 , 他 玫瑰 从 他的 座位 ,

他小心翼翼地 把毯子兜帽拉过头顶，然后从座位上站了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [wʌŋ] [huː] [hæz; həz] [fɔːmd] [sʌm; səm] [ˈdespəreɪt]
and , with the energetic movement of one who has formed some desperate
和 , 和 这 精力充沛 移动 的 一 WHO 有 形成 一些 绝望的
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

而且，带着一种下定决心、义无反顾的劲头，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd]
turned his back to the fire - place , and threw his eyes rapidly and
转向 他的 后退 到 这 火 - 地方 , 和 扔 他的 眼睛 快速 和
[ˈiːɡəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
eagerly upon the window .
急切地 之上 这 窗户 .

他背对着壁炉，迅速而急切地将目光投向窗外。

[ðeɪ] [fel] [əˈʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ruːd] [ˈpætʃwɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] .
They fell only on the rude patchwork of which it was principally composed .
他们 跌倒 仅有的 在 这 粗鲁的 拼布 的 哪个 它 曾是 主要 由 .

它们只落在了它主要由粗糙的拼布构成的地方。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
The female had quitted the room .
这 女性 有 辞职 这 房间 .

那名女子已经离开了房间。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈsiːvd] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stiːl] [bent]
" You must have been deceived , " he whispered , keeping his eye still bent
" 你 必须 有 到过 受骗 , " 他 低声说道 , 保持 他的 眼睛 仍然 弯曲
[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
upon the window ,
之上 这 窗户 ,

“你一定是受骗了，”他低声说道，眼睛仍然盯着窗外。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [ɪmpəˈseptəbl] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [saʊnd] [əˈləʊn] [kʊd; kəd]
and with so imperceptible a movement of the lips that sound alone could
和 和 所以 难以察觉的 一个 移动 的 这 嘴唇 那 声音 独自的 可以
[hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
have betrayed he was speaking ,
有 背叛 他 曾是 请讲 ,

他嘴唇的动作如此细微，几乎难以察觉，以至于单凭声音就能听出他在说话。

— " [ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'la:m] .
— "**I see nothing to justify your alarm** .
— " 我 看 没有什么 到 证明合法 你的 警报 ；

“我看不出有什么理由让你感到恐慌。”

[lʊk] [ə'gen] .
Look again .
看 再次 ；

再仔细看看。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɒfɪsə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [daɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **The younger officer once more directed his glance towards the window** ,
" 这 年轻 官 一次 更多的 指导 他的 瞥一眼 向 这 窗户 ,
“年轻的警官再次将目光投向窗外，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʌdəɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] ,
and with a shuddering of the whole person ,
和 和 一个 颤抖 的 这 所有的 人 ,
全身不由自主地颤抖了一下，

[æz; əz] [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [wɒt] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hi:; hi] [lɑ:st] [lʊkt] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] .
as he recollected what had met his eye when he last looked upon it .
作为 他 回忆 什么 有 遇见 他的 眼睛 什么时候 他 最后的 看起来 之上 它 .
他回想起上次看到它时所看到的景象。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['skeəsli] ['ɔ:dəbl] [təʊn] .
" **It is no longer there , indeed , he returned in the same scarcely audible tone** .
" 它 是 不 更长 那里 , 的确 , " 他 返回 在 这 相同的 几乎 可听见的 语气 .
“确实已经不在那里了，”他用几乎听不见的声音回答道。

" [jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ;
" **Yet I could not be mistaken** ;
" 然而 我 可以 不是 是 错误 ；

但不可能出错；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [tu:] ['kɔ:nə(r)] [sk'weəz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sæʃ] . "
it was between those two corner squares of wood in the lower sash . "
它 曾是 之间 那些 二 角落 正方形 的 木头 在 这 降低 窗扇 . "
它就在下窗框那两块角木之间。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [peɪn] ,
" **Perhaps it was merely a reflection produced by the lamp on the centre pane** ,
" 也许 它 曾是 仅仅 一个 反射 生产 经过 这 灯 在 这 中心 窗格 ,
“或许那只是灯光在中央玻璃上产生的反射光。”

" [,ri:'dʒɔɪn, ri-] [hɪz; ɪz] [frend] , [sti:l] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pɔɪnt] .
" **rejoined his friend , still keeping his eye riveted on the suspicious point** .
" 重新加入 他的 朋友 , 仍然 保持 他的 眼睛 铆接 在 这 可疑的 观点 .
他重新与朋友会合，目光仍然紧紧盯着那个可疑的地方。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 ！

“不可能的！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [wen] [aɪ] [fɜ:st]
but I will examine the window from the spot on which I stood when I first
但 我 将要 检查 这 窗户 从 这 点 在 哪个 我 站立 什么时候 我 第一的
[bɪ'held] [aɪ 'ti:] .
beheld it .
观看 它 .
但我将从我第一次看到这扇窗户时所站的位置仔细观察它。

" [əˈɡen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['keələsli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

" **Again he quitted his seat , and carelessly crossed the room .**
" 再次 他 辞职 他的 座位 , 和 粗心大意 交叉 这 房间 .

他再次起身，漫不经心地穿过房间。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]
As he returned he threw his glance upon the pane , when , to his infinite
作为 他 返回 他 扔 他的 瞥一眼 之上 这 窗格 , 什么时候 , 到 他的 无限

[ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
horror and surprise ,
恐怖 和 惊喜 ,

他返回时瞥了一眼窗玻璃，这时，令他无比恐惧和惊讶的是，

[ðə; ði] [seɪm] ['fraɪt(ə)l] ['vɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
the same frightful vision presented itself .
这 相同的 可怕 想象 呈现 本身 .

同样的可怕景象再次浮现在眼前。

" [ɡɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" **God of Heaven !**
" 上帝 的 天堂 !

天上的神啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][lɒŋɡə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɛbə'liʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **he exclaimed aloud , and unable longer to check the ebullition of his**
" 他 惊呼 大声 , 和 无法 更长 到 查看 这 沸腾 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他大声喊道，再也无法抑制自己澎湃的情感。

— " [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? — [ɪz][maɪ][breɪn] [tɜːnd] ?
— " **what means this ? — Is my brain turned ?**
— " 什么 方法 这 ? — 是 我的 脑 转向 ?

——这是什么意思？——我的大脑是不是出了问题？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪ'luːsɪv] ['fænsɪ] ? — [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ]
and am I the sport of my own delusive fancy ? — Do you not see it NOW
和 是 我 这 运动 的 我的 自己的 虚幻的 想要 ? — 做 你 不是 看 它 现在
?
?
?

难道我只是自己虚幻幻想的玩物吗？——你现在难道还看不出来吗？

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
" **No answer was returned .**
" 不 回答 曾是 返回 .

没有收到回复。

[hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['məʊnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
His friend stood mute and motionless , with his left hand grasping his gun ,
他的 朋友 站立 沉默的 和 静止不动 , 和 他的 左边 手 抓握 他的 枪 ,

他的朋友一言不发，一动不动地站在那里，左手紧紧握着枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [θɹʌst] [ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and his right thrust into the waist of his coat .
和 他的 正确的 推力 进入 这 腰部 的 他的 外套 .

他的右手猛地插进外套的腰部。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] ,
His eye grew upon the window , and his chest heaved ,
他的 眼睛 生长 之上 这 窗户 , 和 他的 胸部 喘息 ,

他的目光落在了窗户上，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɔ:ˈtɜ:nətlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [səbˈdju:d] [ɪˈməʊʃ(ə)n][pʊ; əv]
and his cheek paled and flushed alternately with the subdued emotion of
和 他的 脸颊 苍白 和 配 交替 和 这 低沉的 情感 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his heart .
他的 心 .

他的脸颊因内心压抑的情绪而时而苍白时而泛红。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈblemɪʃt] [ɡlɑ:s] ,
A human face was placed close to the unblemished glass ,
一个 人类 脸 曾是 放置 关闭 到 这 完美无瑕 玻璃 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

桌上那盏灯将房间的每一个细节都清晰地映照出来。

[ðə; ði] [ˈgleərɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [pɒn][ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ;
The glaring eye was fixed on the taller of the officers ;
这 刺眼 眼睛 曾是 固定的 在 这 更高 的 这 警官 ;
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

那只锐利的眼睛紧紧盯着个子较高的那位军官；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnfæðəməbli] [ˈgaɪlfəl] ,
but though the expression was unfathomably guileful ,
但 尽管 这 表达 曾是 深不可测 狡猾的 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

尽管这种表情极其狡诈，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dɪˈnəʊtɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
there was nothing that denoted any thing like a recognition of the party .
那里 曾是 没有什么 那 表示 任何 事物 喜欢 一个 认出 的 这 派对 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

没有任何迹象表明这是对该党的认可。

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪə(r)][hæd; həd][səʊ][fa: (r)] [səbˈsaɪd] [æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]
The brightness of the wood fire had so far subsided as to throw the
这 亮度 的 这 木头 火 有 所以 远的 平静下来 作为 到 扔 这
[ɪnˈtɪəriə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪntu:][ˈpɑ:ʃ(ə)l] [əbˈskjʊərəti] ,
interior of the room into partial obscurity ,
内部的 的 这 房间 进入 部分的 朦胧 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

木柴燃烧的火焰已经减弱到几乎无法看清房间内部，使之变得昏暗。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hʊd] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪˈðəʊt]
and under the disguise of his hood it was impossible for one without
和 在下面 这 伪装 的 他的 兜帽 它 曾是 不可能的 为了 一 没有
[tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈtɔ:lə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .
to distinguish the features of the taller officer .
到 区分 这 特征 的 这 更高 官 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

在他的兜帽掩护下，没有伪装的人根本无法分辨出这位身材高大的军官的五官。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [pɑ:st]
The younger , who was scarcely an object of attention , passed
这 年轻 , WHO 曾是 几乎 一个 目的 的 注意力 , 通过了
[kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈnəʊtɪst] .
comparatively unnoticed .
比较 未被察觉 .
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [əˈpʊn][ðə; ði]
and every feature was distinctly revealed by the lamp that still lay upon the
和 每一个 特征 曾是 明显地 揭晓 经过 这 灯 那 仍然 躺 之上 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

年轻的那一位本来就没什么人注意，所以相对来说没怎么引起注意。

[fə'ti:ɡd] [ænd; ənd] [dɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] ['ten](ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [nɜ:vz] ,
Fatigued and dimmed with the long and eager tension of its nerves ,
疲劳 和 调暗 和 这 长的 和 渴望的 紧张 的 它是 神经 ,
由于神经长期紧张而疲惫, 眼神黯淡无光。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [naʊ] [bɪ'ɡæən] [tu;; tə] [feɪl] [hɪm] .
the eye of the latter now began to fail him .
这 眼睛 的 这 后者 现在 开始 到 失败 他 .
后者的视力开始出现问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi;; hi] [kləʊzd] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'ɡen] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
For a moment he closed it ; and when again it fell upon the window ;
为了 一个 片刻 他 关闭 它 ; 和 什么时候 再次 它 跌倒 之上 这 窗户 ;
他关上窗户一会儿; 然后窗户又掉下来砸在窗户上;

[aɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] [peɪn] .
it encountered nothing but the clear and glittering pane .
它 遭遇 没有什么 但 这 清除 和 闪闪发光 窗格 .
它遇到的只有清晰闪亮的玻璃。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi;; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] ['rɪvɪt] [ðeə(r)]
For upwards of a minute he and his friend still continued to rivet their
为了 向上 的 一个 分钟 他 和 他的 朋友 仍然 持续 到 铆钉 他们的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
他和朋友的目光仍然紧紧地盯着对方, 持续了一分多钟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['vɪzəb(ə)] .
but the face was no longer visible .
但 这 脸 曾是 不 更长 可见的 .
但那张脸已经看不见了。

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Why is it that what is called the " human face divine " is sometimes gifted with a
为什么 是 它 那 什么 是 称为 这 " 人类 脸 神圣的 " 是 有时 天才 和 一个
['paʊə(r)] [tu;; tə] ['pærəlaɪz] ,
power to paralyse ,
力量 到 麻痹 ,
为什么所谓的“神圣的人脸”有时会被赋予麻痹人心的力量?

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['ləʊðsəm] ['reptail] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] ['kænɒt] [ə'teɪn] ?
that the most loathsome reptile in the creation cannot attain ?
那 这 最多 令人厌恶的 爬虫 在 这 创建 不能 达到 ?
连世上最令人憎恶的爬行动物都无法企及的境界?

[hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] [ɔ:(r)] ['ku:gə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɒrɪst] , [ˈrɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] , [ə'piəd]
Had a hyena or cougar of the American forest , roaring for prey , appeared
有 一个 鬣狗 或者 美洲狮 的 这 美国人 森林 , 咆哮 为了 猎物 , 出现
[æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
at that window ,
在 那 窗户 ,
如果一只美洲森林里的鬣狗或美洲狮, 咆哮着寻找猎物, 出现在那扇窗户前,

['redi] [tu;; tə] [bɜ:st] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['bæriə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑ:s(ə)n] [ɪts] ['tælən] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,
ready to burst the fragile barrier , and fasten its talons in their hearts ,
准备好 到 爆裂 这 脆弱的 障碍 , 和 系 它是 利爪 在 他们的 心 ,
准备突破这脆弱的屏障, 并将利爪牢牢抓住他们的心脏。

[ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [strʌk] [sʌt] [ˈsɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ˈʌvə(r)] [ædˈventʃəz]
its presence would not have struck such sickness to the soul of our adventurers
它是 在场 会 不是 有 击 这样的 疾病 到 这 灵魂 的 我们的 冒险者
[æz; əz][dɪd] [ðæt] [ˈhjuːmən] [feɪs] .
as did that human face .
作为 做过 那 人类 脸 .

它的存在并不会像那张人脸那样，给我们的冒险者们的灵魂带来如此强烈的恐惧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [mæn] , [ˈnæt(ə)rəli] [fɪəs] [ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)] , [ɪz] [əˈləʊn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
It is that man , naturally fierce and inexorable , is alone the enemy of his own
它 是 那 男人 , 自然 凶猛的 和 无情的 , 是 独自的 这 敌人 的 他的 自己的
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

正是因为人类天性凶猛无情，所以他才是自己物种唯一的敌人。

[ðə; ði][səˈluː](ə)n[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɒbləm] — [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpærədɒks][ɪn][ˈheɪtʃə(r)] , [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə]
The solution of this problem — this glorious paradox in nature , we leave to
这 解决方案 的 这 问题 — 这 辉煌 悖论 在 自然 , 我们 离开 到
[prəˈfaʊndər] [fəˈlɑːsəfərz] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] .
profounder philosophers to resolve .
更深 哲学家 到 解决 .

这个问题的解决——自然界中这个美妙的悖论——我们留给更有深度的哲学家们去解决。

[səˈfɪ](ə)nt [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][biː; bi][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈplɔː(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] .
Sufficient for us be it to know , and to deplore that it is so .
充足的 为了 我们 是 它 到 知道 , 和 到 遗憾 那 它 是 所以 .

我们只需知道并为此感到惋惜即可。

[ˈfʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
Footsteps were now heard upon the stairs ; and the officers ,
脚步声 是 现在 听到 之上 这 楼梯 ; 和 这 警官 ,

楼梯上传来脚步声; 军官们,

[əˈraʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [prɪˈpeəd]
aroused to a full sense of their danger , hastily and silently prepared
被唤醒 到 一个 满的 感觉 的 他们的 危险 , 草草 和 默默 准备
[ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
themselves for the encounter .
他们自己 为了 这 遇到 .

他们充分意识到危险，迅速而默默地为即将到来的遭遇战做好了准备。

" [drɒp] [ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)]
" **Drop a bullet into your gun ,** " **whispered the elder , setting the example**
" 降低 一个 子弹 进入 你的 枪 , " 低声说道 这 长老 , 环境 这 例子
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“往枪里装颗子弹，”老人低声说道，并以身作则。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][lɑːst] .
" **We may be obliged to have recourse to it at last .**
" 我们 可能 是 有义务 到 有 追索权 到 它 在 最后的 .

“我们最终可能不得不诉诸于此。”

[jet] [meɪk] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɒˈstɪləti] [ənˈles] [ˈsɜːkənstənsɪz] [ˈsætɪsfai][juː ˈes][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] ;
Yet make no show of hostility unless circumstances satisfy us we are betrayed ;
然而 制作 不 展示 的 敌意 除非 情况 满足 我们 我们 是 背叛 ;
[ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
then , indeed ,
然后 , 的确 ,

然而，除非情况让我们确信自己遭到了背叛，否则不要表现出敌意；那时，的确，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sel] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['diəli] [æz; əz][wiː; wi]
all that remains for us will be to sell our lives as dearly as we
全部 那 遗迹 为了 我们 将要 是 到 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 我们
[kæn; kən] .
can :
能 :

我们剩下的唯一选择就是尽可能高价地出卖我们的生命。

[hɪst] ！
Hist ！
历史 ！

历史！

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
he is here .
他 是 这里 .

他在这里。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
" **The door opened ; and at the entrance** ,
" 这 门 打开 ; 和 在 这 入口 ,

门开了；在门口，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][bʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
which was already filled up in the imaginations of the young men with a terrible
哪个 曾是 已经 已填 向上 在 这 想象力 的 这 年轻的 男人 和 一个 糟糕的

[ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [ˈfɪgə(r)] ,
and alarming figure ,
和 令人担忧 数字 ,

在年轻人的想象中，那景象已经充满了可怕而令人不安的画面。

[ə'piəd] [wʌn] [huːz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkɪəsli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] .
appeared one whose return had been anxiously and long desired .
出现 一 谁 返回 有 到过 焦虑地 和 长的 想要的 .

人们一直焦急地期盼着他的回归，他终于出现了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ɪn'diːd] ,
It was a relief , indeed ,
它 曾是 一个 宽慰 , 的确 ,

确实让人松了一口气。

[tuː; tə][ðəə(r)] ['gælənt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [hɑːts] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ə'nʌðə(r)] [ðæən; ðən][ðə; ði] [fɔːm] [ðeɪ]
to their gallant but excited hearts to behold another than the form they

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
had expected ;
有 预期的 ;

他们勇敢而激动的心中，看到的景象与他们预期的截然不同；

[ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [ŋjuː] [nɒt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [keɪm] [ɪn]
and although , for the moment , they knew not whether the Canadian came in
和 虽然 , 为了 这 片刻 , 他们 知道 不是 无论 这 加拿大 来了 在

[hə'stɪləti] [ɔː(r)][ɪn] ['frendʃɪp] ,
hostility or in friendship ,
敌意 或者 在 友谊 ,

虽然他们目前还不知道这位加拿大人是带着敌意还是友好前来，

[iːtʃ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [bʌ; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ,
each quitted the attitude of caution into which he had thrown himself ,
每个 辞职 这 态度 的 警告 进入 哪个 他 有 抛掷 他自己 ,

他们都放弃了之前一直抱持的谨慎态度。

[ænd; ənd][met][hɪm][ˌmɪdˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpæsɪdʒ][θruː][ðə; ði][ruːm] .
and met him midway in his passage through the room .
和 遇见 他 中途 在 他的 通道 通过 这 房间 .

他在穿过房间的途中遇到了他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɪksˈpreʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ˈəʊpən][ænd; ənd][gʊd] -
There was nothing in the expression of his naturally open and good -
那里 曾是 没有什么 在 这 表达 的 他的 自然 打开 和 好的 -
[ˈhjuːmə(r)][ˈkaʊntənəns][tuː; tə][dɪˈnəʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːzɪz][fɔː(r); fə(r)]
humoured countenance to denote he was at all aware of the causes for

[əˈla:m][ðæt][hæd; həd][ˈɒpəˌeɪtɪd][səʊ][ˈpaʊəfəli][ɒn][ðəmˈselvz] .
alarm that had operated so powerfully on themselves .
警报 那 有 经营的 所以 强大的 在 他们自己 .

他那天生开朗、幽默的脸上丝毫没有流露出任何对自身所引发的恐慌的认识。

[hiː; hi][əˈnaʊnst][wɪð][ə; eɪ][fræŋk][lʊk][ænd; ənd][ʌnˈfɔːltərɪŋ][ˈvɔɪs][ˈevri][θɪŋ][wɒz; wəz][ɪn]
He announced with a frank look and unfaltering voice every thing was in
他 宣布 和 一个 坦率 看 和 坚定不移 嗓音 每一个 事物 曾是 在
[ˈredɪnəs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪˈpɑːtʃə(r)] .
readiness for their departure .
准备就绪 为了 他们的 离开 .

他面无表情、语气坚定地宣布，一切准备就绪，他们即将出发。

[ðə; ði][ˈɒfɪsəz][ˈhezɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][fɪkst][hɪz; ɪz][aɪz][əˈpɒn][ðəʊz][ɒv; əv][maɪn][həʊst] ,
The officers hesitated ; and the taller fixed his eyes upon those of mine host ,
这 警官 犹豫了一下 ; 和 这 更高 固定的 他的 眼睛 之上 那些 的 矿 主持人 ,
[ˈɒfɪsəz][ˈhezɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][fɪkst][hɪz; ɪz][aɪz][əˈpɒn][ðəʊz][ɒv; əv][maɪn][həʊst] ,
军官们犹豫了片刻；个子较高的那位将目光锁定在我的随从身上。

[æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][geɪz][wʊd][hæv; həv][ˈpenətreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnəməʊst][ˈrɪˈsesɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as if his gaze would have penetrated to the innermost recesses of his
作为 如果 他的 目光 会 有 渗透 到 这 最内层 凹陷处 的 他的
[ha:t] .
heart .
心 .

仿佛他的目光能够看穿他内心最深处。

[kʊd; kəd][ðɪs][biː; bi][ə; eɪ][rɪˈfaɪnmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtretʃəri] ?
Could this be a refinement of his treachery ?
可以 这 是 一个 精炼 的 他的 背信弃义 ?

这难道是他背叛手段的升级版吗？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈriːəli][ˈɪgnərənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɪstəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɪt]
and was he really ignorant of the existence of the danger which
和 曾是 他 真的 无知 的 这 存在 的 这 危险 哪个
[ˈθret(ə)nd][ðem; ðəm] ?
threatened them ?
威胁 他们 ?

他真的对他们面临的危险一无所知吗？

[wɒz; wəz][aɪˈtiː][nɒt][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)][hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪsˈɑːm][ðeə(r)][fɪəz] ,
Was it not more probable his object was to disarm their fears ,
曾是 它 不是 更多的 可能 他的 目的 曾是 到 解除武装 他们的 恐惧 ,
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪsˈɑːm][ðeə(r)][fɪəz] ,
难道他的目的不更有可能是为了消除他们的恐惧吗？

[ðæt][ðeɪ][maɪt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌnpɪˈpeəd][ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʌnrɪˈzɪstɪŋ][ˈvɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði]
that they might be given unprepared and , therefore , unresisting victims to the
那 他们 可能 是 给定 毫无准备 和 , 所以 , 毫无抵抗力 受害者 到 这
[fəˈrɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈenəmiːz] ?
ferocity of their enemies ?
恶 的 他们的 敌人 ?

难道他们要将毫无防备、因而毫无抵抗能力的受害者交给敌人肆意屠戮吗？

[ə'weə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɑ:mz] ,
Aware as he was , that they were both well provided with arms ,
意识到的 作为 他 曾是 , 那 他们 是 两个都 出色地 假如 和 武器 ,
尽管他很清楚他们两人都拥有充足的武器,

[ænd; ənd] ['fɒli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] [wɪð] [ɪ'fekt] ,
and fully determined to use them with effect ,
和 完全 决定 到 使用 他们 和 影响 ,
并决心有效利用它们,

[maɪt] [nɒt][hɪz; ɪz][eɪm][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪ'strʌk(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ,
might not his aim be to decoy them to destruction without ,
可能 不是 他的 目的 是 到 诱饵 他们 到 破坏 没有 ,
他的目的或许并非引诱他们走向毁灭,

[lest][ðə; ði] [blʌd] [spɪlt][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fens] ,
lest the blood spilt under his roof , in the desperation of their defence ,
免得 这 血 洒了 在下面 他的 屋顶 , 在 这 绝望 的 他们的 防御 ,
免得鲜血洒在他的屋檐下, 在他们绝望的自卫中,

[ʃʊd; ʃəd][ˌhɪə'ɑ:ftə(r)] [ə'test] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊz] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌnɪʃmənt] [hi:; hi] [wʊd]
should hereafter attest against him , and expose him to the punishment he would
应该 此后 证明 反对 他 , 和 暴露 他 到 这 惩罚 他 会
[səʊ] ['rɪtʃli] ['merɪt] ?
so richly merit ?
所以 丰富 优点 ?
今后是否应该指证他, 让他受到他应得的惩罚?

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˌdaʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈskeəsli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə]
Distracted by these doubts , the young men scarcely knew what to think or how to
愣 经过 这些 疑虑 , 这 年轻的 男人 几乎 知道 什么 到 思考 或者 如何 到
[ækt] ;
act ;
行为 ;
受这些疑虑的困扰, 这些年轻人几乎不知道该想什么, 也不知道该怎么做;

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [bi:n] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [hʌt] ,
and anxious as they had previously been to quit the hut ,
和 焦虑的 作为 他们 有 之前 到过 到 辞职 这 小屋 ,
他们像之前一样急切地想要离开小屋。

[ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they now considered the moment of their doing so would be that of their
他们 现在 经过考虑的 这 片刻 的 他们的 正在做 所以 会 是 那 的 他们的
[dɪ'strʌk(ə)n] .
destruction .
破坏 .
他们现在认为, 他们这样做的那一刻, 就是他们毁灭的那一刻。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][em'ba:k, im-][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
The importance of the enterprise on which they were embarked was such
这 重要性 的 这 企业 在 哪个 他们 是 启航 曾是 这样的
[æz; əz][tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:l] [ˈpɜ:sən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
as to sink all personal considerations .
作为 到 下沉 全部 个人的 考虑因素 .
他们所投身的这项事业的重要性如此之大, 以至于他们把所有个人考虑都抛诸脑后。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
If they had felt the influence of intimidation on their spirits ,
如果 他们 有 毛毡 这 影响 的 恐吓 在 他们的 烈酒 ,
如果他们感到受到了恐吓的影响,

[ˌaɪˈtiː][əˈrəʊz] [les] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
it arose less from any apprehension of consequences to themselves ,
它 出现 较少的 从 任何 忧虑 的 结果 到 他们自己 ,

这与其说是出于对自身后果的担忧，不如说是出于其他原因。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪərə] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɜːfɪkt]
than from the recollection of the dearer interests involved in their perfect
比 从 这 回忆 的 这 更贵 兴趣 涉及 在 他们的 完美的
[sɪˈkjʊərəti][frɒm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
security from discovery .
安全 从 发现 .

而不是想起那些关乎自身安全、避免被发现的更珍贵的利益。

" [frænˈswɑː] , " [ˈfiːlɪŋli] [ɜːrdʒd][ðə; ði][ˈtɔːlə(r)][ˈɒfɪsə(r)] , [əˈgen] [ədˈvəːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəʊ] ,
" Francois , " feelingly urged the taller officer , again adverting to his vow ,
" 弗朗索瓦 , " 有感情地 敦促 这 更高 官 , 再次 广告 到 他的 发誓 ,
"弗朗索瓦,"个子较高的军官动情地催促道，再次提及他的誓言。

" [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ][səʊ] [ˈsɒləmli] [pledʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪvjə(r)]
" you recollect the oath you so solemnly pledged upon the cross of your Saviour
" 你 追忆 这 誓言 你 所以 庄严地 承诺 之上 这 又 的 你的 救主
.
:
.

“你还记得你在救主的十字架上庄严立下的誓言吗？”

[tel] [emˈiː] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,
Tell me , then , as you hope for mercy ,
告诉 我 , 然后 , 作为 你 希望 为了 怜悯 ,
那么，当你期盼得到怜悯时，请告诉我：

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [ðæt] [əʊθ] [ˈəʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [sɪˈkjʊəli] [bɪˈtreɪ] [juːˈes][tuː; tə]
have you taken that oath only that you might the more securely betray us to
有 你 已采取 那 誓言 仅有的 那 你 可能 这 更多的 安全地 背叛 我们 到
[ˈəʊə(r)] [ˈenəmiːz] ?
our enemies ?
我们的 敌人 ?

你发誓效忠，难道只是为了更安全地将我们出卖给敌人吗？

[wɒt] [kəˈnekʃn] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ?
What connection have you with them at this moment ?
什么 联系 有 你 和 他们 在 这 片刻 ?
你此刻与他们有何联系？

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] [huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [nɒt] [ten] [ˈmɪnɪts] [sɪns] ? "
and who is HE who stood looking through that window not ten minutes since ? "
和 WHO 是 他 WHO 站立 寻找 通过 那 窗户 不是 十 分钟 自从 ? "
十分钟前站在窗边向外看的那个人是谁？

" [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] [ɪn][maɪ] [gɒd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [wɪð] [ˌʌnˈfeɪnd]
" As I shall hope for mercy in my God , " exclaimed the Canadian with unfeigned
" 作为 我 将 希望 为了 怜悯 在 我的 上帝 , " 惊呼 这 加拿大 和 慥
[əˈstɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“我只能向上帝祈求怜悯了，”这位加拿大人带着毫不掩饰的惊讶说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siː] [ˈnəʊbədi] .
" I have not see nobody .
" 我 有 不是 看 无人 :
我一个人也没见到。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [tɪŋk] [səʊ] ?
But what for do you tink so ?
但 什么 为了 做 你 叮当 所以 ？

但你为什么这么想呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][dʒʌst] .
It is not just .
它 是 不是 只是 。

这不公平。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][əʊt][tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][du:; də][aɪ 'ti:] .
I have given my oat to serve you , and I shall do it .
我 有 给定 我的 燕麦 到 服务 你 , 和 我 将 做 它 。

我已献身于为您服务，我必将竭尽全力。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkændə(r)] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi]
" There was candour both in the tone and countenance of the man as he
" 那里 曾是 坦率 两个都 在 这 语气 和 面容 的 这 男人 作为 他
[ˈʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] ,
uttered these words ,
说出 这些 字 ,

“他说话的语气和神情都透着坦诚。”

[hɑ:f][ɪn] [rɪˈprəʊtʃ] , [hɑ:f][ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈdaʊtɪd] .
half in reproach , half in justification ; and the officers no longer doubted .
一半 在 责备 , 一半 在 理由 ; 和 这 警官 不 更长 怀疑 。

一半是责备，一半是辩解；军官们不再怀疑。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'ɡɪv] [ˈaʊə(r)] [sə'spiʃən] [æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " ['su:ðɪŋli]
" You must forgive our suspicions at a moment like the present , " soothingly
" 你 必须 原谅 我们的 怀疑 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 , " 舒缓地
[əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] ;
observed the younger ;
观察到 这 年轻 ；

“在这种时候，你们应该原谅我们的怀疑，”年轻人安慰道；

" [jet] , [fræn'swa:] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [sɔ:] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈsɪɡnɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][wi:; wi]
" yet , Francois , your daughter saw and exchanged signals with the person we
" 然而 , 弗朗索瓦 , 你的 女儿 锯 和 交换 信号 和 这 人 我们
[mi:n] .
mean .
意思是 。

“然而，弗朗索瓦，你的女儿看到了我们所说的那个人，并和他交换了信号。”

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] .
She left the room soon after he made his appearance .
她 左边 这 房间 很快 后 他 制成 他的 外貌 。

他出现后不久，她就离开了房间。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ？

她后来怎么样了？

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:t] , [lɒkt] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] ,
" The Canadian gave a sudden start , looked hastily round ,
" 这 加拿大 给予 一个 突然 开始 , 看起来 草草 圆形的 ,

“加拿大人猛地一惊，慌忙环顾四周，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pə'si:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:l] [wɒz; wəz][ˈæbsənt] .
and seemed to perceive for the first time the girl was absent .
和 似乎 到 感知 为了 这 第一的 时间 这 女孩 曾是 缺席的 。

他似乎第一次意识到女孩不在身边。

[hi:; hi] [ðen] [pʊt] [ə; ei][ˈfɪŋgə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪp][tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪn] [ˈsaɪləns] , [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
He then put a finger to his lip to enjoin silence , advanced to the table ,
他 然后 放 一个 手指 到 他的 唇 到 责成 沉默 , 先进的 到 这 桌子 ,
然后他把一根手指放在嘴唇上示意大家安静，然后走到桌边。

[ænd; ənd][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði] [laɪt] .
and extinguished the light .
和 熄灭 这 光 .
然后熄灭了灯。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [ˈwɪspə(r)] , [tu:; tə] [tred] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] ,
Desiring his companions , in a low whisper , to tread cautiously and follow ,
渴望 他的 同伴 , 在 一个 低的 耳语 , 到 踏 谨慎地 和 跟随 ,
他低声耳语，示意同伴们小心行事，跟上他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第2/10页

[hiː; hi] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [wið] [ˈɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] [step][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
he now led the way with almost noiseless step to the entrance of the hut .
他 现在 引领 这 方式 和 几乎 无声 步 到 这 入口 的 这 小屋 .
他迈着几乎无声的步伐，带头走向小屋的入口。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] - [fɪld] [sæk] , [ə; eɪ] [laɪt]
At the threshold of the door were placed a large well - filled sack , a light
在 这 临界点 的 这 门 是 放置 一个 大的 出色地 - 已填 解雇 , 一个 光
[mɑːst][ænd; ɐnd][seɪl] ,
mast and sail ,
桅杆 和 帆 ,
门口放着一个装满东西的大麻袋、一根轻便的桅杆和一张帆。

[ænd; ɐnd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pæd(ə)lz] .
and half a dozen paddles .
和 一半 一个 打 桨 .
还有六支桨。

[ðə; ði]['lætə(r)][ˈbɜːd(ə)n][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ɒn] [huːz] ['ʃəʊldəz] [hiː; hi] ['keəfəli]
The latter burden he divided between the officers , on whose shoulders he carefully
这 后者 负担 他 分割 之间 这 警官 , 在 谁 肩膀 他 小心
[ˈbælənst] [ðem; ðəm] .
balanced them .
均衡 他们 .
他将后一项重担分给了军官们，并小心翼翼地将它们平衡地放在他们的肩膀上。

[ðə; ði] [sæk] [hiː; hi] [θruː] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ɐnd] ,
The sack he threw across his own ; and ,
这 解雇 他 扔 穿过 他的 自己的 ; 和 ,
他把麻袋扔到自己身上；然后，

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [əˈdjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
without expressing even a regret that an opportunity of bidding adieu to his
没有 表达 甚至 一个 后悔 那 一个 机会 的 投标 再见 到 他的
[tʃaɪld][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɪm] ,
child was denied him ,
孩子 曾是 否认 他 ,
他甚至没有对未能与孩子道别的机会表示一丝遗憾。

[ˈheɪstɪli] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ˈʌnˈtɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪkˈstreməti] ,
hastily skirted the paling of the orchard until , at the further extremity ,
草草 裙摆 这 苍白 的 这 果园 直到 , 在 这 更远 末端 ,
匆匆绕过果园的栅栏，直到到达最远端，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
he had gained the high road .
他 有 获得 这 高的 路 .
他已经走上了正道。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈskjuəd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] ['drɪvŋ] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
The heavens were obscured by passing clouds driven rapidly by the wind ,
这 天 是 模糊不清 经过 通过 云 驱动 快速 经过 这 风 ,
天空被疾风吹拂的云层遮蔽了。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌɔ:t] [ˈpɔ:zɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈʌʊə(r)] [ædˈventʃəz] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [tɜ:nd]
during the short pauses of which our adventurers anxiously and frequently turned
期间 这 短的 停顿 的 哪个 我们的 冒险者 焦虑地 和 频繁地 转向
[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈsju:d] .
to listen if they were pursued .
到 听 如果 他们 是 追击 .

在短暂的停顿中，我们的冒险者们焦急地、频繁地转过头来倾听是否有人在追赶他们。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][rəʊd] ,
Save the rustling of the trees that lined the road ,
节省 这 沙沙声 的 这 树木 那 衬里 这 路 ,
除了路边树木沙沙作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɑɪt] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz]
and the slight dashing of the waters on the beach , however , no sound was
和 这 轻微 帅气 的 这 水 在 这 海滩 , 然而 , 不 声音 曾是
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

然而，除了海水轻轻拍打沙滩的声音外，却听不到其他任何声音。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] .
At length they gained the point whence they were to start .
在 长度 他们 获得 这 观点 何处 他们 是 到 开始 .
他们终于到达了出发点。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
It was the fatal bridge ,
它 曾是 这 致命的 桥 ,
这是一座致命的桥梁。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [səʊ] [ˈpeɪnfəli] [freʃ] [ɪn][ðəə(r)] [ˌrekəˈleɪkʃ(ə)n] .
the events connected with which were yet so painfully fresh in their recollection .
这 活动 连接 和 哪个 是 然而 所以 痛苦地 新鲜的 在 他们的 回忆 .
与此相关的事件在他们记忆中仍然历历在目，痛苦不堪。

" [stɒp] [wʌn] [ˈmɪnɪts] [hɪə(r)] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ,
" **Stop one minutes here** , " **whispered the Canadian** ,
" 停止 一 分钟 这里 , " 低声说道 这 加拿大 ,
“在这里停留一分钟,”加拿大人低声说道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [ˈrɪvə(r)] ;
throwing his sack upon the sand near the mouth of the lesser river ;
投掷 他的 解雇 之上 这 沙 靠近 这 嘴 的 这 较少 河 ;
他把麻袋扔在小河河口附近的沙滩上；

" [maɪ] [kəˈnu:ɪ] [ɪz] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jɑ:rdz] [ʌp] [di:] [brɪdʒ] .
" **my canoe is chain about twenty yards up de bridge** .
" 我的 独木舟 是 链 关于 二十 码 向上 德 桥 .
“我的独木舟停在桥上游大约二十码的地方。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [dəˈrektli] .
I shall come to you directly .
我 将 来 到 你 直接地 .
我会直接来找你。

" [ðen] [ˈkɔ:ʃən] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəmˈselvz] [kənˈsi:ld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi:; hi]
" **Then cautioning the officers to keep themselves concealed under the bridge , he**
" 然后 警告 这 警官 到 保持 他们自己 暗 在下面 这 桥 , 他
[mu:vd] [ˈheɪstɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] ,
moved hastily under the arch ,
已搬 草草 在下面 这 拱 ,
然后他叮嘱警员们躲在桥下，自己则迅速钻过桥拱。

[ænd; ənd] [disə'priəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ʃædəʊ] [wɪt] [,ai 'ti:] [θru:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvjələt] .
and disappeared in the dark shadow which it threw across the rivulet .
和 消失 在 这 黑暗的 阴影 哪个 它 扔 穿过 这 溪流 .
消失在它投在小溪上的阴影中。

[ðə; ði] [iks'tremɪtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The extremities of the bridge rested on the banks of the little river in such a
这 四肢 的 这 桥 休息 在 这 银行 的 这 小的 河 在 这样的 一个
['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
manner as to leave a narrow passage along the sands immediately under the
方式 作为 到 离开 一个 狭窄的 通道 沿着 这 沙子 立即地 在下面 这
[ˌdeklɪ'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:tʃ] .
declination of the arch .
下降 的 这 拱 .
桥的两端架在小河岸上，拱桥倾斜处下方的沙滩上留出了一条狭窄的通道。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][kən'dʌktə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [pleɪst]
In accordance with the caution of their conductor , the officers had placed
在 根据 和 这 警告 的 他们的 导体 , 这 警官 有 放置
[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][,ai 'ti:] ;
themselves under it ;
他们自己 在下面 它 ;
听从列车长的指示，列车员们都把自己置于列车之下；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] ['slɑ:tlɪ] [bent] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and with their backs slightly bent forward to meet the curvature of the bridge ,
和 和 他们的 背部 轻微地 弯曲 向前 到 见面 这 曲率 的 这 桥 ,
他们背部微微前倾，以贴合桥梁的弧度，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [pɑ:s] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk] [ɪt'self] ,
so that no ray of light could pass between their bodies and the fabric itself ,
所以 那 不 射线 的 光 可以 经过 之间 他们的 身体 和 这 织物 本身 ,
这样一来，任何光线都无法穿过他们的身体和织物之间。

[naʊ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['əʊnli] [həʊp] [dɪ'pendɪd] .
now awaited the arrival of the vessel on which their only hope depended .
现在 等待中 这 到达 的 这 血管 在 哪个 他们的 仅有的 希望 取决于 .
现在，他们只能等待那艘承载着他们唯一希望的船只的到来。

[wi:; wi][,æɪ; ,jəl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ,
We shall not attempt to describe their feelings on finding themselves ,
我们 将 不是 试图 到 描述 他们的 情怀 在 寻找 他们自己 ,
我们不打算尝试描述他们发现自我时的感受。

[æt; ət] [ðæt] [ləʊn] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
at that lone hour of the night ,
在 那 孤独 小时 的 这 夜晚 ,
在夜深人静之时，

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spɒt] ['rendəd] ['fɪəfəli] ['memərəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'kɑ:rəns, -'kʌ-] [ɒv; əv]
immediately under a spot rendered fearfully memorable by the tragic occurrences of
立即地 在下面 一个 点 渲染 恐惧地 难忘 经过 这 悲惨 发生 的
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
就在早上发生的悲剧事件给这片区域留下了令人恐惧的深刻印象的正下方。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] , [ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
The terrible pursuit of the fugitive , the execution of the soldier ,
这 糟糕的 追逐 的 这 逃犯 , 这 执行 的 这 士兵 ,
对逃犯的残酷追捕，对士兵的处决，

[ðə; ði] [kɜ:s] [ænd; ənd] [ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪniæk][waɪf] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
the curse and prophecy of his maniac wife , and , above all ,
这 诅咒 和 预言 的 他的 疯子 妻子 , 和 , 多于 全部 ,
他那疯癫妻子的诅咒和预言, 以及, 最重要的是,

[ðə; ði] [ˈfɔ:səbl] [æbˈdʌkʃən] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [ɪˈspəʊzl] [ɒv; əv][ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən][baɪ][ðə; ði]
the forcible abduction and threatened espousal of that unhappy woman by the
这 强制的 绑架 和 威胁 订婚 的 那 不开心 女士 经过 这
[fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][i:vəlz] [wɪð] [wɪt]
formidable being who seemed to have identified himself with the evils with which
强大 存在 WHO 似乎 到 有 已识别 他自己 和 这 罪恶 和 哪个
[ðeɪ] [stʊd] [ˈmenəs] ,
they stood menaced ,
他们 站立 受威胁 ,
那个可怕的家伙似乎把自己等同于他们所面临的邪恶势力, 强行绑架并威胁要娶那个不幸的女人。

— [ɔ:l] [rʌft] [wɪð] [ˈræpɪd] [ˈtreɪsəri] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl]
— all rushed with rapid tracery on the mind , and excited the imagination , until
— 全部 匆忙 和 迅速的 花饰 在 这 头脑 , 和 兴奋的 这 想像力 , 直到
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,
——所有这些思绪在脑海中飞速掠过, 激发了想象力, 直到每一个,

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [nɒt] [ʌnəˈlaɪd] [tu;; tə] [su:pəˈstɪʃəs] [ɔ:] , [frəd] [tu;; tə] [ˈwɪspə(r)] [fɔ:θ]
filled with a sentiment not unallied to superstitious awe , feared to whisper forth
已填 和 一个 情绪 不是 不结盟 到 迷信的 敬畏 , 害怕 到 耳语 前进
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,
他心中充满了迷信的敬畏之情, 不敢低声说出自己的想法。

[lest] [ɪn][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvəʊk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈprɪnsəpli]
lest in so doing he should invoke the presence of those who had principally
免得 在 所以 正在做 他 应该 调用 这 在场 的 那些 WHO 有 主要
[ˈfɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæərəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ] [si:n] .
figured in the harrowing and revolting scene .
想 在 这 令人痛心的 和 令人作呕的 场景 .
以免他这样做会引来那些在令人发指、令人作呕的场景中扮演主要角色的人。

" [dɪd][ju;; jʊ] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ?
" **Did you not hear a noise ?**
" 做过 你 不是 听到 一个 噪音 ?

你没听到什么声音吗?

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [li:nd] [hɪmˈself] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd] [bent]
" **at length whispered the elder , as he leaned himself forward , and bent**
" 在 长度 低声说道 这 长老 , 作为 他 倾斜 他自己 向前 , 和 弯曲
[hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ðə; ði][sænd] ,
his head to the sand ,
他的 头 到 这 沙 ,
“最后,”老人低声说道, 他向前倾身, 将头埋进沙子里。

[tu;; tə] [kætʃ] [mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
to catch more distinctly a repetition of the sound .
到 抓住 更多的 明显地 一个 重复 的 这 声音 .
更清晰地捕捉到声音的重复。

" [aɪ][dɪd] ; [ðeə(r)] [əˈgen] !
" **I did ; there again !**
" 我 做过 ; 那里 再次 !

“我又做了!

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈlaɪk][ðə; ði][step][ɒv; əv][wʌn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tred]
It is upon the bridge , and not unlike the step of one endeavouring to tread
它是之上这桥 , 和不是与此不同这步的 — 努力到踏
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .

它就在桥上，就像一个人努力轻手轻脚地迈着步子。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][waɪld] [biːst] , [haʊˈevə(r)] . "
It may be some wild beast , however . "
它可能是一些荒野兽 , 然而 . "
不过，它也可能是一种野兽。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , " [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" We must not be taken by surprise , " returned his companion .
" 我们必须不是是已采取经过惊喜 , " 返回他的伴侣 .
“我们不能措手不及，”他的同伴回答道。

" [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][ˈweəri] [tred] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
" If it be a man , the wary tread indicates consciousness of our presence .
" 如果它是一个男人 , 这警惕踏表示意识的我们的在场 .
“如果是男人，那么谨慎的步伐表明他意识到了我们的存在。”

[ɪf] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fɪəz] [æt; ət] [rest] .
If an animal , there can be no harm in setting our fears at rest .
如果一个动物 , 那里能是不伤害在环境我们的恐惧在休息 .
如果对象是动物，消除我们的恐惧并无害处。

" [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈstiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɜːkɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Cautiously stealing from his lurking - place , the young officer emerged into the
" 谨慎地偷窃从他的潜伏 - 地方 , 这年轻的官出现进入这
[ˈəʊpən][sændz] ,
open sands ,
打开沙子 ,
“年轻的军官小心翼翼地蔵身之处溜了出来，来到了开阔的沙滩上。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmeɪʒəd] [ˈnɔɪzləs] [straɪdʒ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and in a few measured noiseless strides gained the extremity of the bridge .
和在 一个 很少 测量 无声 步幅 获得 这 末端 的 这 桥 .
几步稳健而无声地，他便到达了桥的尽头。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɒn][ɪts][ˈsentə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The dark shadow of something upon its centre caught his eye ,
这 黑暗的 阴影 的 某物 之上 它是 中心 捕捉 他的 眼睛 ,
他的目光被笼罩在它中心的某个阴影吸引住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ˈlæpɪŋ] [met] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and a low sound like that of a dog lapping met his ear .
和一个 低的 声音 喜欢 那 的 一个 狗 交叠 遇见 他的 耳朵 .
他耳边传来一阵低沉的声音，像是狗舔舐地面的声音。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [jet] [ˈlɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfeɪpləs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv]
While his gaze yet lingered on the shapeless object , endeavouring to give
尽管 他的 目光 然而 徘徊不去 在 这 无形 目的 , 努力 到 给
[aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] ,
it a character ,
它 一个 特点 ,
他的目光仍然停留在那不成形的物体上，试图赋予它某种特征。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [əb'skjuəd] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] ['məʊməntɹəli] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
the clouds which had so long obscured it passed momentarily from before the
这 云 哪个 有 所以 长的 模糊不清 它 通过了 片刻 从 前 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

遮蔽月亮许久的云层短暂地从月亮前散开。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] [tru:θ] .
and disclosed the appalling truth .
和 披露 这 令人震惊 真相 .

并揭露了令人震惊的真相。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] - [dɒg] ['læpiŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
It was a wolf - dog lapping up from the earth , in which they were
它 曾是 一个 狼 - 狗 交叠 向上 从 这 地球 , 在 哪个 他们 是
[ɪn'krʌstɪd] ,
encrusted ,
结壳的 ,

那是一只狼犬，正从包裹着它们的泥土里舔舐食物。

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fræŋk] ['hæləweɪ] .
the blood and brains of the unfortunate Frank Halloway .
这 血 和 大脑 的 这 不幸 坦率 走廊 .

不幸的弗兰克·霍洛威的血液和脑组织。

[sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [dis'gʌstɪŋ] [saɪt] ,
Sick and faint at the disgusting sight ,
生病的 和 头晕的 在 这 令人作呕 视线 ,

看到这令人作呕的景象，我感到恶心想吐，几乎晕倒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [pɑ:st] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the young man rested his elbow on the railing that passed along the edge of the
这 年轻的 男人 休息 他的 弯头 在 这 栏杆 那 通过了 沿着 这 边缘 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

年轻人将胳膊肘搭在桥边的栏杆上。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fə'gɒt] [ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv]
and , leaning his head on his hand for a moment , forgot the risk of
和 , 倾斜 他的 头 在 他的 手 为了 一个 片刻 , 忘了 这 风险 的
[ɪk'spəʊʒə(r)][hi:; hi] [ɪn'kɜ:d] ,
exposure he incurred ,
接触 他 已发生 ,

他一时手托着头，忘记了自己所面临的暴露风险。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
in the intenseness of the sorrow that assailed his soul .
在 这 强度 的 这 悲哀 那 遭受攻击 他的 灵魂 .

他被深深的悲痛所折磨。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
His heart and imagination were already far from the spot on which he
他的 心 和 想像力 是 已经 远的 从 这 点 在 哪个 他
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

他的心和思绪早已远离了他所站立的地方。

[wen] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈaɪən] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
when he felt an iron hand upon his shoulder .

什么时候 他 毛毡 一个 铁 手 之上 他的 肩膀 .

当他感到一只铁手搭在他的肩膀上时。

[hiː; hi] [tɜːnd] , [ˈʌdəɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jet] [ˌʌnˈsiːn] [ˈvɪzɪtənt] ,
He turned , shuddering with an instinctive knowledge of his yet unseen visitant ,

他 转向 , 颤抖 和 一个 本能 知识 的 他的 然而 看不见 贵宾 ,

他转过身，本能地预感到那位尚未露面的访客即将到来，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [brˈheld] [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈwɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜː] [diː] [lɪs] .
and beheld standing over him the terrible warrior of the Fleur de lis .

和 观看 常设 超过 他 这 糟糕的 战士 的 这 弗勒 德 列表 .

他看见一个可怕的百合花战士站在他面前。

" [haː] , [haː] , [haː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [traɪˈʌmfənt] [təʊn] ,
" Ha , ha , ha ! " laughed the savage in a low triumphant tone ,

" 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 这 野蛮的 在 一个 低的 凯 语气 ,

“哈哈哈哈哈！”野蛮人低声得意地大笑起来。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [wel] [taɪmd] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [ˈsɪŋgjələ(r)] , [ˌaɪˈtiː] [məst; məst]
" the place of our meeting is well timed , though somewhat singular , it must

" 这 地方 的 我们的 会议 是出色地 定时 , 尽管 有些 单数 , 它 必须

[biː; bi] [kənˈfest] .

be confessed .

是 坦白 .

“不得不承认，我们相遇的地点虽然有些奇特，但时机恰到好处。”

[neɪ] , " [hiː; hi] [ˈfiəsli] [ˈædɪd] ,
Nay , " he fiercely added ,

不 , " 他 激烈地 额外 ,

“不，”他厉声补充道，

[ˈgrɑːspɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] ,
grasping as in a vice the arm that was already lifted to strike him ,

抓握 作为 在 一个 副 这 手臂 那 曾是 已经 抬起 到 罢工 他 ,

像钳子一样紧紧抓住他已经举起要打他的那只手臂，

" [fɔːs] [emˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
" force me not to annihilate you on the spot .

" 力量 我 不是 到 歼灭 你 在 这 点 .

“逼我不当场杀了你。”

[haː] !
Ha !

哈 !

哈!

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɒlf] - [dɒg] ?
hear you the cry of my wolf - dog ?

听到 你 这 哭 的 我的 狼 - 狗 ?

你听到我家狼犬的嚎叫了吗？

" [æz; əz] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [naʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [ˈfɪəf(ə)] [haʊl] ;
" as that animal now set up a low but fearful howl ;

" 作为 那 动物 现在 放 向上 一个 低的 但 可怕 嚎 ;

“这时，那只动物发出了一声低沉而恐惧的嚎叫；

" [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [hiː; hi] [ɑːsks] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] . "
" it is for your blood he asks , but your hour is not yet come . "

" 它 是 为了 你的 血 他 问 , 但 你的 小时 是 不是 然而 来 . "

“他要为你的血讨回公道，但你的时刻还没有到。”

" [nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" **No , by Heaven , is it not ! " exclaimed a voice ;**
" 不 , 经过 天堂 , 是 它 不是 ! " 惊呼 一个 嗓音 ;
“不，天哪，难道不是吗！”一个声音喊道；

[ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [swi:p] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
a rapid and rushing sweep was heard through the air for an instant ,
一个 迅速的 和 匆忙 扫 曾是 听到 通过 这 空气 为了 一个 立即的 ,
一阵急促而迅疾的掠过声响瞬间划破空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bləʊ] .
and then a report like a stunning blow .
和 然后 一个 报告 喜欢 一个 令人惊叹的 吹 .
然后，一份报告犹如晴天霹雳。

[ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][grɑ:sp] — [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] ,
The warrior released his grasp — placed his hand upon his tomahawk ,
这 战士 发布 他的 抓牢 — 放置 他的 手 之上 他的 钺 ,
战士松开了手，将手放在战斧上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [streŋθ] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ˈtɒtə] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:]
but without strength to remove it from his belt tottered a pace or two
但 没有 力量 到 消除 它 从 他的 腰带 摇摇晃晃 一个 步伐 或者 二
[ˈbækwədz] — [ænd; ənd] [ðen] [fel] ,
backwards — and then fell ,
向后 — 和 然后 跌倒 ,
但他无力从腰带上取下它，踉跄地后退了一两步——然后摔倒了。

[ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [peɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ə'pɒn]
uttering a cry of mingled pain and disappointment , at his length upon
发出声音 一个 哭 的 混合 疼痛 和 失望 , 在 他的 长度 之上
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .
他发出了一声痛苦与失望交织的呼喊，最终倒在了地上。

" [kwɪk] , [kwɪk] [tu;; tə][ˈaʊə(r)][ˈkʌvə(r)] !
" **Quick , quick to our cover !**
" 快的 , 快的 到 我们的 覆盖 !
“快，快到掩体后面去！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈɒfɪsə(r)] ,
" **exclaimed the younger officer ,**
" 惊呼 这 年轻 官 ,
“年轻的军官惊喊道，”

[æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu;; tə][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv]
as a loud shout was now heard from the forest in reply to the yell of
作为 一个 大声 喊 曾是 现在 听到 从 这 森林 在 回复 到 这 叫喊 的
[ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈwɒriə(r)] .
the fallen warrior .
这 倒下 战士 .
这时，森林里传来一声响亮的喊叫，回应着倒下的战士的呼喊。

" [ɪf] [fræn'swɑ:] [kʌm] [nɒt] , [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ; [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒlf] - [dɒg] [ə'ləʊn] [wɪl]
" **If Francois come not , we are lost ; the howl of that wolf - dog alone will**
" 如果 弗朗索瓦 来 不是 , 我们 是 丢失的 ; 这 嚎 的 那 狼 - 狗 独自的 将要
[brɪ'treɪ] [ju: 'es] ,
betray us ,
背叛 我们 ,
“如果弗朗索瓦不来，我们就完了；只有那条狼狗的嚎叫才能出卖我们。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɪˈpɒnd] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] . "
even if his master should be beyond all chance of recovery . "

甚至 如果 他的 掌握 应该 是 超过 全部 机会 的 恢复 . "

即使他的主人已经完全没有康复的希望了。

" [ˈdespəɾət] [dɪˈzi:zɪz] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈdespəɾət] [ˈremədɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" Desperate diseases require desperate remedies , " was the reply ;
" 绝望的 疾病 要求 绝望的 补救措施 , " 曾是 这 回复 ;

“绝症需要非常手段,”对方回答说;

" [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈenəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɪz][ˈɜ:dʒənt] ,
" there is little glory in destroying a helpless enemy , but the necessity is urgent ,
" 那里 是 小的 荣耀 在 摧毁 一个 无助 敌人 , 但 这 必要性 是 紧迫的 ,
“消灭一个毫无还手之力的敌人并没有什么荣耀可言,但这种必要性迫在眉睫。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] .
and we must leave nothing to chance .
和 我们 必须 离开 没有什么 到 机会 .

我们不能放过任何机会。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [nelt] [əˈpɒn][ðə; ði][hju:dʒ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈwɒriə(r)] ,
" As he spoke , he knelt upon the huge form of the senseless warrior ,
" 作为 他 辐 , 他 跪下 之上 这 巨大的 形式 的 这 无意义的 战士 ,
“说话间,他跪在了那具毫无知觉的战士巨大的身躯上,

[hu:z] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd]
whose scalping knife he drew from its sheath , and striking a firm and
谁 短线交易 刀 他 画 从 它是 鞘 , 和 引人注目 一个 公司 和
[ˈstedi] [bləʊ] ,
steady blow ,
稳定的 吹 ,

他从刀鞘中拔出那把剥头皮的刀,稳稳地砍了下去。

[ˈkwɪtɪd] [nɒt][ðə; ði] [ˈwepən] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [riˈpəʊz] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
quitted not the weapon until he felt his hand reposing on the chest of his
辞职 不是 这 武器 直到 他 毛毡 他的 手 休息 在 这 胸部 的 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

直到他感觉到自己的手放在敌人的胸膛上,他才放下武器。

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒlf] - [dɒg] , [hu:z] [aɪz] [gleə] [laɪk] [tu:] [ˈbɜ:nɪŋ] [kəʊl] [θru:] [ðə; ði]
The howl of the wolf - dog , whose eyes glared like two burning coals through the
这 嗥 的 这 狼 - 狗 , 谁 眼睛 怒目而视 喜欢 二 燃烧 煤炭 通过 这
[səˈraʊndɪŋ] [ɡlu:m] ,
surrounding gloom ,
周围 愁云 ,

狼犬的嚎叫声响起,它的眼睛像两块燃烧的煤炭一样在周围的黑暗中闪闪发光。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪ] [bɑ:k] .
was now exchanged to a fierce and snappish bark .
曾是 现在 交换 到 一个 凶猛的 和 暴躁 吠 .

取而代之的是一声尖锐而暴躁的吠叫。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] ;
He made a leap at the officer while in the act of rising from the body ;
他 制成 一个 飞跃 在 这 官 尽管 在 这 行为 的 上升 从 这 身体 ;

他从尸体上起身的同时,猛地扑向了警官;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fæŋz] [ˈfɑ:sənd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈægi] [kəʊt] ,
but his fangs fastened only in the chest of the shaggy coat ,
但 他的 獠牙 系紧 仅有的 在 这 胸部 的 这 毛茸茸 外套 ,

但他的獠牙只咬住了那件蓬乱皮毛的胸口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈfʊəri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)]
which he wrung with the strength and fury characteristic of his peculiar
哪个 他 拧干 和 这 力量 和 愤怒 特征 的 他的 奇特
[ˈspiːʃiːz] .
species .
物种 .

他以他这种特殊物种特有的力量和愤怒拧干了它。

[ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [fəˈrəʃəs] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [ˈdeɪndʒə(r)][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt]
This new and ferocious attack was fraught with danger little inferior to that
这 新的 和 凶猛 攻击 曾是 充满危机 和 危险 小的 下 到 那
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] ,
which they had just escaped ,
哪个 他们 有 只是 逃脱 ,
这场新的、猛烈的袭击充满了危险，其危险程度丝毫不亚于他们刚刚逃脱的那次袭击。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈprɒmptɪtʃuːd] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and required the utmost promptitude of action .
和 必需的 这 极致 迅速 的 行动 .
并要求立即采取行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] [bruːt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ɡrɑːsp] ,
The young man seized the brute behind the neck in a firm and vigorous grasp ,
这 年轻的 男人 查获 这 蛮力 在后面 这 脖子 在 一个 公司 和 蓬勃 抓牢 ,
年轻人一把抓住那畜生的后颈，动作坚定有力。

[waɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [fɔːm] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɒz; wəz]
while he stooped upon the motionless form over which this novel struggle was
尽管 他 弯腰 之上 这 静止不动 形式 超过 哪个 这 小说 斗争 曾是
[meɪnˈteɪnd] ,
maintained ,
维持 ,
当他俯身靠近那具静止不动的躯体时，这场新颖的斗争就发生在这具躯体之上。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [wʌns][mɔː(r)][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] .
and succeeded in making himself once more master of the scalping knife .
和 成功了 在 制作 他自己 一次 更多的 掌握 的 这 短线交易 刀 .
他成功地再次掌握了剥头皮刀的使用技巧。

[hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ˈɡræpl] [wɪð] [hɪm] ,
Half choked by the hand that unflinchingly grappled with him ,
一半 窒息 经过 这 手 那 毫不动摇地 缠斗 和 他 ,
被那只毫不退缩地抓住他的手掐得半死，

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈænɪm(ə)] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .
the savage animal quitted his hold and struggled violently to free himself .
这 野蛮的 动物 辞职 他的 抓住 和 挣扎 暴力 到 自由的 他自己 .
这头凶猛的动物松开了爪子，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈməʊmənt] .
This was the critical moment .
这 曾是 这 批判的 片刻 .
这是关键时刻。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [druː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ɑːp] [bleɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhænd(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The officer drew the heavy sharp blade , from the handle to the point ,
这 官 画 这 重的 锋利的 刀刃 , 从 这 处理 到 这 观点 ,
警官拔出了那把沉重而锋利的刀，从刀柄到刀尖，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'juəriətɪd] [bi:st] , [wið] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
across the throat of the infuriated beast , with a force that divided the principal
穿过 这 喉 的 这 愤怒的 兽 , 和 一个 力量 那 分割 这 主要的
[ˈɑ:təri] .
artery .
动脉 .

一刀划过愤怒野兽的喉咙，力道之大，竟能割断主动脉。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [li:p] [ˈɹwədʒ] , [ˈspɔʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
He made a desperate leap upwards , spouting his blood over his destroyer ,
他 制成 一个 绝望的 飞跃 向上 , 喷水 他的 血 超过 他的 驱逐舰 ,
他奋力向上跃起，鲜血喷溅到杀死他的人身上。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈgɑ:spɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] .
and then fell gasping across the body of his master .
和 然后 跌倒 喘息 穿过 这 身体 的 他的 掌握 .

然后他喘着粗气倒在了主人的身上。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wið] [feɪnt] [ə'tempts] [tu:; tə] [bɑ:k] ,
A low growl , intermingled with faint attempts to bark ,
一个 低的 咆哮 , 交织 和 头晕的 尝试 到 吠 ,
低沉的咆哮声，夹杂着微弱的吠叫声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈu:zɪŋ] [laɪf] [ˈrendəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [sək'si:dɪd] ;
which the rapidly oozing life rendered more and more indistinct , succeeded ;
哪个 这 快速 渗出 生活 渲染 更多的 和 更多的 模糊 , 成功了 ;
迅速蔓延的生命力使之变得越来越模糊，最终取得了成功；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪfəbl] .
and at length nothing but a gurgling sound was distinguishable .
和 在 长度 没有什么 但 一个 淙淙 声音 曾是 可区分的 .
最后，只剩下汩汩的咕噜声。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][hə'reɪst; 'hærəst] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
Meanwhile the anxious and harassed officers had regained their place of
同时 这 焦虑的 和 骚扰 警官 有 恢复 他们的 地方 的
[kən'si:lmənt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
concealment under the bridge ,
隐蔽 在下面 这 桥 ,
与此同时，焦急而疲惫的警员们重新回到了桥下的藏身之处。

[weə(r)] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wið] [sə'prest] [ˈbri:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [saʊnd] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt]
where they listened with suppressed breathing for the slightest sound to indicate
在哪里 他们 听着 和 被抑制 呼吸 为了 这 丝毫 声音 到 表明
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
the approach of the canoe .
这 方法 的 这 独木舟 .

他们屏住呼吸，侧耳倾听，寻找任何细微的声音来判断独木舟是否靠近。

[æt; ət] [ˈɪntərvlʒ] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]
At intervals they fancied they could hear a noise resembling the rippling of
在 间隔 他们 幻想 他们 可以 听到 一个 噪音 类似 这 涟漪 的
[ˈwɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ˈves(ə)] ,
water against the prow of a light vessel ,
水 反对 这 船首 的 一个 光 血管 ,
他们时不时地觉得能听到一种声音，像是水波拍打着轻型船只的船头发出的涟漪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kraɪz][ʊv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bənd] , [brɪ'klʌmɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)]
but the swelling cries of the rushing band , becoming at every instant more
但 这 肿胀 哭泣 的 这 匆忙 乐队 , 成为 在 每一个 立即的 更多的
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

但那群奔涌而来的乐队成员的叫喊声越来越大，每过一刻都变得更加清晰。

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʌn'si:sɪŋli] [kept] [ʌp][tu:; tə][əd'mɪt][ʊv; əv][ðeə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð] ['ækjərəsi] .
were too unceasingly kept up to admit of their judging with accuracy .
是 也 不停地 保留 向上 到 承认 的 他们的 评判 和 准确性 .
他们忙得不可开交，根本无暇顾及自己的判断是否准确。

[ðeɪ] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,
They now began to give themselves up for lost ,
他们 现在 开始 到 给 他们自己 向上 为了 丢失的 ,
他们现在开始放弃抵抗，认为自己已经失败了。

[ænd; ænd] ['meni] [ænd; ænd]['bɪtə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ðeɪ] ['ɪnwədli] [brɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]
and many and bitter were the curses they inwardly bestowed on the
和 许多 和 苦的 是 这 诅咒 他们 内心 授予 在 这
[kə'heɪdiən] ,
Canadian ,
加拿大 ,

他们内心对加拿大人充满了许多痛苦和怨恨的诅咒。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtlain] [ʊv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [si:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz] ,
when the outline of a human form was seen advancing along the sands ,
什么时候 这 大纲 的 一个 人类 形式 曾是 已见 前进 沿着 这 沙子 ,
当人们看到一个人形轮廓沿着沙滩向前移动时，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
and a dark object upon the water .
和 一个 黑暗的 目的 之上 这 水 .
水面上有一个黑色物体。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][kən'dʌktə(r)] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'lɒŋ] ,
It was their conductor , dragging the canoe along ,
它 曾是 他们的 导体 , 拖拽 这 独木舟 沿着 ,
那是他们的领队，拖着独木舟往前走。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ænd][æk'tɪvəti][ʊv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)] .
with all the strength and activity of which he was capable .
和 全部 这 力量 和 活动 的 哪个 他 曾是 有能力的 .
他竭尽全力，活力四射。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [fræn'swɑ:] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tɔ:lə(r)]
" What the devil have you been about all this time , Francois ? " exclaimed the taller
" 什么 这 魔鬼 有 你 到过 关于 全部 这 时间 , 弗朗索瓦 ? " 惊呼 这 更高
[ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

“弗朗索瓦，你这些日子到底在干什么？”个子较高的军官喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['baʊndɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
as he bounded to meet him .
作为 他 有界 到 见面 他 .
他蹦蹦跳跳地迎了上去。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
" Quick , quick , or we shall be too late .
" 快的 , 快的 , 或者 我们 将 是 也 晚的 .
“快点，快点，否则我们就来不及了。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði][blʌd] - [haʊndz][ɒn][ðeə(r)][sent] ?
Hear you not the blood - hounds on their scent ?
听到 你 不是 这 血 - 猎犬 在 他们的 香味 ?

你没听到猎犬循着气味追踪的动静吗？

" [ðen][ˈsiːzɪŋ][ðə; ði][tfeɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Then seizing the chain in his hand ,
" 然后 抓住 这 链 在 他的 手 ,

然后他抓住了手中的链子，

[wɪð][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˈefət][hiː; hi][sent][ðə; ði][kəˈnuː] [ˈflaɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɑːtʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri]
with a powerful effort he sent the canoe flying through the arch to the very
和 一个 强大的 努力 他 发送 这 独木舟 飞行 通过 这 拱 到 这 非常
[ˈentrəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
entrance of the river .
入口 的 这 河 .

他使出全力，将独木舟推过拱门，直奔河口。

[ðə; ði][ˈbəːdən][ðæt][hæd; həd][biːn][dɪˈpɒzɪtɪd][ɒn][ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)][ˈheɪstɪli][ˈflʌŋ][ɪn] ,
The burdens that had been deposited on the sands were hastily flung in ,
这 负担 那 有 到过 已存 在 这 沙子 是 草草 扔 在 ,

堆积在沙滩上的重物被匆匆扔了进去。

[ðə; ði][ˈɒfɪsəz][ˈstepɪŋ][ˈlaɪtli][ˈɑːftə(r)] .
the officers stepping lightly after .
这 警官 步进 轻轻 后 .

警官们轻手轻脚地跟在后面。

[ðə; ði][kəˈneɪdɪən][tʊk][ðə; ði][helm] , [daɪˈrektɪŋ][ðə; ði][freɪl][ˈves(ə)] [ˈɔːlməʊst][ˈnɔɪzləsli][θruː][ðə; ði]
The Canadian took the helm , directing the frail vessel almost noiselessly through the
这 加拿大 采取 这 舵 , 导演 这 脆弱 血管 几乎 无声 通过 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

加拿大人掌舵，几乎无声地驾驶着这艘脆弱的船只在水中航行。

[ænd; ənd][wɪð][sʌtʃ][vəˈləsəti] ,
and with such velocity ,
和 和 这样的 速度 ,

并以这样的速度，

[ðæt][wen][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsəˈpɔɪntɪd][ˈsævɪdʒɪz][wɒz; wəz][hɜːd][rɪˈzʌʊndɪŋ][frɒm; frəm]
that when the cry of the disappointed savages was heard resounding from
那 什么时候 这 哭 的 这 失望的 野蛮人 曾是 听到 高亢 从

[ðə; ði][brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

当失望的野蛮人的哭喊声从桥上回荡时，

[ɑɪˈtiː][hæd; həd][ɔːˈredi][geɪnd][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈtrɔɪt] .
it had already gained the centre of the Detroit .
它 有 已经 获得 这 中心 的 这 底特律 .

它已经占据了底特律的中心地带。

[ˈtʃæptə(r)][θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[tuː][deɪz][hæd; həd][səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpɑːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːt] ,
Two days had succeeded to the departure of the officers from the fort ,
二 天 有 成功了 到 这 离开 的 这 警官 从 这 堡 ,

军官们离开堡垒两天后，

[bʌt; bət] [ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
but unproductive of any event of importance .

但 低效的 的 任何 事件 的 重要性 .

但并未促成任何重要事件。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ,
About daybreak , however , on the morning of the third ,
关于 拂晓 , 然而 , 在 这 早晨 的 这 第三 ,
然而, 到了第三天清晨, 天刚蒙蒙亮的时候,

[ðə; ði][hə'ræst; 'hæərəst] ['gærɪsn] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] ['sʌmənd] [tu;; tə] [ɑ:mz] ,
the harassed garrison were once more summoned to arms ,
这 骚扰 驻军 是 一次 更多的 被召唤 到 武器 ,
饱受骚扰的驻军再次被召集起来拿起武器。

[baɪ][æn; ən] [ə'la:m] [frəm; frəm][ðə; ði] ['sentɪnəl] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] ;
by an alarm from the sentinels planted in rear of the works ;
经过 一个 警报 从 这 哨兵 已种植 在 后部 的 这 作品 ;
被工事后方哨兵的警报声惊动;

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ænd; ənd] [lɒst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
a body of Indians they had traced and lost at intervals ,
一个 身体 的 印度人 他们 有 追踪 和 丢失的 在 间隔 ,
他们曾多次追踪到这群印第安人, 但又时断时续地失去了他们的踪迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wu:nd] [ə'loŋ] [ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] [frəm; frəm][ðeə(r)]
as they wound along the skirt of the forest , in their progress from their
作为 他们 伤口 沿着 这 裙子 的 这 森林 , 在 他们的 进步 从 他们的
[ɪn'kæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

当他们沿着森林边缘蜿蜒而行, 离开营地时,

[wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔ:s] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɒm] [pru:f] .
were at length developing themselves in force near the bomb proof .
是 在 长度 发展 他们自己 在 力量 靠近 这 炸弹 证明 .

最终, 他们在防弹设施附近发展壮大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [wɪtʃ] [lɔŋ] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] [hæd; həd] ['rendəd] [ɪn][sʌm; səm]
With a readiness which long experience and watchfulness had rendered in some
和 一个 准备就绪 哪个 长的 经验 和 警惕 有 渲染 在 一些
[dɪ'gri:] [hə'bitʃuəl] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
degree habitual to them ,
程度 习惯性的 到 他们 ,

凭借长期的经验和警惕, 他们已经养成了一种随时准备应对的习惯。

[ðə; ði] [tru:ps] [flu:] [tu;; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:nɪə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
the troops flew to their respective posts ; while a few of the senior officers ,
这 军队 飞翔 到 他们的 各自 帖子 ; 尽管 一个 很少 的 这 高级的 警官 ,
部队乘飞机前往各自的岗位; 而一些高级军官,

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
among whom was the governor ,
之中 谁 曾是 这 州长 ,

其中包括州长,

['heɪs(ə)nd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [tu;; tə] [rekə'noʊtə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
hastened to the ramparts to reconnoitre the strength and purpose of their
加快 到 这 城墙 到 侦察 这 力量 和 目的 的 他们的
[enə'mɪz] .
enemies .
敌人 .

他们迅速赶到城墙上, 侦察敌人的实力和意图。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðə; ði] [ˈjuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmiːdiətli] [ˈhɒstail] ;
It was evident the views of these latter were not immediately hostile ;
它 曾是 明显 这 浏览 的 这些 后者 是 不是 立即地 敌对的 ;
很明显，这些人的观点并非一开始就带有敌意；

[fɔː(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] [peɪnt] ,
for neither were they in their war paint ,
为了 两者都不 是 他们 在 他们的 战争 画 ,
因为他们两人都没有涂上战妆。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd]
nor were their arms of a description to carry intimidation to a disciplined
也不 是 他们的 武器 的 一个 描述 到 携带 恐吓 到 一个 纪律严明的
[ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈsəʊldʒəri] .
and fortified soldiery .
和 强化 士兵 .
他们的武器也不足以对训练有素、防御严密的军队构成威慑。

[bəʊz] , [ˈæərəʊs] , [ˈtɒməhɔːk] , [wɔː(r)] [klʌbz] , [spiə] , [ænd; ənd] [ˈskælpɪŋ] [naɪvz] , [ˈkɒnstɪtjuːt]
Bows , arrows , tomahawks , war clubs , spears , and scalping knives , constituted
弓 , 箭头 , 战斧 , 战争 俱乐部 , 长矛 , 和 短线交易 刀具 , 构成
[ðeə(r)] [ˈwɔːlaɪk] [ɪkwɪpmənts] ,
their warlike equipments ,
他们的 好战 设备 ,
弓箭、战斧、战棍、长矛和剥头皮刀构成了他们的作战装备。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈraɪf(ə)][nɔː(r)][ˈfaɪə(r)] - [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsɜːnəb(ə)] .
but neither rifle nor fire - arms of any kind were discernible .
但 两者都不 步枪 也不 火 - 武器 的 任何 种类 是 可辨别的 .
但既没有发现步枪，也没有发现任何类型的枪支。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈliːdəz] , [dɪˈstrɪŋɡwɪəbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhɔːti] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
Several of their leaders , distinguishable by a certain haughty carriage and
一些 的 他们的 领导人 , 可区分的 经过 一个 肯定 傲慢 运输 和
[kəˈmɑːndɪŋ] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃn] ,
commanding gesticulation ,
指挥 手势 ,
他们的几位领导人，都具有某种傲慢的姿态和威严的手势，

[wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈelɪvətɪd] [bɒm] - [pruːf] , [əˈpærəntli] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət]
were collected within the elevated bomb - proof , apparently holding a short but
是 集 之内 这 升高 炸弹 - 证明 , 显然 保持 一个 短的 但
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkɒnfərəns] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)] ,
important conference apart from their people ,
重要的 会议 除 从 他们的 人们 ,
他们聚集在防爆高台上，显然是在与民众隔离开来，举行一个短暂但重要的会议。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [stʊd] [ɔː(r)] [leɪ] [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætətɪʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈruːɪn] .
most of whom stood or lay in picturesque attitudes around the ruin .
最多 的 谁 站立 或者 躺在 如画 态度 大约 这 废墟 .
他们大多以各种优美的姿势站在或躺在废墟周围。

[ðiːz] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [daɪˈrektɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
These also had a directing spirit .
这些 还 有 一个 导演 精神 .
这些也具有指导精神。

[ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɒriə(r)] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][diə(r)] - [skɪn] [ˈhʌntɪŋ] [frɒk] [ˈkləʊslɪ]
A tall and noble looking warrior , wearing a deer - skin hunting frock closely
一个 高的 和 高贵 寻找 战士 , 穿着 一个 鹿 - 皮肤 打猎 连衣裙 密切
[gˈɜːdɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,
girded around his loins ,
加固 大约 他的 腰肉 ,
一位身材高大、相貌威严的武士，身穿鹿皮猎装，腰间束紧。

[əˈpiəd] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈdefərəns] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] , [ˈkleɪmɪŋ] [prəˈfaʊnd] [əˈten](ə)n]
appeared to command the deference of his colleagues , claiming profound attention
出现 到 命令 这 尊重 的 他的 同事 , 声称 深刻的 注意力
[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪmˈself] ,
when he spoke himself ,
什么时候 他 辐 他自己 ,
他似乎赢得了同事们的尊敬，每次发言都能引起全场高度关注。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [ɔː(r)] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪkˈsprest] [əˈpɪnjənz] [pʊ; əv]
and manifesting his assent or dissent to the apparently expressed opinions of
和 显现 他的 同意 或者 异议 到 这 显然 表达 意见 的
[ðə; ði][ˈlesə(r)] [tʃiːfs] [ˈmiəli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] [hed] .
the lesser chiefs merely by a slight movement of the head .
这 较少 酋长们 仅仅 经过 一个 轻微 移动 的 这 头 .
他只需轻轻点头，就能对下级酋长们表面上表达的意见表示同意或不同意。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] !
" **There he is indeed !**
" 那里 他 是 的确 !
“他果然在那里！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈkɑːmjuːnz; kəˈmjuːnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **exclaimed Captain Erskine , speaking as one who communes with his own**
" 惊呼 队长 厄斯金 , 请讲 作为 一 WHO 公社 和 他的 自己的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
“厄斯金上尉惊呼道，仿佛他正沉浸在自己的思绪中。”

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] [ˈlev(ə)ld] [pʌn][ðə; ði] [fɔːm] [pʊ; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈwɒriə(r)] ;
while he kept his telescope levelled on the form of the last warrior ;
尽管 他 保留 他的 望远镜 平整 在 这 形式 的 这 最后的 战士 ;
他始终用望远镜对准最后一个战士的身影；
" [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈnəʊb(ə)l][æz; əz] [wen] , [θriː] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
" **looking just as noble as when , three years ago ,**
" 寻找 只是 作为 高贵 作为 什么时候 , 三 年 前 ,
“看起来和三年前一样高贵，”

[hiː; hi] [əˈpəʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [pʊ; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈtætʃmənt] [ðæt] [hæd; həd]
he opposed himself to the progress of the first English detachment that had
他 反对 他自己 到 这 进步 的 这 第一的 英语 分离 那 有
[ˈevə(r)] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
ever penetrated to this part of the world .
曾经 渗透 到 这 部分 的 这 世界 .
他反对第一支深入世界这一地区的英国分遣队的进军。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [æn; ən]
What a pity such a fine fellow should be so desperate and determined an
什么 一个 遗憾 这样的 一个 美好的 同伴 应该 是 所以 绝望的 和 决定 一个
[ˈenəmi] ! "
enemy ! "
敌人 ! "
真可惜，这样一位优秀的人竟然会成为如此绝望而坚定的敌人！

" [tru:] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wið] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [ɒn] [ðæt] [ekspə'di](ə)n] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
" **True ; you were with Major Rogers on that expedition , " observed the governor**
" 真的 ; 你 是 和 主要的 罗杰斯 在 那 远征 , " 观察到 这 州长
,
,
,

“没错，你当时确实和罗杰斯少校一起参加了那次探险，”州长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [naʊ] [kəm'pli:tli] [dɑ'vestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:tɪnəs] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [k'æɪktə,aɪzɪd]
in a tone now completely divested of the haughtiness which formerly characterised
在 一个 语气 现在 完全地 剥离 的 这 傲气 哪个 以前 具有特征
[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
his address to his officers .
他的 地址 到 他的 警官 .

他说话的语气完全摒弃了以往对军官讲话时那种傲慢的态度。

" [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I have often heard him speak of it .**
" 我 有 经常 听到 他 说话 的 它 .

我经常听他谈起这件事。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] . "
You had many difficulties to contend against , if I recollect . "
你 有 许多 困难 到 抗衡 反对 , 如果 我 追忆 . "

如果我没记错的话，你当时遇到了很多困难。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][fræŋk] - [hɑ:tɪd] [ˈɜ:skɪn] , [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s]
" **We had indeed , sir , " returned the frank - hearted Erskine , dropping the glass**
" 我们 有 的确 , 先生 , " 返回 这 坦率 - 心地 厄斯金 , 下降 这 玻璃
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
from his eye .
从 他的 眼睛 .

“我们确实有，先生，”坦率的厄斯金回答道，同时把眼睛上的玻璃杯拿了下来。

" [səʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['prəʊgres] [θru:]
" **So many , in fact , that more than once , in the course of our progress through**
" 所以 许多 , 在 事实 , 那 更多的 比 一次 , 在 这 课程 的 我们的 进步 通过
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

“事实上，数量如此之多，以至于在我们穿越荒野的过程中，不止一次……”

[dɪd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ'self][æt; ət] [hed] - ['kwɔ:təz] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] .
did I wish myself at head - quarters with my company .
做过 我 希望 我 在 头 - 四分之一 和 我的 公司 .

我多么希望自己能和公司一起在总部办公。

[ˈnevə(r)][jæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ænd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kaʊntənəns]
Never shall I forget the proud and determined expression of Pontecac's countenance
绝不 将 我 忘记 这 自豪的 和 决定 表达 的 - 面容
, [wen] [hi:; hi][təʊld] ['rɒdʒəz] ,
, when he told Rogers ,
, 什么时候 他 讲述 罗杰斯 ,

我永远不会忘记庞蒂克告诉罗杰斯时，脸上那骄傲而坚定的表情：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪɡərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] , - [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['trævld] . - "
in his figurative language , ' he stood in the path in which he travelled . ' "
在 他的 比喻 语言 , - 他 站立 在 这 小路 在 哪个 他 旅行 . - "

用他的比喻来说，“他挡住了自己前进的道路。”

" [θækŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [stændz] [nɒt][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['træv(ə)l] ,
" **Thank Heaven , he at least stands not in the path in which OTHERS travel ,**
" 感谢 天堂 , 他 在 至少 站立 不是 在 这 小路 在 哪个 其他的 旅行 ,
谢天谢地, 他至少没有挡住别人的路。

" ['mjuːzɪŋli] [,riː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .
" **musingly rejoined the governor .**
" 若有所思地 重新加入 这 州长 .
“州长若有所思地回答道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪðɪn] [ðə; ði]['ruːɪn] ? "
" **But what sudden movement is that within the ruin ?** "
" 但 什么 突然 移动 是 那 之内 这 废墟 ? "
“但是, 废墟中那突然出现的动静究竟是什么呢? ”

" [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [priːpeəriŋ] [tuː; tə] [jəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,
" **The Indians are preparing to show a white flag ,**
" 这 印度人 是 准备 到 展示 一个 白色的 旗帜 ,
“印第安人准备举白旗投降了。”

" ['fʌʊtɪd] [æn; ən] [ɑːˈtɪləri] - [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [im'breɪzə] [bɪ'ləʊ] .
" **shouted an artillery - man from his station in one of the embrasures below .**
" 喊叫 一个 炮兵 - 男人 从 他的 车站 在 一 的 这 射击孔 以下 .
“一名炮兵从下面的一个炮位上喊道。”

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪðəʊt] [sə'praɪz] :
The governor and his officers received this intelligence without surprise :
这 州长 和 他的 警官 已收到 这 智力 没有 惊喜 :
总督及其官员对此情报并不感到意外:

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['ɜːskɪn] , [ænd; ænd] ['kuːlli] [reɪzd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
the former took the glass from Captain Erskine , and coolly raised it to
这 以前的 采取 这 玻璃 从 队长 厄斯金 , 和 冷静地 提高 它 到
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .
前者从厄斯金上尉手中接过酒杯, 冷静地举到眼前。

[ðə; ði][kəns(ə)'teɪ(ə)n][hæd; həd] [siːst] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃiːfs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The consultation had ceased ; and the several chiefs , with the exception of
这 咨询 有 停止 ; 和 这 一些 酋长们 , 和 这 例外 的
[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ænd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
their leader and two others ,
他们的 领导者 和 二 其他的 ,
磋商已经结束; 除了他们的首领和另外两人之外, 其他几位酋长.....

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [traɪbz] .
were now seen quitting the bomb - proof to join their respective tribes .
是 现在 已见 辞职 这 炸弹 - 证明 到 加入 他们的 各自 部落 .
现在人们看到他们纷纷离开防弹组织, 加入各自的部落。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] , [spræŋ] [ə'pɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,
One of those who remained , sprang upon an elevated fragment of the ruin ,
一 的 那些 WHO 剩余 , 弹簧 之上 一个 升高 分段 的 这 废墟 ,
幸存者之一跳上了一处废墟的凸起部分,

[ænd; ænd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [kraɪ] , [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and uttered a prolonged cry , the purport of which ,
和 说出 一个 延长 哭 , 这 旨趣 的 哪个 ,
并发出了一声长长的呼喊, 其含义是:

— [ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒli] [ˌʌndəˈstʊd] [frɒm; frəm][ɪts][pɪˈkjuːliə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , — [wɒz; wəz][tuː; tə]
— and it was fully understood from its peculiar nature , — was to
— 和它曾是完全理解从它是奇特自然 , — 曾是到
[kleɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
claim attention from the fort .
宣称 注意力 从 这 堡 .

——而且从它的特殊性质来看, 人们完全明白——是为了引起堡垒的注意。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] ,
He then received from the hands of the other chief a long spear ,
他 然后 已收到 从 这 双手 的 这 其他 首席 一个 长的 矛 ,
然后, 他从另一位酋长手中接过一支长矛。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
to the end of which was attached a piece of white linen .
到 这 结尾 的 哪个 曾是 随附的 一个 片 的 白色的 亚麻布 .
末端系着一块白色亚麻布。

[ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
This he waved several times above his head ;
这 他 挥手 一些 时代 多于 他的 头 ;
他将这东西举过头顶挥舞了好几下;

[ðen] [stʌk] [ðə; ði] [bɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] [ˈfɜːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈfrægmənt] .
then stuck the barb of the spear firmly into the projecting fragment .
然后 卡住 这 倒钩 的 这 矛 牢牢 进入 这 投影 分段 .
然后将矛的倒钩牢牢地插入突出的碎片中。

[kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelɪvətɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][nekst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃiːf] ,
Quitting his elevated station , he next stood at the side of the Ottawa chief ,
辞职 他的 升高 车站 , 他 下一个 站立 在 这 边 的 这 渥太华 首席 ,
他辞去了高位, 转而站在渥太华酋长身边。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈsjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ɪn]
who had already assumed the air and attitude of one waiting to observe in
WHO 有 已经 假定 这 空气 和 态度 的 一 等待 到 观察 在
[wɒt] [ˈmænə(r)][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
what manner his signal would be received .
什么 方式 他的 信号 会 是 已收到 .
他已经摆出一副等待观察信号会被如何回应的姿态。

" [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈberɪŋ] , [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] ! " [rɪˈmɑːk] [ˈkæptɪn] [ˈɜːskɪn] .
" A flag of truce in all its bearings , by Jupiter ! " remarked Captain Erskine .
" 一个 旗帜 的 休战 在 全部它是 轴承 , 经过 木星 ! " 评论 队长 厄斯金 .
“以朱庇特之名, 这是一面象征休战的旗帜!”厄斯金上尉说道。

" - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwəɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz] [sɪns] [wiː; wi][fɜːst] [met] . "
" Pontecac seems to have acquired a few lessons since we first met . "
" - 似乎 到 有 获得 一个 很少 课程 自从 我们 第一的 遇见 . "
“自从我们第一次见面以来, 庞蒂克似乎吸取了一些教训。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌjʊərəˈpiːən] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblækwɔːtə] ;
" This is evidently the suggestion of some European , " observed Major Blackwater ; ;
" 这 是 显然 这 建议 的 一些 欧洲的 , " 观察到 主要的 黑水 ;
“这显然是某个欧洲人的建议,”布莱克沃特少校评论道;

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ?
" for how should he understand any thing of the nature of a white flag ?
" 为了 如何 应该 他 理解 任何 事物 的 这 自然 的 一个 白色的 旗帜 ?
“他怎么可能理解白旗的性质呢? ”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [vaɪl] [spaɪz][hæv; həv][pʊt] [hɪm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] . "
 Some of those vile spies have put him up to this .
 一些 的 那些 卑鄙的 间谍 有 放 他 向上 到 这 . "

 是那些卑鄙的间谍指使他这么做的。

 " [tru:] [ɪ'nʌf] , [ˈblækwɔ:tə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
 " True enough , Blackwater ; and they appear to have found an intelligent
 " 真的 足够的 , 黑水 ; 和 他们 出现 到 有 成立 一个 聪明的
 [ˈpju:p(ə)] , " [əb'zɜ:vɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwentwəθ] .
 pupil , " observed Captain Wentworth .
 瞳孔 , " 观察到 队长 温特沃斯 .

 "没错，黑水公司；而且他们似乎找到了一位聪明的学生，"温特沃斯上尉评论道。

 " [aɪ][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ju: 'es] ;
 " I was curious to know how he would make the attempt to approach us ;
 " 我 曾是 好奇的 到 知道 如何 他 会 制作 这 试图 到 方法 我们 ;

 "我很好奇他会如何尝试接近我们；

 [bʌt; bət] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnevə(r)][wʌns] [dreɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][səʊ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ə; eɪ]
 but certainly never once dreamt of his having recourse to so civilised a
 但 当然 绝不 一次 梦见 的 他的 拥有 追索权 到 所以 文明 一个
 [ˈmeθəd] .
 method .
 方法 .

 但他做梦也没想到自己会采取如此文明的方法。

 [ðeə(r)][plɒt] [wɜ:ks] [wel] , [nəʊ] [daʊt] ; [sti:l] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] - [plɒt][tu:; tə] [ə'pəʊz] [tu:; tə]
 Their plot works well , no doubt ; still we have the counter - plot to oppose to
 他们的 阴谋 作品 出色地 , 不 怀疑 ; 仍然 我们 有 这 柜台 - 阴谋 到 反对 到
 [aɪ 'ti:] . "
 it .
 它 . "

 他们的阴谋无疑很奏效；但我们还有反制阴谋来对抗它。

 " [wi:; wi][mʌst; məst][fɔɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈwepənz] , " [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
 " We must foil them with their own weapons , " remarked the governor ,
 " 我们 必须 挫败 他们 和 他们的 自己的 武器 , " 评论 这 州长 ,

 "我们必须以其人之道还治其人之身，"州长说道。

 " [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
 " even if it be only with a view to gain time .
 " 甚至 如果 它 是 仅有的 和 一个 看法 到 获得 时间 .

 即使仅仅是为了争取时间。

 [ˈwentwəθ] , [dɪ'zaɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌbɒmbə'dɪə(r)] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˈfrentʃ] [flæɡ][ɒn]
 Wentworth , desire one of your bombardiers to hoist the large French flag on
 温特沃斯 , 欲望 一 的 你的 轰炸员 到 提升 这 大的 法语 旗帜 在
 [ðə; ði] [stɑ:f] .
 the staff .
 这 职员 .

 温特沃斯，请你的一名轰炸员在旗杆上升起那面巨大的法国国旗。

 " [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [əu'bei] .
 " The order was promptly obeyed .
 " 这 命令 曾是 及时 服从 .

 命令立即得到执行。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)'teɪniəs] ['mu:vmənt] [ɪk'spresɪv] [pʊ; əv][ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
The Indians made a simultaneous movement expressive of their satisfaction ; and
这 印度人 制成 一个 同时 移动 富有表现力的 的 他们的 满意 ; 和
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
in the course of a minute ,
在 这 课程 的 一个 分钟 ;
印第安人同时做出表示满意的动作；不到一分钟，

[ðə; ði] [tɔ:l] ['wɒriə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['nɪəli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)] [tʃi:fs] , [wɒz; wəz] [si:n] ['sləʊli]
the tall warrior , accompanied by nearly a dozen inferior chiefs , was seen slowly
这 高的 战士 , 伴随 经过 几乎 一个 打 下 酋长们 , 曾是 已见 缓慢地
[əd'va:nsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
advancing across the common ,
前进 穿过 这 常见的 ;
只见这位身材高大的战士，带着近十名地位较低的酋长，缓缓地穿过公共草地。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [gru:p] [pʊ; əv] ['bɪsəz] .
towards the group of officers .
向 这 团体 的 警官 .
朝那群军官走去。

" [wɒt] ['dʒenərəs] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; hæz] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ! " [əb'zɜ:vɪd] ['kæptɪn]
" What generous confidence the fellow has , for an Indian ! " observed Captain
" 什么 慷慨的 信心 这 同伴 有 , 为了 一个 印度 ! " 观察到 队长
[ɜ:skɪn] ,
Erskine ,
厄斯金 ,
“这家伙作为一个印第安人，竟然有如此宽容的自信！”厄斯金上尉评论道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] .
who could not dissemble his admiration of the warrior .
WHO 可以 不是 掩饰 他的 钦佩 的 这 战士 .
他无法掩饰自己对这位战士的钦佩之情。

" [hi:; hi] [steps] [æz; əz] ['fɜ:mli] [ænd; ənd][æz; əz] ['praʊdli] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] ['mʌskɪt] ,
" He steps as firmly and as proudly within reach of our muskets ,
" 他 步骤 作为 牢牢 和 作为 自豪地 之内 抵达 的 我们的 滑膛枪 ;
他坚定而骄傲地走到我们火枪的射程之内，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] - [dɑ:ns] . "
as if he was leading in the war - dance . "
作为 如果 他 曾是 领导 在 这 战争 - 舞蹈 . "
仿佛他在领舞战舞一般。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [mju:zd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , " [ðæt] [wʌn] [hu:] ['medɪteɪt] [səʊ] [di:p] [ə; eɪ]
" How strange , " mused Captain Blessington , " that one who meditates so deep a
" 如何 奇怪的 , " 沉思 队长 布莱辛顿 , " 那 一 WHO 冥想 所以 深的 一个
[ˈtretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ;
“真是奇怪，”布莱辛顿上尉沉思道，“一个如此深谋远虑、心怀如此背叛的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [æprɪ'henʃn] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ! "
should have no apprehension of it in others ! "
应该 有 不 忧虑 的 它 在 其他的 ! "
不应该对别人有这种担忧！

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][flæɡ] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] ,
" It is a compliment to the honour of our flag , " observed the governor ,
" 它 是 一个 赞扬 到 这 荣誉 的 我们的 旗帜 , " 观察到 这 州长 ,
“这是对我们国旗荣誉的肯定，”州长说道。

" [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tu; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] .
" **which it must be our interest to encourage** .
" 哪个 它 必须 是 我们的 兴趣 到 鼓励 .
" "鼓励这种做法符合我们的利益."

[ɪf] , [æz; əz] [ju; jʊ] [seɪ] , ['ɜ:skɪn] , [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['ri:əli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [dʒenə'rɒsəti] ,
If , as you say , Erskine , the man is really endowed with generosity ,
如果 , 作为 你 说 , 厄斯金 , 这 男人 是 真的 捐赠 和 慷慨 ,
如果像你说, 厄斯金, 这个人真的慷慨大方,
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [kɔ:lɪ] [aɪ 'ti:] [fɔ:θ] . " **the result of this affair will assuredly call it forth** . "
这 结果 的 这 事务 将要 当然 称呼 它 前进 . "

这件事的后果肯定会把它揭露出来。
" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:v] ['ʌðəwaɪz] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] ,
" **If it prove otherwise , sir , " was the reply** ,
" 如果 它 证明 否则 , 先生 , " 曾是 这 回复 ,
"如果结果并非如此, 先生,"对方回答道。

" [wi; wi] [mʌst; məst] ['əʊnli] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [pɜ:sə'vɪərəns] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðæt]
" **we must only attribute his perseverance to the influence which that**
" 我们 必须 仅有的 属性 他的 毅力 到 这 影响 哪个 那
['terəb(ə)l] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] [ɪz] [sed] [tu; tə] ['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['fi:lɪŋz] .
terrible warrior of the Fleur de lis is said to exercise over his better feelings .
糟糕的 战士 的 这 弗勒 德 列表 是 说 到 锻炼 超过 他的 更好的 情怀 .
"我们只能将他的坚持不懈归因于据说那可怕的百合花战士对他善良的情感施加的影响。"

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [si:] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [flæg] [ɒv; əv] [tru:s] ['pɑ:ti] .
By the by , I see nothing of him among this flag of truce party .
经过 这 经过 , 我 看 没有什么 的 他 之中 这 旗帜 的 休战 派对 .
顺便说一句, 我在这支休战旗帜队伍里没看到他的身影。

[aɪ 'ti:] [kɒd; kəd] ['skeəsli] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vaɪə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [tu; tə] [kʌt] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑ:skəli]
It could scarcely be called a violation of faith to cut off such a rascally
它 可以 几乎 是 称为 一个 违反 的 信仰 到 切 离开 这样的 一个 赖皮
['renɪgeɪd] .
renegade .
叛逆者 .
断绝与这样一个无赖叛徒的关系, 很难称之为违背信仰。

[wɜ:(r); wə(r)] [hi; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd] - ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn]
Were he of the number of those advancing , and Valletort's rifle within
是 他 的 这 数字 的 那些 前进 , 和 - 步枪 之内
[maɪ] [ri:tʃ] ,
my reach ,
我的 抵达 ,

如果他也是前进队伍中的一员, 而瓦莱托尔特的步枪就在我触手可及的地方,
[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ju:z] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [bi; bi] ['temptɪd] [tu; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] .
I know not what use I might not be tempted to make of the last .
我 知道 不是 什么 使用 我 可能 不是 是 受诱惑 到 制作 的 这 最后的 .
我不知道自己是否会忍不住想利用最后那件东西。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɜ:skɪn] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ɪnfə'ɪsɪtəs] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
" **Poor Erskine was singularly infelicitous in touching , and ever unconsciously** ,
" 贫穷的 厄斯金 曾是 单独地 不吉利的 在 接触 , 和 曾经 不知不觉 ,
"可怜的厄斯金在触碰他人方面极其笨拙, 而且总是无意识地....."

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ʃə(r)] [tu; tə] [gɪv] [peɪn] [tu; tə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
on a subject sure to give pain to more than one of his brother officers .
在 一个 主题 当然 到 给 疼痛 到 更多的 比 一 的 他的 兄弟 警官 .
这件事肯定会让他的多位同僚感到痛苦。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
A cloud passed over the brow of the governor ,
一个 云 通过了 超过 这 眉头 的 这 州长 ,
州长的额头上掠过一片乌云。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][mɔː(r)][ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡə(r)] .
but it was one that originated more in sorrow than in anger .
但 它 曾是 一 那 起源于 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .
但这更多的是源于悲伤而非愤怒。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [taɪm] [tuː; tə][ˈɪŋɡə(r)][vɒn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃnz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd]
Neither had he time to linger on the painful recollections hastily and
两者都不 有 他 时间 到 萦绕 在 这 痛苦 回忆 草草 和
[kənˈfjuːzədli] [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fəˈmɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋ] ,
confusedly called up by the allusion made to this formidable and mysterious being ,
困惑地 称为 向上 经过 这 典故 制成 到 这 强大 和 神秘 存在 ,
他也没有时间去细想那些因提及这位强大而神秘的人物而匆匆而混乱地唤起的痛苦回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [əbˈzɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪndiənz] .
for the attention of all was now absorbed by the approaching Indians .
为了 这 注意力 的 全部 曾是 现在 吸收 经过 这 接近 印度人 .
所有人的注意力都被逼近的印第安人吸引了。

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] [ðə; ði] [fɪəs] - [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
With a bold and confiding carriage the fierce Pontecac moved at the head of
和 一个 大胆的 和 倾诉 运输 这 凶猛的 - 已搬 在 这 头 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːtɪ] ,
his little party ,
他的 小的 派对 ,

庞蒂克神态自信，昂首阔步地走在小队队伍的最前面。
[nɔː(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [wʌn][ˈməʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɡɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ]
nor hesitated one moment in his course , until he got near the brink of the ditch
也不 犹豫了一下 一 片刻 在 他的 课程 , 直到 他 得到 靠近 这 边缘 的 这 沟
,
.
,

他一刻也没有犹豫，直到走到沟渠边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
and stood face to face with the governor ,
和 站立 脸 到 脸 和 这 州长 ,
他与州长面对面站着，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [geɪv] [bəʊθ] [ˈpɑːtɪz] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
at a distance that gave both parties not only the facility of tracing the expression
在 一个 距离 那 给予 两个都 各方 不是 仅有的 这 设施 的 追踪 这 表达
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfiːtʃəz] ,
of each other's features ,
的 每个 其他的 特征 ,
在这样的距离下，双方不仅可以观察对方的面部表情，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪðəʊt] [ˈefət] .
but of conversing without effort .
但 的 对话 没有 努力 .
但交谈却毫不费力。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stænd] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][spiə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ,
There he made a sudden stand , and thrusting his spear into the earth ,
那里 他 制成 一个 突然 站立 , 和 推进 他的 矛 进入 这 地球 ,
他突然摆开架势，将长矛刺入土中，

[ə'sju:md] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [æprɪ'henʃn] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
assumed an attitude as devoid of apprehension as if he had been in the
假定 一个 态度 作为 缺乏 的 忧虑 作为 如果 他 有 到过 在 这
[hɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kæmpmənt] .
heart of his own encampment .
心 的 他的 自己的 营地 .

他表现得毫无畏惧，仿佛身处自己的营地中心一般。

" [maɪ][fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [ʌndə'stʊd] [maɪ][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [tʃi:f] .
" **My father has understood my sign , " said the haughty chief** .
" 我的 父亲 有 理解 我的 符号 , " 说 这 傲慢 首席 .

“我父亲已经理解了我的暗号，”傲慢的酋长说道。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [hæz; həz]
" **The warriors of a dozen tribes are far behind the path the Ottawa has**
" 这 战士 的 一个 打 部落 是 远的 在后面 这 小路 这 渥太华 有
[dʒʌst] ['trævld] ;
just travelled ;
只是 旅行 ;

“十几个部落的勇士远远落后于渥太华人刚刚走过的路；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] [skɪn] ['kɒmz] [ʌn'ɑ:md] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][taɪd] [bɪ'haɪnd]
but when the red skin comes unarmed , the hand of the Saganaw is tied behind
但 什么时候 这 红色的 皮肤 来 徒手 , 这 手 的 这 - 是 系 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] . "
his back . "
他的 后退 . "

但当红皮肤的人赤手空拳前来时，萨加瑙人的双手却被反绑在背后。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑ:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
" **The strong hold of the Saganaw is his safeguard , " replied the governor ,**
" 这 强的 抓住 的 这 - 是 他的 保障 , " 回复 这 州长 ,
"萨加诺人的坚固堡垒就是他的保障，”州长回答说。

[ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
adopting the language of the Indian .
收养 这 语言 的 这 印度 .

采用印度人的语言。

" [wen] [ðə; ði] ['enəməɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɑ:ðə(r)] [kʌm] [ɪn] [streŋθ] , [hi; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu; tə]
" **When the enemies of his great father come in strength , he knows how to**
" 什么时候 这 敌人 的 他的 伟大的 父亲 来 在 力量 , 他 知道 如何 到
[dɪ'spɜ:s] [ðem; ðəm] ;
disperse them ;
分散 他们 ;

“当他伟大的父亲的敌人来势汹汹时，他知道如何驱散他们；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] [θrəʊz] [hɪm'self] [ʌn'ɑ:md] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] , [hi; hi] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz]
but when a warrior throws himself unarmed into his power , he respects his
但 什么时候 一个 战士 投掷 他自己 徒手 进入 他的 力量 , 他 尊重 他的
[kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

但是，当一个战士赤手空拳地投身于自己的力量之中时，他尊重他的自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hæŋ] ['rʌstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . "
and his arms hang rusting at his side . "
和 他的 武器 悬挂 生锈 在 他的 边 . "

他的双臂锈迹斑斑地垂在身侧。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɪz] [bɪg] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɒrɪə(r)] ,
" The talk of my father is big , " replied the warrior ,
" 这 讲话 的 我的 父亲 是 大的 , " 回复 这 战士 ,
"我父亲的名声很大,"战士回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns]
with a scornful expression that seemed to doubt the fact of so much indifference
和 一个 轻蔑的 表达 那 似乎 到 怀疑 这 事实 的 所以 很多 漠不关心
[æz; əz] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
as to himself ;
作为 到 他自己 ;
他脸上带着轻蔑的表情, 似乎对这种对他如此冷漠的态度表示怀疑;

" [bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [hu:] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðə; ði] [ˈneiʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃi:f]
" but when it is a great chief who directs the nations , and that chief
" 但 什么时候 它 是 一个 伟大的 首席 WHO 导演 这 国家 , 和 那 首席
[hɪz; ɪz] [swɔ:n] [ˈenəmi] ,
his sworn enemy ,
他的 宣誓 敌人 ,
但是, 当统帅各国的是一位伟大的酋长, 而这位酋长又是他的死敌时,

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] - [meɪ] [bi; bi] [strɒŋ] . "
the temptation to the Saganaw may be strong . "
这 诱惑 到 这 - 可能 是 强的 . "
前往萨加诺的诱惑可能很大。

" [ðə; ði] - [ɪz] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] , " [ɪmˈfætɪkli] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ; " [hi:; hi] [ɪz] [strɒŋ]
" The Saganaw is without fear , " emphatically rejoined the governor ; " he is strong
" 这 - 是 没有 害怕 , " 强调地 重新加入 这 州长 ; " 他 是 强的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒnə(r)] ;
in his own honour ;
在 他的 自己的 荣誉 ;
“萨加诺人无所畏惧,”州长斩钉截铁地回答道; “他为自己的荣誉而坚强;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [daɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [skɪn] ,
and he would rather die under the tomahawk of the red skin ,
和 他 会 相当 死 在下面 这 钺 的 这 红色的 皮肤 ,
他宁愿死在红皮战斧下。

[ðæn; ðən] [prəˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] .
than procure a peace by an act of treachery .
比 采购 一个 和平 经过 一个 行为 的 背信弃义 .
与其通过背信弃义的行为来换取和平, 不如采取其他方式。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɔ:zd] ; [kəʊld] , [kɑ:m] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [hɪm] [ænd; ənd]
" The Indian paused ; cold , calm looks of intelligence passed between him and
" 这 印度 暂停 ; 寒冷的 , 冷静的 看起来 的 智力 通过了 之间 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊərz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,
“印第安人停顿了一下; 他与随从之间交换了一个冷静而睿智的眼神,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈgʌtərəl] [ˈsentənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmʌŋ]
and a few indistinct and guttural sentences were exchanged among
和 一个 很少 模糊 和 喉音 句子 是 交换 之中
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们之间用含糊不清、喉音浓重的声音交换了几句句子。

" [bʌt; bət][ˈʌvə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɑːsks][nɒt] [waɪ] [ˈʌvə(r)][ˈmoʊkæsinz][hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði] [djuː] [frəm; frəm] [ɒf]
" But our father asks not why our moccasins have brushed the dew from off
" 但 我们的 父亲 问 不是 为什么 我们的 鹿皮鞋 有 刷过 这 露 从 离开
[ðə; ði] ['kɒmən] ,
the common ,
这 常见的 ,

“但我们的父亲不会问为什么我们的鹿皮鞋会拂去草地上的露水，

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ;
" resumed the chief ;
" 恢复 这 首席 ;

“酋长继续说道；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪnz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skɪn][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə]
" and yet it is long since the Saganaw and the red skin have spoken to
" 和 然而 它 是 长的 自从 这 - 和 这 红色的 皮肤 有 说 到
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

“然而，萨加诺人和红皮肤人已经很久没有交谈了。”

[ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] [wuːp] .
except through the war whoop .
除了 通过 这 战争 哇哦 .

除了战争的呐喊声。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][mʌst; məst][ˈwʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪəwə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
My father must wonder to see the great chief of the Ottawas without the
我的 父亲 必须 想知道 到 看 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 没有 这
[ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
hatchet in his hand . "
斧头 在 他的 手 . "

我父亲看到渥太华族的大酋长手里竟然没有斧头，一定感到很奇怪。

" [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ˈbɪ(ə)n] [wuːndz] [ðəʊz] [huː] [juːz][aɪ ˈtiː] [ˌʌnˈskɪlfʊli] , " ['kɑːmli] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]
" The hatchet often wounds those who use it unskilfully , "calmly returned the
" 这 斧头 经常 伤口 那些 WHO 使用 它 笨拙地 , " 平静地 返回 这
[ˈɡʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

“斧头往往会伤到那些使用不当的人，”总督平静地回答道。

" [ðə; ði] - [ɪz][nɒt][blaɪnd] .
" The Saganaw is not blind .
" 这 - 是 不是 瞎的 .

萨加诺人并非盲人。

[ðə; ði] [ˈbɪəwə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [traɪbz] , [faɪnd][ðə; ði][wɔː(r)] [peɪnt] [ˈhevi] [ɒn][ðəə(r)] [skɪnz] .
The Ottawas , and the other tribes , find the war paint heavy on their skins .
这 渥太华 , 和 这 其他 部落 , 寻找 这 战争 画 重的 在 他们的 皮肤 .
渥太华人和其他部落都觉得战妆涂在皮肤上很沉重。

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkə] ,
They see that my young men are not to be conquered ,
他们 看 那 我的 年轻的 男人 是 不是 到 是 征服 ,

他们看到我的年轻人是不可征服的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent][ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneiʃnz] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
and they have sent the great head of all the nations to sue for peace .
和 他们 有 发送 这 伟大的 头 的 全部 这 国家 到 起诉 为了 和平 .
他们派出了各国元首来寻求和平。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'bitʃuəl] [rɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
" **In spite of the habitual reserve and self - possession of his race** ,
" 在 尽管如此 的 这 习惯性的 预订 和 自己 - 拥有 的 他的 种族 ,
尽管他的种族素来以矜持和沉着著称，

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['wɒriə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pei(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld]
the haughty warrior could not repress a movement of impatience at the bold
这 傲慢 战士 可以 不是 抑 一个 移动 的 不耐烦 在 这 大胆的
[ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and taunting language of his enemy ,
和 嘲讽 语言 的 他的 敌人 ,
面对敌人大胆挑衅的言辞，这位傲慢的战士再也无法抑制住不耐烦之情。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [təʊld] [haʊ] ['wɪlɪŋli]
and for a moment there was a fire in his eye that told how willingly
和 为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 火 在 他的 眼睛 那 讲述 如何 心甘情愿
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪn'sɔlt; 'ɪnsɔlt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
he would have washed away the insult in his blood .
他 会 有 洗过 离开 这 侮辱 在 他的 血 .
那一刻，他眼中燃起了一团火，表明他多么渴望洗去心中那份耻辱。

[ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] ['gʌtərəl] [, ,eksklə'meɪʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][lɪps] ,
The same low guttural exclamations that had previously escaped their lips ,
这 相同的 低的 喉音 感叹词 那 有 之前 逃脱 他们的 嘴唇 ,
他们再次发出之前曾发出的那种低沉沙哑的惊叹声，

[ma:kt] [ðə; ði] [sens] [entə'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
marked the sense entertained of the remark by his companions .
标记 这 感觉 娱乐 的 这 评论 经过 他的 同伴 .
他的同伴们注意到了这句话的含义。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [raɪt] , " [pə'sju:d] [ðə; ði] [tʃi:f] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑ:nd] ; " [ðə; ði]
" **My father is right , " pursued the chief , resuming his self - command ; " the**
" 我的 父亲 是 正确的 , " 追击 这 首席 , 恢复 他的 自己 - 命令 ; " 这
[ˈbʊəwə] ,
Ottawas ,
渥太华 ,
“我父亲说得对,”酋长继续说道，恢复了镇定；“渥太华人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] , [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] , [bʌt; bət][nɒt] [brɪkəz; brɪkɔz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd]
and the other tribes , ask for peace , but not because they are afraid
和 这 其他 部落 , 问 为了 和平 , 但 不是 因为 他们 是 害怕的
[ɒv; əv][wɔ:(r)] .
of war .
的 战争 .
其他部落也请求和平，但并非因为他们害怕战争。

[wen] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)][pəʊst] ,
When they strike the hatchet into the war post ,
什么时候 他们 罢工 这 斧头 进入 这 战争 邮政 ,
当他们用斧头砍向战壕时，

[ðeɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['enəməz] [ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . " **they leave it there until their enemies ask them to take it out** . "
他们 离开 它 那里 直到 他们的 敌人 问 他们 到 拿 它 出去 . "
他们就把东西留在那里，直到敌人要求他们取出来为止。

" [waɪ] [kʌm] [ðeɪ] [naʊ] , [ðen] , [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [drɪ'mɑ:nd] .
" **Why come they now , then , to ask for peace ? " was the cool demand** .
" 为什么 来 他们 现在 , 然后 , 到 问 为了 和平 ? " 曾是 这 凉爽的 要求 .
“那么，他们现在为何前来请求和平呢？”对方冷冷地问道。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['hezɪteɪd] ;
The warrior hesitated ,
这 战士 犹豫了一下 ;
战士犹豫了。

[ˈeɪdɪəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l]
evidently at a loss to give a reply that could reconcile the palpable
显然 在 一个 损失 到 给 一个 回复 那 可以 调和 这 可感知的
[kɒntrəˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
contradiction of his words .
矛盾 的 他的 字 .
显然，他不知如何作答才能调和和自己话语中明显的矛盾。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɜːrz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['meni] , " [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" The rich furs of our forests have become many , " he at length
" 这 富有的 毛皮 的 我们的 森林 有 变得 许多 , " 他 在 长度
[əbˈzɜːvd] ,
observed ,
观察到 ;
“我们森林里的优质毛皮已经很多了,”他最后说道。

" [sɪns] [wiː; wi][fɜːst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] - ;
" since we first took up the hatchet against the Saganaw ;
" 自从 我们 第一的 采取 向上 这 斧头 反对 这 - ;
“自从我们第一次拿起斧头对抗萨加诺人以来;
[ænd; ənd] [ˈevri] ['bʊlɪt] [wiː; wi] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈenəmiːz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [treɪd] .
and every bullet we keep for our enemies is a loss to our trade .
和 每一个 子弹 我们 保持 为了 我们的 敌人 是 一个 损失 到 我们的 贸易 .

我们留给敌人的每一颗子弹，都是我们贸易上的损失。
[wiː; wi][wʌns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɜːrz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] .
We once exchanged furs with the children of our father of the pale flag .
我们 一次 交换 毛皮 和 这 孩子们 的 我们的 父亲 的 这 苍白 旗帜 .
我们曾与苍白旗帜之父的子孙交换过毛皮。

[ðeɪ] [geɪv] [juː ˈes] , [ɪn] [rɪˈtʜːn] , [ɡʌnz] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈpaʊdə(r)] , [bɔːl] ,
They gave us , in return , guns , blankets , powder , ball ,
他们 给予 我们 , 在 返回 , 枪支 , 毯子 , 粉末 , 球 ,
作为回报，他们给了我们枪支、毯子、火药、子弹。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [red] [mæn] [rɪˈkwaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
and all that the red man requires in the hunting season .
和 全部 那 这 红色的 男人 需要 在 这 打猎 季节 .
以及红种人在狩猎季节所需的一切。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪkˈspendɪd] ;
These are all expended ;
这些 是 全部 已支出 ;
这些都已消耗完毕;

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [men] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] . "
and my young men would deal with the Saganaw as they did with the French . "
和 我的 年轻的 男人 会 交易 和 这 - 作为 他们 做过 和 这 法语 . "
我的士兵们会像对付法国人一样对付萨加诺人。

" [ɡʊd] ; [ðə; ði] [red] [skɪnz] [wʊd] [meɪk] [piːs] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]
" Good ; the red skins would make peace ; and although the arm of the
" 好的 ; 这 红色的 皮肤 会 制作 和平 ; 和 虽然 这 手臂 的 这
- [ɪz] [strɒŋ] ,
Saganaw is strong ,
- 是 强的 ,
“很好；红皮肤的人会和平相处；虽然萨加诺人的臂膀很强壮，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . "
" **he will not turn a deaf ear to their desire** . "
" 他 将要 不是 转动 一个 聋 耳朵 到 他们的 欲望 . "
他不会对他们的愿望置之不理。

" [ɔːl] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪk'sept] [tuː] ,
" **All the strong holds of the Saganaw , except two** ,
" 全部 这 强的 持有 的 这 - , 除了 二 ,
“萨加诺人的所有据点，除了两个，

[hæv; həv] ['fɔːlən] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] !
have fallen before the great chief of the Ottawas !
有 倒下 前 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 !
已倒在渥太华族的伟大酋长面前！

" ['praʊdli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [skɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
" **proudly returned the Indian , with a look of mingled scorn and defiance** .
" 自豪地 返回 这 印度 , 和 一个 看 的 混合 轻蔑 和 蔑视 .
“骄傲地回答道，眼神中既有轻蔑又有挑衅。”

" [ðeɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ðəm'selvz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['tɒməhɔːk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **They , too , thought themselves beyond the reach of our tomahawks ; but they**
" 他们 , 也 , 想法 他们自己 超过 这 抵达 的 我们的 战斧 ; 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] .
were deceived .
是 受骗 .
“他们也以为自己能逃脱我们的战斧的攻击；但他们错了。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ʼsɪŋɡ(ə)] [muːn] [naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɔːlən] ,
In less than a single moon nine of them have fallen ,
在 较少的 比 一个 单身的 月亮 九 的 他们 有 倒下 ,
不到一个月的时间，其中九人就倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [ðeə(r)][skælp] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
and the tents of my young warriors are darkened with their scalps ; but this
和 这 帐篷 的 我的 年轻的 战士 是 变暗 和 他们的 头皮 ; 但 这
[ɪz][pɑːst] .
is past .
是 过去的 .
我的年轻战士们的帐篷里满是他们的头皮；但这都已经过去了。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [skɪn][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
If the red skin asks for peace ,
如果 这 红色的 皮肤 问 为了 和平 ,
如果红皮肤请求和平，

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz]
it is because he is tired of seeing the blood of the Saganaw on his
它 是 因为 他 是 疲劳的 的 看到 这 血 的 这 - 在 他的
['tɒməhɔːk] .
tomahawk .
钺 .
这是因为他厌倦了看到战斧上沾染萨加诺人的鲜血。

[dʌz] [maɪ][ʼfaːðə(r)][hɪə(r)] ? "
Does my father hear ? "
做 我的 父亲 听到 ? "
我父亲能听到吗？

" [wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
" We will listen to the great chief of the Ottawas , and hear what he
" 我们 将要 听 到 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 , 和 听到 什么 他
[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
has to say ,
有 到 说 ,

“我们将聆听渥太华族伟大酋长的讲话，听听他要说什么。”

" [rɪ'tʊnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" returned the governor , who , as well as the officers at his side ,
" 返回 这 州长 , WHO , 作为 出色地 作为 这 警官 在 他的 边 ,
"州长返回，他和他身边的官员们也一样，

[kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'siːl] [ðeə(r)] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
could with difficulty conceal their disgust and sorrow at the dreadful intelligence
可以 和 困难 隐藏 他们的 厌恶 和 悲哀 在 这 可怕 智力
[ðʌs] [ɪm'pɑːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ferts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
thus imparted of the fates of their companions .
因此 传授 的 这 命运 的 他们的 同伴 .

得知同伴们的可怕命运后，他们难以掩饰内心的厌恶和悲伤。

" [bʌt; bət] [piːs] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] ['dɪɡnəti] , " [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
" But peace , he pursued with dignity , can only be made in the council
" 但 和平 , " 他 追击 和 尊严 , " 能 仅有的 是 制成 在 这 理事会
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“但是和平，”他有尊严地继续说道，“只能在议事厅里实现。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæljʊmet] .
and under the sacred pledge of the calumet .
和 在下面 这 神圣 保证 的 这 卡卢梅特 .
在圣火的誓言下。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɒmpəm] [belt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæljʊmet][ɪn][hɪz; ɪz]
The great chief has a wampum belt on his shoulder , and a calumet in his
这 伟大的 首席 有 一个 贝壳串珠 腰带 在 他的 肩膀 , 和 一个 卡卢梅特 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

这位伟大的酋长肩上挎着一条贝壳串珠腰带，手里拿着一支烟斗。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['wɒrɪəz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
His aged warriors , too , are at his side .
他的 老年人 战士 , 也 , 是 在 他的 边 .
他那些年迈的战士们也都在他身边。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ?
What says the Ottawa ?
什么 说道 这 渥太华 ?
渥太华方面怎么说？

[wɪl] [hiː; hi]['entə(r)] ?
Will he enter ?
将要 他 进入 ?
他会参加吗？

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpən][tuː; tə] [hɪm] .
If so , the gate of the Saganaw shall be open to him .
如果 所以 , 这 门 的 这 - 将 是 打开 到 他 .
如果真是如此，萨加瑙之门将向他敞开。

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['stɑ:tɪd] ；
" The warrior started ；
" 这 战士 开始 ；

战士开始了；

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm]
and for a moment the confidence that had hitherto distinguished him
和 为了 一个 片刻 这 信心 那 有 迄今为止 杰出的 他
[si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['medɪteɪt] ['tretʃəri] ．
seemed to give place to an apprehension of meditated treachery ．
似乎 到 给 地方 到 一个 忧虑 的 冥想 背信弃义 ．
一时间，他身上那份一贯的自信似乎被一种对蓄意背叛的担忧所取代。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['spi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] [əb'zɜ:vð] [ɪm'fætɪkli] ,
He , however , speedily recovered himself , and observed emphatically ,
他 , 然而 , 迅速地 恢复 他自己 , 和 观察到 强调地 ,
然而，他很快恢复了过来，并强调说：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['heɪnɪz] [hu:m] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][tu:; tə][ðə; ði]
" It is the great head of all the nations whom my father invites to the
" 它 是 这 伟大的 头 的 全部 这 国家 谁 我的 父亲 邀请 到 这
['kaʊns(ə)l] [si:t] ．
council seat ．
理事会 座位 ．

“他是我父亲邀请到议事厅的各国元首。”

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [wʊd]
Were he to remain in the hands of the Saganaw , his young men would
是 他 到 保持 在 这 双手 的 这 - , 他的 年轻的 男人 会
[lu:z] [ðeə(r)] [streŋθ] ．
lose their strength ．
失去 他们的 力量 ．

如果他继续留在萨加瑙人手中，他的年轻人就会失去力量。

[ðeɪ] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
They would bury the hatchet for ever in despair ,
他们 会 埋葬 这 斧头 为了 曾经 在 绝望 ,
他们会在绝望中永远化解恩怨。

[ænd; ʌnd][haɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] ． "
and hide their faces in the laps of their women ． "
和 隐藏 他们的 面孔 在 这 圈数 的 他们的 女性 ． "
他们把脸埋在妻子的腿上。

" [dʌz] [ðə; ði] ['btəwə] [tʃi:f] [si:] [ðə; ði] [peɪl] [flæg][ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ．
" Does the Ottawa chief see the pale flag on the strong hold of his enemies ．
" 做 这 渥太华 首席 看 这 苍白 旗帜 在 这 强的 抓住 的 他的 敌人 ．
“渥太华首领是否看到了敌人堡垒上苍白的旗帜？”

[waɪl] [ðæt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][flaɪ] ,
While that continues to fly ,
尽管 那 继续 到 飞 ,
在那段飞行过程中，

[hi:; hi][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪɡwæm] ．
he is safe as if he were under the cover of his own wigwam ．
他 是 安全的 作为 如果 他 是 在下面 这 覆盖 的 他的 自己的 圆锥形帐篷 ．
他很安全，就像躲在自己的帐篷里一样。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ju:z] [gaɪl] [laɪk][ðə; ði][fɒks] " ([ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [mɑ:kt]
If the Saganaw could use guile like the fox " (and this was said with marked
如果 这 - 可以 使用 诡计 喜欢 这 狐狸 " (和 这 曾是 说 和 标记
[ˈemfəsɪs]) ,
emphasis) ,
强调) ,

如果萨加诺人能像狐狸一样运用诡计”(这句话说得格外强调)，

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəwə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] , [ˈi:v(ə)n]
" what should prevent him from cutting off the Ottawa and his chiefs , even
" 什么 应该 防止 他 从 切割 离开 这 渥太华 和 他的 酋长们 , 甚至
[weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] ?
where they now stand ?
在哪里 他们 现在 站立 ?

“即便在目前这种情况下，有什么能阻止他切断与渥太华及其酋长的联系呢？”

" [ə; eɪ][hɑ:f] [smɑɪl] [ɒv; əv] [dɪ'rɪzn] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" A half smile of derision passed over the dark cheek of the Indian .
" 一个 一半 微笑 的 嘲笑 通过了 超过 这 黑暗的 脸颊 的 这 印度 .
“印度人的黝黑脸颊上掠过一丝嘲讽的微笑。”

" [ɪf] [ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][æn; ən] ['bɒtəwə] [ɪz] [strɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪz][nɒt] [les] [swɪft] .
" If the arm of an Ottawa is strong , " he said , " his foot is not less swift .
" 如果 这 手臂 的 一个 渥太华 是 强的 , " 他 说 , " 他的 脚 是 不是 较少的 迅速 .
“如果渥太华人的手臂强壮,”他说,“他的脚步也同样迅速。”

[ðə; ði] [ɔ:t] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] - " ([pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɒv; əv]
The short guns of the chiefs of the Saganaw " (pointing to the pistols of
这 短的 枪支 的 这 酋长们 的 这 - " (指向 到 这 手枪 的
[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]) " [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ju: 'es] ;
the officers) " could not reach us ;
这 警官) " 可以 不是 抵达 我们 ;
萨加瑙酋长的短枪（指着军官们的手枪）打不到我们；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜ:nd] ,
and before the voice of our father could be raised , or his eye turned ,
和 前 这 嗓音 的 我们的 父亲 可以 是 提高 , 或者 他的 眼睛 转向 ,
还没等父亲开口说话, 还没等他转过头去,

[tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
to call his warriors to his side ,
到 称呼 他的 战士 到 他的 边 ,
召集他的战士们到他身边,

[ðə; ði] ['bɒtəwə] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [fɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
the Ottawa would be already far on his way to the forest . "
这 渥太华 会 是 已经 远的 在 他的 方式 到 这 森林 . "
“渥太华号当时应该已经驶向森林很远了。”

" [ðə; ði] [grɛt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəwə] [jæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" The great chief of the Ottawas shall judge better of the Saganaw ,
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 将 法官 更好的 的 这 - ,
“渥太华族的伟大酋长会对萨加诺族做出更公正的判断。”

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [gʌvənə(r)] . — " [hi:; hi][jæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['wɒtʃfl]
" returned the governor . — " He shall see that his young men are ever watchful
" 返回 这 州长 . — " 他 将 看 那 他的 年轻的 男人 是 曾经 警惕
[æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] :
at their posts :
在 他们的 帖子 :

总督回答说：“他要确保他的年轻人时刻坚守岗位，保持警惕。”

— [ʌp] , [men] , [ænd; ənd] [jəʊ] [ɔ:'selvz] .
— **Up , men , and show yourselves .**
— 向上 , 男人 , 和 展示 你们自己 .

—男人们，起来，现身！

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] [sə'faɪs] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜ:rskɪnz] ['kʌmpəni] ,
" **A second or two sufficed to bring the whole , of Captain Erskine's company ,**
" 一个 第二 或者 二 足够了 到 带来 这 所有的 , 的 队长 厄斯金的 公司 ,
“只需一两秒钟，厄斯金船长连队的所有成员就都聚集到了一起。”

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [flæt] [pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [tu;; tə][ðeə(r)] [fi:t] [pɒn][ðə; ði]['ræmpɑ:t] .
who had been lying flat on their faces , to their feet on the rampart .
WHO 有 到过 说谎 平坦的 在 他们的 面孔 , 到 他们的 脚 在 这 壁垒 .

他们原本脸朝下趴在城墙上，现在都站了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪvɪdəntli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [i'vɪns] [nəʊ][fɪə(r)] .
The Indians were evidently taken by surprise , though they evinced no fear .
这 印度人 是 显然 已采取 经过 惊喜 , 尽管 他们 表现出 不 害怕 .

印第安人显然措手不及，但他们并未表现出恐惧。

[ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] " [ɜ:] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [tu;; tə][ðeə(r)]
The low and guttural " Ugh ! " was the only expression they gave to their
这 低的 和 喉音 " 啊 ! " 曾是 这 仅有的 表达 他们 给予 到 他们的
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他们震惊之余，只发出了一声低沉沙哑的“呃！”。

[nɒt] [ˌʌn'mɪŋɡld] [wɪð] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
not unmingled with admiration .
不是 未混合的 和 钦佩 .

不乏钦佩之情。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [prɪ'zɜ:vɪd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
But , although the chiefs preserved their presence of mind ,
但 , 虽然 这 酋长们 保存完好 他们的 在场 的 头脑 ,

但是，尽管酋长们保持了冷静的头脑，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'lɑ:m] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz] ,
the sudden appearance of the soldiers had excited alarm among their warriors ,
这 突然 外貌 的 这 士兵 有 兴奋的 警报 之中 他们的 战士 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

士兵们的突然出现引起了他们战士们的恐慌，他们

[gru:pt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtɪŋ] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
grouped in and around the bomb - proof , were watching every movement of
分组 在 和 大约 这 炸弹 - 证明 , 是 观看 每一个 移动 的

[ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] ['pɑ:tɪz] ,
the conferring parties ,
这 授予 各方 ,

他们聚集在防爆掩体内外，密切监视着谈判双方的一举一动。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [prə'pɔ:ʃənd] [tu;; tə][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [kən'si:vɪd] [ðeə(r)] [hed] [men][hæd; həd]
with an interest proportioned to the risk they conceived their head men had
和 一个 兴趣 比例匀称 到 这 风险 他们 构思 他们的 头 男人 有
[ɪn'kɜ:d] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəməɪz] .
incurred in venturing under the very walls of their enemies .
已发生 在 冒险 在下面 这 非常 墙壁 的 他们的 敌人 .

他们认为，他们的首领深入敌方城墙之内，所承担的风险与他们的利益成正比。

[fɪəs] [jel] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌski] ['wɒrɪəz] ,
Fierce yells were uttered ; and more than a hundred dusky warriors ,
凶猛的 喊叫 是 说出 ; 和 更多的 比 一个 百 昏暗 战士 ;
['brændɪʃ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] [ɪn][eə(r)] ,
brandishing their tomahawks in air ,
挥舞 他们的 战斧 在 空气 ;
震耳欲聋的呐喊声响起；一百多名肤色黝黑的战士挥舞着手中的战斧，

[li:pt] [ə'loŋ] [ðə; ði][skɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , ['eɪdəntli] [ə'sʌnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðeə(r)]
leaped along the skirt of the common , evidently only awaiting the signal of their
跳跃 沿着 这 裙子 的 这 常见的 , 显然 仅有的 等待中 这 信号 的 他们的
[greɪt] [tʃi:f] ,
great chief ,
伟大的 首席 ;
它们沿着公共草地的边缘跳跃，显然只是在等待它们伟大首领的信号。

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
to advance and cover his retreat .
到 进步 和 覆盖 他的 撤退 .
推进并掩护他的撤退。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [həʊ'evə(r)] ,
At the command of the governor , however ,
在 这 命令 的 这 州长 , 然而 ,
然而，奉总督之命，

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'prɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑ:t] ;
the men had again suddenly disappeared from the surface of the rampart ;
这 男人 有 再次 突然 消失 从 这 表面 的 这 壁垒 ;
那些人又一次突然从城墙上消失了；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['faɪnəli] [pə'si:vɪd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [stʌd] [ʌn'hɑ:md] [ænd; ənd]
so that when the Indians finally perceived their leader stood unharmed and
所以 那 什么时候 这 印度人 最后 感知 他们的 领导者 站立 毫发无损 和
[ʌnmə'lestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ;
因此，当印第安人最终发现他们的领袖安然无恙、未受骚扰时，

[ɒn][ðə; ði][spɒt][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['ɒkjupaɪd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] ,
on the spot he had previously occupied , the excitement died away ,
在 这 点 他 有 之前 占领 , 这 激动 死亡 离开 ;
在他先前所在的地方，兴奋之情渐渐消退。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'sju:md] [ðeə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] .
and they once more assumed their attitude of profound attention .
和 他们 一次 更多的 假定 他们的 态度 的 深刻的 注意力 .
他们再次摆出一副全神贯注的样子。

" [wɒt] [θɪŋks] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;
" **What thinks the great chief of the Ottawas now ?** " **asked the governor ;**
" 什么 思考 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 现在 ? " 问 这 州长 ;
总督问道：“渥太华族的伟大酋长现在作何感想？”

— " [dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [men][laɪ] ['sli:pɪŋ] [laɪk] ['bi:vəs] [ɪn][ðeə(r)][dæmz] ,
— "**did he imagine that the young white men lie sleeping like beavers in their dams ,**
— " 做过 他 想象 那 这 年轻的 白色的 男人 说谎 睡眠 喜欢 海狸 在 他们的 水坝 ;
——“他是不是以为那些年轻的白人男子像海狸一样睡在水坝里？”

[wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][sets][hɪz; ɪz][træps][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
when the hunter sets his traps to catch them ?
什么时候 这 猎人 套 他的 陷阱 到 抓住 他们 ?
猎人何时设下陷阱捕捉它们？

— [dɪd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔː'siː] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'zainz] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['enəmɪz] ?
— **did he imagine that they foresee not the designs of their enemies ?**
— 做过 他 想象 那 他们 预见 不是 这 设计 的 他们的 敌人 ？

——难道他认为他们无法预见敌人的阴谋吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ? "
and that they are not always on the watch to prevent them ? "
和 那 他们 是 不是 总是 在 这 手表 到 防止 他们 ？ "

他们并非时刻保持警惕以阻止此类事件发生？

" [maɪ][fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
" **My father is a great warrior ,** " **returned the Indian ;**
" 我的 父亲 是 一个 伟大的 战士 , " 返回 这 印度 ;

“我父亲是一位伟大的战士，”印第安人回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .
" **and if his arm is full of strength , his head is full of wisdom .**
" 和 如果 他的 手臂 是 满的 的 力量 , 他的 头 是 落下 的 智慧 .

“如果他的手臂充满力量，他的头脑就会失去智慧。”

[ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈhezɪteɪt] ; — [ðeɪ] [wɪl] [ˈentə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
The chiefs will no longer hesitate ; — they will enter the strong hold of the
这 酋长们 将要 不 更长 犹豫 ; — 他们 将要 进入 这 强的 抓住 的 这

Saganaw ,
- ,

酋长们将不再犹豫；——他们将进入萨加瑙人的据点。

[ænd; ənd][saɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
and sit with him in the council .
和 坐 和 他 在 这 理事会 .

与他一起坐在议会里。

" [hiː; hi][nekst] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [ʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz]
" **He next addressed a few words , and in a language not understood by those**
" 他 下一个 已解决 一个 很少 字 , 和 在 一个 语言 不是 理解 经过 那些

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,

“接下来，他用一种城墙上的人听不懂的语言说了几句话，

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
to one of the younger of the Indians .
到 一 的 这 年轻 的 这 印度人 .

给其中一位年轻的印第安人。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm]
The latter acknowledged his sense and approbation of what was said to him
这 后者 已确认 他的 感觉 和 赞许 的 什么 曾是 说 到 他

[baɪ][æn; ən] [ə'senʃənt] [ænd; ənd] [ɪks'presɪv] " [ɜː] !
by an assentient and expressive " Ugh !
经过 一个 同意的 和 富有表现力的 " 啊 !

后者通过一声表示赞同和喜爱的“呃！”来表达他对对方所说的话的理解和赞同。

" [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪps] ,
" **which came from his chest without any apparent emotion of the lips ,**
" 哪个 来了 从 他的 胸部 没有 任何 明显 情感 的 这 嘴唇 ,

“这声音是从他胸腔里发出来的，嘴唇没有任何明显的表情。”

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ven'trɪləkwɪst] .
much in the manner of a modern ventriloquist .
很多 在 这 方式 的 一个 现代的 腹语师 .

很像现代腹语表演者。

[hiː; hi] [ðen] [ˈheɪs(ə)nd] , [wɪð] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈleŋθənd] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
He then hastened , with rapid and lengthened boundings , across the common
他 然后 加快 , 和 迅速的 和 加长 边界 , 穿过 这 常见的
[təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz][bənd] .
towards his band .
向 他的 乐队 :

然后, 他加快脚步, 快速而有力地穿过公共草地, 向他的族群奔去。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ləps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ˈriːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [əˈnʌðə(r)]
After the lapse of a minute or two from reaching them , another
后 这 失效 的 一个 分钟 或者 二 从 到达 他们 , 其他
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [kraɪ] [əˈrəʊz] ,
simultaneous cry arose ,
同时 哭 出现 ,

过了一两分钟, 他们刚听到这声呼喊, 就又同时传来另一声呼喊。

[ˈdɪfə] [ɪn] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [hɜːd] .
differing in expression from any that had hitherto been heard .
不同 在 表达 从 任何 那 有 迄今为止 到过 听到 :

与以往听到的任何表达方式都截然不同。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [dɪˈnəʊtɪŋ] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [sʌm; səm]
It was one denoting submission to the will , and compliance with some
它 曾是 一 表示 提交 到 这 将要 , 和 遵守 和 一些
[kənˈveɪd] [dɪˈzaɪə(r)] , [ɒv; əv][ðəə(r)][suːˈpɪəriə(r)] .
conveyed desire , of their superior .
传递 欲望 , 的 他们的 优越的 :

它表示服从上级的意志, 并遵从上级传达的某种意愿。

" [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈəʊpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
" Is the gate of the Saganaw open ? " asked the latter ,
" 是 这 门 的 这 - 打开 ? " 问 这 后者 ,

“萨加诺人的大门开着吗?”后者问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [nemd] .
as soon as his ear had been greeted with the cry we have just named .
作为 很快 作为 他的 耳朵 有 到过 问候 和 这 哭 我们 有 只是 命名 :

他刚一听到我们刚才提到的那声呼喊。

" [ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [greɪt] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] ; — [ðəə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ,
" The Ottawa and the other great chiefs are ready ; — their hearts are bold ,
" 这 渥太华 和 这 其他 伟大的 酋长们 是 准备好 ; — 他们的 心 是 大胆的 ,

“渥太华和其他伟大的酋长们已经准备好了; ——他们胸怀大志,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] . "
and they throw themselves into the hands of the Saganaw without fear . "
和 他们 扔 他们自己 进入 这 双手 的 这 - 没有 害怕 : "

他们毫无畏惧地将自己投入萨加瑙人的手中。

" [ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [tʃiːf] [nəʊz] [ðə; ði][paːθ] , " [ˈdraɪli] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] : " [wen] [hiː; hi]
" The Ottawa chief knows the path , " drily rejoined the governor : " when he
" 这 渥太华 首席 知道 这 小路 , " 干巴巴地 重新加入 这 州长 : " 什么时候 他

[ˈkɒmz] [ɪn] [piːs] ,
comes in peace ,
来 在 和平 ,

“渥太华首领知道该怎么做,”总督冷冷地回答道: “当他带着和平而来时,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈevə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] ;
it is ever open to him ;
它 是 曾经 打开 到 他 ;

对他来说, 它永远敞开着;

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [pres] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
but when his young men press it with the tomahawk in their hands ,
但 什么时候 他的 年轻的 男人 按 它 和 这 钺 在 他们的 双手 ,
但当他的年轻士兵们手持战斧向它施压时,

[ðə; ði][bɪg] ['θʌndə(r)] [ɪz] [raʊzd] [tu:; tə]['æŋgə(r)] ,
the big thunder is roused to anger ,
这 大的 雷 是 唤醒 到 愤怒 ,
雷声震怒, 震得大雷轰鸣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] . "
and they are scattered away like the leaves of the forest in the storm . "
和 他们 是 疏散 离开 喜欢 这 树叶 的 这 森林 在 这 风暴 . "
它们像暴风雨中森林的落叶一样四处飘散。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)][bənd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [mu:vð] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði]
" Even now , " he pursued , as the little band of Indians moved slowly round the
" 甚至 现在 , " 他 追击 , 作为 这 小的 乐队 的 印度人 已搬 缓慢地 圆形的 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
“即使现在,”他继续说道, 只见那一小队印第安人正绕着城墙缓慢移动。

" [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊpənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] . "
" the gate of the Saganaw opens for the Ottawa and the other chiefs . "
" 这 门 的 这 - 打开 为了 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 . "
“萨加诺之门向渥太华和其他酋长敞开。”

" [let] [ðə; ði][məʊst]['vɪdʒɪlənt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [bi:; bi] [ju:st] ['evri] [weə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
" Let the most vigilant caution be used every where along the works , but especially
" 让 这 最多 警惕的 警告 是 用过的 每一个 在哪里 沿着 这 作品 , 但 尤其
[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,
“在工程的各个环节, 尤其是在后方, 都必须保持高度警惕, 谨慎行事。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə'dresɪŋ] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , [ɒn] [hu:m] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði]
" continued the governor , addressing Captain Blessington , on whom the duty of the
" 持续 这 州长 , 解决 队长 布莱辛顿 , 在 谁 这 责任 的 这
[deɪ] [hæd; həd] [dɪ'vɒlvd] .
day had devolved .
天 有 下放 .
“总督继续说道, 他转向布莱辛顿上尉, 今天的任务已经落到了他肩上。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [waɪl] [ðeə(r)] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ;
" We are safe , while their chiefs are with us ;
" 我们 是 安全的 , 尽管 他们的 酋长们 是 和 我们 ;
“只要他们的首领和我们在一起, 我们就是安全的;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kləʊsli] .
but still it will be necessary to watch the forest closely .
但 仍然 它 将要 是 必要的 到 手表 这 森林 密切 .
但仍然有必要密切关注这片森林。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [gɑ:d] .
We cannot be too much on our guard .
我们 不能 是 也 很多 在 我们的 警卫 .
我们必须时刻保持警惕。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] , [ˈevri] [ˈtwentiəθ] [faɪl] ['əʊnli] ['stændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə]
The men had better remain concealed , every twentieth file only standing up to
这 男人 有 更好的 保持 暗 , 每一个 第二十 文件 仅有的 常设 向上 到
[fɔ:m] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [tʃeɪn] .
form a look - out chain .
形式 一个 看 - 出去 链 .

这些人最好继续隐蔽，每隔二十个人站起来组成一个瞭望链。

[ɪf] ['eni] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtə(r)][bi:; bi] [əb'zɜ:vð] ,
If any movement of a suspicious nature be observed ,
如果 任何 移动 的 一个 可疑的 自然 是 观察到 ,
[ɪf] [əni] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtə(r)] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] ,
如果发现任何可疑的动静 ,

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kə'mju:nɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['mʌskɪt] ,
let it be communicated by the discharge of a single musket ,
让 它 是 沟通 经过 这 释放 的 一个 单身的 滑膛枪 ,
[let] [aɪˈtiː] [biː; bi] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmʌskɪt] ,
以一声枪响的方式传达。

[ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
that the drawbridge may be raised on the instant .
那 这 吊桥 可能 是 提高 在 这 立即的 .
[ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
吊桥可以立即升起。

" [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [brɪ:f] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈræmpɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]
" **With the delivery of these brief instructions he quitted the rampart with the**
" 和 这 送货 的 这些 简短的 指示 他 辞职 这 壁垒 和 这
[mæ'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
majority of his officers .
多数 的 他的 警官 .
[mæˈdʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] .
“传达完这些简短的指示后，他带着大部分军官离开了城墙。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈheɪsti] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
Meanwhile , hasty preparations had been made in the mess - room to receive the
同时 , 仓促 准备工作 有 到过 制成 在 这 混乱 - 房间 到 收到 这
[tʃi:fs] .
chiefs .
酋长们 .
[ˈmi:nwaɪl] , [ˈheɪsti] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
与此同时，餐厅里已经匆忙做好了迎接各位首领的准备。

[ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vð] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌmbə(r)][ɒv; əv] [kli:n] [rʌʃ] [mæts] ,
The tables had been removed , and a number of clean rush mats ,
这 表格 有 到过 已移除 , 和 一个 数字 的 干净的 匆忙 垫子 ,
[ˌmænjuˈfæktʃəd] ,
manufactured ,
制造 ,
[ðə; ði] [ˈteɪblz] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kliːn] [rʌʃ] [mæts] ,
桌子已被移走，取而代之的是一些干净的、用草编的垫子。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mænə(r)] , [ˈɪntu:] ['veəriəs] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] , [sprɛd] ['keəfəli] [ə'pɒn]
after the Indian manner , into various figures and devices , spread carefully upon
后 这 印度 方式 , 进入 各种各样的 数据 和 设备 , 传播 小心 之上
[ðə; ði] [flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmænə(r)] , [ˈɪntuː] [ˈveəriəs] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] , [sprɛd] [ˈkeəfəli] [əˈpɒn]
按照印度的方式，画成各种图案和纹样，小心翼翼地铺在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [tʃeə(r)]
At the further end from the entrance was placed a small table and chair
在 这 更远 结尾 从 这 入口 曾是 放置 一个 小的 桌子 和 椅子
,
,
,
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [tʃeə(r)]
离入口较远的一端摆放着一张小桌子和一把椅子。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈskɑ:lət] [kləθ] .
covered with scarlet cloth .
涵盖和猩红布 .

用猩红色布料覆盖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]
This was considerably elevated above the surface of the floor , and intended
这曾是相当升高多于这表面 的 这地面 , 和故意的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvnənə(r)] .
for the governor .
为了这州长 .

它比地面高出很多，是为州长准备的。

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nɪə(r)] [ði:z] ,
On either side of the room , near these ,
在任何一个边的这房间 , 靠近这些 ,
房间两侧，靠近这些地方，

[wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kəmə'deɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]
were ranged a number of chairs for the accommodation of the inferior
是范围一个数字的椅子为了这住宿 的 这下
[ˈɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

摆放了许多椅子，供下级军官使用。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈblæk,wɔ:tə] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Major Blackwater received the chiefs at the gate .
主要的黑水已收到这酋长们在这门 .
布莱克沃特少校在门口迎接了各位酋长。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] , [praʊd] [step] ,
With a firm , proud step ,
和一个公司 , 自豪的步 ,
迈着坚定而骄傲的步伐，

[ˈrendəd] [mɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu; tə] [brɪtreɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [fiə(r)] ,
rendered more confident by his very unwillingness to betray any thing like fear ,
渲染更多的自信的经过他的非常不情愿到背叛任何事物喜欢害怕 ,
正是因为他不愿意流露出恐惧之类的东西，才让他更加自信。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈɜ:skɪn] [hæd; həd][ˈdʒʌstli] [ˈdeziɡneɪtɪd] [hɪm] ,
the tall , and , as Captain Erskine had justly designated him ,
这高的 , 和 , 作为队长厄斯金有公正地指定的他 ,
他身材高大，正如厄斯金船长恰如其分地称呼他的那样，

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] - [troʊd][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [plænks] [ðæt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt]
the noble - looking Pontec trod the yielding planks that might in the next moment
这高贵 - 寻找 - 践踏这屈服木板那可能在这下一个片刻
[kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
cut him off from his people for ever .
切他离开从他的人们为了曾经 .
英俊潇洒的庞蒂克踏上了柔软的木板路，下一刻，这些木板路可能会让他永远与他的人民隔绝开来。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃi:fs] , [ˈfələʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈli:də(r)] , [ɪˈvɪns] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:zi]
The other chiefs , following the example of their leader , evinced the same easy
这其他酋长们 , 下列的这例子 的 他们的领导者 , 表现出这相同的简单的
[ˈfiələsnəs] [ɒv; əv] [dɪˈmi:nə(r)] ,
fearlessness of demeanour ;
无畏的风度 ;
其他酋长效仿他们的首领，也表现出同样轻松无畏的神态。

[nɔ:(r)][glɑ:ns, glæns] [wʌns] [bɪ'hænd][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
nor glanced once behind them to see if there was any thing to justify
也不 瞥了一眼 一次 在后面 他们 到 看 如果 那里 曾是 任何 事物 到 证明合法
[ðə; ði] [æprɪ'hensɪn] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] .
the apprehension of hidden danger :
这 忧虑 的 隐 危险 :
他们甚至没有回头看一眼，看看是否有什么东西可以证明他们担心隐藏的危险是合理的。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət][nɒt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn]
The Ottawa was evidently mortified at not being received by the governor in
这 渥太华 曾是 显然 羞愧难当 在 不是 存在 已收到 经过 这 州长 在
[ˈpɜ:s(ə)n] .
person :
人 :
渥太华号显然对未能受到总督亲自接见感到十分懊恼。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] !
" **My father is not here !**
" 我的 父亲 是 不是 这里 !
我父亲不在这里！

" [hi:; hi] [sed] ['fɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] : — " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" **he said fiercely to the major : — " how is this ?**
" 他 说 激烈地 到 这 主要的 : — " 如何 是 这 ?
他厉声对少校说：“这样怎么样？ ”

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [traɪbz] .
The Ottawa and the other chiefs are kings of all their tribes .
这 渥太华 和 这 其他 酋长们 是 国王 的 全部 他们的 部落 :
渥太华和其他酋长都是各自部落的国王。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
The head of one great people should be received only by the head of another
这 头 的 一 伟大的 人们 应该 是 已收到 仅有的 经过 这 头 的 其他
[greɪt] ['pi:p(ə)l] ! "
great people ! "
伟大的 人们 ! "
一个伟大民族的首领，只能由另一个伟大民族的首领接见！

" [ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][sɪts][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [hɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **Our father sits in the council - hall , " returned the major** :
" 我们的 父亲 坐着 在 这 理事会 - 大厅 , " 返回 这 主要的 :
“我们的父亲坐在议事厅里，”少校回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ]
" **He has taken his seat , that he may receive the warriors with becoming**
" 他 有 已采取 他的 座位 , 那 他 可能 收到 这 战士 和 成为
[ˈɒnə(r)] .
honour :
荣誉 :

“他已就座，以便以应有的荣誉迎接勇士们。”
[bʌt; bət][aɪ][er 'em][ðə; ði] ['sekənd] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v]
But I am the second chief , and our father has sent me to receive
但 我 是 这 第二 首席 , 和 我们的 父亲 有 发送 我 到 收到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但我位居第二，父亲派我来迎接他们。

" [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [sə'faɪs] .
" To the proud spirit of the Indian this explanation scarcely sufficed .
" 到 这 自豪的 精神 的 这 印度 这 解释 几乎 足够了 ” .

对于骄傲的印度人来说，这样的解释远远不够。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ,
For a moment he seemed to struggle ,
为了 一个 片刻 他 似乎 到 斗争 ,
他似乎挣扎了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .
as if endeavouring to stifle his keen sense of an affront put upon him .
作为 如果 努力 到 窒息 他的 敏锐的 感觉 的 一个 冒犯 放 之上 他 .
仿佛在努力压抑自己受到的强烈侮辱感。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔ:tɪli] [ænd; ænd] [kɒndɪ'sendɪŋli] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]
At length he nodded his head haughtily and condescendingly , in token of
在 长度 他 点头 他的 头 傲慢地 和 居高临下地 , 在 令牌 的
[ə'sent] ;
assent ;
同意 ;
最后，他傲慢而居高临下地点了点头，表示同意；

[ænd; ænd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [fɔ:m] , [ænd; ænd] ['swelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and gathering up his noble form , and swelling out his chest ,
和 采集 向上 他的 高贵 形式 , 和 肿胀 出去 他的 胸部 ,
他挺起高贵的身躯，挺起胸膛，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts]
as if with a view to strike terror as well as admiration into the hearts
作为 如果 和 一个 看法 到 罢工 恐怖 作为 出色地 作为 钦佩 进入 这 心
[ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] ,
of those by whom he expected to be surrounded ,
的 那些 经过 谁 他 预期的 到 是 包围 ,
仿佛是为了在那些他预期会围绕在他身边的人心中激起恐惧和敬畏之情，

[stɔ:kt] [mə'dʒestɪkli] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .
stalked majestically forward at the head of his confederates .
跟踪 雄伟地 向前 在 这 头 的 他的 南方邦联 .
他威风凛凛地走在同盟者的前面。

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜ:və(r)] , [ɔ:(r)][wʌn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]
An indifferent observer , or one ignorant of these people , would have been at
一个 冷漠 观察员 , 或者 一 无知 的 这些 人们 , 会 有 到过 在
[fɔ:lt] ;
fault ;
过错 ;
如果是一个漠不关心的旁观者，或者是一个对这些人一无所知的人，那他就犯了错；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiənz] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
but those who understood the workings of an Indian's spirit could not have
但 那些 WHO 理解 这 运作 的 一个 印度人的 精神 可以 不是 有
[bi:n] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [men] .
been deceived by the tranquil exterior of these men .
到过 受骗 经过 这 宁静 外部的 的 这些 男人 .
但是，那些了解印第安人精神运作方式的人，不会被这些人平静的外表所欺骗。

[ðə; ði][ˈræpɪd] , [ki:n] , [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [glɑ:ns] — [ðə; ði] [səˈprest] [snɪə(r)][ɒv; əv] [egzəlˈteɪʃn] — [ðə; ði]
The rapid , keen , and lively glance — the suppressed sneer of exultation — the
这 迅速的 , 敏锐的 , 和 热闹 瞥一眼 — 这 被抑制 冷笑 的 大喜 — 这
[hɑ:f] [sta:t] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] — [ðə; ði] [ləʊ] ,
half start of surprise — the low ,
一半 开始 的 惊喜 — 这 低的 ,
快速、敏锐、生动的目光——压抑的得意冷笑——一丝惊讶的起伏——低沉的,

[ˈgʌtərəl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] " [ɜ:] ! " — [ɔ:l] [ði:z] [ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [iːgənəs] [wɪð]
guttural , and almost inaudible " Ugh ! " — all these indicated the eagerness with
喉音 , 和 几乎 听不清 " 啊 ! " — 全部 这些 表明的 这 渴望 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
低沉的、几乎听不见的“呃! ”——所有这些都表明了他们急切的心情,

[æt; ət][wʌn][slai][bʌt; bət] [kəmˈpendiəs] [vju:] ,
at one sly but compendious view ,
在 一 狡猾 但 简明 看法 ,
从一种巧妙而又全面的角度来看,

[ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:t] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l]
they embraced the whole interior of a fort which it was of such vital
他们 拥抱 这 所有的 内部的 的 一个 堡 哪个 它 曾是 的 这样的 必不可少的
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [ˈɪntrəsts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ɒv; əv] ,
importance to their future interests they should become possessed of ,
重要性 到 他们的 未来 兴趣 他们 应该 变得 拥有 的 ,
他们占领了整个堡垒内部, 因为这对他们未来的利益至关重要, 他们必须将其据为己有。

[jet] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ʌnsəkˈsesfəli] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [səbˈdju:] .
yet which they had so long and so unsuccessfully attempted to subdue .
然而 哪个 他们 有 所以 长的 和 所以 不成功 尝试过 到 征服 .
然而, 他们却长期以来一直试图征服它, 但都以失败告终。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði][skweə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
As they advanced into the square , they looked around ,
作为 他们 先进的 进入 这 正方形 , 他们 看起来 大约 ,
他们走进广场, 环顾四周。

[ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [fʊl] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenəmi:z] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðeə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt]
expecting to behold the full array of their enemies ; but , to their astonishment
期待 到 看哪 这 满的 大批 的 他们的 敌人 ; 但 , 到 他们的 惊讶
,
.
,
他们原本以为会看到敌人的全部阵型; 但令他们惊讶的是,

[nɒt][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
not a soldier was to be seen .
不是 一个 士兵 曾是 到 是 已见 .
一个士兵都没看到。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊnli] ,
A few women and children only ,
一个 很少 女性 和 孩子们 仅有的 ,
只有少数妇女和儿童,

[ɪn] [hu:m] [kjʊəri'psəti][hæd; həd] [əʊvə'kʌm] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði]
in whom curiosity had overcome a natural loathing and repugnance to the
在 谁 好奇心 有 克服 一个 自然的 厌恶 和 厌恶 到 这
[ˈsævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,

好奇心战胜了他对野蛮人的天生厌恶和反感。

[wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ['haʊzɪz] .
were peeping from the windows of the block houses .
是 偷窥 从 这 视窗 的 这 堵塞 房屋 .

他们从砖房的窗户里向外窥视。

['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Even at a moment like the present ,
甚至 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 ,

即使在像现在这样的时刻，

[ðə; ði] [fɪəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'trəʊld] .
the fierce instinct of these latter was not to be controlled .
这 凶猛的 本能 的 这些 后者 曾是 不是 到 是 受控 .

后者的凶猛本能是无法控制的。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] , ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [skri:md]
One of the children , terrified at the wild appearance of the warriors , screamed
一 的 这 孩子们 , 恐惧 在 这 荒野 外貌 的 这 战士 , 尖叫
[ˌvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

其中一个孩子被战士们凶神恶煞的模样吓坏了，发出凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(ə)n] .
and clung to the bosom of its mother for protection .
和 紧紧抓住 到 这 怀 的 它是 母亲 为了 保护 .

它依偎在母亲的怀里寻求保护。

['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Fired at the sound , a young chief raised his hand to his lips ,
被解雇 在 这 声音 , 一个 年轻的 首席 提高 他的 手 到 他的 嘴唇 ,

听到枪声，一位年轻的酋长抬手捂住嘴唇，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pi:l] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][wɔ:(r)] [wu:p] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]
and was about to peal forth his terrible war whoop in the very centre of
和 曾是 关于 到 皮尔 前进 他的 糟糕的 战争 哇哦 在 这 非常 中心 的
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,

他正要向堡垒正中央发出可怕的战吼，

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪm] .
when the eye of the Ottawa suddenly arrested him .
什么时候 这 眼睛 的 这 渥太华 突然 被捕 他 .

这时，渥太华之眼突然将他捕获。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒriəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
There were few forms of courtesy observed by the warriors towards the English
那里 是 很少 表格 的 礼貌 观察到 经过 这 战士 向 这 英语
[ˈɒfɪsəz] [ɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ruːm] .
officers on entering the council room .
警官 在 进入 这 理事会 房间 :
战士们进入议事厅时，几乎没有对英国军官表现出任何礼貌。

- , [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hɔːtɪnəs] ['ɪntuː][wʌn] [praʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Pontecac , who had collected all his native haughtiness into one proud expression of
- , WHO 有 集 全部 他的 本国的 傲气 进入 一 自豪的 表达 的
[lʊk] [ænd; ənd][ˈfɪɡə(r)] ,
look and figure ,
看 和 数字 ,
庞蒂克将他与生俱来的傲慢全部凝聚在了他那骄傲的神态和身姿之中。

[strəʊd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
strode in without taking the slightest notice even of the governor .
大步走 在 没有 采取 这 丝毫 注意 甚至 的 这 州长 :
他大步走了进来，甚至连州长都没正眼瞧一眼。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)] ,
The other chiefs imitated his example ,
这 其他 酋长们 模仿 他的 例子 ,
其他酋长纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔːdə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðeə(r)][ræŋk]
and all took their seats upon the matting in the order prescribed by their rank
和 全部 采取 他们的 座位 之上 这 垫子 在 这 命令 规定 经过 他们的 秩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
among the tribes ,
之中 这 部落 ,
众人按照各自部落地位所规定的顺序，在席子上落座。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'sprɪəriəns] [ɪn]['kaʊns(ə)] .
and their experience in council .
和 他们的 经验 在 理事会 :
以及他们在议会中的经验。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃiːf] [sæt][æet; ət][ðə; ði][nɪə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
The Ottawa chief sat at the near extremity of the room , and immediately
这 渥太华 首席 卫星 在 这 靠近 末端 的 这 房间 , 和 立即地
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
facing the governor .
面向 这 州长 :
渥太华首席官员坐在房间靠近尽头的位置，正对着总督。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]
A profound silence was observed for some minutes after the Indians had
一个 深刻的 沉默 曾是 观察到 为了 一些 分钟 后 这 印度人 有
[ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] ,
seated themselves ,
坐着 他们自己 ,
印第安人落座后，现场陷入了长达几分钟的沉寂。

['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [paɪps] .
during which they proceeded to fill their pipes .
期间 哪个 他们 继续 到 充满 他们的 管道 :
在此期间，他们开始往管道里灌水。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)] [pʊ; əv] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈptəwə] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈnju:mərəs] [ˈfeðər]
The handle of that of the Ottawa chief was decorated with numerous feathers
这 处理 的 那 的 这 渥太华 首席 曾是 装饰 和 很多的 羽毛
[ˈfænsɪfəli] [dɪˈspəʊzd] .
fancifully disposed .
异想天开 处置 .

渥太华酋长的那把剑的剑柄上装饰着许多排列精美的羽毛。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] .
" This is well , " at length observed the governor .
" 这 是出色地 , " 在 长度 观察到 这 州长 .

“很好,”州长最后说道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈneiŋnz] [hæv; həv] [sməʊkt] [ðə; ði] [swi:t] [grɑ:s] [ɪn]
" It is long since the great chiefs of the nations have smoked the sweet grass in
" 它 是 长的 自从 这 伟大的 酋长们 的 这 国家 有 熏制 这 甜的 草 在
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hɔ:li] [pʊ; əv][ðə; ði] - .
the council hall of the Saganaw .
这 理事会 大厅 的 这 - .

“很久以来, 各民族的伟大酋长们都没有在萨加诺的议事厅里吸食过甜草了。”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [pi:s] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
What have they to say , that their young men may have peace to hunt the
什么 有 他们 到 说 , 那 他们的 年轻的 男人 可能 有 和平 到 打猎 这
[ˈbi:və(r)] ,
beaver ,
海狸 ,

他们有什么话说, 就是希望他们的年轻人能够安心地去猎捕海狸?

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [prɪnt] [pʊ; əv][ðeə(r)] [moʊkæsiŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pʊ; əv][ðə; ði]
and to leave the print of their mocassins in the country of the
和 到 离开 这 打印 的 他们的 鹿皮鞋 在 这 国家 的 这

并在该国留下他们鹿皮鞋的印记

[ˈbʌfələʊ] ? — [wɒt] [sez] [ðə; ði] [ˈptəwə] [tʃi:f] ? "
Buffalo ? — What says the Ottawa chief ? "
水牛 ? — 什么 说道 这 渥太华 首席 ? "

布法罗? ——渥太华警长怎么说?

" [ðə; ði] [ˈptəwə] [tʃi:f] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔriə(r)] , " [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈhɔ:tlɪ] ; [ænd; ənd] [əˈgen]
" The Ottawa chief is a great warrior , " returned the other , haughtily ; and again
" 这 渥太华 首席 是 一个 伟大的 战士 , " 返回 这 其他 , 傲慢地 ; 和 再次
[rɪˈpju:dieɪt] ,
repudiating ,
否认 ,

“渥太华酋长是一位伟大的战士,”另一个人傲慢地回答道; 并再次否定了这种说法。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdɔ:mitəbələnəs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
in the indomitableness of his pride ,
在 这 韧劲 的 他的 自豪 ,

在他那不可战胜的骄傲中,

[ðə; ði] [ˈveri] [vˈju:z] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɑ:tfl] [ˈpɒləsi] [hæd; həd] [fɜ:st] [led] [hɪm][tu:; tə] [əˈvaʊ] .
the very views that a more artful policy had first led him to avow .
这 非常 浏览 那 一个 更多的 巧 政策 有 第一的 引领 他 到 承认 .

而正是这种更巧妙的策略, 让他最初公开表达了这些观点。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:ˈredi] [sed] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mu:n] ,
" He has already said that , within a single moon ,
" 他 有 已经 说 那 , 之内 一个 单身的 月亮 ,

“他已经说过, 在一个月的时间里,

[nain][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
nine of the strong holds of the Saganaw have fallen into his hands ,
九 的 这 强的 持有 的 这 - 有 倒下 进入 他的 双手 ,
萨加诺人的九个据点已经落入他手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skælp] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [fɪl] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
and that the scalps of the white men fill the tents of his warriors .
和 那 这 头皮 的 这 白色的 男人 充满 这 帐篷 的 他的 战士 .
白人的头皮堆满了战士们的帐篷。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [skɪnz] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ,
If the red skins wish for peace ,
如果 这 红色的 皮肤 希望 为了 和平 ,
如果红皮肤人渴望和平,
[aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [wɪð] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi:z] .
it is because they are sick with spilling the blood of their enemies .
它 是 因为 他们 是 生病的 和 溢出 这 血 的 他们的 敌人 .
这是因为他们厌倦了流敌人的血。

[dʌz] [maɪ]['fa:ðə(r)][hɪə(r)] ? "
Does my father hear ? "
做 我的 父亲 听到 ? "
我父亲能听到吗?

" [ðə; ði] ['ɒtəwə] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌnɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][fɒks] , " ['kɑ:mli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" The Ottawa has been cunning , like the fox , " calmly returned the governor .
" 这 渥太华 有 到过 狡猾 , 喜欢 这 狐狸 , " 平静地 返回 这 州长 .
“渥太华方面一直很狡猾，就像狐狸一样，”总督平静地回答道。

" [hi:; hi] [went] [wɪð] [dɪ'si:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" He went with deceit upon his lips ,
" 他 去 和 欺骗 之上 他的 嘴唇 ,
他口中说着诡计，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
and said to the great chiefs of the strong holds of the Saganaw ,
和 说 到 这 伟大的 酋长们 的 这 强的 持有 的 这 - ,
并对萨加璘要塞的酋长们说：

— - [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:rts] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪks] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['fɔ:lən] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [red]
— ' You have no more forts upon the lakes ; they have all fallen before the red
— - 你 有 不 更多的 堡垒 之上 这 湖泊 ; 他们 有 全部 倒下 前 这 红色的
[skɪnz] :
skins :
皮肤 :
“你们在湖上已经没有堡垒了；它们都已在红皮人面前陷落了。”

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [speəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
they gave themselves into our hands ; and we spared their lives ,
他们 给予 他们自己 进入 我们的 双手 ; 和 我们 幸存 他们的 生活 ;
他们把自己交到了我们手中；我们饶了他们的命。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] . -
and sent them down to the great towns near the salt lake . '
和 发送 他们 向下 到 这 伟大的 城镇 靠近 这 盐 湖 . -
然后把他们派往盐湖附近的大城市。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] : [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bɪ'li:vɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə]
But this was false : the chiefs of the Saganaw , believing what was said to
但 这 曾是 错误的 : 这 酋长们 的 这 - , 相信 什么 曾是 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但这却是错误的：萨加瑙部落的首领们相信了别人对他们所说的话，

[geɪv] [ʌp][ðeə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][laɪvz; livz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [speəd] ,
gave up their strong holds ; but their lives were not spared ,
给予 向上 他们的 强的 持有 ; 但 他们的 生活 是 不是 幸存 ,
他们放弃了坚固的据点，但他们的性命却未能保全。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] [ɪz] [jet] [mɔɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
and the grass of the Canadas is yet moist with their blood .
和 这 草 的 这 加拿大 是 然而 潮湿 和 他们的 血 .
加拿大的草地上还残留着他们的鲜血。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [hɪə(r)] ?
Does the Ottawa hear ?
做 这 渥太华 听到 ?
渥太华听到了吗？

" [ə'meɪzmənt] [ænd; ʌnd] [stju:prɪ'fækʃn] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Amazement and stupefaction sat for a moment on the features of the**
" 惊愕 和 震惊 卫星 为了 一个 片刻 在 这 特征 的 这
[ˈɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

“印第安人的脸上瞬间浮现出惊讶和震惊的神色。”

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][æz; əz][hæd; həd] [bi:n] ['stɜ:tɪd] ; [ænd; ʌnd] [jet] ,
The fact was as had been stated ; and yet ,
这 事实 曾是 作为 有 到过 声明 ; 和 然而 ,
事实正如之前所述；然而，

[səʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sevrəl] [fɔ:rts] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kə,mju:ni'keɪ](ə)n] ,
so completely had the several forts been cut off from all communication ,
所以 完全地 有 这 一些 堡垒 到过 切 离开 从 全部 沟通 ,
几座堡垒与外界的一切通讯完全隔绝了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:md] [ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt]
it was deemed almost impossible one could have received tidings of the fate
它 曾是 被认为 几乎 不可能的 一 可以 有 已收到 消息 的 这 命运
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
of the other ,
的 这 其他 ,
人们认为，一个人几乎不可能得知另一个人的命运。

[ən'les] [kən'veɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] .
unless conveyed through the Indians themselves .
除非 传递 通过 这 印度人 他们自己 .
除非是通过印第安人自己传达。

" [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kwɪk] [tu:; tə] [r'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]
" **The spies of the Saganaw have been very quick to escape the vigilance of**
" 这 间谍 的 这 - 有 到过 非常 快的 到 逃脱 这 警觉 的
[ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
the red skins ,
这 红色的 皮肤 ,
“萨加诺人的间谍们很快就摆脱了红皮肤人的监视。”

" [æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈplaɪd] [ð̃ə; ði] [ˈb̃təwə] ; " [jɛt] [ð̃eɪ] [hæ̃v; hə̃v] [rɪˈt̃s:nd] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ][əˈpɒn][ð̃eə(r)]
" at length replied the Ottawa ; " yet they have returned with a lie upon their lips .

在 长度 回复 这 渥太华 ; " 然而 他们 有 返回 和 一个 说谎 之上 他们的 嘴唇 .

"渥太华人终于回答道：‘然而，他们回来时却满口谎言。’

[aɪ][sweə(r)][baɪ][ð̃ə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ,
I swear by the Great Spirit ,

我 发誓 经过 这 伟大的 精神 ,

我以伟大的神灵的名义发誓，

[ð̃æt] [naɪn][ɒv; əv][ð̃ə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ð̃ə; ði] - [hæ̃v; hə̃v] [bi:n] [dɪˈstrɔɪd] .
that nine of the strong holds of the Saganaw have been destroyed .

那 九 的 这 强的 持有 的 这 - 有 到过 损毁 .

萨加诺人的九个据点已被摧毁。

[haʊ] [kʊd; kəd][ð̃ə; ði] [ˈb̃təwə] [gəʊ] [wɪð] [dɪˈsi:t] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:θ]
How could the Ottawa go with deceit upon his lips , when his words were truth ? "

如何 可以 这 渥太华 去 和 欺骗 之上 他的 嘴唇 , 什么时候 他的 字 是 真相 ? "

?"

渥太华先生口中明明是真话，怎能说是假话呢？

" [wen] [ð̃ə; ði] [red] [skɪnz] [sed] [səʊ][tu:; tə][ð̃ə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ð̃ə; ði][lɑ:st] [fɔ:rts] [ð̃eɪ] [tʊk] ,
" When the red skins said so to the warriors of the last forts they took ,

" 什么时候 这 红色的 皮肤 说 所以 到 这 战士 的 这 最后的 堡垒 他们 采取 ,

“当红皮肤的人对他们攻占的最后几个堡垒的战士们这样说的时候，

[ð̃eɪ] [sed] [tru:] ; [bʌt; bət] [wen] [ð̃eɪ] [went] [tu:; tə][ð̃ə; ði][fɜ:st] ,
they said true ; but when they went to the first ,

他们 说 真的 ; 但 什么时候 他们 去 到 这 第一的 ,

他们说的是真的；但当他们去第一个地方时，

[ænd; ʌnd] [sed] [ð̃æt] [ɔ:l][ð̃ə; ði][rest] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ð̃eɪ] [ju:st] [dɪˈsi:t] .
and said that all the rest had fallen , they used deceit .

和 说 那 全部 这 休息 有 倒下 , 他们 用过的 欺骗 .

他们谎称其余的人都已倒下。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əʊvəˈkʌm] [ð̃eə(r)] [ˈenəməɪz] [laɪk] [ˈwɒrɪəz] ,
A great nation should overcome their enemies like warriors ,

一个 伟大的 国家 应该 克服 他们的 敌人 喜欢 战士 ,

一个伟大的国家应该像战士一样战胜敌人。

[ænd; ʌnd][nɒt] [si:k] [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ð̃em; ðəm] [wɪð] [ð̃eə(r)] [tʌŋz] [ˈʌndə(r)][ð̃ə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ð̃ə; ði]
and not seek to beguile them with their tongues under the edge of the scalping knife ! "

和 不是 寻找 到 欺骗 他们 和 他们的 舌头 在下面 这 边缘 的 这 短线交易 刀 ! "

不要试图用舌头在割头皮的刀刃下欺骗他们！

" [waɪ] [dɪd][ð̃ə; ði] - [kʌm] [ˈɪntu:][ð̃ə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ð̃ə; ði] [red] [skɪnz] ? " [ˈhɔ:tɪli]
" Why did the Saganaw come into the country of the red skins ? " haughtily "

" 为什么 做过 这 - 来 进入 这 国家 的 这 红色的 皮肤 ? " 傲慢地

[dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][ð̃ə; ði] [tʃi:f] .
demanded the chief .

要求 这 首席 .

“萨加诺人为什么要来到红皮肤人的土地上？”酋长傲慢地问道。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ˈʌʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [frɒm; frəm][ju: 'es] ?
" **Why did they take our hunting grounds from us ?**
" 为什么 做过 他们 拿 我们的 打猎 理由 从 我们 ?

“他们为什么要夺走我们的狩猎场？”

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [strɒŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Why have they strong places encircling the country of the Indians ,
为什么 有 他们 强的 地方 包围 这 国家 的 这 印度人 ,
为什么他们在印第安人的领地周围设置了坚固的堡垒？

[laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ? "
like a belt of wampum round the waist of a warrior ? "
喜欢 一个 腰带 的 贝壳串珠 圆形的 这 腰部 的 一个 战士 ? "

就像战士腰间系着的贝壳串珠腰带一样？

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] [tru:] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" **This is not true , " rejoined the governor .**
" 这 是 不是 真的 , " 重新加入 这 州长 .

“这不是真的，”州长反驳道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
" **It was not the Saganaw , but the warriors of the pale flag ,**
" 它 曾是 不是 这 - , 但 这 战士 的 这 苍白 旗帜 ,

“那不是萨加诺人，而是苍白旗帜的战士们。”

[hu:] [fɜ:st] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pleɪsɪz] .
who first came and took away the hunting grounds , and built the strong places .
WHO 第一的 来了 和 采取 离开 这 打猎 理由 , 和 建造 这 强的 地方 .

首先来到这里，夺取了狩猎场，并建造了坚固的堡垒。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg]
The great father of the Saganaw had beaten the great father of the pale flag
这 伟大的 父亲 的 这 - 有 被打败 这 伟大的 父亲 的 这 苍白 旗帜

[kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] ,
quite out of the Canadas ,
相当 出去 的 这 加拿大 ,

萨加诺人的伟大先祖已经把白人旗帜的伟大先祖彻底赶出了加拿大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð]
and he sent his young men to take their place and to make peace with
和 他 发送 他的 年轻的 男人 到 拿 他们的 地方 和 到 制作 和平 和

[ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
the red skins ,
这 红色的 皮肤 ,

于是他派出自己的年轻人去接替他们的位置，并与印第安人议和。

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:l][ðəm; ðəm] ['brʌðəz] . "
and to trade with them , and to call them brothers . "
和 到 贸易 和 他们 , 和 到 称呼 他们 兄弟 . "

并与他们进行贸易往来，称他们为兄弟。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fɔ:ls] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **The Saganaw was false , " retorted the Indian .**
" 这 - 曾是 错误的 , " 反驳 这 印度 .

“萨迦诺是假的，”印第安人反驳道。

" [wen] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒriəz] ['ɪntu:]
" **When a chief of the Saganaw came for the first time with his warriors into**
" 什么时候 一个 首席 的 这 - 来了 为了 这 第一的 时间 和 他的 战士 进入

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
the country of the Ottawas ,
这 国家 的 这 渥太华 ,

“当萨加诺族酋长第一次带着他的战士们来到渥太华族的领地时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] ,
the chief of the Ottawas stood in his path , and asked him why ,
这 首席 的 这 渥太华 站立 在 他的 小路 , 和 问 他 为什么 ,
渥太华部落的首领挡住了他的去路, 问他为什么。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] , [hi; hi] [keɪm] ?
and from whom , he came ?
和 从 谁 , 他 来了 ?
他来自哪里?

[ðæt] [tʃi:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
That chief was a bold warrior , and his heart was open , and the
那 首席 曾是 一个 大胆的 战士 , 和 他的 心 曾是 打开 , 和 这
['ɒtəwə] [laɪkt] [hɪm] ;
Ottawa liked him ;
渥太华 喜欢 他 ;
那位酋长是一位勇敢的战士, 他心胸开阔, 渥太华人很喜欢他;

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [sed] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə][bi; bi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
and when he said he came to be friendly with the red skins ,
和 什么时候 他 说 他 来了 到 是 友好的 和 这 红色的 皮肤 ,
当他说他与红皮肤人交好时,

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [bɪ'li:vɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə]
the Ottawa believed him , and he shook him by the hand , and said to
这 渥太华 相信 他 , 和 他 摇晃 他 经过 这 手 , 和 说 到
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
his young men ,
他的 年轻的 男人 ,
渥太华人相信了他, 握住了他的手, 并对他的年轻人说:

- [tʌtʃ] [nɒt][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tʃi:f] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Touch not the life of a Saganaw ; for their chief is the friend of the
- 触碰 不是 这 生活 的 一个 - ; 为了 他们的 首席 是 这 朋友 的 这
['ɒtəwə] [tʃi:f] ,
Ottawa chief ,
渥太华 首席 ,
“不要伤害萨加诺人的生命; 因为他们的酋长是渥太华酋长的朋友。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][æɪ; əɪ][bi; bi][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wɒriəz] . -
and his young men shall be the friends of the red warriors . ' -
和 他的 年轻的 男人 将 是 这 朋友们 的 这 红色的 战士 . -
他的部下将成为红衣战士的朋友。

[lʊk] , " [hi; hi] [prə'si:did] , ['mɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Look , " he proceeded , marking his sense of the discovery by another of those
看 , " 他 继续 , 标记 他的 感觉 的 这 发现 经过 其他 的 那些
[ɪ'dʒækjʊlətəri] " [ɜ:] !
ejaculatory " Ughs !
射精 " 唉 !
“瞧,”他继续说道, 同时又发出了一声惊叹的“呃! ”

" [səʊ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][æən; ən] ['ɪndiən] ,
" so expressive of surprise in an Indian ,
" 所以 富有表现力的 的 惊喜 在 一个 印度 ,
“对于一个印度人来说, 这真是表达惊讶的方式。”

" [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][aɪ] [sɪz] [ə; eɪ] [tʃi:f] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə] ['kæptɪn] [ɜ:skɪn] ,
" at the right hand of my father I see a chief , " pointing to Captain Erskine ,
" 在 这 正确的 手 的 我的 父亲 我 看 一个 首席 , " 指向 到 队长 厄斯金 ,
“在我父亲的右边, 我看到了一位首领,”他指着厄斯金上尉说。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第3/10页

" [hu:] [keɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:] [fɜːst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" who came with those of the Saganaw who first entered the country of the
" WHO 来了 和 那些 的 这 - WHO 第一的 进入 这 国家 的 这
[dɪˈtrɔɪt] ;
Detroit ;
底特律 ;

“与最早进入底特律地区的萨加诺人一起来的；

— [ɑːsk] [ðæt] [tʃiːf] [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtəwə] [sez] [ɪz][nɒt] [truː] .
— ask that chief if what the Ottawa says is not true .
— 问 那 首席 如果 什么 这 渥太华 说道 是 不是 真的 ；

——问问那位首领，渥太华方面所说的是否属实。

[wen] [ðə; ði] - [sed] [hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊnli][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
When the Saganaw said he came only to remove the warriors of the pale flag ,
什么时候 这 - 说 他 来了 仅有的 到 消除 这 战士 的 这 苍白 旗帜 ,
当萨加诺人说他来此只是为了清除那些挥舞苍白旗帜的战士时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
that he might be friendly and trade with the red skins ,
那 他 可能 是 友好的 和 贸易 和 这 红色的 皮肤 ,

这样他或许就能与红皮肤人友好相处并进行贸易。

[ðə; ði] [ˈtəwə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] [hiː; hi] [ˈɒfəd] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði] [paɪp]
the Ottawa received the belt of wampum he offered , and smoked the pipe
这 渥太华 已收到 这 腰带 的 贝壳串珠 他 提供 , 和 熏制 这 管道
[ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [hɪm] ,
of peace with him ,
的 和平 和 他 ,

渥太华接受了他赠送的贝壳串珠腰带，并与他一起抽了和平烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [brɪŋ] [bægz][ɒv; əv] [pɑːtʃt] [kɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [huː]
and he made his men bring bags of parched corn to his warriors who
和 他 制成 他的 男人 带来 包 的 干渴 玉米 到 他的 战士 WHO
[ˈwɒntɪd] [fuːd] ,
wanted food ,
通缉 食物 ,

他命令手下将一袋袋烤玉米送到需要食物的战士手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
and he sent to all the nations on the lakes , and said to them ,
和 他 发送 到 全部 这 国家 在 这 湖泊 , 和 说 到 他们 ,

他差人去见五大湖边的各国，对他们说：

- [ðə; ði] - [mʌst; məst] [pɑːs] [ʌnˈhɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] . -
' The Saganaw must pass unhurt to the strong hold on the Detroit . '
- 这 - 必须 经过 毫发无损 到 这 强的 抓住 在 这 底特律 . -

“萨加诺河必须毫发无损地流向底特律的坚固堡垒。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtəwə] , [nɒt][ə; eɪ] - [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ;
But for the Ottawa , not a Saganaw would have escaped ;
但 为了 这 渥太华 , 不是 一个 - 会 有 逃脱 ;

如果没有渥太华号，萨加诺人一个也逃不掉；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] ,
for the nations were thirsting for their blood ,
为了 这 国家 是 口渴 为了 他们的 血 ,
因为列国都渴望他们的鲜血,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:gə(r)][tu:; tə][ˈəʊpən][ðeə(r)][skælp] .
and the knives of the warriors were eager to open their scalps .
和 这 刀具 的 这 战士 是 渴望的 到 打开 他们的 头皮 .
战士们的刀刃迫不及待地想要割开他们的头皮。

[ɑ:sk][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , " [hi:; hi] [ə'gen] [enə'dʒetɪkli]
Ask the chief who sits at the right hand of my father , " he again energetically
问 这 首席 WHO 坐着 在 这 正确的 手 的 我的 父亲 , " 他 再次 精力充沛地
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
“去问问坐在我父亲右边的那位首领,”他再次铿锵有力地重复道。

" [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtəwə] [sez] [ɪz][nɒt] [tru:] . "
" if what the Ottawa says is not true . "
" 如果 什么 这 渥太华 说道 是 不是 真的 . "
“如果渥太华方面所言不实的话。”

" [wɒt] [ðə; ði] [ˈtəwə] [sez] [ɪz] [tru:] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ;
" What the Ottawa says is true , " rejoined the governor ;
" 什么 这 渥太华 说道 是 真的 , " 重新加入 这 州长 ;
“渥太华方面所言属实,”州长回应道;

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [sɪts][ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd][hæz; həz][ˈbf(ə)n] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
" for the chief who sits on my right hand has often said that , but for
" 为了 这 首席 WHO 坐着 在 我的 正确的 手 有 经常 说 那 , 但 为了
[ðə; ði] [ˈtəwə] ,
the Ottawa ,
这 渥太华 ,
“因为我右边的首领经常这么说，但对于渥太华来说，

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ɒf] ;
the small number of the warriors of the Saganaw must have been cut off ;
这 小的 数字 的 这 战士 的 这 - 必须 有 到过 切 离开 ;
萨加瑙族的战士人数不多，很可能已被全部歼灭；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][bɪg] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtəwə] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] .
and his heart is big with kindness to the Ottawa for what he did .
和 他的 心 是 大的 和 仁慈 到 这 渥太华 为了 什么 他 做过 .
他对渥太华所做的一切充满感激之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] ,
But if the great chief meant to be friendly ,
但 如果 这 伟大的 首席 意思是 到 是 友好的 ,
但如果这位伟大的酋长意在表达友好，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][dɪˈkleə(r)][wɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsməʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - ?
why did he declare war after smoking the pipe of peace with the Saganaw ?
为什么 做过 他 宣布 战争 后 吸烟 这 管道 的 和平 和 这 - ?
为什么他与萨加瑙人和平共处之后又宣战？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈwɪgwæm, -wɒm, -wɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] ,
Why did he destroy the wigwams of the settlers ,
为什么 做过 他 破坏 这 印第安圆锥形帐篷 的 这 定居者 ,
他为什么要摧毁定居者的圆锥形帐篷？

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][skælp]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [wi:k] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
and carry off the scalps even of their weak women and children ?
和 携带 离开 这 头皮 甚至 的 他们的 虚弱的 女性 和 孩子们 ?
甚至连他们体弱的妇女和儿童的头皮也要割下来？

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; hæz][ðə; ði] ['bɔtəwə] [dʌn] ;
All this has the Ottawa done ;
全部 这 有 这 渥太华 完毕 ;
这一切都是渥太华完成的；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [men] .
and yet he says that he wished to be friendly with my young men .
和 然而 他 说道 那 他 希望 到 是 友好的 和 我的 年轻的 男人 .
但他却说他想和我的年轻士兵们友好相处。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] .
But the Saganaw is not a fool .
但 这 - 是 不是 一个 傻子 .
但萨加诺人并不傻。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['bɔtəwə] [tʃi:f] [hæd; həd][nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He knows the Ottawa chief had no will of his own .
他 知道 这 渥太华 酋长 有 不 将要 的 他的 自己的 .
他知道渥太华的酋长没有自己的意志。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtəwə] [sɪts][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləweɪz] ,
On the right hand of the Ottawa sits the great chief of the Delawares ,
在 这 正确的 手 的 这 渥太华 坐着 这 伟大的 酋长 的 这 特拉华州 ,
在渥太华人的右边坐着特拉华族的伟大酋长，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and on his left the great chief of the Shawanees .
和 在 他的 左边 这 伟大的 酋长 的 这 - .
在他左边的是肖瓦尼族的大酋长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði] [swɔ:n] ['enəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
They have long been the sworn enemies of the Saganaw ;
他们 有 长的 到过 这 宣誓 敌人 的 这 - ;
他们长期以来一直是萨加诺人的死敌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [rʌn] [nɪə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði]
and they came from the rivers that run near the salt lake to stir up the
和 他们 来了 从 这 河流 那 跑步 靠近 这 盐 湖 到 搅拌 向上 这
[red] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə][wɔ:(r)] .
red skins of the Detroit to war .
红色的 皮肤 的 这 底特律 到 战争 .
他们来自盐湖附近的河流，目的是煽动底特律的红皮肤人发动战争。

[ðeɪ] ['wɪspəd] ['wɪkɪd] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtəwə] [tʃi:f] ,
They whispered wicked words in the ear of the Ottawa chief ,
他们 低声说道 邪恶 字 在 这 耳朵 的 这 渥太华 酋长 ,
他们向渥太华酋长耳语了一些恶毒的话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdɪ] ['hætʃɪt] .
and he determined to take up the bloody hatchet .
和 他 决定 到 拿 向上 这 血腥 斧头 .
他决心拿起那把沾满鲜血的斧头。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒrɪə(r)] .
This is a shame to a great warrior .
这 是 一个 耻辱 到 一个 伟大的 战士 .
对于一位伟大的战士来说，这实在是一种耻辱。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [leɪks] ,
The Ottawa was a king over all the tribes in the country of the fresh lakes ,
这 渥太华 曾是 一个 国王 超过 全部 这 部落 在 这 国家 的 这 新鲜的 湖泊 ,
渥太华人是淡水湖地区所有部落的国王。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈwiːkli] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] . "
and yet he weakly took council like a woman from another . "
和 然而 他 弱 采取 理事会 喜欢 一个 女士 从 其他 . "
然而，他却像女人听取别人的建议一样，软弱地接受了别人的建议。

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][laɪz] ! " [ˈfiəsli] [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] , [hɑːf] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **My father lies !** " **fiercely retorted the warrior , half springing to his feet** ,
" 我的 父亲 谎言 ! " 激烈地 反驳 这 战士 , 一半 弹簧 到 他的 脚 ,
“我父亲撒谎了！”战士怒斥道，同时半跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntɹəli] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] .
and involuntarily putting his hand upon his tomahawk .
和 不由自主 推杆 他的 手 之上 他的 钺 .
他不由自主地把手放在了战斧上。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈfɔːlən] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə(r)] [təʊn] ,
" **If the settlers of the Saganaw have fallen ,** " **he resumed in a calmer tone** ,
" 如果 这 定居者 的 这 - 有 倒下 , " 他 恢复 在 一个 更平静 语气 ,
“如果萨加诺的定居者已经倒下，”他语气平静下来，继续说道，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈɡen] [sæŋk][əˈpɒn][hɪz; ɪz][mæt] ,
while he again sank upon his mat ,
尽管 他 再次 沉没 之上 他的 垫 ,
他再次瘫倒在垫子上，

" [aɪˈtiː][ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] .
" **it is because they did not keep their faith with the red skins** .
" 它 是 因为 他们 做过 不是 保持 他们的 信仰 和 这 红色的 皮肤 .
这是因为他们没有信守对红皮人的承诺。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wiːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] ,
When they came weak , and were not yet secure in their strong holds ,
什么时候 他们 来了 虚弱的 , 和 是 不是 然而 安全的 在 他们的 强的 持有 ,
当他们来的时候，他们实力较弱，而且他们的坚固堡垒尚未稳固。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [wɜːdz] ;
their tongues were smooth and full of soft words ;
他们的 舌头 是 光滑的 和 满的 的 柔软的 字 ;
他们的舌头光滑柔顺，说着甜言蜜语；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [strɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈθʌndə(r)] ,
but when they became strong under the protection of their thunder ,
但 什么时候 他们 成为 强的 在下面 这 保护 的 他们的 雷 ,
但当他们在雷霆的庇护下变得强大时，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [red] [skɪnz][æz; əz][ðeə(r)] [frendz] ,
they no longer treated the red skins as their friends ,
他们 不 更长 治疗 这 红色的 皮肤 作为 他们的 朋友们 ,
他们不再把红皮肤的人当作朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æɪ; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈkʌntri] . "
and they laughed at them for letting them come into their country . "
和 他们 笑了 在 他们 为了 出租 他们 来 进入 他们的 国家 . "
他们嘲笑这些人让他们进入自己的国家。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [pəˈsjuːd] , [ˈelɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪːf] ,
" **But ,** " **he pursued , elevating his voice ,** " **the Ottawa is a great chief** ,
" 但 , " 他 追击 , 提升 他的 嗓音 , " 这 渥太华 是 一个 伟大的 首席 ,
“但是，”他提高音量继续说道，“渥太华是一位伟大的酋长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
and he will be respected .
和 他 将要 是 受人尊敬 .

他将受到尊重。

" [ðen] [əd'və:t] [ɪn] ['bɪtənəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd]
" Then adverting in bitterness to the influence supposed to be exercised
" 然后 广告 在 苦味 到 这 影响 据称 到 是 锻炼
[əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

然后，他愤恨地提及自己所受到的影响，

— " [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [sed] [ɪz] [fɔ:ls] .
— " What my father has said is false .
— " 什么 我的 父亲 有 说 是 错误的 .

“我父亲说的都是假的。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['delə,wɛrz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['neɪʃnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtəwə] [ɑ:(r); ə(r)]
The Shawanees and the Delawares are great nations ; but the Ottawas are
这 - 和 这 特拉华州 是 伟大的 国家 ; 但 这 渥太华 是
[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ,
greater than any ,
更大的 比 任何 ,

肖尼人和特拉华人都是伟大的民族；但渥太华人比任何民族都更伟大。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
and their chiefs are full of wisdom .
和 他们的 酋长们 是 满的 的 智慧 .

他们的首领充满智慧。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['delə,wɛrz] [hæd; həd][nəʊ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [tʃi:f] [tu:; tə]
The Shawanees and the Delawares had no talk with the Ottawa chief to
这 - 和 这 特拉华州 有 不 讲话 和 这 渥太华 首席 到
[meɪk] [hɪm][du:; də] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] . "
make him do what his own wisdom did not tell him . "
制作 他 做 什么 他的 自己的 智慧 做过 不是 告诉 他 . "

肖尼人和特拉华人没有和渥太华酋长商议，让他去做他自己的智慧没有告诉他的事情。

" [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [tɔ:k] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['delə,wɛrz] ,
" Then , if the talk came not from the Shawanees and the Delawares ,
" 然后 , 如果 这 讲话 来了 不是 从 这 - 和 这 特拉华州 ,

“那么，如果这些言论不是来自肖尼人和特拉华人，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] .
it came from the spies of the warriors of the pale flag .
它 来了 从 这 间谍 的 这 战士 的 这 苍白 旗帜 .

它来自苍白旗帜战士的间谍。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [wɒz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The great father of the French was angry with the great father of the
这 伟大的 父亲 的 这 法语 曾是 生气的 和 这 伟大的 父亲 的 这
- ,
Saganaw ,
- ,

法国的伟大先祖对萨加瑙人的伟大先祖感到愤怒。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lɪz] ;
because he conquered his warriors in many battles ;
因为 他 征服 他的 战士 在 许多 战斗 ;

因为他在许多战役中战胜了他的战士；

[ænd; ənd][hi;; hi] [sent] ['wɪkɪd] [men] [tu;; tə] ['wɪspə(r)] [laɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
and he sent wicked men to whisper lies of the Saganaw into the ears of
和 他 发送 邪恶 男人 到 耳语 谎言 的 这 - 进入 这 耳朵 的
[ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
the red skins ,
这 红色的 皮肤 ;

他派恶人到印第安人耳边散布关于萨加瑙人的谎言，

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
and to make them take up the hatchet against them .
和 到 制作 他们 拿 向上 这 斧头 反对 他们 ;

并让他们拿起斧头反抗他们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] [spaɪ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
There is a tall spy at this moment in the camp of the red skins ,
那里 是 一个 高的 间谍 在 这 片刻 在 这 营 的 这 红色的 皮肤 ;
此时，红皮队的营地里潜伏着一个高个子间谍。

" [hi;; hi] [pə'sju:d] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] , [ænd; ənd] [jet] ['peɪlɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] .
" **he pursued with earnestness , and yet paling as he spoke** .
" 他 追击 和 认真 , 和 然而 苍白 作为 他 辐 ;

他执着地追问，但说话时脸色却变得苍白。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hi;; hi] [ɪz][ðə; ði] ['bɒzəm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] .
" **It is said he is the bosom friend of the great chief of the Ottawas** .
" 它 是 说 他 是 这 怀 朋友 的 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ;

据说他是渥太华族伟大酋长的知己。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
But I will not believe it .
但 我 将要 不是 相信 它 ;

但我不会相信。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['heɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt][bi;; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] — [ɒv; əv][wʌn]
The head of a great nation would not be the friend of a spy — of one
这 头 的 一个 伟大的 国家 会 不是 是 这 朋友 的 一个 间谍 — 的 一
[hu:] [ɪz]['beɪsə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒɡ] .
who is baser than a dog .
WHO 是 基础 比 一个 狗 ;

一个伟大国家的元首绝不会与间谍——比狗还卑鄙的人——为友。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
His people would despise him ; and they would say ,
他的 人们 会 鄙视 他 ; 和 他们 会 说 ,

他的人民会藐视他；他们会说：

- ['aʊə(r)] [tʃi:f] [ɪz][nɒt] [fɪt] [tu;; tə][saɪt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ɔ:(r)][tu;; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] ;
' **Our chief is not fit to sit in council , or to make war** ;
- 我们的 首席 是 不是 合身 到 坐 在 理事会 , 或者 到 制作 战争 ;

“我们的首领不适合参加议会，也不适合发动战争；

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][ɪz][led][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [hu:] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] . -
for he is led by the word of a pale face who is without honour . '
为了 他 是 引领 经过 这 单词 的 一个 苍白 脸 WHO 是 没有 荣誉 . -

因为他听信了一个面色苍白、毫无尊荣之人的话。

" [ðə; ði] ['swɔ:ðɪ] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['redən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld]['ɪntu:]['faɪə(r)] .
" **The swarthy cheek of the Indian reddened , and his eye kindled into fire** .
" 这 黝黑的 脸颊 的 这 印度 发红 , 和 他的 眼睛 点燃 进入 火 ;

“印第安人的黝黑脸颊涨得通红，双眼燃起怒火。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][spaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] ,
" **There is no spy , but a great warrior , in the camp of the Ottawas ,**
" 那里 是 不 间谍 , 但 一个 伟大的 战士 , 在 这 营 的 这 渥太华 ,
“渥太华军营里没有间谍, 只有一位伟大的战士。”

" [hiː; hi] ['fiəsli] [rɪ'plaɪd] .
" **he fiercely replied .**
" 他 激烈地 回复 .
他厉声回答道。

" [ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] ,
" **Though he came from the country that lies beyond the salt lake ,**
" 尽管 他 来了 从 这 国家 那 谎言 超过 这 盐 湖 ,
“虽然他来自盐湖对岸的那个国家,

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] ['maɪti] ,
he is now a chief of the red skins , and his arm is mighty ,
他 是 现在 一个 首席 的 这 红色的 皮肤 , 和 他的 手臂 是 强大的 ,
他现在是红皮人的首领, 而且臂力惊人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][bɪɡ] .
and his heart is big .
和 他的 心 是 大的 .
他心地善良。

[wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] ?
Would my father know why he has become a chief of the Ottawas ?
会 我的 父亲 知道 为什么 他 有 变得 一个 首席 的 这 渥太华 ?
我父亲会知道他为什么会成为渥太华部落的首领吗?

" [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [egzəl'teɪʃn] .
" **he pursued with scornful exultation .**
" 他 追击 和 轻蔑的 大喜 .
他带着轻蔑的得意劲儿追赶。

" [wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] - [fel] ,
" **When the strong holds of the Saganaw fell ,**
" 什么时候 这 强的 持有 的 这 - 跌倒 ,
“当萨加诺人的据点陷落后,

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪt] ['wɒriə(r)] - [dræŋk][mɔː(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red]
the tomahawk of the ' white warrior ' drank more blood than that of a red
这 钺 的 这 - 白色的 战士 - 喝 更多的 血 比 那 的 一个 红色的
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,
“白人战士”的战斧比红皮肤的人吸食的鲜血更多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tent] [ɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [pəʊlz] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp]
and his tent is hung around with poles bending under the weight of the scalps
和 他的 帐篷 是 悬挂 大约 和 杆子 弯曲 在下面 这 重量 的 这 头皮
[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] .
he has taken .
他 有 已采取 .
他的帐篷周围挂满了杆子, 杆子在被他剥下的头皮的重量压弯了。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəwə] [daɪz] , [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['wɒriəz] ,
When the great chief of the Ottawas dies , the pale face will lead his warriors ,
什么时候 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 死亡 , 这 苍白 脸 将要 带领 他的 战士 ,
当渥太华族的伟大酋长去世后, 那位面色苍白的酋长将率领他的战士们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .

and take the first seat in the council .
和 拿 这 第一的 座位 在 这 理事会 .

并占据议会第一席位。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] . "

The Ottawa chief is his friend .
这 渥太华 首席 是 他的 朋友 . "

渥太华警察局长是他的朋友。

" [ɪf] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] , " [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,

" If the pale face be the friend of the Ottawa , " pursued the governor ,
" 如果 这 苍白 脸 是 这 朋友 的 这 渥太华 , " 追击 这 州长 ,

“如果这张白脸是渥太华的朋友,”州长继续说道,

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈterəb(ə)]

in the hope of obtaining some particular intelligence in regard to this terrible
在 这 希望 的 获得 一些 特别的 智力 在 看待 到 这 糟糕的

[ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbi:ɪŋ] ,

and mysterious being ,
和 神秘 存在 ,

为了获得有关这个可怕而神秘的生物的一些特殊情报,

" [waɪ] [ɪz][hi:; hi] [nɒt] [hɪə(r)][tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:fs] ?

" why is he not here to sit in council with the chiefs ?
" 为什么 是 他 不是 这里 到 坐 在 理事会 和 这 酋长们 ?

“他为什么不来和酋长们一起开会呢? ”

[pəˈhæps] , " [hi:; hi] [prəˈsi:did] [ˈtɑ:ntɪŋli] ,

Perhaps , " he proceeded tauntingly ,
也许 , " 他 继续 嘲讽地 ,

“或许,”他嘲讽地继续说道, “

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [ə; eɪ][dɪsˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu:; tə]

as he fancied he perceived a disinclination on the part of the Indian to
作为 他 幻想 他 感知 一个 不情愿 在 这 部分 的 这 印度 到

[əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] ,

account for the absence of the warrior ,
帐户 为了 这 缺席 的 这 战士 ,

他感觉印第安人似乎并不愿意解释那名战士的缺席。

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈwɜ:ði] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hed] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

" the pale face is not worthy to take his place among the head men of the
" 这 苍白 脸 是 不是 值得 到 拿 他的 地方 之中 这 头 男人 的 这

[ˈkaʊns(ə)] .

council .
理事会 .

“这张苍白的脸不配在议会首领中占有一席之地。”

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [meɪ] [bi:; bi] [strɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] ,

His arm may be strong like that of a warrior ,
他的 手臂 可能 是 强的 喜欢 那 的 一个 战士 ,

他的手臂可能像战士一样强壮,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ɔ:(r)] , [pəˈhæps] ,

but his head may be weak like that of a woman ; or , perhaps ,
但 他的 头 可能 是 虚弱的 喜欢 那 的 一个 女士 ; 或者 , 也许 ,

但他的头脑可能像女人一样脆弱; 或者, 也许,

[hi:; hi][ɪz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] ,

he is ashamed to show himself before the pale faces ,
他 是 羞愧 到 展示 他自己 前 这 苍白 面孔 ,

他羞于在那些面色苍白的人面前露面。

[hu:] [hæv; həv] [tʒ:nd] [him] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] . "
who have turned him out of their tribe ."
WHO 有 转向 他 出去 的 他们的 部落 . "
他们把他逐出了部落。

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][laɪz] !
" My father lies !
" 我的 父亲 谎言 !
“我父亲撒谎了！ ”

" [əˈgen] [ʌŋsərəˈməʊniəsli] [riˈtɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɔriə(r)] .
" again unceremoniously retorted the warrior .
" 再次 不体面地 反驳 这 战士 .
“战士再次不客气地反驳道。”

" [ɪf] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊwə] [ɪz][nɒt][hiə(r)] , [aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkænɒt] [spi:k]
" If the friend of the Ottawa is not here , it is because his voice cannot speak
" 如果 这 朋友 的 这 渥太华 是 不是 这里 , 它 是 因为 他的 嗓音 不能 说话
.
:
.
“如果渥太华之友不在这里，那是因为他无法发声。”

[dʌz] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪt] [hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwɔriə(r)] ?
Does my father recollect the bridge on which he killed his young warrior ?
做 我的 父亲 追忆 这 桥 在 哪个 他 被杀 他的 年轻的 战士 ?
我父亲是否还记得他杀死年轻战士的那座桥？

[dʌz] [hi:; hi] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
Does he recollect the terrible chase of the pale face by the friend of the
做 他 追忆 这 糟糕的 追赶 的 这 苍白 脸 经过 这 朋友 的 这
[ˈbʊwə] ?
Ottawa ?
渥太华 ?
他是否还记得渥太华的朋友对那个苍白面孔的可怕追捕？

[ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
" he continued , as his attention was now diverted to another object
" 他 持续 , 作为 他的 注意力 曾是 现在 改道 到 其他 目的
[ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
of interest ,
的 兴趣 ,
“他继续说道，因为他的注意力已经被另一个感兴趣的事物所吸引。”

" [ðæt] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈswɪftə(r)][ðæŋ; ðən] [ˈeni] [ˈrʌnə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [ˈskɪnz] ,
" that pale face was swifter than any runner among the red skins ,
" 那 苍白 脸 曾是 更迅捷 比 任何 跑步者 之中 这 红色的 皮肤 ,
“那张苍白的脸比任何一个红皮肤的人跑得都快。”

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfli:tɪnis] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:vd] [tu:; tə][li:v; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntə(r)][ɪn]
and for his fleetness he deserved to live to be a great hunter in
和 为了 他的 速度 他 应得的 到 居住 到 是 一个 伟大的 猎人 在
[ðə; ði][ˈkænədə] ;
the Canadas ;
这 加拿大 ;
凭借他的敏捷身手，他理应活到加拿大成为一名伟大的猎人；

[bʌt; bət][fiə(r)] [brʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , — [fiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtəwə] [tʃi:f] .
" **but fear broke his heart , — fear of the friend of the Ottawa chief .** "
" 但 害怕 打破 他的 心 , — 害怕 的 这 朋友 的 这 渥太华 首席 :
但恐惧让他心碎——恐惧来自渥太华酋长的朋友。

[ðə; ði] [red] [skɪnz] [sɔ:] [hɪm] [fɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðəʊt] [laɪf] ,
" **The red skins saw him fall at the feet of the Saganaw without life ,** "
" 这 红色的 皮肤 锯 他 落下 在 这 脚 的 这 - 没有 生活 ,
红皮肤的人看到他倒在萨加诺人的脚下，已经没有了生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [beə(r)][hɪm] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] .
" **and they saw the young warriors bear him off in their arms .** "
" 和 他们 锯 这 年轻的 战士 熊 他 离开 在 他们的 武器 :
他们看见年轻的战士们把他抬走了。

[ɪz] [nɒt][ðə; ði] [ˈtəwə] [raɪt] ?
" **Is not the Ottawa right ?** "
" 是 不是 这 渥太华 正确的 ?

渥太华的说法难道不对吗？

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɔ:zd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
" **The Indian paused , threw his eye rapidly along the room , and then , fixing it** "
" 这 印度 暂停 , 扔 他的 眼睛 快速 沿着 这 房间 , 和 然后 , 定影 它
[ɒŋ][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
on the governor ,
在 这 州长 ,
“印第安人停顿了一下，目光迅速扫过房间，然后，定格在了总督身上，

[si:md] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð] [di:p] [bʌt; bət] [səˈprest] [ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" **seemed to wait with deep but suppressed interest for his reply .** "
" 似乎 到 等待 和 深的 但 被抑制 兴趣 为了 他的 回复 :
他似乎带着深深的、但又压抑的好奇心等待着他的回复。

" [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwɒriə(r)] !
" **Peace to the bones of a brave warrior !** "
" 和平 到 这 骨头 的 一个 勇敢的 战士 !
愿这位勇敢战士的骸骨安息！

" [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪvli] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] :
" **seriously and evasively returned the governor :** "
" 严重地 和 闪烁其词 返回 这 州长 :
州长严肃而闪烁其词地回应道：

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænədə] ,
" **the pale face is no longer in the land of the Canadas ,** "
" 这 苍白 脸 是 不 更长 在 这 土地 的 这 加拿大 ,
“加拿大这片土地上已经不再有苍白的面孔了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ;
" **and the young warriors of the Saganaw are sorry for his loss ;** "
" 和 这 年轻的 战士 的 这 - 是 对不起 为了 他的 损失 ;
萨加诺的年轻战士们对他的牺牲感到惋惜；

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈtəwə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ?
" **but what would the Ottawa say of the bridge ?** "
" 但 什么 会 这 渥太华 说 的 这 桥 ?
但渥太华方面会如何评价这座桥呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [peɪl] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and what has the pale warrior , the friend of the Ottawa , to do with
和 什么 有 这 苍白 战士 , 这 朋友 的 这 渥太华 , 到 做 和
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

那么，这位肤色苍白的战士，这位渥太华的朋友，又与此事有何关系呢？

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" A gleam of satisfaction pervaded the countenance of the Indian ,
" 一个 闪耀 的 满意 弥漫 这 面容 的 这 印度 ,
“印度人的脸上闪过一丝满意的神色，

[æz; əz][hiː; hi] ['iːgəli] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz]
as he eagerly bent his ear to receive the assurance that the fugitive was
作为 他 急切地 弯曲 他的 耳朵 到 收到 这 保证 那 这 逃犯 曾是
[nəʊ][mɔː(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

他急切地侧耳倾听，想要确认那个逃犯是否已经不在人世；

[bʌt; bət] [wen] [ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɒriə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [brɪ'keɪm]
but when allusion was again made to the strange warrior , his brow became
但 什么时候 典故 曾是 再次 制成 到 这 奇怪的 战士 , 他的 眉头 成为
[əʊvə'kaːst] ,
overcast ,
灰蒙蒙 ,

但当再次提及那位神秘的战士时，他的眉头就阴沉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['mɪŋɡld] ['hɔːtɪnəs] [ænd; ənd]['æŋɡə(r)] , —
and he replied with mingled haughtiness and anger , —
和 他 回复 和 混合 傲气 和 愤怒 , —
他带着傲慢和愤怒回答道：

" [dʌz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɑːsk] ?
" Does my father ask ?
" 做 我的 父亲 问 ?
我父亲会问吗？

[hiː; hi][hæz; həz][dɒgz] [ɒv; əv][spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
He has dogs of spies among the settlers of the pale flag ,
他 有 狗 的 间谍 之中 这 定居者 的 这 苍白 旗帜 ,
他在淡色旗帜定居者中安插了间谍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm] [aʊt] ,
but the tomahawk of the red skins will find them out ,
但 这 钺 的 这 红色的 皮肤 将要 寻找 他们 出去 ,
但红皮队的战斧会找到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʒæl; ʒəl] ['perɪʃ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .
and they shall perish even as the Saganaw themselves .
和 他们 将 沦 甚至 作为 这 - 他们自己 .
他们必将像萨加瑙人一样灭亡。

[tuː] [naɪts] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɒriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]
Two nights ago , when the warriors of the Ottawas were returning from
二 夜晚 前 , 什么时候 这 战士 的 这 渥太华 是 返回 从
[ðeə(r)] [skaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,
their scout upon the common ,
他们的 侦察 之上 这 常见的 ,
两天前的晚上，当渥太华的战士们从公共草地侦察归来时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊlf] - [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
they heard the voice of Onondato , the great wolf - dog of the friend of the
他们 听到 这 嗓音 的 - , 这 伟大的 狼 - 狗 的 这 朋友 的 这
[ˈɒtəwə] [tʃiːf] .
Ottawa chief .
渥太华 首席 .

他们听到了奥农达托的声音，奥农达托是渥太华酋长朋友的一只伟大的狼犬。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] - [kɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwɒriə(r)] ,
The voice came from the bridge where the Saganaw killed his young warrior ,
这 嗓音 来了 从 这 桥 在哪里 这 - 被杀 他的 年轻的 战士 ,
声音是从萨加瑙人杀死他年轻战士的那座桥上传来的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði] [red] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
and it called upon the red skins for assistance .
和 它 称为 之上 这 红色的 皮肤 为了 协助 .

于是它向红皮肤人寻求帮助。

[maɪ] [jʌŋ] [men] [ɡeɪv] [ðeə(r)][wɔː(r)][kraɪ] ,
My young men gave their war cry ,
我的 年轻的 男人 给予 他们的 战争 哭 ,

我的士兵们发出战斗呐喊，

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] [waɪld][diə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
and ran like wild deer to destroy the enemies of their chief ; but when they
和 跑 喜欢 荒野 鹿 到 破坏 这 敌人 的 他们的 首席 ; 但 什么时候 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他们像野鹿一样奔跑，去消灭他们首领的敌人；但当他们来临时，

[ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd] [fled] ,
the spies had fled ,
这 间谍 有 逃亡 ,

间谍们逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
and the voice of Onondato was low and weak as that of a new
和 这 嗓音 的 - 曾是 低的 和 虚弱的 作为 那 的 一个 新的
[fɔːn] ;
fawn ;
讨好 ;

奥农达托的声音低沉而虚弱，如同新生的小鹿一般；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɒriəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and when the warriors came to the other end of the bridge ,
和 什么时候 这 战士 来了 到 这 其他 结尾 的 这 桥 ,

当战士们来到桥的另一端时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːf] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [blʌd] .
they found the pale chief lying across the road and covered over with blood .
他们 成立 这 苍白 首席 说谎 穿过 这 路 和 涵盖 超过 和 血 .

他们发现面色苍白的酋长躺在路对面，浑身是血。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kraɪ][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)] ;
They thought he was dead , and their cry was terrible ;
他们 想法 他 曾是 死的 , 和 他们的 哭 曾是 糟糕的 ;

他们以为他死了，哭喊声非常凄厉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [lʌv] [hɪm] ;
for the pale warrior is a great chief , and the Ottawas love him ;
为了 这 苍白 战士 是 一个 伟大的 首席 , 和 这 渥太华 爱 他 ;

因为这位肤色苍白的战士是一位伟大的首领，渥太华人爱戴他；

[bʌt; bət] [wən] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
but when they looked again , they saw that the blood was the blood of
但 什么时候 他们 看起来 再次 , 他们 锯 那 这 血 曾是 这 血 的
-
Onondato ,

-
但当他们再次查看时，发现那血是奥农达托的血。
[hu:z] [θrəʊt] [ðə; ði][spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌt] ,
whose throat the spies of the Saganaw had cut ,
谁 喉 这 间谍 的 这 - 有 切 ,
-
萨加瑙人的间谍割断了他的喉咙，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [hʌnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]
that he might not hunt them and give them to the tomahawk of the
那 他 可能 不是 打猎 他们 和 给 他们 到 这 钺 的 这
[red] [skɪnz] .
red skins .
红色的 皮肤 .

-
免得他猎杀他们，把他们交给红皮人的战斧。
" ['fri:kwənt] ['glɑ:nsɪz] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Frequent glances , expressive of their deep interest in the announcement of this
" 频繁 眼神 , 富有表现力的 的 他们的 深的 兴趣 在 这 公告 的 这
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

-
“他们频繁地交换眼神，表达了对这一情报公布的浓厚兴趣，
[pɑ:st] [br'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
passed between the governor and his officers .
通过了 之间 这 州长 和 他的 警官 .
-
在州长和他的官员之间传递。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was clear the party who had encountered the terrible warrior of the
它 曾是 清除 这 派对 WHO 有 遭遇 这 糟糕的 战士 的 这
[flɜ:ɪ] [di:ɪ][ɪs][wɜ:ɪ(r); wə(r)][nɒt] [spaɪz] ([fɔ:ɪ(r); fə(r)] [nʌn] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn]) ,
Fleur de lis were not spies (for none were employed by the garrison) ,
弗勒 德 列表 是 不是 间谍 (为了 没有任何 是 受雇 经过 这 驻军) ,
-
很明显，与可怕的百合花战士遭遇的那群人不是间谍（因为驻军没有雇佣间谍）。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [kəm'pænjənz] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] .
but their adventurous companions who had so recently quitted them .
但 他们的 冒险的 同伴 WHO 有 所以 最近 辞职 他们 .
-
但他们那些不久前才退出冒险之旅的同伴们却离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [br'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
This was put beyond all doubt by the night , the hour ,
这 曾是 放 超过 全部 怀疑 经过 这 夜晚 , 这 小时 ,
-
夜幕降临，时间流逝，这一切都毫无疑问地证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ;
and the not less important feet of the locality ;
和 这 不是 较少的 重要的 脚 的 这 地点 ;
-
以及同样重要的当地居民的足迹；

[fɔ:ɪ(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
for it was from the bridge described by the Indian ,
为了 它 曾是 从 这 桥 描述 经过 这 印度 ,
-
因为那是从印第安人描述的那座桥上来的。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] [hæd; həd] ['stɛrtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu;; tə][bi;; bi] [tʃeɪnd] ,
near which the Canadian had stated his canoe to be chained ,
靠近 哪个 这 加拿大 有 声明 他的 独木舟 到 是 连锁 ,
那位加拿大人声称他的独木舟就停泊在附近。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [ɪm'ba:k] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['entəpraɪz] .
they were to embark on their perilous and uncertain enterprise .
他们 是 到 启程 在 他们的 危险的 和 不确定 企业 .
他们即将踏上这段充满危险和未知数的征程。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪskeɪp] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n]
The question of their own escape from danger in this unlooked for collision
这 问题 的 他们的 自己的 逃脱 从 危险 在 这 未曾注意的 为了 碰撞
[wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [æn; ən] ['enəmi] ,
with so powerful and ferocious an enemy ,
和 所以 强大的 和 凶猛 一个 敌人 ,

在这场始料未及的与如此强大凶猛的敌人的冲突中，他们如何才能脱离险境，这是一个亟待解决的问题。
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'heɪdiən] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [daʊt] , [wɪtʃ]
and of the fidelity of the Canadian , still remained involved in doubt , which
和 的 这 忠诚 的 这 加拿大 , 仍然 剩余 涉及 在 怀疑 , 哪个
[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ɪm'pru:d(ə)nt] ,
it might be imprudent ,
它 可能 是 轻率的 ,
至于加拿大人的忠诚度，仍然存有疑虑，这或许是不明智的。

[ɪf] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ,
if not dangerous ,
如果 不是 危险的 ,
即使不危险，

[tu;; tə] [si:k] [tu;; tə][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] ['eni] [də'rekt] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu;; tə][ðə; ði] [ki:n]
to seek to have resolved by any direct remark on the subject to the keen
到 寻找 到 有 已解决 经过 任何 直接的 评论 在 这 主题 到 这 敏锐的
[ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] ['wɒriə(r)] .
and observant warrior .
和 观察者 战士 .
试图通过对敏锐而观察力强的战士就此问题发表任何直接评论来解决问题。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɑ:tfəli] [əb'zɜ:vɪŋ] , —
The governor removed this difficulty by artfully observing , —
这 州长 已移除 这 困难 经过 巧妙地 观察 , —
州长巧妙地观察并化解了这一难题——

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [hæz; həz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The great chief of the Ottawas has said they were the spies of the**
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 有 说 他们 是 这 间谍 的 这
- [hu:] [kɪld] [ðə; ði] [peɪl] ['wɒriə(r)] .
Saganaw who killed the pale warrior .
- WHO 被杀 这 苍白 战士 .
“渥太华族的大酋长说，他们是萨加诺族的间谍，杀害了那位白人战士。”

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðen] ; [ɔ:(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
His young men has found them , then ; or how could he know they were
他的 年轻的 男人 有 成立 他们 , 然后 ; 或者 如何 可以 他 知道 他们 是
[spaɪz] ? "
spies ? "
间谍 ? "
那么，一定是他的手下发现了他们；否则，他怎么会知道他们是间谍呢？

" [ɪz] [ðəə(r)] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [hu:] [deəz] [tu;; tə] [jəʊ] [him'self] [ɪn] [ðə; ði] [pa:θ]
" **Is there a warrior among the Saganaw who dares to show himself in the path**
" 是 那里 一个 战士 之中 这 - WHO 敢于 到 展示 他自己 在 这 小路
[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
of the red skins ,
的 这 红色的 皮肤 ;
"萨加诺人中是否有勇士敢于挺身而出，挡在红皮人面前？"

[ən'les] [hi;; hi] [kʌm] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði]
unless he come in strength and surrounded by his thunder ? " was the
除非 他 来 在 力量 和 包围 经过 他的 雷 ? " 曾是 这
['snɪɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] .
sneering demand .
冷笑 要求 .
除非他带着强大的力量和雷霆之力前来？“这是对方冷笑着提出的要求。”

" [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [rɒŋ] , [ɪf] [hi;; hi] [sə'pəuz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [ɪz] [kɪld] .
" **But my father is wrong , if he supposes the friend of the Ottawa is killed .**
" 但 我的 父亲 是 错误的 , 如果 他 假设 这 朋友 的 这 渥太华 是 被杀 .
“但如果我父亲认为渥太华的朋友被杀了，那他就错了。”

[nəʊ] , " [hi;; hi] [pə'sju:d] ['fɪəsli] , " [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [spaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ;
No , " he pursued fiercely , " the dogs of spies could not kill him ;
不 , " 他 追击 激烈地 , " 这 狗 的 间谍 可以 不是 杀 他 ;
“不,”他凶狠地追问道，“间谍的狗杀不死他；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu;; tə] [feɪs] [səʊ] ['terəb(ə)] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .
they were afraid to face so terrible a warrior .
他们 是 害怕的 到 脸 所以 糟糕的 一个 战士 .
他们害怕面对如此可怕的战士。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
They came behind him in the dark ,
他们 来了 在后面 他 在 这 黑暗的 ,
他们趁着夜色从他身后靠近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [laɪk] ['kauəd] [ænd; ənd] [fɒksɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and they struck him on the head like cowards and foxes as they were .
和 他们 击 他 在 这 头 喜欢 懦夫 和 狐狸 作为 他们 是 .
他们像懦夫和狐狸一样，用棍子击打他的头部。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtəwə] [tʃi:f] ,
The warrior of the pale face , and the friend of the Ottawa chief ,
这 战士 的 这 苍白 脸 , 和 这 朋友 的 这 渥太华 首席 ,
这位面色苍白的战士，也是渥太华酋长的朋友，

[ɪz] [sɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ded] .
is sick , but not dead .
是 生病的 , 但 不是 死的 .
生病了，但没死。

[hi;; hi] [laɪz] [wɪ'daʊt] ['məʊʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
He lies without motion in his tent ,
他 谎言 没有 运动 在 他的 帐篷 ,
他一动不动地躺在帐篷里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kænɒt] [spi:k] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tu;; tə] [tel] [hɪm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz]
and his voice cannot speak to his friend to tell him who were his
和 他的 嗓音 不能 说话 到 他的 朋友 到 告诉 他 WHO 是 他的
[enə'mɪz] ,
enemies ,
敌人 ,
他无法开口告诉朋友谁是他的敌人，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [skælp] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪgwəm] .
that he may bring their scalps to hang up within his wigwam .
那 他 可能 带来 他们的 头皮 到 悬挂 向上 之内 他的 圆锥形帐篷 .

他可以将他们的头皮带回来，挂在他的帐篷里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] ,
But the great chief will soon be well ,
但 这 伟大的 首席 将要 很快 是 出色地 ,

但这位伟大的酋长很快就会康复。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and his arm will be stronger than ever to spill the blood of the
和 他的 手臂 将要 是 更强 比 曾经 到 洒 这 血 的 这
- [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [brɪfɔː(r)] . "
Saganaw as he has done before . "
- 作为 他 有 完毕 前 . "

他的手臂将比以往任何时候都更加强壮，像以前一样，继续屠戮萨加瑙人的鲜血。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtəwə] [tʃiːf] [ɪz] [streɪndʒ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ɪmˈfætɪkli]
" The talk of the Ottawa chief is strange , " returned the governor , emphatically
" 这 讲话 的 这 渥太华 首席 是 奇怪的 , " 返回 这 州长 , 强调地

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
and with dignity .
和 和 尊严 .

“渥太华酋长的言论很奇怪，”总督语气坚定而庄重地回答道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈkəʊni] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] - ,
" He says he conies to smoke the pipe of peace with the Saganaw ,
" 他 说道 他 免 到 抽烟 这 管道 的 和平 和 这 - ,

他说他想和萨加瑙人一起抽和平烟斗，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [ˈspɪlɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and yet he talks of spilling their blood as if it was water from the
和 然而 他 会谈 的 溢出 他们的 血 作为 如果 它 曾是 水 从 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

然而，他却把流他们的血说得好像是湖水一样。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtəwə] [miːn] ? "
What does the Ottawa mean ? "
什么 做 这 渥太华 意思是 ? "

渥太华是什么意思？

" [ɜː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
" Ugh ! " exclaimed the Indian , in his surprise .
" 啊 ! " 惊呼 这 印度 , 在 他的 惊喜 .

“啊！”印度人惊讶地叫道。

" [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtəwə] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæv; həv] [nɒt] [jet] [sməʊkt]
" My father is right , but the Ottawa and the Saganaw have not yet smoked
" 我的 父亲 是 正确的 , 但 这 渥太华 和 这 - 有 不是 然而 熏制
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

“我父亲说得对，但渥太华和萨加诺还没有一起抽过烟。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈberɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
When they have , the hatchet will be buried for ever .
什么时候 他们 有 , 这 斧头 将要 是 埋葬 为了 曾经 .

等他们冰释前嫌，恩怨就永远化解了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['enəməɪz] .
Until then , they are still enemies .
直到 然后 , 他们 是 仍然 敌人 .

在此之前，他们仍然是敌人。

" [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒləkwɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['pɑ:tɪz] ,
" During this long and important colloquy of the leading parties ,
" 期间 这 长的 和 重要的 对话 的 这 领导 各方 ,
“在这次由主要政党参与的漫长而重要的会谈中，

[ðə; ði] ['striktɪst] ['saɪləns] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)]] .
the strictest silence had been preserved by the remainder of the council .
这 最严格的 沉默 有 到过 保存完好 经过 这 余 的 这 理事会 .
议会其余成员保持了绝对的沉默。

[ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [tʃi:fs] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [dɪ'libərətli] [pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɜ:ld]
The inferior chiefs had continued deliberately puffing the smoke from their curled
这 下 酋长们 有 持续 故意地 抽气 这 抽烟 从 他们的 卷曲
lips] ,
lips ,
嘴唇 ,
下级首领们继续故意从卷曲的嘴唇里吐出烟雾。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [krɒs] - [legd] [pɒn][ðeə(r)][mæts] ,
as they sat cross - legged on their mats ,
作为 他们 卫星 叉 - 腿 在 他们的 垫子 ,
他们盘腿坐在垫子上，

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ə'pi:l]
and nodding their heads at intervals in confirmation of the occasional appeal
和 点头 他们的 头部 在 间隔 在 确认 的 这 偶然 上诉
[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [glɑ:ns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
made by the rapid glance of the Ottawa ,
制成 经过 这 迅速的 瞥一眼 的 这 渥太华 ,
他们不时点头，以示对渥太华快速瞥视所发出的呼吁的确认。

[ænd; ənd] ['ʌtəɪŋ] [ðeə(r)] ['gʌtərəl] " [ɜ:] !
and uttering their guttural " Ugh !
和 发出声音 他们的 喉音 " 啊 !
并发出他们喉咙里发出的“呃！ ”

" [wen'evə(r)] ['eni] [ˌpɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][pɑ:rlənt] ['pɑ:tɪz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ɔ:(r)] [kɔ:ld]
" whenever any observation of the parlant parties touched their feelings , or called
" 每当 任何 观察 的 这 议会 各方 感动 他们的 情怀 , 或者 称为
[fɔ:θ] [ðeə(r)] [sə'praɪz] .
forth their surprise .
前进 他们的 惊喜 .
“每当对议会各方的任何观察触动了他们的感情，或者引起了他们的惊讶时。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [les] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] ,
The officers had been no less silent and attentive listeners ,
这 警官 有 到过 不 较少的 沉默的 和 细心 听众 ,
警官们也同样保持沉默，认真倾听。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɒn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səʊ] ['meni] [diə(r)][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt]
to a conversation on the issue of which hung so many dear and paramount
到 一个 对话 在 这 问题 的 哪个 悬挂 所以 许多 亲爱的 和 派拉蒙
[ɪn'trəsts] .
interests .
兴趣 .
围绕一个牵涉到众多重要利益的问题展开了讨论。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɒmentɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
A pause in the conference gave them an opportunity of commenting in a low
一个 暂停 在 这 会议 给予 他们 一个 机会 的 评论 在 一个 低的
[təʊn] [ɒn][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)n] [meɪd] ,
tone on the communication made ,
语气 在 这 沟通 制成 ,
会议间隙，他们有机会低声对已进行的沟通发表意见。

[ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃiːf] ,
in the strong excitement of his pride , by the Ottawa chief ,
在 这 强的 激动 的 他的 自豪 , 经过 这 渥太华 首席 ,
渥太华酋长在强烈的自豪感驱使下，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)] ['wɒrɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː] [lɪs] ; [huː] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdənt] ,
in regard to the terrible warrior of the Fleur de lis ; who , it was evident ,
在 看待 到 这 糟糕的 战士 的 这 弗勒 德 列表 ; WHO , 它 曾是 明显 ,
至于那位可怕的百合花战士；很明显，

[swɛɪd] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
swayed the councils of the Indians ,
摇摆 这 议会 的 这 印度人 ,
影响了印第安人的议会，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['destɪni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and consequently exercised an influence over the ultimate destinies of the
和 最后 锻炼 一个 影响 超过 这 最终的 命运 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
因此，对英国人的最终命运产生了影响。

[wɪt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'dəʊt] [ə'lɑːm] .
which it was impossible to contemplate without alarm .
哪个 它 曾是 不可能的 到 沉思 没有 警报 .
想到这一点，人们不感到恐慌是不可能的。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] , [frɒm; frəm][wɒtsəʊ'evə(r)] [kɔːz] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raɪz] ,
It was evident to all , from whatsoever cause it might arise ,
它 曾是 明显 到 全部 , 从 任何 原因 它 可能 出现 ,
无论出于何种原因，这一点对所有人来说都显而易见。

[ðɪs] [mæn] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['ræŋkə(r)] [tə'wɔːdz] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,
this man cherished a rancour towards certain individuals in the fort ,
这 男人 珍爱 一个 冤仇 向 肯定 个人 在 这 堡 ,
这个人对堡垒里的某些人怀有怨恨。

[ɪn'djuːsɪŋ] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɪn][ɪts] [rɪ'dʌk](ə)n] ['skeəsli] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [entə'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]
inducing an anxiety in its reduction scarcely equalled by that entertained on the part
诱导 一个 焦虑 在 它是 减少 几乎 等于 经过 那 娱乐 在 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] .
of the Indians themselves .
的 这 印度人 他们自己 .
这种减少所引起的焦虑，几乎与印第安人自己所感受到的焦虑不相上下。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [daʊt] ;
Beyond this , however , all was mystery and doubt ;
超过 这 , 然而 , 全部 曾是 神秘 和 怀疑 ;
除此之外，一切都充满了神秘和疑虑；

[nɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] [kluː] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [wel]
nor had any clue been given to enable them to arrive even at a well
也不 有 任何 线索 到过 给定 到 使能够 他们 到 到达 甚至 在 一个 出色地
[ˈfaʊndɪd] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
founded apprehension of the motives which had given birth to the
创立 忧虑 的 这 动机 哪个 有 给定 出生 到 这
[vɪn'dɪktɪv nə s] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
vindictiveness of purpose ,
报复心 的 目的 ,

也没有任何线索使他们能够对这种报复性目的背后的动机形成哪怕是最基本的了解。

[səʊ] [juːnɪ'vɜːsəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ðəm'selvz] .
so universally ascribed to him even by the savages themselves .
所以 普遍地 归因于 到 他 甚至 经过 这 野蛮人 他们自己 .
甚至连野蛮人也普遍认为这是他的功绩。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈɔːlsəʊ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The chiefs also availed themselves of this pause in the conversation of the
这 酋长们 还 已利用 他们自己 的 这 暂停 在 这 对话 的 这
[ˈprɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,

酋长们也利用了领导人谈话的这段空隙。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ænd] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to sustain a low and animated discussion .
到 维持 一个 低的 和 动画 讨论 .
维持轻松而热烈的讨论。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːniː] [ænd; ænd] ['deləwə] [ˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [ˈɜːnɪst] ; [ænd; ænd]
Those of the Shawanee and Delaware nations were especially earnest ; and
那些 的 这 肖瓦尼 和 特拉华州 国家 是 尤其 认真 ; 和
[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ,
, **as they spoke across the Ottawa** ,
, 作为 他们 辐 穿过 这 渥太华 ,

肖瓦尼族和特拉华族的人们尤其认真；当他们隔着渥太华河讲话时，

[bɪ'treɪd] , [baɪ] [ðeə(r)] ['viːəməns] [ɒv; əv] [ˈdʒestʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒm; səm] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ]
betrayed , by their vehemence of gesture , the action of some strong feeling
背叛 , 经过 他们的 激烈 的 手势 , 这 行动 的 一些 强的 感觉
[ə'pɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
upon their minds ,
之上 他们的 思想 ,

他们激烈的肢体语言暴露了他们内心某种强烈的情感。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɒd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [æt; ət]
the precise nature of which could not be ascertained from their speech at
这 精确的 自然 的 哪个 可以 不是 是 已确定 从 他们的 演讲 在
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
the opposite extremity of the room .
这 对面的 末端 的 这 房间 .

从他们在房间另一端的谈话中，无法确定其具体性质。

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The Ottawa did not deign to join in their conversation ,
这 渥太华 做过 不是 设计 到 加入 在 他们的 对话 ,
渥太华方面不屑加入他们的谈话。

[bʌt; bət][sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [fə'bidɪŋ] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][praʊd]
but sat smoking his pipe in all the calm and forbidding dignity of a proud
但 卫星 吸烟 他的 管道 在 全部 这 冷静的 和 禁止 尊严 的 一个 自豪的
[ˈɪndiən] [ˈwɒriə(r)] ['kɒŋfəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]
Indian warrior conscious of his own importance
印度 战士 有意识的 的 他的 自己的 重要性

但他却像一位骄傲的印度武士那样，平静而威严地坐在那里抽着烟斗，深知自己的重要性。

" [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔwə] , [ðen] , [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət]
" Does the great chief of the Ottawas , then , seek for peace in his heart at
" 做 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 , 然后 , 寻找 为了 和平 在 他的 心 在
[lenkθ; lenθ] ?
length ?
长度 ?

那么，渥太华族的伟大酋长最终是否在内心深处寻求和平呢？

" [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ; " [ɔ:(r)][ɪz][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
" resumed the governor ; " or is he come to the strong hold of Detroit ,
" 恢复 这 州长 ; " 或者 是 他 来 到 这 强的 抓住 的 底特律 ;
"州长继续说道；“或者他已经抵达底特律的堡垒了？”

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [strɒŋ] [həʊldz] , [wɪð] [dɪ'si:t] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ?
as he went to the other strong holds , with deceit on his lips ?
作为 他 去 到 这 其他 强的 持有 , 和 欺骗 在 他的 嘴唇 ?

当他前往其他据点时，嘴里是否说着欺骗的话？

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] ['sləʊli] [ri'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The Indian slowly removed his pipe from his mouth ,
" 这 印度 缓慢地 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 ,
“印第安人缓缓地从嘴里拿出烟斗，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] ['sɜ:tʃɪŋli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɛstʃənə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈniəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
fixed his keen eye searchingly on that of the questioner for nearly a minute ,
固定的 他的 敏锐的 眼睛 仔细地 在 那 的 这 提问者 为了 几乎 一个 分钟 ,
他目光锐利地盯着提问者，足足一分钟之久。

[ænd; ənd] [ðen] ['bri:flɪ] [ænd; ənd] ['hɔ:tlɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['bɔwə] [tʃi:f] [hæz; həz]['spəʊkən] . "
and then briefly and haughtily said , " The Ottawa chief has spoken . "
和 然后 简要地 和 傲慢地 说 , " 这 渥太华 首席 有 说 . "
然后简短而傲慢地说：“渥太华领导人已经发言了。”

" [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv]
" And do the great chiefs of the Shawanees , and the great chiefs of
" 和 做 这 伟大的 酋长们 的 这 - , 和 这 伟大的 酋长们 的
[ðə; ði] ['deləwɛrz] ,
the Delawares ,
这 特拉华州 ,

“还有肖瓦尼族的伟大酋长们，以及特拉华族的伟大酋长们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪfɪnz] , [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ɔ:lsəʊ] ? "
and the great chiefs of the other nations , ask for peace also ? "
和 这 伟大的 酋长们 的 这 其他 国家 , 问 为了 和平 还 ? "
[di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
demanded the governor .
要求 这 州长 .

“其他国家的酋长们，他们也要求和平吗？”总督问道。

" [ɪf] [səʊ] , [let][ðem; ðəm] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɒriəz] .
" If so , let them speak for themselves , and for their warriors .
" 如果 所以 , 让 他们 说话 为了 他们自己 , 和 为了 他们的 战士 .
“如果真是这样，就让他们自己为自己，为他们的战士们说话吧。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['trespəs] [ɒn][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
" We will not trespass on the reader ,
" 我们 将要 不是 侵入 在 这 读者 ,

我们不会侵犯读者的权利，

[ɒn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'flɪktɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
on whom we have already inflicted too much of this scene ,
在 谁 我们 有 已经 造成的 也 很多 的 这 场景 ,

我们已经让他们经历了太多这样的场景，

[baɪ][ə; eɪ] ['trænskɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [tʃiːfs] .
by a transcript of the declarations of the inferior chiefs .
经过 一个 文字稿 的 这 声明 的 这 下 酋长们 .

根据下级酋长的声明记录。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
Suffice it to observe ,
足够了 它 到 观察 ,

只需观察一下，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'vaʊd] ['moʊtɪvz] [ˌsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ]
each in his turn avowed motives similar to those of the Ottawa for wishing
每个 在 他的 转动 公开承认 动机 相似的 到 那些 的 这 渥太华 为了 祝

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [maɪt] [biː; bi] ['berɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
the hatchet might be buried for ever ,
这 斧头 可能 是 埋葬 为了 曾经 ,

他们各自宣称的动机与渥太华方面相似，都希望彻底消除彼此间的仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪŋɡ(ə)][wʌnz] [mɔː(r)][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]
and that their young men should mingle once more in confidence, not only with the
和 那 他们的 年轻的 男人 应该 交融 一次 更多的 在 信心 , 不是 仅有的 和 这
['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] ,
English troops ,
英语 军队 ,

并且希望他们的年轻人能够再次彼此信任地交往，不仅与英国军队在一起。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] , [huː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]
but with the settlers, who would again be brought into the country at the
但 和 这 定居者 , WHO 会 再次 是 带来 进入 这 国家 在 这
[se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətɪz] .
cessation of hostilities .
停止 的 敌对行动 .

但随着战争的结束，定居者们将再次被带入这个国家。

[wen] [iːtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ðə; ði] ['ɒtəwə] [pɑːst] [ðə; ði][paɪp] [ɒv; əv] ['serəməni] , [wɪð] [wɪtʃ]
When each had spoken, the Ottawa passed the pipe of ceremony, with which
什么时候 每个 有 说 , 这 渥太华 通过了 这 管道 的 仪式 , 和 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
he was provided ,
他 曾是 假如 ,

每个人发言完毕后，渥太华将事先准备好的仪式烟斗递给了他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
to the governor .
到 这 州长 .

致州长。

[ðə; ði]['lætə(r)][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌsməʊkɪŋ] .
The latter put it to his lips, and commenced smoking .
这 后者 放 它 到 他的 嘴唇 , 和 开始 吸烟 .

后者将烟嘴凑到嘴边，开始吸烟。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ki:nli] , [ænd; ənd][hɑ:f] ['fɜ:trɪvli] , [wɒtʃt] [ðə; ði][ækt] ; [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [di:p]
The Indians keenly , and half furtively , watched the act ; and looks of deep
这 印度人 敏锐地 , 和 一半 偷偷摸摸 , 观看 这 行为 ; 和 看起来 的 深的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ;

印第安人敏锐而又半偷偷地观察着这一切；他们脸上流露出深邃的洞察力，

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [nɒt][ðə; ði] ['həʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənt] [ˈɒfɪsəz] , [pɑ:st]
that escaped not the notice of the equally anxious and observant officers , passed
那 逃脱 不是 这 注意 的 这 同样地 焦虑的 和 观察者 警官 , 通过了
[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

这件事没有逃过那些同样焦虑而细心的军官们的注意，他们之间传递着这样的信息。

" [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʰəwə] [sməʊks] [wel] , " ['kɑ:mli] [ri'mɑ:k] [ðə; ði]
" The pipe of the great chief of the Ottawas smokes well , " calmly remarked the
" 这 管道 的 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 烟雾 出色地 , " 平静地 评论 这
[ˈɡʌvənə(r)] ;
governor ;
州长 ;

“渥太华族大酋长的烟斗冒着浓浓的烟，”总督平静地说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʰəwə] [tʃi:f] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌri] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] , [hæz; hæz]
" but the Ottawa chief , in his hurry to come and ask for peace , has
" 但 这 渥太华 首席 , 在 他的 匆忙 到 来 和 问 为了 和平 , 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

“但是渥太华酋长急于前来请求和平，犯了一个错误。”

[ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ˈɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [red] [laɪk] [blʌd] : [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
The pipe and all its ornaments are red like blood : it is the pipe of war ,
这 管道 和 全部它是 装饰品 是 红色的 喜欢 血 : 它 是 这 管道 的 战争 ;
[wɔ:(r)] [wɔ:(r)]
烟斗及其所有装饰物都像血一样红：这是战争的烟斗。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] .
and not the pipe of peace .
和 不是 这 管道 的 和平 .

而不是和平之烟斗。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʰəwə] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð] [hɪm'self] ;
The great chief of the Ottawas will be angry with himself ;
这 伟大的 首席 的 这 渥太华 将要 是 生气的 和 他自己 ;
[wɪð] [wɪð]
渥太华族的伟大酋长会对自己感到愤怒；

[hi:; hi][hæz; hæz] ['entəd] [ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
he has entered the strong hold of the Saganaw , and sat in the council ,
他 有 进入 这 强的 抓住 的 这 - , 和 卫星 在 这 理事会 ,
[sæt] [sæt]
他已进入萨加瑙人的据点，并参加了议会。

[wɪ'ðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] .
without doing any good for his young men .
没有 正在做 任何 好的 为了 他的 年轻的 男人 .

却没能给他的年轻人带来任何好处。

[ðə; ði] [ˈbʰəwə] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'ɡen] .
The Ottawa must come again .
这 渥太华 必须 来 再次 .

渥太华必须再次崛起。

" [ə; eɪ] [di:p] [bʌt; bət] [səb'dju:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [disə'pɔɪntmənt] [pɑ:st] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [ʼfi:tʃəz]
" A deep but subdued expression of disappointment passed over the features
" 一个 深的 但 低沉的 表达 的 失望 通过了 超过 这 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] .
of the chiefs .
的 这 酋长们 .

“酋长们的脸上浮现出深深的、但又压抑的失望之情。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʼkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼɒfɪsəz] ,
They watched the countenances of the officers ,
他们 观看 这 面容 的 这 警官 ,

他们观察着军官们的表情，

[tu:; tə] [si:] [ʼweðə(r)] [ðə; ði][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [paɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʼʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n]
to see whether the substitution of one pipe for the other had been
到 看 无论 这 替代 的 一 管道 为了 这 其他 有 到过
[ə'trɪbjʊ:tɪd] ,
attributed ,
归因于 ,

查明是否已证实存在用一根管道替换另一根管道的情况，

[ɪn][ðeə(r)] [estɪ'meɪn] , [tu:; tə][ʼæksɪdənt][ɔ:(r)] [dɪ'zain] .
in their estimation , to accident or design .
在 他们的 估算 , 到 事故 或者 设计 .

他们认为，这既可能是意外，也可能是人为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʼnʌθɪŋ] , [haʊ'veə(r)] , [tu:; tə] [ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ʼslaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪn'serəti] .
There was nothing , however , to indicate the slightest doubt of their sincerity .
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 到 表明 这 丝毫 怀疑 的 他们的 诚意 .

然而，没有任何迹象表明他们对自己的诚意有丝毫怀疑。

" [maɪ][ʼfɑ:ðə(r)][ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʼɪndiən] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
" My father is right , " replied the Indian , with an appearance of embarrassment ,
" 我的 父亲 是 正确的 , " 回复 这 印度 , 和 一个 外貌 的 尴尬 ,

“我父亲说得对，”印第安人尴尬地回答道。

[wɪtʃ] , [ʼweðə(r)] [ʼnæt(ə)rəl][ɔ:(r)] [feɪnd] , [hæd; həd] [ʼnʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
which , whether natural or feigned , had nothing suspicious in it .
哪个 , 无论 自然的 或者 假装 , 有 没有什么 可疑的 在 它 .

无论这番话是真情流露还是装腔作势，都没有任何可疑之处。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼɒtəwə] [hæz; həz] [bi:n] [ʼfu:lɪʃ] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] [ʼwʊmən] .
" The great chief of the Ottawas has been foolish , like an old woman .
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 有 到过 愚蠢 , 喜欢 一个 老的 女士 .

“渥太华族的伟大酋长像个老妇人一样愚蠢。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
The young chiefs of his tribe will laugh at him for this .
这 年轻的 酋长们 的 他的 部落 将要 笑 在 他 为了 这 .

他部落里的年轻酋长们会因此嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʼɒtəwə] [tʃi:f] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʼʌðə(r)] [tʃi:fs] [wɪð] [hɪm] ,
But the Ottawa chief will come again , and the other chiefs with him ,
但 这 渥太华 首席 将要 来 再次 , 和 这 其他 酋长们 和 他 ,

但渥太华酋长还会再来，其他酋长也会和他一起来。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ][ʼfɑ:ðə(r)] [si:z] , [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ;
for , as my father sees , they all wish for peace ;
为了 , 作为 我的 父亲 看到 , 他们 全部 希望 为了 和平 ;

因为，正如我父亲所见，他们都渴望和平；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈheɪnɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
and that my father may know all the nations wish for peace ,
和 那 我的 父亲 可能 知道 全部 这 国家 希望 为了 和平 ;
愿我父亲知道所有国家都渴望和平。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [hed] [men] , [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as well as their head men , the warriors of the Ottawa , and of the
作为 出色地 作为 他们的 头 男人 , 这 战士 的 这 渥太华 , 和 的 这
[ɔːˈniː] ,
Shawnee ,
肖瓦尼 ,

以及他们的首领，渥太华族和肖瓦尼族的战士们，
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeləwə] , [jæl; jəl] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] , [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪz; ɪz]
and of the Delaware , shall play at ball upon the common , to amuse his
和 的 这 特拉华州 , 将 玩 在 球 之上 这 常见的 , 到 娱乐 他的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

特拉华州的人民将在公共草地上玩球，以娱乐他们的年轻人。
[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [saɪt] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
while the chiefs sit in council with the chiefs of the Saganaw .
尽管 这 酋长们 坐 在 理事会 和 这 酋长们 的 这 - .

酋长们与萨加瑙族酋长们一起开会。
[ðə; ði] [red] [ˈskɪnz] [jæl; jəl] [kʌm] [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtɒməhɔːk] ;
The red skins shall come naked , and without their rifles and their tomahawks ;
这 红色的 皮肤 将 来 裸 , 和 没有 他们的 步枪 和 他们的 战斧 ;
红皮人将赤身裸体地前来，不带步枪和战斧；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈskwɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [jæl; jəl] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
and even the squaws of the warriors shall come upon the common ,
和 甚至 这 印第安女人 的 这 战士 将 来 之上 这 常见的 ,
甚至连战士们的妻子们也会来到公共场所。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] - [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪðəʊt] [fɪə(r)] .
to show the Saganaw they may be without fear .
到 展示 这 - 他们 可能 是 没有 害怕 .
向萨加诺人表明他们可以无所畏惧。

[dʌz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hɪə(r)] ? "
Does my father hear ? "
做 我的 父亲 听到 ? "
我父亲能听到吗？

" [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃiːf] [sez] [wel] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ;
" The Ottawa chief says well , " returned the governor ;
" 这 渥太华 首席 说道 出色地 , " 返回 这 州长 ;
“渥太华酋长说得好，”州长回答道；

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [peɪl] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði]
" but will the pale friend of the Ottawa come also to take his seat in the
" 但 将要 这 苍白 朋友 的 这 渥太华 来 还 到 拿 他的 座位 在 这
[ˈkaʊns(ə)l] [hɔːl] ?
council hall ?
理事会 大厅 ?
“但是渥太华的这位苍白朋友也会来议会大厅就座吗？”

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃi:f] [əˈmʌŋ]
The great chief has said the pale warrior has become the second chief among
这 伟大的 首席 有 说 这 苍白 战士 有 变得 这 第二 首席 之中
[ðə; ði] [ˈɒtəwə] ;
the Ottawas ;
这 渥太华 ;

这位伟大的酋长说，这位苍白的战士已经成为渥太华族的第二位酋长；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] ,
and that when he is dead , the pale warrior will lead the Ottawas ,
和 那 什么时候 他 是 死的 , 这 苍白 战士 将要 带领 这 渥太华 ,
他死后，那位苍白的战士将领导渥太华人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
and take the first seat in the council .
和 拿 这 第一的 座位 在 这 理事会 .
并占据议会第一席位。

[hi:; hi] , [tu:] , [ʊd; ʃəd] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ʊv; əv] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - ,
He , too , should smoke the pipe of peace with the Saganaw ,
他 , 也 , 应该 抽烟 这 管道 的 和平 和 这 - ,
他也应该与萨加瑙人一起抽和平烟斗。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [ˈenəmi] .
that they may know he is no longer their enemy .
那 他们 可能 知道 他 是 不 更长 他们的 敌人 .
让他们知道他不再是他们的敌人。

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈʌtəɪŋ] [ˈmiəli] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪˈdʒækjʊlətəri] " [ɜ:] !
" The Indian hesitated , uttering merely his quick ejaculatory " Ugh !
" 这 印度 犹豫了一下 , 发出声音 仅仅 他的 快的 射精 " 啊 !
“印度人犹豫了一下，只是快速地发出了一声‘呃！’

" [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] .
" in expression of his surprise at so unexpected a requisition .
" 在 表达 的 他的 惊喜 在 所以 意外 一个 征用 .
“表达了他对如此出乎意料的征用请求的惊讶之情。

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈwɒriə(r)] , [ðə; ði] [frend] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] , [ɪz] [ˈveri] [sɪk] , " [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" The pale warrior , the friend of the Ottawa , is very sick , " he at length
" 这 苍白 战士 , 这 朋友 的 这 渥太华 , 是 非常 生病的 , " 他 在 长度
[sed] ;
said ;
说 ;

“那位面色苍白的战士，渥太华的朋友，病得很重，”他最后说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈfɔ:z(r)] [ðə; ði] [tʃi:fs] [kʌm]
" but if the Great Spirit should give him back his voice before the chiefs come
" 但 如果 这 伟大的 精神 应该 给 他 后退 他的 嗓音 前 这 酋长们 来
[əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
again to the council ,
再次 到 这 理事会 ,

“但如果大神在酋长们再次召开会议之前，让他恢复说话能力，

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪl] [kʌm] [tu:] .
the pale face will come too .
这 苍白 脸 将要 来 也 .
苍白的脸也会随之出现。

[ɪf] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:] [hɪm] [ðen] ,
If my father does not see him then ,
如果 我的 父亲 做 不是 看 他 然后 ,
如果我父亲那时没见到他，

[hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbətəwə] [tʃi:f] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] .
" **he will know the friend of the Ottawa chief is very sick** .

" 他 将要 知道 这 朋友 的 这 渥太华 首席 是 非常 生病的 .

他会知道渥太华酋长的朋友病得很重。

" [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [di:md] [aɪ ˈti:] [ˈpru:d(ə)nt][nɒt][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:] [ˈkləʊsli] ,
" **The governor deemed it prudent not to press the question too closely** ,

" 这 州长 被认为 它 谨慎 不是 到 按 这 问题 也 密切 ,

州长认为谨慎起见, 不宜对这个问题追问太久。

[lest] [ɪn][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈsaɪt] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
lest in so doing he should excite suspicion , and defeat his own object .

免得 在 所以 正在做 他 应该 激发 怀疑 , 和 击败 他的 自己的 目的 .

以免这样做引起怀疑, 反而适得其反。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈbətəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃi:fs] [kʌm] [əˈgen] ?
" **When will the Ottawa and the other chiefs come again ?**

" 什么时候 将要 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 来 再次 ?

“渥太华和其他酋长何时会再次到来? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ; " [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðeə(r)] [ˈwɒrɪəz] [pleɪ] [æt; ət][bɔ:l] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
" **he asked ; " and when will their warriors play at ball upon the common** ,

" 他 问 ; " 和 什么时候 将要 他们的 战士 玩 在 球 之上 这 常见的 ,

他问道: “他们的战士何时才能在公共草地上打球呢? ”

[ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi] [əˈmju:zd] ? "
that the Saganaw may see them and be amused ? "

那 这 - 可能 看 他们 和 是 觉得好笑 ? "

萨加诺人看到它们会觉得好笑吗?

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [ˈtrævlɪd] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **When the sun has travelled so many times , " replied Pontecac** ,

" 什么时候 这 太阳 有 旅行 所以 许多 时代 , " 回复 - ,

“当太阳运行了那么多次之后,”庞蒂克回答道。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [θri:] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
holding up three fingers of his left hand .

保持 向上 三 手指 的 他的 左边 手 .

他伸出左手的三根手指。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈbətəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃi:fs] [brɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" **Then will the Ottawa and the other chiefs bring their young warriors and their**

" 然后 将要 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 带来 他们的 年轻的 战士 和 他们的

[ˈwɪmɪn] . " **women** . " **women** . " 女性 . "

“然后渥太华和其他酋长们会带来他们的年轻战士和妇女。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [su:n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
" **It is too soon , " was the reply ; " the Saganaw must have time to**

" 它 是 也 很快 , " 曾是 这 回复 ; " 这 - 必须 有 时间 到

[kəˈlekt] [ðeə(r)][ˈprez(ə)nts] ,

collect their presents ,

收集 他们的 礼物 ,

“现在还太早了,”对方回答说, “萨加诺人还需要时间来领取他们的礼物。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒrɪəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈswɪftɪst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
that they may give them to the young warriors who are swiftest in the race ,

那 他们 可能 给 他们 到 这 年轻的 战士 WHO 是 最快 在 这 种族 ,

以便将它们赐予赛跑中最快的年轻战士。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['æktiv] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

and the most active at the ball .
和 这 最多 积极的 在 这 球 .

以及舞会上最活跃的人。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] , [tu:] , [mʌst; məst][let][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæg] ,
The great chief of the Ottawas , too , must let the settlers of the pale flag ,
这 伟大的 首席 的 这 渥太华 , 也 , 必须 让 这 定居者 的 这 苍白 旗帜 ,
渥太华族的伟大酋长也必须让那些悬挂着苍白旗帜的定居者们.....

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] , [brɪŋ] [ɪn] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
who are the friends of the red skins , bring in food for the Saganaw ,
WHO 是 这 朋友们 的 这 红色的 皮肤 , 带来 在 食物 为了 这 - ,
那些与红皮肤人交好的人, 给萨加诺人送来食物。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:riəz] ,
that a great feast may be given to the chiefs , and to the warriors ,
那 一个 伟大的 盛宴 可能 是 给定 到 这 酋长们 , 和 到 这 战士 ,
以便为酋长和战士们举行盛大的宴会,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neiŋnz]
and that the Saganaw may make peace with the Ottawas and the other nations
和 那 这 - 可能 制作 和平 和 这 渥太华 和 这 其他 国家
[æz; əz] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:p(ə)] .
as becomes a great people .
作为 变成 一个 伟大的 人们 .

萨加诺人应该像一个伟大的民族那样, 与渥太华人和其他民族和平相处。

[ɪn] [twais] [səʊ] ['meni] [deɪz] , " ['həʊldɪŋ] [ʌp] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In twice so many days , " holding up three of his fingers in imitation of the
在 两次 所以 许多 天 , " 保持 向上 三 的 他的 手指 在 模仿 的 这
[ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

在两倍的天数内, 他举起三根手指模仿印第安人的动作,

" [ðə; ði] - [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn]['kʌʊns(ə)] ,
" the Saganaw will be ready to receive the chiefs in council ,
" 这 - 将要 是 准备好 到 收到 这 酋长们 在 理事会 ,
“萨加诺人将准备好迎接酋长议会,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
that they may smoke the pipe of peace , and bury the hatchet for ever .
那 他们 可能 抽烟 这 管道 的 和平 , 和 埋葬 这 斧头 为了 曾经 .
愿他们能一起抽着和平的烟斗, 永远化解仇恨。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ? "
What says the great chief of the Ottawas ? "
什么 说道 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ? "
渥太华族的伟大酋长说了什么?

" [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
" It is good , " was the reply of the Indian ,
" 它 是 好的 , " 曾是 这 回复 的 这 印度 ,
“很好,”印度人回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [di:p] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his eye lighting up with deep and exulting expression .
他的 眼睛 灯光 向上 和 深的 和 欣喜若狂 表达 .
他眼中闪过一丝深沉而喜悦的光芒。

" [ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [flæɡ][[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [fu:d] [tu;; tə][ðə; ði] .
" **The settlers of the pale flag shall bring food to the Saganaw** .
" 这 定居者 的 这 苍白 旗帜 将 带来 食物 到 这 - .

“淡色旗帜的定居者将为萨加诺人带来食物。”

[ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃi:f] [wɪl] [send] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [nɒt][tu;; tə]
The Ottawa chief will send them , and he will desire his young men not to
这 渥太华 首席 将要 发送 他们 , 和 他 将要 欲望 他的 年轻的 男人 不是 到
[prɪ'vent] [ðəm; ðəm] .
prevent them .
防止 他们 .

渥太华酋长会派他们去，他会希望他的年轻人不要阻止他们。

[ɪn][səʊ] ['meni] [deɪz] , [ðen] , " ['ɪndɪkətɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ,
In so many days , then , " indicating with his fingers ,
在 所以 许多 天 , 然后 , " 表明 和 他的 手指 ,
那么，在这么多天之后，“他用手指着说，“

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [wɪl] [sɪt] [ə'ɡen] [ɪn]['kaʊns(ə)] [wɪð] [ðə; ði] - ,
" **the great chiefs will sit again in council with the Saganaw** ,
" 这 伟大的 酋长们 将要 坐 再次 在 理事会 和 这 - ,
“伟大的酋长们将再次与萨加诺人坐下来商议，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃi:f] [wɪl] [nɒt][bi;; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][paɪp][hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt]
and the Ottawa chief will not be a fool to bring the pipe he does not want
和 这 渥太华 首席 将要 不是 是 一个 傻子 到 带来 这 管道 他 做 不是 想
.
.
.

渥太华的酋长不会傻到去拿他不想要的烟斗。

" [wɪð] [ðɪs] [ə'ʊərəns] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['tɜ:rmə.net] .
" **With this assurance the conference terminated** .
" 和 这 保证 这 会议 终止 .

有了这样的保证，会议就结束了。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [freɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [skwɒtɪd] ,
Pontecac raised his tall frame from the mat on which he had been squatted ,
- 提高 他的 高的 框架 从 这 垫 在 哪个 他 有 到过 蹲着 ,
庞蒂克从他蹲着的垫子上站了起来，他高大的身躯从垫子上抬起。

[n'ɒdɪd] [kɒndɪ'sendɪŋli] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['hɔ:tlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skweə(r)]
nodded condescendingly to the governor , and strode haughtily into the square
点头 居高临下地 到 这 州长 , 和 大步走 傲慢地 进入 这 正方形
[ɔ:(r)][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
or area of the fort .
或者 区域 的 这 堡 .

他居高临下地向总督点头致意，然后大步走进堡垒的广场或区域。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tʃi:fs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑ:mp(ə)] ;
The other chiefs followed his example ;
这 其他 酋长们 随后 他的 例子 ;

其他酋长纷纷效仿他的做法；

[ænd; ənd][tu;; tə]['meɪdʒə(r)] ['blækˌwɔ:tə] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪŋ]
and to Major Blackwater was again assigned the duty of accompanying
和 到 主要的 黑水 曾是 再次 分配 这 责任 的 陪同
[ðəm; ðəm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [wɜ:ks] .
them without the works .
他们 没有 这 作品 .

布莱克沃特少校再次被指派负责陪同他们前往工事之外的地方。

[ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
The glance of the savages , and that of Pontecac in particular ,
这 瞥一眼 的 这 野蛮人 , 和 那 的 - 在 特别的 ,
野蛮人的目光, 尤其是庞蒂克的目光,

[wɒz; wəz] [les] [ˈweəri][ðæn; ðən][æt; ət][ðeə(r)] [ˈentrəns] .
was less wary than at their entrance .
曾是 较少的 警惕 比 在 他们的 入口 .
与刚进来时相比, 他们的警惕性降低了不少。

[i:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] ,
Each seemed to embrace every object on which the eye could rest ,
每个 似乎 到 拥抱 每一个 目的 在 哪个 这 眼睛 可以 休息 ,
它们似乎囊括了目光所能触及的一切物体。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fɪks] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈdeləbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
as if to fix its position indelibly in his memory .
作为 如果 到 使固定它是 位置 不可磨灭地 在 他的 记忆 .
仿佛要将它永远铭刻在他的记忆中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ,
The young chief ,
这 年轻的 首席 ,
这位年轻的酋长,

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈɒpətju:nli] [tʃekt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv]
who had been so suddenly and opportunely checked while in the very act of
WHO 有 到过 所以 突然 和 巧 已检查 尽管 在 这 非常 行为 的
[ˈpi:lɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [wɔ:(r)] [wu:p] ,
peeling forth his terrible war whoop ,
剥落 前进 他的 糟糕的 战争 哇哦 ,
他正要发出可怕的战吼时, 却被突然而及时地制止了。

[əˈgen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ,
again looked up at the windows of the block house ,
再次 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 堵塞 房子 ,
再次抬头望向木屋的窗户,

[ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
in quest of those whom his savage instinct had already devoted in intention to
在 寻求 的 那些 谁 他的 野蛮的 本能 有 已经 奉献 在 意图 到
[hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] ,
his tomahawk ,
他的 钺 ,
为了寻找那些他出于野蛮本能已经打算用战斧砍杀的人,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .
but they were no longer there .
但 他们 是 不 更长 那里 .
但他们已经不在那里了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [rein] [ˈevri] [weə(r)] ,
Such was the silence that reigned every where ,
这样的 曾是 这 沉默 那 统治 每一个 在哪里 ,
四周一片寂静。

[ðə; ði] [fɔ:t] [əˈprɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtenənt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [fju:] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ,
the fort appeared to be tenanted only by the few men of the guard ,
这 堡 出现 到 是 已出租 仅有的 经过 这 很少 男人 的 这 警卫 ,
堡垒里似乎只有少数几名守卫人员居住。

[hu:] ['lɪŋɡəd] [nɪə(r)][ðəə(r)] ['steɪnɪz] , [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st]
who lingered near their stations , attentively watching the Indians , as they passed
 WHO 徘徊不去 靠近 他们的 车站 , 认真地 观看 这 印度人 , 作为 他们 通过了
 [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
towards the gate .
 向 这 门 .

他们徘徊在各自的岗位附近，专注地注视着向大门走去的印度人。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['minɪts] [sə'faɪs] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒnz] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
A very few minutes sufficed to bring the latter once more in the midst of their
 一个 非常 很少 分钟 足够了 到 带来 这 后者 一次 更多的 在 这 中间 的 他们的
 ['wɒrɪəz] ,
warriors ,
 战士 ,

仅仅几分钟，就足以让后者再次回到他们的战士中间。

[hu:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [ðeɪ] [hə'ræŋ] ['ɜ:nɪstli] ,
whom , **for** **a** **few** **moments** , **they** **harangued** **earnestly** ,
 谁 , 为了 一个 很少 时刻 , 他们 训斥 切实 ,
 他们认真地训斥了他们一会儿，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ə'gen] [mu:vɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
when **the** **whole** **body** **again** **moved** **off** **in** **the** **direction** **of** **their** **encampment** .
 什么时候 这 所有的 身体 再次 已搬 离开 在 这 方向 的 他们的 营地 .

随后，全体人员再次朝着营地的方向前进。

[ˈtʰæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
 章 V .

第五章

第五章

[ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ɪntə'vi:nd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [der] [ə'pɔɪntɪd]
The week that intervened between the visit of the chiefs and the day appointed
 这 星期 那 介入 之间 这 访问 的 这 酋长们 和 这 天 任命
 [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['kaʊns(ə)],
for their second meeting in council ,
 为了 他们的 第二 会议 在 理事会 ,
 从酋长们来访到他们第二次议会会议召开之日之间的一周时间,

[wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [frəm; frəm] [ə'lɑːm] , [ɔːl'dəʊ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
was passed by the garrison in perfect freedom from alarm , although , as usual
 曾是 通过了 经过 这 驻军 在 完美的 自由 从 警报 , 虽然 , 作为 通常

[ɪn] ['dɪlɪdʒənt] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ɐnd] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæʒuəltɪz] .
in diligent watchfulness and preparations for casualties .
在 勤奋 警惕 和 准备工作 为了 伤亡 .
 保持高度警惕，做好应对伤亡的准备。

[In] [kən'fɔ:məti] [wið] [hiz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
In conformity with his promise , the Indian had despatched many of the
在 一致性 和 他的 承诺 , 这 印度 有 已派送 许多 的 这
 [kə'neɪdiən] ['setləz] ,
Canadian settlers ,
加拿大 定居者 ,

印第安人信守承诺 遣送了许多加拿大定居者

[wið] [sʌtʃ] [prə'vɪz(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] [ə'fɔ:d; ə'fɔ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd]
with such provisions as the country then afforded , to the governor , and
和 这样的 条款 作为 这 国家 然后 提供 , 到 这 州长 , 和
[ði:z] ,
these ,
这些 ,

按照当时国家赋予总督的权力，以及这些权力，

[ˈhæpi] [tu:; tə][əb'tein] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
happy to obtain the gold of the troops in return for what they could
快乐的 到 获得 这 金子 的 这 军队 在 返回 为了 什么 他们 可以
[kən'vi:niəntli] [speə(r)] ,
conveniently spare ,
方便 空闲的 ,

乐于用士兵们能轻易拿出的东西换取他们的黄金。

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] .
were not slow in availing themselves of the permission .
是 不是 慢的 在 利用 他们自己 的 这 允许 .
他们很快就获得了许可。

[draɪd] [beəz] - [mi:t] , [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [kɔ:n] , [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv]
Dried bears ' meat , venison , and Indian corn , composed the substance of
干燥 熊 - 肉 , 鹿肉 , 和 印度 玉米 , 由 这 物质 的
[ði:z] [sə'plaɪz] ,
these supplies ,
这些 补给品 ,

这些补给品主要由干熊肉、鹿肉和玉米组成。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [ɪn'kri:s] [tu:; tə][ðə; ði]
which were in sufficient abundance to produce a six weeks ' increase to the
哪个 是 在 充足的 丰富 到 生产 一个 六 周 - 增加 到 这
[stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
stock of the garrison .
库存 的 这 驻军 .

这些物资数量充足，足以使驻军的库存增加六周。

[hɪðə'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səb'sɪstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ə'pɒn][sɔ:lt] [prə'vɪz(ə)nz] ;
Hitherto they had been subsisting , in a great degree , upon salt provisions ;
迄今为止 他们 有 到过 生存 , 在 一个 伟大的 程度 , 之上 盐 条款 ;
此前，他们很大程度上依靠盐类食品维持生计；

[ðə; ði] [fu:d] ['fɜ:tɪvli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] ['bi:ɪŋ] [ˌnesə'serəli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dred]
the food furtively supplied by the Canadians being necessarily , from their dread
这 食物 偷偷摸摸 供应 经过 这 加拿大人 存在 一定 , 从 他们的 恐惧
[ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
of detection ,
的 检测 ,

由于害怕被发现，加拿大人只能偷偷地提供食物。

[ɒn][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
on so limited a scale ,
在 所以 有限的 一个 规模 ,
在如此有限的规模上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] ['prɒfɪt][baɪ][aɪ'ti:] .
that a very small portion of the troops had been enabled to profit by it .
那 一个 非常 小的 部分 的 这 军队 有 到过 已启用 到 利润 经过 它 .
只有极少数士兵从中获利。

[ðɪs] , [ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['benɪfɪt] ,
This , therefore , was an important and unexpected benefit ,
这 , 所以 , 曾是 一个 重要的 和 意外 益处 ,
因此, 这是一个重要且意想不到的好处。

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæərɪsn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fest] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
derived from the falling in of the garrison with the professed views of the
衍生的 从 这 坠落 在 的 这 驻军 和 这 声称 浏览 的 这
[ˈsævɪdʒɪz] ;
savages ;
野蛮人 ;

源于驻军接受了野蛮人所宣称的观点；
[ænd; ənd][wʌn] [wɪt] , [pə'hæps] , [fju:] ['bʃɪsəz] [wʊd] , [laɪk] ['kɜ:n(ə)] [di:] - ,
and one which , perhaps , few officers would , like Colonel de Haldimar ,
和 一 哪个 , 也许 , 很少 警官 会 , 喜欢 上校 德 - ,
或许很少有军官会这样做, 就像德·哈尔迪马尔上校那样。

[hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['fɔ:θɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] .
have possessed the forethought to have secured .
有 拥有 这 深思熟虑 到 有 安全 .
有先见之明, 已做好保障。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðəʊ] [aɪ'ti:] [sɜ:vɪd] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ['wʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
But although it served to relieve the animal wants of the man ,
但 虽然 它 服务 到 缓解 这 动物 想要 的 这 男人 ,
虽然它满足了人类的动物性需求,

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ɪn'kwai,tju:d] .
there was little to remove his moral inquietude .
那里 曾是 小的 到 消除 他的 道德 不安 .
几乎没有什么能消除他的道德不安。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:feə(r)][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [si:md] [du:md]
Discouraged by the sanguinary character of the warfare in which they seemed doomed
灰心 经过 这 血腥 特点 的 这 战争 在 哪个 他们 似乎 注定失败
[tu;; tə][bi;; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
to be for ever engaged ,
到 是 为了 曾经 已订婚的 ,
他们因战争的血腥残酷而感到沮丧, 似乎注定要永远卷入其中。

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['kɒnstənt] ['wɔ:tʃɪŋz] , — [ˈseldəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]
and harassed by constant watchings , — seldom taking off their clothes for
和 骚扰 经过 持续的 观看 , — 很少 采取 离开 他们的 衣服 为了
[wi:ks] [tə'geðə(r)] ,
weeks together ,
周 一起 ,
并且受到持续监视的骚扰, ——连续几周都很少脱衣服,

— [ðə; ði][men] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bi:n] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
— the men had gradually been losing their energy of spirit ,
— 这 男人 有 逐步地 到过 输 他们的 活力 的 精神 ,
——这些男人的精神和活力逐渐消退了,

[ɪn][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)] ['i:vəlz][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'set] ;
in the contemplation of the almost irremediable evils by which they were beset ;
在 这 沉思 的 这 几乎 无法补救 罪恶 经过 哪个 他们 是 围困 ;
在思考他们所遭受的几乎无法弥补的苦难时;

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [kən'vɪkʃn] [tu;; tə][ə; eɪ] [fert] ,
and looked forward with sad and disheartening conviction to a fate ,
和 看起来 向前 和 伤心 和 令人沮丧 定罪 到 一个 命运 ,
并怀着悲伤和沮丧的信念展望着自己的命运,

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [tend] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ,
that all things tended to prove to them was unavoidable ,
那 全部 事物 倾向于 到 证明 到 他们 曾是 不可避免的 ,
所有事情似乎都向他们证明是不可避免的。

[haʊ'veə(r)] [ðə; ði] ['piəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [kɒnsə'meɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] [prə'træktɪd] .
however the period of its consummation might be protracted .
然而 这 时期 的 它是 圆房 可能 是 拖延 .
然而，其完成的时间可能会很长。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðɪs] [dɪ'dʒekʃn] , [ɔ:l'dəʊ] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] ,
Among the officers , this dejection , although proceeding from a different cause ,
之中 这 警官 , 这 沮丧 , 虽然 进行中 从 一个 不同的 原因 ,
[wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['prevələnt] ;
was no less prevalent ;
曾是 不 较少的 流行 ;
虽然军官们的沮丧情绪源于不同的原因，但这种沮丧情绪也同样普遍；

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [men] , [wen] [left] [tu:; tə]
and notwithstanding they sought to disguise it before their men , when left to
和 虽然 他们 寻求 到 伪装 它 前 他们的 男人 , 什么时候 左边 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
尽管他们试图在部下面前掩饰，但当他们独处时，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənsɪ] [ˈaʊəli] [ə'kwɑɪərɪŋ] [streŋθ] ,
they gave unlimited rein to a despondency hourly acquiring strength ,
他们 给予 无限 缰绳 到 一个 沮丧 每小时 收购 力量 ,
他们放任绝望情绪不断增强，每小时都在蔓延。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kaʊns(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dru:] [nɪə(r)] .
as the day fixed on for the second council with the Indians drew near .
作为 这 天 固定的 在 为了 这 第二 理事会 和 这 印度人 画 靠近 .
与印度人举行第二次会议的日子临近了。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ðæt] ['terəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
At length it came , that terrible and eventful day , and ,
在 长度 它 来了 , 那 糟糕的 和 多事 天 , 和 ,
最终，那可怕而又充满变故的一天到来了，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [nəʊ] ['bjʊ:ti] [ɪn] [ɪts] ['gəʊldən] [bi:ms] ,
as if in mockery of those who saw no beauty in its golden beams ,
作为 如果 在 嘲讽 的 那些 WHO 锯 不 美丽 在 它是 金的 光束 ,
仿佛是在嘲弄那些看不到它金色光芒之美的人，

[ə'reɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɔ:'tʌmnl] ['glɔ:ri] .
arrayed in all the gorgeous softness of its autumnal glory .
排列 在 全部 这 华丽的 柔软 的 它是 秋季 荣耀 .
披上了秋日美景的柔和华丽的外衣。

[sæd] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['meni] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
Sad and heavy were the hearts of many within that far distant and
伤心 和 重的 是 这 心 的 许多 之内 那 远的 遥远 和
[ˈaɪsələɪtɪd] [fɔ:t] ,
isolated fort ,
孤立 堡 ,
在那座遥远而孤立的堡垒里，许多人的心中都充满了悲伤和沉重。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] ,
as they rose , at the first glimmering of light above the horizon ,
作为 他们 玫瑰 , 在 这 第一的 微光 的 光 多于 这 地平线 ,
当太阳升起，地平线上第一缕曙光闪现时，

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈdjuːtɪz] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .

to prepare for the several duties assigned them .
到 准备 为了 这 一些 职责 分配 他们 .

为履行分配给他们的各项职责做好准备。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [leɪd] [ˈprɒstreɪt] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈenədʒɪz] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv]
All felt the influence of a feeling that laid prostrate the moral energies even of

全部 毛毡 这 影响 的 一个 感觉 那 铺设 前列腺 这 道德 能量 甚至 的
[ðə; ði] [ˈbəʊldɪst] :
the boldest :
这 最勇敢的 :

所有人都感受到了一种情绪的影响，这种情绪甚至使最勇敢的人也丧失了道德勇气：

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [huː] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈdʒekʃn] ,
but there was one young officer in particular , who exhibited a dejection ,

但 那里 曾是 一 年轻的 官 在 特别的 , WHO 展出 一个 沮丧 ,
[dɪˈdʒenəreɪt, dɪˈdʒenərət] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪntuː] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] ;
degenerating almost into stupefaction ;
退化的 几乎 进入 震惊 ;

但其中有一位年轻军官尤其沮丧，几乎到了麻木的地步；

[ænd; ʌnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [suːˈprɪəriə(r)] ,
and more than once , when he received an order from his superior ,

和 更多的 比 一次 , 什么时候 他 已收到 一个 命令 从 他的 优越的 ,
而且不止一次，当他接到上级命令时，

[ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ˈaɪðə(r)] [hɜːd] [nɒt] , [ɔː(r)] , [ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [aɪˈtiː] ,
hesitated as one who either heard not , or , in attempting to perform it ,

犹豫了一下 作为 一 WHO 任何一个 听到 不是 , 或者 , 在 尝试 到 履行 它 ,
犹豫不决，仿佛要么没听到，要么在试图执行时，

[mɪˈstʊk] [ðə; ði] [pəˈpɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ʌnd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈtəəri] [ˈdɪfrənt]
mistook the purport of his instructions , and executed some entirely different

误 这 旨趣 的 他的 指示 , 和 执行 一些 完全 不同的
[ˈdjuːtɪ] .
duty .
责任 .

误解了他的指示，执行了完全不同的任务。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)] , [huːz] [əˈtenjuertɪd] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈʌðəwaɪz] [bɔː(r)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv]
The countenance of this officer , whose attenuated person otherwise bore traces of

这 面容 的 这 官 , 谁 减弱 人 否则 钻孔 痕迹 的
[ˈlæŋɡə(r)] [ænd; ʌnd] [dɪˈbɪlətɪ] ,
languor and debility ,
倦怠 和 虚弱 ,

这位军官面容憔悴，原本就瘦弱的身躯上还带着一丝倦怠和虚弱的痕迹。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˌæbˈstræktɪdnɪs] [ænd; ʌnd] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but too plainly marked the abstractedness and terror of his mind ,

但 也 显然 标记 这 抽象性 和 恐怖 的 他的 头脑 ,
但这过于明显地暴露了他精神上的恍惚和恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] [set] [stɪf] [ˈfiːtʃəz] [ænd; ʌnd] [kənˈtræktɪd] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə]
while the set stiff features and contracted muscles of the face contributed to

尽管 这 放 僵硬的 特征 和 合同 肌肉 的 这 脸 贡献 到
[ɡɪv] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vəˈkjuːətɪ] ,
give an expression of vacuity ,
给 一个 表达 的 真空 ,

僵硬的五官和紧绷的面部肌肉使他显得空洞无神。

[ðæt] [wʌn] [hu:] [nju:] [him] [nɒt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:prətid] [ʌn'feɪvərəbli] .
that one who knew him not might have interpreted unfavourably .
那 一 WHO 知道 他 不是 可能 有 翻译 不利的 ;

不了解他的人可能会对他产生负面看法。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:li] [pə'reɪd] ,
Several times , during the inspection of his company at the early parade ,
一些 时代 , 期间 这 检查 的 他的 公司 在 这 早期的 游行 ,

在早操阅期间, 他曾多次检阅他的连队,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [θrəʊ] [ˈfɔ:wəd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
he was seen to raise his head , and throw forward his ear ,
他 曾是 已见 到 增加 他的 头 , 和 扔 向前 他的 耳朵 ,

人们看到他抬起头, 把耳朵向前甩了甩。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ænd] [ə'pɔ:liŋ] [kraɪ] ,
as if expecting to catch the echo of some horrible and appalling cry ,
作为 如果 期待 到 抓住 这 回声 的 一些 可怕 和 令人震惊 哭 ,

仿佛期待能听到某种可怕骇人的哭喊声的 回声,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [ri'mɑ:k] , [ænd; ænd] [kɒ'mentɪd] , [baɪ] [ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] ,
until the men themselves remarked , and commented , by interchange of looks ,
直到 这 男人 他们自己 评论 , 和 评论 , 经过 交汇处 的 看起来 ,

直到男人们通过眼神交流, 互相评论、议论纷纷为止

[ɒn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɒfɪsə(r)] ,
on the singular conduct of their officer ,
在 这 单数 执行 的 他们的 官 ,

鉴于其官员的特殊行为,

[hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒu:ti][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'fɔ:mɪŋ] ,
whose thoughts had evidently no connection with the duty he was performing ,
谁 想法 有 显然 不 联系 和 这 责任 他 曾是 表演 ,

他的思绪显然与他正在执行的任务毫无关联。

[ɔ:(r)][ðə; ði][spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] .
or the spot on which he stood .
或者 这 点 在 哪个 他 站立 .

或者他站立的地方。

[wen] [ðɪs] [ˈkʌstəməri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] , — [haʊ] [ɪm'pɜ:fɪktli] , [hæz; həz]
When this customary inspection had been accomplished , — how imperfectly , has
什么时候 这 习惯 检查 有 到过 完成 , — 如何 不完美地 , 有

[bi:n] [si:n] ,
been seen ,
到过 已见 ,

当这项例行检查完成后, 人们发现检查结果多么不完善。

— [ænd; ænd][ðə; ði][men] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks] , [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]
— and the men dismissed from their ranks , the same young officer was
— 和 这 男人 解雇 从 他们的 排名 , 这 相同的 年轻的 官 曾是

[əb'zɜ:vɪd] ,
observed ,
观察到 ,

——被革职的士兵中, 人们注意到了同一个年轻军官。

[baɪ][wʌn] [hu:] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wɪð] [ɪntrəst] ,
by one who followed his every movement with interest ,
经过 一 WHO 随后 他的 每一个 移动 和 兴趣 ,

一位一直饶有兴趣地关注他一举一动的人

[tu:; tə] [ə'send] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [æn; ən][ʌn'brəʊkən] [vju:] [ɒv; əv]
to ascend that part of the rampart which commanded an unbroken view of
到 上升 那 部分 的 这 壁垒 哪个 命令 一个 未破 看法 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwestwəd] ,
the country westward ,
这 国家 向西 ,

登上城墙上可以俯瞰西部一览无余的那部分，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪndiənz] [wəz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
from the point where the encampment of the Indians was supposed
从 这 观点 在哪里 这 营地 的 这 印度人 曾是 据称
[tu:; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,

从印第安人营地据称所在的位置出发，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈtrædʒədi][ɒv; əv] - [deθ] [hæd; həd] [bi:n]
down to the bridge on which the terrible tragedy of Halloway's death had been
向下 到 这 桥 在 哪个 这 糟糕的 悲剧 的 - 死亡 有 到过
[səʊ][ˈri:s(ə)ntli] [ɪ'næktɪd] .
so recently enacted .
所以 最近 已颁布 .

一直走到那座桥下，不久前，霍洛威的惨死悲剧就发生在这座桥上。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [tu:] [ˈsentɪnəl] , [hu:] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][nɪə(r)]
Unconscious of the presence of two sentinels , who moved to and fro near
无意识 的 这 在场 的 二 哨兵 , WHO 已搬 到 和 弗 靠近
[ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] ,
their respective posts ,
他们的 各自 帖子 ,

他丝毫没有察觉到两名哨兵的存在，他们正在各自的岗位附近来回巡逻。

[ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
on either side of him , the young officer folded his arms ,
在 任何一个 边 的 他 , 这 年轻的 官 折叠 他的 武器 ,
他两侧的年轻军官都抱起了双臂。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn]
and gazed in that direction for some minutes , with his whole soul riveted on
和 凝视 在 那 方向 为了 一些 分钟 , 和 他的 所有的 灵魂 铆接 在
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

他凝视着那个方向好几分钟，整个灵魂都被眼前的景象深深吸引住了。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ][ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪzd] ,
Then , as if overcome by recollections called up by that on which he gazed ,
然后 , 作为 如果 克服 经过 回忆 称为 向上 经过 那 在 哪个 他 凝视 ,
然后，仿佛被凝视之物唤起的回忆所淹没，

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhʌrɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ,
he covered his eyes hurriedly with his hands , and betrayed ,
他 涵盖 他的 眼睛 匆匆 和 他的 双手 , 和 背叛 ,
他慌忙用手捂住眼睛，背叛了她。

[baɪ][ðə; ði] [kən'vʌls] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [fɔ:m] , [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtəli] .
by the convulsed movement of his slender form , he was weeping bitterly .
经过 这 抽搐 移动 的 他的 苗条 形式 , 他 曾是 哭泣 苦涩地 .
他瘦弱的身躯抽搐着，发出撕心裂肺的哭泣。

[ðɪs] ['pærəksɪzəm][pɑ:st] , [hi:; hi] [ʌn'klʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæŋk] [wɪð] [wʌn] [ni:] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
This paroxysm past , he uncovered his face , sank with one knee upon the ground ,
这 发作 过去的 , 他 裸露 他的 脸 , 沉没 和 一 膝盖 之上 这 地面 ,
一阵剧烈的抽搐过后, 他揭开遮住脸的面纱, 单膝跪倒在地。

[ænd; ənd] [ʌp'reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑ:sp, klæsp][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] ,
and upraising his clasped hands , as if in appeal to his God ,
和 提高 他的 紧握 双手 , 作为 如果 在 上诉 到 他的 上帝 ,
他高举紧握的双手, 仿佛在向上帝祈祷。

[si:mɪd] [tu:; tə] [preɪ] ['di:pli] [ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] .
seemed to pray deeply and fervently .
似乎 到 祈祷 深 和 热切地 .
他似乎在虔诚地祈祷。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,
In this attitude he continued for some moments ,
在 这 态度 他 持续 为了 一些 时刻 ,
他保持这种姿态持续了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tru:də(r)] .
when he became sensible of the approach of an intruder .
什么时候 他 成为 明智的 的 这 方法 的 一个 入侵者 .
当他察觉到有入侵者靠近时。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:] , [tɜ:nd] ,
He raised himself from his knee , turned ,
他 提高 他自己 从 他的 膝盖 , 转向 ,
他从跪着的姿势站起来, 转过身,

[ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌn] [hu:z] ['kəʊntənəns] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʒekʃn] ['skeəslɪ]
and beheld one whose countenance was stamped with a dejection scarcely
和 观看 一 谁 面容 曾是 盖章 和 一个 沮丧 几乎
[ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
inferior to his own .
下 到 他的 自己的 .
他看到一个人脸上写满了沮丧, 那沮丧的神情几乎不亚于他自己。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] .
It was Captain Blessington .
它 曾是 队长 布莱辛顿 .
是布莱辛顿上尉。

" [tʃɑ:lz] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃɑ:lz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lætə(r)] ['hʌrɪdli] ,
" **Charles , my dear Charles !** " **exclaimed the latter hurriedly ,**
" 查尔斯 , 我的 亲爱的 查尔斯 ! " 惊呼 这 后者 匆匆 ,
“查尔斯, 我亲爱的查尔斯!”后者急忙喊道。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['jəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'meɪsɪərtɪd] [di:] - ,
as he laid his hand upon the shoulder of the emaciated De Haldimar ,
作为 他 铺设 他的 手 之上 这 肩膀 的 这 瘦弱 德 - ,
他将手搭在骨瘦如柴的德·哈尔迪马尔的肩膀上,

" [kən'sɪdə(r)][ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn] .
" **consider you are not alone .**
" 考虑 你 是 不是 独自的 .
请记住, 你并不孤单。

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [tʃek] [ðɪs] ['wi:knəs] !
For God's sake , check this weakness !
为了 神的 清酒 , 查看 这 弱点 !
看在上帝的份上, 检查一下这个弱点!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [əb'zɜ:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ɒn] ['evri] [said] ,
There are men observing you on every side ,
那里 是 男人 观察 你 在 每一个 边 ,
四面八方都有人在观察你,
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bʌv; əv] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] [ðə; ði]
and your strange manner has already been the subject of remark in the
和 你的 奇怪的 方式 有 已经 到过 这 主题 的 评论 在 这
['kʌmpəni] . "
company . "
公司 . "

“你古怪的举止已经在公司里引起了议论。”
" [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [sɪk] , [laɪk] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [bʌv; əv] ['fɪəf(ə)]
" When the heart is sick , like mine , " replied the youth , in a tone of fearful
" 什么时候 这 心 是生病的 , 喜欢 矿 , " 回复 这 青年 , 在 一个 语气 的 可怕
[dɪ'spɒndənsɪ] ,
despondency ,
沮丧 ,

“当心脏像我一样生病时,”年轻人用一种恐惧绝望的语气回答道。
" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'laɪk] ['rekləs] [bʌv; əv] [fɔ:mz] , [ænd; ənd] ['keələs] [bʌv; əv] [ep'iəərənsɪz] .
" it is alike reckless of forms , and careless of appearances .
" 它 是 同样 鲁莽 的 表格 , 和 粗心 的 外貌 .
它同样不顾形式,也不在意外表。

[aɪ] [trʌst] , [həʊ'veə(r)] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
I trust , however , " and here spoke the soldier ,
我 相信 , 然而 , " 和 这里 辐 这 士兵 ,
但我相信,”士兵说完,

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [fɔ:t] [hu:] [wɪl] [brɪ'li:v] [em 'i:] [les] [kə'reɪdʒəs] ,
" there are few within this fort who will believe me less courageous ,
" 那里 是 很少 之内 这 堡 WHO 将要 相信 我 较少的 勇敢 ,
“这座堡垒里很少有人会相信我,他们并不勇敢。”

[brɪ'kæz; brɪ'kɔz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [bend] [maɪ] [ni:] [ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [maɪ] [gɒd] .
because I have been seen to bend my knee in supplication to my God .
因为 我 有 到过 已见 到 弯曲 我的 膝盖 在 恳求 到 我的 上帝 .
因为我曾向上帝屈膝祈求。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['blɛsɪŋtən] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði]
I did not think that YOU , Blessington , would have been the first to condemn the
我 做过 不是 思考 那 你 , 布莱辛顿 , 会 有 到过 这 第一的 到 谴责 这
[ækt] . "
act . "
行为 . "

我没想到布莱辛顿先生,您竟然会是第一个谴责这种行为的人。
" [aɪ] [kən'dem] [aɪ 'ti:] , [tʃɑ:lz] !
" I condemn it , Charles !
" 我 谴责 它 , 查尔斯 !

“我谴责这种行为,查尔斯! ”
[ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [du:; də] , " ['fi:lɪŋli] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
you mistake me , indeed you do , " feelingly returned his captain ,
你 错误 我 , 的确 你 做 , " 有感情地 返回 他的 队长 ,
“你误会我了,确实如此,”他的船长动情地回答道。

['si:krətli] [peɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] ;
secretly pained at the mild reproach contained in the concluding sentence ;
偷偷 痛苦 在 这 温和的 责备 包含 在 这 总结 句子 ;
暗自对结尾句中略带责备的语气感到难过;

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
" **but there are two things to be considered** .
" 但 那里 是 二 事物 到 是 经过考虑的 .
但有两件事需要考虑。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][men] ,
In the first instance , the men ,
在 这 第一的 实例 , 这 男人 ,
首先, 这些人,

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['i:vəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] ,
who are yet in ignorance of the great evils with which we are threatened ,
WHO 是 然而 在 无知 的 这 伟大的 罪恶 和 哪个 我们 是 威胁 ,
他们对我们所面临的巨大威胁仍然一无所知,

[meɪ] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɪəz] [dʒʌst] [naʊ] ,
may mistake the cause of your agitation ; you were in tears just now ,
可能 错误 这 原因 的 你的 搅动 ; 你 是 在 眼泪 只是 现在 ,
可能会误判你激动的原因; 你刚才还在哭呢。

[tʃɑ:lz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sentɪnəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
Charles , and the sentinels must have remarked it as well as myself .
查尔斯 , 和 这 哨兵 必须 有 评论 它 作为 出色地 作为 我 .
查尔斯, 还有哨兵们, 肯定也和我一样注意到了这一点。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ]
I would not have them to believe that one of their officers was affected by
我 会 不是 有 他们 到 相信 那 一 的 他们的 警官 曾是 做作的 经过
[ðə; ði][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,
the anticipation of coming disaster ,
这 预期 的 未来 灾难 ,
我不想让他们相信, 他们的一名官员受到了对即将到来的灾难的预期影响。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] .
in a way their own hearts are incapable of estimating .
在 一个 方式 他们的 自己的 心 是 无法 的 估算 .
在某种程度上, 连他们自己的内心都无法估量。

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [em'i:] , [tʃɑ:lz] ?
You understand me , Charles ?
你 理解 我 , 查尔斯 ?
你明白我的意思吗, 查尔斯?

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm]
I would not have them too much discouraged by an example that may become
我 会 不是 有 他们 也 很多 灰心 经过 一个 例子 那 可能 变得
[ɪn'fekʃəs] . "
infectious . "
传染性 . "
我不想让他们因为一个可能具有传染性的例子而过于沮丧。

" [aɪ][du:; də] [ʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , ['blesɪŋtən] ,
" **I DO understand you , Blessington** ,
" 我 做 理解 你 , 布莱辛顿 ,
“我明白你的意思, 布莱辛顿。”

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔ:st] [ænd; ænd] ['sɪkli] [smaɪl] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɒn] [jet]
" **and a forced and sickly smile played for a moment over the wan yet**
" 和 一个 强制 和 病弱的 微笑 玩 为了 一个 片刻 超过 这 万 然而
[hænsəm] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ;
handsome features of the young officer ;
英俊的 特征 的 这 年轻的 官 ;
“年轻军官苍白但英俊的脸上, 短暂地浮现出一丝勉强而病态的笑容;

" [ju:; jʊ] [wɒd] [nɒt] [hæv; həv] [em 'i:] [ə'prɪə(r)] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['kaʊəd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] . "

" **you would not have me appear a weeping coward in their eyes** . "

" 你 会 不是 有 我 出现 一个 哭泣 懦夫 在 他们的 眼睛 . "

"你肯定不希望我在他们眼里变成一个哭泣的懦夫。"

" [neɪ] , [dɪə(r)] [tʃɑ:lz] , [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "

" **Nay , dear Charles , I did not say it** . "

" 不 , 亲爱的 查尔斯 , 我 做过 不是 说 它 . "

"不，亲爱的查尔斯，我没说过这话。"

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ment] [aɪ 'ti:] , ['blesɪŋtən] ; [jet] , [θɪŋk] [nɒt] , " — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɔ:mli] [prest]

" **But you meant it , Blessington ; yet , think not , " — and he warmly pressed**

" 但 你 意思是 它 , 布莱辛顿 ; 然而 , 思考 不是 , " — 和 他 热情地 按下

[ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

the hand of his captain ,

这 手 的 他的 队长 ,

"但你是认真的，布莱辛顿；然而，别这么想，"——说着，他热情地握了握上尉的手。

— " [θɪŋk] [nɒt] , [ai] [rɪ'pi:t] ,

— "**think not , I repeat** ,

— " 思考 不是 , 我 重复 ,

——“别这么想，我再说一遍，

[ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɪnt] [ɪn] ['eni] [ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['frendli] [laɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]

I take your hint in any other than the friendly light in which it was intended

我 拿 你的 暗示 在 任何 其他 比 这 友好的 光 在 哪个 它 曾是 故意的

·

·

·

我完全没有理解你话里的友好含义。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['kaʊəd] , [haʊ'evə(r)] ,

That I have been no coward , however ,

那 我 有 到过 不 懦夫 , 然而 ,

然而，我并非懦夫。

[ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pru:f] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [men] ,

I hope I have given proof more than once before the men ,

我 希望 我 有 给定 证明 更多的 比 一次 前 这 男人 ,

我希望我已经不止一次地向这些人证明了这一点。

[məʊst] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [nəʊn] [em 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['veri] ['kreɪd(ə)l] ; [jet] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ]

most of whom have known me from my very cradle ; yet , whatever they may

最多 的 谁 有 已知 我 从 我的 非常 摇篮 ; 然而 , 任何 他们 可能

[θɪŋk] ,

think ,

思考 ,

他们中的大多数人从我襁褓之中就认识我；然而，无论他们怎么想，

[ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

is to me , at this moment , a matter of utter indifference .

是 到 我 , 在 这 片刻 , 一个 事情 的 说出 漠不关心 .

此刻，这对我来说完全无关紧要。

['blesɪŋtən] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

Blessington , " and again the tears rolled from his fixed eyes over his cheek ,

布莱辛顿 , " 和 再次 这 眼泪 滚动 从 他的 固定的 眼睛 超过 他的 脸颊 ,

"布莱辛顿，"泪水再次从他呆滞的双眼中滚落到脸颊上，"

[waɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['westən] [hə'reɪz(ə)n] ,

while he pointed with his finger to the western horizon ,

尽管 他 尖 和 他的 手指 到 这 西 地平线 ,

他一边说着，一边用手指向西方的地平线。

" [ai][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)] [θɔ:t] [nɔ:(r)] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ; [maɪ] [həʊl] [hɑ:t] [laɪz] [ˈberɪd] [ðeə(r)]
" **I have neither thought nor feeling for myself ; my whole heart lies buried there**
" 我 有 两者都不 想法 也不 感觉 为了 我 ； 我的 所有的 心 谎言 埋葬 那里
.
:
.

“我既没有为自己思考，也没有为自己感受；我的整个心都埋在那里。”

[əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !
Oh , God of Heaven !
哦 , 上帝 的 天堂 !

天上的神啊！

" [hi:; hi] [pə'sju:d] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
" **he pursued after a pause , and again raising his eyes in supplication ,**
" 他 追击 后 一个 暂停 , 和 再次 提高 他的 眼睛 在 恳求 ,
他停顿片刻后，再次抬起头，带着恳求的神情，继续说道：

" [əˈvɜ:t] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdestəni] [ðæt] [əˈweɪts] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] . "
" **avert the dreadful destiny that awaits my beloved sister .** "
" 避免 这 可怕 命运 那 等待 我的 心爱 姐姐 . "
“请阻止我亲爱的妹妹遭遇可怕的命运。”

" [tʃɑ:lz] , [tʃɑ:lz] , [ɪf] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsɪstəz] [seɪk] , [ðen] , [kɑ:m][æn; ən][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
" **Charles , Charles , if only for that sister's sake , then , calm an agitation which**
" 查尔斯 , 查尔斯 , 如果 仅有的 为了 那 姐妹 清酒 , 然后 , 冷静的 一个 搅动 哪个
,
!
,

“查尔斯，查尔斯，哪怕仅仅是为了你妹妹，也请你平息这场骚动吧。”

[ɪf] [ðʌs] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [wɪl] [əˈʊərədli; əˈʊɜ:rədli] [dɪˈstrɔɪ] [ju:; jʊ] .
if thus indulged in , will assuredly destroy you .
如果 因此 沉溺其中 在 , 将要 当然 破坏 你 .
如果放纵自己，必将毁了自己。

[ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] .
All will yet be well .
全部 将要 然而 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əbˈteɪnd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs]
The delay obtained by your father has been sufficient for the purpose
这 延迟 获得 经过 你的 父亲 有 到过 充足的 为了 这 目的
[prəˈpəʊzd] .
proposed .
建议的 .

你父亲所获得的延期已经足以达到预期目的。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] : [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈsi:vd] [ɪn][ˈʌʊə(r)][ekspekˈteɪʃ(ə)n] ,
Let us hope for the best : if we are deceived in our expectation ,
让 我们 希望 为了 这 最好的 : 如果 我们 是 受骗 在 我们的 期待 ,
让我们抱最好的希望：如果我们期望落空，

[aɪˈti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:f] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bi:; bi]
it will then be time enough to indulge in a grief , which could scarcely be
它 将要 然后 是 时间 足够的 到 放纵 在 一个 悲伤 , 哪个 可以 几乎 是
[ɪkˈsi:dɪd] ,
exceeded ,
超出 ,

那时便足够的时间去沉浸在几乎无法超越的悲痛之中。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiəf(ə)l] [mis'ɡɪvɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] [brɪfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]
we re fearful misgivings of your mind to be realised before your
是 这 可怕 疑虑 的 你的 头脑 到 是 意识到 前 你的
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

你心中那些可怕的疑虑，竟在你眼前变成了现实。

" ['blɛsɪŋtən] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒfɪsə(r)] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]
" Blessington , " returned the young officer , — and his features exhibited the
" 布莱辛顿 , " 返回 这 年轻的 官 , — 和 他的 特征 展出 这
['laɪvliɪst] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
liveliest image of despair ,
最活跃的 图像 的 绝望 ,

“布莱辛顿,”年轻军官回答道——他的脸上写满了绝望。

— " [ɔːl] [həʊp] [hæz; hæz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪk'stɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] .
— " all hope has long since been extinct within my breast .
— " 全部 希望 有 长的 自从 到过 灭绝 之内 我的 胸部 .

“我心中所有的希望早已破灭。”

[siː] [juː; jʊ] [jɒn] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ?
See you yon theatre of death ?
看 你 远 剧院 的 死亡 ?

死亡剧场，我们再见！

" [hiː; hi] ['mɔːnfulɪ] [pə'sjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
" he mournfully pursued , pointing to the fatal bridge ,
" 他 悲伤地 追击 , 指向 到 这 致命的 桥 ,

他悲伤地追了上去，指着那座致命的桥，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'liːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['plæsaɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] :
which was thrown into full relief against the placid bosom of the Detroit :
哪个 曾是 抛掷 进入 满的 宽慰 反对 这 平静 怀 的 这 底特律 :

在底特律平静的映衬下，这一切显得格外突出：

" [rekə'lekt] [juː; jʊ][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ɒn][aɪ 'tiː] ?
" recollect you the scene that was acted on it ?
" 追忆 你 这 场景 那 曾是 行动 在 它 ?

你还记得当时拍摄的场景吗？

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
As for me , it is ever present to my mind ,
作为 为了 我 , 它 是 曾经 展示 到 我的 头脑 ,

至于我，它始终萦绕在我的脑海中。

— [aɪ 'tiː] [hɔːnt] [em 'iː][ɪn][maɪ] [θɔːts] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [baɪ] [naɪt] .
— it haunts me in my thoughts by day , and in my dreams by night .
— 它 闹鬼的地方 我 在 我的 想法 经过 天 , 和 在 我的 梦境 经过 夜晚 .

——它白天萦绕在我的脑海，夜晚萦绕在我的梦中。

[aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [aɪ 'tiː] [waɪl] ['meməri] [ɪz] [left] [tuː; tə] [kɜːs] [em 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
I shall never forget it while memory is left to curse me with the power of
我 将 绝不 忘记 它 尽管 记忆 是 左边 到 诅咒 我 和 这 力量 的
[retrə'spekʃn] .
retrospection .
回顾 .

我永远不会忘记它，但记忆却会用回溯的力量诅咒我。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [stænd][wɒz; wəz][aɪ] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
On the very spot on which I now stand was I borne in a chair ,
在 这 非常 点 在 哪个 我 现在 站立 曾是 我 出生 在 一个 椅子 ,

我曾被人用椅子抬到我现在站立的地方，

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ai] [mɑːkt]
to witness the dreadful punishment ; you see the stone at my feet , I marked
到 证人 这 可怕 惩罚 ; 你 看 这 石头 在 我的 脚 , 我 标记
[aɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] .
it by that .
它 经过 那 .

亲眼目睹可怕的惩罚；你看我脚下的石头，那是我用来做标记的。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kənˈdʌkt] [ˈhæləweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
I saw you conduct Halloway to the centre of the bridge ;
我 锯 你 执行 走廊 到 这 中心 的 这 桥 ;
我看见你带着霍洛威走到桥中央；

[ai] [brɪˈheld] [hɪm] [niːl] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [ai] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
I beheld him kneel to receive his death ; I saw , too , the terrible race for life ,
我 观看 他 下跪 到 收到 他的 死亡 ; 我 锯 , 也 , 这 糟糕的 种族 为了 生活 ,
我亲眼目睹他跪下接受死亡；我也看到了他为生存而进行的可怕拼搏。

[ðæt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ; [ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌp,sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhæləweɪ] [tuː; tə]
that interrupted the proceedings ; I marked the sudden upspring of Halloway to
那 中断 这 诉讼程序 ; 我 标记 这 突然 春天 的 走廊 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] ,
his feet upon the coffin ,
他的 脚 之上 这 棺材 ,
这打断了审讯；我注意到霍洛威突然从棺材上站了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪgˈzʌlt] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the exulting waving of his hand ,
和 这 欣喜若狂 挥手 的 他的 手 ,
他兴奋地挥舞着手，

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈraɪvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːstəri] [ɪn] [ðæt] [reɪs] .
as he seemed to recognise the rivals for mastery in that race .
作为 他 似乎 到 认出 这 竞争对手 为了 精通 在 那 种族 .
他似乎认出了这场竞争中的对手。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði][ˈfet(ə)] [ˈvɒli] ,
Then was heard the fatal volley ,
然后 曾是 听到 这 致命的 截击 ,
随后传来致命的枪声。

[ænd; ænd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] - [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [laɪf] .
and I saw the death - struggle of him who had saved my brother's life .
和 我 锯 这 死亡 - 斗争 的 他 WHO 有 已保存 我的 兄弟 生活 .
我亲眼目睹了救了我哥哥一命的那个人拼死挣扎。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ; [ænd; ænd] [wʊd] [tuː; tə] [ˈprɒvɪdəns] [ai]
I could have died , too , at that moment ; and would to Providence I
我 可以 有 死亡 , 也 , 在 那 片刻 ; 和 会 到 普罗维登斯 我
[hæd; həd] !
had !
有 !
那一刻，我也本可能死去；但愿上帝保佑我没死！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌðəwaɪz] [dɪˈkriːd] .
but it was otherwise decreed .
但 它 曾是 否则 颁布 .
但另有法令规定。

[maɪ] ['eɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiəf(ə)l] [tʃeɪs] [naʊ]
My aching interest was , for a moment , diverted by the fearful chase now
我的 疼痛 兴趣 曾是 , 为了 一个 片刻 , 改道 经过 这 可怕 追赶 现在
[rɪ'nju:ɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪt] ;
renewed upon the height ;
更新 之上 这 高度 ;

我原本强烈的兴趣，一时间被山顶上重新开始的惊险追逐所转移；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
and , in common with those around me ,
和 , 在 常见的 和 那些 大约 我 ,
[ənd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sju:ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:d] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɜ:nɪstnəs]
而且，与我周围的人一样，

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sju:ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:d] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ɜ:nɪstnəs]
I watched the efforts of the pursuer and the pursued with painful earnestness
我 观看 这 努力 的 这 追击者 和 这 追击 和 痛苦 认真
[ænd; ənd] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
and doubt as to the final result .
和 怀疑 作为 到 这 最终的 结果 .

我怀着痛苦的认真和对最终结果的怀疑，注视着追捕者和被追捕者的努力。

[ɑ:] , ['blɛsɪŋtən] , [waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ɔ:l] ?
Ah , Blessington , why was not this all ?
啊 , 布莱辛顿 , 为什么 曾是 不是 这 全部 ?
[ənd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ɔ:l] ?
啊，布莱辛顿，为什么这一切还不是全部呢？

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃri:k] , ['ʌtə] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [fel] , [ə'pærəntli] [ded] ,
The terrible shriek , uttered at the moment when the fugitive fell , apparently dead ,
这 糟糕的 尖叫 , 说出 在 这 片刻 什么时候 这 逃犯 跌倒 , 显然 死的 ,
[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃri:k] , ['ʌtə] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [fel] , [ə'pærəntli] [ded] ,
那声可怕的尖叫，是在逃犯倒地身亡的那一刻发出的。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] , [ri:tʃt] [ju: 'es]['i:v(ə)n][hɪə(r)] .
at the feet of the firing party , reached us even here .
在 这 脚 的 这 射击 派对 , 达到 我们 甚至 这里 .
[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] , [ri:tʃt] [ju: 'es]['i:v(ə)n][hɪə(r)] .
即使在这里，在行刑队的脚下，也传到了我们耳中。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜ:st] ,
I felt as if my heart must have burst ,
我 毛毡 作为 如果 我的 心 必须 有 爆裂 ,
[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɜ:st] ,
我感觉我的心脏好像要爆炸了，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['elən] ['hæləweɪ] , — [ðə; ði]
for I knew it to be the shriek of poor Ellen Halloway , — the
为了 我 知道 它 到 是 这 尖叫 的 贫穷的 艾伦 走廊 , — 这
[ʃɹɪk] [waɪf] ,
suffering wife ,
痛苦 妻子 ,
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['elən] ['hæləweɪ] , — [ðə; ði]
因为我知道那是可怜的艾伦·霍洛威的尖叫声——那位饱受折磨的妻子。

— [ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ə'bændənmənt]
— the broken - hearted woman who had so recently , in all the wild abandonment
— 这 破碎的 - 心地 女士 WHO 有 所以 最近 , 在 全部 这 荒野 放弃
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ,
of her grief ,
的 她 悲伤 ,
[wɛtɪd] [maɪ] [pɪləʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [tʃi:k] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tiəz] ,
wetted my pillow , and even my cheek , with her burning tears ,
湿润 我的 枕头 , 和 甚至 我的 脸颊 , 和 她 燃烧 眼泪 ,
[wɛtɪd] [maɪ] [pɪləʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [tʃi:k] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tiəz] ,
她滚烫的泪水浸湿了我的枕头，甚至我的脸颊。

[wɛtɪd] [maɪ] [pɪləʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [tʃi:k] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tiəz] ,
wetted my pillow , and even my cheek , with her burning tears ,
湿润 我的 枕头 , 和 甚至 我的 脸颊 , 和 她 燃烧 眼泪 ,
[wɛtɪd] [maɪ] [pɪləʊ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [tʃi:k] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tiəz] ,
她滚烫的泪水浸湿了我的枕头，甚至我的脸颊。

[waɪl] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'seɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
while supplicating an intercession with my father for mercy ,
尽管 恳求 一个 代祷 和 我的 父亲 为了 怜悯 ,

当我恳求父亲为我代求，求他怜悯我时，

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈfruːtləs] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] .
which I knew it would be utterly fruitless to promise .
哪个 我 知道 它 会 是 完全地 徒劳无功 到 承诺 .

我知道做出这样的承诺是完全徒劳的。

[əʊ] , ['blesɪŋtən] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [jʌŋ] [ˈbɪsə(r)] ,
Oh , Blessington , " pursued the sensitive and affectionate young officer ,
哦 , 布莱辛顿 , " 追击 这 敏感的 和 亲热 年轻的 官 ,

“哦，布莱辛顿，”这位敏感而深情的年轻军官追问道。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l]
" I should vainly attempt to paint all that passed in my mind at that dreadful
" 我 应该 徒劳地 试图 到 画 全部 那 通过了 在 我的 头脑 在 那 可怕

[ˈməʊmənt] .

moment .
片刻 .

“我徒劳地试图描绘出在那可怕的时刻我脑海中闪过的所有画面。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] [geɪv] [em 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [siːn]
Nothing but the depth of my despair gave me strength to support the scene
没有什么 但 这 深度 的 我的 绝望 给予 我 力量 到 支持 这 场景

[θruː'əʊt] .
throughout .
自始至终 .

只有我内心深处的绝望才给了我力量，让我能够坚持完成整个场景。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈfræntɪk][ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɡlaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [pɑːst][ðə; ði] [truːps] ,
I saw the frantic and half - naked woman glide like a phantom past the troops ,
我 锯 这 疯狂的 和 一半 - 裸 女士 滑行 喜欢 一个 幻影 过去的 这 军队 ,

我看到那个衣衫褴褛、神情慌乱的女人像幽灵一样从士兵身边滑过。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
dividing the air with the rapidity of thought .
分割 这 空气 和 这 快速 的 想法 .

以思维的速度分割空气。

[aɪ] [njuː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['elən] ;
I knew it to be Ellen ;
我 知道 它 到 是 艾伦 ;

我知道那是艾伦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm]
for the discovery of her exchange of clothes with one of the drum
为了 这 发现 的 她 交换 的 衣服 和 一 的 这 鼓

[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɡrenə'dɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [fɔːt] .
boys of the grenadiers was made soon after you left the fort .
男孩们 的 这 掷弹兵 曾是 制成 很快 后 你 左边 这 堡 .

你离开要塞后不久，就有人发现她与掷弹兵的一名鼓手交换了衣服。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I saw her leap upon the coffin , and , standing over the body of her
我 锯 她 飞跃 之上 这 棺材 , 和 , 常设 超过 这 身体 的 她

[ʌn'hæpi] ['hʌzbənd] ,
unhappy husband ,
不开心 丈夫 ,

我看见她跳上棺材，站在她不幸的丈夫的遗体旁，

[reɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ædzʊ'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
raise her hands to heaven in adjuration , and my heart died within me .
增加 她 双手 到 天堂 在 誓言 , 和 我的 心 死亡 之内 我 .
她举起双手向天祈祷, 我的心也随之死去。

[aɪ] [rekə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ʌn][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪz(ə)n] , ['djʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][fɜ:st]
I recollected the words she had spoken on a previous occasion , during the first
我 回忆 这 字 她 有 说 在 一个 以前的 场合 , 期间 这 第一的
[ɪgzæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hæləweɪ] ,
examination of Halloway ,
考试 的 走廊 ,
我回想起她之前在第一次审讯霍洛威时说过的话,

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [prə'fetɪk] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ðen] ['θret(ə)nd] ,
and I felt it to be the prophetic denunciation , then threatened ,
和 我 毛毡 它 到 是 这 预言 谴责 , 然后 威胁 ,
我感觉这是预言般的谴责, 然后是威胁。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʌtəriŋ] [ʌn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv][di:] -
that she was now uttering on all the race of De Haldimar .
那 她 曾是 现在 发出声音 在 全部 这 种族 的 德 -
她现在正在谈论德·哈尔迪马尔的所有种族。

[aɪ] [sɔ:] [nəʊ][mɔ:(r)] , ['blesɪŋtən] .
I saw no more , Blessington .
我 锯 不 更多的 , 布莱辛顿 .
布莱辛顿, 我再也没见过你。

[sɪk] , [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ə'naɪəleɪtɪd] , [aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ]
Sick , dizzy , and with every faculty of my mind annihilated , I turned away
生病的, 晕眩的, 和 和 每一个 学院 的 我的 头脑 彻底消灭 , 我 转向 离开
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɒrɪd] [si:n] ,
from the horrid scene ,
从 这 可怕的 场景 ,
我感到恶心、头晕, 头脑一片空白, 于是转身背对着那可怕的景象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
and was again borne to my room .
和 曾是 再次 出生 到 我的 房间 .
然后又被抬回了我的房间。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][maɪ] [əʊvətʃɑ:dʒd] [hɑ:t] [ɪn] [tɪəz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz]
I tried to give vent to my overcharged heart in tears ; but the power was
我 尝试 到 给 发泄 到 我的 收费过高 心 在 眼泪 ; 但 这 力量 曾是
[dɪ'naɪd] [em 'i:] ,
denied me ,
否认 我 ,
我试图用泪水宣泄我心中难以承受的情绪, 但却无能为力。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][æt; ət][wʌns][ɪ'ntu:] [ðæt] [stju:pɪ'fækʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [ri'mɑ:k] [ɪn]
and I sank at once into that stupefaction which you have since remarked in
和 我 沉没 在 一次 进入 那 震惊 哪个 你 有 自从 评论 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我立刻陷入了你后来提到的那种茫然无措的状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] .
and which has been increasing every hour .
和 哪个 有 到过 增加 每一个 小时 .
而且这个数字每小时都在增加。

[wɒt] [ə'dɪjən(ə)] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fɜːmd]
What additional cause I have had for the indulgence of this confirmed
什么 额外的 原因 我 有 有 为了 这 放纵 的 这 确认的
[dɪ'spɒndənsɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
despondency you are well acquainted with .
沮丧 你 是 出色地 熟人 和 .

至于我为何会陷入如此深陷的沮丧之中，你自然非常清楚。

[aɪ 'tiː][ɪz] [t'aɪldɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɔʊldʒər,laɪk] , [aɪ][əd'mɪt] : [bʌt; bət] , [ə'læs] !
It is childish , it is unsoldierlike , I admit : but , alas !
它 是 幼稚 , 它 是 不像士兵 , 我 承认 : 但 , 唉 !

我承认，这很幼稚，不像个军人：但是，唉！

[ðæt] ['dredf(ə)] [siːn] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [maɪ][maɪnd] ,
that dreadful scene is eternally before my eyes , and absorbs my mind ,
那 可怕 场景 是 永恒 前 我的 眼睛 , 和 吸收 我的 头脑 ,

那可怕的景象永远浮现在我的眼前，占据了我的全部思绪。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːz(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['lðə(r)] ['fiːlɪŋ] .
to the exclusion of every other feeling .
到 这 排除 的 每一个 其他 感觉 .

排除其他一切感觉。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ][keə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [tuː] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weɪts]
I have not a thought or a care but for the fate that too certainly awaits
我 有 不是 一个 想法 或者 一个 关心 但 为了 这 命运 那 也 当然 等待
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][diə(r)][tuː; tə][em 'iː] ;
those who are most dear to me ;
那些 WHO 是 最多 亲爱的 到 我 ;

除了我最亲爱的人注定要面临的命运之外，我别无所顾虑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,
and if this be a weakness ,
和 如果 这 是 一个 弱点 ,

如果这算是一个弱点的话，

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aɪ][jæl; jəl]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] .
it is one I shall never have the power to shake off .
它 是 一 我 将 绝不 有 这 力量 到 摇 离开 .

这是我永远也无法摆脱的。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['blesɪŋtən] , [aɪ][eɪ'em] [hɑːt] - ['brəʊkən] .
In a word , Blessington , I am heart - broken .
在 一个 单词 , 布莱辛顿 , 我 是 心 - 破碎的 .

总之，布莱辛顿，我心碎了。

" ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] ;
" **Captain Blessington was deeply affected ;**
" 队长 布莱辛顿 曾是 深 做作的 ;

布莱辛顿上尉深受触动；

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪsə(r)]
for there was a solemnity in the voice and manner of the young officer
为了 那里 曾是 一个 严肃 在 这 嗓音 和 方式 的 这 年轻的 官
[ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
that carried conviction to the heart ;
那 携带 定罪 到 这 心 ;

因为这位年轻军官的声音和举止中有一种庄重感，直击人心；

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɒmənts] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ][fɑ:(r)][rɪ'klʌvə(r)] [hɪm'self] [æz; əz]
and it was some moments before he could so far recover himself as
和 它 曾是 一些 时刻 前 他 可以 所以 远的 恢复 他自己 作为
[tu:; tə] [əb'zɜ:v] , —
to observe , —
到 观察 , —
他过了好一会儿才回过神来，能够观察——

" [ðæt] [si:n] , [tʃɑ:lz] , [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; ei] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ju:'es][ɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)]
" That scene , Charles , was doubtless a heart - rending one to us all ; for
" 那 场景 , 查尔斯 , 曾是 毫无疑问 一个 心 - 渲染 一 到 我们 全部 ; 为了
[ai] [wel] [rekə'lekt] ,
I well recollect ,
我 出色地 追忆 ,
“查尔斯，那一幕无疑令我们所有人都心碎；因为我清楚地记得，

[ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][maɪ][men] [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['elən]
on turning to remark the impression made on my men when the wretched Ellen
在 转弯 到 评论 这 印象 制成 在 我的 男人 什么时候 这 可怜 艾伦
[ˈhælə,weɪ] [prəˈnaʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔ:lɪŋ] [kɜ:s][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tɪəz] ['kɔ:sɪŋ]
Halloway pronounced her appalling curse to have seen the large tears coursing
走廊 发音 她 令人震惊 诅咒 到 有 已见 这 大的 眼泪 赛跑
[i:tʃ] ['ʌðə(r)][əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʌrəd] [tʃi:ks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊldɪst]['səʊldʒəz] :
each other over the furrowed cheeks of some of our oldest soldiers :
每个 其他 超过 这 沟壑 脸颊 的 一些 的 我们的 最老 士兵 :

当我转身想谈谈可恶的艾伦·霍洛威发出可怕诅咒时，我的士兵们所受到的震撼时，我看到一些最年长的士兵脸上布满了泪痕，泪水交织在一起：

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðei] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðʌs] ,
and if THEY could feel thus ,
和 如果 他们 可以 感觉 因此 ,
如果他们也能有这样的感受，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'kju:t][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [ɪntrəstɪd]
how much more acute must have been the grief of those immediately interested
如何 很多 更多的 急性 必须 有 到过 这 悲伤 的 那些 立即地 感兴趣的
[ɪn][ɪts] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ! "
in its application ! "
在 它是 应用 ! "

那些直接参与这项技术应用的人，他们的悲痛该是多么强烈啊！

" [ðeə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈnaʊnst] [reɪs] [ɒv; əv][di:] - , " [rɪ'tɜ:nd]
" THEIR tears were not for the denounced race of De Haldimar , " returned
" 他们的 眼泪 是 不是 为了 这 谴责 种族 的 德 - , " 返回
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,

“他们的眼泪并非为德·哈尔迪马尔那个被谴责的种族而流，”年轻人回答道。

— " [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['kɒmreɪd] — [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm]
— " they were shed for their unhappy comrade — they were wrung from
— " 他们 是 棚 为了 他们的 不开心 同志 — 他们 是 拧干 从
[ðeə(r)] ['stʌbən] [hɑ:ts] [baɪ][ðə; ði]['ægə,naɪzɪŋ] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['hælə,weɪ] . "
their stubborn hearts by the agonising grief of the wife of Halloway . "
他们的 固执的 心 经过 这 痛苦的 悲伤 的 这 妻子 的 走廊 . "

“——他们为不幸的战友流下了眼泪——霍洛威妻子的悲痛欲绝，从他们顽固的心中挤出了眼泪。”

" [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɑ:t] , [ai] [əd'mɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] .
" That this was the case in part , I admit , " returned Captain Blessington .
" 那 这 曾是 这 案件 在 部分 , 我 承认 , " 返回 队长 布莱辛顿 .

“我承认，情况确实有部分是这样，”布莱辛顿上尉回答道。

" [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkærəktə(r)] .

" The feelings of the men partook of a mixed character .
" 这 情怀 的 这 男人 参与 的 一个 混合 特点 .

“这些男人的感受很复杂。”

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɡriːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæləweɪ] , [kəmˈpæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsiːkrət]
It was evident that grief for Halloway , compassion for his wife , secret
它 曾是 明显 那 悲伤 为了 走廊 , 同情 为了 他的 妻子 , 秘密

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] ,
indignation and ,
愤慨 和 ,

显而易见，人们对霍洛威的悲痛、对他妻子的同情、以及内心深处的愤慨，都溢于言表。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
it may be , disgust at the severity of your father , and sorrow for
它 可能 是 , 厌恶 在 这 严重性 的 你的 父亲 , 和 悲哀 为了

[hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfæməli] ,
his innocent family ,
他的 清白的 家庭 ,

或许是对父亲严厉的厌恶，以及对他无辜家人的悲伤。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , [priˈdɒmineɪt] [wɪð] [ˈiːkwəl] [fɔːs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts]
who were included in that denunciation , predominated with equal force in their hearts
WHO 是 包括 在 那 谴责 , 占主导地位 和 平等的 力量 在 他们的 心

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] .
at the same moment .
在 这 相同的 片刻 .

那些参与谴责的人，在同一时刻，心中都涌起同样强烈的情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第4/10页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ˈeni] [ˈæŋɡwɪʃ]
There was an expression that told how little they would have pitied any anguish
那里 曾是 一个 表达 那 讲述 如何 小的 他们 会 有 可怜的 任何 痛苦

[ɒv; əv] [maɪnd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] ,
of mind inflicted on their colonel ,
的 头脑 造成的 在 他们的 上校 ,

有一种表情表明，他们对上校所遭受的任何精神痛苦都不会感到丝毫怜悯。

[prəˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ɪts]
provided his children , whom they loved , were not to be sacrificed to its
假如 他的 孩子们 , 谁 他们 喜爱 , 是 不是 到 是 牺牲 到 它是
[əˈkʌmplɪʃmənt] . "
accomplishment . "
成就 . "

前提是，他深爱的孩子们不会为了实现这个目标而成为牺牲品。

" [juː; jʊ] [ədˈmɪt] , [ðen] , [ˈblesɪŋtən] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
" **You admit , then , Blessington , although indirectly ,**
" 你 承认 , 然后 , 布莱辛顿 , 虽然 间接 ,

“那么，布莱辛顿，你虽然间接地承认了这一点，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [diː] - [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɒrəʊ] ,
" **replied the young De Haldimar in a voice of touching sorrow ,**
" 回复 这 年轻的 德 - 在 一个 嗓音 的 接触 悲哀 ,

“年轻的德·哈尔迪马尔用令人动容的悲伤语气回答道，”

" [ðæt] [ðə; ði] [kɒnsəˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
" **that the consummation of the sacrifice IS to be looked for .**
" 那 这 圆房 的 这 牺牲 是 到 是 看起来 为了 .

“祭祀的最终结果值得期待。”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [maɪnd] [pəˈpetʃuəli] [ˈlɪŋɡəz] ; [jet] , [ˈhev(ə)n] [nəʊz] ,
it is that on which my mind perpetually lingers ; yet , Heaven knows ,
它 是 那 在 哪个 我的 头脑 永恒地 徘徊不去 ; 然而 , 天堂 知道 ,

那是我心中始终萦绕不去的念头；然而，天知道，

[maɪ] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] . "
my fears are not for myself . "
我的 恐惧 是 不是 为了 我 . "

我担心的不是我自己。

" [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] [em ˈiː] , [ˈdiərəɪst] [tʃɑːlz] .
" **You mistake me , dearest Charles .**
" 你 错误 我 , 亲爱的 查尔斯 .

“你误会我了，亲爱的查尔斯。”

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I look upon the observations of the unhappy woman as the ravings of a
我 看 之上 这 观察 的 这 不开心 女士 作为 这 胡言乱语 的 一个
[dɪ'stræktɪd] [maɪnd] — [ðə; ði][lɑːst][waɪld] ['aut,pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌʊkən] [hɑːt] ,
distracted mind — the last wild outpourings of a broken heart ,
愣 头脑 — 这 最后的 荒野 倾诉 的 一个 破碎的 心 ,

我认为这位不幸女人的言论不过是心神恍惚的呓语——是破碎的心最后的疯狂倾泻。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['ænɪm(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; hæz] [ɪn'flɪktɪd] [ɪts] [deθ] - [bləʊ] . "
turning with animal instinct on the hand that has inflicted its death - blow . "
转弯 和 动物 本能 在 这 手 那 有 造成的 它是 死亡 - 吹 . "

出于动物本能，它转过身去，用那只给予致命一击的手反击。

" [ɑː] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sept] [nəʊ][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [diː]
" **Ah , why did she except no one member of that family ! " said the unhappy De**
" 啊 , 为什么 做过 她 除了 不 一 成员 的 那 家庭 ! " 说 这 不开心 德
-
Haldimar ,
- ,

“唉，她为什么一个家庭成员都不接受呢！”沮丧的德·哈尔迪马尔说道。

[pə'sjuːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [rɪ'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒzə'veɪʃ(ə)n]
pursuing rather the chain of his reflections than replying to the observation
追求 相当 这 链 的 他的 反思 比 回复 到 这 观察
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
of his captain .
的 他的 队长 .

他与其说是回应船长的意见，不如说是继续思考自己的思路。

" [hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmæli'dɪkʃ(ə)n] [ˈfɔːləŋ] [ɒn][ɔːl] [els] [ðæn; ðən][maɪ] [ə'dɔːrd]
" **Had the weight of her malediction fallen on all else than my adored**
" 有 这 重量 的 她 诅咒 倒下 在 全部 别的 比 我的 受人喜爱
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“难道她诅咒的重担没有落在我挚爱的妹妹身上，而是落在了其他人身上吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'juː] [wɪð] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf]
I could have borne the infliction , and awaited the issue with resignation , if
我 可以 有 出生 这 施加 , 和 等待中 这 问题 和 辞职 , 如果
[nɒt] [wɪ'ðəʊt] [æprɪ'henʃn] .
not without apprehension .
不是 没有 忧虑 .

我本可以忍受这种痛苦，并坦然接受结果，即使并非毫无忧虑。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ʌnə'fendɪŋ] ['klɑːrə] , — [ə'laɪk] [ɪ'nəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz]
But my poor gentle and unoffending Clara , — alike innocent of the cause
但 我的 贫穷的 温和的 和 无害的 克拉拉 , — 同样 清白的 的 这 原因
[ænd; ənd] [ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
, and ignorant of the effect ,
, 和 无知 的 这 影响 ,

但我可怜的、温柔善良的克拉拉，——既不知晓起因，也不知晓后果，

— [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kɜːs] ? — [ʃiː; ʃi] , [huː] ,
— **what had she done to be included in this terrible curse ? — she , who ,**
— 什么 有 她 完毕 到 是 包括 在 这 糟糕的 诅咒 ? — 她 , who ,
——她究竟做错了什么，才会落入这可怕的诅咒之中？ ——她，那个，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
in the warm and generous affection of her nature ,
在 这 温暖的 和 慷慨的 感情 的 她 自然 ,
在她温暖慷慨的天性中，

[hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈtri:tɪd] [ˈelən] [ˈhælə,weɪ] [ˈrɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpendənt]
had ever treated Ellen Halloway rather as a sister than as the dependant
有 曾经 治疗 艾伦 走廊 相当 作为 一个 姐姐 比 作为 这 依赖
[fiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpiəd] .
she always appeared .
她 总是 出现 .

一直以来，她都把艾伦·霍洛威当作妹妹而不是像她表面上看起来那样的依附者。

" [əˈgen] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈstartɪŋ] [ˈtiəz] .
" **Again he covered his eyes with his hands , to conceal the starting tears** .
" 再次 他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 , 到 隐藏 这 开始 眼泪 .
他再次用手捂住眼睛，掩饰即将夺眶而出的泪水。

" [diː] - , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈblɛsɪŋtən] [rɪˈpruːvɪŋli] , [bʌt; bət][ˈmaɪldli] , " [ðɪs] [ɪˈmɒdərət]
" **De Haldimar , said Captain Blessington reprovingly , but mildly , this immoderate**
" 德 - , " 说 队长 布莱辛顿 责备地 , 但 轻微地 , " 这 过分
[griːf] [ɪz] [rɒŋ] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈmænli] ,
grief is wrong — it is unmanly ,
悲伤 是 错误的 — 它 是 不男子气概 ,
“德·哈尔迪马尔,”布莱辛顿上尉责备道，但语气温和，“这种过度的悲伤是错误的——这是不男子气概的。”

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈprest] .
and should be repressed .
和 应该 是 压抑 .
应该予以镇压。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʌ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒrəʊ] ; [bʌt; bət][ˈʌðə(r)z] [meɪ]
I can feel and understand the nature of your sorrow ; but others may
我 能 感觉 和 理解 这 自然 的 你的 悲哀 ; 但 其他的 可能
[nɒt] [dʒʌdʒ] [səʊ] [ˈfeɪvərəbli] .
not judge so favourably .
不是 法官 所以 有利 .
我能感受到并理解你的悲伤；但其他人可能不会这么认为。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][fɔ:l] [ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - ,
We shall soon be summoned to fall in ; and I would not that Mr . Delme ,
我们 将 很快 是 被召唤 到 落下 在 ; 和 我 会 不是 那 先生 . - ,
我们很快就要被召集集合；我不希望德尔姆先生.....

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ʊd; ʃəd] [ˈnəʊtɪs] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [bʌ; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] .
in particular , should notice an emotion he is so incapable of understanding .
在 特别的 , 应该 注意 一个 情感 他 是 所以 无法 的 理解 .
尤其应该注意到他如此无法理解的一种情绪。

" [ðə; ði][hænd][bʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʃɪsə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [bʌ; əv][hɪz; ɪz]
" **The hand of the young officer dropped from his face to the hilt of his**
" 这 手 的 这 年轻的 官 掉落 从 他的 脸 到 这 剑柄 的 他的
[sɔ:d] .
sword .
剑 .
“年轻军官的手从脸上滑落到剑柄上。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [brˈkeɪm] [ˈska:lət] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɑ:f] [tʃəʊkt]
His cheek became scarlet ; and even through the tears which he half choked
他的 脸颊 成为 猩红 ; 和 甚至 通过 这 眼泪 哪个 他 一半 窒息
[hɪmˈself] [tuː; tə] [kəˈmɑ:nd] ,
himself to command ,
他自己 到 命令 ,
他的脸颊涨得通红；即使泪水夺眶而出，他仍然强忍着泪水。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'wəʊntɪd] [ˈflæʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] ,
there was an unwonted flashing from his blue eye ,
那里 曾是 一个 不寻常的 闪烁 从 他的 蓝色的 眼睛 ;
他那只蓝眼睛里闪过一道异样的光芒。

[ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that told how deeply the insinuation had entered into his heart .
那 讲述 如何 深 这 暗示 有 进入 进入 他的 心 .
这说明这种暗示在他心中扎根有多深。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] , " [hiː; hi] [ˈpraʊdli] [ri'tɔ:t] ,
" **Think you , Captain Blessington , he proudly retorted** ,
" 思考 你 , 队长 布莱辛顿 , " 他 自豪地 反驳 ;
“谢谢你，布莱辛顿上尉，”他骄傲地反驳道。

" [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [huː] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [tɔ:nt] [em 'iː] [wið] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz]
" **there is an officer in the fort who should dare to taunt me with my feelings**
" 那里 是 一个 官 在 这 堡 WHO 应该 敢 到 嘲讽 我 和 我的 情怀
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
as you have done ?
作为 你 有 完毕 ?
“堡垒里竟然有军官敢像你这样嘲弄我的感情？”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪn][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
I came here , sir , in the expectation I should be alone .
我 来了 这里 , 先生 , 在 这 期待 我 应该 是 独自的 .
先生，我来这里的时候以为会只有我一个人。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ˈkæptɪn] - [ˈsʌbltən] [ʃʊd; ʃəd]
At a fitting hour I shall be found where Captain Blessington's subaltern should
在 一个 配件 小时 我 将 是 成立 在哪里 队长 - 下级军官 应该
[biː; bi] — [wið] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] . "
be — with his company . "
是 — 和 他的 公司 . "
时机成熟时，我将出现在布莱辛顿上尉的副官所在的地方——和他的连队在一起。

" [diː] - — [dɪə(r)][diː] - , [fə'ɡɪv] [em 'iː] !
" **De Haldimar — dear De Haldimar , forgive me !**
" 德 - — 亲爱的 德 - , 原谅 我 !
“德·哈尔迪玛——亲爱的德·哈尔迪玛，请原谅我！”

" [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] .
" **returned his captain** .
" 返回 他的 队长 .
“他把船长送了回来。”

" [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ɒn] [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ˈwɒntənli] [ɪn'flɪkt] [peɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
" **Heaven knows I would not , on any consideration , wantonly inflict pain on your**
" 天堂 知道 我 会 不是 , 在 任何 考虑 , 肆意妄为 造成 疼痛 在 你的
[ˈsensətɪv] [hɑːt] .
sensitive heart .
敏感的 心 .
天知道，无论出于什么原因，我都不会肆意伤害你那颗敏感的心。

[maɪ] [dɪ'zain] [wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spɒndɪŋ] [ˈhju:mə(r)] ;
My design was to draw you out of this desponding humour ;
我的 设计 曾是 到 画 你 出去 的 这 沮丧 幽默 ;
我的目的是让你摆脱这种沮丧的幽默感；

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðɪs] [vju:] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'raʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [tu:; tə]
and with this view I sought to arouse your pride , but certainly not to
和 和 这 看法 我 寻求 到 引起 你的 自豪 , 但 当然 不是 到
[wu:nd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] .
wound your feelings .
伤口 你的 情怀 .

我这样做是为了激发你的自尊心，但绝不是为了伤害你的感情。

[di:] - , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [wɪð] [mɑ:kt] [ɪkspreʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] , [ɪn'di:d] ,
De Haldimar , " he concluded , with marked expression , " you must not , indeed ,
德 - , " 他 结束 , 和 标记 表达 , " 你 必须 不是 , 的确 ,
“德·哈尔迪马尔,”他总结道，神情凝重，“你当然不能.....”

[fi:l] [ə'fendɪd] [wɪð] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [ænd; ʌnd] [ɪs'ti:md] [ju:; jʊ][frəm; frəm] ['veri] ['bɔɪhʊd] .
feel offended with one who has known and esteemed you from very boyhood .
感觉 被冒犯了 和 一 WHO 有 已知 和 尊敬的 你 从 非常 童年 .

你竟然会因为一个从小就认识你、尊敬你的人而感到被冒犯。

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ʌnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [di:p] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [brɔ:t] [em 'i:][hiə(r)] —
Friendship and interest in your deep affliction of spirit alone brought me here —
友谊 和 兴趣 在 你的 深的 痛苦 的 精神 独自的 带来 我 这里 —
[ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] ['prɒmptɪd] [maɪ] [rɪ'mɑ:k] .
the same feelings prompted my remark .
这 相同的 情怀 提示 我的 评论 .

仅仅是出于友谊和对你深切精神痛苦的关注，我才来到这里——也是出于同样的感情，我才说了那番话。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [brɪ'li:v] [em 'i:] ? "
Do you not believe me ? "
做 你 不是 相信 我 ? "

你不相信我吗？

" [aɪ][du:; də] , " [ɪm'presɪvli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I do , " impressively returned the young man ,
" 我 做 , " 令人印象深刻 返回 这 年轻的 男人 ,

“我愿意,”年轻人自信地回答道。

[ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn]['æməti] .
grasping the hand that was extended to him in amity .
抓握 这 手 那 曾是 扩展 到 他 在 和睦 .

他紧紧握住那只友好地向他伸出的手。

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ˈrɑ:ðə(r)] , [ˈblesɪŋtən] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'ɡɪv] [maɪ] ['petjuləns] ;
" It is I , rather , Blessington , who should ask you to forgive my petulance ;
" 它 是 我 , 相当 , 布莱辛顿 , WHO 应该 问 你 到 原谅 我的 性急 ;

“布莱辛顿，更应该请求你原谅我的任性；

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , " [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz]
but , indeed , indeed , " and again his tone faltered , and his eye was
但 , 的确 , 的确 , " 和 再次 他的 语气 犹豫不决 , 和 他的 眼睛 曾是
[dɪmd] ,
dimmed ,
调暗 ,

但是，的确，的确，”他的声音再次颤抖起来，眼神也黯淡了下来。

" [aɪ][eɪ 'em][mɔ:(r)] [ˈretʃɪd] [ɪ:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] .
" I am more wretched even than I am willing to confess .
" 我 是 更多的 可怜 甚至 比 我 是 愿意的 到 承认 .

“我比我愿意承认的还要悲惨。”

[ˈpɑːd(ə)n][maɪ] [ˈsɪli] [kənˈdʌkt] — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][veɪn][ænd; ənd][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv]
Pardon my silly conduct — it was but the vain and momentary flashing of
赦免 我的 愚蠢的 执行 — 它 曾是 但 这 徒劳 和 瞬间 闪烁 的
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈspɪrɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv][æn; ən] [əˈsjʊːmd] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] ,
the soldier's spirit impatient of an assumed imputation ,
这 士兵的 精神 不耐烦 的 一个 假定 估算 ,
请原谅我的愚蠢行为——那不过是士兵因害怕受到指责而产生的一时冲动罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][tæks] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
and the man less than the profession is to be taxed with it .
和 这 男人 较少的 比 这 职业 是 到 是 已征税 和 它 .
而低于该职业的人则要为此纳税。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːst] ;
But it is past ;
但 它 是 过去的 ;
但那都过去了；

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [duː; də][juː; jʊ][bɪˈhəʊld][em ˈiː][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] [ˈbiːɪŋ]
and already do you behold me once more the tame and apprehensive being
和 已经 做 你 看哪 我 一次 更多的 这 驯服 和 忧虑 存在
[aɪ][mʌst; məst][ˈevə(r)] [kənˈtɪnjuː] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] . "
I must ever continue until all is over . "
我 必须 曾经 继续 直到 全部 是 超过 . "
而你现在看到的，正是我，那个温顺而又忧虑的我，我必须永远保持这种状态，直到一切结束。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɒsəbli] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [wʌn] [huː] [siːm] [səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] [ˈɪntuː]
" **What can I possibly urge to console one who seems so willing to nurse into**
" 什么 能 我 可能 敦促 到 安慰 — WHO 似乎 所以 愿意的 到 护士 进入
[kənˈvɪkʃn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [maɪnd] ,
conviction all the melancholy imaginings of a diseased mind ,
定罪 全部 这 忧郁 想象 的 一个 患病的 头脑 ,
“我究竟该如何安慰一个如此乐于将病态心灵中所有忧郁的想象都奉为真理的人呢？ ”

" [əbˈzɜːvd] [ˈkæptɪn] [ˈblesɪŋtən] ,
" **observed Captain Blessington ,**
" 观察到 队长 布莱辛顿 ,
布莱辛顿上尉观察到

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈdiːpli] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
in a voice that told how deeply he felt for the situation of his young friend
在 一个 嗓音 那 讲述 如何 深 他 毛毡 为了 这 情况 的 他的 年轻的 朋友
.
:
.
他的语气中充满了对这位年轻朋友处境的深切同情。

" [rekəˈlekt] , [ˈdiəriːst] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [tuː; tə][ˈʌʊə(r)] [frendz] .
" **Recollect , dearest Charles , the time that has been afforded to our friends .**
" 追忆 , 亲爱的 查尔斯 , 这 时间 那 有 到过 提供 到 我们的 朋友们 .
亲爱的查尔斯，请回想一下我们朋友们所拥有的时光。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [ɡɒn] [baɪ] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [fɔːt] ,
More than a week has gone by since they left the fort ,
更多的 比 一个 星期 有 已消失 经过 自从 他们 左边 这 堡 ,
他们离开堡垒已经过去一个多星期了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ˈpiəriəd][wɒz; wəz] [diːmd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] .
and a less period was deemed sufficient for their purpose .
和 一个 较少的 时期 曾是 被认为 充足的 为了 他们的 目的 .
他们认为较短的时间就足以达到目的。

[brɪʃ:(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðəə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
Before this they must have gained their destination .
前 这 他们 必须 有 获得 他们的 目的地 ;

在此之前，他们一定已经到达了目的地。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈpɒzətɪv] [brɪˈli:f] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
In fact , it is my positive belief they have ;
在 事实 , 它 是 我的 积极的 信仰 他们 有 ;

事实上，我坚信他们拥有这种信念；

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðəə(r)] [dɪsˈgaɪz] .
for there could be nothing to detect them in their disguise .
为了 那里 可以 是 没有什么 到 探测 他们 在 他们的 伪装 ;

因为他们的伪装下没有任何破绽可以识破他们。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [læmp][ɒv; əv] [əˈlædɪn] , " [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [lˈaɪvliə] [təʊn] ,
Had I the famous lamp of Aladdin , " he pursued , in a livelier tone ,
有 我 这 著名的 灯 的 阿拉丁 , " 他 追击 , 在 一个 更活泼 语气 ,

“如果我拥有阿拉丁神灯，”他用更活泼的语气继续说道， “

" [əʊvə(r)][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [wɪt] [ˈklara] [ænd; ənd] [jɔ:ˈself] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [səʊ] [ˈmeni]
" over the history of which Clara and yourself used to spend so many
" 超过 这 历史 的 哪个 克拉拉 和 你自己 用过的 到 花费 所以 许多

[aʊəz] [ɪn] [tˈaɪldhʊd] ,
hours in childhood ,
小时 在 童年 ,

“在克拉拉和你童年时期花费了那么多时间的这段历史中，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [jəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈkwaɪətli] [ˈsi:tɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
I have no doubt I could show them to you quietly seated within the fort ,
我 有 不 怀疑 我 可以 展示 他们 到 你 悄悄 坐着 之内 这 堡 ,

我毫不怀疑，即使你静静地坐在堡垒里，我也可以带你去看它们。

[ɪˈkaʊnt] [ðəə(r)] [ədˈventʃəz] [tu:; tə] [ˈklara] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s]
recounting their adventures to Clara and her cousin , and discoursing
重新计算 他们的 冒险 到 克拉拉 和 她 表哥 , 和 论述

[ɒv; əv][ðəə(r)][ˈæbsənt] [frendz] . "
of their absent friends . "
的 他们的 缺席的 朋友们 . "

他们向克拉拉和她的表妹讲述了他们的冒险经历，并谈起了他们不在场的朋友们。

" [wʊd] [aɪ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [di:] - ,
" Would I to Heaven you had the power to do so ! " replied De Haldimar ,
" 会 我 到 天堂 你 有 这 力量 到 做 所以 ! " 回复 德 - ,

“我发誓，你真有这个能力！”德·哈尔迪马尔回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsi:t] ,
smiling faintly at the conceit ,
微笑 淡淡的 在 这 自负 ,

他微微一笑，似乎对这种自负感到不自在。

[waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [bi:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [sɪk] [səʊl] ;
while a ray of hope beamed for a moment upon his sick soul ;
尽管 一个 射线 的 希望 光束 为了 一个 片刻 之上 他的 生病的 灵魂 ;

一丝希望之光曾短暂地照耀着他病弱的灵魂；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] , [ɪnˈdi:d] , [wʊd] [ɔ:l] [maɪ] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bi:; bi][æt; ət] [rest] .
" for then , indeed , would all my fears for the present be at rest .
" 为了 然后 , 的确 , 会 全部 我的 恐惧 为了 这 展示 是 在 休息 .

“因为那样的话，我目前所有的担忧就真的可以消除了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , [ˈblesɪŋtən] ,
But you forget , Blessington ,
但 你 忘记 , 布莱辛顿 ,

但你忘了，布莱辛顿。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l]
the encounter stated to have taken place between them and that terrible
这 遇到 声明 到 有 已采取 地方 之间 他们 和 那 糟糕的
[ˈstreɪndʒə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
stranger near the bridge .
陌生人 靠近 这 桥 .

据称，他们与那个可怕的陌生人在桥附近遭遇。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ['haɪli] [ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðəə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [di'vain] [baɪ]
is it not highly probable the object of their expedition was divined by
是 它 不是 高度 可能 这 目的 的 他们的 远征 曾是 神谕 经过
[ðæt] ['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [mɪ'strɪəriəs] ['biːɪŋ] ,
that singular and mysterious being ,
那 单数 和 神秘 存在 ,

难道他们此行的目的不是极有可能由那位独特而神秘的存在预言出来的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪntə'sept] [ðəə(r)] ['pæsɪdʒ] ?
and that means have been taken to intercept their passage ?
和 那 方法 有 到过 已采取 到 截距 他们的 通道 ?

采取了哪些措施来拦截他们的去路？

[ɪf] [səʊ] , [ɔːl] [həʊp] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "
If so , all hope is at an end . "
如果 所以 , 全部 希望 是 在 一个 结尾 . "

如果真是这样，那就彻底没希望了。

" [waɪ] [pɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ə'ʊnli][ðə; ði][mɔː(r)][ˈsɒmbə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ? " [rɪ'tɜːnd]
" Why persevere in viewing only the more sombre side of the picture ? " returned
" 为什么 坚持不懈 在 观看 仅有的 这 更多的 阴沉 边 的 这 图片 ? " 返回

[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“为什么非要只看到事情比较阴暗的一面呢？”他的朋友反问道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['iːv(ə)l] , [tʃɑːlz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊvə'lʊkt] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
" In your anxiety to anticipate evil , Charles , you have overlooked one important
" 在 你的 焦虑 到 预料 邪恶的 , 查尔斯 , 你 有 被忽视的 一 重要的
[fækt] .
fact .
事实 .

“查尔斯，你急于预料邪恶，却忽略了一个重要的事实。”

- [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌfiən] [frend] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
Pontec distinctly stated that his ruffian friend was still lying deprived of
- 明显地 声明 那 他的 痞子 朋友 曾是 仍然 说谎 被剥夺的 的
['kɒŋʃəsənəs] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,
consciousness and speech within his tent ,
意识 和 演讲 之内 他的 帐篷 ,

庞蒂亚克明确表示，他那个恶棍朋友仍然昏迷不醒，无法说话，躺在帐篷里。

[ænd; ənd] [jet] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
and yet two days had elapsed since the encounter was said to have taken
和 然而 二 天 有 过去 自从 这 遇到 曾是 说 到 有 已采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

然而，距离据称发生的这次遭遇已经过去两天。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][wi;; wi][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [ðen] [tu;; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ri:tʃ] [ɒv; əv]
Surely we have every reason then to infer they were beyond all reach of
一定 我们 有 每一个 原因 然后 到 推断 他们 是 超过 全部 抵达 的
[pə'sju:t] , [ˈi:v(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] ,
pursuit , even admitting ,
追逐 , 甚至 承认 ,

那么我们当然有充分的理由推断，即使承认这一点，他们也已经逃脱了所有追捕。

[wɒt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
what is by no means probable the recovery of the wretch immediately after the
什么 是 经过 不 方法 可能 这 恢复 的 这 可怜虫 立即地 后 这
[rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
return of the chiefs from the council .
返回 的 这 酋长们 从 这 理事会 .

酋长们从议会回来后，那个可怜虫立刻康复的可能性微乎其微。

" [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ] [ˈtrænzɪənt] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)] ,
" A gleam of satisfaction , but so transient as to be scarcely noticeable ,
" 一个 闪耀 的 满意 , 但 所以 瞬态 作为 到 是 几乎 显 ,
“一丝满足感闪过，但转瞬即逝，几乎难以察觉。”

[pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [di:] - .
passed over the pale features of the youthful De Haldimar .
通过了 超过 这 苍白 特征 的 这 青春 德 - .

目光掠过年轻的德·哈尔迪马尔苍白的面容。

[hi;; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [sə'lısɪtəs] [tu;; tə][ˈtendə(r)]
He looked his thanks to the kind officer who was thus solicitous to tender
他 看起来 他的 谢谢 到 这 种类 官 WHO 曾是 因此 殷勤 到 投标
[hɪm] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
him consolation ;
他 安慰 ;

他向这位好心的军官表达了谢意，感谢他如此殷勤地安慰他；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] ,
and was about to reply ,
和 曾是 关于 到 回复 ,

正要回复，

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ][wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [frɒm; frəm]
when the attention of both was diverted by the report of a musket from
什么时候 这 注意力 的 两个都 曾是 改道 经过 这 报告 的 一个 滑膛枪 从
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
the rear of the fort .
这 后部 的 这 堡 .

这时，两人的注意力被堡垒后方传来的火枪声吸引了过去。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈsentɪnəl] , [ə'pɒn]
Presently afterwards , the word was passed along the chain of sentinels , upon
目前 然后 , 这 单词 曾是 通过了 沿着 这 链 的 哨兵 , 之上
[ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] ,
the ramparts ,
这 城墙 ,

随后，消息沿着城墙上的哨兵链传递了下来。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪju:ɪŋ] [ɪn] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [nɪə(r)]
that the Indians were issuing in force from the forest upon the common near
那 这 印度人 是 发行 在 力量 从 这 森林 之上 这 常见的 靠近
[ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] .
the bomb - proof .
这 炸弹 - 证明 .

印第安人正从森林里大举涌向防爆掩体附近的公共用地。

[ðen] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [æz; əz][ðə; ði]['sentɪn(ə)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] ,
Then was heard , as the sentinel at the gate delivered the password ,
然后 曾是 听到 , 作为 这 哨兵 在 这 门 发表 这 密码 ,
随后, 人们听到守门哨兵报出口令的声音:

[ðə; ði] ['hevi] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['sʌmənɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:mz] .
the heavy roll of the drum summoning to arms .
这 重的 卷 的 这 鼓 召唤 到 武器 .

沉重的战鼓声响起, 号召人们拿起武器。

" [hɑ:] ! [hɪə(r)] [ɔ:'redi] ! " [sed] ['kæptɪn] ['blesɪŋtən] , [æz; əz] , ['glɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" **Ha ! here already !** " **said Captain Blessington , as , glancing towards the forest ,**
" 哈 ! 这里 已经 ! " 说 队长 布莱辛顿 , 作为 , 瞥了一眼 向 这 森林 ,
“哈! 已经到了!”布莱辛顿上尉说着, 瞥了一眼森林。

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nəʊ] [ə'laɪv] [wɪð] ['dʌski] ['hju:mən] [fɔ:mz] :
he beheld the skirt of the wood now alive with dusky human forms :
他 观看 这 裙子 的 这 木头 现在 活 和 昏暗 人类 表格 :

他看到树林边缘现在布满了肤色黝黑的人形:

" - ['vɪzɪt] [ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ;
" **Pontecac's visit is earlier than we had been taught to expect ;**
" - 访问 是 早些时候 比 我们 有 到过 教授 到 预计 ;
“庞蒂克的来访比我们之前预想的要早;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [nəʊ] , [æz; əz]['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd] ,
but we are as well prepared to receive him now , as later ; and ,
但 我们 是 作为 出色地 准备 到 收到 他 现在 , 作为 之后 ; 和 ,
但我们现在和以后一样, 都做好了迎接他的准备; 而且,

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['su:nə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:] [ɪz] ['tɜ:rmə,net] ,
in fact , the sooner the interview is terminated ,
在 事实 , 这 很快 这 面试 是 终止 ,
事实上, 面试越早结束越好。

[ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] .
the sooner we shall know what we have to depend upon .
这 很快 我们 将 知道 什么 我们 有 到 依赖 之上 .
我们越早知道自己可以依靠什么, 就越好。

[kʌm] , [tʃɑ:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Come , Charles , we must join the company ,
来 , 查尔斯 , 我们 必须 加入 这 公司 ,
查尔斯, 我们得加入这家公司。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vɪns] [les] [dɪ'spɒndənsɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [men] .
and let me entreat you to evince less despondency before the men .
和 让 我 恳求 你 到 表明 较少的 沮丧 前 这 男人 .
请允许我恳求你不要在男人们面前表现出沮丧的情绪。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːd] , [aɪ][nəʊ] , [tuː; tə][səˈstɛn][æn; ən][ˌɑːtrɪfɪ(ə)] ['kærəktə(r)][ˈʌndə(r)][sʌt][dɪsˈhɑːtnɪŋ]
It is hard , I know , to sustain an artificial character under such disheartening
它是难的 , 我知道 , 到维持一个人造的特点 在下面 这样的 令人沮丧
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

我知道，在这种令人沮丧的情况下，要维持一种虚假的性格是很难的；

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzæmpəlz][seɪk] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʌn] . "
still , for example's sake , it must be done ."
仍然 , 为了 例子 清酒 , 它 必须 是 完毕 . "

但是，为了举例说明，还是必须这么做。

" [wɒt][aɪ][kæn; kən][aɪ][wɪl][duː; də] , ['blɛsɪŋtən] , " [ˌrɪːdʒɔɪn, rɪ-][ðə; ði][juːθ] ,
" **What I can I will do , Blessington ,** " **rejoined the youth ,**
" 什么 我 能 我 将要 做 , 布莱辛顿 , " 重新加入 这 青年 ,
"我能做的我都会去做，布莱辛顿，"年轻人重新说道。

[æz; əz][ðɛɪ][bəʊθ][muːvd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][ɪz] , [ɪn][truːθ] ,
as they both moved from the ramparts ; " **but the task is , in truth ,**
作为 他们 两个都 已搬 从 这 城墙 ; " 但 这 任务 是 , 在 真相 ,
当他们两人离开城墙时；“但实际上，任务是，

[wʌn][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ˈhəʊlli][ʌnˈiːkwəl] .
one to which I find myself wholly unequal .
一 到 哪个 我 寻找 我 完全 不等 .

我发现自己完全无法与之匹敌。

[haʊ][duː; də][aɪ][nəʊ][ðæt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt] , [maɪ][dɪˈfensləs] , [ˈterɪfaɪd] ,
How do I know that , even at this moment , my defenceless , terrified ,
如何 做 我 知道 那 , 甚至 在 这 片刻 , 我的 毫无防备 , 恐惧 ,
我怎么知道，即使在此刻，我那手无寸铁、惊恐万分的.....

[ænd; ənd][ˈɪnəs(ə)nt][ˈsɪstə(r)][meɪ][nɒt][biː; bi][ɪnˈvəʊkɪŋ][ðə; ði][neɪm][ænd; ənd][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and innocent sister may not be invoking the name and arm of her
和 清白的 姐姐 可能 不是 是 调用 这 姓名 和 手臂 的 她
[ˈbrʌðə(r)][tuː; tə][seɪv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][dɪˈstrʌkʃ(ə)n] . "
brother to save her from destruction ."
兄弟 到 节省 她 从 破坏 . "

而无辜的妹妹或许并非在呼唤哥哥的名字和手臂来拯救自己免于毁灭。

" [trʌst][ɪn][ˈprɒvɪdəns] , [tʃɑːlz] .
" **Trust in Providence , Charles .**
" 相信 在 普罗维登斯 , 查尔斯 .

查尔斯，相信上帝吧。

[ˈiːv(ə)n][ɔːlˈðəʊ][ˈaʊə(r)][wɜːst][ˌæpriˈhenʃən][biː; bi][ˈriːəlaɪz] , [æz; əz][aɪ][ˈfɜːvəntli][trʌst][ðɛɪ][wɪl]
Even although our worst apprehensions be realised , as I fervently trust they will
甚至 虽然 我们的 最差 担忧 是 意识到 , 作为 我 热切地 相信 他们 将要
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

即使我们最担心的事真的发生（但我衷心希望不会发生），

[jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][meɪ][biː; bi][speəd] .
your sister may be spared .
你的 姐姐 可能 是 幸存 .

你妹妹或许能幸免于难。

[ðə; ði][kəˈneɪdɪən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][ʌnˈfeɪθfl] ,
The Canadian could not have been unfaithful ,
这 加拿大 可以 不是 有 到过 不忠 ,
这位加拿大人不可能不忠。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv][lɜːnt][ˈsʌmθɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtretʃəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪndiənz] .
or we should have learnt something of his treachery from the Indians .
或者 我们 应该 有 学会了 某物 的 他的 背信弃义 从 这 印度人 .
或者我们应该从印第安人那里学到一些关于他的背信弃义的教训。

[əˈnʌðə(r)][wi:k][wɪl][kənˈfɜːm][juːˈes][ɪn][ðə; ði][truːθ][ɔː(r)][ˈfæləsi][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪmˈpreʃnz] .
Another week will confirm us in the truth or fallacy of our impressions .
其他 星期 将要 确认 我们 在 这 真相 或者 谬论 的 我们的 印象 .
再过一周，我们就能验证我们的印象是否正确。

[ʌnˈtɪl][ðen] , [let][juːˈes][ɑːm][ˈaʊə(r)][hɑːts][wɪð][həʊp] .
Until then , let us arm our hearts with hope .
直到 然后 , 让 我们 手臂 我们的 心 和 希望 .
在此之前，让我们用希望武装我们的心灵。

[trʌst][emˈiː] , [wiː; wi][æɪ; ʒəl][jet][siː][ðə; ði][ˈlɑːfɪŋ][aɪz][ɒv; əv][ˈklara][fɪl][wɪð][triəz][ɒv; əv][əˈfekʃn]
Trust me , we shall yet see the laughing eyes of Clara fill with tears of affection
相信 我 , 我们 将 然而 看 这 笑 眼睛 的 克拉拉 充满 和 眼泪 的 感情
,
,
,
相信我，我们终将看到克拉拉那双笑眼盈满爱意的泪水。

[æz; əz][aɪ][rɪˈkaʊnt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː][ˈsensətɪv][ænd; ənd][tuː][dɪˈspɒndɪŋ][ˈbrʌðə(r)]
as I recount to her all her too sensitive and too desponding brother
作为 我 叙事 到 她 全部 她 也 敏感的 和 也 沮丧 兄弟
[hæz; həz][ˈsʌfəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seɪk] .
has suffered for her sake .
有 遭受 为了 她 清酒 .
当我向她讲述她那过于敏感、过于沮丧的哥哥为了她所遭受的一切痛苦时。

" [diː] - [meɪd][nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" De Haldimar made no reply .
" 德 - 制成 不 回复 .
德·哈尔迪马尔没有作出回应。

[hiː; hi][ˈdiːpli][felt][ðə; ði][kaɪnd][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæptɪn] ,
He deeply felt the kind intention of his captain ,
他 深 毛毡 这 种类 意图 的 他的 队长 ,
他深深感受到了船长的善意。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˈtʃerɪʃɪŋ][ðə; ði][həʊp][ðæt][hæd; həd][biːn][ˈrekəˈmendɪd] .
but was far from cherishing the hope that had been recommended .
但 曾是 远的 从 珍惜 这 希望 那 有 到过 受到推崇的 .
但他远未珍惜别人所推荐的希望。

[hiː; hi][saɪd][ˈhevɪli] , [prest][ðə; ði][ɑːm] , [ɒn][wɪtʃ][hiː; hi][liːnd] , [ɪn][ˈgrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He sighed heavily , pressed the arm , on which he leaned , in gratitude for the
他 叹了口气 重度 , 按下 这 手臂 , 在 哪个 他 倾斜 , 在 感激 为了 这
[ˈməʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,
他重重地叹了口气，感激地按了按靠着的那只胳膊，感谢对方的鼓励。

[ænd; ənd][muːvɪd][ˈsaɪləntli][wɪð][hɪz; ɪz][frend][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ˈkʌmpəni][bɪˈləʊ][ðə; ði][ˈræmpɑːt] .
and moved silently with his friend to join their company below the rampart .
和 已搬 默默 和 他的 朋友 到 加入 他们的 公司 以下 这 壁垒 .
他和朋友默默地走到城墙下的队伍中。

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [waɪt] [flæɡ][hæd; həd] [əˈɡen] [bi:n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɒm] -
Meanwhile the white flag had again been raised by the Indians upon the bomb -
同时 这 白色的 旗帜 有 再次 到过 提高 经过 这 印度人 之上 这 炸弹 -
[pru:f] ;
proof ;
证明 ;

与此同时，印第安人在防爆墙上再次升起了白旗；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈredɪli] [met][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsɪɡnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] ,
and this having been readily met by a corresponding signal from the fort ,
和 这 拥有 到过 容易 遇见 经过 一个 相应的 信号 从 这 堡 ,
而堡垒方面也立即发出了相应的信号予以回应。

[ə; eɪ] [ˈnju:mərəs] [bænd][ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [naʊ] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [dɑ:k]
a numerous band of savages now issued from the cover with which their dark
一个 很多的 乐队 的 野蛮人 现在 发布 从 这 覆盖 和 哪个 他们的 黑暗的
[fɔ:mz] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtu:] [bi:n] [aɪˈdentɪfaɪd] ,
forms had hitherto been identified ,
表格 有 迄今为止 到过 已识别 ,

一大群野蛮人从之前遮蔽他们黑暗身影的掩体中走了出来，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [fa:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
and spread themselves far and near upon the common .
和 传播 他们自己 远的 和 靠近 之上 这 常见的 .

并四处散布在公共区域。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɑ:mz] , [əˈfensɪv] [ɔ:(r)] [dɪˈfensɪv] , [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
On this occasion they were without arms , offensive or defensive , of any kind ,
在 这 场合 他们 是 没有 武器 , 进攻 或者 防守 , 的 任何 种类 ,
这一次，他们没有任何武器，无论是进攻性的还是防御性的。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɜ:dl] ,
if we may except the knife which was always carried at the girdle ,
如果 我们 可能 除了 这 刀 哪个 曾是 总是 携带 在 这 腰带 ,

如果我们排除那把总是佩戴在腰间的刀的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][pɑ:t][ˈrɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnesəsəri] [dres] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)]
and which constituted a part rather of their necessary dress than of their
和 哪个 构成 一个 部分 相当 的 他们的 必要的 裙子 比 的 他们的
[ˈwɔ:lɑɪk] [ɪˈkwɪpmənt] .
warlike equipment .
好战 设备 .

这些衣物与其说是他们的作战装备，不如说是他们必要的服装。

[ði:z] [ˈwɒrɪəz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
These warriors might have been about five hundred in number ,
这些 战士 可能 有 到过 关于 五 百 在 数字 ,

这些战士人数可能在五百人左右。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈtʃi:flɪ] [ɒv; əv] [pɪkt] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and were composed chiefly of picked men from the nations of the
和 是 由 主要 的 挑选 男人 从 这 国家 的 这
[ˈɒtəwə] ,
Ottawas ,
渥太华 ,

他们主要由渥太华各部落中精挑细选的男子组成。

[ðə; ði] [ˈdeləˌwɛrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ;
the Delawares , and the Shawanees ;
这 特拉华州 , 和 这 - ;

特拉华人和肖尼人；

[i:tʃ] [reɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈʊkəgən,aɪzəbəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [pɪ,kju:li:ˈærəti:z][ɒv; əv]
each race being distinctly recognisable from the others by certain peculiarities of
每个 种族 存在 明显地 可识别的 从 这 其他的 经过 肯定 特殊性 的
[fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈfi:tʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌɪndɪˈvɪduəlaɪz, -dʒu-] ,
form and feature which individualised ,
形式 和 特征 哪个 个性化 ,
每个种族都因其独特的形态和特征而与其他种族明显区分开来，这些特征使其具有个性。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [tɜ:m] [ˌaɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈsevrəl] [traɪbz] .
if we may so term it , the several tribes .
如果 我们 可能 所以 学期 它 , 这 一些 部落 .
如果我们可以这样称呼它的话，那就是各个部落。

[ðeə(r)][ˈəʊnli] [ˈklʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlegɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [dɪˈskraɪbd] , [kəmˈpəʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz]
Their only covering was the legging before described , composed in some instances
他们的 仅有的 覆盖 曾是 这 裹腿 前 描述 , 由 在 一些 实例
[ɒv; əv] [kloʊθ] ,
of cloth ,
的 布 ,
他们唯一的遮盖物是前面提到的绑腿，有些是用布料制成的。

[bʌt; bət] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv] [sməʊkt] [ˈdɪə,skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæp] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɜ:dl]
but principally of smoked deerskin , and the flap that passed through the girdle
但 主要 的 熏制 鹿皮 , 和 这 瓣膜 那 通过了 通过 这 腰带
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
around the loins ,
大约 这 腰肉 ,
但主要材质是烟熏鹿皮，以及穿过腰带环绕腰部的皮片。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][stræps] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlegɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] .
by which the straps attached to the leggings were secured .
经过 哪个 这 肩带 随附的 到 这 绑腿 是 安全 .
通过这种方式，可以将绑在紧身裤上的带子固定住。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] , [neks] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [slɑɪt]
Their bodies , necks , and arms were , with the exception of a few slight
他们的 身体 , 脖子 , 和 武器 是 , 和 这 例外 的 一个 很少 轻微
[ˈɔ:rnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,
除了少数轻微的装饰外，他们的身体、脖子和手臂都是

[ɪnˈtaɪəli] [ˈneɪkɪd] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
entirely naked ; and even the blanket ,
完全 裸 ; 和 甚至 这 毯子 ,
一丝不挂；甚至连毯子也没盖。

[ðæt] [sɜ:vd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌvərɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,
that served them as a couch by night and a covering by day ,
那 服务 他们 作为 一个 长椅 经过 夜晚 和 一个 覆盖 经过 天 ,
晚上可以当沙发，白天可以当被子。

[hæd; həd] , [wɪð] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ɪkˈsep(ə)n] , [bi:n] [dɪˈspenst] [wɪð] ,
had , with one single exception , been dispensed with ,
有 , 和 一 单身的 例外 , 到过 分发 和 ,
除一项例外，其余均已被废除。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [spɔ:t]
apparently with a view to avoid any thing like encumbrance in their approaching sport
显然 和 一个 看法 到 避免 任何 事物 喜欢 累赘 在 他们的 接近 运动

显然是为了避免在即将到来的运动中出现任何障碍。

[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wəz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['sæplɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Each individual was provided with a stout sapling of about three feet in length ,
每个 个人 曾是 假如 和 一个 肥硕 树苗 的 关于 三 脚 在 长度 ,

每人分到一棵约三英尺长的粗壮树苗。

[kɜ:vɪd] , [ænd; ənd] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɪk'streməti] , [laɪk] [ðæt] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hɜ:d(ə)] ;
curved , and flattened at the root extremity , like that used at the Irish hurdle ;
弯曲 , 和 扁平的 在 这 根 末端 , 喜欢 那 用过的 在 这 爱尔兰 栏 ;

弯曲的, 根部末端扁平, 就像爱尔兰跨栏用的那种;

[wɪtʃ] [geɪm] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][bɔ:l] - ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] ['evri] [wei]
which game , in fact , the manner of ball - playing among the Indians in every way
哪个 游戏 , 在 事实 , 这 方式 的 球 - 玩耍 之中 这 印度人 在 每一个 方式
[rɪ'zembld] .
resembled .
类似 .

事实上, 印第安人打球的方式与这种游戏在各方面都很相似。

[ɪntə'spɜ:st] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ni:əli] ['i:kwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skwɔ:] .
Interspersed among these warriors were a nearly equal number of squaws .
穿插 之中 这些 战士 是 一个 几乎 平等的 数字 的 印第安女人 .

在这些战士中, 穿插着数量几乎相同的印第安妇女。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['laʊndʒɪŋ] ['keələsli] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] , [ænd; ənd]
These were to be seen lounging carelessly about in small groups , and
这些 是 到 是 已见 休闲 粗心大意 关于 在 小的 团体 , 和
[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ;
were of all ages ;
是 的 全部 年龄 ;

这些人三三两两地无精打采地闲逛着, 年龄各异;

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] , ['rɪvɪd] - [ʌp][hæg] ,
from the hoary - headed , shrivelled - up hag ,
从 这 苍老 - 标题 , 干瘪 - 向上 魔女 ,

从那位满头白发、干瘪的老巫婆身上,

[hu:z] [aɪz] [sti:l] ['spɜ:kl] [wɪð] [ə; eɪ][fʌɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][læŋk][ænd; ənd] [ə'tenjuetɪd] [freɪm]
whose eyes still sparkled with a fire that her lank and attenuated frame
谁 眼睛 仍然 闪闪发光 和 一个 火 那 她 空白 和 减弱 框架
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

她的双眼依然闪烁着光芒, 但这光芒与她瘦削纤弱的身躯形成了鲜明的对比。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [twelv] , [hu:z] [dɜ:k][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tʃi:k] , ['raʊndɪd] [bʌst] ,
to the young girl of twelve , whose dark and glowing cheek , rounded bust ,
到 这 年轻的 女孩 的 十二 , 谁 黑暗的 和 发光 脸颊 , 圆润 摔碎 ,

致那位十二岁的少女, 她有着黝黑而泛着光泽的脸颊, 圆润的胸部,

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] , [bɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'kouʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪndiən]
and penetrating glance , bore striking evidence of the precociousness of Indian
和 渗透 瞥一眼 , 钻孔 引人注目 证据 的 这 早熟 的 印度
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

她那锐利的目光，令人惊叹地展现了印度女性早熟的美貌。

[ðɪːz] ['lætə(r)] [lʊkt] [wɪð] ['eɪvɪdənt] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] ['wɒrɪəz] ,
These latter looked with evident interest on the sports of the younger warriors ,
这些 后者 看起来 和 明显 兴趣 在 这 运动的 的 这 年轻 战士 ,
[ˌwɒrɪəz] ,
后者对年轻战士们的运动表现出了明显的兴趣。

[huː] , [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ˈhɜːd(ə)lz] , [ˈaɪðə(r)] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔːt] [bʌt; bət]
who , throwing down their hurdles , either vied with each other in the short but
WHO , 投掷 向下 他们的 障碍 , 任何一个 竞争 和 每个 其他 在 这 短的 但
[ɪnˈkredəbli] [swɪft] [fʊt] - [reɪs] ,
incredibly swift foot - race ,
难以置信 迅速 脚 - 种族 ,

他们扔下栏杆，在短暂但极其迅速的赛跑中互相竞争。

[ɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ; [waɪl] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
or indulged themselves in wrestling and leaping ; while their companions ,
或者 沉溺其中 他们自己 在 摔跤 和 跳跃 ; 尽管 他们的 同伴 ,
[ˌwɒrɪəz] ,
或者沉迷于摔跤和跳跃；而他们的同伴，

[əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sɪˈkjʊərəti] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [flæg]
abandoned to the full security they felt to be attached to the white flag
弃 到 这 满的 安全 他们 毛毡 到 是 随附的 到 这 白色的 旗帜
[ˈweɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] ,
waving on the fort ,
挥手 在 这 堡 ,

他们放弃了原本以为的完全安全感，转而依附于堡垒上飘扬的白旗。

[leɪ] [æt; ət][ðeə(r)][ˈleɪzi] [lenkθ; lenθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [swɔːd] ,
lay at their lazy length upon the sword ,
躺 在 他们的 懒惰的 长度 之上 这 草 ,
[ˌleɪzɪ] ,
它们懒洋洋地躺在草地上，

[ɒˈstensəbli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kəmˈpetɪtəz] [ɪn] [ðɪːz] [spɔːts] ,
ostensibly following the movements of the several competitors in these sports ,
表面上 下列的 这 移动 的 这 一些 竞争对手 在 这些 运动的 ,
[ˌstɪtʃən] ,
表面上是跟随这些运动项目中几位参赛者的动态，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [wɪð] [ˈhɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [daɪˈrektɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [ðæt] [leɪ]
but in reality with heart and eye directed solely to the fortification that lay
但 在 现实 和 心 和 眼睛 指导 仅 到 这 筑城 那 躺
[bɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .

但实际上，他的心和目光都完全集中在堡垒之外的那座堡垒上。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['petɪkəʊt] ,
Each of these females , in addition to the machecoti , or petticoat ,
每个 的 这些 女性 , 在 添加 到 这 - , 或者 衬裙 ,
[ˌpetɪkəʊt] ,
除了衬裙（machecoti）之外，这些女性每人

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] ['sɒlɪd] [skweə(r)][ɒv; əv] [brɔːd] - [kloʊθ] [wɒz; wəz] ['taɪtli] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] ,
which in one solid square of broad - cloth was tightly wrapped around the loins ,
哪个 在 一 坚硬的 正方形 的 广阔 - 布 曾是 紧紧 包装 大约 这 腰肉 ,
[ˌlɔɪnz] ,
用一块完整的正方形粗呢布紧紧地缠在腰间，

['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['luːsli] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bæt] ['kleʊsli] [kən'faɪnd] ['əʊvə(r)]
also carried a blanket loosely thrown around the person , but closely confined over
 还 携带 一个 毯子 松散地 抛掷 大约 这 人 , 但 密切 受限 超过
 [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [frʌnt] ,
the shoulders in front ,
 这 肩膀 在 正面 ,
 身上还披着一一条毯子, 毯子松松垮垮地搭在身上, 但前面却紧紧地搭在肩膀上。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] .
and reaching below the knee .
和 到达 以下 这 膝盖 .

长度及膝以下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'streɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['mu:vmənts] ,
There was an air of constraint in their movements ,
 那里 曾是 一个 空气 的 约束 在 他们的 移动 ,
 他们的动作中透着一丝拘谨。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:dɪ] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [pɒ; əv] [fe'stɪvəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
which accorded ill with the occasion of festivity for which they were
 哪个 同意 患病的 和 这 场合 的 节日 为了 哪个 他们 是
 [ə'sembəld] ;
assembled ;
 组装 ;

这与他们聚集在一起庆祝的场合格格不入；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] , ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['defərəns] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə]

and	it	was	remarkable	,	whether	it	arose	from	deference	to	those	to
和	它	曾是	卓越	,	无论	它	出现	从	尊重	到	那些	到

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] ,

whom	they	were	slaves	,
谁	他们	是	奴隶	,

而这很耐人寻味，无论这种厌恶是源于对他们奴隶主的尊重，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz] , [ɔː(r)] [frəm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [aɪ 'ti:] [maɪt]
as well as wives and daughters , or from whatever other cause it might
 作为 出色地 作为 妻子们 和 女儿们 , 或者 从 任何 其他 原因 它 可能
 [biː; bi] ,
be ,
 是 ,

以及妻子和女儿，或者由于其他任何原因，

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [swɔːd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
none of them ventured to recline themselves upon the sword in imitation of
 没有任何 的 他们 冒险 到 横卧 他们自己 之上 这 草 在 模仿 的
 [ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
the warriors .
 这 战士 .

他们中没有一个人敢像战士们那样斜倚在草地上。

[wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
When it had been made known to the governor that the Indians had begun
 什么时候 它 有 到过 制成 已知 到 这 州长 那 这 印度人 有 开始

[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [ɪn] [fɔ:s] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ʌn'a:md] ,
to develop themselves in force upon the common unarmed ,
 到 发展 他们自己 在 力量 之上 这 常见的 徒手 ,

当总督得知印第安人已经开始集结兵力攻击手无寸铁的普通民众时，

[ˈjet] [ˈredələnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðeə(r)] [ˈmedɪteɪt] [spɔːts] ,
yet **redolent** **with** **the** **spirit** **that** **was** **to** **direct** **their** **meditated** **sports** ,
 然而 芬芳的 和 这 精神 那 曾是 到 直接的 他们的 冥想 运动的 ,
 然而，却处处洋溢着指导他们冥想式运动的精神，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈkʌmpənɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts] ;
the soldiers were dismissed from their respective companies to the ramparts ;
这 士兵 是 解雇 从 他们的 各自 公司 到 这 城墙 ;

士兵们从各自的连队被派往城墙；

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [nɒt] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [fəˈmɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɒstail]
where they were now to be seen , not drawn up in formidable and hostile
在哪里 他们 是 现在 到 是 已见 , 不是 绘制 向上 在 强大 和 敌对的
[əˈreɪ] ,
array ,
大批 ,

现在人们可以看到他们，他们并没有列成令人畏惧的敌对阵型。

[bʌt; bət] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈkeələs] [gru:ps] , [ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ðəə(r)][saɪd] - [ɑ:mz] .
but collected together in careless groups , and simply in their side - arms .
但 集 一起 在 粗心 团体 , 和 简单地 在 他们的 边 - 武器 .

但却杂乱无章地聚集在一起，随意地放在他们的随身武器里。

[ðɪs] [rɪˌsɪprəˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [wɒz; wəz] [əkˈnɒlɪdʒd]
This reciprocation of confidence on the part of the garrison was acknowledged
这 互惠 的 信心 在 这 部分 的 这 驻军 曾是 已确认
[baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [baɪ][mɑ:ks][ɒv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] ,
by the Indians by marks of approbation ,
经过 这 印度人 经过 标记 的 赞许 ,

驻军的这种信任得到了印第安人的认可，他们以手势表示赞许。

[ɪkˈsprest] [æz; əz] [mʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðəə(r)] [faɪn] [fɔ:mz] [ˈɪntu:]
expressed as much by the sudden and classic disposition of their fine forms into
表达 作为 很多 经过 这 突然 和 经典的 处置 的 他们的 美好的 表格 进入
[ˈætətʃʊd] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðəə(r)][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] ,
attitudes strikingly illustrative of their admiration and pleasure ,
态度 引人注目 举例说明 的 他们的 钦佩 和 乐趣 ,

他们优美的身姿突然而经典地呈现出各种姿态，生动地展现了他们的赞赏和喜悦，这便是最好的证明。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəˈdʒekʃənəl] [saʊndz] [ðæt] [pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
as by the interjectional sounds that passed from one to the other of the
作为 经过 这 感叹词 声音 那 通过了 从 一 到 这 其他 的 这
[θrɒŋ] .
throng .
人群 .

就像人群中不断传来的感叹声一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [əˈlækrəti] [wɪð] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [lent] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði]
From the increased alacrity with which they now lent themselves to the
从 这 增加 敏捷 和 哪个 他们 现在 借出的 他们自己 到 这
[prɪˈpærət(ə)ri] [ænd; ənd][ɪnˈfɪəriə(r)] [əˈmju:zmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
preparatory and inferior amusements of the day ,
预备 和 下 娱乐 的 这 天 ,

他们现在更加积极地投入到当天那些低级的、准备性的娱乐活动中，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðəə(r)][sætɪsˈfæk(ə)n][wɒz; wəz] [kəmˈpli:t] .
it was evident their satisfaction was complete .
它 曾是 明显 他们的 满意 曾是 完全的 .

很明显，他们非常满意。

[hɪðəˈtu:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [tʃɪ:fs] [hæd; həd] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði]
Hitherto the principal chiefs had , as on the previous occasion , occupied the
迄今为止 这 主要的 酋长们 有 , 作为 在 这 以前的 场合 , 占领 这
[bɒm] - [pru:f] ;
bomb - proof ;
炸弹 - 证明 ;

此前，主要酋长们像上次一样，占据了防弹区域；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðeɪ] [ə'praɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [di'libərət] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
and now , as then , they appeared to be deliberating among themselves ,
和 现在 ; 作为 然后 ; 他们 出现 到 是 深思熟虑 之中 他们自己 ;
而现在, 正如当时一样, 他们似乎正在私下商议。

[bʌt; bət] ['eɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [enə'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] .
but evidently in a more energetic and serious manner .
但 显然 在 一个 更多的 精力充沛 和 严肃的 方式 .
但显然是以更加积极和认真的态度。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [wen] - ,
At length they separated , when Pontec ,
在 长度 他们 分开 , 什么时候 - ,
最终, 他们分开了, 当时他们住在庞蒂克。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][fɔːmə(r)] [deɪ] ,
accompanied by the chiefs who had attended him on the former day ,
伴随 经过 这 酋长们 WHO 有 参加 他 在 这 以前的 天 ;
陪同他的还有前一天侍奉他的酋长们,

[wʌns] [mɔː(r)] [led][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
once more led in the direction of the fort .
一次 更多的 引领 在 这 方向 的 这 堡 .
再次朝着堡垒的方向走去。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]
The moment of his advance was the signal for the commencement of
这 片刻 的 他的 进步 曾是 这 信号 为了 这 开始 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪm] .
the principal game .
这 主要的 游戏 .

他的向前推进标志着正式比赛的开始。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [leɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [spræŋ] [tuː; tə]
In an instant those of the warriors who lay reclining on the sword sprang to
在 一个 立即的 那些 的 这 战士 WHO 躺 斜倚 在 这 草 弹簧 到
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

刹那间, 那些躺在草地上的战士们都跳了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['resləz] [ænd; ənd] ['reɪsə] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)]['hɜːd(ə)lz] ,
while the wrestlers and racers resumed their hurdles ,
尽管 这 摔跤手 和 赛车手 恢复 他们的 障碍 ;
当摔跤运动员和赛跑运动员继续进行跨栏比赛时,

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [skɪl] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .
and prepared themselves for the trial of mingled skill and swiftness .
和 准备 他们自己 为了 这 审判 的 混合 技能 和 速度 .
他们做好了迎接技巧与速度相结合的考验的准备。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dens] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
At first they formed a dense group in the centre of the common ; and then ,
在 第一的 他们 形成 一个 稠密 团体 在 这 中心 的 这 常见的 ; 和 然后 ;
起初, 它们在公共用地中央形成了一团密集的群体; 然后,

[daɪ'vɜːdʒɪŋ] [ɪn] [tuː] ['iːkwəl] [faɪlz] [bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
diverging in two equal files both to the right and to the left of the
分歧 在 二 平等的 文件 两个都 到 这 正确的 和 到 这 左边 的 这
[ɪ'mɪːdiət] ['sentə(r)] ,
immediate centre ,
即时 中心 ,

从中心点向左右两侧分成两列等长的队伍,

[weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [fɔ:md] [æn; ən][ˈəʊpən] [tʃeɪn] ,
where the large ball was placed , formed an open chain ,
在哪里 这 大的 球 曾是 放置 , 形成 一个 打开 链 ,
放置大球的地方形成了一个开口链,

[ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
extending from the skirt of the forest to the commencement of the village
扩展 从 这 裙子 的 这 森林 到 这 开始 的 这 村庄
.
.
.

从森林边缘一直延伸到村庄的起点。
[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdeɪləweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
On the one side were ranged the Delawares and the Shawanees ,
在 这 一 边 是 范围 这 特拉华州 和 这 - ,
一边是特拉华人和肖尼人,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˈnju:mərəs] [ˈnei(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] .
and on the other the more numerous nation of the Ottawas .
和 在 这 其他 这 更多的 很多的 国家 的 这 渥太华 .
另一方面, 还有人口更为众多的渥太华族。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈsevrəl] [traɪbz] ,
The women of these several tribes ,
这 女性 的 这些 一些 部落 ,
这些部落的妇女们,

[əˈpærəntli] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmænlinəs]
apparently much interested in the issue of an amusement in which the manliness
显然 很多 感兴趣的 在 这 问题 的 一个 娱乐 在 哪个 这 男子气概
[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspektrɪv] [ˈfrendz] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪkt] ,
and activity of their respective friends were staked ,
和 活动 的 他们的 各自 朋友们 是 已抵押 ,
显然, 他们对一项考验各自朋友男子气概和活力的娱乐活动非常感兴趣。

[hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪmpəˈseptəbli] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
had gradually and imperceptibly gained the front of the fort ,
有 逐步地 和 不易察觉地 获得 这 正面 的 这 堡 ,
逐渐且不易察觉地占领了堡垒正面,

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhʌdlɪd] [ɪn] [ɡru:ps] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
where they were now huddled in groups at about twenty paces from the
在哪里 他们 是 现在 蜷缩着 在 团体 在 关于 二十 步幅 从 这
[ˈdrɔ:brɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,
他们现在三五成群地挤在离吊桥大约二十步远的地方。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈi:gəli] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] - [ˈpleə] .
and bending eagerly forward to command the movements of the ball - players .
和 弯曲 急切地 向前 到 命令 这 移动 的 这 球 - 玩家 .
并急切地向前倾身, 指挥球手的动作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:kɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
In his circuit round the walls ,
在 他的 电路 圆形的 这 墙壁 ,
在他绕城墙走的路上,

- [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'a:md] ['səʊldʒəri]
Ponteac was seen to remark the confiding appearance of the unarmed soldiery
- 曾是 已见 到 评论 这 倾诉 外貌 的 这 徒手 士兵
[wɪð] [ə; ei][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'gaɪzd] ;
with a satisfaction that was not sought to be disguised ;
和 一个 满意 那 曾是 不是 寻求 到 是 伪装 ;

人们看到庞蒂亚克注意到手无寸铁的士兵们一副信任的样子，脸上露出了毫不掩饰的满意之情；
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [ə'lon] [i:t] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and from the manner in which he threw his glance along each face of the
和 从 这 方式 在 哪个 他 扔 他的 瞥一眼 沿着 每个 脸 的 这
[ræmpɑ:t] ,
rampart ,
壁垒 ,

从他扫视城墙每一面的方式来看，
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪdɪnt] [hɪz; ɪz][ʔbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l] [streŋθ]
it was evident his object was to embrace the numerical strength
它 曾是 明显 他的 目的 曾是 到 拥抱 这 数值 力量
[kə'lektɪd] [ðeə(r)] .
collected there .
集 那里 .

很明显，他的目的是要利用那里聚集的人数优势。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ: r'əʊvə(r)] [əb'zɜ:vð] , [wen] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [skwɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
It was moreover observed , when he passed the groups of squaws on his way
它 曾是 而且 观察到 , 什么时候 他 通过了 这 团体 的 印第安女人 在 他的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
to the gate ,
到 这 门 ,

此外，有人观察到，当他经过一群印第安妇女前往大门时，
[hi:; hi] [ə'drest] [sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eldə(r)]['meɪtrən] [ɒv; əv] [i:t] .
he addressed some words in a strange tongue to the elder matrons of each .
他 已解决 一些 字 在 一个 奇怪的 舌头 到 这 长老 女舍监 的 每个 .

他用一种陌生的语言对每位妇女中的老妇人说了几句话。
[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vð] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['blæk,wɔ:tə] ;
Once more the dark warriors were received at the gate by Major Blackwater ;
一次 更多的 这 黑暗的 战士 是 已收到 在 这 门 经过 主要的 黑水 ;
黑水少校再次在城门迎接了黑暗战士；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪð] [fɜ:m][bʌt; bət] [ɪ'læstɪk] [tred] , [ðeɪ] [mu:vð] [ə'kros] [ðə; ði][skweə(r)] ,
and , as with firm but elastic tread , they moved across the square ,
和 , 作为 和 公司 但 松紧带 踏 , 他们 已搬 穿过 这 正方形 ,
他们迈着稳健而富有弹性的步伐，穿过广场。

[i:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] ,
each threw his fierce eyes rapidly and anxiously around ,
每个 扔 他的 凶猛的 眼睛 快速 和 焦虑地 大约 ,
他们各自焦急地环顾四周，目光凶狠而迅速。

[ænd; ənd] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [bi:n] ['mænɪfestɪd] [ɒn]
and with less of concealment in his manner than had been manifested on
和 和 较少的 的 隐蔽 在 他的 方式 比 有 到过 表现出来 在
[ðə; ði][fɔ:mə(r)] [ə'keɪz(ə)n] .
the former occasion .
这 以前的 场合 .
而且，他的态度比上次表现得更加坦率。

[ɒn] [ˈevri] [hænd][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈneɪkɪdnəs][ænd; ənd] [dɪˈzɜːʃn] [met][ðeə(r)] [geɪz] .
On every hand the same air of nakedness and desertion met their gaze .
在 每一个 手 这 相同的 空气 的 裸体 和 逃兵 遇见 他们的 目光 .
他们所看到的，到处都弥漫着赤裸和荒凉的气息。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Not even a soldier of the guard was to be seen ;
不是 甚至 一个 士兵 的 这 警卫 曾是 到 是 已见 ;
连一个卫兵都看不到；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kaːst][ðeə(r)] [aɪz] [ˈʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɒkhaʊs] ,
and when they cast their eyes upwards to the windows of the blockhouses ,
和 什么时候 他们 投掷 他们的 眼睛 向上 到 这 视窗 的 这 碉堡 ,
当他们抬头望向碉堡的窗户时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtenəntləs] [æz; əz][ðə; ði][ˈeəriə] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paːst] .
they were found to be tenantless as the area through which they passed .
他们 是 成立 到 是 无租户 作为 这 区域 通过 哪个 他们 通过了 .
他们经过的地区被发现没有租户。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [fɪəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][pəˈveɪd, pə-][ðə; ði] [ˈswɔːði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz]
A gleam of fierce satisfaction pervaded the swarthy countenances of the Indians
一个 闪耀 的 凶猛的 满意 弥漫 这 黝黑的 面容 的 这 印度人
; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] - ,
; **and the features of Pontecac ,**
; 和 这 特征 的 - ,
印第安人黝黑的脸上闪烁着一丝凶狠的得意；而庞蒂克的脸上，

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [dɪpɪst] [egzəlˈteɪʃn] .
in particular , expressed the deepest exultation .
在 特别的 , 表达 这 最深处 大喜 .
尤其表达了最深切的喜悦。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] , [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ;
Instead of leading his party , he now brought up the rear ;
反而 的 领导 他的 派对 , 他 现在 带来 向上 这 后部 ;
他非但没有领导自己的政党，反而退居幕后；

[ænd; ənd] [wen] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)] [kɔːz]
and when arrived in the centre of the fort , he , without any visible cause
和 什么时候 到达的 在 这 中心 的 这 堡 , 他 , 没有 任何 可见的 原因
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt] ,
for the accident ,
为了 这 事故 ,
当他到达堡垒中心时，他却没有任何明显的原因导致了这场意外。

[ˈstʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
stumbled , and fell to the earth .
踉跄 , 和 跌倒 到 这 地球 .
踉跄了一下，跌倒在地。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈgrævəti] ,
The other chiefs for a moment lost sight of their ordinary gravity ,
这 其他 酋长们 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 他们的 普通的 重力 ,
其他酋长们一时忘乎所以，忘记了平日里的庄重。

[ænd; ənd] [maːkt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [saʊnd] ,
and marked their sense of the circumstance by a prolonged sound ,
和 标记 他们的 感觉 的 这 环境 经过 一个 延长 声音 ,
他们用一声悠长的声音来表达对当时情况的感受。

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] .
partaking of the mingled character of a laugh and a yell .
参与 的 这 混合 特点 的 一个 笑 和 一个 叫喊 .
兼具笑声和叫喊声的混合特征。

[ˈstɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] , [ˈmeɪdʒə(r)] ['blækwɔ:tə] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [tɜ:nd] [tu:: tə] [æsə'teɪn]
Startled at the cry , Major Blackwater , who was in front , turned to ascertain
惊慌 在 这 哭 , 主要的 黑水 , WHO 曾是 在 正面 , 转向 到 探明
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 .

听到喊声，走在前面的布莱克沃特少校吓了一跳，转身查看原因。
[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [spræŋ] ['laɪtli] [ə'gen] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
At that moment Pontec sprang lightly again to his feet ,
在 那 片刻 - 弹簧 轻轻 再次 到 他的 脚 ,
就在这时，庞蒂克又轻盈地跳了起来。

[ˌɪsp'ɒndɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedəɪts] [baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈstɑ:tlɪŋ] , [fɪəs] ,
responding to the yell of his confederates by another even more startling , fierce ,
回应 到 这 叫喊 的 他的 南方邦联 经过 其他 甚至 更多的 令人震惊 , 凶猛的 ,
他以更加惊人、更加凶猛的吼声回应同伴们的呐喊，

[ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .
and prolonged than their own .
和 延长 比 他们的 自己的 .
比他们自己的持续时间更长。

[hi:; hi] [ðen] [stɔ:kt] ['praʊdli] [tu:: tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
He then stalked proudly to the head of the party ,
他 然后 跟踪 自豪地 到 这 头 的 这 派对 ,
然后他趾高气扬地走到党的领导人面前。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][pri:'si:d, pri-][ˈmeɪdʒə(r)] ['blækwɔ:tə] ['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ru:m] .
and even preceded Major Blackwater into the council room .
和 甚至 之前 主要的 黑水 进入 这 理事会 房间 .
甚至比布莱克沃特少校更早进入会议室。

[ɪn] [ðɪs] [ru:d] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [sɪns] [ðeə(r)][ˈri:s(ə)nt]
In this rude theatre of conference some changes had been made since their recent
在 这 粗鲁的 剧院 的 会议 一些 变化 有 到过 制成 自从 他们的 最近的
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,
在这个简陋的会议场所里，自他们上次来访以来已经发生了一些变化。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [nɒt][ðə; ði] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [tʃi:fs] .
which escaped not the observation of the quick - sighted chiefs .
哪个 逃脱 不是 这 观察 的 这 快的 - 目击者 酋长们 .
这一切都逃不过眼光敏锐的首领们的眼睛。

[ðeə(r)][mæts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['ɒkjupaɪd] ,
Their mats lay in the position they had previously occupied ,
他们的 垫子 躺 在 这 位置 他们 有 之前 占领 ,
他们的垫子还保持着之前的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
and the chairs of the officers were placed as before ,
和 这 椅子 的 这 警官 是 放置 作为 前 ,
军官们的椅子摆放位置与之前相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self][hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'la:dʒd] .
but the room itself had been considerably enlarged .
但 这 房间 本身 有 到过 相当 放大 .

但房间本身却被大幅扩建了。

[ðə; ði] [slɑɪt] [pɑ:'tɪ(ə)n] [tɜ:mɪneɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ɪk'streməti] [pʊ; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
The slight partition terminating the interior extremity of the mess - room ,
这 轻微 分割 终止 这 内部的 末端 的 这 混乱 - 房间 ,

餐厅内部尽头的那道浅浅的隔断，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðæt] [pʊ; əv][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] ;
and dividing it from that of one of the officers , had been removed ;
和 分割 它 从 那 的 一 的 这 警官 , 有 到过 已移除 ;

并将其与其中一名军官的财产分开，已被移除；

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [θru:] [ðɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [pʊ; əv]
and midway through this , extending entirely across , was drawn a curtain of
和 中途 通过 这 , 扩展 完全 穿过 , 曾是 绘制 一个 窗帘 的

[ˈska:lət] [klɒθ] ,
scarlet cloth ,
猩红 布 ,

而在这中间，横跨整个区域的，拉起了一道猩红色的布帘。

[ə'genst] [wɪt] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
against which the imposing figure of the governor ,
反对 哪个 这 气势磅礴 数字 的 这 州长 ,

与此形成鲜明对比的是州长威严的身影，

[ˈelɪveɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [si:t] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] , [wɒz; wəz] [θrəʊn]
elevated as his seat was above those of the other officers , was thrown
升高 作为 他的 座位 曾是 多于 那些 的 这 其他 警官 , 曾是 抛掷

[ˈɪntu:] [strɒŋ] [rɪ'li:f] .
into strong relief .
进入 强的 宽慰 .

由于他的座位高于其他军官，他的存在显得格外突出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [nɒt][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
There was another change , that escaped not the observation of the Indians ,
那里 曾是 其他 改变 , 那 逃脱 不是 这 观察 的 这 印度人 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
and that was ,
和 那 曾是 ,

还有另一项变化，印第安人也注意到了，那就是：

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ][hɑ:f][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st]
not more than one half of the officers who had been present at the first
不是 更多的 比 一 一半 的 这 警官 WHO 有 到过 展示 在 这 第一的

[ˈkɒnfərəns] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
conference being now in the room .
会议 存在 现在 在 这 房间 .

第一次会议出席人员中，现在到场的官员不超过一半。

[pʊ; əv] [ðɪ:z] [ˈlætə(r)] , [wʌŋ][hæd; həd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Of these latter , one had , moreover ,
的 这些 后者 , 一 有 , 而且 ,

此外，其中一人还.....

[bi:n] [sent] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ɪn] .
been sent away by the governor the moment the chiefs were ushered in .
到过 发送 离开 经过 这 州长 这 片刻 这 酋长们 是 引导 在 .

酋长们一进门就被州长赶走了。

" [ɜ:] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [praʊd] ['li:də(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ʌŋserə'məʊniəsli] ,
" **Ugh ! " ejaculated the proud leader , as he took his seat unceremoniously ,**
" 啊 ! " 射精 这 自豪的 领导者 , 作为 他 采取 他的 座位 不体面地 ,
[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'lʌktəns] ,
and yet not without reluctance ,
和 然而 不是 没有 不情愿 ,

“呃！”这位骄傲的领导者低声说道，他很不情愿地坐了下来，但又并非毫无怨言。

[ə'pɒn][ðə; ði][mæt] .
upon the mat .
之上 这 垫 .

在垫子上。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)] - [ru:m] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['təwə] [wɒz; wəz][hɪə(r)]
" **The council - room of my father is bigger than when the Ottawa was here**
" 这 理事会 - 房间 的 我的 父亲 是 大 比 什么时候 这 渥太华 曾是 这里
[brʻfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

“我父亲的议事厅比渥太华号以前在这里时的议事厅还要大。”

[jet] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [ɪz][nɒt][səʊ] ['meni] . "
yet the number of his chiefs is not so many . "
然而 这 数字 的 他的 酋长们 是 不是 所以 许多 . "

然而，他的首领人数并不多。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['təwə] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [red]
" **The great chief of the Ottawas knows that the Saganaw has promised the red**
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 知道 那 这 - 有 承诺 这 红色的
[skɪnz] [ə; eɪ] [fi:st] ,
skins a feast ,
皮肤 一个 盛宴 ,

“渥太华族的大酋长知道萨加诺族已经答应为红皮肤人举办盛宴，

" [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" **returned the governor .**
" 返回 这 州长 .

州长回答道。

" [wɜ:(r); wə(r)][hi;; hi][tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [tu;; tə] [prə'vaɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **Were he to leave it to his young warriors to provide it ,**
" 是 他 到 离开 它 到 他的 年轻的 战士 到 提供 它 ,

“如果他把这件事留给他的年轻战士们去做，

[hi;; hi] [wʊd] [nɒt][bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['təwə] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] ,
he would not be able to receive the Ottawa like a great chief ,
他 会 不是 是 有能力的 到 收到 这 渥太华 喜欢 一个 伟大的 首席 ,

他无法像一位伟大的酋长那样接待渥太华方面。

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . "
and to make peace with him as he could wish . "
和 到 制作 和平 和 他 作为 他 可以 希望 . "

并按照他的意愿与他和解。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [kləʊ] , [red] , [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
" **My father has a great deal of cloth , red , like the blood of a pale face ,**
" 我的 父亲 有 一个 伟大的 交易 的 布 , 红色的 , 喜欢 这 血 的 一个 苍白 脸 ,

“我父亲有很多布料，是红色的，像苍白脸上的血一样。”

" [pə'sju:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˈrɑ:ðə(r)][ɪn] [dɪ'mɑ:nd] [ðæn; ðən][ɪn] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" **pursued the Indian , rather in demand than in observation ,**
" 追击 这 印度 , 相当 在 要求 比 在 观察 ,

“与其说是观察，不如说是追求印第安人，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as he pointed with his finger to the opposite end of the room .
作为 他 尖 和 他的 手指 到 这 对面的 结尾 的 这 房间 .
他用手指着房间的另一端。

" [wen] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
" When the Ottawa was here last , he did not see it . "
" 什么时候 这 渥太华 曾是 这里 最后的 , 他 做过 不是 看 它 . "
“渥太华号上次来这里的时候, 他没看到它。”

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
" The great chief of the Ottawas knows that the great father of the Saganaw
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 知道 那 这 伟大的 父亲 的 这 -
[hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [red] [skɪnz] .
has a big heart to make presents to the red skins .
有 一个 大的 心 到 制作 礼物 到 这 红色的 皮肤 .
“渥太华族的伟大酋长知道萨加诺族的伟大先祖有一颗宽广的心, 愿意向红皮肤人赠送礼物。”

[ðə; ði] [klɒθ] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [siːz] [ðeə(r)][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlegɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs]
The cloth the Ottawa sees there is sufficient to make leggings for the chiefs
这 布 这 渥太华 看到 那里 是 充足的 到 制作 绑腿 为了 这 酋长们
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneiʃnz] .
of all the nations .
的 全部 这 国家 .
渥太华在那里看到的布料足够为所有民族的酋长制作绑腿。

" [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [fɪəs] [ˈɪndiən] [ˈltə] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
" Apparently satisfied with this reply , the fierce Indian uttered one of his strong
" 显然 使满意 和 这 回复 , 这 凶猛的 印度 说出 一 的 他的 强的
[ˈɡʌtərəl] [ænd; ənd] [əˈsenʃənt] " [ɜː] ,
guttural and assentient " ughs ,
喉音 和 同意的 " 唉 ,
“显然对这个回答很满意, 凶猛的印第安人发出了一声响亮而赞同的喉音‘呃’,

" [ænd; ənd] [ðen] [kəˈmenst] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,
" and then commenced filling the pipe of peace ,
" 和 然后 开始 填充 这 管道 的 和平 ,
然后开始往和平之烟斗里注水。

[kəˈrekt] [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɔːrnəmənts] ,
correct on the present occasion in all its ornaments ,
正确的 在 这 展示 场合 在 全部它是 装饰品 ,
就目前而言, 它的所有装饰都恰如其分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈdeləweɪ] [tʃiːf] .
which was handed to him by the Delaware chief .
哪个 曾是 递交 到 他 经过 这 特拉华州 首席 .
这是特拉华州酋长交给他的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ðɪs] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [tʊk] [ʌp][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [lɒŋ]
It was remarked by the officers this operation took up an unusually long
它 曾是 评论 经过 这 警官 这 手术 采取 向上 一个 异常地 长的
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
portion of his time ,
部分 的 他的 时间 ,
警官们注意到, 这次行动占用了他异常长的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmənz]
and that he frequently turned his ear , like a horse stirred by the hunter's
和 那 他 频繁地 转向 他的 耳朵 , 喜欢 一个 马 搅拌 经过 这 猎人的
[hɔːn] ,
horn ,
喇叭 ,

他经常侧耳倾听, 就像马儿被猎人的号角激起一样。

[wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] ['iːgənəs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
with quick and irrepressible eagerness towards the door .
和 快的 和 不可抑制的 渴望 向 这 门 .

带着迫不及待的热情走向门口。

" [ðə; ði] [peɪl] ['wɒriə(r)] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəwə] [tʃiːf] , [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" The pale warrior , the friend of the Ottawa chief , is not here , " said the
" 这 苍白 战士 , 这 朋友 的 这 渥太华 首席 , 是 不是 这里 , " 说 这
[ˈɡʌvənə(r)] ,
governor ,
州长 ,

“那位苍白的战士, 渥太华酋长的朋友, 不在现场,”总督说道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['semisɜːk(ə)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
as he glanced his eye along the semicircle of Indians .
作为 他 瞥了一眼 他的 眼睛 沿着 这 半圆 的 印度人 .

他的目光扫过那半圆形的印第安人队伍。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [sɪk] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] ;
Is his voice still sick , that he cannot come ;
是 他的 嗓音 仍然 生病的 , 那 他 不能 来 ;

他的声音还不好, 所以不能来吗?

[ɔː(r)][hæz; hæz][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəwə] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ? "
or has the great chief of the Ottawas forgotten to tell him ? "
或者 有 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 被遗忘的 到 告诉 他 ? "

还是说渥太华族的伟大酋长忘记告诉他了?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['wɒriə(r)] [ɪz] [stɪl] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] , " [rɪˈplaɪd]
" The voice of the pale warrior is still sick , and he cannot speak , " replied
" 这 嗓音 的 这 苍白 战士 是 仍然 生病的 , 和 他 不能 说话 , " 回复
[ðə; ði] ['ɪndiən] .
the Indian .
这 印度 .

“那位面色苍白的战士声音仍然嘶哑, 说不出话来,”印第安人回答道。

" [ðə; ði] ['bɒtəwə] [tʃiːf] [ɪz] ['veri] ['sɒri] ;
" The Ottawa chief is very sorry ;
" 这 渥太华 首席 是 非常 对不起 ;

渥太华警察局长深感遗憾;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
for the tongue of his friend the pale face is full of wisdom .
为了 这 舌头 的 他的 朋友 这 苍白 脸 是 满的 的 智慧 .

因为他朋友苍白的脸上充满了智慧。

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Scarcely had the last words escaped his lips ,
" 几乎 有 这 最后的 字 逃脱 他的 嘴唇 ,

“他话音未落,

[wen] [ə; eɪ][waɪld] [ˈrɪl] [kraɪ][frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔ:t] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] [iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when a wild shrill cry from without the fort rang on the ears of the
什么时候 一个 荒野 尖锐 哭 从 没有 这 堡 响铃 在 这 耳朵 的 这
[əˈsembəld] [ˈkaʊns(ə)] ,
assembled council ,
组装 理事会 ,

当堡垒外传来一声凄厉的嚎叫，响彻在场的议员们耳中时

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .
and caused a momentary commotion among the officers .
和 导致 一个 瞬间 骚动 之中 这 警官 .

这引起了警员们一阵短暂的骚动。

[aɪ ˈti:] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ,
It arose from a single voice ,
它 出现 从 一个 单身的 嗓音 ,

它源于一个人的声音，

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [baɪ] [ˈeni] [hu:z] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪ ˈti:][wʌns] [brɪˈfɔ:(r)] .
and that voice could not be mistaken by any who had heard it once before .
和 那 嗓音 可以 不是 是 错误 经过 任何 WHO 有 听到 它 一次 前 .

凡是听过一次的人，都不会认错这个声音。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ,
A second or two ,
一个 第二 或者 二 ,

一两秒，

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tʃɪ:fs] [keɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
during which the officers and chiefs kept their eyes intently fixed on each other ,
期间 哪个 这 警官 和 酋长们 保留 他们的 眼睛 专注地 固定的 在 每个 其他 ,

在此期间，军官和指挥官们始终目光紧紧地盯着对方。

[pɑ:st] [ˈæŋkʌsli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [əˈpærəntli] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri]
passed anxiously away , and then nearer to the gate , apparently on the very
通过了 焦虑地 离开 , 和 然后 更近 到 这 门 , 显然 在 这 非常
[ˈdrɔ:brɪdʒ] [ɪtˈself] ,
drawbridge itself ,
吊桥 本身 ,

他焦急地走过，然后越来越靠近大门，似乎就站在吊桥上了。

[wɒz; wəz] [pi:l] [fɔ:θ] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [jel] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈli:dʒən][ɒv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] .
was pealed forth the wild and deafening yell of a legion of devilish voices .
曾是 剥皮 前进 这 荒野 和 震耳欲聋 叫喊 的 一个 军团 的 恶魔般的 声音 .

一阵狂野而震耳欲聋的咆哮声从天而降，那是无数魔鬼般的声音。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃɪ:fs] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,
At that sound , the Ottawa and the other chiefs sprang to their feet ,
在 那 声音 , 这 渥太华 和 这 其他 酋长们 弹簧 到 他们的 脚 ,

听到这声音，渥太华和其他酋长们立刻站了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [fɪəs] [kraɪ] [rɪˈspondɪd] [tu:; tə] [ðæt] [jet] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iəz] [ɒv; əv][ɔ:l] .
and their own fierce cry responded to that yet vibrating on the ears of all .
和 他们的 自己的 凶猛的 哭 回应 到 那 然而 振动 在 这 耳朵 的 全部 .

他们自己发出的凄厉呐喊回应了这声呐喊，它在所有人的耳边回荡。

[ɔ:lˈredi] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈgli:mɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] [ˈbrændɪʃ] [ˈwaɪldli][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
Already were their gleaming tomahawks brandished wildly over their heads ,
已经 是 他们的 闪闪发光 战斧 挥舞 疯狂地 超过 他们的 头部 ,

他们手中闪亮的战斧已经疯狂地挥舞在头顶上。

[ænd; ɐnd] - [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ˈbəʊndɪd] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈfɔ:wəd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wið]
and Pontecac had even bounded a pace forward to reach the governor with
和 - 有 甚至 有界 一个 步伐 向前 到 抵达 这 州长 和
[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwepən] ,
the deadly weapon ,
这 致命 武器 ,

庞蒂克甚至向前跳了一步，带着致命武器冲向州长。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstæmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
when , at the sudden stamping of the foot of the latter upon the floor ,
什么时候 , 在 这 突然 冲压 的 这 脚 的 这 后者 之上 这 地面 ,
这时，后者突然跺了跺脚，

[ðə; ði] [ˈska:lət] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈsaɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈtwenti] [ˈsəʊldʒəz] ,
the scarlet cloth in the rear was thrown aside , and twenty soldiers ,
这 猩红 布 在 这 后部 曾是 抛掷 旁边 , 和 二十 士兵 ,
后面的猩红色布料被扔到一边，二十名士兵，

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈɡlɑ:nsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlev(ə)ld] [ˈmʌskɪt] ,
their eyes glancing along the barrels of their levelled muskets ,
他们的 眼睛 瞥了一眼 沿着 这 桶 的 他们的 平整 滑膛枪 ,
他们的目光沿着平放的火枪枪管扫过，

[met][ðə; ði] [ˈsta:tld] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈɪndiənz] .
met the startled gaze of the astonished Indians .
遇见 这 惊慌 目光 的 这 惊讶 印度人 .
与惊愕的印度人相遇，目光交汇。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ki:n] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
An instant was enough to satisfy the keen chief of the true state of the
一个 立即的 曾是 足够的 到 满足 这 敏锐的 首席 的 这 真的 状态 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .
仅仅一瞬间，敏锐的指挥官就足以了解案件的真实情况。

[ðə; ði][ka:m] [kəmˈpəʊzd] [mi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
The calm composed mien of the officers ,
这 冷静的 由 面容 的 这 警官 ,
军官们神态镇定，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [si:t] ,
not one of whom had even attempted to quit his seat ,
不是 一 的 谁 有 甚至 尝试过 到 辞职 他的 座位 ,
他们之中没有一个人试图放弃自己的座位。

[əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [əˈlɑ:mɪŋli] [əˈseɪl] , — [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ,
amid the din by which his ears were so alarmingly assailed , — the triumphant ,
之中 这 din 经过 哪个 他的 耳朵 是 所以 令人担忧地 遭受攻击 , — 这 凯 ,
在震耳欲聋的喧嚣声中，他的耳朵受到了极大的冲击——胜利者，

[jet] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [sɪˈvɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənərz] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ɐnd] ,
yet dignified , and even severe expression of the governor's countenance ; and ,
然而 凝重 , 和 甚至 严重 表达 的 这 州长的 面容 ; 和 ,
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
然而，总督的表情却庄严而严肃；而且，最重要的是，

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈpeəd] [ˈsəʊldʒəri] ,
the unexpected presence of the prepared soldiery ,
这 意外 在场 的 这 准备 士兵 ,
未预料到的士兵的出现，

— [ɔ:l] [ði:z] [æt; ət][wʌns][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][him][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
— all these at once assured him of the discovery of his treachery ,
— 全部 这些 在 一次 保证 他 的 这 发现 的 他的 背信弃义 ,
——所有这些都让他确信自己的背叛行为已经败露。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [him] .
and the danger that awaited him .
和 这 危险 那 等待中 他 .
以及等待着他的危险。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪmi:diət] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [wɪ'ðəʊt] , [wɒz; wəz]
The necessity for an immediate attempt to join his warriors without , was
这 必要性 为了 一个 即时 试图 到 加入 他的 战士 没有 , 曾是
[naʊ] ['ɒbvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtəwə] ;
now obvious to the Ottawa ;
现在 明显的 到 这 渥太华 ;
渥太华现在很清楚，必须立即尝试与他的战士们会合；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and scarcely had he conceived the idea before it was sought to be
和 几乎 有 他 构思 这 主意 前 它 曾是 寻求 到 是
[ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
executed .
执行 .
他刚想到这个主意，就有人试图把它付诸实施。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [sprɪŋ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] , [ænd; ənd] ,
In a single spring he gained the door of the mess - room , and ,
在 一个 单身的 春天 他 获得 这 门 的 这 混乱 - 房间 , 和 ,
仅仅一个春天，他就打开了餐厅的门，然后，

[ˈfɒləʊd] ['i:ɡəli] [ænd; ənd] [tʃə'mʌltʃʊəsli] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] , [tu:; tə] [hu:z] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [nəʊ]
followed eagerly and tumultuously by the other chiefs , to whose departure no
随后 急切地 和 剧烈地 经过 这 其他 酋长们 , 到 谁 离开 不
[ˌɒpə'ziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] ,
opposition was offered ,
反对 曾是 提供 ,
其他酋长们也兴高采烈、喧闹地跟了上去，没有人反对他们的离开。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] [ðæt] [ræn] [ə'lon] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
in the next moment stood on the steps of the piazza that ran along the front of
在 这 下一个 片刻 站立 在 这 步骤 的 这 广场 那 跑 沿着 这 正面 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] .
the building whence he had issued .
这 建筑 何处 他 有 发布 .
下一刻，他站在了他刚才出来的那栋建筑前面的广场台阶上。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [tu:] ['paʊəf(ə)] [tu:; tə]
The surprise of the Indians on reaching this point , was now too powerful to
这 惊喜 的 这 印度人 在 到达 这 观点 , 曾是 现在 也 强大的 到
[bi:; bi] [dɪ'sembl] ;
be dissembled ;
是 拆卸 ;
印第安人到达此处时的惊讶之情，如今已无法掩饰；

[ænd; ənd] , [ɪn'keɪpəbl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'si:dɪŋ] ,
and , incapable either of advancing or receding ,
和 , 无法 任何一个 的 前进 或者 消退 ,
而且，既不能前进也不能后退，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋɡld]
they remained gazing on the scene before them with an air of mingled
他们 剩余 凝视 在 这 场景 前 他们 和 一个 空气 的 混合
[ˌstju:pɪ'fækʃn] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'lɑ:m] .
stupefaction , rage , and alarm .
震惊 , 愤怒 , 和 警报 .
他们目瞪口呆地看着眼前的景象，脸上带着震惊、愤怒和惊恐的复杂情绪。

['skeəsli] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praʊdli] [strəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['neɪkɪd]
Scarcely ten minutes had elapsed since they had proudly strode through the naked
几乎 十 分钟 有 过去 自从 他们 有 自豪地 大步走 通过 这 裸
[ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ;
area of the fort ;
区域 的 这 堡 ;
他们骄傲地大步穿过堡垒的裸露区域，至今还不到十分钟；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪ:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , [ɪts] [ə'prærəns] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli]
and yet , even in that short space of time , its appearance had been entirely
和 然而 , 甚至 在 那 短的 空间 的 时间 , 它是 外貌 有 到过 完全
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .
然而，即使在如此短暂的时间内，它的外观也发生了彻底的变化。

[nɒt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['redələnt]
Not a part was there now of the surrounding buildings that was not redolent
不是 一个 部分 曾是 那里 现在 的 这 周围 建筑物 那 曾是 不是 芬芳的
[wɪð] ['hju:mən][laɪf] ,
with human life ,
和 人类 生活 ,
周围的建筑物中，没有一处不充满人间气息。

[ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
and hostile preparation .
和 敌对的 准备 .
以及敌对的准备。

[θru:] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ləʊ] [rʊmz; ru:mz] ,
Through every window of the officers ' low rooms ,
通过 每一个 窗户 的 这 警官 - 低的 房间 ,
透过军官们低矮房间的每一扇窗户，

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:lɪd] - [pi:s] , ['beəriŋ]
was to be seen the dark and frowning muzzle of a field - piece , bearing
曾是 到 是 已见 这 黑暗的 和 皱眉 枪口 的 一个 场地 - 片 , 轴承
[ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;
upon the gateway ;
之上 这 网关 ;
可以看到一门野战炮的黑色炮口，正对着大门；

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:'tɪlərɪmən] , [həʊldɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] , [sə'pɔ:rtɪd]
and behind these were artillerymen , holding their lighted matches , supported
和 在后面 这些 是 炮兵 , 保持 他们的 照明 比赛 , 有
[ə'ɡen] [baɪ] [faɪlz] [ɒv; əv]['beɪənəts; ,beɪə'nets] ,
again by files of bayonets ,
再次 经过 文件 的 刺刀 ,
在他们身后是炮兵，手持点燃的火柴，后面又跟着一排排刺刀手。

[ðæt] ['ɡlɪtə] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .
that glittered in their rear .
那 闪闪发光 在 他们的 后部 .
那在他们身后闪闪发光的东西。

[ɪn][ðə; ði] [blɒk] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [fi:ld] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['mʌskɪt]
In the block - houses the same formidable array of field - pieces and muskets
在 这 堵塞 - 房屋 这 相同的 强大 大批 的 场地 - 件 和 滑膛枪
[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
was visible ;
曾是 可见的 ;

在碉堡里，同样可以看到种类繁多的野战炮和滑膛枪；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['æŋɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [æz; əz] ['meni] ['hevi] [ɡʌnz] ,
while from the four angles of the square , as many heavy guns ,
尽管 从 这 四 角度 的 这 正方形 , 作为 许多 重的 枪支 ,
而从正方形的四个角，则布满了许多重炮。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:tfəli] [mɑ:skɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
that had been artfully masked at the entrance of the chiefs ,
那 有 到过 巧妙地 戴面具 在 这 入口 的 这 酋长们 ,
在酋长们的入口处，这件事被巧妙地掩盖了起来。

[si:mɪd] ['redi] [tu:; tə] [swi:p] [ə'wei] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
seemed ready to sweep away every thing that should come before them .
似乎 准备好 到 扫 离开 每一个 事物 那 应该 来 前 他们 .
似乎准备扫除一切阻挡在他们面前的事物。

[ðə; ði] [ɡɑ:d] - [ru:m] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒstəl] [frʌnt] .
The guard - room near the gate presented the same hostile front .
这 警卫 - 房间 靠近 这 门 呈现 这 相同的 敌对的 正面 .
大门附近的警卫室也呈现出同样的敌对姿态。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [hæd; həd] [bi:n] ['fɜ:mli]
The doors of this , as well as of the other buildings , had been firmly
这 门 的 这 , 作为 出色地 作为 的 这 其他 建筑物 , 有 到过 牢牢
[sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðɪn] ;
secured within ;
安全 之内 ;

这座建筑以及其他建筑的大门都已牢牢地锁在里面；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['kʌvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,
but from every window affording cover to the troops ,
但 从 每一个 窗户 负担得起 覆盖 到 这 军队 ,
但从每一扇能为部队提供掩护的窗户望出去，

[gli:m] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['beɪənəts; ,beɪə'nets]['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [fi:ld] - ['pi:sɪz] , ['pɔɪntɪd]
gleamed a line of bayonets rising above the threatening field - pieces , pointed
闪闪发光 一个 线 的 刺刀 上升 多于 这 威胁 场地 - 件 , 尖
,
,
,

一排刺刀在咄咄逼人的野战炮上方闪闪发光，尖锐无比。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] , [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
at a distance of little more than twelve feet , directly upon the gateway .
在 一个 距离 的 小的 更多的 比 十二 脚 , 直接地 之上 这 网关 .
距离入口处仅十二英尺多一点，就在入口正上方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [i:tʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:d] [mɔ:'rəʊvə(r)][held] [ə; eɪ][hænd]
In addition to his musket , each man of the guard moreover held a hand
在 添加 到 他的 滑膛枪 , 每个 男人 的 这 警卫 而且 握住 一个 手
[grə'neɪd] ,
grenade ,
手榴弹 ,

除了步枪之外，每个卫兵还携带一枚手榴弹。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɔːt] [fjuːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'haɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
provided with a short fuze that could be ignited in a moment from the
假如 和 一个 短的 引信 那 可以 是 点燃 在 一个 片刻 从 这
['mætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡʌnə(r)] ,
matches of the gunners ,
比赛 的 这 炮手 ,
它配有短引信，可以由炮手的火柴瞬间点燃。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'mɪːdiət] [ɪ'fekt] .
and with immediate effect .
和 和 即时 影响 .
立即生效。

[ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ðɪ] [blɒk] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələli] [prə'vaɪdɪd] .
The soldiers in the block - houses were similarly provided .
这 士兵 在 这 堵塞 - 房屋 是 相似地 假如 .
碉堡里的士兵也得到了类似的待遇。

[ɔːlməʊst]['mædʒɪk][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Almost magic as was the change thus suddenly effected in the appearance of
几乎 魔法 作为 曾是 这 改变 因此 突然 受影响 在 这 外貌 的
[ðə; ðɪ] ['ɡærɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,
驻军的面貌就这样突然发生了近乎神奇的变化。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪntrəstɪŋ] [fɪ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .
it was not the most interesting feature in the exciting scene .
它 曾是 不是 这 最多 有趣的 特征 在 这 激动人心 场景 .
在这场精彩的戏份中，它并不是最吸引人的部分。

[tʃəʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [wedʒd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ]
Choking up the gateway , in which they were completely wedged , and crowding
窒息 向上 这 网关 , 在 哪个 他们 是 完全地 楔形 , 和 拥挤
[ðə; ðɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ,
the drawbridge ,
这 吊桥 ,
他们完全被卡在了城门里，堵住了大门，也挤满了吊桥。

[ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['dʌski] [ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kɑːstɪŋ] [ðeə(r)] [fɪəs] ['glɑːnsɪz]
a dense mass of dusky Indians were to be seen casting their fierce glances
一个 稠密 大量的 的 昏暗 印度人 是 到 是 已见 铸件 他们的 凶猛的 眼神
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ;
只见一大群肤色黝黑的印度人四处张望，目光凶狠；

[jet] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɪstɪŋ]
yet paralysed in their movements by the unlooked - for display of a resisting
然而 瘫痪 在 他们的 移动 经过 这 未曾注意的 - 为了 展示 的 一个 抵抗
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,
然而，由于突如其来的抵抗力量，他们的行动却被束缚住了。

['θretnɪŋ] [ɪnstənt] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)]
threatening instant annihilation to those who should attempt either to advance or
威胁 立即的 湮灭 到 那些 WHO 应该 试图 任何一个 到 进步 或者
[tuː; tə] [rɪ'siːd] .
to recede .
到 消退 .
威胁要对任何试图前进或后退的人立即予以毁灭。

[ˈnevə(r)] , [pəˈhæps] , [wɜ:(r); wə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [mɔ:(r)] [ˈfɔ:səbli] [dɪˈpɪkt] [ɒn]
Never , perhaps , were astonishment and disappointment more forcibly depicted on
绝不 , 也许 , 是 惊讶 和 失望 更多的 强制 描绘 在
[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkaʊntənəns] ,
the human countenance ,
这 人类 面容 ,
或许, 从来没有哪一种惊讶和失望的情绪能如此强烈地展现在人的脸上。

[ðæŋ; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [men] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [ɪn]
than as they were now exhibited by these men , who had already , in
比 作为 他们 是 现在 展出 经过 这些 男人 , WHO 有 已经 , 在
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
比这些人现在所展示的要好得多, 这些人已经在想象中.....

[sɪˈkjʊəd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈkɒŋkwɛst] .
secured to themselves an easy conquest .
安全 到 他们自己 一个 简单的 征服 .
他们轻易地获得了一场征服。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd][səʊ][ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænli] [jet]
They were the warriors who had so recently been engaged in the manly yet
他们 是 这 战士 WHO 有 所以 最近 到过 已订婚的 在 这 男子气概 然而
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ;
innocent exercise of the ball ;
清白的 锻炼 的 这 球 ;
他们是不久前还参与过这项既充满男子气概又纯真无邪的球类运动的战士；

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:mləs] [ˈhɜ:d(ə)l] ,
but , instead of the harmless hurdle ,
但 , 反而 的 这 无害 栏 ,
但是, 这并非无害的障碍，

[i:tʃ] [naʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɔ:t] [gʌn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgli:mɪŋ] [ˈtɒməhɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
each now carried a short gun in one hand and a gleaming tomahawk in the other
每个 现在 携带 一个 短的 枪 在 一 手 和 一个 闪闪发光 钺 在 这 其他
.
:
.
现在他们一手拿着短枪，一手拿着闪亮的战斧。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjelɪŋ] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ru:m] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz]
After the first general yelling heard in the council - room , not a sound was
后 这 第一的 一般的 大喊 听到 在 这 理事会 - 房间 , 不是 一个 声音 曾是
[ˈʌtə] .
uttered .
说出 .
在会议室里响起第一声集体叫喊声之后, 就再也没有人发出声音了。

[ðeə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bi:n] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Their burst of rage and triumph had evidently been checked by the unexpected
他们的 爆裂 的 愤怒 和 胜利 有 显然 到过 已检查 经过 这 意外
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈsep(ə)n] ,
manner of their reception ,
方式 的 他们的 接待 ,
他们原本爆发的愤怒和胜利的喜悦, 显然被出乎意料的遭遇所抑制。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd]
and they now stood on the spot on which the further advance of each had
和 他们 现在 站立 在 这 点 在 哪个 这 更远 进步 的 每个 有
[biːn] [əˈrestɪd] ,
been arrested ,
到过 被捕 ,

他们现在就站在了各自前进受阻的地方。

[səʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈməʊnləs] , [ðæt] , [bʌt; bət][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
so silent and motionless , that , but for the rolling of their dark eyes ,
所以 沉默的 和 静止不动 , 那 , 但 为了 这 滚动 的 他们的 黑暗的 眼睛 ,
[pɪə] [ˈstæɪtɪd] ,
他们如此寂静无声 , 一动不动 , 除了他们黑色的眼睛偶尔转动之外 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkiːnli] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæriəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)]
as they keenly measured the insurmountable barriers that were opposed to their
作为 他们 敏锐地 测量 这 不可逾越 障碍 那 是 反对 到 他们的
[ˈprəʊɡres] ,
progress ,
进步 ,

他们敏锐地评估了阻碍他们前进的巨大障碍，

[ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈstætʃuəri] .
they might almost have been taken for a wild group of statuary .
他们 可能 几乎 有 到过 已采取 为了 一个 荒野 团体 的 雕像 .

它们几乎可以被误认为是一组造型奇特的雕像。

[kənˈspɪkjʊəs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ; [ə; eɪ] [tɔːl]
Conspicuous at the head of these was he who wore the blanket ; a tall
显眼的 在 这 头 的 这些 曾是 他 WHO 穿着 这 毯子 ; 一个 高的
[ˈwɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

在这些人当中，最引人注目的是那个披着毯子的人；他是一位身材高大的战士。

[ɒn] [huːm] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːtld] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
on whom rested the startled eye of every officer and soldier who was so
在 谁 休息 这 惊慌 眼睛 的 每一个 官 和 士兵 WHO 曾是 所以
[ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][bɪˈhəʊld] [hɪm] .
situated as to behold him .
位于 作为 到 看哪 他 .

所有在场的军官和士兵，都惊愕地将目光投向了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [blæk] [æz; əz] [deθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ]
His face was painted black as death ; and as he stood under the arch
他的 脸 曾是 绘 黑色的 作为 死亡 ; 和 作为 他 站立 在下面 这 拱
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] ,
of the gateway ,
的 这 网关 ,

他的脸涂得像死人一样黑；当他站在拱门下时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈtɜːbənd] [hed] [ˈtʌʊərɪŋ] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
with his white turbaned head towering far above those of his companions ,
和 他的 白色的 戴头巾的 头 参天 远的 多于 那些 的 他的 同伴 ,

他头戴白色头巾，高高地耸立在同伴们之上。

[ðɪs] [fəˈmɪdəb(ə)] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈenəmi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
this formidable and mysterious enemy might have been likened to the spirit of
这 强大 和 神秘 敌人 可能 有 到过 类似 到 这 精神 的
[ˈdɑːknəs] [ˈprɪˈzaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈliːdʒənz] .
darkness presiding over his terrible legions .
黑暗 主持 超过 他的 糟糕的 军团 .

这个强大而神秘的敌人或许可以被比作统领其可怕军团的黑暗之灵。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [ɑːmd] [ɪn]
In order to account for the extraordinary appearance of the Indians , armed in
在 命令 到 帐户 为了 这 非凡的 外貌 的 这 印度人 , 武装 在
[ˈevri] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
every way for death ,
每一个 方式 为了 死亡 ,
为了解释印第安人全副武装、一副赴死的模样,

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ˈnaɪðə(r)] [gʌn] [nɔː(r)] [ˈtɒməhɔːk] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv]
at a moment when neither gun nor tomahawk was apparently within miles of
在 一个 片刻 什么时候 两者都不 枪 也不 钺 曾是 显然 之内 英里 的
[ðəə(r)] [ri:tʃ] ,
their reach ,
他们的 抵达 ,
在枪支和战斧显然都远在他们触手可及范围之外的那一刻,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
it will be necessary to revert to the first entrance of the chiefs into the
它 将要 是 必要的 到 恢复 到 这 第一的 入口 的 这 酋长们 进入 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .
必须回到酋长们最初进入堡垒的入口。

[ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [piːl]
The fall of Pontec had been the effect of design ; and the yell pealed
这 落下 的 - 有 到过 这 影响 的 设计 ; 和 这 叫喊 剥皮
[fɔːθ] [baɪ][hɪm] ,
forth by him ,
前进 经过 他 ,
庞蒂克的陷落是蓄意策划的结果; 而他发出的呐喊,

[ɒn] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈtɔːntɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
on recovering his feet , as if in taunting reply to the laugh of his comrades ,
在 恢复中 他的 脚 , 作为 如果 在 嘲讽 回复 到 这 笑 的 他的 同志们 ,
他站稳脚跟后, 仿佛是在嘲讽同伴们的笑声,
[wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz] [wɪˈðaʊt] .
was in reality a signal intended for the guidance of the Indians without .
曾是 在 现实 一个 信号 故意的 为了 这 指导 的 这 印度人 没有 .

实际上, 这是给外面的印第安人发出的指引信号。
[ðiːz] , [naʊ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp][ðəə(r)] [geɪm] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
These , now following up their game with increasing spirit , at once changed the
这些 , 现在 下列的 向上 他们的 游戏 和 增加 精神 , 在 一次 已更改 这
[dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪn] ,
direction of their line ,
方向 的 他们的 线 ,

这些队员士气高昂地继续比赛, 并立即改变了进攻方向。
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ˈniərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
bringing the ball nearer to the fort .
带来 这 球 更近 到 这 堡 .
将球带离堡垒更近。

[ɪn][ðəə(r)] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əʊvəˈlʊkt] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl]
In their eagerness to effect this object , they had overlooked the gradual
在 他们的 渴望 到 影响 这 目的 , 他们 有 被忽视的 这 逐渐地
[sɪˈseɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈɑːmd] [truːps] ,
secession of the unarmed troops ,
分裂 的 这 徒手 军队 ,
他们急于实现这一目标, 却忽视了手无寸铁的士兵们逐渐脱离军队的现象。

[ˈspekˌtətər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] , [ˈʌnˌtɪl] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] **spectators of their sport from the ramparts , until scarcely more than twenty** 观众 的 他们的 运动 从 这 城墙 , 直到 几乎 更多的 比 二十 [ˈstræɡlə] [wɜː(r); wə(r)][left] . **stragglers were left .** 掉队者 是 左边 .

城墙上的观众们观看他们的比赛，直到最后只剩下二十几个掉队的零星人员。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [ˈskwɔː] [brʌʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [gruːps] , [ænd; ənd] , **As they neared the gate , the squaws broke up their several groups , and ,** 作为 他们 接近 这 门 , 这 印第安女人 打破 向上 他们的 一些 团体 , 和 , 当她们靠近大门时，印第安妇女们分散成几群人，然后，

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , **forming a line on either hand of the road leading to the drawbridge ,** 成型 一个 线 在 任何一个 手 的 这 路 领导 到 这 吊桥 , 在通往吊桥的道路两侧排成一列，

[əˈpriəd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈsəʊlli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [nɒt][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] **appeared to separate solely with a view not to impede the action of the** 出现 到 分离 仅 和 一个 看法 不是 到 阻碍 这 行动 的 这 [ˈpleər] . **players .** 玩家 .

似乎分开的唯一目的就是不妨碍球员的比赛。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [dens] [gruːp] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɔːl] , **For an instant a dense group collected around the ball ,** 为了 一个 立即的 一个 稠密 团体 集 大约 这 球 , 瞬间，一群人紧紧地围在了球周围。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , **which had been driven to within a hundred yards of the gate ,** 哪个 有 到过 驱动 到 之内 一个 百 码 的 这 门 , 它已被驱赶到距离大门一百码的地方，

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈhɜːd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][aɪˈtiː] , [wen] [ðə; ði] **and fifty hurdles were crossed in their endeavours to secure it , when the** 和 五十 障碍 是 交叉 在 他们的 努力 到 安全的 它 , 什么时候 这 [ˈwɔːɪə(r)] , **warrior ,** 战士 ,

在他们努力夺取它的过程中，他们克服了五十道障碍，这时，勇士

[huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ɪkˈsep(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ˈkʌvərɪŋ] , **who formed the solitary exception to the multitude , in his blanket covering ,** WHO 形成 这 孤 例外 到 这 民众 , 在 他的 毯子 覆盖 , 他披着毯子，成为芸芸众生中唯一的例外。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , **and who had been lingering in the extreme rear of the party ,** 和 WHO 有 到过 挥之不去的 在 这 极端 后部 的 这 派对 , 而他一直徘徊在队伍的最后面，

[keɪm] [ˈræpɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wel] - [əˈfektɪd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] . **came rapidly up to the spot where the well - affected struggle was maintained .** 来了 快速 向上 到 这 点 在哪里 这 出色地 - 做作的 斗争 曾是 维持 . 迅速赶到激烈斗争发生的地点。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði][ˈhɜːd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpleər] [wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] , [wen] , **At his approach , the hurdles of the other players were withdrawn , when ,** 在 他的 方法 , 这 障碍 的 这 其他 玩家 是 撤回 , 什么时候 , 当他走近时，其他球员设置的障碍都被撤去了，当时，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑ:m] ,
at a single blow from his powerful arm ,
在 一个 单身的 吹 从 他的 强大的 手臂 ;
他强有力的手臂一击，

[ðə; ði][bɔ:l] [wɒz; wəz] [si:n] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən] [əˈbli:k] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
the ball was seen flying into the air in an oblique direction ,
这 球 曾是 已见 飞行 进入 这 空气 在 一个 斜 方向 ;
可以看到球以斜向飞行的方式飞向空中。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [lɒst] [ɔ:ltəˈgeðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .
and was for a moment lost altogether to the view .
和 曾是 为了 一个 片刻 丢失的 共 到 这 看法 ;
一时间，他完全沉浸在美景之中。

[wen] [aɪˈti:] [əˈgen] [met][ðə; ði] [aɪ] , [aɪˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ˌpə:pənˈdɪkjʊləli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri]
When it again met the eye , it was descending perpendicularly into the very
什么时候 它 再次 遇见 这 眼睛 ; 它 曾是 下降 垂直 进入 这 非常
[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
centre of the fort .
中心 的 这 堡 ;
当它再次映入眼帘时，它正垂直向下延伸到堡垒的中心。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfli:tnis] [ɒv; əv] [θɔ:t] [naʊ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [reɪs] [dəæt] [hæd; həd] [pɒˈstensəbli] [fɔ:(r); fə(r)]
With the fleetness of thought now commenced a race that had ostensibly for
和 这 速度 的 想法 现在 开始 一个 种族 那 有 表面上 为了
[ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [bɔ:l] ;
its object the recovery of the lost ball ;
它是 目的 这 恢复 的 这 丢失的 球 ;
思维飞速运转，一场表面上以找回丢失的球为目的的竞赛就此展开；

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [aɪˈti:] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstlɪs] [fɔ:s] [aʊtˈstript]
and in which , he who had driven it with such resistless force outstripped
和 在 哪个 , 他 WHO 有 驱动 它 和 这样的 无力抵抗 力量 超越
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 ;
而他，凭借着势不可挡的力量，超越了所有人。

[ðəə(r)] [kɔ:s] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] [ˈskwɔ:] ;
Their course lay between the two lines of squaws ;
他们的 课程 躺 之间 这 二 线条 的 印第安女人 ;
他们的路线位于两排印第安妇女之间；

[ænd; ænd] [ˈskeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɪndiənz] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
and scarcely had the head of the bounding Indians reached the opposite
和 几乎 有 这 头 的 这 边界 印度人 达到 这 对面的
[ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] ,
extremity of those lines ,
末端 的 那些 线条 ;
印第安人奔腾的队伍刚到达那条线的另一端，

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [bæk] [ðəə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ænd] [ˈdɪskləʊz] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ɔ:t]
when the women suddenly threw back their blankets , and disclosed each a short
什么时候 这 女性 突然 扔 后退 他们的 毯子 ; 和 披露 每个 一个 短的
[ɡʌn][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtɒməhɔ:k] .
gun and a tomahawk .
枪 和 一个 钺 ;
这时，女人们突然掀开毯子，露出每人一把短枪和一把战斧。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['hɜːd(ə)lz][ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] [ðiːz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən]
To throw away their hurdles and seize upon these , was the work of an
到 扔 离开 他们的 障碍 和 抢占 之上 这些 , 曾是 这 工作 的 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

抛开一切障碍，抓住这些机遇，只用了瞬间。

[ɔːl'redi] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪ](ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ,
Already , in imagination , was the fort their own ; and ,
已经 , 在 想像力 , 曾是 这 堡 他们的 自己的 ; 和 ,
在他们的想象中，那座堡垒早已成为他们自己的；而且，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][prɪ'kjuːliə(r)] [egzəl'teɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['tɜːbənd] ['wɒriə(r)] ,
such was the peculiar exultation of the black and turbaned warrior ,
这样的 曾是 这 奇特 大喜 的 这 黑色的 和 戴头巾的 战士 ,
这就是那位身着黑衣、头戴缠头巾的战士所特有的狂喜。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['bendɪŋ] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
when he felt the planks of the drawbridge bending beneath his feet ,
什么时候 他 毛毡 这 木板 的 这 吊桥 弯曲 下面 他的 脚 ,
当他感觉到脚下的吊桥木板弯曲时，

[ɔːl][ðə; ði] [fə'ræʊʃəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [piːl] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] ,
all the ferocious joy of his soul was pealed forth in the terrible cry which ,
全部 这 凶猛 喜悦 的 他的 灵魂 曾是 剥皮 前进 在 这 糟糕的 哭 哪个 ,
他灵魂深处所有狂野的喜悦都化作一声可怕的嚎叫，喷薄而出。

[ˈræpɪdli] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['ɪndiənz] , [hæd; həd][ri'zaund, -'saund] [səʊ] ['fiəfəli]
rapidly succeeded by that of the other Indians , had resounded so fearfully
快速 成功了 经过 那 的 这 其他 印度人 , 有 回荡着 所以 恐惧地
[θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] .
through the council - room .
通过 这 理事会 - 房间 .

随后其他印第安人的喊声也迅速响起，在会议室里回荡，令人胆寒。

[wɒt] [ðeə(r)] [disə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] , [wen] , [ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
What their disappointment was , when , on gaining the interior , they found the
什么 他们的 失望 曾是 , 什么时候 , 在 获得 这 内部的 , 他们 成立 这
[ˈgærɪsn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sep](ə)n] ,
garrison prepared for their reception ,
驻军 准备 为了 他们的 接待 ,
当他们进入内陆后发现守军已经做好迎接他们的准备时，他们是多么失望啊！

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃəʊn] .
has already been shown .
有 已经 到过 所示 .

已经展示过了。

" [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['treɪtə(r)] , [men] !
" **Secure that traitor , men !**
" 安全的 那 叛徒 , 男人 !

“抓住那个叛徒，伙计们！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
" **exclaimed the governor , advancing into the square , and pointing to the black**
" 惊呼 这 州长 , 前进 进入 这 正方形 , 和 指向 到 这 黑色的
[ˈwɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

“总督一边走进广场，一边指着那个黑人战士喊道，”

[hu:z] [kwɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ˈevrɪ] [saɪd] ,
whose quick eye was now glancing on every side ,
谁 快的 眼睛 曾是 现在 瞥了一眼 在 每一个 边 ;
他敏锐的目光此刻正扫视着四面八方。

[tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm] [əˈseɪləbl̩] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l̩] [dɪˈfensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:ps] .
to discover some assailable point in the formidable defences of the troops .
到 发现 一些 可攻击的 观点 在 这 强大 防御 的 这 军队 ;
找出敌军坚固防线上的可攻之处。

[ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn̩] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪə(r)] .
A laugh of scorn and derision escaped the lips of the warrior .
一个 笑 的 轻蔑 和 嘲笑 逃脱 这 嘴唇 的 这 战士 ;
战士的嘴里发出了一声轻蔑和嘲笑的笑声。

" [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] — [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [ten] [men] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ˈgʌvənə(r)] [di:] - [æt; ət]
" Is there a man — are there any ten men , even with Governor de Haldimar at
" 是 那里 一个 男人 — 是 那里 任何 十 男人 , 甚至 和 州长 德 - 在
[ðeə(r)] [hed] ,
their head ,
他们的 头 ;
“有没有一个人——有没有十个人，哪怕是以德·哈尔迪马尔总督为首，

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈti:] ?
who will be bold enough to attempt it ?
WHO 将要 是 大胆的 足够的 到 试图 它 ?
谁有胆量尝试?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 ;
他问道。

" [nei] !
" Nay !
" 不 !
“不! ”

" [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [ˈstepɪŋ] [ˈbəʊldli][ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsævɪdʒɪz] ,
" he pursued , stepping boldly a pace or two in front of the wondering savages ,
" 他 追击 , 步进 大胆地 一个 步伐 或者 二 在 正面 的 这 好奇 野蛮人 ,
他继续追赶，大胆地走在那些茫然的野蛮人前面一两步。

— " [hɪə(r)][aɪ][stænd] [ˈsɪŋɡli] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl̩] [ˈgæɪsɪn] !
— " here I stand singly , and defy your whole garrison !
— " 这里 我 站立 单独 , 和 违抗 你的 所有的 驻军 !
“我孤身一人站在这里，向你们整个驻军发起挑战! ”

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n̩] [ˈmu:vmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ðɪ] [gɑ:d] - [ru:m] [əˈnaʊnst] [ðeɪ]
" A sudden movement among the soldiers in the guard - room announced they
" 一个 突然 移动 之中 这 士兵 在 这 警卫 - 房间 宣布 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ˈeksɪkju:t][ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] .
were preparing to execute the order of their chief .
是 准备 到 执行 这 命令 的 他们的 首席 ;
“警卫室里士兵们突然动了起来，表明他们正准备执行长官的命令。”

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈspa:kl̩] [wɪð] [fəˈrəʊʃəs] [ˈplezə(r)] ;
The eye of the black warrior sparkled with ferocious pleasure ;
这 眼睛 的 这 黑色的 战士 闪闪发光 和 凶猛 乐趣 ;
黑衣战士的眼中闪烁着狂暴的快感;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] ,
and he made a gesture to his followers ,
和 他 制成 一个 手势 到 他的 追随者 ,
他向追随者们做了个手势,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] [rɪˈlæksɪd] [fɔːmz] [ˈɪntuː]
which was replied to by the sudden tension of their hitherto relaxed forms into
哪个 曾是 回复 到 经过 这 突然 紧张 的 他们的 迄今为止 轻松 表格 进入
[ˈætətʃʊd] [ɒv; əv] [ɪksˈpektəns] [ænd; ʌnd][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
attitudes of expectance and preparation .
态度 的 期待 和 准备 .
他们原本放松的身体突然变得紧张起来，摆出期待和准备的姿态。

" [steɪ] , [men] ; [kwɪt] [nɒt][ɟ:(r); jə(r)][ˈkʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɟ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
" **Stay , men ; quit not your cover for your lives !**
" 停留 , 男人 ; 辞职 不是 你的 覆盖 为了 你的 生活 !
“留下来，伙计们；为了保命，不要放弃掩护！”

" [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [di:p] [vɔɪs] : — " [ki:p]
" **commanded the governor , in a loud deep voice : — " keep**
" 命令 这 州长 , 在 一个 大声 深的 嗓音 : — " 保持
总督用洪亮低沉的声音命令道：“——”

[ðə; ði] [ˈbærɪkeɪdʒz] [fɑːst] , [ænd; ʌnd] [muːv] [nɒt] .
the barricades fast , and move not .
这 路障 快速地 , 和 移动 不是 .
路障快速移动，不要移动。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)][ænd; ʌnd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **A cloud of anger and disappointment passed over the features of the**
" 一个 云 的 愤怒 和 失望 通过了 超过 这 特征 的 这
[blæk] [ˈwɒriə(r)] .
black warrior .
黑色的 战士 .
“愤怒和失望的阴云掠过黑人战士的脸上。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][brəˈvɑːdəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [truːps]
It was evident the object of his bravado was to draw the troops
它 曾是 明显 这 目的 的 他的 虚张声势 曾是 到 画 这 军队
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪˈfensɪz] ,
from their defences ,
从 他们的 防御 ,
很明显，他虚张声势的目的是为了引诱敌军离开防御阵地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði] [ˈkænən]
that they might be so mingled with their enemies as to render the cannon
那 他们 可能 是 所以 混合 和 他们的 敌人 作为 到 使成为 这 大炮
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,
使他们与敌人混杂在一起，以致大炮无法使用。

[ənˈles] [frendz] [ænd; ʌnd][fəʊz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈprɒbəb(ə)l]) [[ʊd; ʃəd] [əˈlaɪk] [biː; bi]
unless friends and foes (which was by no means probable) should alike be
除非 朋友们 和 敌人 (哪个 曾是 经过 不 方法 可能) 应该 同样 是
[ˈsækrɪfaɪst] .
sacrificed .
牺牲 .
除非朋友和敌人（这绝非可能）都要被牺牲。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
The governor had penetrated the design in time to prevent the mischief .
这 州长 有 渗透 这 设计 在 时间 到 防止 这 恶作剧 .
州长及时识破了阴谋，阻止了灾难的发生。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ʌŋkən'trəʊləbl] [reɪdʒ] ,
In a moment of uncontrollable rage ,
在 一个 片刻 的 不可控的 愤怒 ,
在一时无法控制的愤怒中，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪə(r)] [eɪmɪd] [hɪz; ɪz] [tə'məhɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the savage warrior aimed his tomahawk at the head of the governor .
这 野蛮的 战士 旨在 他的 钺 在 这 头 的 这 州长 .
野蛮的战士用战斧瞄准了总督的头部。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stept] ['laɪtli] [ə'saɪd] ,
The latter stepped lightly aside ,
这 后者 步 轻轻 旁边 ,
后者轻轻地让开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stiːl] [sæŋk] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɪntuː][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][pi'ætsə] ,
and the steel sank with such force into one of the posts supporting the piazza ,
和 这 钢 沉没 和 这样的 力量 进入 一 的 这 帖子 支持 这 广场 ,
钢柱猛地沉入广场支撑柱的其中一根柱子里。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['hænd(ə)l] [snæpt] [kləʊz] [ɒf] [æt; ət][ɪts] [hed] .
that the quivering handle snapped close off at its head .
那 这 颤抖 处理 咄咄 关闭 离开 在 它是 头 .
颤抖的把手在顶端断裂了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] , [faiəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,
At that moment , a single shot , fired from the guard - house ,
在 那 片刻 , 一个 单身的 射击 , 被解雇 从 这 警卫 - 房子 ,
就在这时，从岗哨里传来一声枪响。

[wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
was drowned in the yell of approbation which burst from the lips of the
曾是 溺水 在 这 叫喊 的 赞许 哪个 爆裂 从 这 嘴唇 的 这
[dɑːk] [kraʊd] .
dark crowd .
黑暗的 人群 .

被人群中爆发出的阵阵喝彩声淹没了。

[ðə; ði] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'eɪə(r)] , [siːn] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
The turban of the warrior was , however , seen flying through the air ,
这 头巾 的 这 战士 曾是 , 然而 , 已见 飞行 通过 这 空气 ,
然而，人们却看到那名战士的头巾在空中飞舞。

['kæɪɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːn] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
carried away by the force of the bullet which had torn it from his head .
携带 离开 经过 这 力量 的 这 子弹 哪个 有 撕裂 它 从 他的 头 .
被子弹的冲击力带走了，子弹将他的头骨从头部撕裂。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .
He himself was unharmed .
他 他自己 曾是 毫发无损 .
他本人毫发无损。

" [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəʊθ] , ['kɜːn(ə)] [diː] - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" A narrow escape for us both , Colonel de Haldimar , " he observed ,
" 一个 狭窄的 逃脱 为了 我们 两个都 , 上校 德 - , " 他 观察到 ,
“我们俩都侥幸逃脱了，德·哈尔迪马上校，”他说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jəl] [hæd; həd] [səb'said] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
as soon as the yell had subsided , and with an air of the most
作为 很快 作为 这 叫喊 有 平静下来 , 和 和 一个 空气 的 这 最多
[ˈpɜːfrɪkt] [ˈʌŋkən'sɜːn] .
perfect unconcern .
完美的 漠不关心 .

喊叫声刚一平息，他就摆出一副毫不在乎的样子。

" [hæd; həd][maɪ] [ˈtɒməhɔːk] [əu'bei] [ðə; ði][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **Had my tomahawk obeyed the first impulse of my heart , I should have**
" 有 我的 铳 服从 这 第一的 冲动 的 我的 心 , 我 应该 有
[kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][ænd; ənd][daɪd] :
cursed myself and died :
被诅咒的 我 和 死亡 :

“如果我的战斧听从了我内心的第一个冲动，我就会诅咒自己然后死去：

[æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] , [ai][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˈjuːsləs] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [æt; ət]
as it is , I have reason to avoid all useless exposure of my own life , at
作为 它 是 , 我 有 原因 到 避免 全部 无用 接触 的 我的 自己的 生活 , 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

就目前而言，我有理由避免一切不必要的个人生活曝光。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbʊlɪt] [meɪ] [biː; bi][ˈbetə(r)] [daɪ'rekʃnd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] , [rɒb] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
A second bullet may be better directed ; and to die , robbed of my revenge ,
一个 第二 子弹 可能 是 更好的 指导 ; 和 到 死 , 被抢劫 的 我的 复仇 ,
[wʊd] [ɪl] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ə'teɪnmənt] .
would ill answer the purpose of a life devoted to its attainment .
会 患病的 回答 这 目的 的 一个 生活 奉献 到 它是 素养 .

这样做无法实现毕生致力于达成的目标。

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [pledʒ] !
Remember my pledge !
记住 我的 保证 !

记住我的誓言！

" [æt; ət][ðə; ði][ˈheɪstɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] ,
" **At the hasty command of the governor ,**
" 在 这 仓促 命令 的 这 州长 ,
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [bʌt; bət] ,
a hundred muskets were raised to the shoulders of his men ; but ,
一个 百 滑膛枪 是 提高 到 这 肩膀 的 他的 男人 ; 但 ,

他的士兵们肩扛一百支火枪；但是，

[brɪfɜː(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,
before a single eye could glance along the barrel ,
前 一个 单身的 眼睛 可以 瞥一眼 沿着 这 桶 ,
[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈwɒrɪə(r)] [hæd; həd] [ˈbʌʊndɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the formidable and active warrior had bounded over the heads of the
这 强大 和 积极的 战士 有 有界 超过 这 头部的 的 这
[ˈnɪərɪst] [ˈɪndiənz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ˈʌŋ'ɒkjupaɪd] ;
nearest Indians into a small space that was left unoccupied ;
最近的 印度人 进入 一个 小的 空间 那 曾是 左边 空置 ;

这位身手矫健、行动敏捷的战士跃过最近的印第安人的头顶，进入了一小块空地；

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [kənˈtɪnju:d] [ˈru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][piˈætsə][ɒn]
Ponteac and the other chiefs of the council continued rooted to the piazza on
- 和 这 其他 酋长们 的 这 理事会 持续 根 到 这 广场 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [drɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [men][brˈhaɪnd]
which they had rushed at the unexpected display of the armed men behind
哪个 他们 有 匆忙 在 这 意外 展示 的 这 武装 男人 在后面
[ðə; ði] [ˈska:lət] [ˈkɜ:t(ə)n] .
the scarlet curtain .
这 猩红 窗帘 .

庞蒂亚克和其他议会首领仍然呆立在广场上，他们之前曾冲上去，目睹了猩红色幕布后武装人员的突然出现。
[ðə; ði] [laʊd] " [wɔ:] " [ðæt] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɔ:l] ,
The loud " Waugh " that burst from the lips of all ,
这 大声 " 沃 " 那 爆裂 从 这 嘴唇 的 全部 ,
所有人的嘴唇间都爆发出一声响亮的“Waugh”，

[ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [ˈfɔɪld] [ɪn][ðeə(r)] [ski:m] [ɒv; əv] [ˈmæsəke(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [səkˈsi:dɪd]
on finding themselves thus foiled in their schemes of massacre , had been succeeded
在 寻找 他们自己 因此 挫败 在 他们的 方案 的 屠杀 , 有 到过 成功了
,
.
,

当他们发现自己的屠杀计划失败后，他们成功了。
[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɑ:ftəwədz] , [baɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)l] [æprɪˈhenʃn] , [wɪtʃ] [i:tʃ] , [haʊˈevə(r)] ,
the instant afterwards , by feelings of personal apprehension , which each , however ,
这 立即的 然后 , 经过 情怀 的 个人的 忧虑 , 哪个 每个 , 然而 ,
[hæd; həd] [kəˈlektɪdnəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] .
had collectedness enough to disguise .
有 集体 足够的 到 伪装 .

随后，每个人都感到一阵莫名的不安，但他们都表现得足够冷静，掩饰住了这种不安。
[wʌns] [ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kliəd] [ðə; ði] [speɪs]
Once the Ottawa made a movement as if he would have cleared the space
一次 这 渥太华 制成 一个 移动 作为 如果 他 会 有 已清除 这 空间
[ðæt] [keɪpt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɔrɪəz] ;
that kept him from his warriors ;
那 保留 他 从 他的 战士 ;

渥太华做出了一个动作，仿佛要清除阻挡他与战士们前进的空间；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɛmˈfætɪkəl] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ˈkɜ:n(ə)l] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði]
but the emphatical pointing of the finger of Colonel de Haldimar to the
但 这 强调 指向 的 这 手指 的 上校 德 - 到 这
[ˈlev(ə)ld] [ˈmʌskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] [prɪˈventɪd] [hɪm] ,
levelled muskets of the men in the block - houses prevented him ,
平整 滑膛枪 的 这 男人 在 这 堵塞 - 房屋 阻止 他 ,
但是德·哈尔迪马上校用力地指着碉堡里士兵们平放的火枪，这让他打消了念头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈpi:tɪd] .
and the attempt was not repeated .
和 这 试图 曾是 不是 重复 .

此后未再进行类似尝试。
[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [riˈmɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [kləʊz] [brˈhaɪnd]
It was remarked by the officers , who also stood on the piazza , close behind
它 曾是 评论 经过 这 警官 , WHO 还 站立 在 这 广场 , 关闭 在后面
[ðə; ði] [tʃi:fs] ,
the chiefs ,
这 酋长们 ,
站在广场上、紧随首领们身后的军官们也注意到了这一点。

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['wɒriə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
when the black warrior threw his tomahawk at the governor ,
什么时候 这 黑色的 战士 扔 他的 钺 在 这 州长 ,
当黑人战士向总督投掷战斧时,

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dis'pleʒə(r)] [pɑ:st] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəwə] ; [ænd; ænd] [ðæt] ,
a shade of displeasure passed over the features of the Ottawa ; and that ,
一个 阴影 的 不满 通过了 超过 这 特征 的 这 渥太华 ; 和 那 ,
渥太华脸上闪过一丝不满; 而且,

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['deəriŋ] [ə'tempt] [wɒz; wəz][nɒt] [ri'tælieɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
when he found the daring attempt was not retaliated on his people ,
什么时候 他 成立 这 大胆 试图 曾是 不是 报复 在 他的 人们 ,
当他发现这种大胆的尝试并没有对他的人民进行报复时,

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [bi:n] ['məʊməntɹəli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wið] [ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
his countenance had been momentarily lighted up with a satisfied expression ,
他的 面容 有 到过 片刻 照明 向上 和 一个 使满意 表达 ,
他脸上瞬间浮现出一丝满意的表情。

[ə'pærəntli] ['mɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'beərəns] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ʃəʊn] .
apparently marking his sense of the forbearance so unexpectedly shown .
显然 标记 他的 感觉 的 这 宽容 所以 不料 所示 .
显然, 他以此来表达对这种出乎意料的宽容的感激之情。

" [wɒt] [sez] [ðə; ði] [gret] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəwə] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ka:mli] ,
" **What says the great chief of the Ottawas now ?** " **asked the governor calmly ,**
" 什么 说道 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 现在 ? " 问 这 州长 平静地 ,
“渥太华族的伟大酋长现在有何话说?”总督平静地问道。

[ænd; ænd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [fɪəs] [jel]
and breaking a profound silence that had succeeded to the last fierce yell
和 打破 一个 深刻的 沉默 那 有 成功了 到 这 最后的 凶猛的 叫喊
[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'pɑ:tɪd] .
of the formidable being just departed .
的 这 强大 存在 只是 已离开 .
打破了此前一直笼罩着这片寂静的长眠, 传来的是刚刚离去的那个可怕存在的最后一声凄厉的吼叫。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] - [nɒt] [raɪt] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] ['bɒtəwə] [keɪm] [wið] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Was the Saganaw not right , when he said the Ottawa came with guile in his**
" 曾是 这 - 不是 正确的 , 什么时候 他 说 这 渥太华 来了 和 诡计 在 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,
“萨加诺说渥太华人心怀诡计, 难道他说的不对吗? ”

[ænd; ænd] [wið] [ə; eɪ][laɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ?
and with a lie upon his lips ?
和 和 一个 说谎 之上 他的 嘴唇 ?
而且他还口中说着谎言?

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] ,
But the Saganaw is not a fool ,
但 这 - 是 不是 一个 傻子 ,
但萨加诺人并不傻,

[ænd; ænd][hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [ə'pɒn][ðəə(r)]['feɪsɪz] ,
and he can read the thoughts of his enemies upon their faces ,
和 他 能 读 这 想法 的 他的 敌人 之上 他们的 面孔 ,
他能从敌人的脸上读懂他们的心思。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [brɪʃ:(r)] [ðeə(r)] [lɪps] [hæv; həv] ['spəʊkən] . "
 and long before their lips have spoken . "
 和 长的 前 他们的 嘴唇 有 说 . "
 甚至在他们开口说话之前很久。
 " [ɜ:] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; " [maɪ] ['fa:ðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃi:f] ,
 " **Ugh ! " ejaculated the Indian ; " my father is a great chief** ,
 " 啊 ! " 射精 这 印度 ; " 我的 父亲 是 一个 伟大的 首席 ,
 " 呃！ " 印第安人呻吟道, " 我父亲是一位伟大的酋长,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
 and his head is full of wisdom .
 和 他的 头 是 满的 的 智慧 .
 他满脑子都是智慧。
 [hæd; həd] [hi;; hi] [bi:n] ['fi:b(ə)] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
 Had he been feeble , like the other chiefs of the Saganaw ,
 有 他 到过 微弱 , 喜欢 这 其他 酋长们 的 这 - ,
 如果他像萨加瑙族的其他酋长一样体弱多病,

[ðə; ði] [strɒŋ] - [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,
 the strong - hold of the Detroit must have fallen ,
 这 强的 - 抓住 的 这 底特律 必须 有 倒下 ,
 底特律的堡垒一定已经陷落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [skɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ðeə(r)] [wɔ:(r)] - [dɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv]
 and the red skins would have danced their war - dance round the scalps of
 和 这 红色的 皮肤 会 有 跳舞 他们的 战争 - 舞蹈 圆形的 这 头皮 的
 [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
 his young men ,
 他的 年轻的 男人 ,
 红皮肤的人会围绕着他年轻士兵的头皮跳起他们的战舞,

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] - [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [pi:s] . "
 even in the council - room where they came to talk of peace . "
 甚至 在 这 理事会 - 房间 在哪里 他们 来了 到 讲话 的 和平 . "
 甚至在他们前来商讨和平的会议室里也是如此。

" [dʌz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtəwə] [si:] [ðə; ði] [bɪɡ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ?
 " **Does the great chief of the Ottawas see the big thunder of the Saganaw ?**
 " 做 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 看 这 大的 雷 的 这 - ?
 " 渥太华族的伟大酋长是否看到了萨加诺族的雷霆万钧？ "

" [pə'sju:d] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] : " [ɪf] [nɒt] , [let] [hɪm] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .
 " **pursued the governor : " if not , let him open his eyes and look** .
 " 追击 这 州长 : " 如果 不是 , 让 他 打开 他的 眼睛 和 看 .
 " 州长追问道: " 如果不是, 就让他睁开眼睛看看。 "

[ðə; ði] - [hæz; həz] [bʌt; bət] [tu;; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
 The Saganaw has but to move his lips ,
 这 - 有 但 到 移动 他的 嘴唇 ,
 萨加诺人只需动动嘴唇,

[ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rɪəz]
 and swifter than the lightning would the pale faces sweep away the warriors
 和 更迅捷 比 这 闪电 会 这 苍白 面孔 扫 离开 这 战士
 [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtəwə] ,
 of the Ottawa ,
 的 这 渥太华 ,
 苍白的面孔将比闪电更快地席卷渥太华的战士们。

[ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] : [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] ,
even where they now stand : in less time than the Saganaw is now speaking ,
甚至 在哪里 他们 现在 站立 : 在 较少的 时间 比 这 - 是 现在 请讲 ,

即便在他们现在所处的位置：比萨加诺人现在讲话的时间还要短，

[wʊd] [ðeɪ] [məʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] . "
would they mow them down like the grass of the Prairie . "
会 他们 刈 他们 向下 喜欢 这 草 的 这 草原 . "

他们会像割除草原上的草一样把它们割掉吗？

" [ɜː] ! " [əˈɡen] [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [mɪkst] [ˈdɒɡɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪəsnəs] :
" **Ugh ! " again exclaimed the chief , with mixed doggedness and fierceness :**
" 啊 ! " 再次 惊呼 这 首席 , 和 混合 坚韧 和 凶猛 :

“呃！”酋长再次叫道，语气中既有顽固，又有凶狠：

" [ɪf] [wɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sez] [ɪz] [truː] ,
" **if what my father says is true ,**
" 如果 什么 我的 父亲 说道 是 真的 ,

“如果我父亲说的是真的，

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [red] [skɪnz] ? "
why does he not pour out his anger upon the red skins ? "
为什么 做 他 不是 倒 出去 他的 愤怒 之上 这 红色的 皮肤 ? "

他为什么不把怒火发泄在红皮肤人身上呢？

" [let] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ˈlɪs(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
" **Let the great chief of the Ottawas listen , " replied the governor with dignity .**
" 让 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 听 , " 回复 这 州长 和 尊严 .

“请渥太华族的伟大酋长听我说，”总督庄严地回答道。

" [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːɡ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒtəwə]
" **When the great chiefs of all the nations that are in league with the Ottawas**
" 什么时候 这 伟大的 酋长们 的 全部 这 国家 那 是 在 联盟 和 这 渥太华
[kæm] [lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
came last to the council ,
来了 最后的 到 这 理事会 ,

“当与渥太华人结盟的所有民族的酋长们最后来到议会时，

[ðə; ði] - [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [dɪˈsiːt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
the Saganaw knew that they carried deceit in their hearts ,
这 - 知道 那 他们 携带 欺骗 在 他们的 心 ,

萨加瑙人知道他们心中怀有欺骗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [sməʊk] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,
and that they never meant to smoke the pipe of peace ,
和 那 他们 绝不 意思是 到 抽烟 这 管道 的 和平 ,

他们从未想过要吸一口和平的烟斗。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
or to bury the hatchet in the ground .
或者 到 埋葬 这 斧头 在 这 地面 .

或者将斧头埋入土里。

[ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [keɪt] [ðem; ðəm] [ˈprɪznər] , [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwɒrɪəz] [maɪt] [biː; bi]
The Saganaw might have kept them prisoners , that their warriors might be
这 - 可能 有 保留 他们 囚犯 , 那 他们的 战士 可能 是
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ;
without a head ;
没有 一个 头 ;

萨加瑙人可能将他们囚禁起来，以便他们的战士们能够身首异处；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜ: d] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃi: f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] ,
but he had given his word to the great chief of the Ottawas ,
但 他 有 给定 他的 单词 到 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ,
但他已经向渥太华族的伟大酋长做出了承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ: d] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz][ˈnevə(r)][ˈbrəʊkən] .
and the word of a Saganaw is never broken .
和 这 单词 的 一个 - 是 绝不 破碎的 .
萨加诺人的话从不违背。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃi: fs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [ɑ: (r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
Even now , while both the chiefs and the warriors are in his power ,
甚至 现在 , 尽管 两个都 这 酋长们 和 这 战士 是 在 他的 力量 ,
即使现在, 酋长和战士们都在他的掌控之中,

— [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,
— he will not slay them ,
— 他 将要 不是 杀戮 他们 ,
他不会杀害他们。

[fɔ: (r); fə(r)][hi:; hi] [ˈwɪɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
for he wishes to show the Ottawa the desire of the Saganaw is to be
为了 他 愿望 到 展示 这 渥太华 这 欲望 的 这 - 是 到 是
[ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ,
friendly with the red skins ,
友好的 和 这 红色的 皮肤 ,
因为他想向渥太华表明, 萨加诺人渴望与红皮肤人友好相处。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] .
and not to destroy them .
和 不是 到 破坏 他们 .
而不是为了毁灭它们。

[ˈwɪkɪd] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkænədə] [hæv; həv] [ˈwɪspəd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] ;
Wicked men from the Canadas have whispered lies in the ear of the Ottawa ;
邪恶 男人 从 这 加拿大 有 低声说道 谎言 在 这 耳朵 的 这 渥太华 ;
来自加拿大的邪恶之人向渥太华耳语谎言;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi: f] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [fɔ: (r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
but a great chief should judge for himself ,
但 一个 伟大的 首席 应该 法官 为了 他自己 ,
但一位伟大的领袖应该自己做出判断。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ: t] .
and take council only from the wisdom of his own heart .
和 拿 理事会 仅有的 从 这 智慧 的 他的 自己的 心 .
并且只采纳自己内心智慧的建议。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪəz] [meɪ] [gəʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈzju: md] , [ˈɑ: ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ: t] [pɔ: z] ;
The Ottawa and his warriors may go , " he resumed , after a short pause ;
这 渥太华 和 他的 战士 可能 去 , " 他 恢复 , 后 一个 短的 暂停 ;
“渥太华和他的战士们可以走了,”他停顿了一下后继续说道;

" [ðə; ði] [pa: θ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪz] [əˈgen] [ˈəʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" the path by which they came is again open to them .
" 这 小路 经过 哪个 他们 来了 是 再次 打开 到 他们 .
“他们来时路再次向他们敞开。”

[let] [ðem; ðəm] [dr'pɑ:t] [ɪn] [pi:s] ; [ðə; ði][bɪg] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [jæl; ʃəl] [nɒt] [hɑ:m]
Let them depart in peace ; the big thunder of the Saganaw shall not harm
让 他们 离开 在 和平 ; 这 大的 雷 的 这 - 将 不是 伤害
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

让他们平安离去；萨加瑙河的雷霆不会伤害他们。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd] ['klɪəli] [si:n] [ðə; ði][deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The countenance of the Indian , who had clearly seen the danger of his
" 这 面容 的 这 印度 , WHO 有 清楚地 已见 这 危险 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“那位印第安人的脸上，显然已经意识到自己所处的危险境地，

[wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [di'sembl] :
wore an expression of surprise which could not be dissembled :
穿着 一个 表达 的 惊喜 哪个 可以 不是 是 拆卸 :

他脸上露出无法掩饰的惊讶表情：

[ləʊ] [,eksklə'meɪʃən] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] ,
low exclamations passed between him and his companions ; and ,
低的 感叹词 通过了 之间 他 和 他的 同伴 ; 和 ,

他和同伴之间传来低低的惊叹声；

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ðæt] [leɪ] [hɑ:f] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [hi:; hi] [sed] ,
then pointing to the tomahawk that lay half buried in the wood , he said ,
然后 指向 到 这 钺 那 躺 一半 埋葬 在 这 木头 , 他 说 ,
[ˈdaʊtɪŋli] , 一
doubtingly , 一
怀疑地 , 一

然后他指着半埋在木头里的战斧，带着怀疑的语气说道：

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtəwə] ,
" It was the pale face , the friend of the great chief of the Ottawas ,
" 它 曾是 这 苍白 脸 , 这 朋友 的 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 ,

“那是一张苍白的脸，是渥太华族伟大酋长的朋友，

[hu:] [strʌk] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
who struck the hatchet at my father .
WHO 击 这 斧头 在 我的 父亲 .

是谁向我父亲挥斧？

[ðə; ði] ['bɪtəwə] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] - [kæn; kən] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vendʒ] . "
The Ottawa is not a fool to believe the Saganaw can sleep without revenge . "
这 渥太华 是 不是 一个 傻子 到 相信 这 - 能 睡觉 没有 复仇 . "

渥太华人不会傻到相信萨加诺人能安然入睡而不报复。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtəwə] [jæl; ʃəl] [nəʊ] [ju: 'es]['betə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The great chief of the Ottawas shall know us better , " was the reply .
" 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 将 知道 我们 更好的 , " 曾是 这 回复 .

“渥太华族的伟大酋长会更了解我们，”对方回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ]
" The young warriors of the Saganaw might destroy their enemies where they now
" 这 年轻的 战士 的 这 - 可能 破坏 他们的 敌人 在哪里 他们 现在
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

“萨加瑙的年轻战士们或许能在敌人现在所在的地方将其消灭，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:k] [nɒt][ðeə(r)] [blʌd] .
but they seek not their blood .
但 他们 寻找 不是 他们的 血 .

但他们并不追杀他们。

[wen] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [tʃi:f] [teɪks] ['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ,
When the Ottawa chief takes council from his own heart ,
什么时候 这 渥太华 首席 需要 理事会 从 他的 自己的 心 ,

当渥太华市长听从内心的声音时，

[ænd; ʌnd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌʊədli] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
and not from the lips of a cowardly dog of a pale face ,
和 不是 从 这 嘴唇 的 一个 胆小 狗 的 一个 苍白 脸 ,

而不是出自一条面色苍白、胆小如鼠的狗之口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第5/10页

[hu:] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪz] ,
who strikes his tomahawk and then flies ,
WHO 罢工 他的 钺 和 然后 苍蝇 ,
他挥舞着战斧，然后飞了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɪl] [tel] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [ðə; ði] - , [hu:z] [ˈwɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]
his wisdom will tell him to make peace with the Saganaw , whose warriors are
他的 智慧 将要 告诉 他 到 制作 和平 和 这 - , 谁 战士 是
[wɪˈðəʊt] [ˈtreɪʃəri] ,
without treachery ,
没有 背信弃义 ,
他的智慧会告诉他要与萨加瑙人和平相处，因为萨加瑙人的战士们为人正直无私。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [friə(r)] .
even as they are without fear .
甚至 作为 他们 是 没有 害怕 .
即使他们毫无畏惧。

" [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [di:p] [ˌɪntəˈdʒekʃənəl] " [ɜ:] " [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd]
" **Another of those deep interjection** " **ughs** " **escaped the chest of the proud**
" 其他 的 那些 深的 感叹词 " 唉 " 逃脱 这 胸部 的 这 自豪的
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .
这位骄傲的印度人又发出了一声低沉的“呃”声。

" [wɒt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sez] [ɪz] [ɡʊd] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **What my father says is good** , " **he returned** ; " **but the pale face is a great**
" 什么 我的 父亲 说道 是 好的 , " 他 返回 ; " 但 这 苍白 脸 是 一个 伟大的
[ˈwɒrɪə(r)] ,
warrior ,
战士 ,
“我父亲说得对,”他回答说,“但那张苍白的脸是一位伟大的战士。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .
and the Ottawa chief is his friend .
和 这 渥太华 首席 是 他的 朋友 .
渥太华市长是他的朋友。

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [wɪl] [ɡəʊ] .
The Ottawa will go .
这 渥太华 将要 去 .
渥太华队将离开。

" [hi:; hi] [ðen] [əˈdrest] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌnˈnəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,
" **He then addressed a few sentences** , **in a tongue unknown to the officers** ,
" 他 然后 已解决 一个 很少 句子 , 在 一个 舌头 未知 到 这 警官 ,
然后，他用警官们听不懂的语言说了几句话。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɔ:ði] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] .
to the swarthy and anxious crowd in front .
到 这 黝黑的 和 焦虑的 人群 在 正面 .
致前方肤色黝黑、焦虑不安的人群。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nʌ(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sʌlən] , [jet] [ə'senʃənt] [grʌnt] , [frəm; frəm][ðə; ði][ju'naitɪd]
These were answered by a low , sullen , yet assentient grunt , from the united
 这些 是 回答 经过 一个 低的 , 忧郁 , 然而 同意的 咕哝 , 从 这 团结的
 [bənd] ,
band ,
 乐队 ,

回应这些话语的是乐队中传来的一声低沉、闷闷不乐却又表示赞同的咕哝。

[hu:] [naʊ] [tɜ:nd] , [ðəʊ] [wið] [dʒʌstrɪfaɪəb(ə)l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dis'trʌst] ,
who now turned , though with justifiable caution and distrust ,
 WHO 现在 转向 , 尽管 和 合理的 警告 和 怀疑 ,

虽然带着合理的谨慎和不信任，但他们现在转向了.....

[ænd; ənd] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪ'dəʊt] ['hɪndərəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [tru:ps] .
and recrossed the drawbridge without hinderance from the troops .
 和 重新交叉 这 吊桥 没有 阻碍 从 这 军队 .

然后他们顺利地穿过吊桥，没有受到军队的阻拦。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Ponteac waited until the last Indian had departed , and then making a
- 等待 直到 这 最后的 印度 有 已离开 , 和 然后 制作 一个
['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
movement to the governor ,
移动 到 这 州长 ,
庞蒂克等到最后一个印第安人离开后, 才向总督提出请求。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['hɔ:tinəs] ,
which , with all its haughtiness ,
 哪个 , 和 全部它是 傲气 ,

它，帶着它所有的傲慢，

[wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ma:k] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'beərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ðæt]
was meant to mark his sense of the forbearance and good faith that
 曾是 意思是 到 标记 他的 感觉 的 这 宽容 和 好的 信仰 那
 [hæd; həd] [bi:n] ['mænɪfɛstɪd] ,
had been manifested ,
 有 到过 表现出来 ,

此举意在表达他对对方所展现出的宽容和诚意的感激之情。

[wʌns] [mɔ:(r)] [stɔ:kt] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eəriə] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]
once more stalked proudly and calmly across the area , followed by the remainder
 一次 更多的 跟踪 自豪地 和 平静地 穿过 这 区域 , 随后 经过 这 余

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] .
of the chiefs .
 的 这 酋长们 .

它再次骄傲而平静地穿过这片区域，其余的酋长们跟在后面。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvnə(r)] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] , [tu:; tə] ['fɒləʊ]
The officers who were with the governor ascended to the ramparts , to follow
 这 警官 who 是 和 这 州长 上升 到 这 城墙 , 到 跟随
 [ðə(r)] ['mu:vmənts] ;
their movements ;
 他们的 移动 ;

与总督同行的官员们登上城墙，监视他们的动向；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪfɔ:(r)] [ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,
and it was not before their report had been made ,
 和 它 曾是 不是 前 他们的 报告 有 到过 制成 ,
 而且，这并非在他们提交报告之前发生的。

[ðæt][ðə; ði][ˈɪndiənz][wɜ:(r); wə(r)][ɪˈmɜ:dʒɪŋ][wʌns][mɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][hɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɒrɪst] ,
that the Indians were immersing once more into the heart of the forest ,
那 这 印度人 是 沉浸 一次 更多的 进入 这 心 的 这 森林 ,
印第安人再次深入森林腹地。

[ðə; ði][tru:ps][wɜ:(r); wə(r)][wɪð'drɔ:n][frɒm; frəm][ðeə(r)][fə'mɪdəb(ə)] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][geɪt]
the troops were withdrawn from their formidable defences , **and the gate**
这 军队 是 撤回 从 他们的 强大 防御 , 和 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:t][ə'gen][ˈfɜ:mli][sɪ'kjʊəd] .
of the fort again firmly secured .
的 这 堡 再次 牢牢 安全 .
部队从坚固的防御工事中撤出，堡垒的大门再次牢牢锁好。

[ˈtʃæptə(r)][sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[waɪl][ðə; ði][ˈri:də(r)][ɪz][left][tu:; tə][pɔ:z][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈræpɪd][sək'seɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈɪnsɪdənts][rɪ'zʌltɪŋ]
While the reader is left to pause over the rapid succession of incidents resulting
尽管 这 读者 是 左边 到 暂停 超过 这 迅速的 演替 的 事件 结果
[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪ'stɪəriəs][ˈentrəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɜ:] [di:][lɪs][ˈɪntu:][ðə; ði]
from the mysterious entrance of the warrior of the Fleur de lis into the
从 这 神秘 入口 的 这 战士 的 这 弗勒 德 列表 进入 这
[ˈɪŋɡlɪ][fɔ:t] ,
English fort ,
英语 堡 ,
当读者不禁停下来思考，为何身披鸢尾花战袍的战士会如此神秘地闯入英国堡垒，并由此引发一系列事件时，

[bi:; bi][aɪˈti:][ˈaʊə(r)][tɑ:sk][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈsɜ:kəmstənsɪz][kə'nektɪd][wɪð][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)]
be it our task to explain the circumstances connected with the singular
是 它 我们的 任务 到 解释 这 情况 连接 和 这 单数
[dɪsə'piərəns][ɒv; əv][ˈkæptɪn][di:] - ,
disappearance of Captain de Haldimar ,
消失 的 队长 德 - ,

我们的任务是解释与德·哈尔迪马船长离奇失踪相关的种种情况，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmelənkəli][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'fɔ:tʃənət][ˈsɜ:vənt] .
and the melancholy murder of his unfortunate servant .
和 这 忧郁 谋杀 的 他的 不幸 仆人 .
以及他那不幸的仆人被谋杀的悲惨故事。

[aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][rekə'lektɪd][ðæt][ðə; ði][ɪl] - [ˈfeɪtɪd][ˈhæləweɪ] , [ɪn][ðə; ði][kɔ:s][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It will be recollected that the ill - fated Halloway , in the course of his
它 将要 是 回忆 那 这 患病的 - 命中注定 走廊 , 在 这 课程 的 他的
[dɪ'fens][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kɔ:t] - [ˈmɑ:ʃ(ə)] ,
defence before the court - martial ,
防御 前 这 法庭 - 武术 ,

人们或许还记得，命运多舛的霍洛威在军事法庭辩护期间，

[dɪ'stɪŋktli][ˈsteɪtɪd][ðə; ði][vɔɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][hu:] [hæd; həd][əpɹəʊtʃt][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
distinctly stated the voice of the individual who had approached his post ,
明显地 声明 这 嗓音 的 这 个人 WHO 有 接近 他的 邮政 ,
他清晰地陈述了走近他岗位的那个人的声音。

[ˈkɔ:lɪŋ][ɒn][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ˈkæptɪn][di:] - , [ɒn][ðə; ði][naɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈlɑ:m] ,
calling on the name of Captain de Haldimar , on the night of the alarm ,
呼叫 在 这 姓名 的 队长 德 - , 在 这 夜晚 的 这 警报 ,
在警报响起的那晚，人们呼喊着重德·哈尔迪马尔上尉的名字。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
to have been that of a female ,
到 有 到过 那 的 一个 女性 ;
曾是女性的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'vəːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the language in which they subsequently conversed was that of the
和 那 这 语言 在 哪个 他们 随后 交谈 曾是 那 的 这
[ˈɒtəwə] ['ɪndiənz] .
Ottawa Indians .
渥太华 印度人 .

他们后来交谈所使用的语言是渥太华印第安人的语言。
[ðɪs] [wɒz; wəz] ['striktli] [ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['erə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
This was strictly the fact ; and the only error into which the unfortunate
这 曾是 严格 这 事实 ; 和 这 仅有的 错误 进入 哪个 这 不幸
[ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] ,
soldier had fallen ,
士兵 有 倒下 ;
这完全是事实；也是这位不幸的士兵所犯的唯一错误。

[hæd; həd] ['refrəns] ['miəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
had reference merely to the character and motives of the party .
有 参考 仅仅 到 这 特点 和 动机 的 这 派对 .
仅仅是指该党的性质和动机。

[hiː; hi][hæd; həd] ['næt(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [jʌŋ]
He had naturally imagined , as he had stated , it was some young
他 有 自然 想象 , 作为 他 有 声明 , 它 曾是 一些 年轻的
[ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
female of the village ,
女性 的 这 村庄 ;
正如他所说，他自然而然地想象那是村里的某个年轻女子。

[huːm] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['despəɾət] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n]
whom attachment for his officer had driven to the desperate determination
谁 依恋 为了 他的 官 有 驱动 到 这 绝望的 决心
[ɒv; əv] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntəvjʊː] ;
of seeking an interview ;
的 寻求 一个 面试 ;
他对上司的依恋促使他下定决心要争取面试机会；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor was this impression at all weakened by the subsequent discourse of the
也不 曾是 这 印象 在 全部 减弱 经过 这 随后的 话语 的 这
[ˈpɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,
parties in the Indian tongue ,
各方 在 这 印度 舌头 ,
随后双方用印度语进行的对话也丝毫没有削弱这种印象。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , [bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
with which it was well known most of the Canadians , both male and female
和 哪个 它 曾是 出色地 已知 最多 的 这 加拿大人 , 两个都 男性 和 女性
 ,
 ,
 ,
 这一点在大多数加拿大人，无论男女，都非常清楚。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'vɜːs(ə)nt] .
were more or less conversant .
是 更多的 或者 较少的 熟人 .
彼此之间基本能进行交流。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔ:t] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz] , [ɪnˈdi:d] ,
The subject of that short , low , and hurried conference was , indeed ,
这 主题 的 那 短的 , 低的 , 和 慌忙 会议 曾是 , 的确 ,
那次简短、低调、仓促的会议的主题确实是：

[wʌn] [ðæt] [wel] [ˈwɒrəntɪd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
one that well warranted the singular intrusion ; and , in the declaration of
一 那 出色地 有保证 这 单数 入侵 ; 和 , 在 这 宣言 的
[ˈhæləweɪ] ,
Halloway ,
走廊 ,

完全有理由进行这种特殊的干预；而且，正如霍洛威所声明的那样，
[wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [si:n] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [əˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)]
we have already seen the importance and anxiety attached by the young officer
我们 有 已经 已见 这 重要性 和 焦虑 随附的 经过 这 年轻的 官
[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃ(ə)n] .
to the communication .
到 这 沟通 .

我们已经看到了这位年轻警官对沟通的重视和焦虑。
[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [əˈsaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
Without waiting to repeat the motives assigned for his departure ,
没有 等待 到 重复 这 动机 分配 为了 他的 离开 ,
无需赘述他离职的真正原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɪkˌspɔstʃuˈleɪʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔ:s] [tuː; tə]
and the prayers and expostulations to which he had recourse to
和 这 祈祷 和 抗议 到 哪个 他 有 追索权 到
[əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒu:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈsentɪn(ə)] ,
overcome the determination and sense of duty of the unfortunate sentinel ,
克服 这 决心 和 感觉 的 责任 的 这 不幸 哨兵 ,
以及他为了战胜那位不幸哨兵的决心和责任感而进行的祈祷和劝诫。

[let][ju:ˈes] [pɑ:s] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌkliəd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
let us pass at once to the moment when , after having cleared the ditch ,
让 我们 经过 在 一次 到 这 片刻 什么时候 , 后 拥有 已清除 这 沟 ,
让我们直接跳到清理完沟渠之后的那一刻，

[kənˈdʒɔɪntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɒləʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɔ:ˈredi] [ʃəʊn] ,
conjointly with his faithful follower , in the manner already shown ,
共同地 和 他的 忠实 追随者 , 在 这 方式 已经 所示 ,
与他忠实的追随者一起，以前面已经展示的方式，

[ˈkæptɪn] [di:] - [fɜ:st] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈvɪzɪtənt] .
Captain de Haldimar first stood side by side with his midnight visitant .
队长 德 - 第一的 站立 边 经过 边 和 他的 午夜 贵宾 .
德·哈尔迪马船长首先与午夜来访者并肩而立。

[ðə; ði] [naɪt] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [elsˈweə(r)] [bi:n] [əbˈzɜ:vð] , [wɒz; wəz][ˌkliə(r)][ænd; ənd] [ˈstɑ:ri] , [səʊ] [ðæt]
The night , it has elsewhere been observed , was clear and starry , so that
这 夜晚 , 它 有 别处 到过 观察到 , 曾是 清除 和 繁星 , 所以 那
[ˈɒbdʒɪkts][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] ,
objects upon the common ,
对象 之上 这 常见的 ,
据其他地方观察，当晚晴朗繁星，因此公共场所的物体，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ru:d] [stʌmp] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [reɪzd] [ɪts] [dɑ:k] [ləʊ] [hed] [ə'boʊv] [ðə; ði]
such as the rude stump that here and there raised its dark low head above the
这样的 作为 这 粗鲁的 树桩 那 这里 和 那里 提高 它是黑暗的 低的 头 多于 这
[ˈsɜ:fɪs] ,
surface ,
表面 ,

例如，偶尔会有一些粗糙的树桩，它低矮的黑色树头会露出水面。

[maɪt] [biː; bi] [ˈdɪmli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
might be dimly seen in the distance .
可能 是 依稀 已见 在 这 距离 .

或许能在远处隐约看到。

[tuː; tə] [ˈɒbviət] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] ,
To obviate the danger of discovery by the sentinels ,
到 避免 这 危险 的 发现 经过 这 哨兵 ,

为了避免被哨兵发现的危险，

[əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ; [fɜː(r); fə(r)] , [wen] [ˈkæptɪn] [diː]
appeared to be the first study of the female ; for , when Captain de
出现 到 是 这 第一的 学习 的 这 女性 ; 为了 , 什么时候 队长 德

Haldimar ,
- ,

这似乎是对女性的首次研究；因为，当德·哈尔迪马船长.....

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] , [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
followed by his servant , had reached the spot on which she stood ,
随后 经过 他的 仆人 , 有 达到 这 点 在 哪个 她 站立 ,

他的仆人跟在他身后，来到了她站立的地方。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːfɪŋɡə(r)] [ɒv; əv][wʌn][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
she put the forefinger of one hand to her lips ,
她 放 这 食指 的 一 手 到 她 嘴唇 ,

她将一只手的食指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbuːtɪd] [fʊt] .
and with the other pointed to his booted foot .
和 和 这 其他 尖 到 他的 已启动 脚 .

另一只手则指向他穿着靴子的脚。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsɪɡnəl] [[əʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈbʃəd] [ˈlɪt(ə)] [rɪsk]
A corresponding signal showed that the lightness of the material offered little risk
一个 相应的 信号 显示 那 这 亮度 的 这 材料 提供 小的 风险

[ɒv; əv] [bɪˈtreɪəl] .
of betrayal .
的 背叛 .

相应的信号表明，这种材料的轻便性几乎没有泄露风险。

[ˈdɒnelən] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ˈʃuːz] ; [ænd; ənd] , [wɪð]
Donellan , however , was made to doff his heavy ammunition shoes ; and , with
唐纳兰 , 然而 , 曾是 制成 到 脱 他的 重的 弹药 鞋 ; 和 , 和

[ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,
this precaution ,
这 预防 ,

然而，多内兰被要求脱掉他那双沉重的弹药靴；并且，出于这一预防措施，

[ðeɪ] [ɔːl] [stəʊl] [ˈheɪstli] [əˈlɒŋ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈræm,pɑːts] ,
they all stole hastily along , under the shadows of the projecting ramparts ,
他们 全部 偷窃 草草 沿着 , 在下面 这 阴影 的 这 投影 城墙 ,

他们都匆匆地溜走了，躲在突出的城墙阴影下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪə(r)] .
until they had gained the extreme rear .
直到 他们 有 获得 这 极端 后部 .

直到他们到达了后方最深处。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn]
Here the female suddenly raised her tall figure from the stooping position in
这里 这 女性 突然 提高 她 高的 数字 从 这 弯腰 位置 在
[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] ,
which she ,
哪个 她 ,

这时，女子突然从她原本弯腰的姿势中站了起来，挺直了她高挑的身躯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:kɪt] ; [ænd; ənd]
as well as her companions , had performed the dangerous circuit ; and
作为 出色地 作为 她 同伴 , 有 执行 这 危险的 电路 ; 和
,
.

以及她的同伴们，都完成了危险的巡游；而且，

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [led][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
placing her finger once more significantly on her lips , led in the direction of
放置 她 手指 一次 更多的 显著地 在 她 嘴唇 , 引领 在 这 方向 的
[ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] ,
the bomb - proof ,
这 炸弹 - 证明 ,

她再次将手指放在嘴唇上，意味深长，然后走向防爆区域。

[ʌnpə'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪnəl] , [məʊst][ɒv; əv] [hu:m] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)] , [hæd; həd] ,
unperceived by the sentinels , most of whom , it is probable , had ,
未被察觉的 经过 这 哨兵 , 最多 的 谁 , 它 是 可能 , 有 ,
哨兵们并未察觉，而他们中的大多数人可能都.....

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ɫɑ:m] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n] ,
up to the moment of the alarm subsequently given ,
向上 到 这 片刻 的 这 警报 随后 给定 ,
直至随后发出警报的那一刻，

[bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [əʊvə'kʌm] [baɪ] ['pri:vɪəs] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]
been too much overcome by previous watching and excitement to have kept the
到过 也 很多 克服 经过 以前的 观看 和 激动 到 有 保留 这
[məʊst]['vɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt] .
most vigilant look - out .
最多 警惕的 看 - 出去 .

由于之前观看比赛的兴奋情绪，我过于沉浸其中，以至于没有保持高度警惕。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Arrived at the skirt of the forest ,
到达的 在 这 裙子 的 这 森林 ,
到达森林边缘，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [dru:] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ,
the little party drew up within the shadow of the ruin ,
这 小的 派对 画 向上 之内 这 阴影 的 这 废墟 ,
小队在废墟的阴影下停了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['ʒ:nɪst] ['daɪəlɒg] [ɪn'sju:] , [ɪn] ['ɪndiən] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:meɪl]
and a short and earnest dialogue ensued , in Indian , between the female
和 一个 短的 和 认真 对话 随后 , 在 印度 , 之间 这 女性
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and the officer .
和 这 官 .

于是，女子和军官用印度语进行了一段简短而真挚的对话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [hu:] ,
This was succeeded by a command from the latter to his servant , who ,
这 曾是 成功了 经过 一个 命令 从 这 后者 到 他的 仆人 , WHO ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
随后，后者向他的仆人下达了一项命令，该仆人：

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ][bʌt; bət] [rɪ'spektfɪ] [ɪks'pɒstʃu'leɪʃn] , [wɪtʃ] , [həʊ'evə(r)] ,
after a momentary but respectful expostulation , which , however ,
后 一个 瞬间 但 尊重 解释 , 哪个 , 然而 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
经过短暂但礼貌的劝诫后，

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] [ɒn][hɪm][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] ,
was utterly lost on him to whom it was addressed ,
曾是 完全地 丢失的 在 他 到 谁 它 曾是 已解决 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
收信人完全没听懂。

[prə'si:dɪd] [tu:; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] [ə'pærəl] ,
proceeded to divest himself of his humble apparel ,
继续 到 剥离 他自己 的 他的 谦逊的 服饰 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
他随即脱掉了身上那身简陋的衣物。

[ə'sju:mɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['elɪgənt] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'piəriə(r)] .
assuming in exchange the more elegant uniform of his superior .
假设 在 交换 这 更多的 优雅的 制服 的 他的 优越的 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
作为交换，他穿上了上级更优雅的制服。

[donələn] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [grenə'diə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Donellan , who was also of the grenadiers , was remarkable for the
唐纳兰 , WHO 曾是 还 的 这 掷弹兵 , 曾是 卓越 为了 这
[rɪ'zembləns] [hi:; hi][bɔ:(r)] ,
resemblance he bore ,
相似 他 钻孔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
同为掷弹兵的唐纳兰，因其与某人惊人的相似之处而引人注目。

[ɪn] ['fɪgə(r)] , [tu:; tə] ['kæptɪn] [di:] - ; ['wɒntɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
in figure , to Captain de Haldimar ; wanting , it is true ,
在 数字 , 到 队长 德 - ; 想要 , 它是真的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
用数字表示，对于德·哈尔迪马船长来说；确实有所欠缺，

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]
the grace and freedom of movement of the latter , but still presenting an
这 优雅 和 自由 的 移动 的 这 后者 , 但 仍然 呈现 一个
[aʊtlaɪn] [wɪtʃ] ,
outline which ,
大纲 哪个 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
后者动作优雅自由，但仍然呈现出一种轮廓，

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] , [maɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪd] ,
in an attitude of profound repose , might , as it subsequently did ,
在 一个 态度 的 深刻的 休息 , 可能 , 作为 它 随后 做过 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
以一种深沉的平静姿态，或许，正如它后来所做的那样，

[hæv; həv][set]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [fɔ:lt] .
have set even those who were most intimate with the officer at fault .
有 放 甚至 那些 WHO 是 最多 亲密的 和 这 官 在 过错 .
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
甚至连与涉事警官关系最亲密的人也被牵连其中。

" [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
" **This is well** , " **observed the female** ,
" 这 是出色地 , " 观察到 这 女性 ,

“这很好,”女子说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'si:did] [tu;; tə] [ɪn'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
as the young man proceeded to induct himself in the grey coat of his servant ,
作为 这 年轻的 男人 继续 到 感应 他自己 在 这 灰色的 外套 的 他的 仆人 ,
年轻人穿上仆人的灰色外套,

['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [drɔ:n] [ðə; ði] [gleɪzd] [hæt] [kləʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʌndənt] [heə(r)] :
having previously drawn the glazed hat close over his waving and redundant hair :
拥有 之前 绘制 这 釉面 帽子 关闭 超过 他的 挥手 和 多余的 头发 :
他之前已经把那顶锃亮的帽子紧紧地遮住了他那飘逸而杂乱的头发:

" [ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] ['redi] , - [wɪl] [gəʊ] . "
" **if the Saganaw is ready** , **Oucanasta will go** . "
" 如果 这 - 是 准备好 , - 将要 去 . "

“如果萨加诺河准备好了，奥卡纳斯塔河就会开走。”

" [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪn] [tu;; tə] [leɪv] [em 'i:][bɪ'hænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" **Sure** , **and your honour does not mane to lave me behind** ! " **exclaimed the**
" 当然 , 和 你的 荣誉 做 不是 鬃毛 到 澡 我 在后面 ! " 惊呼 这
[ˈæŋkʃəs] ['səʊldʒə(r)] ,
anxious soldier ,
焦虑的 士兵 ,

“当然，您的荣誉绝不会抛弃我！”焦急的士兵喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu;; tə][stænd] ['kləʊsli] [kən'si:ld] [nɪə(r)][ðə; ði]['ru:ɪn]
as his captain now recommended him to stand closely concealed near the ruin
作为 他的 队长 现在 受到推崇的 他 到 站立 密切 暗 靠近 这 废墟
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
until his return .
直到 他的 返回 .

他的队长建议他隐蔽地待在废墟附近，直到他回来。

" [hu:] [nəʊz] [wɒt] [ˌæmbə'skeɪd] [ðə; ði][fi:; fi] - [meɪ] [nɒt] [leɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] ['ɪntu:];
" **Who knows what ambuscade the she - divil may not lade your honour into** ;
" WHO 知道 什么 伏击 这 她 - 魔鬼 可能 不是 装载 你的 荣誉 进入 ;

谁知道那个女妖会用什么伏击来陷害你的荣誉；

[ænd; ənd] [θɪn] [hu:] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ? "
and thin who will you have to bring you out of it ? "
和 薄的 WHO 将要 你 有 到 带来 你 出去 的 它 ? "

那么，究竟是谁才能把你从这种困境中解救出来呢？

" [nəʊ] , [dɒnələn] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt] [bi:; bi] : [aɪ] [fɜ:st] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] ,
" **No** , **Donellan** , **it must not be** : **I first intended it** ,
" 不 , 唐纳兰 , 它 必须 不是 是 : 我 第一的 故意的 它 ,

“不，唐纳兰，肯定不是这样：我最初就是这么打算的。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [pə'si:v] [baɪ][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] ;
as you may perceive by my bringing you out ;
作为 你 可能 感知 经过 我的 带来 你 出去 ;

正如我带你出来所表明的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n][ɒn] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu;; tə] [ju: 'es]
but the expedition on which I am going is of the utmost importance to us
但 这 远征 在 哪个 我 是 去 是 的 这 极致 重要性 到 我们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

但我即将参与的这次探险对我们所有人来说都至关重要。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [prɪ'kɔ:(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi][ˈteɪkən] .

and too much precaution cannot be taken .

和 也 很多 预防 不能 是 已采取 .

再怎么小心也不为过。

[ai][fiə(r)][nəʊ] [ˌæmbə'skeɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [frɪ'deləti] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ;

I fear no ambuscade , for I can depend on the fidelity of my guide ;

我 害怕 不 伏击 , 为了 我 能 依赖 在 这 忠诚 的 我的 指导 ;

我并不担心遭到伏击，因为我可以信赖我的向导的忠诚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ: d] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] [ɪm'bærəs] , [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstɪŋ] [em 'i:]

but the presence of a third person would only embarrass , without assisting me

但 这 在场 的 一个 第三 人 会 仅有的 尴尬 , 没有 协助 我

[ɪn][ðə; ði] [li:st] .

in the least .

在 这 至少 .

但第三个人在场只会让我尴尬，对我一点帮助也没有。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [br'haɪnd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]

You must remain behind ; the woman insists upon it , and there is no more

你 必须 保持 在后面 ; 这 女士 坚持 之上 它 , 和 那里 是 不 更多的

[tu:; tə][bi:; bi] [sed] . "

to be said . "

到 是 说 . "

你必须留下来；那女人坚持要你留下，我们没别的可说了。

" [tu:; tə][oʊld] [nɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [wɪnt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [peɪnz] !

" To ould Nick with the ugly winch , for her pains !

" 到 可以 缺口 和 这 丑陋的 绞盘 , 为了 她 疼痛 !

“为了感谢老尼克和那台丑陋的绞盘，也为了感谢她所付出的痛苦！”

" [hɑ:f] ['mʌtə] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] .

" half muttered the disappointed soldier to himself .

" 一半 低声说道 这 失望的 士兵 到 他自己 .

“失望的士兵低声自语道。”

" [ai] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [sez] ;

" I wish it may be as your honour says ;

" 我 希望 它 可能 是 作为 你的 荣誉 说道 ;

“我希望事情能如您所说的那样；

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [mɪs'ɡɪv] [em 'i:] ['sædli] [ðæt] ['i:v(ə)] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

but my mind misgives me sadly that evil will come of this .

但 我的 头脑 疑虑 我 令人遗憾的是 那 邪恶的 将要 来 的 这 .

但我内心深处却隐隐感到不安，觉得这件事最终会带来邪恶。

[hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pɪstlz] ? "

Has your honour secured the pistols ? "

有 你的 荣誉 安全 这 手枪 ? "

大人，您保管好手枪了吗？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hiə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['aɪðə(r)] [tʃest] .

" They are here , " returned his captain , placing a hand on either chest .

" 他们 是 这里 , " 返回 他的 队长 , 放置 一个 手 在 任何一个 胸部 .

“他们来了，”他的队长回答道，同时将一只手放在胸前。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɒnələn] , [ma:k] [em 'i:] : [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] [em 'i:][lɒŋɡə(r)]

" And now , Donellan , mark me : I know nothing that can detain me longer

" 和 现在 , 唐纳兰 , 标记 我 : 我 知道 没有什么 那 能 扣留 我 更长

[ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] ;

than an hour ;

比 一个 小时 ;

“现在，唐纳兰，记住我的话：没有什么事能让我耽搁超过一个小时；

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈjuə] [em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [brɪli:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt][ai] [meɪ] [bi:; bi] [bæk]
at least the woman assures me , and I believe her , that I may be back
在 至少 这 女士 保证 我 , 和 我 相信 她 , 那 我 可能 是 后退
[ðen] ;
then ;
然后 ;

至少那位女士向我保证，而且我相信她，我那时或许还能回去；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] ['æksɪdənts] .
but it is well to guard against accidents .
但 它 是 出色地 到 警卫 反对 事故 .
但防范意外事故总是没错的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] .
You must continue here for the hour , and for the hour only .
你 必须 继续 这里 为了 这 小时 , 和 为了 这 小时 仅有的 .
你必须在这里待一个小时，而且只能待一个小时。

[ɪf][ai] [kʌm] [nɒt] [ðen] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [wɪ'dəʊt] [drɪ'eɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp][mʌst; məst]
If I come not then , return to the fort without delay , for the rope must
如果 我 来 不是 然后 , 返回 到 这 堡 没有 延迟 , 为了 这 绳索 必须
[bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
be removed ,
是 已移除 ,
如果我那时还没到，就立刻返回堡垒，因为必须解开绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [sɪ'kʃʊəd] , [brɪ'fɔ:(r)] ['hæləweɪ] [ɪz] [rɪ'li:vɪd] .
and the gate secured , before Halloway is relieved .
和 这 门 安全 , 前 走廊 是 松了口气 .
在霍洛威被解职之前，大门已经锁好。

[ðə; ði] [ki:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈju:nɪfɔ:m] : [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]
The keys you will find in the pocket of my uniform : when you have done with
这 钥匙 你 将要 寻找 在 这 口袋 的 我的 制服 : 什么时候 你 有 完毕 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
你会在我制服口袋里找到钥匙：用完之后，

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:d] - [ru:m] .
let them be hung up in their proper place in the guard - room .
让 他们 是 悬挂 向上 在 他们的 恰当的 地方 在 这 警卫 - 房间 .
让它们被挂在警卫室里合适的位置。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [aɪðə(r)] [ðæt] ['hæləweɪ] ['sʌfəd] [em 'i:][tu:; tə][pa:s][ðə; ði] [geɪt] ,
My father must not know either that Halloway suffered me to pass the gate ,
我的 父亲 必须 不是 知道 任何一个 那 走廊 遭受 我 到 经过 这 门 ,
我父亲也一定不知道霍洛威放我通过了那道门。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [em 'i:] . "
or that you accompanied me . "
或者 那 你 伴随 我 : "
或者说你陪着我。

" [bɔ:d] [lʌv] [ju: 'es] !
" Lord love us !
" 主 爱 我们 !
主啊，请爱我们！

[ɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] - [wʊd] [rɪ'tɜ:n] , ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ɔ:dərs] !
your honour talks as if you nivr would return , giving such a heap of orders !
你的 荣誉 会谈 作为 如果 你 - 会 返回 , 给予 这样的 一个 堆 的 订单 !
阁下说话的口气好像你尼维尔会回来似的，一下子下了这么多命令！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑ:tɪd] [mæn] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] ,
" **exclaimed the startled man ; " but if I go back alone ,**
" 惊呼 这 惊慌 男人 ; " 但 如果 我 去 后退 独自的 ,
"但是如果我独自回去,"那人惊呼道。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] ,
as I trust in heaven I shall not ,
作为 我 相信 在 天堂 我 将 不是 ,
因为我信赖上天,所以我不会.....

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [drest] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] - ? "
how am I to account for being dressed in your honour's rigimintals ? "
如何 是 我 到 帐户 为了 存在 穿着 在 你的 荣誉的 - ? "
我该如何解释自己为何身着阁下的礼服?

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [donələn] , " [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [bæk] ;
" **I tell you , Donellan , " impatiently returned the officer , " that I shall be back ;**
" 我 告诉 你 , 唐纳兰 , " 不耐烦地 返回 这 官 , " 那 我 将 是 后退 ;
"我告诉你,唐纳兰,"军官不耐烦地回答道,"我还会回来的;

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] ['æksɪdənts] .
but I only wish to guard against accidents .
但 我 仅有的 希望 到 警卫 反对 事故 .
但我只是想防范意外发生。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ][get] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , [ju:; jʊ] [wɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'zju:m]
The instant you get into the fort , you will take off my clothes and resume
这 立即的 你 得到 进入 这 堡 , 你 将要 拿 离开 我的 衣服 和 恢复
[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
your own .
你的 自己的 .
你一进入堡垒,就要脱掉我的衣服,换上你自己的衣服。

[hu:] [ðə; ði]['dev(ə)] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['hælə,weɪ] ? "
Who the devil is to see you in the uniform , unless it be Halloway ? "
WHO 这 魔鬼 是 到 看 你 在 这 制服 , 除非 它 是 走廊 ? "
除非是霍洛威,否则谁会见到你穿制服?

" [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
" **If the Saganaw would not see the earth red with the blood of his race ,**
" 如果 这 - 会 不是 看 这 地球 红色的 和 这 血 的 他的 种族 ,
"如果萨加诺人不愿看到大地被他族人的鲜血染红,

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .
he will go , " interrupted the female .
他 将要 去 , " 中断 这 女性 .
"他会走的,"女人打断道。

" - [kæn; kən] [fi:] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [freʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
" **Oucanasta can feel the breath of the morning fresh upon her cheek ,**
" - 能 感觉 这 气息 的 这 早晨 新鲜的 之上 她 脸颊 ,
"欧卡纳斯塔能感觉到清晨的气息拂过她的脸颊,清新怡人。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'ɡʌn] . "
and the council of the chiefs must be begun . "
和 这 理事会 的 这 酋长们 必须 是 开始 . "
酋长会议必须召开。

" [ðə; ði] - [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd] - [jæl; ʃəl] [li:d] [ðə; ði] [wei] , " ['heɪstɪli] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]
" The Saganaw is ready , and Oucanasta shall lead the way , " hastily returned the
" 这 是 准备好 , 和 将 带领 这 方式 , " 草草 返回 这
[ˈbɪsə(r)] .
officer .
官 .

“萨加瑙号已经准备就绪，奥卡纳斯塔将带路，”军官匆匆回答道。

" [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , [donələn] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['kaɪndli]
" One word more , Donellan ; " and he pressed the hand of his domestic kindly
" 一 单词 更多的 , 唐纳兰 ; " 和 他 按下 这 手 的 他的 国内的 亲切地
:
:
:

“再说一句话，多内兰；”他亲切地握了握家仆的手：

" [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [rɪ'tɜ:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [wɪ'dəʊt] [kə'mɪtɪŋ] ['hæləweɪ] [ɔ:(r)] [jɔ:'self] ,
" should I not return , you must , without committing Halloway or yourself ,
" 应该 我 不是 返回 , 你 必须 , 没有 提交 走廊 或者 你自己 ,
“如果我不能回来，你必须在 不伤害霍洛威或你自己的前提下，

[kɔ:z] [maɪ]['fa:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]
cause my father to be apprised that the Indians meditate a deep and
原因 我的 父亲 到 是 已获知 那 这 印度人 幽思 一个 深的 和
[ˈtretʃərəs] [plæn][tu:; tə][get] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
treacherous plan to get possession of the fort .
奸诈 计划 到 得到 拥有 的 这 堡 .

让我的父亲知道，印第安人正在密谋一个阴险狡诈的计划，企图占领这座堡垒。

[wɒt] [ðæt] [plæn][ɪz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [jet] [maɪ'self] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] [nəʊ] ;
What that plan is , I know not yet myself , neither does this woman know ;
什么 那 计划 是 , 我 知道 不是 然而 我 , 两者都不 做 这 女士 知道 ;

那个计划是什么，我自己还不知道，这个女人也不知道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ai][jæl; ʃəl][hɪə(r)][aɪ 'ti:] [dɪ'skʌst] [ʌn'si:n] ,
but she says that I shall hear it discussed unseen ,
但 她 说道 那 我 将 听到 它 讨论 看不见 ,

但她说我会在看不见的情况下听到人们谈论这件事。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'kæmpmənt] .
even in the heart of their own encampment .
甚至 在 这 心 的 他们的 自己的 营地 .

即使在他们自己的营地中心。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['fa:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
All you have to do is to acquaint my father with the existence of danger
全部 你 有 到 做 是 到 熟人 我的 父亲 和 这 存在 的 危险
:
:
:

你只需要让我父亲意识到危险的存在即可。

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] : [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ki:p] [kləʊz] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And now be cautious : above all things , keep close under the shadow of the
和 现在 是 谨慎 : 多于 全部 事物 , 保持 关闭 在下面 这 阴影 的 这
[bɒm] - [pru:f] ;
bomb - proof ;
炸弹 - 证明 ;

现在要小心：最重要的是，要待在防弹墙的阴影下；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [skaʊts] ['kɒnstəntli] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmən] ,
for there are scouts constantly prowling about the common ,
为了 那里 是 侦察兵 不断地 潜行 关于 这 常见的 ,
因为总有侦察兵在公共区域巡逻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪfɔ:m][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:lait] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] . "
and the glittering of the uniform in the starlight may betray you . "
和 这 闪闪发光 的 这 制服 在 这 星光 可能 背叛 你 . "
星光下制服的闪光可能会暴露你的身份。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɒt] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?
" **But why may I not follow your honour ?**
" 但 为什么 可能 我 不是 跟随 你的 荣誉 ?
“但我为何不能遵从您的旨意呢？ ”

" [ə'gen] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ;
" **again urged the faithful soldier** ;
" 再次 敦促 这 忠实 士兵 ;
“再次敦促这位忠诚的士兵；

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
" **and where is the use of my remaining here to count the stars** ,
" 和 在哪里 是 这 使用 的 我的 其余的 这里 到 数数 这 明星 ,
“我留在这里又有什么用呢？ 难道只是为了数星星吗？ ”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] - [ɔ:lz] [wel] ! -
and hear the ' All's well ! '
和 听到 这 - 一切 出色地 ! -
然后听到“一切都好！ ”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [mʌt] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ga:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
from the fort , when I could be so much better employed in guarding your
从 这 堡 , 什么时候 我 可以 是 所以 很多 更好的 受雇 在 守护 你的
[ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [hɑ:m] ?
honour from harm ?
荣誉 从 伤害 ?
如果我待在堡垒里，岂不是更能保卫你的荣誉免受伤害？

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ðæt] - ['wʊmən] [ə'fɔ:d] ,
What sort of protection can that Ingian woman afford ,
什么 种类 的 保护 能 那 - 女士 买得起 ,
那位印度妇女能负担得起什么样的保护措施？

[hu:] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'tɹəɪəst] ['enəmɪz] , [ðem; ðəm][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['ɒtəwə] , [ænd; ənd]
who is of the race of our bitterest enemies , them cursed Ottawas , and
WHO 是 的 这 种族 的 我们的 最苦涩的 敌人 , 他们 被诅咒的 渥太华 , 和
[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['ventʃərɪŋ] ,
your honour venturing ,
你的 荣誉 冒险 ,
谁是与 我们最痛恨的敌人——那些该死的渥太华人——同族的人，而您大人竟敢冒昧前来？

[tu:] , [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] ?
too , like a spy into the very heart of the blood - hounds ?
也 , 喜欢 一个 间谍 进入 这 非常 心 的 这 血 - 猎犬 ?
就像潜入猎犬核心地带的间谍一样？

[ɑ:] , ['kæptɪn] [di:] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [du:; də][nɒt] [trʌst] [jɔ: 'self] [ə'ləʊn]
Ah , Captain de Haldimar , for the love of God , do not trust yourself alone
啊 , 队长 德 - , 为了 这 爱 的 上帝 , 做 不是 相信 你自己 独自的
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,
啊，德·哈尔迪马船长，看在上帝的份上，千万不要单独和她待在一起！

[ɔː(r)][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][æɪ; jəl]['nevə(r)] [si:] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbə(r)] [ə'gen] !
or I am sure I shall never see your honour again !
或者 我 是 当然 我 将 绝不 看 你的 荣誉 再次 !

否则我肯定再也见不到您了!

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ([ʌn'hæpɪli] [tu:] [prə'fetɪk]) [fel] ['əʊnli][pɒn][ðə; ði][ɪə(r)][pɒv; əv][hɪm] [hu:] ['ʌtə]
" The last words (unhappily too prophetic) fell only on the ear of him who uttered
" 这 最后的 字 (不幸地 也 预言) 跌倒 仅有的 在 这 耳朵 的 他 WHO 说出
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

“最后那句话（不幸的是，它太有预见性了）只有说出这句话的人自己听到了。”

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'piəd] [raʊnd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['æŋɡ(ə)]
The female and the officer had already disappeared round an abrupt angle
这 女性 和 这 官 有 已经 消失 圆形的 一个 突然 角度
[pɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] - [pruːf] ;
of the bomb - proof ;
的 这 炸弹 - 证明 ;

那名女子和那名军官已经消失在防爆墙的一个陡角处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][daɪ'rektɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [naʊ] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪɡə(r)]
and the soldier , as directed by his master , now drew up his tall figure
和 这 士兵 , 作为 指导 经过 他的 掌握 , 现在 画 向上 他的 高的 数字
[ə'genst] [ðə; ði]['ruːɪn] ,
against the ruin ,
反对 这 废墟 ,

于是，士兵按照长官的指示，挺直高大的身躯，倚靠在废墟上。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ɪ'muːvəbl] ,
where he continued for a period immovable ,
在哪里 他 持续 为了 一个 时期 不可移动的 ,
他在那里待了一段时间，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['kærəktə(r)] [pɒv; əv]['sentɪn(ə)] ,
as if he had been planted there in his ordinary character of sentinel ,
作为 如果 他 有 到过 已种植 那里 在 他的 普通的 特点 的 哨兵 ,
仿佛他生来就是以哨兵的身份被安排在那里的。

['lɪsənɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪːdɪŋ] ['fɒtsteps] [pɒv; əv]
listening , until they eventually died away in distance , to the receding footsteps of
聆听 , 直到 他们 最终 死亡 离开 在 距离 , 到 这 消退 脚步声 的
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
his master ;
他的 掌握 ;

他静静地听着，直到声音渐渐消失在远处，只剩下主人渐行渐远的脚步声；

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːmineɪt] [pɒn][ðə; ði] ['sevrəl] [,æpri'henʃən] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and then ruminating on the several apprehensions that crowded on his mind ,
和 然后 反刍 在 这 一些 担忧 那 挤 在 他的 头脑 ,
然后，他反复思索着脑海中纷乱的种种担忧。

[ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fʊː] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['prɒdʒekt; prədʒekt] .
in regard to the probable issue of his adventurous project .
在 看待 到 这 可能 问题 的 他的 冒险的 项目 .
关于他那项冒险计划可能引发的问题。

['miːnwaɪl] , ['kæptɪn] [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [trɒd][ðə; ði] [meɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Meanwhile , Captain de Haldimar and his guide trod the mazes of the forest ,
同时 , 队长 德 - 和 他的 指导 践踏 这 迷宫 的 这 森林 ,
与此同时，德·哈尔迪马尔上尉和他的向导在迷宫般的森林中穿行。

[wið] [æn; ən][ekspə'diʃ(ə)n] [ðæt] [pru:vɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][tu; tə][bi; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wið] [ɪts] ['berɪŋ] .
with an expedition that proved the latter to be well acquainted with its bearings .
和 一个 远征 那 已证实 这 后者 到 是 出色地 熟人 和 它是 轴承 .

这次探险证明了后者对该地区非常熟悉。

[ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɒm] - [pru:f] , [ʃi; ʃi][hæd; həd] [strʌk] ['ɪntu:][ə; ei] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] ,
On quitting the bomb - proof , she had struck into a narrow winding path ,
在 辞职 这 炸弹 - 证明 , 她 有 击 进入 一个 狭窄的 绕线 小路 ,
离开防弹小屋后, 她走上了一条狭窄曲折的小路。

[les] [si:n] [ðæn; ðən][felt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [glu:m] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
less seen than felt in the deep gloom pervading the wood ,
较少的 已见 比 毛毡 在 这 深的 愁云 普遍存在 这 木头 ,
与其说是看见, 不如说是在弥漫于树林中的幽暗中感受到。

[ænd; ənd] [wið] [laɪt] [steps] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)]['ɒbstək(ə)lɪz] [ðæt] [leɪ] [stru:d] [ɪn][ðeə(r)] [kɔ:s] ,
and with light steps bounded over obstacles that lay strewn in their course ,
和 和 光 步骤 有界 超过 障碍 那 躺 散落的 在 他们的 课程 ,
他们迈着轻快的步伐, 跃过沿途散落的障碍物。

[ɪ'mɪtɪŋ] ['skeəsli] [mɔ:(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði]['slaɪmi] [krɔ:l]
emitting scarcely more sound than would have been produced by the slimy crawl
发射 几乎 更多的 声音 比 会 有 到过 生产 经过 这 黏糊糊的 爬行
[ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['rætlɪsneɪk] .
of its native rattlesnake .
的 它是 本国的 响尾蛇 .

发出的声音几乎和本地响尾蛇爬行时发出的声音一样小。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'veə(r)] , [wið] [ðə; ði] [les] [ɪk'spɪəriənst] [tred] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Not so , however , with the less experienced tread of her companion .
不是 所以 , 然而 , 和 这 较少的 经验丰富的 踏 的 她 伴侣 .
然而, 对于她那位经验不足的同伴来说, 情况就并非如此了。

['wɒntɪŋ] [ðə; ði]['plaiənsɪ][ɒv; əv] ['mu:vmənt] ['gɪv(ə)n][tu; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [laɪt]
Wanting the pliancy of movement given to it by the light mocassin ,
想要 这 柔韧性 的 移动 给定 到 它 经过 这 光 鹿皮鞋 ,
想要轻便鹿皮鞋所赋予的灵活性,

[ðə; ði] ['bu:tɪd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪsə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [fel] ['hevɪli]
the booted foot of the young officer , despite of all his precaution , fell heavily
这 已启动 脚 的 这 年轻的 官 , 尽管 的 全部 他的 预防 , 跌倒 重度
[tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
尽管这位年轻军官已经做好了万全的准备, 但他穿着靴子的脚还是重重地摔在了地上。

[prə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪd] [li:vz] , [ðæt] ,
producing such a rustling among the dried leaves , that ,
生产 这样的 一个 沙沙声 之中 这 干燥 树叶 , 那 ,
枯叶间发出沙沙的响声,

[hæd; həd][æn; ən]['ɪndiən][ɪə(r)] [bi:n] ['lɜ:kɪŋ] ['eni] [weə(r)] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [mʌst; məst]
had an Indian ear been lurking any where around , his approach must
有 一个 印度 耳朵 到过 潜伏 任何 在哪里 大约 , 他的 方法 必须
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'treɪd] .
inevitably have been betrayed .
不可避免地 有 到过 背叛 .

如果附近有印度人潜伏着, 他的行动必然会被识破。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tu:] , [nɪ'glektɪŋ] [tu; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
More than once , too , neglecting to follow the injunction of his companion ,
更多的 比 一次 , 也 , 疏忽 到 跟随 这 禁令 的 他的 伴侣 ,
而且不止一次, 他没有听从同伴的劝告。

[hu:] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent][ʼəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] ,
who moved in a stooping posture , with her head bent over her chest ,
WHO 已搬 在 一个 弯腰 姿势 , 和 她 头 弯曲 超过 她 胸部 ,
她弓着背, 头低垂在胸前,

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊsli] ['mæɪɪd] ['brɑ:ntɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['sʌlənli] [ænd; ənd]
his hat was caught in the closely matted branches , and fell sullenly and
他的 帽子 曾是 捕捉 在 这 密切 哑光 分支 , 和 跌倒 闷闷不乐地 和
[ˈhevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
heavily to the earth ,
重度 到 这 地球 ,
他的帽子被缠在一起的树枝勾住, 沉闷而沉重地掉落在地上。

[ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
evidently much to the discomfiture of his guide .
显然 很多 到 这 沮丧 的 他的 指导 .
显然, 这让他的向导非常尴尬。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [rəˈvi:n] ,
At length they stood on the verge of a dark and precipitous ravine ,
在 长度 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 黑暗的 和 陡峭 峡谷 ,
最后, 他们站在了一条黑暗陡峭的峡谷边缘。

[ðə; ði] [əˈbrʌpt] [saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [ˈʌndəwʊd] , [səʊ] [kəmˈpli:tli]
the abrupt sides of which were studded with underwood , so completely
这 突然 侧面 的 哪个 是 带钉的 和 安德伍德 , 所以 完全地
[ɪntəˈwəʊvən] , [ðæt] [ɔ:l] ['pæsɪdʒ] [əˈpiəd] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
interwoven , that all passage appeared impracticable .
交织 , 那 全部 通道 出现 不切实际 .
陡峭的山坡上长满了灌木丛, 灌木交错缠绕, 以至于通行都变得不可能。

[wɒt] , [haʊˈevə(r)] , [si:md] [æŋ; ən] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)] ['ɒbstək(ə)] , [pru:vd] , [ɪn] [riˈæləti] , [æŋ; ən]
What , however , seemed an insurmountable obstacle , proved , in reality , an
什么 , 然而 , 似乎 一个 不可逾越 障碍 , 已证实 , 在 现实 , 一个
[ɪnˈestɪməbl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] ;
inestimable advantage ;
不可估量 优势 ;
然而, 原本看似无法克服的障碍, 实际上却成为了无比宝贵的优势;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [set] [hɪm] [baɪ]
for it was by clinging to this , in imitation of the example set him by
为了 它 曾是 经过 依恋 到 这 , 在 模仿 的 这 例子 放 他 经过
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,
因为正是通过效法同伴的榜样, 坚持这一点,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [əˈbɪs] ,
the young officer was prevented from rolling into an abyss ,
这 年轻的 官 曾是 阻止 从 滚动 进入 一个 深渊 ,
这位年轻军官被阻止坠入深渊。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [əbˈskjʊərəti] [ðæt] [pəˈveɪd, pə-][ðə; ði] [si:n] .
the depth of which was lost in the profound obscurity that pervaded the scene .
这 深度 的 哪个 曾是 丢失的 在 这 深刻的 朦胧 那 弥漫 这 场景 .
其深刻含义淹没在弥漫于眼前的幽暗之中。

[θru:] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] [del] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [stri:m] ,
Through the bed of this dark dell rolled a narrow stream ,
通过 这 床 的 这 黑暗的 戴尔 滚动 一个 狭窄的 溪流 ,
一条狭窄的小溪蜿蜒流淌在这幽暗山谷的谷底,

[səʊ] [ɪmpə'septəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] ['dɑːknəs] , " [ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzləs] [ɪn][ɪts]
so imperceptible to the eye in the " living darkness , " and so noiseless in its
所以 难以察觉的 到 这 眼睛 在 这 " 活的 黑暗 , " 和 所以 无声 在 它是
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

在“活着的黑暗”中，它如此难以被肉眼察觉；它运行起来又如此悄无声息。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv]
that it was not until warned by his companion he stood on the very brink of
那 它 曾是 不是 直到 警告 经过 他的 伴侣 他 站立 在 这 非常 边缘 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

直到同伴警告他，他才意识到自己正站在悬崖边上。

['kæptɪn] [diː] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
Captain de Haldimar was made sensible of its existence .
队长 德 - 曾是 制成 明智的 的 它是 存在 .

德·哈尔迪马船长意识到了它的存在。

[bəʊθ] [kliəd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] ,
Both cleared it at a single bound ,
两个都 已清除 它 在 一个 单身的 边界 ,

两人都一跃而过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjʊəs] , [ænd; ənd] ,
in which the activity of the female was not the least conspicuous , and ,
在 哪个 这 活动 的 这 女性 曾是 不是 这 至少 显眼的 , 和 ,

其中女性的活动丝毫不引人注目，而且，

['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [stiːp] , [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
clambering up the opposite steep , secured their footing ,
攀爬 向上 这 对面的 陡 , 安全 他们的 立足点 ,

他们攀上对面陡峭的山坡，稳住脚跟。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ʌndəwʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] .
by the aid of the same underwood that had assisted them in their descent .
经过 这 援助 的 这 相同的 安德伍德 那 有 协助 他们 在 他们的 下降 .

在帮助他们下山的同一丛灌木的帮助下。

[ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌmɪt] ,
On gaining the other summit ,
在 获得 这 其他 首脑 ,

登上另一座山峰后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'tætʃɪŋ] ['sevrəl] [luːs] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sændɪ] [bed] ,
which was not done without detaching several loose stones from their sandy bed ,
哪个 曾是 不是 完毕 没有 分离 一些 松动的 石头 从 他们的 沙 床 ,

这过程中，不得不从沙床上移开几块松动的石头。

[ðeɪ] [ə'gen] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]
they again , fell into the path , which had been lost sight of in traversing the
他们 再次 , 跌倒 进入 这 小路 , 哪个 有 到过 丢失的 视线 的 在 穿越 这

[rə'viːn] .
ravine .
峡谷 .

他们再次回到了之前穿越峡谷时迷失的小路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'ləŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sʌd(ə)nli]
They had proceeded along this about half a mile , when the female suddenly
他们 有 继续 沿着 这 关于 一半 一个 英里 , 什么时候 这 女性 突然
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

他们沿着这条路走了大约半英里，这时女子突然停了下来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['lʊərəɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [[əʊ] [ɪt'self]
and pointing to a dim and lurid atmosphere that now began to show itself
和 指向 到 一个 暗淡 和 骇人的 气氛 那 现在 开始 到 展示 本身
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪn] ['fəʊliɪdʒ] ,
between the thin foliage ,
之间 这 薄的 叶子 ,

他指着稀疏的树叶间开始显现出的昏暗诡异的气氛，

['wɪspəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [brɪ'pɒnd] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
whispered that in the opening beyond stood the encampment of the Indians .
低声说道 那 在 这 开幕 超过 站立 这 营地 的 这 印度人 .

他低声说，在远处的空地上，是印第安人的营地。

[ʃɪ; ʃɪ] [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,
She then seated herself on the trunk of a fallen tree ,
她 然后 坐着 她自己 在 这 树干 的 一个 倒下 树 ,

然后她坐在了一棵倒下的树干上。

[ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [pə'sjuːd] ,
that lay at the side of the almost invisible path they had hitherto pursued ,
那 躺 在 这 边 的 这 几乎 无形的 小路 他们 有 迄今为止 追击 ,

那条路位于他们此前一直行走的几乎看不见的小路旁边，

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʌn'buːt] [hɪm'self] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʌn'leɪs]
and motioning to her companion to unboot himself , proceeded to unlace
和 示意 到 她 伴侣 到 启动 他自己 , 继续 到 解开
[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mʊkæsɪnz] .
the fastenings of her mocassins .
这 紧固件 的 她 鹿皮鞋 .

她示意同伴脱掉靴子，然后开始解开自己的鹿皮鞋的鞋带。

" [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mʌst; məst][fɔːl] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
" **The foot of the Saganaw must fall like the night dew on the prairie** ,
" 这 脚 的 这 - 必须 落下 喜欢 这 夜晚 露 在 这 草原 ,
"萨加诺河的河脚必将像夜露落在草原上一样落下。"

" [ʃɪ; ʃɪ] [əb'zɜːvd] : " [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪn][ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
" **she observed : " the ear of the red skin is quicker than the lightning** ,
" 她 观察到 : " 这 耳朵 的 这 红色的 皮肤 是 更快 比 这 闪电 ,
她观察到：“红皮肤的耳朵比闪电还快。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ɪz][nɪə(r)] ,
and he will know that a pale face is near ,
和 他 将要 知道 那 一个 苍白 脸 是 靠近 ,

他会知道，一张苍白的脸就在附近。

[ɪf] [hiː; hi][hɪə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tred] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
if he hear but his tread upon a blade of grass .
如果 他 听到 但 他的 踏 之上 一个 刀刃 的 草 .

哪怕他只听到自己踩在草叶上的声音。

" ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] ['nevə(r)] ['həʊlɪ] [ə'bəndən] [hɪm] ;
" **Gallantry in the civilised man is a sentiment that never wholly abandons him** ;
" 英勇 在 这 文明 男人 是 一个 情绪 那 绝不 完全 放弃 他 ;
“文明人身上的英勇是一种永远不会完全消失的情感；

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [klaɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] , [ɔː(r)][ʼʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi]
and in whatever clime he may be thrown , or under whatever circumstances he
和 在 任何 气候 他 可能 是 抛掷 , 或者 在下面 任何 情况 他
[meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ,
may be placed ,
可能 是 放置 ,

无论他被抛到何种气候, 或身处何种境地,

— [biː; bi][aɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] [waɪt] [ɔː(r)][baɪ] ['blækəməʊ(r)] , — [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]
— be it called forth by white or by blackamoor , — it is certain to influence
— 是 它 称为 前进 经过 白色的 或者 经过 黑人 , — 它 是 肯定 到 影响
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :
his conduct :
他的 执行 :

无论是白人还是黑人提出的要求, 都必然会影响他的行为:

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] , [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:kə] [seks] ,
it is a refinement , of that instinctive deference to the weaker sex ,
它 是 一个 精炼 , 的 那 本能 尊重 到 这 较弱 性别 ,
这是对那种本能地尊重弱势性别的微妙诠释。

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which nature has implanted in him for the wisest of purposes ; and which
哪个 自然 有 植入式 在 他 为了 这 最明智的 的 目的 ; 和 哪个
,
:
,

这是大自然赋予他的、出于最明智目的的天赋; 而且,

[waɪl] [aɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪk'stendɪd] ,
while it tends to exalt those to whom its influence is extended ,
尽管 它 倾向于 到 崇高 那些 到 谁 它是 影响 是 扩展 ,

虽然它往往会抬高那些受其影响的人,

[feɪlz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒn] [hɪm'self] .
fails not to reflect a corresponding lustre on himself .
失败 不是 到 反映 一个 相应的 光泽 在 他自己 .
未能使自己散发出相应的光彩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [dɑː'vestɪd] [hɪm'self]
The young officer had , at the first suggestion of his guide , divested himself
这 年轻的 官 有 , 在 这 第一的 建议 的 他的 指导 , 剥离 他自己
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
of his boots ,
的 他的 靴子 ,

年轻的军官听从向导的建议, 立刻脱掉了靴子。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['mɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,
prepared to perform the remainder of the journey merely in his stockings ,
准备 到 履行 这 余 的 这 旅行 仅仅 在 他的 长筒袜 ,
他准备只穿着袜子完成剩下的旅程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [naʊ] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt]
but his companion now threw herself on her knees before him , and , without
但 他的 伴侣 现在 扔 她自己 在 她 膝盖 前 他 , 和 , 没有
[fɜːðə(r)] ['serəməni] ,
further ceremony ,
更远 仪式 ,

但他的同伴却跪倒在他面前, 没有再做任何礼节,

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [moʊkæsɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst]
proceeded to draw over his foot one of the mocassins she had just
继续 到 画 超过 他的 脚 一 的 这 鹿皮鞋 她 有 只是
[riˈlɪŋkwɪʃ]
relinquished .
放弃 .

她接着把她刚刚脱下的一只鹿皮鞋套在了他的脚上。

" [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,
" **The feet of the Saganaw are soft as those of a young child** ,
" 这 脚 的 这 - 是 柔软的 作为 那些 的 一个 年轻的 孩子 ,
萨加诺人的脚像小孩子的脚一样柔软,

" [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ;
" **she remarked , in a voice of commiseration** ;
" 她 评论 , 在 一个 嗓音 的 怜悯 ;
她用同情的语气说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [moʊkæsɪnz] [ɒv; əv] - [æɪ; əɪ] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv]
" **but the mocassins of Oucanasta shall protect them from the thorns of**
" 但 这 鹿皮鞋 的 - 将 保护 他们 从 这 荆棘 的
[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

“但欧卡纳斯塔的鹿皮鞋将保护他们免受森林荆棘的伤害。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ən] - [jʊərəˈpiːən] , — [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]
" **This was too un - European , — too much reversing the established order of**
" 这 曾是 也 联合国 - 欧洲的 , — 也 很多 逆转 这 已确立的 命令 的
[θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ˈpeɪʃntli] .
things , to be borne patiently .
事物 , 到 是 出生 耐心 .

“这太不像欧洲了，——颠覆了既定的秩序，令人无法忍受。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
As if he had felt the dignity of his manhood offended by the proposal ,
作为 如果 他 有 毛毡 这 尊严 的 他的 男子气概 被冒犯了 经过 这 提议 ,
仿佛他觉得这个提议冒犯了他的男子气概。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈheɪstɪli] [bæk] , [dɪkl'eəɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][lɒɡ] ,
the officer drew his foot hastily back , declaring , as he sprang from the log ,
这 官 画 他的 脚 草草 后退 , 声明 , 作为 他 弹簧 从 这 日志 ,
军官慌忙缩回脚，一边从圆木上跳下来，一边说道：

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ə; eɪ]
he did not care for the thorns , and could not think of depriving a
他 做过 不是 关心 为了 这 荆棘 , 和 可以 不是 思考 的 剥夺 一个
[ˈfiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

他不在乎荆棘，也无法想象剥夺女性的权利。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈsensəb(ə)][ɒv; əv] [peɪn][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
who must be much more sensible of pain than himself .
WHO 必须 是 很多 更多的 明智的 的 疼痛 比 他自己 .
他一定比他自己更能体会疼痛。

- , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] .
Oucanasta , however , was not to be outdone in politeness .
- , 然而 , 曾是 不是 到 是 胜过 在 礼貌 .

然而，奥卡纳斯塔在礼貌方面也不甘示弱。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][lɒg] , [druː] [hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [fɒt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [left] [niː]
She calmly reseated herself on the log , drew her right foot over her left knee
她 平静地 重新就座 她自己 在 这 日志 , 画 她 正确的 脚 超过 她 左边 膝盖
,
.
,

她镇定地重新坐回圆木上，将右脚搭在左膝上，

[kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]
caught one of the hands of her companion , and placing it upon the
捕捉 一 的 这 双手 的 她 伴侣 , 和 放置 它 之上 这
[ˈneɪkɪd] [səʊl] ,
naked sole ,
裸 唯一 ,

她抓住同伴的一只手，放在她裸露的脚底上。

[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [ðæt]
desired him to feel how impervious to attack of every description was that
想要的 他 到 感觉 如何 不透水的 到 攻击 的 每一个 描述 曾是 那
[ˈɪndʒʊ'reɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪm] .
indurated portion of the lower limb .
硬化的 部分 的 这 降低 肢 .

希望他能感受到下肢那坚硬的部分是如何刀枪不入，抵御任何攻击的。

[ðɪs] ['præktɪkl] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [weɪt] ,
This practical argument was not without its weight ,
这 实际的 争论 曾是 不是 没有 它是 重量 ,
这种务实的论点并非毫无道理。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns]
and had more effect in deciding the officer than a volume of remonstrance
和 有 更多的 影响 在 决定 这 官 比 一个 体积 的 抗议
,
:
.

而且，这种做法比大量的抗议书更能决定最终人选。

[məʊst][men] [lʌv] [tuː; tə][ˈrendə(r)] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] [fɒt] .
Most men love to render tribute to a delicate and pretty foot .
最多 男人 爱 到 使成为 贡 到 一个 精美的 和 漂亮的 脚 .
大多数男人都喜欢欣赏纤细漂亮的脚。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] ['evri] [θɪŋ] ['femənɪn] [wɪð] [ðiːz] ['kwɒlətɪz]
Some , indeed , go so far as to connect every thing feminine with these qualities
一些 , , 的确 , 去 所以 远的 作为 到 连接 每一个 事物 女性 和 这些 品质
,
:
,

有些人甚至将所有女性特质都与这些品质联系起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['femənɪn] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .
and to believe that nothing can be feminine without them .
和 到 相信 那 没有什么 能 是 女性 没有 他们 .
并认为没有它们，就不能称之为女性化的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [pɑːts] , [wiː; wi] [kən'fes] , [ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [nəʊ] ['enəmɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [fɒt] ,
For our parts , we confess , that , although no enemies to a pretty foot ,
为了 我们的 部分 , 我们 承认 , 那 , 虽然 不 敌人 到 一个 漂亮的 脚 ,
就我们而言，我们承认，虽然我们对漂亮的脚没有敌意，

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][saɪn][kwei; kwaː][nɒn][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmərt][ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [pəˈfekʃ(ə)n]

it is by no means a sine qua non in our estimate of female perfection

它 是 经过 不 方法 一个 正弦 qua 非 在 我们的 估计 的 女性 完美

;

;

;

这绝不是我们对女性完美品质的评判标准中必不可少的要素；

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][nəʊ] [wei] [dɪˈspəʊzd] , [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][dʒemz] ,

being in no way disposed , where the head and heart are gems ,

存在 在 不 方式 处置 , 在哪里 这 头 和 心 是 宝石 ,

毫无保留, 头脑和心灵都是珍宝,

[tuː; tə] [ʌndəˈvæljuː] [ðiːz] [ɪn][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeni] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] .

to undervalue these in consideration of any deficiency in the heels .

到 低估 这些 在 考虑 的 任何 不足 在 这 高跟鞋 .

考虑到鞋跟可能存在的缺陷, 应低估这些鞋的价值。

[ˈkæptɪn] [diː] - [ˈprɒbəbli] [θɔːt] [ˈʌðəwaɪz] ;

Captain de Haldimar probably thought otherwise ;

队长 德 - 大概 想法 否则 ;

德·哈尔迪马船长可能另有想法;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd][əʊvə(r)][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv] - ,

for when he had passed his unwilling hand over the foot of Oucanasta ,

为了 什么时候 他 有 通过了 他的 不情愿 手 超过 这 脚 的 - ,

因为当他不情愿地将手放在瓦卡纳斯塔的脚上时,

[wɪtʃ] , [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

which , whatever her face might have been , was certainly any thing but

哪个 , 任何 她 脸 可能 有 到过 , 曾是 当然 任何 事物 但

[ˈdelɪkət] ,

delicate ,

精美的 ,

无论她的容貌如何, 都绝非柔弱之辈。

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈnjuːmərəs] [ˈræɡɪd] [ɪkˈskresns] [ænd; ənd][ˈrɑːspi] [kæˈlɒsəti] [ðæt] [set] [ɔːl]

and encountered numerous ragged excrecences and raspy callosities that set all

和 遭遇 很多的 破烂不堪 赘生物 和 沙哑 胼胝体 那 放 全部

[ˈsɪmətri] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,

symmetry at defiance ,

对称 在 蔑视 ,

并且发现了许多参差不齐的赘生物和粗糙的胼胝, 完全无视对称性。

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [ˌrevəˈluːʃn] [keɪm] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

a wonderful revolution came over his feelings ; and ,

一个 精彩的 革命 来了 超过 他的 情怀 ; 和 ,

他的内心发生了奇妙的转变; 而且,

[ˈsiːkrətli] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊkæˈsɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [wel] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

secretly determining the mocassins would be equally well placed on his own feet ,

偷偷 确定 这 鹿皮鞋 会 是 同样地 出色地 放置 在 他的 自己的 脚 ,

他暗自决定, 这双鹿皮鞋穿在他自己脚上也同样合适。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈɒfəd] [ˈeni] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] .

he no longer offered any opposition .

他 不 更长 提供 任何 反对 .

他不再提出任何反对意见。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

This important point arranged , the officer once more followed his guide in silence .

这 重要的 观点 安排 , 这 官 一次 更多的 随后 他的 指导 在 沉默 .

重要事项安排妥当后, 军官再次默默地跟在向导身后。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , [brɪˈkeɪm] [ˈlaɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʊərəɪd] [ˈætməsfɪə(r)]
Gradually the forest , as they advanced , became lighter with the lurid atmosphere
逐步地 这 森林 , 作为 他们 先进的 , 成为 打火机 和 这 骇人的 气氛
[brɪfɔː(r)] [əˈljʊːd] [tuː; tə] ;
before alluded to ;
前 暗示 到 ;

随着他们不断深入，森林逐渐变得明亮起来，之前提到的那种阴森恐怖的气氛也随之消散；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
and at length , through the trees , could be indistinctly seen the Indian
和 在 长度 , 通过 这 树木 , 可以 是 模糊不清 已见 这 印度
[ˈfaɪərz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] .
fires from which it proceeded .
火灾 从 哪个 它 继续 .

最后，透过树木，隐约可以看到它所源自的印第安人的篝火。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktrəs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
The young man was now desired by his conductress to use the utmost
这 年轻的 男人 曾是 现在 想要的 经过 他的 售票员 到 使用 这 极致
[sɜːkəmˈspekʃn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
circumspection in making the circuit of the wood ,
谨慎 在 制作 这 电路 的 这 木头 ,

女导游要求这位年轻人绕着树林走一圈时务必格外小心。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [paːθ]
in order to gain a position immediately opposite to the point where the path
在 命令 到 获得 一个 位置 立即地 对面的 到 这 观点 在哪里 这 小路
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [pəˈsjuːd] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
they had hitherto pursued terminated in the opening .
他们 有 迄今为止 追击 终止 在 这 开幕 .

为了获得与他们此前所走的路径在入口处终止点正对的位置。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
This , indeed , was the most dangerous and critical part of the undertaking .
这 , 的确 , 曾是 这 最多 危险的 和 批判的 部分 的 这 承诺 .
这的确是这项任务中最危险、最关键的部分。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [brɑːntʃ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [fʊt] ,
A false step , or the crackling of a decayed branch beneath the foot ,
一个 错误的 步 , 或者 这 噼啪作响 的 一个 腐烂的 分支 下面 这 脚 ,

一步走错，或是脚下踩到枯枝发出的噼啪声，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [prɒkˈsɪməti] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz]
would have been sufficient to betray proximity , in which case his doom was
会 有 到过 充足的 到 背叛 邻近 , 在 哪个 案件 他的 厄运 曾是
[siːld] .
sealed .
密封 .

这就足以暴露他与对方的距离，那样的话，他的厄运就注定了。

[ˈfɔːtʃənət] [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [diːm] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd]
Fortunate did he now deem himself in having yielded to the counsel of his guide
幸运 做过 他 现在 认为 他自己 在 拥有 产生 到 这 法律顾问 的 他的 指导

他现在觉得自己很庆幸听从了向导的建议。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'bendɪŋ] [bu:t] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [krʌft] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:]
Had he retained his unbending boot , it must have crushed whatever it
有 他 保留 他的 不屈 启动 , 它 必须 有 碎 任何 它
[prest] ;
pressed ;
按下 ;

如果他保留了那只坚硬的靴子，它一定会压碎任何被它压住的东西；

[weər'æz] , [ðə; ði][plaiənt] , [ˈji:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)lɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'kaʊntəd] , [ɪneɪblɪd]
whereas , the pliant mocassin , yielding to the obstacles it encountered , enabled
然而 , 这 柔韧的 鹿皮鞋 , 屈服 到 这 障碍 它 遭遇 , 已启用
[hɪm][tu:; tə][pɑ:s] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
him to pass noiselessly over them .
他 到 经过 无声 超过 他们 .

而柔软的鹿皮鞋能够适应遇到的障碍物，使他能够无声地越过它们。

[sti:l] , [waɪl] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)][pɒn] [ðɪs] [skɔ:(r)] , [ə'hʌðə(r)] , ['skeəsli] [les] [pə'pleksɪŋ] ,
Still , while exempt from danger on this score , another , scarcely less perplexing ,
仍然 , 尽管 豁免 从 危险 在 这 分数 , 其他 , 几乎 较少的 令人费解 ,
[ˌɪn'vɪtəb(ə)l] , [ˈɪn'fɔ:mɪt] , [ˈɒvɪəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
然而，尽管在这方面没有危险，但另一个同样令人困惑的问题却是.....

[br'keɪm] [æt; ət] ['evri] [ɪn'stənt] [mɔ:(r)] ['ɒbvɪəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
became at every instant more obvious ; for ,
成为 在 每一个 立即的 更多的 明显的 ; 为了 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sɔ:t] [tu:; tə][geɪn] ,
这一点在每一刻都变得更加明显；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [sɔ:t] [tu:; tə][geɪn] ,
as they drew nearer to the point which the female sought to gain ,
作为 他们 画 更近 到 这 观点 哪个 这 女性 寻求 到 获得 ,
[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [pɒ; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['slʌmbə] ['faɪərz] [fel] [səʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðeə(r)][pa:θ] ,
当她们越来越接近雌性想要达到的目标时，

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [pɒ; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['slʌmbə] ['faɪərz] [fel] [səʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðeə(r)][pa:θ] ,
the dim light of the half - slumbering fires fell so immediately upon their path ,
这 暗淡 光 的 这 一半 - 沉睡 火灾 跌倒 所以 立即地 之上 他们的 小路 ,
[ˌɪn'vɪtəb(ə)l] , [ˈɪn'fɔ:mɪt] , [ˈɒvɪəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
半明半暗的篝火微弱的光芒立刻落在了他们的路上。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən] [aɪ] [bi:n] [tɜ:nd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz]
that had a single human eye been turned in that direction , their discovery was
那 有 一个 单身的 人类 眼睛 到过 转向 在 那 方向 , 他们的 发现 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

如果有人朝那个方向看去，他们的发现是必然的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:t] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪə(r)][ˈpɜ:sən(ə)l][fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]
It was with a beating heart , to which mere personal fear , however , was
它 曾是 和 一个 殴打 心 , 到 哪个 仅仅 个人的 害怕 , 然而 , 曾是
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

它心跳加速，但单纯的个人恐惧对它来说却是陌生的。

[ðæt] ['kæptɪn] [di:] - [pə'fɔ:md] [ðɪs] [kən'klu:ɪŋ] [steɪdʒ][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [kɔ:s] ;
that Captain de Haldimar performed this concluding stage of his adventurous course ;
那 队长 德 - 执行 这 总结 阶段 的 他的 冒险的 课程 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

德·哈尔迪马尔船长完成了他冒险旅程的最后阶段；但是，

[æ̣t; ət̚][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
at a moment when he considered detection unavoidable ,
在 一个 片刻 什么时候 他 经过考虑的 检测 不可避免的 ,
在他认为被发现不可避免的时候,

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈɑːmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
and was arming himself with resolution to meet the event , the female
和 曾是 武装 他自己 和 解决 到 见面 这 事件 , 这 女性
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] ,
suddenly halted ,
突然 停止 ,
他正下定决心迎接挑战时, 那名女子突然停了下来。

[ˈpleɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
placing , in the act ,
放置 , 在 这 行为 ,
放置, 在行动中,

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [biːtʃ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌski]
the trunk of an enormous beech between her companion and the dark
这 树干 的 一个 巨大的 山毛榉 之间 她 伴侣 和 这 昏暗
[fɔːmz] [wɪˈðɪn] ,
forms within ,
表格 之内 ,
在她同伴和树丛中昏暗的身影之间, 横亘着一棵巨大的山毛榉树干。

[huːz] [ˈveri] [ˈbriːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈɒfɪsə(r)] .
whose very breathing could be heard by the anxious officer .
谁 非常 呼吸 可以 是 听到 经过 这 焦虑的 官 .
焦虑的警官甚至能听到他的呼吸声。

[wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ænd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [ˈdʒentli] [ˈfɔːwəd] ,
Without uttering a word , she took his hand , and , drawing him gently forward ,
没有 发出声音 一个 单词 , 她 采取 他的 手 , 和 , 绘画 他 轻轻地 向前 ,
她一言不发, 握住他的手, 轻轻地把他拉向自己。

[dɪsəˈpiəd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
disappeared altogether from his view .
消失 共 从 他的 看法 .
完全从他的视线中消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɒləʊd] ,
The young man followed ,
这 年轻的 男人 随后 ,
年轻人跟了上去。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊələs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] ;
and in the next moment found himself in the bowelless body of the tree itself ;
和 在 这 下一个 片刻 成立 他自己 在 这 无肠 身体 的 这 树 本身 ;
下一刻, 他发现自己身处这棵没有内脏的树干之中;

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
into which , on the side of the encampment ,
进入 哪个 , 在 这 边 的 这 营地 ,
其中, 在营地的一侧,

[bəʊθ] [laɪt] [ænd; ænd] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæpətʃə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]
both light and sound were admitted by a small aperture formed by the
两个都 光 和 声音 是 承认 经过 一个 小的 光圈 形成 经过 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
natural decay of the wood .
自然的 衰变 的 这 木头 .
光线和声音都通过木材自然腐烂形成的小孔进入。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][iə(r)][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]
The Indian pressed her lips to the ear of her companion , and rather
这 印度 按下 她 嘴唇 到 这 耳朵 的 她 伴侣 , 和 相当
[bri:ðd] [ðæn; ðən] [sed] ,
breathed than said ,
呼吸 比 说 ,

印度女子将嘴唇贴在同伴的耳边，与其说是说话，不如说是呼吸。

— " [ðə; ði] - [wɪl] [si:] [ænd; ənd][hiə(r)] ['evri] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn] ['seɪfti] ;
— **" The Saganaw will see and hear every thing from this in safety ;**
— " 这 - 将要 看 和 听到 每一个 事物 从 这 在 安全 ;

“萨加诺人将从这里安全地看到和听到一切；

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [h'ɪəz] [let] [hɪm] ['trezə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and what he hears let him treasure in his heart .
和 什么 他 听到 让 他 宝藏 在 他的 心 .

把他听到的一切都珍藏在心底。

- [mʌst; məst][gəʊ] .
Oucanasta must go .
- 必须 去 .

奥卡纳斯塔必须离开。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)][fɪ:; fi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
When the council is over she will return , and lead him back to his warriors .
什么时候 这 理事会 是 超过 她 将要 返回 , 和 带领 他 后退 到 他的 战士 .

会议结束后，她将返回，带领他回到他的战士们身边。

" [wɪð] [ðɪs] [bri:f] [ɪntrɪ'meɪf(ə)n][fɪ:; fi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzləsli] ,
" With this brief intimation she departed , and so noiselessly ,
" 和 这 简短的 暗示 她 已离开 , 和 所以 无声 ,

“她简短地示意了一下，便悄无声息地离开了。”

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɪnɪts]
that the young officer was not aware of her absence until some minutes
那 这 年轻的 官 曾是 不是 意识到的 的 她 缺席 直到 一些 分钟

[ʊv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm][fɪ:; fi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɒn] .
of silence had satisfied him she must be gone .
的 沉默 有 使满意 他 她 必须 是 已消失 .

这位年轻的军官直到沉默了几分钟后才意识到她已经离开了，并确信她一定走了。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st][keə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['sɜ:veɪ] ,
His first care then was to survey ,
他的 第一的 关心 然后 曾是 到 民意调查 ,

他当时的首要任务是进行勘察。

[θru:] [ðə; ði] ['æpətə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
through the aperture that lay in a level with his eye ,
通过 这 光圈 那 躺在 一个 等级 和 他的 眼睛 ,

透过与他眼睛齐平的孔，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [si:n] [brɪfɜ:(r)] [hɪm] .
the character of the scene before him .
这 特点 的 这 场景 前 他 .

他眼前的场景的性格。

[ðə; ði] [smɔ:l] [pleɪn] , [ɪn] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
The small plain , in which lay the encampment of the Indians ,
这 小的 清楚的 , 在 哪个 躺 这 营地 的 这 印度人 ,

印第安人的营地就位于这片小平原上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [gɜ:t] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] [belt] [ɒv; əv]
was a sort of oasis of the forest , girt round with a rude belt of
曾是 一个 种类 的 绿洲 的 这 森林 , 束 圆形的 和 一个 粗鲁的 腰带 的
['ʌndəwʊd] ,
underwood ,
安德伍德 ,

就像森林中的一片绿洲，四周环绕着茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['elɪvɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] ,
and somewhat elevated , so as to present the appearance of a mound ,
和 有些 升高 , 所以 作为 到 展示 这 外貌 的 一个 冢 ,
而且略微隆起，看起来像个小土堆。

[kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜ:st][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑ:t] .
constructed on the first principles of art .
建造 在 这 第一的 原则 的 艺术 .
建立在艺术的基本原则之上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [ɔ:l'dəʊ] [ˈrɛɡjələli] ['stʌdɪd] [wɪð] [tents] ,
This was thickly although irregularly studded with tents ,
这 曾是 浓密 虽然 不规则地 带钉的 和 帐篷 ,
这里密密麻麻地散布着帐篷，虽然分布并不均匀。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [kɔ:s] [mæts] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [pəʊlz] [dɪ'spəʊzd]
some of which were formed of large coarse mats thrown over poles disposed
一些 的 哪个 是 形成 的 大的 粗 垫子 抛掷 超过 杆子 处置
[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ʃeɪp] ,
in a conical shape ,
在 一个 锥 形状 ,

其中一些是用铺在呈圆锥形排列的杆子上的大块粗糙垫子制成的，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['ru:dli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['li:fi] ['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
while others were more rudely composed of the leafy branches of the forest .
尽管 其他的 是 更多的 粗鲁地 由 的 这 绿叶 分支 的 这 森林 .
而另一些则是由森林中茂密的树枝粗略构成。

[wɪðɪn] [ði:z] [gru:ps] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [fɔ:mz] [leɪ] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , [stretʃt] [æt; ət]
Within these groups of human forms lay , wrapped in their blankets , stretched at
之内 这些 团体 的 人类 表格 躺 , 包装 在 他们的 毯子 , 拉伸 在
[ðeə(r)][ˈleɪzɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
their lazy length .
他们的 懒惰的 长度 .

在这些人群中，躺着许多人形，裹着毯子，懒洋洋地伸展着身子。

[ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [pleɪst] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfaɪərz] ,
Others , with their feet placed close to the dying embers of their fires ,
其他的 , 和 他们的 脚 放置 关闭 到 这 垂死 余烬 的 他们的 火灾 ,
另一些人则将脚放在即将熄灭的火堆余烬旁，

[dɪ'vɜ:dʒd] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['reɪdiəɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈsentə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [sli:p] ,
diverged like so many radii from their centre , and lay motionless in sleep ,
分歧 喜欢 所以 许多 半径 从 他们的 中心 , 和 躺 静止不动 在 睡觉 ,
它们像无数条半径一样从中心向外扩散，静静地沉睡着。

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd] ['kɒŋəsnəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋkt] .
as if life and consciousness were wholly extinct .
作为 如果 生活 和 意识 是 完全 灭绝 .
仿佛生命和意识都完全消失了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][siːn][ə; eɪ][ˈsɒlətri][ˈwɒriə(r)][sɪˈkjʊr] , [wið][ˈædmərəb(ə)l]
Here and there was to be seen a solitary warrior securing , with admirable
这里 和 那里 曾是 到 是 已见 一个 孤 战士 确保 , 和 令人钦佩的
[ˈniːtnəs] ,
neatness ,
整洁 ,

不时可以看到孤身一人的战士，动作整齐利落，令人钦佩。

[ænd; ənd][wið][ˈdelɪkət][ˈlɪɡətʃəz][fɔːmd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪnjuː][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði][ˈgaɪdɪŋ]
and with delicate ligatures formed of the sinew of the deer , the guiding
和 和 精美的 连字 形成 的 这 腱子 的 这 鹿 , 这 指导
[ˈfeðə(r)] ,
feather ,
羽毛 ,

并用鹿的筋腱制成的精细结节，以及引导羽毛，

[ɔː(r)][ˈfæʃnɪŋ][ðə; ði][ˈbəʊni][bɑːb][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒŋ][ˈæərəʊ] ; [waɪl][ˈʌðə(r)z] ,
or fashioning the bony barb of his long arrow ; while others ,
或者 时尚 这 骨质 倒钩 的 他的 长的 箭 ; 尽管 其他的 ,
或者打造长箭的骨质倒钩；而其他入，

[wið][ðə; ði][seɪm][ˈwɔːləɪk][ˈspɪrɪt][ɪn][vjuː] ,
with the same warlike spirit in view ,
和 这 相同的 好战 精神 在 看法 ,
怀着同样的好战精神，

[ɪmˈplɔɪd][ðəmˈselvz][ɪn][ˈkʌtɪŋ][ænd; ənd][ˈɡriːsɪŋ][smɔːl][ˈpætʃɪz][ɒv; əv][sməʊkt][ˈdɪəˌskɪn] ,
employed themselves in cutting and greasing small patches of smoked deerskin ,
受雇 他们自己 在 切割 和 润滑 小的 补丁 的 熏制 鹿皮 ,
他们从事切割和涂抹小块熏鹿皮的工作，

[wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd][ɡɪv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsɜːt(ə)n][dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːdərəs]
which were to secure and give a more certain direction to the murderous
哪个 是 到 安全的 和 给 一个 更多的 肯定 方向 到 这 杀人犯
[ˈbʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

其目的是为了确保护子弹的飞行方向更加确定，从而提高杀伤性子弹的飞行精度。

[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈwɒrɪəz][wɜː(r); wə(r)][ɪntəˈspɜːst][ˈmeni][ˈwɪmɪn] ,
Among the warriors were interspersed many women ,
之中 这 战士 是 穿插 许多 女性 ,
战士中夹杂着许多妇女，

[sʌm; səm][ɒv; əv][huːm][maɪt][biː; bi][siːn][səˈpɔːtɪŋ][ɪn][ðəə(r)][ləps][ðə; ði][ˈhevi][hedz][ɒv; əv][ðəə(r)]
some of whom might be seen supporting in their laps the heavy heads of their
一些 的 谁 可能 是 已见 支持 在 他们的 圈数 这 重的 头部 的 他们的
[ʌnˈkɒŋəs][ˈhelpmeɪt] ,
unconscious helpmates ,
无意识 帮手 ,

可以看到，他们中的一些人正用膝盖托着昏迷不醒的同伴沉重的脑袋。

[waɪl][ðeɪ][ˈbɒkjupaɪd][ðəmˈselvz] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəlaɪt] , [ɪn][ˈpɑːtɪŋ][ðə; ði][lɒŋ][blæk][ˈmætɪd][heə(r)]
while they occupied themselves , by the firelight , in parting the long black matted hair
尽管 他们 占领 他们自己 , 经过 这 火光 , 在 离别 这 长的 黑色的 哑光 头发
,
:
,
她们在火光下忙着拨开那头浓密乌黑的头发。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔːfeə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɪɡmi] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] **and maintaining a destructive warfare against the pigmy inhabitants of that dark**
和 保持 一个 破坏性的 战争 反对 这 侏儒 居民 的 那 黑暗的
[ˈriːdʒən] .
region .
地区 .

并对那个黑暗地区的矮人居民发动毁灭性战争。

[ðɪːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] ,
These signs of life and activity in the body of the camp generally were ,
这些 标志 的 生活 和 活动 在 这 身体 的 这 营 一般来说 是 ,
营地中普遍存在的这些生命和活动迹象是:

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['kæptɪn] [diː]
however , but few and occasional ; but , at the spot where Captain de
然而 , 但 很少 和 偶然 ; 但 , 在 这 点 在哪里 队长 德
- [stəd] [kən'siːld] ,
Haldimar stood concealed ,
- 站立 暗 ,
然而, 虽然很少且偶尔发生; 但在德·哈尔迪马船长藏身的地方,

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
the scene was different .
这 场景 曾是 不同的 .
景象截然不同。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [stəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] ,
At a few yards from the tree stood a sort of shed ,
在 一个 很少 码 从 这 树 站立 一个 种类 的 棚 ,
离树几码远的地方有一个类似棚子的地方,

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tɔːl] [pəʊlz] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
composed of tall poles placed upright in the earth ,
由 的 高的 杆子 放置 直立 在 这 地球 ,
由竖立在地面上的高杆组成,

[ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [fɔːmd] ['sɪmplɪ] [ɒv; əv] [ruːd] [bau] ,
and supporting a roof formed simply of rude boughs ,
和 支持 一个 屋顶 形成 简单地 的 粗鲁的 树枝 ,
并支撑着一个由粗糙树枝简单搭建而成的屋顶,

[ðə; ði] ['fəʊliədʒ] [ɒv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] ['wɪðəd] [baɪ] [taɪm] .
the foliage of which had been withered by time .
这 叶子 的 哪个 有 到过 干枯 经过 时间 .
它的树叶已经因时间的流逝而枯萎了。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)lɪ] ['edɪfɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
This simple edifice might be about fifty feet in circumference .
这 简单的 大厦 可能 是 关于 五十 脚 在 圆周 .
这座简易建筑的周长可能约为五十英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [bleɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [fed] ,
In the centre blazed a large fire that had been newly fed ,
在 这 中心 燃烧的 一个 大的 火 那 有 到过 新 美联酋 ,
中心燃起熊熊大火, 显然是新近添了燃料。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [bənd] [ɒv; əv] [ˈswɔːði] ['wɒrɪəz] , [sʌm; səm] ['twenti]
and around this were assembled a band of swarthy warriors , some twenty
和 大约 这 是 组装 一个 乐队 的 黝黑的 战士 , 一些 二十
[ɔː(r)] ['θɜːti] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
or thirty in number ,
或者 三十 在 数字 ,
周围聚集着一群肤色黝黑的战士, 大约有二三十人。

[hu:] , [baɪ][ðeə(r)] [praʊd] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] ['beəriŋ] , [maɪt] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [nəʊn]
who , by their proud , calm , and thoughtful bearing , might at once be known
WHO , 经过 他们的 自豪的 , 冷静的 , 和 周到 轴承 , 可能 在 一次 是 已知
[tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:fs] .
to be chiefs .
到 是 酋长们 .

他们从骄傲、沉稳、深思熟虑的举止中，一眼就能看出是首领。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][pʊ; əv][məʊst][pʊ; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʃɪsə(r)] ,
The faces of most of these were familiar to the young officer ,
这 面孔 的 最多 的 这些 是 熟悉的 到 这 年轻的 官 ,
这些人当中，大多数对这位年轻军官来说都很眼熟。

[hu:] ['spi:dəli] [ˈɛkəgn,aɪzd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] -
who speedily recognised them for the principals of the various tribes Pontearc
WHO 迅速地 已确认 他们 为了 这 校长 的 这 各种各样的 部落 -
[hæd; həd] [li:gd] [ɪn][ɑ:mz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['enəmi:z] .
had leagued in arms against his enemies .
有 联盟 在 武器 反对 他的 敌人 .

他们很快认出这些人是庞蒂克联合起来对抗敌人的各个部落的首领。

[ðæt] [tʃi:f] [hɪm'self] , ['evə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:ti] [aɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ]
That chief himself , ever remarkable for his haughty eye and commanding
那 首席 他自己 , 曾经 卓越 为了 他的 傲慢 眼睛 和 指挥
['dʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

那位首领本人，一向以傲慢的眼神和威严的姿态著称，

[wɒz; wəz][pʊ; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)][pʊ; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əˈlu:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
was of the number of those present ; and , a little aloof from his
曾是 的 这 数字 的 那些 展示 ; 和 , 一个 小的 超然 从 他的
[ɪn'fiəriəz] ,
inferiors ,
下等人 ,

他是出席者中的一员；而且，他与下属保持着一定的距离，

[sæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [stretʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
sat , with his feet stretched towards the fire ,
卫星 , 和 他的 脚 拉伸 向 这 火 ,

他坐着，双脚伸向火堆，

[ænd; ənd][hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pʌn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [pʊ; əv] ['ɪndələns] ;
and half reclining on his side in an attitude of indolence ;
和 一半 斜倚 在 他的 边 在 一个 态度 的 懒惰 ;
他半侧躺着，姿态懒散；

[jet] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'grəʊst] [baɪ] [di:p] [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [θɔ:t] .
yet with his mind evidently engrossed by deep and absorbing thought .
然而 和 他的 头脑 显然 全神贯注 经过 深的 和 吸收 想法 .

然而，他的心思显然完全沉浸在深刻而引人入胜的思考中。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ðæt] [dɪ'stɪŋktli] [met][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['kæptɪn] [di:] - ['gæðəd] ,
From some observations that distinctly met his ear , Captain de Haldimar gathered ,
从 一些 观察 那 明显地 遇见 他的 耳朵 , 队长 德 - 聚集 ,
德·哈尔迪马船长从他清晰听到的一些观察中得出结论：

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][pʊ; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kærəktə(r)] ,
the party were only awaiting the arrival of an important character ,
这 派对 是 仅有的 等待中 这 到达 的 一个 重要的 特点 ,
众人只等一位重要人物的到来。

[wɪˈðəʊt] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] .
without whose presence the leading chief was unwilling the conference should begin .
没有 谁 在场 这 领导 首席 曾是 不情愿 这 会议 应该 开始 .

如果没有他的出席，这位领导人不愿召开会议。

[ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [kənˈsiːlmənt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)]
The period of the officer's concealment had just been long enough to enable
这 时期 的 这 警官们 隐蔽 有 只是 到过 长的 足够的 到 使能够

[hɪm][tuː; tə] [fɪks] [ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkjələz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
him to fix all these particulars in his mind ,
他 到 使固定全部 这些 细节 在 他的 头脑 ,

这名军官的藏匿时间刚好足够长，使他能够将所有这些细节牢记在心上。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈraɪf(ə)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈekəʊɪŋ] [θruːˈaʊt]
when suddenly the faint report of a distant rifle was heard echoing throughout
什么时候 突然 这 头晕的 报告 的 一个 遥远 步枪 曾是 听到 回声 自始至终

[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

突然，远处传来微弱的步枪声，在树林中回荡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səkˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðæt] [ˈsəʊndɪd] [mɔː(r)] [ˈʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
This was instantly succeeded by a second , that sounded more sharply on the ear ;
这 曾是 即刻 成功了 经过 一个 第二 , 那 听起来 更多的 尖锐地 在 这 耳朵 ;

紧接着又传来第二声，听起来更加尖锐；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpiəsɪŋ] [kraɪ] , [ðæt] [brɔːt] [ˈevri] [ˈwɒrɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n]
and then followed a long and piercing cry , that brought every warrior , even
和 然后 随后 一个 长的 和 冲孔 哭 , 那 带来 每一个 战士 , 甚至

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [slept] ,
of those who slept ,
的 那些 WHO 睡着了 ,

随后传来一声悠长而刺耳的呐喊，惊动了所有战士，甚至包括那些沉睡的战士。

[ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
quickly to his feet .
迅速地 到 他的 脚 .

他迅速站了起来。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntəv(ə)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ]
An anxious interval of some minutes passed away in the fixed and listening
一个 焦虑的 间隔 的 一些 分钟 通过了 离开 在 这 固定的 和 聆听

[ˈætətʃəd] ,
attitudes ,
态度 ,

在专注而专注的聆听姿态中，焦虑的几分钟过去了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪˈspeʃəli] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] ,
which the chiefs especially had assumed ,
哪个 这 酋长们 尤其 有 假定 ,

尤其是酋长们承担了这一责任，

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]
when a noise resembling that of some animal forcing its way rapidly through the
什么时候 一个 噪音 类似 那 的 一些 动物 强制 它是 方式 快速 通过 这

[ˈrʌslɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
rustling branches ,
沙沙声 分支 ,

当一阵类似某种动物快速穿过沙沙作响的树枝的声音传来时，

[wɒz; wəz] ['feɪntli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ][ðə; ði] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
was faintly heard in the direction in which the shots had been fired .

曾是 淡淡的 听到 在 这 方向 在 哪个 这 镜头 有 到过 被解雇 。

从枪声传来的方向隐约听到枪声。

[ðɪs] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
This gradually increased as it evidently approached the encampment , and then ,
这 逐步地 增加 作为 它 显然 接近 这 营地 , 和 然后 ,
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

随着它明显接近营地，这种声音逐渐增强，然后，清晰地，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪt] [jet] [ʌn'gɑːdɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] .
could be heard the light yet unguarded boundings of a human foot .

可以 是 听到 这 光 然而 无人看守 边界 的 一个 人类 脚 。

可以听到轻盈却毫无防备的脚步声。

[æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] , ['ræpɪdli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
At every moment the rustling of the underwood , rapidly divided by the
在 每一个 片刻 这 沙沙声 的 这 安德伍德 , 快速 分割 经过 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔːm] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɔːdəbl] ;
approaching form , became more audible ;
接近 形式 , 成为 更多的 可听见的 ;

每一刻，灌木丛的沙沙声都被靠近的人影迅速分割开来，变得越来越清晰可闻；

[ænd; ənd][səʊ] ['kləʊsli] [dɪd][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [diː] -
and so closely did the intruder press upon the point in which Captain de Haldimar
和 所以 密切 做过 这 入侵者 按 之上 这 观点 在 哪个 队长 德 -

[wɒz; wəz] [kən'siːld] ,
was concealed ,
曾是 暗 ,

入侵者步步紧逼，逼近德·哈尔迪马船长藏身之处。

[ðæt] [ðæt] [ɒfɪsə(r)] , ['fænsi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] , [tɜːnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
that that officer , fancying he had been betrayed , turned hastily round , and ,
那 那 官 , 幻想 他 有 到过 背叛 , 转向 草草 圆形的 , 和 ,

那名军官以为自己遭到了出卖，便匆忙转身，

['grɑːspɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪstlɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
grasping one of the pistols he had secreted in his chest ,
抓握 一 的 这 手枪 他 有 分泌物 在 他的 胸部 ,

他握住藏在胸口的其中一把手枪，

[prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd] ['dedli] [ɪn'kaʊntə(r)] .
prepared himself for a last and deadly encounter .
准备 他自己 为了 一个 最后的 和 致命 遇到 。

他做好了迎接最后致命一战的准备。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .
An instant or two was sufficient to re - assure him .
一个 立即的 或者 二 曾是 充足的 到 关于 - 保证 他 。

仅仅一两秒钟就足以让他安心。

[ðə; ði] [fɔːm] [glɑɪdɪd] ['heɪstɪli] [pɑːst] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [ɪts] ['gɑːmənts] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,
The form glided hastily past , brushing the tree with its garments in its course ,
这 形式 滑翔 草草 过去的 , 刷牙 这 树 和 它是 服装 在 它是 课程 ,

那身影匆匆掠过，衣袂拂过树梢。

[ænd; ənd] ['kliəɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [baʊnd] ,
and clearing , at a single bound ,
和 清理 , 在 一个 单身的 边界 ,

并一次性清除障碍，

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ˈʌndəwɒd] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈfɒrɪst] ,
the belt of underwood that divided the encampment from the tall forest ,
这 腰带 的 安德伍德 那 分割 这 营地 从 这 高的 森林 ,
将营地与高大森林隔开的灌木丛带

[stəd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [tʃi:fs] .
stood suddenly among the group of anxious and expectant chiefs .
站立 突然 之中 这 团体 的 焦虑的 和 怀孕 酋长们 .
他突然出现在一群焦急而充满期待的酋长中间。

[ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tɔ:l] [ˈstætʃə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈpaʊəfəli] [meɪd] .
This individual , a man of tall stature , was powerfully made .
这 个人 , 一个 男人 的 高的 身材 , 曾是 强大的 制成 .
这个人身材高大, 体格健壮。

[hi; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ][ˈdʒɜ:kɪn] , [ɔ:(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [kəʊt] , [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
He wore a jerkin , or hunting - coat , of leather ; and his arms were ,
他 穿着 一个 短上衣 , 或者 打猎 - 外套 , 的 皮革 ; 和 他的 武器 是 ,
他身穿一件皮质短上衣, 或者说是猎装; 他的双臂是.....

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈevri] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bi:n] [dɪstʃɑ:dʒd] , [ə; eɪ]
a rifle which had every appearance of having just been discharged , a
一个 步枪 哪个 有 每一个 外貌 的 拥有 只是 到过 出院 , 一个
[ˈtoməhɔ:k] [ˈri:kɪŋ] [wɪð] [blʌd] ,
tomahawk reeking with blood ,
钺 臭气熏天 和 血 ,
一支看起来像是刚刚发射过的步枪, 一把沾满血迹的战斧,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈri:s(ə)nt] [ˈsɜ:vɪs] [aɪ ˈti:]
and a scalping - knife , which , in the hurry of some recent service it
和 一个 短线交易 - 刀 , 哪个 , 在 这 匆忙 的 一些 最近的 服务 它
[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu;; tə] [pəˈfɔ:m] ,
had been made to perform ,
有 到过 制成 到 履行 ,
还有一把剥头皮刀, 这把刀是在最近一次匆忙执行某项任务时被强行使用的。

[hæd; həd] [mɪst] [ɪts] [ʃi:θ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈneɪkɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [belt] [ðæt] [ɪnˈsɜ:rkld] [hɪz; ɪz]
had missed its sheath , and was thrust naked into the belt that encircled his
有 错过 它是 鞘 , 和 曾是 推力 裸 进入 这 腰带 那 包围 他的
[lɔɪnz] .
loins .
腰肉 .
阴茎没能插进鞘里, 赤裸裸地插进了环绕他腰部的腰带里。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈlɪgnənt] [ˈtraɪʌmf] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ]
His countenance wore an expression of malignant triumph ; and as his eye
他的 面容 穿着 一个 表达 的 恶性 胜利 ; 和 作为 他的 眼睛
[fel] [ɒŋ][ðə; ði] [əˈsembəld] [θrɒŋ] ,
fell on the assembled throng ,
跌倒 在 这 组装 人群 ,
他脸上露出一种邪恶的得意表情; 当他的目光落在聚集的人群上时,

[ɪts] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzʌlt] [glɑ:ns] [si:md] [tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hi; hi]
its self - satisfied and exulting glance seemed to give them to understand he
它是 自己 - 使满意 和 欣喜若狂 瞥一眼 似乎 到 给 他们 到 理解 他
[kæm] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [tu;; tə] [rekəˈmend] [hɪm][tu;; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊtɪs] .
came not without credentials to recommend him to their notice .
来了 不是 没有 证书 到 推荐 他 到 他们的 注意 .
他那自鸣得意、得意洋洋的眼神似乎让他们明白, 他并非没有资历来让他们注意到他。

[ˈkæptɪn] [di:] - [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [stræk] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][bəʊld] [ˈdeəriŋ] [ænd; ənd]
Captain de Haldimar was particularly struck by the air of bold daring and
队长 德 - 曾是 特别 击 经过 这 空气 的 大胆的 大胆 和
[ˈɔːlməʊst] [ˈɪnsələnt] [ˈrekləsənəs] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ;
almost insolent recklessness pervading every movement of this man ;
几乎 傲慢的 鲁莽 普遍存在 每一个 移动 的 这 男人 ;
德·哈尔迪马上尉尤其被这个人一举一动中流露出的那种大胆无畏、近乎狂妄自大的气概所打动；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːtɪnəs] [ɒv; əv] [ˈbeəriŋ] [pɪˈkjuːliə(r)]
and it was difficult to say whether the haughtiness of bearing peculiar
和 它 曾是 难的 到 说 无论 这 傲气 的 轴承 奇特
[tuː; tə] - [hɪmˈself] ,
to Ponteac himself ,
到 - 他自己 ,
很难说庞蒂克本人那种傲慢的态度是否.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɜːkjʊˈliːən] [ˈwɒriə(r)] .
was not exceeded by that of this herculean warrior .
曾是 不是 超出 经过 那 的 这 赫拉克勒斯 战士 .
然而，这位力大无穷的战士的成就却无法与之匹敌。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [tʃiːfs] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [hæd; həd] [biːn] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəl]
By the body of chiefs his appearance had been greeted with a mere general
经过 这 身体 的 酋长们 他的 外貌 有 到过 问候 和 一个 仅仅 一般的
[grʌnt] [ɒv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] ;
grunt of approbation ;
咕哝 的 赞许 ;
他的出现只换来酋长们普遍的一声表示赞许的咕哝；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ˈɪntrəst] .
but the countenance of the leader expressed a more personal interest .
但 这 面容 的 这 领导者 表达 一个 更多的 个人的 兴趣 .
但领导人的表情却流露出更浓厚的个人兴趣。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈməʊmənt][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ;
All seemed to expect he had something of moment to communicate ;
全部 似乎 到 预计 他 有 某物 的 片刻 到 交流 ;
所有人都似乎期待他有重要的事情要宣布；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈetɪkət] [tuː; tə]
but as it was not consistent with the dignity of Indian etiquette to
但 作为 它 曾是 不是 持续的 和 这 尊严 的 印度 礼仪 到
[ɪnˈkwaɪə(r)] ,
enquire ,
查询 ,
但由于询问有悖于印度礼仪的尊严，

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] [ˌʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðeə(r)] [njuː] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət][tuː; tə][ˈentə(r)][ɒn][ðə; ði]
they waited calmly until it should please their new associate to enter on the
他们 等待 平静地 直到 它 应该 请 他们的 新的 联系 到 进入 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] .
history of his exploits .
历史 的 他的 漏洞 .
他们平静地等待着，直到他们的新伙伴乐意讲述他的丰功伟绩。

[ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frəm; frəm] - ,
In pursuance of an invitation from Ponteac ,
在 追究 的 一个 邀请 从 - ,
应庞蒂克的邀请，

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ]
he now took his seat on the right hand of that chief , and immediately facing
他 现在 采取 他的 座位 在 这 正确的 手 的 那 首席 , 和 立即地 面向
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

他随即坐在那位酋长的右边，正对着那棵树，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [diː] - ,
from which Captain de Haldimar ,
从 哪个 队长 德 - ,
由此，德·哈尔迪马尔船长

['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ,
strongly excited both by the reports of the shots that had been fired ,
强烈 兴奋的 两个都 经过 这 报告 的 这 镜头 那 有 到过 被解雇 ,
听到枪击事件的报道后，我感到非常激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] ['ɪndiən] ,
and the sight of the bloody tomahawk of the recently arrived Indian ,
和 这 视线 的 这 血腥 钺 的 这 最近 到达的 印度 ,
还有那把沾满鲜血的印第安战斧的景象，

[geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] ['swɔːði] [θrɒŋ] .
gazed earnestly and anxiously on the swarthy throng .
凝视 切实 和 焦虑地 在 这 黝黑的 人群 .
他凝视着黝黑的人群，眼神中充满了焦急。

['glɑːnsɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)] , [huː] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)][paɪps] [ɪn][kɑːm]
Glancing once more triumphantly round the circle , who sat smoking their pipes in calm
瞥了一眼 一次 更多的 凯旋而归 圆形的 这 圆圈 , WHO 卫星 吸烟 他们的 管道 在 冷静的
[ænd; ənd] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] ['saɪləns] ,
and deliberative silence ,
和 深思熟虑的 沉默 ,

他得意地再次环顾四周，只见围坐在一起的人们正平静而专注地抽着烟斗。

[ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
the latter now observed the eye of a young chief , who sat opposite to him ,
这 后者 现在 观察到 这 眼睛 的 一个 年轻的 首席 , WHO 卫星 对面的 到 他 ,
后者此时正注视着坐在他对面的一位年轻酋长的目光。

[ɪn'tentli] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
intently riveted on his left shoulder .
专注地 铆接 在 他的 左边 肩膀 .
目光紧紧地盯着他的左肩。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] , [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
He raised his hand to the part , withdrew it , looked at it ,
他 提高 他的 手 到 这 部分 , 退出 它 , 看起来 在 它 ,
他抬起手摸向那个部位，又缩了回来，看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wet] [wɪð] [blʌd] .
and found it wet with blood .
和 成立 它 湿的 和 血 .
发现它被血浸湿了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [staːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [jet] ,
A slight start of surprise betrayed his own unconsciousness of the accident ; yet ,
一个 轻微 开始 的 惊喜 背叛 他的 自己的 无意识 的 这 事故 ; 然而 ,
他微微一惊，暴露出他对事故毫不知情；然而，

[ˈsiːkrətli] [ˈvekst] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
secretly vexed at the discovery which had been made ,
偷偷 烦恼 在 这 发现 哪个 有 到过 制成 ,
内心深处对这一发现感到恼火,

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [ˈprɒbəbli] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪwəd] [fɪts] ,
and urged probably by one of his wayward fits ,
和 敦促 大概 经过 一 的 他的 任性的 适合 ,
或许是受他一次任性妄为的驱使,

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈhɔːtɪli] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
he demanded haughtily and insultingly of the young chief ,
他 要求 傲慢地 和 侮辱性的 的 这 年轻的 首席 ,
他傲慢无礼地向年轻的酋长提出要求,

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒrɪə(r)] .
if that was the first time he had ever looked on the blood of a warrior .
如果 那 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 看起来 在 这 血 的 一个 战士 .
如果那是他第一次亲眼见到战士的鲜血。

" [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [fiːl] [peɪn] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" Does my brother feel pain ? " was the taunting reply .
" 做 我的 兄弟 感觉 疼痛 ? " 曾是 这 嘲讽 回复 .
“我弟弟会感到疼痛吗？”对方嘲讽地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrəʊfi] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiəli] [bɔːt] .
" If he is come to us with a trophy , it is not without being dearly bought .
" 如果 他 是 来 到 我们 和 一个 杯 , 它 是 不是 没有 存在 亲爱的 买 .
“如果他带着奖杯来找我们, 那肯定是付出了高昂代价才得到的。”

[ðə; ði] - [hæz; həz] [spɪlt] [hɪz; ɪz] [blʌd] . "
The Saganaw has spilt his blood . "
这 - 有 洒了 他的 血 . "
萨加瑙人已经流血牺牲了。

" [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] ,
" The weapons of the Saganaw , like those of the smooth face of the Ottawa ,
" 这 武器 的 这 - , 喜欢 那些 的 这 光滑的 脸 的 这 渥太华 ,
“萨加诺人的武器, 就像渥太华光滑面孔的武器一样,

[ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [stɪŋ] , " [ˈæŋgrəli] [rɪˈtɔːt] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
are without sting , " angrily retorted the other .
是 没有 蜇 , " 愤怒地 反驳 这 其他 .
“毫无威慑力,”对方愤怒地反驳道。

" [ðeɪ] [ˈəʊnli] [prɪk] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] ; [bʌt; bət] [wen] - [drɪŋks] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
" They only prick the skin like a thorn ; but when Wacousta drinks the blood of
" 他们 仅有的 刺 这 皮肤 喜欢 一个 刺 ; 但 什么时候 - 饮料 这 血 的
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
his enemy ,
他的 敌人 ,

“它们只会像刺一样刺破皮肤；但当瓦库斯塔喝下敌人的鲜血时，

" [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɪəsli] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" and he glanced his eye fiercely at the young man ,
" 和 他 瞥了一眼 他的 眼睛 激烈地 在 这 年轻的 男人 ,
他狠狠地瞪了那个年轻人一眼,

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːt] . "
" it is the blood next his heart . "
" 它 是 这 血 下一个 他的 心 . "
“那是他心脏旁边的血。”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪg] [wɜ:dz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] ,
" My brother has always big words upon his lips , " returned the young chief ,
" 我的 兄弟 有 总是 大的 字 之上 他的 嘴唇 , " 返回 这 年轻的 首席 ,
"我哥哥总是喜欢夸夸其谈,"年轻的酋长回答道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsko:nf(ə)] [snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] [ə'genst] [hɪm'self] .
with a scornful sneer at the implied threat against himself .
和 一个 轻蔑的 冷笑 在 这 暗示 威胁 反对 他自己 .
他带着轻蔑的冷笑, 回以对自己的隐含威胁。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [pru:fs] ?
" But where are his proofs ?
" 但 在哪里 是 他的 证明 ?
但他的证据在哪里?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðʌs] [ˈtʃælɪndʒd] ['kɪnd(ə)ld][ˈɪntu:] [fleɪm] ,
" For a moment the eye of the party thus challenged kindled into flame ,
" 为了 一个 片刻 这 眼睛 的 这 派对 因此 挑战 点燃 进入 火焰 ,
"那一刻, 受到挑战的党派成员的目光仿佛燃起了火焰。"

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɜ:mli] [kəm'prest] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi][hɑ:f] [bent] [hɪm'self]
while his lips were firmly compressed together ; and as he half bent himself
尽管 他的 嘴唇 是 牢牢 压缩 一起 ; 和 作为 他 一半 弯曲 他自己
[ˈfɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,
他双唇紧紧抿在一起; 他半弯着腰, 向前倾着身子,

[tu;; tə][skæn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˈɜ:nɪstnəs] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] ,
to scan with greater earnestness the features of his questioner ,
到 扫描 和 更大的 认真 这 特征 的 他的 提问者 ,
他更加认真地观察提问者的面部特征,

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæŋk][tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [ˈtaɪtli] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his right hand sank to his left side , tightly grasping the handle of his
他的 正确的 手 沉没 到 他的 左边 边 , 紧紧 抓握 这 处理 的 他的
[ˈskælpɪŋ] - [naɪf] .
scalping - knife .
短线交易 - 刀 .

他的右手垂到左侧, 紧紧握住剥头皮刀的刀柄。
[ðə; ði][ˈæk(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈməʊmənt(ə)rɪ] .
The action was but momentary .
这 行动 曾是 但 瞬间 .
这一幕只是短暂的。

[ə'gen] [hi;; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [pʌft] [ðə; ði] [sməʊk] [dɪ'lɪbəɪətli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blʌdi]
Again he drew himself up , puffed the smoke deliberately from his bloody
再次 他 画 他自己 向上 , 膨胀的 这 抽烟 故意地 从 他的 血腥
[ˈtɒməhɔ:k] ,
tomahawk ,
钺 ,
他再次挺直身子, 故意从沾满鲜血的战斧中吐出一口烟。

[ænd; ænd] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [dru:] ['leɪzəli] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['ri:kɪŋ]
and , thrusting his right hand into his bosom , drew leisurely forth a reeking
和 , 推进 他的 正确的 手 进入 他的 怀 , 画 悠闲 前进 一个 臭气熏天
[ˈskælp] ,
scalp ,
头皮 ,
然后, 他将右手伸进胸口, 悠闲地掏出一张散发着恶臭的头皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [ˈɪnsələntli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ləp][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
which he tossed insolently across the fire into the lap of the young chief .
哪个 他 抛掷 傲慢地 穿过 这 火 进入 这 膝 的 这 年轻的 首席 .

他傲慢地将火堆扔到年轻酋长的腿上。

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] " [ɜː] ！ " [ˈtestɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [ɡruːp] ,
A loud and general "ugh ! " testified the approbation of the assembled group ,
一个 大声 和 一般的 " 啊 ！ " 作证 这 赞许 的 这 组装 团体 ,
一阵响亮而普遍的“呃！”声表明了在场众人的赞同。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪˈkwɪvəl] [ˈɑːnsə(r)] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
at the unequivocal answer thus given to the demand of the youth .
在 这 明确的 回答 因此 给定 到 这 要求 的 这 青年 .

这是对青年诉求的明确答复。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈwɒriə(r)] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] [egzʌlˈteɪʃn] .
The eye of the huge warrior sparkled with a deep and ferocious exultation .
这 眼睛 的 这 巨大的 战士 闪闪发光 和 一个 深的 和 凶猛 大喜 .

这位巨型战士的眼中闪烁着深沉而凶猛的喜悦光芒。

" [wɒt] [sez] [ðə; ði] [smuːð] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [naʊ] ? " [hiː; hi][dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ɪn][ðə; ði]
" **What says the smooth face of the Ottawas now ?** " **he demanded** , **in the**
" 什么 说道 这 光滑的 脸 的 这 渥太华 现在 ? " 他 要求 , 在 这
[seɪm] [ˈɪnsələnt] [streɪn] .
same insolent strain .
相同的 傲慢的 拉紧 .

“渥太华那些面无表情的人现在作何感想？”他用同样傲慢的语气问道。

" [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃiːf] ?
" **Does it make his heart sick to look upon the scalp of a great chief ?**
" 做 它 制作 他的 心 生病的 到 看 之上 这 头皮 的 一个 伟大的 首席 ?
“看到伟大酋长的头皮，他会感到恶心吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkwaɪətli] [tʜːnd] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈtrəʊfi] [ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **The young man quietly turned the horrid trophy over several times in his hand** ,
" 这 年轻的 男人 悄悄 转向 这 可怕的 杯 超过 一些 时代 在 他的 手 ,
“年轻人静静地把那可怕的奖杯在手里翻来覆去地看了好几遍，

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈtentɪvli] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] .
examining it attentively in every part .
检查 它 认真地 在 每一个 部分 .

仔细检查它的每个部分。

[ðen] [ˈtɒsɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð] [kənˈtemptʃuəs] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə][ɪts][ˈəʊnə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —
Then tossing it back with contemptuous coolness to its owner , he replied , —
然后 抛掷 它 后退 和 轻蔑的 凉爽 到 它是 所有者 , 他 回复 , —
然后他带着轻蔑的冷漠将信扔回给信的主人，回答说：

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [wɪð] [eɪdʒ] .
" **The eyes of my brother are weak with age** .
" 这 眼睛 的 我的 兄弟 是 虚弱的 和 年龄 .
“我哥哥年纪大了，眼睛不好使了。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈkʌnɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] [skɪn] .
He is not cunning , like a red skin .
他 是 不是 狡猾 , 喜欢 一个 红色的 皮肤 .

他并不狡猾，就像红皮肤一样。

[ðə; ði] [ˈbʊtəwə] [hæz; həz][ˈbʊf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [fɔːt] ,
The Ottawa has often seen the Saganaw in their fort ,
这 渥太华 有 经常 已见 这 - 在 他们的 堡 ,

渥太华人经常在他们的堡垒里见到萨加诺人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [tʃi:fs] [hæv; həv] [faɪn] [heə(r)] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ;
and he knows their chiefs have fine hair like women ;
和 他 知道 他们的 酋长们 有 美好的 头发 喜欢 女性 ;
他知道他们的首领有着像女人一样的秀发;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] .
but this is like the bristles of the fox .
但 这 是 喜欢 这 刷毛 的 这 狐狸 .
但这就像狐狸的鬃毛一样。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæz; həz][nɒt] [sleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈwɒriə(r)] .
My brother has not slain a great chief , but a common warrior .
我的 兄弟 有 不是 被杀 一个 伟大的 首席 ; 但 一个 常见的 战士 .
我哥哥杀死的不是一位伟大的酋长，而是一位普通的战士。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈæŋɡə(r)] [pɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv]
" A flush of irrepresible and threatening anger passed over the features of
" 一个 冲洗 的 不可抑制的 和 威胁 愤怒 通过了 超过 这 特征 的
[ðə; ði][vɑ:st] [ˈsævɪdʒ] .
the vast savage .
这 广阔的 野蛮的 .
“一股无法抑制的、充满威胁的怒火掠过这个身材魁梧的野蛮人的脸庞。”

" [ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [ˈfiəsli] [ɑ:skt] ,
" Is it for a boy , " he fiercely asked ,
" 是 它 为了 一个 男生 , " 他 激烈地 问 ,
“是给男孩用的吗？”他厉声问道。

" [hu:z] [aɪz] [nəʊ] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,
" whose eyes know not yet the colour of blood ,
" 谁 眼睛 知道 不是 然而 这 颜色 的 血 ,
“他们的眼睛还不认识血液的颜色，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəməɪz] [ðæt] [fɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ɒv; əv] - ?
to judge of the enemies that fall by the tomahawk of Wacousta ?
到 法官 的 这 敌人 那 落下 经过 这 钺 的 - ?
审判那些被瓦库斯塔战斧击倒的敌人？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɒriə(r)] [ˈnevə(r)] [bəʊsts] [ɒv; əv][ˈækj(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈtʃi:v] .
but a great warrior never boasts of actions that he does not achieve .
但 一个 伟大的 战士 绝不 吹嘘 的 行动 那 他 做 不是 达到 .
但伟大的战士从不夸耀自己没有做到的事。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [sleɪn] .
It is the son of the great chief of the Saganaw whom he has slain .
它 是 这 儿子 的 这 伟大的 首席 的 这 - 谁 他 有 被杀 .
他杀死的正是萨加瑙族大酋长的儿子。

[ɪf] [ðə; ði] [smu:ð] [feɪs] [ˌdaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈventʃə(r)] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt]
If the smooth face doubts it , and has courage to venture , even at night
如果 这 光滑的 脸 疑虑 它 , 和 有 勇气 到 风险投资 , 甚至 在 夜晚
,
:
,
如果光滑的脸庞心存疑虑，并且有勇气冒险，即使是在夜晚，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] , [hi:; hi] [wɪl] [si:][ə; eɪ] - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][skælp] ;
within a hundred yards of the fort , he will see a Saganaw without a scalp ;
之内 一个 百 码 的 这 堡 , 他 将要 看 一个 - 没有 一个 头皮 ;
在距离堡垒一百码以内，他会看到一个没有头皮的萨加瑙人；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] - [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] — [ðə; ði] [dres] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,
and he will know that Saganaw by his dress — the dress , " he pursued ,
和 他 将要 知道 那 - 经过 他的 裙子 — 这 裙子 , " 他 追击 ,
他会通过萨加瑙的穿着认出他——他追问道：“那身衣服……”

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪm'fætɪk] [lɑːf] , " [ðæt] - , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] [feɪs] ,
with a low emphatic laugh , " that Oucanasta , the sister of the smooth face ,
和 一个 低的 强调 笑 , " 那 - , 这 姐姐 的 这 光滑的 脸 ,
她低声笑着说：“那个欧卡纳斯塔，光滑脸庞的妹妹，

[lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
loved so much to look upon .
喜爱 所以 很多 到 看 之上 :
非常喜欢看。

" [ˈkwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" Quicker than thought was the upspringing of the young Indian to his feet
" 更快 比 想法 曾是 这 爆发 的 这 年轻的 印度 到 他的 脚
.
:
.

“比想象中还要快，这位年轻的印第安人猛地站了起来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ˈgləʊɪŋ] , [æn; ən] [aɪ] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈtɒməhɔːk] [hɜːrɪl]
With a cheek glowing , an eye flashing , and his gleaming tomahawk whirling
和 一个 脸颊 发光 , 一个 眼睛 闪烁 , 和 他的 闪闪发光 钺 旋转
[ˈræpɪdli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
rapidly round his head ,
快速 圆形的 他的 头 ,
他脸颊泛红，双眼闪烁，闪亮的战斧在他头顶快速旋转。

[hiː; hi] [kliəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [baʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] .
he cleared at a single bound the fire that separated him from his insulter .
他 已清除 在 一个 单身的 边界 这 火 那 分开 他 从 他的 侮辱者 :
他一跃而过，越过了将他与侮辱者隔开的火焰。

[ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈwɒntənli] [prəˈvʊʊkt] [ðə; ði] [əˈtæk] , [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli]
The formidable man who had thus wantonly provoked the attack , was equally
这 强大 男人 WHO 有 因此 肆意妄为 挑衅 这 攻击 , 曾是 同样地
[prompt] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
prompt in meeting it .
迅速的 在 会议 它 :
这个胆大妄为、肆意挑衅的男子，也同样迅速地予以回击。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At the first movement of the youth , he too had leapt to his feet ,
在 这 第一的 移动 的 这 青年 , 他 也 有 跳跃 到 他的 脚 ,
少年刚一动身，他也立刻跳了起来。

[ænd; ʌnd] [ˈbrændɪʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] [ðæt] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kəˈpæsəti][ɒv; əv][paɪp]
and brandished the terrible weapon that served in the double capacity of pipe
和 挥舞 这 糟糕的 武器 那 服务 在 这 双倍的 容量 的 管道
[ænd; ʌnd] [ˈhætʃɪt] .
and hatchet .
和 斧头 :
他挥舞着那件可怕的武器，它既是管子又是斧头。

[ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪps][ɒv; əv] [i:tʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [met][ɪn] [kləʊz][ænd; ənd] [ˈhəʊstɑɪl]
A fierce yell escaped the lips of each , as they thus met in close and hostile
一个 凶猛的 叫喊 逃脱 这 嘴唇 的 每个 , 作为 他们 因此 遇见 在 关闭 和 敌对的
[kə'ɪʒ(ə)n] ,
collision ,
碰撞 ,

他们彼此发出凄厉的吼叫，随即近距离激烈碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈtrædʒɪk]
and the scene for the moment promised to be one of the most tragic
和 这 场景 为了 这 片刻 承诺 到 是 一 的 这 最多 悲惨
[ˈkæərəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

而此刻的场景预示着这将是悲惨的角色之一；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈaɪðə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [əˈseɪləbl̩] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [fəˈmɪdəb(ə)]
but before either could find an assailable point on which to rest his formidable
但 前 任何一个 可以 寻找 一个 可攻击的 观点 在 哪个 到 休息 他的 强大
[ˈwepən] ,
weapon ,
武器 ,

但就在两人找到可以倚靠其强大武器的攻击点之前，

- [hɪmˈself] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
Pontecac himself had thrown his person between them ,
- 他自己 有 抛掷 他的 人 之间 他们 ,
庞蒂克本人挺身而出，挡在他们中间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and in a voice of thunder commanded the instant abandonment of their
和 在 一个 嗓音 的 雷 命令 这 立即的 放弃 的 他们的
[ˈpɜ:pəs] .
purpose .
目的 .

他以雷霆般的声音命令他们立即放弃原计划。

[ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ˈmju:tʃuəli] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt]
Exasperated even as they now mutually were , the influence of that
恼怒 甚至 作为 他们 现在 相互 是 , 这 影响 的 那
[ɔ:ˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

尽管他们彼此都感到恼火，但权威的影响依然存在。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtəwə] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
for which the great chief of the Ottawas was well known ,
为了 哪个 这 伟大的 首席 的 这 渥太华 曾是 出色地 已知 ,
渥太华族的伟大酋长因此而闻名。

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [dju:] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] .
was not without due effect on the combatants .
曾是 不是 没有 到期的 影响 在 这 战斗人员 .
对参战各方也产生了一定的影响。

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [daɪˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] ,
His anger was principally directed against the assailant ,
他的 愤怒 曾是 主要 指导 反对 这 袭击者 ,
他的怒火主要针对袭击者。

[ɒŋ] [hu:m] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pru:vɪŋ] [vɔɪs] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃn]
on whom the tones of his reproving voice produced a change the intimidation
在 谁 这 音调 的 他的 责备 嗓音 生产 一个 改变 这 恐吓
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ə'pəʊnənt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] .
of his powerful opponent could never have effected .
的 他的 强大的 对手 可以 绝不 有 受影响 .

他责备的语气给对方带来了改变，这是他强大的对手的恐吓永远无法达到的效果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [drɒpt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
The young chief dropped the point of his tomahawk , bowed his head in
这 年轻的 首席 掉落 这 观点 的 他的 钺 , 鞠躬 他的 头 在
[səb'mɪʃn] ,
submission ,
提交 ,

年轻的酋长扔掉战斧的尖端，低下头表示臣服。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] , [sæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then resuming his seat , sat during the remainder of the night with his
和 然后 恢复 他的 座位 , 卫星 期间 这 余 的 这 夜晚 和 他的
[ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

然后他重新坐下，整晚都双手抱胸坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and his head bent in silence over his chest .
和 他的 头 弯曲 在 沉默 超过 他的 胸部 .

他默默地低下头，双手抱胸。

" ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [dʌŋ] [wel] , " [sed] - ,
" **Our brother has done well , " said Pontecac ,**
" 我们的 兄弟 有 完毕 出色地 , " 说 - ,

“我们兄弟做得很好,”庞蒂克说。

['glɑ:nsɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] ['trəʊfɪ] , [ænd; ənd] [hu:m]
glancing approvingly at him who had exhibited the reeking trophy , and whom
瞥了一眼 赞许地 在 他 WHO 有 展出 这 臭气熏天 杯 , 和 谁
[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] ['feɪvəd] .
he evidently favoured .
他 显然 受青睐 .

他赞许地瞥了一眼展示那件散发着恶臭的战利品的人，显然他很偏爱这个人。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gret] [tʃi:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:θ] .
" **He is a great chief , and his words are truth .**
" 他 是 一个 伟大的 首席 , 和 他的 字 是 真相 .

“他是一位伟大的首领，他的话都是真理。”

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)],
We heard the report of his rifle ,
我们 听到 这 报告 的 他的 步枪 ,

我们听到了他的步枪射击声，

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [təʊld][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv]
and we also heard the cry that told he had borne away the scalp of
和 我们 还 听到 这 哭 那 讲述 他 有 出生 离开 这 头皮 的
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

我们还听到一声呐喊，表明他已经取下了敌人的头皮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
But we will think of this to - tomorrow .
但 我们 将要 思考 的 这 到 - 明天 ；

但我们明天再考虑这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kə'mens] ['aʊə(r)] [tɔːk] .
Let us now commence our talk .
让 我们 现在 开始 我们的 讲话 ；

现在让我们开始谈话吧。

" ['aʊə(r)] ['rɪdə(r)] [wɪl] ['redɪli] ['ɪmədʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [diː] - ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːt]
" Our readers will readily imagine the feelings of Captain de Haldimar during this short
" 我们的 读者 将要 容易 想象 这 情怀 的 队长 德 - 期间 这 短的
[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .
but exciting scene .
但 激动人心 场景 ；

“我们的读者很容易就能想象出德·哈尔迪马船长在这个短暂而激动人心的场景中的感受。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ,
From the account given by the warrior ,
从 这 帐户 给定 经过 这 战士 ；

据这位战士所述，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [donələn] ；[huː] ,
there could be no doubt the murdered man was the unhappy Donellan ; who ,
那里 可以 是 不 怀疑 这 被谋杀 男人 曾是 这 不开心 唐纳兰 ； WHO ；

毫无疑问，被谋杀的男子就是不幸的唐纳兰；他

['prɒbəbli] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['kɔː(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
probably , neglecting the caution given him , had exposed himself to the
大概 ， 疏忽 这 警告 给定 他 ， 有 裸露 他自己 到 这
[mɜːdərəs] [eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪəs] ['biːɪŋ] ,
murderous aim of this fierce being ,
杀人犯 目的 的 这 凶猛的 存在 ；

他可能因为忽视了别人给他的警告，而让自己暴露在这个凶猛生物的杀戮之下。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [skaʊt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
who was apparently a scout sent for the purpose of watching the
WHO 曾是 显然 一个 侦察 发送 为了 这 目的 的 观看 这
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
movements of the garrison .
移动 的 这 驻军 ；

他显然是一名侦察兵，奉命监视驻军的动向。

[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [redʒə'mentlɪz] , [nei] , [ðə; ði]
The direction of the firing , the allusion made to the regimentals , nay , the
这 方向 的 这 射击 ， 这 典故 制成 到 这 团级 ， 不 ， 这
[skælp][ɪt'self] ,
scalp itself ,
头皮 本身 ；

开枪的方向，对军团的暗示，不，还有头皮本身，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːt] [krɒp][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
which he knew from the short crop to be that of a soldier ,
哪个 他 知道 从 这 短的 庄稼 到 是 那 的 一个 士兵 ；

他从短小的毛发判断出那是士兵的毛发。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [ˌʒekəgn,aɪzd] [frɒm; frəm][ɪts] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
and fancied he recognised from its colour to be that of his servant ,
和 幻想 他 已确认 从 它是 颜色 到 是 那 的 他的 仆人 ；

他凭着羽毛的颜色，觉得那是他仆人的羽毛。

[fɔ:md] [bʌt; bət] [tu:] [kən'klu:siv] ['evidəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] , ['bɪtəli] [ænd; ənd] ['di:pli] ,
formed but too conclusive evidence of the fact ; and , bitterly and deeply ,
形成 但 也 确凿 证据 的 这 事实 ; 和 , 苦涩地 和 深 ,
形成的证据过于确凿; 而且, 痛苦而深刻地,

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðɪs] ['melənkəli] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz]
as he gazed on this melancholy proof of the man's sacrifice of life to his
作为 他 凝视 在 这 忧郁 证明 的 这 男人的 牺牲 的 生活 到 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

当他凝视着这令人悲伤的证据, 它证明了这个人为了自己的利益而牺牲了生命时,
[dɪd][hi:; hi] [rɪ'pent] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
did he repent that he had made him the companion of his adventure ,
做过 他 悔改 那 他 有 制成 他 这 伴侣 的 他的 冒险 ,
他是否后悔让他成为自己冒险的伙伴?

[ɔ:(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dʌŋ] [səʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['aɪðə(r)] [brɔ:t] [hɪm] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
or that , having done so , he had not either brought him away altogether ,
或者 那 , 拥有 完毕 所以 , 他 有 不是 任何一个 带来 他 离开 共 ,
或者说, 即便他这么做了, 也没有完全把他带走。

[ɔ:(r)] [sent] [hɪm] ['ɪnstəntli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .
or sent him instantly back to the fort .
或者 发送 他 即刻 后退 到 这 堡 .
或者立即将他送回堡垒。

[kə'mɪzə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [donələn] ['næt(ə)rəli] [ɪn'dju:st] [ə; eɪ]
Commiseration for the fate of the unfortunate Donellan naturally induced a
怜悯 为了 这 命运 的 这 不幸 唐纳兰 自然 诱导 一个
['spɪrɪt][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)] [hə'stɪləti] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] ;
spirit of personal hostility towards his destroyer ;
精神 的 个人的 敌意 向 他的 驱逐舰 ;
对不幸的唐纳兰的遭遇深表同情, 自然而然地引发了对他的毁灭者的个人敌意;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['fi:lɪŋz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ]
and it was with feelings strongly excited in favour of him whom he now
和 它 曾是 和 情怀 强烈 兴奋的 在 偏爱 的 他 谁 他 现在
[dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
discovered to be the brother of his guide ,
发现 到 是 这 兄弟 的 他的 指导 ,
他得知对方是向导的兄弟后, 对他产生了强烈的好感。

[ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [sprɪŋ] ['fɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'pəʊnənt] .
that he saw him spring fiercely to the attack of his gigantic opponent .
那 他 锯 他 春天 激烈地 到 这 攻击 的 他的 巨大 对手 .
他看到他奋力扑向他那体型巨大的对手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɪ:f] ['æmplɪ] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
There was an activity about the young chief amply commensurate with the greater
那里 曾是 一个 活动 关于 这 年轻的 首席 充足的 相称的 和 这 更大的
['fɪzɪk(ə)l] ['pʌʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ;
physical power of his adversary ;
身体的 力量 的 他的 对手 ;
这位年轻酋长的行动力与他对手更强大的体魄完全相称;

[waɪl] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪ:ld] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] ,
while the manner in which he wielded his tomahawk ,
尽管 这 方式 在 哪个 他 挥舞 他的 钺 ,
而他挥舞战斧的方式,

[pru:vɒ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][pʊ; əv][ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l]
proved him to be any thing but the novice in the use of the formidable
已证实 他 到 是 任何 事物 但 这 新手 在 这 使用 的 这 强大
[ˈwepən] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪm] .
weapon the other had represented him .
武器 这 其他 有 代表 他 :

事实证明，他绝非对方所说的那个使用威力强大的武器的高手。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [pʊ; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
It was with a feeling of disappointment , therefore ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 失望 , 所以 ,
[ˌɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
因此，我感到很失望。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˌkju:lɪˈærəti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
which the peculiarity of his own position could not overcome ,
哪个 这 特点 的 他的 自己的 位置 可以 不是 克服 ,
[hɪ; hi] [sɔ:] - [ɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
但他的特殊地位也无法克服这一问题。

[hi:; hi] [sɔ:] - [ɪntəˈpəʊz] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] .
he saw Pontecac interpose himself between the parties .
他 锯 - 插入 他自己 之间 这 各方 :
[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,
他看到庞蒂克介入了双方之间。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,

然而，目前

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [feɪt]
a subject of deeper and more absorbing interest than even the fate
一个 主题 的 更深 和 更多的 吸收 兴趣 比 甚至 这 命运
[pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈfɒləʊə(r)] [ɪnˈgrəʊst] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][pʊ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his unhappy follower engrossed every faculty of his mind ,
的 他的 不开心 追随者 全神贯注 每一个 学院 的 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [bəʊθ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ]
比他那不幸的追随者的命运更深刻、更引人入胜的话题占据了他全部的注意力。

[ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [bəʊθ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɪn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ]
and riveted both eye and ear in painful tension to the aperture in his hiding
和 铆接 两个都 眼睛 和 耳朵 在 痛苦 紧张 到 这 光圈 在 他的 隐藏
- [pleɪs] .
- **place** .
- 地方 :

他紧紧地盯着藏身之处的开口，眼睛和耳朵都绷得紧紧的。

[ðə; ði] [tʃɪ:fs] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
The chiefs had resumed their places ,
这 酋长们 有 恢复 他们的 地方 ,

酋长们已经恢复了各自的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [səkˈsi:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪəs] [əˈfreɪ] [pʊ; əv]
and the silence of a few minutes had succeeded to the fierce affray of
和 这 沉默 的 一个 很少 分钟 有 成功了 到 这 凶猛的 斗殴 的
[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] ,
the warriors ,
这 战士 ,

几分钟的寂静之后，战士们的激烈混战结束了。

[wen] - , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [ˈvɔɪs] ,
when Pontecac , in a calm and deliberate voice ,
什么时候 - , 在 一个 冷静的 和 商榷 嗓音 ,

庞蒂克用平静而沉稳的声音说道：

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [stɛrt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪnɪz] [təˈgeðə(r)] ,
proceeded to state he had summoned all the heads of the nations together ,
继续 到 状态 他 有 被召唤 全部 这 头部 的 这 国家 一起 ,
他接着说, 他已经召集了所有国家的元首。

[tuː; tə][hiə(r)][ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈbʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
to hear a plan he had to offer for the reduction of the last
到 听到 一个 计划 他 有 到 提供 为了 这 减少 的 这 最后的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːrts][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəmiːz] ,
remaining forts of their enemies ,
其余的 堡垒 的 他们的 敌人 ,
听他提出一个攻克敌方最后残余堡垒的计划,

[ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔː] [ænd; ʌnd] [dɪˈtrɔɪt] .
Michilimackinac and Detroit .
米奇利麦基纳克 和 底特律 .
米奇利麦基纳克和底特律。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
He pointed out the tediousness of the warfare in which they were engaged ;
他 尖 出去 这 乏味 的 这 战争 在 哪个 他们 是 已订婚的 ;
他指出他们所参与的战争的枯燥乏味;

[ðə; ði] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] [baɪ][ðəə(r)] [ˈwɒrɪəz] ;
the desertion of the hunting - grounds by their warriors ;
这 逃兵 的 这 打猎 - 理由 经过 他们的 战士 ;
他们的战士弃守猎场;

[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [ˈɑːtɪk(ə)lɜː][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and their consequent deficiency in all those articles of European traffic which they
和 他们的 后果 不足 在 全部 那些 文章 的 欧洲的 交通 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][fɜːrɜː] .
were formerly in the habit of receiving in exchange for their furs .
是 以前 在 这 习惯 的 接收 在 交换 为了 他们的 毛皮 .
因此, 他们失去了以前用毛皮交换的欧洲各种商品。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪ(ə)li] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wʊd] [əˈkruː] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]
He dwelt on the beneficial results that would accrue to them all in the event
他 居住 在 这 有利 结果 那 会 累积 到 他们 全部 在 这 事件
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfɔːtrɪsɪz] ;
of the reduction of those two important fortresses ;
的 这 减少 的 那些 二 重要的 堡垒 ;
他详细阐述了攻克这两座重要堡垒后, 他们所有人将会获得的益处;

[sɪns] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
since , in that case ,
自从 , 在 那 案件 ,
因为, 在这种情况下,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə]
they would be enabled to make such terms with the English as would secure to
他们 会 是 已启用 到 制作 这样的 条款 和 这 英语 作为 会 安全的 到
[ðem; ðəm][kənˈsɪdərəb(ə)li] [ədˈvæntɪdʒ] ;
them considerable advantages ;
他们 大量 优势 ;
他们将能够与英国人达成有利于他们的条款;

[waɪl] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔŋkə] [ˈpiːp(ə)li] ,
while , instead of being treated with the indignity of a conquered people ,
尽管 , 反而 的 存在 治疗 和 这 侮辱 的 一个 征服 人们 ,
然而, 他们并没有像被征服的民族那样遭受屈辱的待遇,

[ðeɪ] [wʊd] [biː bi] [ɪneɪbld] [tuː tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ætɪtʃuːd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]
they would be enabled to command respect from the imposing attitude this final
他们 会 是 已启用 到 命令 尊重 从 这 气势磅礴 态度 这 最终的
['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [sək'sesɪz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː tə] [ə'sjuːm] .
crowning of their successes would enable them to assume .
加冕 的 他们的 成功 会 使能够 他们 到 认为 .
他们将能够凭借这种最终的胜利所带来的威严姿态，赢得人们的尊重。

[hiː hi] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
He stated that the prudence and vigilance of the commanders of these two
他 声明 那 这 谨慎 和 警觉 的 这 指挥官 的 这些 二
[ˌʌnrɪ'dʒuːst] ['fɔːtrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [lɒŋ] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l] ,
unreduced fortresses were likely long to baffle ,
未减少 堡垒 是 可能 长的 到 挡板 ,
他指出，这两座未被攻克的堡垒的指挥官们的谨慎和警惕很可能会长时间令敌人束手无策。

[æz; əz][hæd; həd] [hɪðə'tuː] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , ['evri] ['əʊpən] [ə'tempt] [æt; ət][ðəə(r)][ˈkæptʃə(r)] ;
as had hitherto been the case , every open attempt at their capture ;
作为 有 迄今为止 到过 这 案件 , 每一个 打开 试图 在 他们的 捕获 ;
与以往一样，每一次公开的抓捕行动；

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and admitted he had little expectation of terrifying them into a
和 承认 他 有 小的 期待 的 恐怖 他们 进入 一个
[sə'rendə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sək'sɪːdɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɔːrts][ɒn][ðə; ði][əʊ'hɑɪəʊ]
surrender by the same artifice that had succeeded with the forts on the Ohio
投降 经过 这 相同的 技巧 那 有 成功了 和 这 堡垒 在 这 俄亥俄州
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [leɪks] .
and the lower lakes .
和 这 降低 湖泊 .
他承认，他并不指望能像在俄亥俄河和下游湖区的堡垒中那样，用同样的诡计吓唬他们投降。

[ðə; ði][plæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'pəʊz] ,
The plan , however , which he had to propose ,
这 计划 , 然而 , 哪个 他 有 到 提出 ,
然而，他必须提出的计划是：

[wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi] [felt] [ə'fʊəd; ə'fɔːd] [wʊd] [biː bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [sək'ses] .
was one he felt assured would be attended with success .
曾是 一 他 毛毡 保证 会 是 参加 和 成功 .
他确信这次活动一定会成功。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
He would disclose that plan , and the great chiefs should give it the advantage
他 会 透露 那 计划 , 和 这 伟大的 酋长们 应该 给 它 这 优势
[ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] .
of their deliberation .
的 他们的 审议 .
他会公布这个计划，而各位大酋长应该认真考虑并采纳。

['kæptɪn] [diː] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ræk] .
Captain de Haldimar was on the rack .
队长 德 - 曾是 在 这 架子 .
德·哈尔迪马上尉被绑上了刑架。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
The chief had gradually dropped his voice as he explained his plan ,
这 首席 有 逐步地 掉落 他的 嗓音 作为 他 解释 他的 计划 ,
酋长在解释他的计划时，声音渐渐低了下去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenjkθ; lenθ][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [səʊ] [ləʊ] ,
until at length it became so low ,
直到 在 长度 它 成为 所以 低的 ;

直到最后它变得如此之低，

[ðæt] [ʌndɪ'stɪŋgwɪəbl̩] [saʊndz] [ə'ləʊn] [ri:tft̩] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈɒfɪsə(r)] .
that undistinguishable sounds alone reached the ear of the excited officer .
那 无法区分的 声音 独自的 达到 这 耳朵 的 这 兴奋的 官 .

只有那难以分辨的声音传入了激动的警官的耳朵。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈfʊli] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
For a moment he despaired of making himself fully master of the
为了 一个 片刻 他 绝望的 的 制作 他自己 完全 掌握 的 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈsi:kɹət] ;
important secret ;
重要的 秘密 ;

他一度绝望，认为自己无法完全掌握这个重要的秘密；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ðæt] [in'sju:] ,
but in the course of the deliberation that ensued ,
但 在 这 课程 的 这 审议 那 随后 ,

但在随后的讨论过程中，

[ðə; ði][blæŋks] [left] [ʌnsə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndəntli] [fɪld]
the blanks left unsupplied in the discourse of the leader were abundantly filled
这 空白 左边 未提供 在 这 话语 的 这 领导者 是 大量 已填
[ʌp] .
up .
向上 .

领导人讲话中留下的空白被充分填补了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [si:n] .
It was what the reader has already seen .
它 曾是 什么 这 读者 有 已经 已见 .

这正是读者已经看到的内容。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rdʒd̩] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
The necessities of the Indians were to be urged as a motive for
这 必需品 的 这 印度人 是 到 是 敦促 作为 一个 动机 为了

[ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətɪz] .
their being tired of hostilities .
他们的 存在 疲劳的 的 敌对行动 .

要强调印第安人的迫切需要，以此作为他们厌倦战争的理由。

[ə; eɪ] [pi:s] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'lɪsɪtɪd] ; [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] [held] ; [ə; eɪ][bɔ:l] - [ˈpleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A peace was to be solicited ; a council held ; a ball - playing among the
一个 和平 曾是 到 是 征求意见 ; 一个 理事会 握住 ; 一个 球 - 玩耍 之中 这
[ˈwɒrɪəz] [prə'pəʊzd] ,
warriors proposed ,
战士 建议的 ,

要寻求和平；召开会议；提议让战士们打球。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɪn'serəti] [ænd; ænd] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈdʒʊəɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] ; [ænd; ænd]
as a mark of their own sincerity and confidence during that council ; and
作为 一个 标记 的 他们的 自己的 诚意 和 信心 期间 那 理事会 ; 和
[wen] [ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] ,
when the garrison ,
什么时候 这 驻军 ,

为了表明他们在会议上的诚意和信心；而当驻军.....

[lʌl] [ɪntuː] [sɪˈkʃəreɪtɪ] , [ʃʊd ; ʃəd] [biː ; bi] [θrəʊn] [ɪnˈtəreɪlɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ɡɑːd] ,
lulled into security , should be thrown entirely off their guard ,
昏昏欲睡 进入 安全 , 应该 是 抛掷 完全 离开 他们的 警卫 ,
放松警惕、放松警惕, 会让他们彻底失去防备。

[ðə ; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r) ; wə(r)] [tuː ; tə] [siːz] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ænd ; ənd] [ˈtɒməhɔːk] , [wɪð] [wɪtʃ] ([ðə ; ði]
the warriors were to seize their guns and tomahawks , with which (the
这 战士 是 到 抢占 他们的 枪支 和 战斧 , 和 哪个 (这
[ˈfɔːmə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] ,
former cut short ,
以前的 切 短的 ,

战士们要拿起他们的枪支和战斧, 用它们 (前者截断了,
[ˈfɔː(r) ; fə(r)] [ðə ; ði] [ˈbetə(r)] [kənˈsiːlmənt] [ɒv ; əv] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs]) [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [biː ; bi] [prəˈvaɪdɪd] ,
for the better concealment of their purpose) their women would be provided ,
为了 这 更好的 隐蔽 的 他们的 目的) 他们的 女性 会 是 假如 ,
[rʌʃ] [ɪn] ,
rush in ,
匆忙 在 ,

为了更好地掩盖他们的目的, 他们的女伴会被安排好, 然后冲进去。

[ˈʌndə(r)] [ˈpriːtekst] [ɒv ; əv] [riˈgeɪn , riː-] [ðeə(r)] [lɒst] [bɔːl] , [wen] [ə ; eɪ] [juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv ; əv] [men] ,
under pretext of regaining their lost ball , when a universal massacre of men ,
在下面 借口 的 恢复 他们的 丢失的 球 , 什么时候 一个 普遍的 屠杀 的 男人 ,
以找回丢失的球为借口, 对男性进行了大规模屠杀。

[ˈwɪmɪn] , [ænd ; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɒz ; wəz] [tuː ; tə] [ɪnˈsjuː] , [ʌnˈtɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈweəriŋ] [ðə ; ði] [ɡɑːb] [ɒv ; əv] [ə ; eɪ]
women , and children was to ensue , until nothing wearing the garb of a
女性 , 和 孩子们 曾是 到 随之而来 , 直到 没有什么 穿着 这 外衣 的 一个
- [ʃʊd ; ʃəd] [biː ; bi] [left] .
Saganaw should be left .
- 应该 是 左边 .

接下来将对妇女和儿童进行屠杀, 直到所有穿着萨加诺服饰的人都被消灭殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː ; bi] [ˈtiːdiəs] [tuː ; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə ; ði] [tʃiːf] [θruː] [ɔːl] [ðə ; ði] [ˈmaɪnə(r)] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv ; əv]
It would be tedious to follow the chief through all the minor ramifications of
它 会 是 乏味 到 跟随 这 首席 通过 全部 这 次要的 后果 的
[hɪz ; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [plæn] .
his subtle plan .
他的 微妙的 计划 .

要了解首领精心策划的所有细枝末节, 实在是一件枯燥乏味的事情。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜː(r) ; wə(r)] [ɒv ; əv] [ə ; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː ; tə] [θrəʊ] [ðə ; ði] [məʊst] [ˈweəri] [ɒf] [hɪz ; ɪz] [ɡɑːd] ;
Suffice it they were of a nature to throw the most wary off his guard ;
足够了 它 他们 是 的 一个 自然 到 扔 这 最多 警惕 离开 他的 警卫 ;
他们的本性足以让最谨慎的人也放松警惕;

[ænd ; ənd] [səʊ] [ˈædmərəbli] [əˈreɪndʒd] [wɒz ; wəz] [ˈevri] [pɑːt] ,
and so admirably arranged was every part ,
和 所以 令人钦佩地 安排 曾是 每一个 部分 ,
每个部分都安排得如此精妙绝伦。

[səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈprɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] [mʌst ; məst] [ɡɪv] [ɪntuː] [ðə ; ði] [sneə(r)] ,
so certain did it appear their enemies must give into the snare ,
所以 肯定 做过 它 出现 他们的 敌人 必须 给 进入 这 圈套 ,
他们如此确信他们的敌人一定会落入陷阱,

[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [tʃi:fs] [ˈtestɪfaɪ] [ðeə(r)] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪˈvæsəti] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)][ænd; ənd]
that the oldest chiefs testified their approbation with a vivacity of manner and
那 这 最老 酋长们 作证 他们的 赞许 和 一个 活泼 的 方式 和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈlɪt(ə)l][wəʊnt][tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ˈmi:tiŋz] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪˈzɜ:vð]
expression little wont to characterize the deliberative meetings of these reserved
表达 小的 惯于 到 描述 这 深思熟虑的 会议 的 这些 预订的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

最年长的酋长们以活泼的举止和表情表达了他们的赞同，这种活力和表情在这些保守民族的审议会议上很少见。

[bʌt; bət] [dɪpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpru:v(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈwɒrɪə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ]
But deepest of all was the approval of the tall warrior who had so
但 最深处 的 全部 曾是 这 赞同 的 这 高的 战士 WHO 有 所以
[ˈri:s(ə)ntli] [əˈraɪvd] .
recently arrived .
最近 到达的 .

但最令我感动的是那位新近到来的高大战士的认可。

[tu:; tə][hɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:də(r)] [bi:n] [ˈprɪnsəpli] [daɪˈrektɪd] ,
To him had the discourse of the leader been principally directed ,
到 他 有 这 话语 的 这 领导者 到过 主要 指导 ,
领导人的讲话主要针对他而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第6/10页

[æz; əz][wʌn] [hu:z] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [hɪm]
as one whose counsel and experience were especially wanting to confirm him
作为 一 谁 法律顾问 和 经验 是 尤其 想要 到 确认 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pʊ:pəs] .
in his purpose .
在 他的 目的 .

因为他的建议和经验尤其能坚定他的决心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [hu:] [spəʊk] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
He was the last who spoke ; but , when he did ,
他 曾是 这 最后的 WHO 辐 ; 但 , 什么时候 他 做过 ,
他是最后一个发言的人; 但是, 当他开口时,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] — [æn; ən] ['enədʒi] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n]
it was with a force — an energy — that must have sunk every objection
它 曾是 和 一个 力量 — 一个 活力 — 那 必须 有 沉没 每一个 异议
,
.
,

它以一种势不可挡的力量——一种能量——彻底粉碎了所有反对意见。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [kən'kɒkʃ(ə)n]
even if the plan had not been so perfect and unexceptionable in its concoction
甚至 如果 这 计划 有 不是 到过 所以 完美的 和 无可挑剔 在 它是 混合物
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'klu:dɪd] [ə; eɪ] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['negətɪv] ['ɑ:gjumənt] .
as to have precluded a possibility of all negative argument .
作为 到 有 排除 一个 可能性 的 全部 消极的 争论 .

即使该计划的构思并非完美无瑕, 以至于完全排除了所有反对意见的可能性。

['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz] ['swɔ:ðɪ] ['kaʊntənəns] ['kɪnd(ə)ld][ɪntu:]
During the delivery of his animated speech , his swarthy countenance kindled into
期间 这 送货 的 他的 动画 演讲 , 他的 黝黑的 面容 点燃 进入
[fɪəs] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['veəriŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
fierce and rapidly varying expression .
凶猛的 和 快速 变化 表达 .

在他慷慨激昂地发表演讲时, 他黝黑的脸上浮现出激烈而又瞬息万变的表情。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [da:k] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pæʃ(ə)nz] ['eɪvɪdəntli] ['strʌg(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
A thousand dark and complicated passions evidently struggled at his heart ;
一个 千 黑暗的 和 复杂的 激情 显然 挣扎 在 他的 心 ;
他内心显然挣扎着千百种黑暗而复杂的情感;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dwelt] ['leɪzəli] [ænd; ənd] [ɪm'fæɪtɪkli] [ɒn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf]
and as he dwelt leisurely and emphatically on the sacrifice of human life
和 作为 他 居住 悠闲 和 强调地 在 这 牺牲 的 人类 生活
[ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'tend] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['meɪʒə(r)] ,
that must inevitably attend the adoption of the proposed measure ,
那 必须 不可避免地 出席 这 采用 的 这 建议的 措施 ,

他悠闲而又郑重地阐述了采纳这项提议的措施必然会伴随而来的人类生命的牺牲,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪk'spændɪd] , [neɪ] ,
his eye grew larger , his chest expanded , nay ,
他的 眼睛 生长 更大的 , 他的 胸部 扩展 , 不 ,
他的眼睛越睁越大, 胸膛也越来越宽阔, 不,

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈnɒstrəl] [əˈprɪəd] [tuː; tə][ˈdɑːləɪt] [wɪð] [ʌnfæðəməbli] [ˈgaɪlfəl] [ˌegzəlˈteɪʃn] .
his very nostril appeared to dilate with unfathomably guileful exultation .
他的 非常 鼻孔 出现 到 扩张 和 深不可测 狡猾的 大喜 .

他的鼻孔似乎都因一种难以捉摸的狡诈喜悦而扩张开来。

[ˈkæptɪn] [diː] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [geɪzd] [bɒn] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈweəriŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
Captain de Haldimar thought he had never gazed on any thing wearing the human
队长 德 - 想法 他 有 绝不 凝视 在 任何 事物 穿着 这 人类
[ˌeɪp] [hɑːf][səʊ] [əˈtrəʊʃəsli] [ˈsævɪdʒ] .
shape half so atrociously savage .
形状 一半 所以 极其糟糕 野蛮的 .

德·哈尔迪马船长心想，他从未见过如此残暴野蛮、人形生物。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][wɒz; wəz] [ˈtɜːrmənɪt] , [ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈwɒrɪəz] ,
Long before the council was terminated , the inferior warriors ,
长的 前 这 理事会 曾是 终止 , 这 下 战士 ,

早在议会解散之前，那些低阶战士们

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈslʌmbə] [ˈætətɪʊd] , [hæd; həd] [əˈgen]
who had been so suddenly aroused from their slumbering attitudes , had again
WHO 有 到过 所以 突然 被唤醒 从 他们的 沉睡 态度 , 有 再次
[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtents] ,
retired to their tents ,
退休 到 他们的 帐篷 ,

那些突然从睡梦中惊醒的人，又回到了各自的帐篷里。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [ˈleɪzi][lenkθ; lenθ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfaɪərz] .
and stretched their lazy length before the embers of their fires .
和 拉伸 他们的 懒惰的 长度 前 这 余烬 的 他们的 火灾 .

它们懒洋洋地伸展着身子，对着篝火的余烬。

[ðə; ði] [ˈwɪəri] [tʃiːfs] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .
The weary chiefs now prepared to follow their example .
这 厌倦 酋长们 现在 准备 到 跟随 他们的 例子 .

疲惫不堪的酋长们现在准备效仿他们的做法。

[ðeɪ] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔʊlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][paɪp] - [ˈtɒməhɔːk] , [rɪˈpleɪsd]
They emptied the ashes from the bowls of their pipe - tomahawks , replaced
他们 清空 这 灰烬 从 这 碗 的 他们的 管道 - 战斧 , 替换
[ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] ,
them carefully at their side ,
他们 小心 在 他们的 边 ,

他们倒空了烟斗斧碗里的烟灰，小心翼翼地把烟斗斧放回身边。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈtents] .
rose , and retired to their respective tents .
玫瑰 , 和 退休 到 他们的 各自 帐篷 .

他们起身，各自回到帐篷休息。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [ˈwɒrɪə(r)] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] .
Pontac and the tall warrior alone remained .
- 和 这 高的 战士 独自的 剩余 .

只剩下庞蒂克和那位高大的战士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kənˈvəːs] [ˈɜːnɪstli] [təˈgeðə(r)] .
For a time they conversed earnestly together .
为了 一个 时间 他们 交谈 切实 一起 .

他们认真地交谈了一会儿。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][səm; səm] [ɑ:bzərveɪənz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
The former listened attentively to some observations made to him by his
 这 以前的 听着 认真地 到 一些 观察 制成 到 他 经过 他的
 [kəmˈpænjən] ,
companion ,
 伴侣 ,

前者认真地听取了同伴的一些意见。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [wɜ:dz] " [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [fɔ:t] — [spai] — [ˈenəmi]
in the course of which, the words " chief of the Saganaw — fort — spy — enemy
在这课程 的 哪个, 这 字 " 首席 的 这 - — 堡 — 间谍 — 敌人
 ,
 ,
 ,

在此过程中，“萨加诺酋长—堡垒—间谍—敌人”等词语出现，

" [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [ʌnkə'nektɪd] ,
 " and two or three others equally unconnected ,
 " 和 二 或者 三 其他的 同样地 未连接 ,
 以及其他两三个同样毫无关联的人,

[wɜː(r); wə(r)] [ə'leɪn] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] [pɒ; əv] [hɪm] [huː] [səʊ] [ə'tentɪvli] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ]

we alone audible to the ear of him who so attentively sought to catch

是 独自的 可听见的 到 这 耳朵 的 他 WHO 所以 认真地 寻求 到 抓住

[ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [saʊnd] .

the slightest sound .

这 丝毫 声音 .

只有他才能听到这些声音，因为他非常专注地想要捕捉到最细微的声音。

[hiː; hi] [ðen] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [kəʊt] , [ænd; ənd] ,
He then thrust his hand under his hunting - coat , and ,
 他 然后 推力 他的 手 在下面 他的 打猎 - 外套 , 和 ,
 然后他把手伸到猎装下面，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steɪtɪŋ] ,
as if in confirmation of what he had been stating ,
 作为 如果 在 确认 的 什么 他 有 到过 声明 ,
 仿佛是为了印证他刚才所说的话,

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [pɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [dɒ; ðɪ] [ˈɡləsɪ] [bu:t] [pɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .
exhibited a coil of rope and the glossy boot of an English officer .
 展出 一个 线圈 的 绳索 和 这 光滑 启动 的 一个 英语 官 .
 展出了一卷绳索和一名英国军官的锃亮军靴。

- ['lɛə] [wʌn][ɒn; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:p] [ɪ'dʒækjuleɪt] " [ɜ:] !
Pontecac uttered one of his sharp ejaculating " ughs !
 - 说出 一 的 他的 锋利的 射精 " 唉 !
 庞蒂克发出了他那尖锐的“呃！”

" [ænd; ɐnd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
 " and then rising quickly from his seat , followed by his companion ,
 " 和 然后 上升 迅速地 从 他的 座位 , 随后 经过 他的 伴侣 ,
 然后他迅速起身, 他的同伴也跟着起身。

[su:n] [disə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
soon disappeared in the heart of the encampment .
 很快 消失 在 这 心 的 这 营地 .
 很快便消失在营地深处。

[ˈtʰæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
 章 八 .
 第八章

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'tempt] [tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:]
How shall we attempt to paint all that passed through the mind of Captain de
如何 将 我们 试图 到 画 全部 那 通过了 通过 这 头脑 的 队长 德
- ['dʒʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [tʃi:fs] ?
Haldimar during this important conference of the fierce chiefs ?
- 期间 这 重要的 会议 的 这 凶猛的 酋长们 ?
我们该如何描绘德·哈尔迪马船长在这次重要的酋长会议上的所思所想呢？

— [weə(r)] [faɪnd] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
— where find language to convey the cold and thrilling horror with which he
— 在哪里 寻找 语言 到 传达 这 寒冷的 和 惊险 恐怖 和 哪个 他
['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] ,
listened to the calm discussion of a plan ,
听着 到 这 冷静的 讨论 的 一个 计划 ,
——他该如何用语言来表达他聆听平静地讨论计划时所感受到的那种冰冷而惊悚的恐惧呢？

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,
the object of which was the massacre ,
这 目的 的 哪个 曾是 这 屠杀 ,
其目的就是进行大屠杀。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɪn'diə] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [lɒŋ] - [ɒv; əv]
not only of a host of beings endeared to him by long communionship of
不是 仅有的 的 一个 主持人 的 生物 可爱的 到 他 经过 长的 - 的
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,
不仅是众多因长期服务而与他建立深厚情谊的人们，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wedɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] ['dɪrər] [taɪz][ɒv; əv]
but of those who were wedded to his heart by the dearer ties of
但 的 那些 WHO 是 已婚 到 他的 心 经过 这 更贵 领带 的
[ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ?
affection and kindred ?
感情 和 亲属 ?
但是，那些因更亲密的感情和血缘关系而与他心意相通的人呢？

[æz; əz] - [hæd; həd]['dʒʌstli] [əb'zɜ:vɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gæɪrɪsən] , [strɒŋ] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn]
As Pontecac had justly observed , the English garrisons , strong in their own
作为 - 有 公正地 观察到 , 这 英语 驻军 , 强的 在 他们的 自己的
[dɪ'fensɪz] ,
defences ,
防御 ,
正如庞蒂亚克所正确观察到的那样，英军驻军自身防御工事坚固，

[wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:dəli] [rɪ'dʒu:st] , [waɪl] [ðəə(r)] ['enəməɪz] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz]
were little likely to be speedily reduced , while their enemies confined themselves
是 小的 可能 到 是 迅速地 减少 , 尽管 他们的 敌人 受限 他们自己
[tu:; tə][əʊ'vɜ:tʃ][ækts][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ;
to overt acts of hostility ;
到 公开 行为 的 敌意 ;
不太可能迅速减少，而他们的敌人则仅限于公开的敌对行为；

[bʌt; bət] , [ə'genst] [ðəə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [prə'feʃnz] [ɒv; əv]['æməti] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
but , against their insidious professions of amity who could oppose a sufficient
但 , 反对 他们的 阴险 职业 的 和睦 WHO 可以 反对 一个 充足的
['kɔ:ʃ(ə)n] ?
caution ?
警告 ?
但是，面对他们虚伪的友好姿态，谁又能反对足够的谨慎呢？

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][əˈweə(r)] ,
His father , the young officer was aware ,
他的 父亲 , 这 年轻的 官 曾是 意识到的 ,
这位年轻的军官知道他的父亲是谁。

[hæd; həd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [wɪtʃ] ,
had all along manifested a spirit of conciliation towards the Indians , which ,
有 全部 沿着 表现出来 一个 精神 的 和解 向 这 印度人 , 哪个 ,
他一直以来都对印第安人表现出和解精神，

[ɪf] [ˈfɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
if followed up by the government generally ,
如果 随后 向上 经过 这 政府 一般来说 ,
如果政府普遍跟进，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪnəri] [wɔː(r)]
must have had the effect of preventing the cruel and sanguinary war
必须 有 有 这 影响 的 预防 这 残忍的 和 血腥 战争
[ðæt] [hæd; həd][səʊ][ˈriːs(ə)ntli][ˈdesələt, ˈdesəleɪt] [ðɪs] [rɪˈməʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzeɪʒənz] .
that had so recently desolated this remote part of the British possessions .
那 有 所以 最近 荒凉的 这 偏僻的 部分 的 这 英国 财产 .
肯定起到了阻止那场残酷血腥的战争的作用，那场战争不久前才刚刚蹂躏了英国这片偏远的殖民地。

[haʊ] [ˈlaɪkli] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [vjuː] ,
How likely , therefore , was it , having this object always in view ,
如何 可能 , 所以 , 曾是 它 , 拥有 这 目的 总是 在 看法 ,
因此，如果始终能看到这个物体，那么发生这种情况的可能性有多大呢？

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈwaɪli][ˈstrætədʒəm] ,
he should give in to the present wily stratagem ,
他 应该 给 在 到 这 展示 狡猾的 策略 ,
他应该屈服于这狡猾的计谋。

[weə(r)] [sʌtʃ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈmoʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɒstail] [ˈpɜːpəs]
where such plausible motives for the abandonment of their hostile purpose
在哪里 这样的 合情合理 动机 为了 这 放弃 的 他们的 敌对的 目的
[wɜː(r); wə(r)][ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [pəˈfɪdiəs] [tʃiːfs] !
were urged by the perfidious chiefs !
是 敦促 经过 这 背信弃义 酋长们 !
这些奸诈的首领竟然鼓吹放弃敌对目的的种种看似合理的理由！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ˈheɪsti] [hɪnts] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] , — [ðæt] [kaɪnd] [ˈbiːɪŋ] ,
From the few hasty hints already given him by his guide , — that kind being ,
从 这 很少 仓促 提示 已经 给定 他 经过 他的 指导 , — 那 种类 存在 ,
从他的向导匆匆给出的几个暗示来看——就是那种人——

[huː] [ˈeɪvɪdəntli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈɡæɪsən] ,
who evidently sought to be the saviour of the devoted garrisons ,
WHO 显然 寻求 到 是 这 救主 的 这 奉献 驻军 ,
他显然想成为忠诚驻军的救星，

— [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɑːtʃl] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɪtɪd]
— he had gathered that a deep and artful plan was to be submitted
— 他 有 聚集 那 一个 深的 和 巧 计划 曾是 到 是 提交
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [baɪ][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] ;
to the chiefs by their leader ;
到 这 酋长们 经过 他们的 领导者 ;
他得知他们的首领将向酋长们提交一份周密而巧妙的计划；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈneɪtʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə]
but little did he imagine it was of the finished nature it now proved to
但 小的 做过 他 想象 它 曾是 的 这 完成的 自然 它 现在 已证实 到
[biː; bi] .
be .
是 .

但他万万没想到，这件事最终竟会发展成现在所证明的那样。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈtempt] , [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Any other than the present attempt , the vigilance and prudence of his
任何 其他 比 这 展示 试图 , 这 警觉 和 谨慎 的 他的
[ɪkˈspɪəriənst] [ˈfaːðə(r)] ,
experienced father ,
经验丰富的 父亲 ,

除了目前的尝试之外，还有他经验丰富的父亲的警惕和谨慎。

[hiː; hi] [felt] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [əˈbɔːtɪv] ;
he felt , would have rendered abortive ;
他 毛毡 , 会 有 渲染 未遂 ;
他认为，这样做会失败；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌt] [ˈspiːʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [pliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
but there was so much speciousness in the pleas that were to be
但 那里 曾是 所以 很多 似是而非 在 这 请 那 是 到 是
[ədˈvɑːnst] [ɪn] [ˈfɜːðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈsjuːmd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
advanced in furtherance of their assumed object ,
先进的 在 进一步 的 他们的 假定 目的 ,
但是，为了实现他们假定的目标而提出的种种请求，其中充斥着太多似是而非的谬论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ədˈmɪt][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] , [ˈiːv(ə)n][ɒn] [hɪm] .
he could not but admit the almost certainty of their influence , even on him .
他 可以 不是 但 承认 这 几乎 肯定 的 他们的 影响 , 甚至 在 他 .
他不得不承认，他们的影响几乎是必然的，甚至对他自己也是如此。

[sɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l] [pəˈspektɪv] [ðʌs] [fɔːst] [ɒn]
Sick and discouraged as he was at the horrible perspective thus forced on
生病的 和 灰心 作为 他 曾是 在 这 可怕 看法 因此 强制 在
[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [vjuː] ,
his mental view ,
他的 精神的 看法 ,

他因被迫接受这种可怕的观点而感到恶心和沮丧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmomənts] ,
the young officer had not , for some moments ,
这 年轻的 官 有 不是 , 为了 一些 时刻 ,
这位年轻的军官一时之间，

[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæərɪsn] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈəʊnli][səʊ]
presence of mind to reflect that the danger of the garrison existed only so
在场 的 头脑 到 反映 那 这 危险 的 这 驻军 存在 仅有的 所以
[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
long as he should be absent from it .
长的 作为 他 应该 是 缺席的 从 它 .

他头脑清醒地意识到，只有当他不在驻地时，驻地的危险才会存在。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪəriŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]
At length , however , the cheering recollection came , and with it the
在 长度 , 然而 , 这 欢呼 回忆 来了 , 和 和 它 这
[ˈmæntlɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
mantling rush of blood ,
披风 匆忙 的 血 ,
然而，最终，令人振奋的回忆涌上心头，随之而来的是一股热流涌遍全身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪnt] [hɑ:t] .
to his faint heart .
到 他的 头晕的 心 .

对他那颗脆弱的心来说。

[bʌt; bət] , [ɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] [həʊp] : [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [dɪs'meɪ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv]
But , short was the consoling hope : again he felt dismay in every fibre of
但 , 短的 曾是 这 安慰 希望 : 再次 他 毛毡 沮丧 在 每一个 纤维 的
[hɪz; ɪz] [freɪm] ;
his frame ;
他的 框架 ;

但是，这令人欣慰的希望转瞬即逝：他再次感到全身每一根神经都充满了沮丧；

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ɔ:'lðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɒpətju:n] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪteɪt]
for he now reflected , that although his opportune discovery of the meditated
为了 他 现在 反映 , 那 虽然 他的 适时的 发现 的 这 冥想
[ski:m] [wʊd] [seɪv] [wʌn] [fɔ:t] ,
scheme would save one fort ,
方案 会 节省 一 堡 ,

因为他现在意识到，虽然他及时发现的这个预谋计划可以保住一座堡垒，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][tuː; tə][ɪk'stend] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪts] [prə'tektɪŋ]
there was no guardian angel to extend , as in this instance , its protecting
那里 曾是 不 监护人 天使 到 延长 , 作为 在 这 实例 , 它是 保护
[ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][ʌðə(r)] ;
influence to the other ;
影响 到 这 其他 ;

没有守护天使像这次一样，将它的保护力量延伸到对方身上；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌðə(r)] [ðeə(r)] [bri:ðd] [ðəʊz] [huː] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪrər] [fɑ:(r)][tuː; tə][hɪm]
and within that other there breathed those who were dearer far to him
和 之内 那 其他 那里 呼吸 那些 WHO 是 更贵 远的 到 他
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ;
than his own existence ;
比 他的 自己的 存在 ;

在那另一个世界里，呼吸着那些对他来说比他自身生命更珍贵的人；

— ['bi:ɪŋs] ,
— **beings** ,
— 生物 ,

—生物，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn]
whose lives were far more precious to him than any even in the garrison
谁 生活 是 远的 更多的 宝贵的 到 他 比 任何 甚至 在 这 驻军
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .
of which he was a member .
的 哪个 他 曾是 一个 成员 .

在他看来，这些人的生命比他所在驻军中的任何人的生命都更加宝贵。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['klara] , [hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His sister Clara , whom he loved with a love little inferior to that of his
他的 姐姐 克拉拉 , 谁 他 喜爱 和 一个 爱 小的 下 到 那 的 他的
[ˈjʌŋgə] ['brʌðə(r)] ;
younger brother ;
年轻 兄弟 ;

他对妹妹克拉拉的爱，丝毫不亚于对他弟弟的爱；

[ænd; ənd][wʌn] , [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈdi:əli] [lʌvd] [ðæn; ðən][ˈklara] , — [ˈmædə,lain][di:] - , [hɪz; ɪz]
and one , even more dearly loved than Clara , — Madeline de Haldimar , his
和 一 , 甚至 更多的 亲爱的 喜爱 比 克拉拉 , — 玛德琳 德 - , 他的
[ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [əˈfaɪənst] [braɪd] ,
cousin and affianced bride ,
表哥 和 已订婚 新娘 ,
还有一位, 比克拉拉更受他宠爱——玛德琳·德·哈尔迪玛, 他的表妹兼未婚妻。

— [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ˌmɪʃəlɪˈmæki,nɔ:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəˈmɑ:nd] [baɪ][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)]
— were both inmates of Michilimackinac , which was commanded by the father
— 是 两个都 囚犯 的 米奇利麦基纳克 , 哪个 曾是 命令 经过 这 父亲
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
of the latter ,
的 这 后者 ,
——两人都曾是米奇利麦基纳克监狱的囚犯, 该监狱由后者的父亲指挥。

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] — — [ˈredʒɪmənt] .
a major in the — — regiment .
一个 主要的 在 这 — — 团 .
——团的一名少校。

[wɪð] [ˈmædə,lain][di:] - [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vəʊz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ;
With Madeline de Haldimar he had long since exchanged his vows of affection ;
和 玛德琳 德 - 他 有 长的 自从 交换 他的 誓言 的 感情 ;
[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈhʌpʃlɪz] ,
and their nuptials ,
和 他们的 婚礼 ,
他与玛德琳·德·哈尔迪玛早已交换了爱的誓言; 他们的婚礼,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpiəriəd] [wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔ:(r)] [brəʊk]
which were to have taken place about the period when the present war broke
哪个 是 到 有 已采取 地方 关于 这 时期 什么时候 这 展示 战争 打破
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
这些事件原本应该发生在本次战争爆发前后,

[hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [səˈspendɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɔ:l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [pəʊsts][hæd; həd]
had only been suspended because all communication between the two posts had
有 仅有的 到过 暂停 因为 全部 沟通 之间 这 二 帖子 有
[bi:n] [ɪnˈtaɪəli] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
been entirely cut off by the enemy .
到过 完全 切 离开 经过 这 敌人 .
之所以暂停, 是因为敌军完全切断了两个哨所之间的所有通讯。

[ˈkæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [ɒv; əv]
Captain de Haldimar had none of the natural weakness and timidity of
队长 德 - 有 没有任何 的 这 自然的 弱点 和 胆怯 的
[ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈsensətɪv] [tʃɑ:lz] .
character which belonged to the gentler and more sensitive Charles .
特点 哪个 属于 到 这 更温和 和 更多的 敏感的 查尔斯 .
德·哈尔迪马上尉没有查理那种温和敏感的性格中天生的软弱和胆怯。

[ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈentəpraɪz] , [hi:; hi] [ˈseldəm] [met] [ˈi:vəlz][hɑ:f] [wei] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
Sanguine and full of enterprise , he seldom met evils half way ; but when they
乐观 和 满的 的 企业 , 他 很少 遇见 罪恶 一半 方式 ; 但 什么时候 他们
[dɪd] [kʌm] ,
did come ,
做过 来 ,
他乐观开朗, 充满干劲, 很少会逆来顺受; 但当灾难真的来临时,

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ænd; ənd] [kəˈlektɪdnəs] [wið] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he sought to master them by the firmness and collectedness with which he
他 寻求 到 掌握 他们 经过 这 硬度 和 集体 和 哪个 他
[əˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈflɪkʃn] .
opposed his mind to their infliction .
反对 他的 头脑 到 他们的 施加 .

他试图通过坚定和冷静的意志来战胜它们，以此对抗它们的侵害。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrækt] [wið] [ðə; ði][məʊst][əˈkjuːt] [ˈsʌfərɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n]
If his heart was now racked with the most acute suffering — his reason
如果 他的 心 曾是 现在 架子 和 这 最多 急性 痛苦 — 他的 原因
[ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪts] [kɑːm] [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ˈpaʊə(r)] ,
incapacitated from exercising its calm deliberative power ,
丧失能力 从 锻炼 它是 冷静的 深思熟虑的 力量 ,

如果此时他的内心正遭受着最剧烈的痛苦——他的理智已经丧失了冷静思考的能力，

[ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [kɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [əˈrəʊz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˈeni] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
the seeming contradiction arose not from any deficiency in his character ,
这 似乎 矛盾 出现 不是 从 任何 不足 在 他的 特点 ,
这种看似矛盾的做法并非源于他性格上的任何缺陷。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [ˈhæʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt]
but was attributable wholly to the extraordinary circumstances of the moment
但 曾是 可归因的 完全 到 这 非凡的 情况 的 这 片刻
.
:
.

但这完全是由于当时的特殊情况造成的。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊəwə] [tʃiːf] ,
It was a part of the profound plan of the Ottawa chief ,
它 曾是 一个 部分 的 这 深刻的 计划 的 这 渥太华 首席 ,
这是渥太华领导人精心策划的一部分。

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeseɪ, eˈsei] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [fɔːrts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;
that it should be essayed on the two forts on the same day ;
那 它 应该 是 尝试 在 这 二 堡垒 在 这 相同的 天 ;
应该在同一天对两座堡垒进行试验；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdəə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [donələn] , [ðæt]
and it was a suggestion of the murderer of poor Donellan , that
和 它 曾是 一个 建议 的 这 凶手 的 贫穷的 唐纳兰 , 那
[ə; eɪ] [ˈpaːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ,
a parley should be obtained ,
一个 谈判 应该 是 获得 ,

而提出应该进行谈判的，正是杀害可怜的唐纳兰的凶手。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]
through the medium of a white flag , the nature of which he explained to
通过 这 中等的 的 一个 白色的 旗帜 , 这 自然 的 哪个 他 解释 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他通过一面白旗向他们解释了白旗的用途。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌndəˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [ˈenəməɪz] .
as it was understood among their enemies .
作为 它 曾是 理解 之中 他们的 敌人 .
就像他们的敌人所理解的那样。

[ɪf] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)] , [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz]
If invited to the council , then they were to enter , or not , as
如果 受邀 到 这 理事会 , 然后 他们 是 到 进入 , 或者 不是 , 作为
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [ɪn'djuːs] ;
circumstances might induce ;
情况 可能 诱导 ;

如果被邀请参加会议，他们就应该参加，或者不参加，视情况而定；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌnpɾə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,
but , in any case , they were to go unprovided with the pipe of peace ,
但 , 在 任何 案件 , 他们 是 到 去 未提供 和 这 管道 的 和平 ,
但无论如何，他们都未能得到和平之烟。

[sɪns] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [sməʊkt] [wɪ'ðəʊt] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [held][məʊst][ˈseɪkrɪd] [ə'mʌŋ]
since this could not be smoked without violating every thing held most sacred among
自从 这 可以 不是 是 熏制 没有 违反 每一个 事物 握住 最多 神圣 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为吸食这种东西会触犯他们心中最为神圣的一切。

[ðə; ði] [red] , [ɔː(r)][wɔː(r)] - [paɪp] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ; [ænd; ənd] ,
The red , or war - pipe , was to be substituted as if by accident ; and ,
这 红色的 , 或者 战争 - 管道 , 曾是 到 是 替代 作为 如果经过 事故 ; 和 ,
红色烟斗，或者说战笛，要被假装意外地替换掉；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪgnərəns]
for the success of the deception , they were to presume on the ignorance
为了 这 成功 的 这 欺骗 , 他们 是 到 估 在 这 无知
[ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəmiːz] .
of their enemies .
的 他们的 敌人 .

为了使欺骗行动成功，他们利用了敌人的无知。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
This , however , was not important ,
这 , 然而 , 曾是 不是 重要的 ,
但这并不重要。

[sɪns] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðəə(r)][fɜːst] [ˈpɑːli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈməʊmənt] [tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
since the period of their first parley was to be the moment chosen for
自从 这 时期 的 他们的 第一的 谈判 曾是 到 是 这 片刻 选定 为了
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈkaʊns(ə)l] ,
the arrangement of a future council ,
这 安排 的 一个 未来 理事会 ,

因为他们第一次会谈的时期将被选定为安排未来议会的时机。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] - [ˈpleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
and the proposal of a ball - playing upon the common .
和 这 提议 的 一个 球 - 玩耍 之上 这 常见的 .
以及在公共场地进行球类运动的提议。

[θriː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] [ˈkɒnfərəns]
Three days were to be named as the interval between the first conference
三 天 是 到 是 命名 作为 这 间隔 之间 这 第一的 会议
[ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sjuː]
of Pontecac with the governor and the definitive council which was to ensue
的 - 和 这 州长 和 这 最终的 理事会 哪个 曾是 到 随之而来
;
;
;

定有三天时间，作为庞蒂克与总督第一次会晤与随后召开的最终会议之间的间隔；

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪt] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [əˈreɪndʒd] , [ðæt] ,
during which , however , it was so arranged , that ,
期间 哪个 , 然而 , 它 曾是 所以 安排 , 那 ,

然而，在此期间，事情是这样安排的：

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tʌt] [ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [piːs] ,
before the lip of a red skin should touch the pipe of peace ,
前 这 唇 的 一个 红色的 皮肤 应该 触碰 这 管道 的 和平 ,

在红润肌肤的唇瓣触碰到和平之烟之前，

[ðə; ði][bɔːl] - [ˈpleər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌ] [ɪn][ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)][ðə; ði] [ˌʌnpriˈpeəd] [ˈsəʊldʒəri] ,
the ball - players should rush in and massacre the unprepared soldiery ,
这 球 - 玩家 应该 匆忙 在 和 屠杀 这 毫无准备 士兵 ,

球员们应该冲进去屠杀毫无防备的士兵。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] [drɪˈspæɪt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] .
while the chiefs despatched the officers in council .
尽管 这 酋长们 已派送 这 警官 在 理事会 .

酋长们在议会中派遣了官员。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] [əˈbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
It was the proximity of the period allotted for the execution of their
它 曾是 这 邻近 的 这 时期 分配 为了 这 执行 的 他们的

[ˈkruːəl] [skiːm] [ðæt] [ˈmeɪnli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [diː] - .
cruel scheme that mainly contributed to the dismay of Captain de Haldimar .
残忍的 方案 那 主要 贡献 到 这 沮丧 的 队长 德 - .

正是由于执行他们残酷计划的时间临近，才使得德·哈尔迪马上尉感到十分沮丧。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæəriŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The very next day was appointed for carrying into effect the first part of the
这 非常 下一个 天 曾是 任命 为了 携带 进入 影响 这 第一的 部分 的 这

[ˈɪndiən] [plæn] :

Indian plan :
印度 计划 :

第二天就被定为实施印度计划第一部分的日子：

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
and how was it possible that a messenger ,
和 如何 曾是 它 可能的 那 一个 信使 ,

信使怎么可能.....

[ˈiːv(ə)n] [ədˈmɪtɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈluːd] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
even admitting he should elude the vigilance of the enemy ,
甚至 承认 他 应该 躲避 这 警觉 的 这 敌人 ,

即使承认自己应该躲避敌人的监视，

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pəʊst][ɒv; əv] [ˌmɪʃəlɪˈmækiŋɔː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈpiəriəd][ɒn] [wɪtʃ]
could reach the distant post of Michilimackinac within the short period on which
可以 抵达 这 遥远 邮政 的 米奇利麦基纳克 之内 这 短的 时期 在 哪个

[hʌŋ] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [ðæt] [drɪˈvəʊtɪd] [ˈfɔːtrəs] .
hung the destiny of that devoted fortress .
悬挂 这 命运 的 那 奉献 堡垒 .

在决定这座忠诚堡垒命运的短暂时间内，他能够抵达遥远的米奇利麦基纳克哨所。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfjuːzɪd] [ænd; ənd] [drɪˈstræktɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
In the midst of the confused and distracting images that now crowded on his
在 这 中间 的 这 使困惑 和 分散注意力 图片 那 现在 挤 在 他的

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

在他脑海中充斥着各种混乱而令人分心的画面时，

[keɪm] [æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][wʌŋ] [θɔ:t] , ['redələnt] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['klʌləɪŋ] [ɒv; əv][həʊp] .
came at length one thought , redolent with the brightest colourings of hope .
来了 在 长度 一 想法 , 芬芳的 和 这 最亮的 着色剂的 希望 .

最终，一个念头浮现在脑海中，充满了希望的绚丽色彩。

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæɪsɪn] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [nəʊŋ] ,
On his return to the garrison , the treachery of the Indians being made known ,
在 他的 返回 到 这 驻军 , 这 背信弃义的 的 这 印度人 存在 制成 已知 ,
当他返回驻军时，印第安人的背叛行为已被揭露。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [maɪt] [səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] ,
the governor might so far , and with a view of gaining time ,
这 州长 可能 所以 远的 , 和 和 一个 看法 的 获得 时间 ,
州长或许会这样做，并且为了争取时间，

[gɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəməɪz] ,
give in to the plan of his enemies ,
给 在 到 这 计划 的 他的 敌人 ,
向敌人的计划屈服，

[æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [wʊd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n]
as to obtain such delay as would afford the chance of communication between
作为 到 获得 这样的 延迟 作为 会 买得起 这 机会 的 沟通 之间

[ðə; ði][fɔ:rts] .
the forts .
这 堡垒 .

以便获得足够的拖延时间，从而为各堡垒之间的通信创造机会。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [ɒŋ][ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
The attempt , on the part of those who should be selected for this purpose ,
这 试图 , 在 这 部分 的 那些 WHO 应该 是 已选 为了 这 目的 ,
那些应该被选派负责此事的人的尝试，

[wʊd] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['despəɪət] [wʌŋ] : [stɪl] [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ;
would , it is true , be a desperate one : still it must be made ;
会 , 它 是 真的 , 是 一个 绝望的 一 : 仍然 它 必须 是 制成 ;
的确，这将是一个无奈之举；但即便如此，也必须去做；

[ænd; ənd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hi:; hi]
and , with such incentives to exertion as he had , how willingly would he
和 , 和 这样的 激励措施 到 用力 作为 他 有 , 如何 心甘情愿 会 他

[prə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊŋ] ['sɜ:vɪsɪz] !
propose his own services !
提出 他的 自己的 服务 !

有了这样的激励，他一定会非常乐意挺身而出，为自己效力！

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [dwelt] [ɒŋ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'fɪ:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'zʌɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
The more he dwelt on this mode of defeating the subtle designs of the enemy ,
这 更多的 他 居住 在 这 模式 的 击败 这 微妙的 设计 的 这 敌人 ,
他越是仔细思考这种挫败敌人阴险诡计的方法，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['præktɪkəbl] [dɪd][aɪ'ti:] [ə'pɪə(r)] .
the more practicable did it appear .
这 更多的 切实可行的 做过 它 出现 .

它看起来越实用越好。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] [hi:; hi] [entə'teɪnd] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] ;
Of his own safe return to the fort he entertained not a doubt ;
的 他的 自己的 安全的 返回 到 这 堡 他 娱乐 不是 一个 怀疑 ;

他对自己能够安全返回堡垒毫不怀疑；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
for he knew and relied on the Indian woman ,
为了 他 知道 和 依赖 在 这 印度 女士 ,
因为他认识并信任那位印度妇女。

[hu:] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][taɪ][ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ,
who was bound to him by a tie of gratitude ,
WHO 曾是 边界 到 他 经过 一个 领带 的 感激 ,
她因感激之情而与他紧密相连，

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [naɪt] ['eɪvɪdəntli] [di'nəʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][su:'prɪəriə(r)][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
which her conduct that night evidently denoted to be superior even to the
哪个 她 执行 那 夜晚 显然 表示 到 是 优越的 甚至 到 这
[ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .
interests of her race .
兴趣 的 她 种族 .
她当晚的行为显然表明，她甚至将自己的种族利益置于首位。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌn'nəʊtɪst] [waɪl] [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [jet]
as he had approached the encampment unnoticed while the chiefs were yet
作为 他 有 接近 这 营地 未被察觉 尽管 这 酋长们 是 然而
[ə'weɪk] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
awake to every thing around them ,
醒 到 每一个 事物 大约 他们 ,
当他悄无声息地接近营地时，酋长们还未察觉周围的一切。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [waɪl] [ɔ:l] [leɪ] [ræpt]
how little probability was there of his return being detected while all lay wrapped
如何 小的 可能性 曾是 那里 的 他的 返回 存在 检测到 尽管 全部 躺 包装
[ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] .
in the most profound repose .
在 这 最多 深刻的 休息 .
当所有人都沉浸在最深沉的安宁之中时，他的归来被发现的可能性微乎其微。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
It is true that , for a moment ,
它 是 真的 那 , 为了 一个 片刻 ,
的确，在某个时刻，

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'ke:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['daɪələg] [ɒv; əv][ðə; ði]
his confidence deserted him as he recurred to the earnest dialogue of the
他的 信心 荒凉的 他 作为 他 复发 到 这 认真 对话 的 这
[tu:] ['ɪndiənz] ,
two Indians ,
二 印度人 ,
当他再次想起那两个印第安人认真的对话时，他的信心就荡然无存了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [bu:t] ,
and the sudden display of the rope and boot ,
和 这 突然 展示 的 这 绳索 和 启动 ,
以及突然出现的绳索和靴子，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][pʊ; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌnz] [ˈʲekəɣn,aɪzd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][pʊ; əv]
the latter of which articles he had at once recognised to be one of
这 后者 的 哪个 文章 他 有 在 一次 已确认 到 是 一 的
[ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈriːs(ə)ntli] [wɔːn] ;
those he had so recently worn ;
那些 他 有 所以 最近 磨损 ;
他一眼就认出，后一件衣物正是他不久前穿过的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [,æpriˈhenʃən] [pʌn] [ðæt] [skɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈspiːdəli] [set][tuː; tə][rest] , [wen]
but his apprehensions on that score were again speedily set to rest , when
但 他的 担忧 在 那 分数 是 再次 迅速地 放 到 休息 , 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ,
he reflected ,
他 反映 ,
但当他仔细思考后，他在这方面的担忧很快就消除了。

[hæd; həd] [ˈeni] [səˈspi(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][pʊ; əv] [ðiːz] [men] [ðæt] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɒz; wəz]
had any suspicion existed in the minds of these men that an enemy was
有 任何 怀疑 存在 在 这 思想 的 这些 男人 那 一个 敌人 曾是
[ˈlɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
lurking near them ,
潜伏 靠近 他们 ,
如果这些人心中有任何怀疑，认为附近潜伏着敌人的话，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːm] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [spred] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [ˈwɒrɪəz] [drɪˈspætʃ]
a general alarm would have been spread , and hundreds of warriors despatched
一个 一般的 警报 会 有 到过 传播 , 和 数百 的 战士 已派送
[tuː; tə][ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
to scour the forest .
到 冲刷 这 森林 .
警报将会迅速传开，数百名战士将被派往森林进行搜寻。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈweɪnɪŋ] [əˈweɪ] ,
The night was now rapidly waning away ,
这 夜晚 曾是 现在 快速 减弱 离开 ,
夜色正迅速消逝。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðə; ði][kəʊld][dæmp][eə(r)][pʊ; əv][æn; ən] [ɔːˈtʌmənəl] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
and already the cold damp air of an autumnal morning was beginning to
和 已经 这 寒冷的 潮湿 空气 的 一个 秋季 早晨 曾是 开始 到
[meɪk] [ɪtˈself] [felt] .
make itself felt .
制作 本身 毛毡 .
秋日清晨的寒气和潮湿已经开始让人感到不适。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪnz] [ðə; ði] [drɪˈpɑːtʃə(r)] [pʊ; əv] - [ænd; ənd]
More than half an hour had elapsed since the departure of Pontec and
更多的 比 一半 一个 小时 有 过去 自从 这 离开 的 - 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,
庞蒂克和他的同伴离开已经超过半个小时了。

[ænd; ənd] [jet] - [keɪm] [nɒt] .
and yet Oucanasta came not .
和 然而 - 来了 不是 .
然而，欧卡纳斯塔并没有来。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [pʊ; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [pʊ; əv] [deɪ] [keɪm] [njuː] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [θɔːts] ,
With a sense of the approach of day came new and discouraging thoughts ,
和 一个 感觉 的 这 方法 的 天 来了 新的 和 令人沮丧 想法 ,
随着黎明的临近，一些新的、令人沮丧的想法涌上心头。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [br'keɪm] ['petrɪfaɪd]
and , **for** **some** **minutes** , **the** **mind** **of** **the** **young** **officer** **became** **petrified**
和 , 为了 一些 分钟 , 这 头脑 的 这 年轻的 官 成为 石化
[wɪð] ['hɒrə(r)] ,
with **horror** ,
和 恐怖 ,

几分钟之内，这位年轻军官的脑子里一片空白，恐惧让他动弹不得。

[æz; əz][hi; hi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'septɪd] .
as **he** **reflected** **on** **the** **bare** **possibility** **of** **his** **escape** **being** **intercepted** .
作为 他 反映 在 这 裸 可能性 的 他的 逃脱 存在 截获 .
他想到自己逃跑时有可能会被拦截。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi; hi] ['lɪŋɡəd] [ɒn] [ðɪs] [æprɪ'henʃn] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [br'wɪldəd] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]
The **more** **he** **lingered** **on** **this** **apprehension** , **the** **more** **bewildered** **were** **his** **ideas**
这 更多的 他 徘徊不去 在 这 忧虑 , 这 更多的 困惑 是 他的 想法
;
;
;
;

他越是纠结于这种担忧，他的想法就越是混乱；

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] , [ɪn]['hɒrəb(ə)] [pə'spektɪv] , [hi; hi] [br'held] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niərəst]
and **already** , **in** **horrible** **perspective** , **he** **beheld** **the** **destruction** **of** **his** **nearest**
和 已经 , 在 可怕 看法 , 他 观看 这 破坏 的 他的 最近的
[ænd; ənd] ['diərəst] [frendz] ,
and **dearest** **friends** ,
和 亲爱的 朋友们 ,

而且，在可怕的视角下，他已经目睹了自己最亲近的朋友的毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌmblə] ['fɑ:ləʊərz] , [ænd; ənd] [pa:'teɪkə] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **host** **of** **those** **who** **were** **humbler** **followers** , **and** **partakers** **in** **the**
和 这 主持人 的 那些 WHO 是 谦逊 追随者 , 和 参与者 在 这
[seɪm] ['destəni] .
same **destiny** .
相同的 命运 .

以及众多谦卑的追随者，他们与我们共享同样的命运。

[ˈæbsəlu:tli] ['terɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [hi; hi] ,
Absolutely **terrified** **with** **the** **misgivings** **of** **his** **own** **heart** , **he** ,
绝对地 恐惧 和 这 疑虑 的 他的 自己的 心 , 他 ,
他被自己内心的疑虑彻底吓坏了，

[ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ʌŋkənek'tɪdnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu; tə] [meɪk]
in **the** **wildness** **and** **unconnectedness** **of** **his** **purpose** , **now** **resolved** **to** **make**
在 这 野性 和 不关联性 的 他的 目的 , 现在 已解决 到 制作
[ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn] ,
the **attempt** **to** **return** **alone** ,
这 试图 到 返回 独自的 ,
在他的目标变得狂野而漫无目的时，他现在决心独自一人尝试返回。

[ɔ:'ðəʊ] [hi; hi] [nju:] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [hi; hi][hæd; həd][səʊ] ['ri:s(ə)ntli]
although **he** **knew** **not** **even** **the** **situation** **of** **the** **path** **he** **had** **so** **recently**
虽然 他 知道 不是 甚至 这 情况 的 这 小路 他 有 所以 最近
['kwɪtɪd] .
quitted .
辞职 .

尽管他甚至不知道自己不久前放弃的那条路现在的情况如何。

[hi; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['despəɪət] ['entəpraɪz] ,
He **had** **actually** **moved** **a** **pace** **forward** **on** **his** **desperate** **enterprise** ,
他 有 实际上 已搬 一个 步伐 向前 在 他的 绝望的 企业 ,
事实上，他那孤注一掷的事业已经取得了进展。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ə; ei] [bənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:m] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grəup] [tu:; tə] [faɪnd]
when he felt a band touching the extended arm with which he groped to find
什么时候 他 毛毡 一个 乐队 接触 这 扩展 手臂 和 哪个 他 摸索 到 寻找
[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
the entrance to his hiding - place .
这 入口 到 他的 隐藏 - 地方 .

当他摸索着寻找藏身之处入口时，他感到有一条带子碰到了他伸出的手臂。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəˈlɪz(ə)n] [sent] [ə; ei] [kəʊld] [ˈʃʌdə(r)] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;
The unexpected collision sent a cold shudder through his frame ;
这 意外 碰撞 发送 一个 寒冷的 不寒而栗 通过 他的 框架 ;
突如其来的碰撞让他浑身一颤；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɪmˈself] [ʌp] ,
and such was the excitement to which he had worked himself up ,
和 这样的 曾是 这 激动 到 哪个 他 有 工作 他自己 向上 ,
他为此感到无比兴奋。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [hi:; hi] [səˈprest] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst]
it was not without difficulty he suppressed an exclamation , that must
它 曾是 不是 没有 困难 他 被抑制 一个 感叹 , 那 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [si:lɪd] [hɪz; ɪz] [du:m] .
inevitably have sealed his doom .
不可避免地 有 密封 他的 厄运 .

他费了好大劲才压抑住一声惊呼，而那一声惊呼必然会让他丧命。

[ðə; ði] [sɒft] [təʊnz] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [ɑ:r ˈi:] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪm] .
The soft tones of Oucanasta's voice re - assured him .
这 柔软的 音调 的 - 嗓音 关于 - 保证 他 .
欧卡纳斯塔温柔的声音让他感到安心。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [su:n] [dɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ; " [ðə; ði] - [mʌst; məst] [gəʊ] .
" The day will soon dawn , " she whispered ; " the Saganaw must go .
" 这 天 将要 很快 黎明 , " 她 低声说道 ; " 这 - 必须 去 .
“天快亮了,”她低声说; “萨加诺人必须走了。”

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɪˈvɒʊtɪdnəs]
" With the return of hope came the sense of all he owed to the devotedness
" 和 这 返回 的 希望 来了 这 感觉 的 全部 他 欠款 到 这 奉献
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['wʊmən] .
of this kind woman .
的 这 种类 女士 .
“随着希望的回归，他意识到自己对这位善良女士的奉献和付出感激不尽。”

[hi:; hi] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [stɪl] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [prest] [aɪˈti:] [əˈfekʃənətli] [ɪn]
He grasped the hand that still lingered on his arm , pressed it affectionately in
他 抓住 这 手 那 仍然 徘徊不去 在 他的 手臂 , 按下 它 亲切地 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
他握住仍然放在他手臂上的那只手，深情地将它按在自己的手中。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] .
and then placed it in silence on his throbbing heart .
和 然后 放置 它 在 沉默 在 他的 悸动 心 .
然后默默地将它放在自己怦怦直跳的心脏上。

[ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv] - [brˈkeɪm] [di:pə(r)] ,
The breathing of Oucanasta became deeper ,
这 呼吸 的 - 成为 更深 ,
欧卡纳斯塔的呼吸变得深沉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and the young officer fancied he could feel her trembling with agitation .
和 这 年轻的 官 幻想 他 可以 感觉 她 发抖 和 搅动 .

这位年轻的军官觉得他能感觉到她激动得浑身颤抖。

[əˈgen] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv][mɔː(r)] [səbˈdjuːd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðæt]
Again, however, and in a tone of more subdued expression, she whispered that
再次 , 然而 , 和 在 一个 语气 的 更多的 低沉的 表达 , 她 低声说道 那
[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
he must go .
他 必须 去 .

然而，她再次用一种更为低沉的语气轻声说道，他必须走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [zːdʒɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ə; eɪ] [ˈprɒmpt] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði][hɪnt] .
There was little urging necessary to induce a prompt compliance with the hint .
那里 曾是 小的 敦促 必要的 到 诱导 一个 迅速的 遵守 和 这 暗示 .
几乎无需催促，对方便立即照做了。

[ˈkɔːʃəsli] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] , [ˈkæptɪn] [diː] - [naʊ] [ˈfɒləʊd] [kləʊz][ɪn]
Cautiously emerging from his concealment, Captain de Haldimar now followed close in
谨慎地 新兴 从 他的 隐蔽 , 队长 德 - 现在 随后 关闭 在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
the rear of his guide ,
这 后部 的 他的 指导 ,

德·哈尔迪马上尉小心翼翼地 从藏身之处出来，紧随其后的是他的向导。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
who took the same circuit of the forest to reach the path that led towards the
WHO 采取 这 相同的 电路 的 这 森林 到 抵达 这 小路 那 引领 向 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

他们沿着同样的森林路线到达了通往堡垒的小路。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈspiːdəli] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
This they speedily gained, and then pursued their course in silence ,
这 他们 迅速地 获得 , 和 然后 追击 他们的 课程 在 沉默 ,
他们很快便获得了这些，然后默默地继续推进他们的计划。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [moʊkæsiːnz]
until they at length arrived at the log where the exchange of mocassins
直到 他们 在 长度 到达的 在 这 日志 在哪里 这 交换 的 鹿皮鞋
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

直到他们最终到达交换鹿皮鞋的那根圆木旁。

" [hɪə(r)][ðə; ði] - [meɪ] [teɪk] [breθ] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði]
" Here the Saganaw may take breath, " she observed, as she seated herself on the
" 这里 这 - 可能 拿 气息 , " 她 观察到 , 作为 她 坐着 她自己 在 这
[ˈfɔːlən] [triː] ;
fallen tree ;
倒下 树 ;

“萨加诺人可以在这里喘口气了，”她一边说着，一边坐在倒下的树干上；

" [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪn][ɪz] [saʊnd] ,
" the sleep of the red skin is sound ,
" 这 睡觉 的 这 红色的 皮肤 是 声音 ,
红润肌肤的睡眠很安稳。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði][pa:θ][bʌt; bət]
and there is no one upon the path but Oucanasta .
和那里是 不 一 之上 这 小路 但

路上只有欧卡纳斯塔一人。

" [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hi:; hi][felt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,
" Anxious as he felt to secure his return to the fort ,
" 焦虑的 作为 他 毛毡 到 安全的 他的 返回 到 这 堡 ,
尽管他迫切希望返回堡垒，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'plaɪd] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əʊd]
there was an implied solicitation in the tones of her to whom he owed
那里 曾是 一个 暗示 征求意见 在 这 音调 的 她 到 谁 他 欠款
[səʊ] [mʌt] ,
so much ,
所以 很多 ,

他欠她很多情的那个人，语气中带着一丝恳求的意味。

[ðæt] [prɪ'ventɪd] ['kæptɪn] [di:] [frɒm; frəm] [ˈbʊfərɪŋ] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n] , [wɪt] [hi:; hi] [frəd]
that prevented Captain de Haldimar from offering an objection , which he feared
那 阻止 队长 德 从 提供 一个 异议 , 哪个 他 害怕
[maɪt] [bi:; bi] [kən'stru:ɪd] ['ɪntu:] [slaɪt] .
might be construed into slight .
可能 是 解释 进入 轻微 .

这使得德·哈尔迪马上尉不敢提出异议，因为他担心自己的异议会被解读为轻视。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ['fəʊldɪd] ,
For a moment or two the Indian remained with her arms folded ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 印度 剩余 和 她 武器 折叠 ,
印度女子保持双臂交叉抱在胸前，过了一会儿才起身。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [di:p] ,
and her head bent over her chest ; and then , in a low , deep ,
和 她 头 弯曲 超过 她 胸部 ; 和 然后 , 在 一个 低的 , 深的 ,
她的头低垂在胸前；然后，发出低沉而深沉的声音，

[bʌt; bət] ['tremjələs] [vɔɪs] , [əb'zɜ:vd] , —
but tremulous voice , observed , —
但 颤抖的 嗓音 , 观察到 , —
但声音颤抖，有人说道——

" [wen] [ðə; ði] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡri] ['wɔ:təz] ,
" When the Saganaw saved Oucanasta from perishing in the angry waters ,
" 什么时候 这 已保存 从 消亡 在 这 生气的 水 ,
“当萨加诺人将奥卡纳斯塔从汹涌的河水中救起时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ,
there was a girl of the pale faces with him ,
那里 曾是 一个 女孩 的 这 苍白 面孔 和 他 ,
他身边还有一个面色苍白的孩子。

[hu:z] [skɪn][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wɪntə(r)] ,
whose skin was like the snows of the Canadian winter ,
谁 皮肤 曾是 喜欢 这 雪 的 这 加拿大 冬天 ,
她的皮肤像加拿大冬天的雪一样白。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] .
and whose hair was black like the fur of the squirrel .
和 谁 头发 曾是 黑色的 喜欢 这 毛皮 的 这 松鼠 .
他的头发像松鼠的皮毛一样黑。

- [sɔ:] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [jet] ['ləʊə(r)] ,
Oucanasta saw , " she pursued , dropping her voice yet lower ,
- 锯 , " 她 追击 , 下降 她 嗓音 然而 降低 ,
“欧卡纳斯塔看到了,”她继续说道, 声音更低了。

" [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz]
" that the Saganaw was loved by the pale girl , and her own heart was
" 那 这 - 曾是 喜爱 经过 这 苍白 女孩 , 和 她 自己的 心 曾是
[ˈveri] [sɪk] ,
very sick ,
非常 生病的 ,
“萨加诺人深受那位面色苍白的女孩的爱慕, 而她自己的心却非常痛苦。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] .
for the Saganaw had saved her life , and she loved him too .
为了 这 - 有 已保存 她 生活 , 和 她 喜爱 他 也 .
因为萨加诺人救了她的命, 她也爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːli] ,
But she knew she was very foolish ,
但 她 知道 她 曾是 非常 愚蠢 ,
但她知道自己非常愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːl][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃiːf] [ɒv; əv]
and that an Indian girl could never be the wife of a handsome chief of
和 那 一个 印度 女孩 可以 绝不 是 这 妻子 的 一个 英俊的 首席 的
[ðə; ði] - ;
the Saganaw ;
这 - ;

印第安女孩永远不可能成为英俊的萨加诺族酋长的妻子;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and she prayed to the Great Spirit of the red skins to give her
和 她 祈祷 到 这 伟大的 精神 的 这 红色的 皮肤 到 给 她
[streŋθ] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ;
strength to overcome her feelings ;
力量 到 克服 她 情怀 ;

她向红皮肤的伟大神灵祈祷, 祈求赐予她力量来克服自己的情感;
[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ˈæŋɡrɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but the Great Spirit was angry with her , and would not hear her .
但 这 伟大的 精神 曾是 生气的 和 她 , 和 会 不是 听到 她 .
但大神对她很生气, 不肯听她的话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [diˈmɑːnd, -'mænd] , " [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [peɪl] [gɜːl]
" She paused a moment , and then abruptly demanded , " Where is that pale girl
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 突然 要求 , " 在哪里 是 那 苍白 女孩
[naʊ] ?
now ?
现在 ?
她停顿了一下, 然后突然问道: “那个脸色苍白的女孩现在在哪里?”

" [ˈkæptɪn] [diː] - [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [biːn] [ˈræli] , [nɒt][ˈəʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈɒfɪsəz] ,
" Captain de Haldimar had often been rallied , not only by his brother - officers ,
" 队长 德 - 有 经常 到过 集结 , 不是 仅有的 经过 他的 兄弟 - 警官 ,
“德·哈尔迪马上尉经常受到鼓舞, 不仅是他的同僚军官们,
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ˈmædəˌlaɪn][diː] - [hɜː'self] ,
but even by his sister and Madeline de Haldimar herself ,
但 甚至 经过 他的 姐姐 和 玛德琳 德 - 她自己 ,
但即使是他的妹妹和玛德琳·德·哈尔迪玛本人也这样认为。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [gɜːl] .
on the conquest he had evidently made of the heart of this Indian girl .
在 这 征服 他 有 显然 制成 的 这 心 的 这 印度 女孩 .

他显然已经征服了这位印度女孩的芳心。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'ljʊːd] [hæd; həd][t'eɪkən] [pleɪs] ['sevrəl] [mʌnθs] ['priːviəs]
The event to which she had alluded had taken place several months previous
这 事件 到 哪个 她 有 暗示 有 已采取 地方 一些 几个月 以前的
[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətɪz] .
to the breaking out of hostilities .
到 这 打破 出去 的 敌对行动 .

她所指的事件发生在战争爆发前几个月。

- [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [bɑːk] , [wʌn] ['iːvənɪŋ] , [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Oucanasta was directing her frail bark , one evening , along the shores of the
- 曾是 导演 她 脆弱 吠 , 一 晚上 , 沿着 这 海岸 的 这
[dɪ'trɔɪt] ,
Detroit ,
底特律 ,

一天傍晚，欧卡纳斯塔正驾驶着她那艘脆弱的小船沿着底特律河岸航行。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntrɪz] ,
when one of those sudden gusts of wind , so frequent in these countries ,
什么时候 一 的 那些 突然 阵风 的 风 , 所以 频繁 在 这些 国家 ,
在这些国家，突如其来的阵风非常常见。

[ʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [left] [ɪts][p'aɪlət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] .
upset the canoe , and left its pilot struggling amid the waves .
沮丧的 这 独木舟 , 和 左边 它是 飞行员 挣扎 之中 这 波浪 .
独木舟倾覆，驾驶员在波涛中挣扎。

['kæptɪn] [diː] - ,
Captain de Haldimar ,
队长 德 - ,
德·哈尔迪马尔上尉

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][bəŋk][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n]
who happened to be on the bank at the moment with his sister and cousin
WHO 发生 到 是 在 这 银行 在 这 片刻 和 他的 姐姐 和 表哥
,
:
,

他当时正好和他的妹妹、表妹在河岸边，

[wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][d'eɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]
was an eye - witness of her danger , and instantly flew down the
曾是 一个 眼睛 - 证人 的 她 危险 , 和 即刻 飞翔 向下 这
[stiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] .
steep to her assistance .
陡 到 她 协助 .

他目睹了她的危险，立即从陡坡上飞奔下去帮助她。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ləŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] , [weə(r)] ,
Being an excellent swimmer , he was not long in gaining the spot , where ,
存在 一个 出色的 游泳运动员 , 他 曾是 不是 长的 在 获得 这 点 , 在哪里 ,
他游泳技术精湛，很快就获得了那个位置，在那里，

[ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
exhausted with the exertion she had made , and encumbered with her
筋疲力尽的 和 这 用力 她 有 制成 , 和 负担 和 她
[ˈɔːkwəd] - ,
awkward machecoti ,
尴尬的 - ,

她因劳累过度而筋疲力尽，又背负着笨重的马切科蒂鞋，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈperiʃɪŋ] .
the poor girl was already on the point of perishing .
这 贫穷的 女孩 曾是 已经 在 这 观点 的 消亡 .

这个可怜的女孩当时已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [əˈsɪstəns] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]
But for his timely assistance , indeed , she must have sunk to the
但 为了 他的 及时 协助 , 的确 , 她 必须 有 沉没 到 这
[ˈbɒtəm] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [ˈpriəriəd] ,
bottom ; and , since that period ,
底部 ; 和 , 自从 那 时期 ,

若非他及时伸出援手，她恐怕早已沉入海底；而且，自那以后，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [riˈmaːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [bʌt; bət] [ʌnɪkˈsprest]
the grateful being had been remarked for the strong but unexpressed
这 感激的 存在 有 到过 评论 为了 这 强的 但 未表达的
[əˈtætʃmənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪˈlɪvərə(r)] .
attachment she felt for her deliverer .
依恋 她 毛毡 为了 她 送货员 .

这位心怀感激的人因对救命恩人怀有强烈但未曾表达的依恋而为人所知。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈməʊmənt] [ˈkæptɪn] [diː] - [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
This , however , was the first moment Captain de Haldimar became acquainted with
这 , 然而 , 曾是 这 第一的 片刻 队长 德 - 成为 熟人 和
[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz] ,
the extent of feelings ,
这 程度 的 情怀 ,

然而，这是德·哈尔迪马上尉第一次真正体会到这种情感的强烈程度。

[ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv] [wɪt] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːtld] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [əˈnɔɪd]
the avowal of which not a little startled and surprised , and even annoyed
这 承认 的 哪个 不是 一个 小的 惊慌 和 惊讶 , 和 甚至 恼怒
[hɪm] .
him .
他 .

这番话让他感到有些惊讶、意外，甚至有些恼火。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevə(r)] , [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)ld] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The last question , however , suggested a thought that kindled every fibre of his
这 最后的 问题 , 然而 , 建议 一个 想法 那 点燃 每一个 纤维 的 他的
[ˈbiːɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪkˈspektənsɪ] ,
being into expectancy ,
存在 进入 预期 ,

然而，最后一个问题却引发了他内心深处的一个念头，让他全身的每一个细胞都充满了期待。

— - [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ,
— **Oucanasta might be the saviour of those he loved ; and he felt that ,**
— - 可能 是 这 救主 的 那些 他 喜爱 ; 和 他 毛毡 那 ,
——奥卡纳斯塔或许是他所爱之人的救世主；他深信这一点。

[ɪf] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
if time were but afforded her , she would .
如果 时间 是 但 提供 她 , 她 会 .

如果时间允许，她一定会这么做。

[hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] , [drɒpt] [ɒn][wʌn] [ni:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ,
He rose from the log , dropped on one knee before the Indian ,
他 玫瑰 从 这 日志 , 掉落 在 一 膝盖 前 这 印度 ,
他从圆木上站起身, 单膝跪在印第安人面前。

[si:zd] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['i:gənəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst]
seized both her hands with eagerness , and then in tones of earnest
查获 两个都 她 双手 和 渴望 , 和 然后 在 音调 的 认真
[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['wɪspəd] , —
supplication whispered , —
恳求 低声说道 , —
他急切地抓住她的双手, 然后用恳切的语气低声说道:

" - [ɪz] [raɪt] : [ðə; ði] [peɪl] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] [laɪk] [snəʊ] ,
Oucanasta is right : the pale girl with the skin like snow ,
" - 是 正确的 : 这 苍白 女孩 和 这 皮肤 喜欢 雪 ,
“Oucanasta 说得对: 那个皮肤像雪一样苍白的孩子,

[ænd; ənd][heə(r)][laɪk] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
and hair like the fur of the squirrel , is the bride of the Saganaw .
和 头发 喜欢 这 毛皮 的 这 松鼠 , 是 这 新娘 的 这 - .
拥有像松鼠皮毛一样的毛发, 是萨加诺族的新娘。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - , [hi:; hi] [ŋju:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðæt] [peɪl] [gɜ:l] .
Long before he saved the life of Oucanasta , he knew and loved that pale girl .
长的 前 他 已保存 这 生活 的 - , 他 知道 和 喜爱 那 苍白 女孩 .
早在救了欧卡纳斯塔的命之前, 他就已经认识并爱上了那个面色苍白的孩子。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['dɪərə] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ;
She is dearer to the Saganaw than his own blood ;
她 是 更贵 到 这 - 比 他的 自己的 血 ;
对萨加诺来说, 她比他的亲人还要珍贵;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [bɪ'pɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ,
but she is in the fort beyond the great lake ,
但 她 是 在 这 堡 超过 这 伟大的 湖 ,
但她却在大湖对岸的堡垒里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [skɪnz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and the tomahawks of the red skins will destroy her ;
和 这 战斧 的 这 红色的 皮肤 将要 破坏 她 ;
红皮人的战斧将摧毁她;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:t] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)]
for the warriors of that fort have no one to tell them of their danger
为了 这 战士 的 那 堡 有 不 一 到 告诉 他们 的 他们的 危险
.
:
.
因为那座堡垒里的战士们没有人告诉他们身处险境。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [red] [gɜ:l] ?
What says the red girl ?
什么 说道 这 红色的 女孩 ?
红衣女孩说了什么?

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ][gəʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
will she go and save the lives of the sister and the wife of the
将要 她 去 和 节省 这 生活 的 这 姐姐 和 这 妻子 的 这
-
Saganaw .
- .
她会去拯救萨加瑙族的妹妹和妻子的性命吗?

" [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [bɪˈkeɪm] [diːpə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [diː] - [ˈfænsɪd]
" The breathing of the Indian became deeper ; and Captain de Haldimar fancied
" 这 呼吸 的 这 印度 成为 更深 ; 和 队长 德 - 幻想
[fiː; ji] [saɪd] [ˈheviɪ] ,
she sighed heavily ,
她 叹了口气 重度 ,

“印第安人的呼吸变得沉重起来；德·哈尔迪马船长觉得她重重地叹了口气，

[æz; əz][fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , —
as she replied ,
作为 她 回复 , —

她回答说：

" - [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] ,
" Oucanasta is but a weak woman ,
" - 是 但 一个 虚弱的 女士 ,

“欧卡娜斯塔不过是个软弱的女人，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [swɪft] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [red] [skɪnz] ;
and her feet are not swift like those of a runner among the red skins ;
和 她 脚 是 不是 迅速 喜欢 那些 的 一个 跑步者 之中 这 红色的 皮肤 ;

她的脚步不像红皮肤的奔跑者那样迅捷；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] - [ɑːskz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [fiː; ji] [wɪl] [traɪ] .
but what the Saganaw asks , for his sake she will try .
但 什么 这 - 问 , 为了 他的 清酒 她 将要 尝试 .

但是，为了萨加瑙人的缘故，她会尽力满足他的要求。

[wen] [fiː; ji][hæz; həz] [siːn] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːt] ,
When she has seen him safe to his own fort ,
什么时候 她 有 已见 他 安全的 到 他的 自己的 堡 ,

当她看到他安全回到自己的堡垒后，

[fiː; ji] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][prɪˈpeə(r)] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
she will go and prepare herself for the journey .
她 将要 去 和 准备 她自己 为了 这 旅行 .

她将前往为旅程做准备。

[ðə; ði] [peɪl] [gɜːl][jæl; ʒəl] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The pale girl shall lay her head on the bosom of the Saganaw ,
这 苍白 女孩 将 躺 她 头 在 这 怀 的 这 - ,

那位面色苍白的少女将把头枕在萨加瑙人的胸膛上，

[ænd; ənd] - [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] .
and Oucanasta will try to rejoice in her happiness .
和 - 将要 尝试 到 魔 在 她 幸福 .

而欧卡纳斯塔会努力为她的幸福感到高兴。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrættɪjuːd] ,
" In the fervour of his gratitude ,
" 在 这 热情 的 他的 感激 ,

“出于他感激之情，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪndiən] [ˈwaɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the young officer caught the drooping form of the generous Indian wildly to his
这 年轻的 官 捕捉 这 下垂 形式 的 这 慷慨的 印度 疯狂地 到 他的

[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

年轻的军官紧紧地抱住了那位慷慨的印第安人低垂的身躯；

[hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [hɜ:z] , [ænd; ənd][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
his lips pressed hers , and during the kiss that followed ,
他的 嘴唇 按下 她的 , 和 期间 这 吻 那 随后 ,
他的嘴唇贴上了她的嘴唇, 随后两人接吻。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [θrɒb] ,
the heart of the latter bounded and throbbed ,
这 心 的 这 后者 有界 和 悸动 ,
后者的心脏怦怦直跳,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
as if it would have passed from her own into the bosom of her
作为 如果 它 会 有 通过了 从 她 自己的 进入 这 怀 的 她
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
仿佛是从她自己的胸膛传递到同伴的胸膛里似的。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] [les] [ˌpri:ˈmedɪteɪtɪd] , [les] [ʌnˈtʃeɪst] .
Never was a kiss less premeditated , less unchaste .
绝不 曾是 一个 吻 较少的 预谋的 , 较少的 不贞洁 .
从未有过如此毫无预谋、如此不纯洁的吻。

[ˈgræɪtɪtju:d] , [nɒt] [ˈpæ(ə)n] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [fɔ:θ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˈmædəˌlaɪn][di:] -
Gratitude , not passion , had called it forth ; and had Madeline de Haldimar
感激 , 不是 热情 , 有 称为 它 前进 ; 和 有 玛德琳 德 -
[bi:n] [niə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
been near at the moment ,
到过 靠近 在 这 片刻 ,
是感激而非激情唤起了它; 如果玛德琳·德·哈尔迪玛当时在附近的话,

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnfrɪˈdeləti] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
the feeling that had impelled the seeming infidelity to herself would have been
这 感觉 那 有 被迫 这 似乎 不忠 到 她自己 会 有 到过
[rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [kleɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃn] .
regarded as an additional claim on her affection .
认为 作为 一个 额外的 宣称 在 她 感情 .
驱使她做出看似不忠行为的那种感觉, 在她看来, 是对他爱慕的又一次索取。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [taɪmd] [kɪs] ,
On the whole , however , it was a most unfortunate and ill - timed kiss ,
在 这 所有的 , 然而 , 它 曾是 一个 最多 不幸 和 患病的 - 定时 吻 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但总的来说, 这是一个非常不幸且时机不当的吻, 而且,

[æz; əz][ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
as is often the case under such circumstances , led to the downfall of the
作为 是 经常 这 案件 在下面 这样的 情况 , 引领 到 这 倒台 的 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
在这种情况下, 往往会导致女性的墮落。

[ɪn][ðə; ði][vɪˈvæsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
In the vivacity of his embrace ,
在 这 活泼 的 他的 拥抱 ,
在他充满活力的拥抱中,

[ˈkæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [səʊ][fɑ:(r)] [ˈfɔ:wəd] [əˈpɒn][ðə; ði][lɒg] ,
Captain de Haldimar had drawn his guide so far forward upon the log ,
队长 德 - 有 绘制 他的 指导 所以 远的 向前 之上 这 日志 ,
德·哈尔迪马船长已经把他的向导拉到了原木的最前面,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbæləns] ,
that she lost her balance ,
那 她 丢失的 她 平衡 ,
她失去了平衡,

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; ei] [ˈhevi] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:bəreɪtɪŋ] [kræʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [draɪd]
and fell with a heavy and reverberating crash among the leaves and dried
和 跌倒 和 一个 重的 和 回响 碰撞 之中 这 树叶 和 干燥
[stɪks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:d] [ˈθɪkli] [əˈraʊnd] .
sticks that were strewed thickly around .
棍子 那 是 散落的 浓密 大约 .
它重重地摔在周围散落的落叶和枯枝中, 发出沉闷的回响。

[ˈskeəsli] [ə; ei] [ˈsekənd] [rɪˈlæpst] [wen] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [ˈhju:mən] [ˌjel] ,
Scarcely a second elapsed when the forest was alive with human yells ,
几乎 一个 第二 过去 什么时候 这 森林 曾是 活 和 人类 喊叫 ,
几乎不到一秒钟, 整片森林就充满了人类的叫喊声。

[ðæt] [fel] [ˈeɪkɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][bəʊθ] ; [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈwɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn]
that fell achingly on the ears of both ; and bounding warriors were heard on
那 跌倒 痛彻心扉 在 这 耳朵 的 两个都 ; 和 边界 战士 是 听到 在
[ˈevri] [hænd] ,
every hand ,
每一个 手 ,
这声音对两人来说无疑是刺耳的; 四面八方都传来战士们奔腾的呐喊声。

[ˈræpɪdli] [drɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndəwɒd] [ðei] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn][ðəə(r)] [pəˈsju:t] .
rapidly dividing the dense underwood they encountered in their pursuit .
快速 分割 这 稠密 安德伍德 他们 遭遇 在 他们的 追逐 .
迅速穿过追击过程中遇到的茂密灌木丛。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd][riˈgeɪn, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
Quick as thought the Indian had regained her feet .
快的 作为 想法 这 印度 有 恢复 她 脚 .
仿佛那位印第安人已经迅速站稳了脚跟。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt]
She grasped the hand of her companion ; and hurrying , though not
她 抓住 这 手 的 她 伴侣 ; 和 匆忙 , 尽管 不是
[wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
without caution ,
没有 警告 ,
她紧紧抓住同伴的手; 虽然并非毫无顾忌, 但她还是匆匆走去。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [əˈgen] [stɒd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [θru:] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd]
along the path , again stood on the brow of the ravine through which they had
沿着 这 小路 , 再次 站立 在 这 眉头 的 这 峡谷 通过 哪个 他们 有
[ˈpri:vɪəsli] [pɑ:st] .
previously passed .
之前 通过了 .
沿着小路, 他们再次站在了之前经过的峡谷边缘。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst][gəʊ][əˈləʊn] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **The Saganaw must go alone , " she whispered .**
" 这 - 必须 去 独自的 , " 她 低声说道 .
“萨加诺人必须独自前往,”她低声说道。

" [ðə; ði] [red] [skɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪndiən]
" The red skins are close upon our trail , but they will find only an Indian
" 这 红色的 皮肤 是 关闭 之上 我们的 踪迹 ; 但 他们 将要 寻找 仅有的 一个 印度
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ;

“那些红皮肤的人就在我们身后，但他们只会找到一个印第安女人。”

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
when they expect a pale face .
什么时候 他们 预计 一个 苍白 脸 .

当他们期待看到一张苍白的脸时。

- [wɪl] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
Oucanasta will save her friend .
- 将要 节省 她 朋友 .

欧卡娜斯塔会救她的朋友。

" ['kæptɪn] [di:] - [dɪd] [æz; əz] [hi; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zairəd] .
" Captain de Haldimar did as he was desired .
" 队长 德 - 做过 作为 他 曾是 想要的 .

“德·哈尔迪马上尉照做了。”

['klɪŋɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] ,
Clinging to the bushes that lined the face of the precipitous descent ,
依恋 到 这 灌木丛 那 衬里 这 脸 的 这 陡峭 下降 ;

他紧紧抓住陡峭山坡上生长的灌木丛，

[hi; hi] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu;; tə] [geɪn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
he managed once more to gain the bed of the ravine .
他 管理 一次 更多的 到 获得 这 床 的 这 峡谷 .

他再次设法爬上了山沟的底部。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] ,
For a moment he paused to listen to the sounds of his pursuers ,
为了 一个 片刻 他 暂停 到 听 到 这 声音 的 他的 追击者 ;

他停下来，侧耳倾听追赶者的声音。

[hu:z] ['fɒtsteps] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔ:dəbl] [ɒn] [ðə; ði] ['emɪnəns] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] ;
whose footsteps were now audible on the eminence he had just quitted ;
谁 脚步声 是 现在 可听见的 在 这 卓越 他 有 只是 辞职 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

现在，他刚刚离开的高地上，传来了他的脚步声；然后，

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [li:p] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm] [tu;; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði]
gathering himself up for the leap that was to enable him to clear the
采集 他自己 向上 为了 这 飞跃 那 曾是 到 使能够 他 到 清除 这

['rɪvjələt] ,
rivulet ,
溪流 ;

他振作精神，准备纵身一跃，越过那条小溪。

[hi;; hi] [θru:] [hɪm'self] ['heɪvɪli] ['fɔ:wəd] .
he threw himself heavily forward .
他 扔 他自己 重度 向前 .

他猛地向前扑去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'lait] [ə'pɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['jɪ:ldɪŋ] ['sʌbstəns] ,
His feet alighted upon an elevated and yielding substance ,
他的 脚 下车 之上 一个 升高 和 屈服 物质 ;

他的双脚落在了一块高而柔软的物质上，

[ðæt] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['ekəʊd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][niə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
that gave way with a crashing sound that echoed far and near throughout the
那 给予 方式 和 一个 崩溃 声音 那 回声 远的 和 靠近 自始至终 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

一声巨响，大地轰然倒塌，回声在森林深处回荡。

[ænd; ənd][hi:: hi] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
and he felt himself secured as if in a trap .
和 他 毛毡 他自己 安全 作为 如果 在 一个 陷阱 .

他感觉自己像被困在陷阱里一样，被牢牢控制住了。

[ɔ:'ðəʊ] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Although despairing of escape ,
虽然 绝望 的 逃脱 ,

尽管对逃脱感到绝望，

[hi:: hi] [grəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tu:: tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðʌs] [dɪ'teɪnd] [hɪm] ,
he groped with his hands to discover what it was that thus detained him ,
他 摸索 和 他的 双手 到 发现 什么 它 曾是 那 因此 被拘留 他 ,
他摸索着，想弄清楚究竟是什么让他如此难以动弹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:: hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:k] [kə'nu:] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪt]
and found he had fallen through a bark canoe , the bottom of which
和 成立 他 有 倒下 通过 一个 吠 独木舟 , 这 底部 的 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [ʌpwədz] .
had been turned upwards .
有 到过 转向 向上 .

他发现自己掉进了一艘树皮独木舟里，独木舟的底部朝上。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [naʊ] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] :
The heart of the fugitive now sank within him :
这 心 的 这 逃犯 现在 沉没 之内 他 :

逃犯的心此刻沉入了谷底：

[ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:: bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [ɪntə'septɪd] .
there could be no doubt that his retreat was intercepted .
那里 可以 是 不 怀疑 那 他的 撤退 曾是 截获 .

毫无疑问，他的撤退被拦截了。

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)] [sɪns] [hi:: hi][lɑ:st] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] : [ænd; ənd]
The canoe had been placed there since he last passed through the ravine : and
这 独木舟 有 到过 放置 那里 自从 他 最后的 通过了 通过 这 峡谷 : 和
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
it was evident ,
它 曾是 明显 ,

自从他上次经过这条峡谷以来，那艘独木舟就一直放在那里：而且很明显，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [bɑ:k]
from the close and triumphant yell that followed the rending of the frail bark
从 这 关闭 和 凯 叫喊 那 随后 这 渲染 的 这 脆弱 吠
,
:
,

从撕裂脆弱树皮后传来的一声近乎胜利的叫喊声中，

[sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
such a result had been anticipated .
这样的 一个 结果 有 到过 预期 .

这个结果早有预料。

[stʌnd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tə'rifɪk] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd]
Stunned as he was by the terrific cries of the savages , and confused
目瞪口呆 作为 他 曾是 经过 这 了不起 哭泣 的 这 野蛮人 , 和 使困惑
[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
as were his ideas ,
作为 是 他的 想法 ,
他被野蛮人的可怕叫喊声吓坏了, 脑子里一片混乱,

[kæptɪn] [di:] - [hæd; həd] [stɪl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði][pa:θ] [ɪt'self] ['ɒfəd]
Captain de Haldimar had still presence of mind to perceive the path itself offered
队长 德 - 有 仍然 在场 的 头脑 到 感知 这 小路 本身 提供
[hɪm][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [sɪ'kjʊərəti] .
him no further security .
他 不 更远 安全 .
德 哈尔迪马船长仍然保持着清醒的头脑, 他意识到这条路本身并不能给他提供任何安全保障。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] , [ɪn][æn; ən] [ə'bli:k] [də'rek](ə)n] ,
He therefore quitted it altogether , and struck , in an oblique direction ,
他 所以 辞职 它 共 , 和 击 , 在 一个 斜 方向 ,
因此他彻底放弃了它, 并采取了一种迂回的方式,

[ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .
up the opposite face of the ravine .
向上 这 对面的 脸 的 这 峡谷 .
沿着峡谷的另一侧向上走。

['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] ['twenti] [jɑ:rdz] ,
Scarcely had he gone twenty yards ,
几乎 有 他 已消失 二十 码 ,
他才走了不到二十码,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [kən'və:sɪŋ] ['z:nɪstli] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'nu:]
when he heard the voices of several Indians conversing earnestly near the canoe
什么时候 他 听到 这 声音 的 一些 印度人 对话 切实 靠近 这 独木舟
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ;
he had just quitted ;
他 有 只是 辞职 ;
当他听到几个印第安人在他刚刚下船的独木舟附近认真地交谈时;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and presently afterwards he could distinctly hear them ascending the opposite
和 目前 然后 他 可以 明显地 听到 他们 上升 这 对面的
[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [baɪ][ðə; ði][pa:θ] [hi:; hi] ['ri:s(ə)ntli] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ]
brow of the ravine by the path he recently congratulated himself on having
眉头 的 这 峡谷 经过 这 小路 他 最近 恭喜 他自己 在 拥有
[ə'bəndənd] .
abandoned .
弃 .
不久之后, 他便能清楚地听到他们正沿着他不久前庆幸自己已经放弃的那条小路, 从峡谷的另一侧山脊向上攀登。

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'si:d] [wɒz; wəz] [naʊ] ['i:kwəli] [ɪm'præktɪkəbl] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
To advance or to recede was now equally impracticable ; for , on every side ,
到 进步 或者 到 消退 曾是 现在 同样地 不切实际 ; 为了 , 在 每一个 边 ,
现在前进或后退都同样不切实际; 因为, 在四面八方,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'gɜ:t] [baɪ] ['enəməɪz] , [ɪntu:] [hu:z] [hændz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔ:ls] [step][mʌst; məst]
he was begirt by enemies , into whose hands a single false step must
他 曾是 环绕 经过 敌人 , 进入 谁 双手 一个 单身的 错误的 步 必须
[ɪn'evɪtəbli] [brɪ'treɪ] [hɪm] .
inevitably betray him .
不可避免地 背叛 他 .
他被敌人包围, 一步走错必将落入敌人手中。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] - ,
What would he not have given for the presence of Oucanasta ,
什么 会 他 不是 有 给定 为了 这 在场 的 - ,
他多么希望欧卡纳斯塔能够亲临现场!

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] !
who was so capable of advising him in this difficulty !
WHO 曾是 所以 有能力的 的 建议 他 在 这 困难 !
谁能如此有能力在他遇到困难时给予他建议!

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] , [hiː; hi][hæd; həd]
but , from the moment of his descending into the ravine , he had
但 , 从 这 片刻 的 他的 下降 进入 这 峡谷 , 他 有
[ˈʌtəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
utterly lost sight of her :
完全地 丢失的 视线 的 她 :
但是, 自从他下到峡谷的那一刻起, 他就彻底失去了她的踪影。

[ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][naʊ] [ˈrestɪd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [θɪk] [ˈbrʌʃwʊd] , [ˈkləʊsli]
The spot on which he now rested was covered with thick brushwood , closely
这 点 在 哪个 他 现在 休息 曾是 涵盖 和 厚的 灌木丛 , 密切
[ˌɪntəˈwəʊvən] [æt; ət][ðeə(r)][tɒps] ,
interwoven at their tops ,
交织 在 他们的 最高额 ,
他现在休息的地方长满了茂密的灌木丛, 枝头紧密交织在一起。

[bʌt; bət][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [səˈfɪ(ə)nt] [speɪs] [bɪˈhiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtemprəri] [kləʊz] [kənˈsiːlmənt] ; [səʊ]
but affording sufficient space beneath for a temporary close concealment ; so
但 负担得起 充足的 空间 下面 为了 一个 暂时的 关闭 隐蔽 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但下方留有足够的空间, 可以暂时进行紧密掩藏; 因此,

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
unless some Indian should touch him with his foot ,
除非 一些 印度 应该 触碰 他 和 他的 脚 ,
除非有印度人用脚碰他,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːmɪŋ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
there was little seeming probability of his being discovered by the eye .
那里 曾是 小的 似乎 可能性 的 他的 存在 发现 经过 这 眼睛 .
他被肉眼发现的可能性似乎很小。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [krept] , [ænd; ənd] [leɪ] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzɪd]
Under this he crept , and lay , breathless and motionless , with his head raised
在下面 这 他 悄悄地爬 , 和 躺 , 喘不过气 和 静止不动 , 和 他的 头 提高
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,
他匍匐在地, 一动不动地躺在那里, 气喘吁吁, 头微微抬起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz] .
and his ear on the stretch for the slightest noise .
和 他的 耳朵 在 这 拉紧 为了 这 丝毫 噪音 .
他竖起耳朵, 警惕着最细微的声音。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zi(ə)n] , ['veɪnli] [si:kɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
For several minutes he remained in this position , vainly seeking to catch the
为了 一些 分钟 他 剩余 在 这 位置 , 徒劳地 寻求 到 抓住 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
sound of a voice ,
声音 的 一个 嗓音 ,

他保持这个姿势好几分钟，徒劳地试图捕捉到人声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒtstep] ;
or the fall of a footstep ;
或者 这 落下 的 一个 脚步 ;

或者脚步声；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['deθ,lɑ:k] ['saɪləns] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [fɪəs] [ðæt] [hæd; həd]
but the most deathlike silence had succeeded to the fierce yellings that had
但 这 最多 死气沉沉 沉默 有 成功了 到 这 凶猛的 喊叫 那 有

[səʊ] ['ri:s(ə)ntli] [rent] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
so recently rent the forest .
所以 最近 租 这 森林 .

但就在不久前还撕裂森林的激烈叫喊声，如今却被死一般的寂静所取代。

[æt; ət] [taɪmz] [hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [feɪnt] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
At times he fancied he could distinguish faint noises in the direction of the
在 时代 他 幻想 他 可以 区分 头晕的 噪音 在 这 方向 的 这

[ɪn'kæmpmənt] ;
encampment ;
营地 ;

有时他觉得他能分辨出营地方向传来微弱的声音；

[ænd; ænd][səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz][hi;; hi][ɒv; əv] [ðɪs] , [hi;; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn]
and so certain was he of this , he at length came to the conclusion
和 所以 肯定 曾是 他 的 这 , 他 在 长度 来了 到 这 结论

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
that the Indians ,
那 这 印度人 ,

他对此深信不疑，最终得出结论：印第安人

['aɪðə(r)] ['bæflɪd] [ɪn][ðəə(r)] [sɜ:tɪ] , [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pə'sju:t] , [ɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntəd]
either baffled in their search , had relinquished the pursuit , or , having encountered
任何一个 困惑 在 他们的 搜索 , 有 放弃 这 追逐 , 或者 , 拥有 遭遇

Oucanasta ,
- ,

他们要么在搜寻中一筹莫展，要么放弃了追寻，要么在遇到欧卡纳斯塔之后，

[hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sent] .
had been thrown on a different scent .
有 到过 抛掷 在 一个 不同的 香味 .

被扔进了另一种气味中。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'ten](ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [tu;; tə][laɪ] [kən'si:ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]
His first intention had been to lie concealed until the following night , when the
他的 第一的 意图 有 到过 到 说谎 暗 直到 这 下列的 夜晚 , 什么时候 这

['wɒrɪəz] ,
warriors ,
战士 ,

他最初的计划是藏匿起来，直到第二天晚上，当战士们.....

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'ɜ:tɪ] , [ʊd; fəd] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wʌns] [mɔ:(r)]['əʊpən][tu;; tə][hɪm] ;
no longer on the alert , should leave the path once more open to him ;
不 更长 在 这 警报 , 应该 离开 这 小路 一次 更多的 打开 到 他 ;

不再保持警惕，应该再次为他敞开道路；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tʃ:n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi]
but now that the conviction of their return was strong on his mind , he
 但 现在 那 这 定罪 的 他们的 返回 曾是 强的 在 他的 头脑 , 他
 [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:mɪneɪʃ(ə)n] ,
changed his determination ,
 已更改 他的 决心 ,
 但现在他坚信他们会回来，于是改变了主意。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
resolving to make the best of his way to the fort with the aid of the
 解决 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 这 堡 和 这 援助 的 这
 [ə'prəʊtʃɪŋ] [daːn] .
approaching dawn .
 接近 黎明 .

他决心借助即将到来的黎明，尽快抵达堡垒。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] ['pɑ:tlɪ] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['kænəpi] [ɒv; əv]
With this view he partly withdrew his body from beneath its canopy of
 和 这 看法 他 部分 退出 他的 身体 从 下面 它是 树冠 的
 ['ʌndəwʊd] ;
underwood ;
 安德伍德 ;

想到这里，他便将身体部分地从灌木丛下缩了出来；

[bʌt; bət] , ['skeəslɪ] [hæd; həd][hi; hi] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [bei]
but , scarcely had he done so , when a hundred tongues , like the baying
 但 , 几乎 有 他 完毕 所以 , 什么时候 一个 百 舌头 , 喜欢 这 吠叫

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] [blʌd] - [haʊndz] ,
of so many blood - hounds ,
 的 所以 许多 血 - 猎犬 ,

但他刚一开口, 就听到一百条舌头像无数猎犬的吠叫声一样,

[ə'gen] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld] [kraɪz] ,
again rent the air with their wild cries ,
 再次 租 这 空气 和 他们的 荒野 哭泣 ,

它们的狂野叫声再次撕裂空气,

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bəʊəls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
which seemed to rise up from the very bowels of the earth ,
 哪个 似乎 到 上升 向上 从 这 非常 肠道 的 这 地球 ,

它仿佛是从地底深处升起的，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔːld] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

and close to the appalled ear of the young officer .

和 关闭 到 这 震惊 耳朵 的 这 年轻的 官 .

而且声音离那位惊恐的年轻军官的耳朵很近。

['skeəslɪ] ['kɒnjəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ['kæptɪn] [diː] - [grɑːsp, græsp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Scarcely conscious of what he did , Captain de Haldimar grasped one of his
 几乎 有意识的 的 什么 他 做过 , 队长 德 - 抓住 一 的 他的
 ['pɪstlɪz] ,
pistols ,
 手枪 ,

德·哈尔迪马上尉几乎没意识到自己做了什么，就抓住了自己的一把手枪。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [hɒt] ['brɪ:ðɪŋ] [pʊ; əv][hju:mən][laɪf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
for he fancied he felt the hot breathing of human life upon his cheek .
 为了 他 幻想 他 毛毡 这 热的 呼吸 的 人类 生活 之上 他的 脸颊 .
 因为他感觉自己感觉到了人类生命的热呼吸拂过他的脸颊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][frə(r)] ,
With a sickly sensation of fear ,
和 一个 病弱的 感觉 的 害怕 ;

带着一种令人作呕的恐惧感，

[hiː; hi] [tʒ:nd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm'self] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd]
he turned to satisfy himself whether it was not an illusion of his heated
他 转向 到 满足 他自己 无论 它 曾是 不是 一个 错觉 的 他的 加热

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

他转过身去，想确认这是否是自己激烈想象产生的幻觉。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɑ:k]
What , however , was his dismay , when he beheld bending over him a dark
什么 , 然而 , 曾是 他的 沮丧 , 什么时候 他 观看 弯曲 超过 他 一个 黑暗的
[ænd; ənd] ['hevi] [fɔ:m] ,
and heavy form ,
和 重的 形式 ;

然而，当他看到一个又黑又重的身影俯身靠近他时，他感到无比惊恐。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɡlu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the outline of which alone was distinguishable in the deep gloom in which the
这 大纲 的 哪个 独自的 曾是 可区分的 在 这 深的 愁云 在 哪个 这
[rə'vi:n] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veləpt] !
ravine remained enveloped !
峡谷 剩余 被包裹 !

在笼罩着峡谷的浓重黑暗中，只有它的轮廓清晰可见！

[,despə'reɪʃn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ha:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɒfɪsə(r)] : [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] ;
Desperation was in the heart of the excited officer : he cocked his pistol ;
绝望 曾是 在 这 心 的 这 兴奋的 官 : 他 上膛 他的 手枪 ;

这位情绪激动的军官心中充满了绝望：他给手枪上了膛；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['tɪkɪŋ] [saʊnd] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
but scarcely had the sharp ticking sound floated on the air ,
但 几乎 有 这 锋利的 滴答 声音 漂浮 在 这 空气 ;

但那清脆的滴答声刚一飘出空气，

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ; [ænd; ənd] ,
when he felt a powerful hand upon his chest ; and ,
什么时候 他 毛毡 一个 强大的 手 之上 他的 胸部 ; 和 ,

当他感到一只强有力的手按在他的胸口时；然后，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
with as much facility as if he had been a child ,
和 作为 很多 设施 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 ;

他表现得像个孩子一样娴熟自如。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [reɪzɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
was he raised by that invisible hand to his feet .
曾是 他 提高 经过 那 无形的 手 到 他的 脚 .

难道是那只无形的手把他扶了起来？

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɒrɪəz] [naʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [wen] [ðə; ði]
A dozen warriors now sprang to the assistance of their comrade , when the
一个 打 战士 现在 弹簧 到 这 协助 的 他们的 同志 , 什么时候 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ;

这时，十几名战士立刻上前支援他们的同伴，整个人.....

[ˈhævɪŋ] [dɪsˈɑːmd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [led] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðeə(r)]
having disarmed and bound their prisoner , led him back in triumph to their
拥有 解除武装 和 边界 他们的 囚犯 , 引领 他 后退 在 胜利 到 他们的
[ɪnˈkæmpmənt] .
encampment .
营地 .

他们缴了俘虏的械，把他捆绑起来，然后凯旋而归，带他回到了营地。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ðɪ][ˈfaɪərz][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] ;
The fires of the Indians were nearly now extinct ;
这 火灾 的 这 印度人 是 几乎 现在 灭绝 ;
印第安人的篝火几乎已经熄灭了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪnt] [laɪt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][fɑːst] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] , [ˈsɪkli] ,
but the faint light of the fast dawning day threw a ghastly , sickly ,
但 这 头晕的 光 的 这 快速地 黎明 天 扔 一个 阴森 , 病弱的 ,
但黎明时分微弱的光线投射出一幅可怕、病态的景象。

[hjuː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]
hue over the countenances of the savages , which rendered them even more
色调 超过 这 面容 的 这 野蛮人 , 哪个 渲染 他们 甚至 更多的
[təˈrɪfɪk] [ɪn][ðeə(r)][wɔː(r)] [peɪnt] .
terrific in their war paint .
了不起 在 他们的 战争 画 .
野蛮人的脸上涂着色彩，使他们的战妆显得更加可怕。

[ðə; ðɪ] [tʃɪːfs] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈraʊnd] [ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ɪnˈfɪəriə(r)]
The chiefs grouped themselves immediately around their prisoner , while the inferior
这 酋长们 分组 他们自己 立即地 大约 他们的 囚犯 , 尽管 这 下
[ˈwɔːriəz] , [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][ˈaʊtə(r)][ˈsɜːk(ə)] ,
warriors , forming an outer circle ,
战士 , 成型 一个 外 圆圈 ,
酋长们立即围拢在俘虏周围，而地位较低的战士们则在外围形成一个圆圈。

[stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ðeə(r)][dɑːk] [fɔːmz] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈraɪflz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] , [wɪð] [kiːn] [ænd; ənd]
stood leaning their dark forms upon their rifles , and following , with keen and
站立 倾斜 他们的 黑暗的 表格 之上 他们的 步枪 , 和 下列的 , 和 敏锐的 和
[ˈwɒtʃfl] [aɪ] ,
watchful eye ,
警惕 眼睛 ,
他们倚着步枪，黝黑的身躯伫立着，目光锐利而警惕地注视着前方。

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈkæptɪv] .
every movement of their captive .
每一个 移动 的 他们的 俘虏 .
俘虏的一举一动。

[hɪðəˈtuː] [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈgrəʊst] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)][tuː; tə]
Hitherto the unfortunate officer had been too much engrossed by his despair to
迄今为止 这 不幸 官 有 到过 也 很多 全神贯注 经过 他的 绝望 到
[peɪ] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd]
pay any immediate attention to the individual who had first discovered and
支付 任何 即时 注意力 到 这 个人 WHO 有 第一的 发现 和
[siːzd] [hɪm] .
seized him .
查获 他 .
此前，这位不幸的警官一直沉浸在绝望之中，没有立即注意到第一个发现并抓住他的人。

半日白先生是儒者，长快，也可增加个封号，一时之间，他显得有二十个封号了。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ˈfi:tʃəz]
seeking to reconcile the contradiction that existed between his dress and features
寻求 到 调和 这 矛盾 那 存在 之间 他的 裙子 和 特征
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] .
and the purity of the English he had just spoken .
和 这 纯度 的 这 英语 他 有 只是 说 .

他试图调和自己的穿着打扮和容貌与他刚才所说的纯正英语之间的矛盾。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [drɪft] , [ænd; ənd] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈskru:təni] , [əˈgen] [rɪˈpi:tɪd] ,
The other saw his drift , and , impatient of the scrutiny , again repeated ,
这 其他 锯 他的 漂移 , 和 , 不耐烦 的 这 审查 , 再次 重复 ,
另一个人察觉到了他的语气, 不耐烦于这种审视, 又重复了一遍:

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪəsli] [ˈpʊld] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˈleðən] [θɒŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [naʊ] [faʊnd]
as he fiercely pulled the strong leathern thong by which the prisoner now found
作为 他 激烈地 拉 这 强的 皮革 丁字裤 经过 哪个 这 囚犯 现在 成立
[hɪmˈself] [sɪˈkʃʊəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɜ:dʌl] , —
himself secured to his girdle , —
他自己 安全 到 他的 腰带 , —

他猛地拉紧那根结实的皮带, 囚犯现在就是被这皮带绑在腰带上的——

" [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? — [wens] [kʌm] [ju:; jʊ] ? — [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [wɒt]
" Who and what are you ? — whence come you ? — and for what
" WHO 和 什么 是 你 ? — 何处 来 你 ? — 和 为了 什么
[ˈpɜ:pəs] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
purpose are you here ?
目的 是 你 这里 ?

“你是谁? 你是什么? ——你从哪里来? ——你来这里的目的是什么? ”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
" Then , as if struck by some sudden recollection ,
" 然后 , 作为 如果 击 经过 一些 突然 回忆 ,
“然后, 仿佛突然想起了什么似的,

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ; [ænd; ənd] ,
he laid his hand upon the shoulder of his victim ; and ,
他 铺设 他的 手 之上 这 肩膀 的 他的 受害者 ; 和 ,
他将手放在受害者的肩膀上; 然后,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [gru:] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] , [hi:; hi] [pəˈsju:d] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [ˈvi:əməns] ,
while his eye grew upon his features , he pursued , in a tone of vehemence ,
尽管 他的 眼睛 生长 之上 他的 特征 , 他 追击 , 在 一个 语气 的 激烈 ,
他的目光在他脸上逡巡, 语气激烈地追问道:

— " [ha:] ! [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] !
— **" Ha ! by Heaven , I should know that face !**
— " 哈 ! 经过 天堂 , 我 应该 知道 那 脸 !
“哈! 老天爷啊, 我应该认得这张脸! ”

— [ðə; ði][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˌlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌblʌd] [ɒv; əv][di:] - [ɑ:(r); ə(r)] [stæmpt] [əˈpɒn] [ðæt] [braʊ]
— **the cursed lines of the blood of De Haldimar are stamped upon that brow**
— 这 被诅咒的 线条 的 这 血 的 德 - 是 盖章 之上 那 眉头
!
!
!

——德·哈尔迪玛的血脉诅咒印在了那道额头上!

[bʌt; bət] [steɪ] , [wʌn] [pru:f]
But stay , one proof
但 停留 , — 证明
但留下来, 一个证明

[ænd; ənd][ai][ei 'em][ˈsætɪsfaɪd] .

and I am satisfied .
和 我 是 使满意 .

我很满意。

" [waɪl] [hiː; hi] [jet] [spəʊk] [hiː; hi] [dæft] [ðə; ði] [ˈmiːniəl] [hæt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" While he yet spoke he dashed the menial hat of his captive to the earth ,
" 尽管 他 然而 辐 他 虚线 这 卑微的 帽子 的 他的 俘虏 到 这 地球 ,
"他还在说话的时候,就把俘虏的卑贱帽子摔在了地上。"

[pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ˈfiːndɪʃ] [egzəlˈteɪʃn] , [pəˈsjuːd] , — " [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n]
put aside his hair , and then , with fiendish exultation , pursued , — " It is even
放 旁边 他的 头发 , 和 然后 , 和 邪恶的 大喜 , 追击 , — " 它 是 甚至
[səʊ] .
so .
所以 .

他拨开头发,然后带着恶魔般的得意,追问道:“正是如此。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ʊv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈkæptɪn] [diː] - ?
Do you recollect the battle of the plains of Abraham , Captain de Haldimar ?
做 你 追忆 这 战斗 的 这 平原 的 亚伯拉罕 , 队长 德 - ?
德 哈尔迪马上尉,你还记得亚伯拉罕平原之战吗?

— [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌfrentʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [eɪmɪd] [səʊ] [ˈdespəɾətli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
— Recollect you the French officer who aimed so desperately at your life ,
— 追忆 你 这 法语 官 WHO 旨在 所以 绝望地 在 你的 生活 ,
——你还记得那个拼命想要你命的法国军官吗?

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈredʒɪmənt] ?
and whose object was defeated by a soldier of your regiment ?
和 谁 目的 曾是 战败 经过 一个 士兵 的 你的 团 ?
你们团的一名士兵击败了谁的目标?

[ai][ei 'em] [ðæt] [ˈɒfɪsə(r)] : [maɪ][ˈvɪktɪm] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
I am that officer : my victim escaped me then , but not for ever .
我 是 那 官 : 我的 受害者 逃脱 我 然后 , 但 不是 为了 曾经 .
我就是那位警官: 我的受害者当时逃脱了我的魔爪,但并非永远逃脱。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ʊv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪz] [ˈniːli] [naʊ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈkæptʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [pledʒ]
The hour of vengeance is nearly now arrived , and your capture is the pledge
这 小时 的 复仇 是 几乎 现在 到达的 , 和 你的 捕获 是 这 保证
[ʊv; əv][maɪ] [səkˈses] .
of my success .
的 我的 成功 .

复仇的时刻即将到来,俘虏你就是胜利的保证。

[hɑːk] , [haʊ] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʊv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌheɪt] [reɪs] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [ˈmædnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Hark , how the death - cry of all his hated race will ring in madness on your
听着 , 如何 这 死亡 - 哭 的 全部 他的 憎恨 种族 将要 戒指 在 疯狂 在 你的
[ˈfɑː.ðərz] [ɪə(r)] !
father's ear !
父亲的 耳朵 !

听啊,你父亲耳边将会响起他所憎恨的种族临终前的哀嚎,那哀嚎将多么疯狂!

" [əˈmeɪzmənt] , [ˌstjuːprɪˈfækʃn] , [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] , [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈɒfɪsə(r)]
" Amazement , stupefaction , and horror , filled the mind of the wretched officer
" 惊愕 , 震惊 , 和 恐怖 , 已填 这 头脑 的 这 可怜 官
[æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .
at this extraordinary declaration .
在 这 非凡的 宣言 .

“听到这番非同寻常的声明,这位可怜的军官心中充满了惊奇、震惊和恐惧。”

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [iˈvɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpɜːsən(ə)l]
He perfectly recollected that the individual who had evinced so much personal
 他 完美 回忆 那 这 个人 WHO 有 表现出 所以 很多 个人的

[həˈstɪləti] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈljʊːd] [tuː; tə] ,
hostility on the occasion alluded to ,
 敌意 在 这 场合 暗示 到 ,

他清楚地记得，那个在当时表现出强烈个人敌意的人指的是：

[wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn] ['weəriŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ju:nɪfɔ:m] , [ɔ:l'dəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was indeed a man wearing the French uniform , although at the head of a
 曾是 的确 一个 男人 穿着 这 法语 制服 , 虽然 在 这 头 的 一个
 [bənd][ɒv; əv]['sæviɪdʒɪz] ,
band of savages ,
 乐队 的 野蛮人 ,

他确实是一名身穿法国军服的男子，尽管他率领的是一群野蛮人。

[ænd; ʌnd][pɒ; əv][ə; eɪ][ˈstætʃə(r)][ænd; ʌnd] [streŋθ] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [pɒ; əv][hɪm] [huː] [naʊ] [səʊ]
and of a stature and strength similar to those of him who now so
 和 的 一个 身材 和 力量 相似的 到 那些 的 他 WHO 现在 所以
 [ˈfɪəsli] [əˈvaʊd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ænd; ʌnd] [ˈdedli] [fəʊ][pɒ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] .
fiercely avowed himself the bitter and deadly foe of all his race .
 激烈地 公开承认 他自己 这 苦的 和 致命 敌人 的 全部 他的 种族 .
 他的身材和力量与现在如此凶狠地宣称自己是全族人的死敌的那个人相似。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [left] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] ,
If this were so , and his tone and language left little room for doubt ,
 如果 这 是 所以 , 和 他的 语气 和 语言 左边 小的 房间 为了 怀疑 ,
 如果情况真是如此, 而他的语气和措辞几乎不容置疑,

[ðə; ðɪ] [du:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈɡærɪsn] [wəz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɪˈrevəkəbli] [si:ld] .
the doom of the ill - fated garrison was indeed irrevocably sealed .
 这 厄运 的 这 串病的 - 命中注定 驻军 曾是 的确 不可逆转地 密封

这支不幸驻军的命运确实已无可挽回地注定了。

[ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ˈenəmi] [ˈeɪdɪəntli] [pəˈzest] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This mysterious enemy evidently possessed great influence in the councils of the
这 神秘 敌人 显然 拥有 伟大的 影响 在 这 议会 的 这

[ˈɪndiənz] ;
Indians ;
印度人 ;

这个神秘的敌人显然在印第安人的议会中拥有巨大的影响力；

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fleɪm] [pʊ; əv] [fɪəs]

and while the hot breath of his hatred continued to fan the flame of fierce

和 尽管 这 热的 气息 的 他的 仇恨 持续 到 扇子 这 火焰 的 凶猛的

[hɒˈstɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒzəm] [pʊ; əv]

hostility that had been kindled in the bosom of Pontecac ,

敌意 那 有 到过 点燃 在 这 怀 的 Pontecac ,

而他那炽热的仇恨之气，继续煽动着庞蒂克心中燃起的强烈敌意之火。

[hu:z] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
whose particular friend he appeared to be ,
谁 特别的 朋友 他 出现 到 是 ,

他似乎是其中一位朋友，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [ə'trɒpsɪtɪs] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

there would be no end to the atrocities that must follow .
那里 会 是 不 结尾 到 这 暴行 那 必须 跟随 .

否则，随之而来的暴行将永无止境。

[greɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [di:] - , [hu:] ,
Great , however , as was the dismay of Captain de Haldimar , who ,
伟大的 , 然而 , 作为 曾是 这 沮丧 的 队长 德 - , WHO ,
然而, 令德·哈尔迪马船长极为沮丧的是,

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
exhausted with the adventures of the night , presented a ghastly image of
筋疲力尽的 和 这 冒险 的 这 夜晚 , 呈现 一个 阴森 图像 的
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
anxiety and fatigue ,
焦虑 和 疲劳 ,
经历了夜间的冒险, 他筋疲力尽, 呈现出焦虑和疲惫的可怕景象。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]
it was impossible for him to repress the feelings of indignation with which
它 曾是 不可能的 为了 他 到 抑 这 情怀 的 愤慨 和 哪个
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪəs] [mæn][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] .
the language of this fierce man had inspired him .
这 语言 的 这 凶猛的 男人 有 灵感 他 :
他无法抑制被这个凶狠男人的言辞激起的愤慨之情。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] [frɛntʃ] ['ɒfɪsə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][nɒt][æŋ; ən]
" **If you are in reality a French officer , " he said , " and not an**
" 如果 你 是 在 现实 一个 法语 官 , " 他 说 , " 和 不是 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
“如果你真的是一名法国军官,”他说, “而不是英国人,

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['æksent] [wʊd] [dɪ'nəʊt] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə'vaʊd] [meɪ] [wel]
as your accent would denote , the sentiments you have now avowed may well
作为 你的 口音 会 表示 , 这 情感 你 有 现在 公开承认 可能 出色地
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [brɪ'li:f] ,
justify the belief ,
证明合法 这 信仰 ,
从你的口音可以看出, 你现在所表达的观点很可能证实了这种看法。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['drɪvŋ] [wɪð] ['ɪgnəməni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns]
that you have been driven with ignominy from a service which your presence
那 你 有 到过 驱动 和 耻辱 从 一个 服务 哪个 你的 在场
[mʌst; məst] [ɪ'tɜ:nəli] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] .
must eternally have disgraced .
必须 永恒 有 蒙羞的 :
你因身为圣职人员而被羞辱地驱逐出境, 你的存在必定永远玷污了这份圣职。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn] [jʊərəp] [ðæt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkt] .
There is no country in Europe that would willingly claim you for its subject .
那里 是 不 国家 在 欧洲 那 会 心甘情愿 宣称 你 为了 它是 主题 :
欧洲没有哪个国家会自愿将你视为其臣民。

[neɪ] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪs] , [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kə'nektɪd] , [wʊd] ,
Nay , even the savage race , with whom you are now connected , would ,
不 , 甚至 这 野蛮的 种族 , 和 谁 你 是 现在 连接 , 会 ,
不, 即使是与你现在联系在一起的野蛮种族, 也会.....

[ɪf] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['neɪtʃə(r)] ,
if apprised of your true nature ,
如果 已获知 的 你的 真的 自然 ,
如果得知你的真实本性,

[spɜːn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊlf] - [dɒgz] .
spurn you as a thing unworthy to herd even with their wolf - dogs .

他们视你为不配驱赶的怪物，甚至连他们的猎犬都不配。

" [ə; eɪ] [fiəs] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒrɪə(r)] ,
" **A fierce sardonic laugh burst from the lips of the warrior ,**
" 一个凶猛的讽刺的笑爆裂从这嘴唇的这战士 ,
“战士的嘴里爆发出一阵尖锐而嘲讽的笑声，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð] [reɪdʒ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['devəlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but this was so mingled with rage as to give an almost devilish expression
但 这 曾是 所以 混合 和 愤怒 作为 到 给 一个 几乎 恶魔般的 表达
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
to his features .
到 他的 特征 .

但这其中夹杂着愤怒，使他的脸上呈现出一种近乎魔鬼般的表情。

" [ɪɡnəməni] — [ɪɡnəməni] !
" **Ignominy — ignominy !**
" 耻辱 — 耻辱 !

“耻辱——耻辱！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pleɪd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **he repeated , while his right hand played convulsively with the handle of his**
" 他 重复 , 尽管 他的 正确的 手 玩 痉挛地 和 这 处理 的 他的
[ˈtɒməhɔːk] ;
tomahawk ;
钺 ;

“他重复道，同时他的右手抽搐着摆弄着战斧的斧柄；

" [ɪz][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][diː] - [tuː; tə] [tɔːnt] [em 'iː] [wɪð] [ɪɡnəməni] ?
" **is it for a De Haldimar to taunt me with ignominy ?**
" 是 它 为了 一个 德 - 到 嘲讽 我 和 耻辱 ?

“难道德·哈尔迪马尔家族的人有资格用这种耻辱来嘲弄我吗？ ”

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

" [hiː; hi] [pə'sjuːd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːld] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] .
" **he pursued , after a momentary pause , " you have sealed your doom .**
" 他 追击 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 你 有 密封 你的 厄运 .

他停顿片刻后继续说道：“你已经注定了自己的厄运。”

" [ðen] [ə'brʌptli] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **Then abruptly quitting the handle of his weapon , he thrust his hand into his**
" 然后 突然 辞职 这 处理 的 他的 武器 , 他 推力 他的 手 进入 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

“然后他突然松开武器的把手，将手伸进胸口，

[ænd; ænd] [ə'gen] ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['riːkɪŋ] [skælp][ɒv; əv] [donələn] ,
and again drawing forth the reeking scalp of Donellan ,
和 再次 绘画 前进 这 臭气熏天 头皮 的 唐纳兰 ,

于是，他又一次掏出了多内兰那散发着恶臭的头皮。

[hiː; hi] [dæft] [aɪ 'tiː] ['fɪʊəriəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
he dashed it furiously in the face of his prisoner .
他 虚线 它 愤怒地 在 这 脸 的 他的 囚犯 .

他愤怒地将那东西摔在囚犯脸上。

" [nɒt] [tu:] ['aʊəz] [saɪns] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Not two hours since** , " **he exclaimed** ,
" 不是 二 小时 自从 , " 他 惊呼 ,
" 还不到两个小时 , " 他惊呼道。

" [ai] [tʃɪəd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [di:] - [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ]
" **I cheered myself with the thought that the scalp of a De Haldimar was in my**
" 我 欢呼 我 和 这 想法 那 这 头皮 的 一个 德 - 曾是 在 我的
[paʊt] .
pouch .
小袋 .

" 想到我的口袋里装着德·哈尔迪马尔的头皮，我感到一阵振奋。"
[naʊ] , [ɪn'di:d] , [du:; də] [ai] ['glɔ:ri] [ɪn] [maɪ] [mis'teɪk] .
Now , indeed , do I glory in my mistake .
现在 , 的确 , 做 我 荣耀 在 我的 错误 .

现在，我确实为自己的错误感到自豪。
[ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
The torture will be a more fitting death for you .
这 酷刑 将要 是 一个 更多的 配件 死亡 为了 你 .

对你来说，遭受酷刑才是更合适的死法。
" [hæd; həd] [æn; ən] [ɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt] ['səʊldʒə(r)] [bi:n] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
" **Had an arm of the insulted soldier been at liberty** ,
" 有 一个 手臂 的 这 受辱 士兵 到过 在 自由 ,

" 如果受辱士兵的一只手臂是自由的，
[ðə; ði] [ə'fens] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌnə'vendʒd] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
the offence would not have gone unavenged even there ; for such was the
这 罪行 会 不是 有 已消失 未复仇 甚至 那里 ; 为了 这样的 曾是 这

[ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
desperation of his heart ,
绝望 的 他的 心 ,
即使在那里，这桩罪行也不会不了了之；因为他内心是如此绝望。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌgd] [ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['kæptə(r)] ,
that he felt he could have hugged the death struggle with his insolent captor ,
那 他 毛毡 他 可以 有 拥抱 这 死亡 斗争 和 他的 傲慢的 俘虏者 ,
他觉得自己本可以和傲慢的俘虏进行殊死搏斗，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɒdʒ] ,
notwithstanding the fearful odds ,
虽然 这 可怕 赔率 ,
尽管胜算渺茫，

[nɔ:(r)] ['kwɪtɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔ:(r)] [bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [fɪəs] ['enməti] [wɪð]
nor quitted him until one or both should have paid the debt of fierce enmity with
也不 辞职 他 直到 一 或者 两个都 应该 有 有薪酬的 这 债务 的 凶猛的 敌意 和
[laɪf] .
life .
生活 .

直到其中一人或两人都用生命偿还了仇恨的债务，他们才肯罢休。
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bɪ'treɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] ,
As it was he could only betray , by his flashing eye , excited look ,
作为 它 曾是 他 可以 仅有的 背叛 , 经过 他的 闪烁 眼睛 , 兴奋的 看 ,
他只能通过闪烁的眼神流露出兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [di:p] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ðæt]
and the impatient play of his foot upon the ground , the deep indignation that
和 这 不耐烦 玩 的 他的 脚 之上 这 地面 , 这 深的 愤慨 那
[kən'sju:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
consumed his heart .
消耗 他的 心 .

他焦躁地用脚踢着地面，心中充满了深深的愤慨。

[ðə; ði][tɔ:l] ['sævɪdʒ] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:tɪfɪ'keɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
The tall savage exulted in the mortification he had awakened ,
这 高的 野蛮的 欣喜若狂 在 这 屈辱 他 有 觉醒 ,
[nəʊ] [hɑ:nd] [tə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
now he was so proud that
现在 他 是 那么 骄傲 以至于
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
他那个高大的野蛮人因他所唤起的羞辱而感到得意洋洋。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑ:ns, glæns] ['ɪnsələntli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
and as his eye glanced insolently from head to foot along his enemy ,
和 作为 他的 眼睛 瞥了一眼 傲慢地 从 头 到 脚 沿着 他的 敌人 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
他的目光傲慢地从敌人的头到脚扫过，

[ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .
its expression told how much he laughed at the impotence of his anger .
它是 表达 讲述 如何 很多 他 笑了 在 这 阳痿 的 他的 愤怒 .
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
他的表情说明了他对自己的愤怒无能为力感到多么嘲笑。

[sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɑ:st] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
Suddenly , however , a change passed over his features .
突然 , 然而 , 一个 改变 通过了 超过 他的 特征 .
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
然而，突然间，他的脸上露出了不同的表情。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
The mocassin of the officer had evidently attracted his attention , and he
这 鹿皮鞋 的 这 官 有 显然 吸引 他的 注意力 , 和 他
[naʊ] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,
now demanded ,
现在 要求 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
军官的鹿皮鞋显然引起了他的注意，他现在问道：

军官的鹿皮鞋显然引起了他的注意，他现在问道：

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [təʊn] , —
in a more serious and imperative tone , —
在 一个 更多的 严肃的 和 至关重要的 语气 , —
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
语气更加严肃和命令式——

" [hɑ:] ! [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ?
" **Ha ! what means this disguise ?**
" 哈 ! 什么 方法 这 伪装 ?
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
“哈！这伪装意味着什么？”

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [retʃ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][slɪn] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊblə] ['vɪktɪm] ;
Who is the wretch whom I have slain , mistaking him for a nobler victim ;
WHO 是 这 可怜虫 谁 我 有 被杀 , 误会 他 为了 一个 更高贵 受害者 ;
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
我误将一个高贵的受害者当成了另一个可怜虫，他究竟是谁？

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gæɪrɪsn] [ə'prɪəz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
and how comes it that an officer of the English garrison appears here in the
和 如何 来 它 那 一个 官 的 这 英语 驻军 出现 这里 在 这
[gɑ:b] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ?
garb of a servant ?
外衣 的 一个 仆人 ?
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
为什么一位英国驻军军官会穿着仆人的衣服出现在这里？

[baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] !
By heaven , it is so !
经过 天堂 , 它 是 所以 !
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
天哪，真是如此！

天哪，真是如此！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ][ðə; ði]
you are come as a spy into the camp of the Indians to steal away the
你 是 来 作为 一个 间谍 进入 这 营 的 这 印度人 到 偷 离开 这
[ˈkaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] .
councils of the chiefs .
议会 的 这 酋长们 .

你是来当间谍潜入印第安人营地，窃取酋长们的会议记录的。

[spiːk] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
Speak , what have you heard ?
说话 , 什么 有 你 听到 ?

说说，你听到了什么？

" [wɪð] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" With these questions returned the calm and self - possession of the officer .
" 和 这些 问题 返回 这 冷静的 和 自己 - 拥有 的 这 官 .

“这些问题让这位警官恢复了冷静和沉着。”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] ,
He at once saw the importance of his answer ,
他 在 一次 锯 这 重要性 的 他的 回答 ,

他立刻意识到自己回答的重要性。

[ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɒt] [ˈmiəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] [feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] ,
on which hung not merely his own last faint chance of safety ,
在 哪个 悬挂 不是 仅仅 他的 自己的最后的 头晕的 机会 的 安全 ,

这不仅关系到他自己最后的一线生机，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [dɪˈlɪvərə(r)] .
but that also of his generous deliverer .
但 那 还 的 他的 慷慨的 送货员 .

但那也是他慷慨的救助者的功劳。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][səbˈdjuː][ðə; ði][dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [æt; ət] [ˈhəʊldɪŋ] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðɪs]
Struggling to subdue the disgust which he felt at holding converse with this
挣扎 到 征服 这 厌恶 哪个 他 毛毡 在 保持 交谈 和 这

[əˈtrəʊʃəs] [ˈmɒnstə(r)] ,
atrocious monster ,
极其恶劣 怪物 ,

他努力克制住与这个可怕的怪物交谈时产生的厌恶感，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [tʃːn] , —
he asked in turn , —
他 问 在 转动 , —

他反过来问道：

" [eɪˈem][aɪ] [ðen] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [hæv; həv][əʊvərˈteɪkən][ɪn][ðəə(r)] [pəˈsjuːt] ? "
" Am I then the only one whom the warriors have overtaken in their pursuit ? "
" 是 我 然后 这 仅有的 一 谁 这 战士 有 被超越 在 他们的 追逐 ? "

“难道只有我一个人被战士们追赶了吗？”

" [ðəə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,
" There was a woman , the sister of that boy ,
" 那里 曾是 一个 女士 , 这 姐姐 的 那 男生 ,

“有一个女人，是那个女孩的姐姐，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [kənˈtemptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][səʊ][ˈriːs(ə)ntli]
" and he pointed contemptuously to the young chief who had so recently
" 和 他 尖 轻蔑地 到 这 年轻的 首席 WHO 有 所以 最近

[əˈseɪl] [hɪm] ,
assailed him ,
遭受攻击 他 ,

他轻蔑地指着刚才袭击过他的年轻酋长。

[ænd; ɐnd] [hu:] [naʊ] , [ɪn] ['kɒmən] [wið] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] ,
and who now , in common with his followers ,
和 WHO 现在 , 在 常见的 和 他的 追随者 ,
如今, 他与他的追随者们一样,
[stʊd] [ɪm'peɪntli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] ['kɒləkwɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l] .
stood impatiently listening to a colloquy that was unintelligible to all .
站立 不耐烦地 聆听 到 一个 对话 那 曾是 无法理解 到 全部 .
他不耐烦地站在那里, 听着一场所有人都听不懂的对话。

" [spi:k] ['tru:li] , [wɒz; wəz][fi:; fi] [nɒt][ðə; ði] ['treɪtrəs] [hu:] ['kɒndʌktɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Speak truly , was SHE not the traitress who conducted you here ? "
" 说话 真的 , 曾是 她 不是 这 叛徒 WHO 实施 你 这里 ? "
“说实话, 难道不是她这个叛徒把你引到这里来的吗?”

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:][hɪə(r)] , " [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Had you found me here , " returned the officer , with difficulty repressing his
" 有 你 成立 我 这里 , " 返回 这 官 , 和 困难 压制 他的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
“如果你在这里找到我,”警官回答道, 努力压抑着自己的情绪。

" [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜ:(ə)n] ;
" there might have been some ground for the assertion ;
" 那里 可能 有 到过 一些 地面 为了 这 断言 ;
“这种说法或许有些道理;

[bʌt; bət][ʊəli; 'ɔ:li][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][əʊvər'hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt]
but surely the councils of the chiefs could not be overheard at the distant
但 一定 这 议会 的 这 酋长们 可以 不是 是 无意中听到 在 这 遥远
[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [em 'i:] . "
point at which you discovered me . "
观点 在 哪个 你 发现 我 : "
但是, 在你发现我的那个遥远地方, 酋长的会议肯定无法被窃听吧?

" [waɪ] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ? — [ænd; ɐnd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ,
" Why then were you there in this disguise ? — and who is he ,
" 为什么 然后 是 你 那里 在 这 伪装 ? — 和 WHO 是 他 ,
“那么你为什么会乔装打扮出现在那里? ——他又是谁?”

" [ə'gen] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdi] [skælp] , " [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" again holding up the bloody scalp , " whom I have despoiled of this ? "
" 再次 保持 向上 这 血腥 头皮 , " 谁 我 有 掠夺 的 这 ? "
他再次举起血淋淋的头皮, 问道: “我从谁那里夺走了这一切?”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒtəwə] ['ɪndiənz] , " [rɪ'tʃ:nd] ['kæptɪn] [di:] - ,
" There are few of the Ottawa Indians , " returned Captain de Haldimar ,
" 那里 是 很少 的 这 渥太华 印度人 , " 返回 队长 德 - ,
“渥太华印第安人人数很少,”德·哈尔迪马上尉回答道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [aɪ][wʌns] [seɪvd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [laɪf] .
" who are ignorant I once saved that young woman's life .
" WHO 是 无知 我 一次 已保存 那 年轻的 女性的 生活 :
“那些无知的人, 我曾经救过那个年轻女子的命。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [səʊ] [ˈveri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
Is it then so very extraordinary an attachment should have been the consequence
是 它 然后 所以 非常 非凡的 一个 依恋 应该 有 到过 这 结果
?
?
?
那么, 由此产生的依恋就真的非比寻常吗?

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju;; jʊ] [slu:] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɜ:vənt] .

The man whom you slew was my servant .
这 男人 谁 你 一万 曾是 我的 仆人 .

你所杀的那个人是我的仆人。

[ai][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [wið] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tek(ə)n] [dʒʊəriŋ][maɪ] ['Intəvju:] [wið] [ðə; ði]

I had brought him out with me for protection during my interview with the woman ,
我 有 带来 他 出去 和 我 为了 保护 期间 我的 面试 和 这 女士 ,

我带他出来是为了在与那位女士面谈时保护我。

[ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ][ʃu:nɪfɔ:m] [wið] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .

and I exchanged my uniform with him for the same purpose .
和 我 交换 我的 制服 和 他 为了 这 相同的 目的 .

我也出于同样的目的和他交换了制服。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [tu;; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

There is nothing in this , however , to warrant the supposition of my being a spy .
那里 是 没有什么 在 这 , 然而 , 到 保证 这 假设 的 我的 存在 一个 间谍 .

然而，这其中没有任何证据可以证明我是间谍。

" ['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ði:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

" During the delivery of these more than equivocal sentences , which , however ,
" 期间 这 送货 的 这些 更多的 比 模棱两可 句子 , 哪个 , 然而 ,

“在宣读这些含义含糊不清的句子时，然而，

[hi;; hi] [felt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld]

he felt were fully justified by circumstances , the young officer had struggled
他 毛毡 是 完全 合理的 经过 情况 , 这 年轻的 官 有 挣扎

[tu;; tə] [ə'prɪə(r)] [kɑ:m][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ;

to appear calm and confident ;
到 出现 冷静的 和 自信的 ;

他认为自己的行为完全符合实际情况，这位年轻的军官努力表现得冷静自信；

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zə:ʃən] , [hɪz; ɪz] ['kɒŋʃəs nə s] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu;; tə] ['kʌlə(r)] ,

but , despite of his exertions , his consciousness caused his cheek to colour ,
但 , 尽管 的 他的 努力 , 他的 意识 导致 他的 脸颊 到 颜色 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu;; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

and his eye to twinkle ,
和 他的 眼睛 到 闪烁 ,

但是，尽管他竭力克制，意识还是让他的脸颊泛红，眼睛闪闪发光。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['enəmi] .

beneath the searching glance of his ferocious enemy .
下面 这 搜索 瞥一眼 的 他的 凶猛 敌人 .

在凶猛敌人的审视目光下。

[ðə; ði]['lætə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The latter thrust his hand into his chest ,
这 后者 推力 他的 手 进入 他的 胸部 ,

后者将手伸进胸口，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dru:] [fɔ:θ] [ðə; ði][rəʊp][hi;; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu;; tə] - .

and slowly drew forth the rope he had previously exhibited to Pontear .
和 缓慢地 画 前进 这 绳索 他 有 之前 展出 到 - .

他缓缓地拿出了之前向庞蒂克展示过的那根绳子。

" [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] , ['kæptɪn] [di:] - , " [hi;; hi] [əb'zɜ:vd] , ['sniəriŋli] ,

" Do you think me a fool , Captain de Haldimar , " he observed , sneeringly ,
" 做 你 思考 我 一个 傻子 , 队长 德 - , " 他 观察到 , 冷笑着 ,

“你以为我是傻瓜吗，德·哈尔迪马上尉？”他冷笑着说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [səʊ] [ˈpɔːltri] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɑːm] [sək'sesfəli] [bən] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" **that you expect so paltry a tale to be palmed successfully on my understanding**
" 那 你 预计 所以 微不足道 一个 故事 到 是 掌心 成功地 在 我的 理解
?
?
?

你以为这么拙劣的故事能蒙骗我的理解力吗？

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ]
An English officer is not very likely to run the risk of breaking his neck by
一个 英语 官 是 不是 非常 可能 到 跑步 这 风险 的 打破 他的 脖子 经过
[ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈeksɪt] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [bɪˈsiːdʒd] [ˈɡæərɪsn] ,
having recourse to such a means of exit from a besieged garrison ,
拥有 追索权 到 这样的 一个 方法 的 出口 从 一个 被围困 驻军 ,
英国军官不太可能因为选择这种逃生方式而冒着摔断脖子的风险离开被围困的驻军。

[ˈmiːəli] [tuː; tə] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] -
merely to intrigue with an Indian woman , when there are plenty of soldiers ' -
仅仅 到 阴谋 和 一个 印度 女士 , 什么时候 那里 是 很多 的 士兵 -
[waɪvz] [wɪˈðɪn] ,
wives within ,
妻子们 之内 ,

仅仅为了勾引一个印度女人，而实际上有很多军嫂。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz]
and that too at an hour when he knows the scouts of his enemies
和 那 也 在 一个 小时 什么时候 他 知道 这 侦察兵 的 他的 敌人
[ɑː(r); ə(r)] [ˈpraʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
are prowling in the neighbourhood .
是 潜行 在 这 邻里 .

而且还是在这个时间，他知道敌人的侦察兵正在附近徘徊。

[ˈkæptɪn] [diː] - , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd]
Captain de Haldimar , " he concluded , slowly and deliberately , " you have lied
队长 德 - , " 他 结束 , 缓慢地 和 故意地 , " 你 有 撒谎了
.
:
.

“德·哈尔迪马船长，”他缓慢而坚定地总结道，“你撒谎了。”

" [dɪˈspart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [rɪˈmeɪnd] [kɑːm] .
" **Despite of the last insult , his prisoner remained calm .**
" 尽管 的 这 最后的 侮辱 , 他的 囚犯 剩余 冷静的 .

尽管遭受了最后的侮辱，他的囚犯仍然保持冷静。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [meɪd] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv]
The very observation that had just been made afforded him a final hope of
这 非常 观察 那 有 只是 到过 制成 提供 他 一个 最终的 希望 的
[ˌekskləˈpeɪʃn] ,
exculpation ,
免责 ,

刚才的这番话给了他最后一丝洗脱罪名的希望。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈbenɪfɪtɪd] [nɒt] [hɪmˈself] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
which , if it benefited not himself , might still be of service to the generous
哪个 , 如果 它 受益 不是 他自己 , 可能 仍然 是 的 服务 到 这 慷慨的
.
Oucanasta .
.

即使对他自己没有好处，也可能对慷慨的奥卡纳斯塔有所帮助。

" [ðə; ði] ['əʊnəs] [pʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwidʒ] , " [hi;; hi] [əb'zɜ:vɔ] ['ku:lɪi] [ænd; ənd] [wið] ['dignəti] ,
" The onus of such language , " he observed coolly and with dignity ,
" 这 责任 的 这样的 语言 , " 他 观察到 冷静地 和 和 尊严 ,
" 这种语言的弊端 , " 他冷静而有尊严地说道。

" [fɔ:ls] [nɒt] [pɒn] [hɪm] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'drest] , [bʌt; bət] [pɒn] [hɪm] [hu:] ['ltə] [aɪ 'ti:] .
" falls not on him to whom it is addressed , but on him who utters it .
" 瀑布 不是 在 他 到 谁 它 是 已解决 , 但 在 他 WHO 说话 它 .
" 这责备不是针对被责备的人, 而是针对说出这责备的人。"

[jet] [wʌn] [hu:] [prəu'fes] [tu;; tə] [hæv; həv] [bi:n] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
Yet one who professes to have been himself a soldier ,
然而 一 WHO 声称 到 有 到过 他自己 一个 士兵 ,
然而, 一个自称曾是军人的人,

[mʌst; məst] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:kəmstəns] [ə; eɪ] [pru:f] [pʌv; əv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
must see in this very circumstance a proof of my innocence .
必须 看 在 这 非常 环境 一个 证明 的 我的 无辜 .
在这种情况下, 这恰恰证明了我的清白。

[hæd; həd] [aɪ] [bi:n] [sent] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spai] [tu;; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənts] ,
Had I been sent out as a spy to reconnoitre the movements ,
有 我 到过 发送 出去 作为 一个 间谍 到 侦察 这 移动 ,
如果我被派出去当间谍侦察敌情的话,

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnslz] [pʌv; əv] [ˈaʊə(r)] ['enəmi:] , [ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
and to overhear the councils of our enemies , the gate would have been
和 到 无意中听到 这 议会 的 我们的 敌人 , 这 门 会 有 到过
[əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['i:gres] ;
open for my egress ;
打开 为了 我的 出口 ;
如果我能偷听敌人的密谋, 大门就会为我敞开, 让我离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [rəʊp] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [æŋ; ən] ['evidəns] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊləŋ] [fɔ:θ] [ˌʌn'nəʊŋ] [tu;; tə]
but that rope is in itself an evidence I must have stolen forth unknown to
但 那 绳索 是 在 本身 一个 证据 我 必须 有 被盗 前进 未知 到
[ðə; ði] ['gærɪsn] .
the garrison .
这 驻军 .
但那根绳子本身就是证据, 证明我一定是瞒着驻军偷走的。

" ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
" Whether it was that the warrior had his own particular reasons for
" 无论 它 曾是 那 这 战士 有 他的 自己的 特别的 原因 为了
[ə'tætʃɪŋ] [tru:θ] [tu;; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
attaching truth to this statement ,
连接 真相 到 这 陈述 ,
"无论这位战士是否出于自身特殊原因而认为这句话是真理,

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi;; hi] ['mɪəli] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [du;; də] [səʊ] ,
or that he merely pretended to do so ,
或者 那 他 仅仅 假装 到 做 所以 ,
或者他只是假装那样做而已。

['kæptɪn] [di:] - [sɔ:] [wið] ['si:krət] [ˌsætɪs'fæk(j)ən] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [kən'klu:sɪv] .
Captain de Haldimar saw with secret satisfaction his last argument was conclusive .
队长 德 - 锯 和 秘密 满意 他的 最后的 争论 曾是 确凿 .
德·哈尔迪马船长暗自得意, 因为他最后的论点已经具有决定性意义。

" [wel] , [biː; bi][aɪ 'tiː][səʊ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [waɪ] [ə; eɪ] [fə'rəʊjəs] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
" **Well , be it so ,** " **retorted the savage , while a ferocious smile passed over**
出色地 , 是 它 所以 , " 反驳 这 野蛮的 , 尽管 一个 凶猛 微笑 通过了 超过
[hɪz; ɪz] ['swɔːði] ['fi:tʃəz] ;
his swarthy features ;
他的 黝黑的 特征 ;

“好吧，那就这样吧，”野蛮人反驳道，同时他黝黑的脸上掠过一丝凶狠的笑容；

" [bʌt; bət] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
" **but , whether you have been here as a spy ,**
但 , 无论 你 有 到过 这里 作为 一个 间谍 ,

但是，无论你是否曾以间谍的身份来到这里，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['mɪəli] ['ventʃəd] [aʊt] [ɪn][,prɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] , [aɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] .
or have merely ventured out in prosecution of an intrigue , it matters not .
或者 有 仅仅 冒险 出去 在 起诉 的 一个 阴谋 , 它 事情 不是 .

或者仅仅是参与了一场阴谋活动，都无关紧要。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['trævld] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'ɪrɪdiən] [juː; jʊ][daɪ] ;
Before the sun has travelled far in the meridian you die ;
前 这 太阳 有 旅行 远的 在 这 子午线 你 死 ;

太阳还没走远，你就死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɑː.ðərz] ['dedli] [fəʊ] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] —
and the tomahawk of your father's deadly foe — of — of — of Wacousta
和 这 钺 的 你的 父亲的 致命 敌人 — 的 — 的 — 的
[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kɔːld] ,
as I am called ,
作为 我 是 称为 ,

还有你父亲的死敌——瓦库斯塔——的战斧，正如我所称呼的那样，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
shall be the first to drink your blood .
将 是 这 第一的 到 喝 你的 血 .

他将第一个喝你的血。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efət] [æt; ət] ['mɜːsi] .
" **The officer made a final effort at mercy .**
这 官 制成 一个 最终的 努力 在 怜悯 .

“警官做了最后的努力，请求宽恕。”

" [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wens] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['fæməli] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,
" **Who or what you are , or whence your hatred of my family , I know not ,**
WHO 或者 什么 你 是 , 或者 何处 你的 仇恨 的 我的 家庭 , 我 知道 不是 ,
“我不知道你是谁，也不知道你为何如此憎恨我的家人。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][['ʊəli; 'ɔːli][aɪ][hæv; həv] ['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] : ['weəfɔː(r)] , [ðen] ,
" **he said ; but surely I have never injured you : wherefore , then ,**
他 说 ; 但 一定 我 有 绝不 受伤 你 : 因此 , 然后 ,

他说：“但我从未伤害过你，因此，

[ðɪs] [ɪn'seɪjəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] ?
this insatiable thirst for my blood ?
这 贪得无厌 口渴 为了 我的 血 ?

这股对我鲜血永无止境的渴望？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['krɪstjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biː; bi]
If you are , indeed , a Christian and a soldier , let your heart be
如果 你 是 , 的确 , 一个 基督教 和 一个 士兵 , 让 你的 心 是
[tʌtʃt] [wɪð] [hjuː'mænəti] ,
touched with humanity ,
感动 和 人类 ,

如果你真是一名基督徒和一名军人，就让你的心充满人道主义精神吧。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][maɪ][ˌrestə'reɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ][frendz] .

and procure my restoration to my friends .
和 采购 我的 恢复 到 我的 朋友们 .

并促成我与朋友们的和解。

[juː; jʊ][wʌns][ə'temptɪd][maɪ][laɪf][ɪn][ˈbʌnərəb(ə)] [kəm'bæt], [waɪ][nɒt][weɪt], [ðen],

You once attempted my life in honourable combat , why not wait , then ,
你 一次 尝试过 我的 生活 在 光荣的 战斗 , 为什么 不是 等待 , 然后 ,

你曾以光荣的战斗试图取我性命, 为何现在不等等呢?

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][ˈfɪtɪŋ][ˌɒpə'tju:nəti][jæl; jəl][gɪv][nɒt][ə; eɪ][baʊnd][ænd; ənd][dɪ'fensləs][ˈvɪktɪm][tuː; tə]

until a fitting opportunity shall give not a bound and defenceless victim to
直到 一个 配件 机会 将 给 不是 一个 边界 和 毫无防备 受害者 到

[jɔ:(r); jə(r)][sti:l],

your steel ,
你的 钢 ,

直到合适的时机到来, 你才会将一个毫无防备的受害者置于你的刀下。

[bʌt; bət][wʌn][huːz][rɪ'zɪstəns][meɪ][ˈrendə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˈkɒŋkwest][ˈwɜ:ði][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m]? "

but one whose resistance may render him a conquest worthy of your arm ? "

但他的顽强抵抗或许会让你觉得征服他值得你出手?

" [wɒt] ! [ænd; ənd][biː; bi][bɔ:k][ɒv; əv][ðə; ði][tʃɑ:ns][ɒv; əv][maɪ][dʒʌst][rɪ'vendʒ]? "

" What ! and be balked of the chance of my just revenge ? "

" 什么 ! 和 是 犹豫不决 的 这 机会 的 我的 只是 复仇 ? "

什么! 难道要阻止我进行正当的复仇吗?

[hɪə(r)][em 'iː], [ˈkæptɪn][diː]- , "[hiː; hi][pə'sju:d], [ɪn][ðæt][ləʊ], [kwɪk],

Hear me , Captain de Haldimar , " he pursued , in that low , quick ,
听到 我 , 队长 德 - , " 他 追击 , 在 那 低的 , 快的 ,

听我说, 德·哈尔迪马船长, "他紧追不舍, 低沉而迅速地說道。

[di:p][təʊn][ðæt][təʊld][ɔ:l][ðə; ði][strɒŋ][ɪk'saɪtmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t]: — "[ai][hæv; həv],

deep tone that told all the strong excitement of his heart : — " I have ,
深的 语气 那 讲述 全部 这 强的 激动 的 他的 心 : — " 我 有 ,

他低沉的嗓音流露出内心强烈的激动: "我拥有,

[aɪ 'tiː][ɪz][truː], [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ˈenməti][tuː; tə][jɔ:'self], [ˈfɜ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][diː]

it is true , no particular enmity to yourself , further than that you are a De
它 是 真的 , 不 特别的 敌意 到 你自己 , 更远 比 那 你 是 一个 德

Haldimar ;

- ;
-

的确, 你對自己并没有什么特别的敌意, 只是因为你是德·哈尔迪马尔家族的人而已;

[bʌt; bət][hel][dʌz][nɒt][sə'plaɪ][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][hɑ:f][səʊ][ˈbɪtə(r)][æz; əz][maɪ][ˈenməti][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][praʊd]

but hell does not supply a feeling half so bitter as my enmity to your proud
但 地狱 做 不是 供应 一个 感觉 一半 所以 苦的 作为 我的 敌意 到 你的 自豪的

[ˈfa:ðə(r)];

father ;
父亲 ;

但地狱也无法提供比我对你骄傲的父亲的仇恨更痛苦的感受;

[ænd; ənd][mʌnθs], [neɪ][jɪ'əz], [hæv; həv][aɪ][pa:st][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ˈaʊə(r)][æz; əz]

and months , nay years , have I passed in the hope of such an hour as
和 几个月 , 不 年 , 有 我 通过了 在 这 希望 的 这样的 一个 小时 作为

[ðɪs] .

this .
这 .

我盼望这一刻已经数月, 甚至数年。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæv; həv][ai] [fɔ:'swɔ:n] [maɪ] [reɪs] ,
For this have I forsworn my race ,
为了 这 有 我 宣誓者 我的 种族 ;
为此我已背弃我的种族。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] — [wɒt] [ju:; jə] [naʊ] [bɪ'həʊld][em 'li:] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bəuθ][ɪn] [gɑ:b] [ænd; ənd]
and become — what you now behold me — a savage both in garb and
和 变得 — 什么 你 现在 看哪 我 — 一个 野蛮的 两个都 在 外衣 和
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

并变成——就像你们现在看到的我——一个无论在穿着还是性格上都野蛮的人。
[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəz] [nɒt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] , " [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] [ɪz]
But this matters not , " he continued , fiercely and impatiently , " your doom is
但 这 事情 不是 , " 他 持续 , 激烈地 和 不耐烦地 , " 你的 厄运 是
[si:ld] ;
sealed ;
密封 ;

但这无关紧要,"他继续说道, 语气激烈而急躁, “你的末日已经注定了;
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] ,
and before another sun has risen ,
和 前 其他 太阳 有 升起 ,
在下一个太阳升起之前,

[jɔ:(r); jə(r)] [stɜ:n] ['fɑ:..ðərz] [geɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['blɑ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['kɑ:kəs]
your stern father's gaze shall be blasted with the sight of the mangled carcase
你的 船尾 父亲的 目光 将 是 炸毁 和 这 视线 的 这 残缺不全 尸体
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [bɔ:n] .
of his first born .
的 他的 第一的 出生 .
你严厉的父亲将亲眼目睹他长子惨遭肢解的尸体, 他的目光将被彻底摧毁。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!
[ha:] !
ha !
哈 !
哈哈!
哈哈!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋli] ; " ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [hɪm] ['wɪðərɪŋ] ,
" and he laughed low and exultingly ; " even now I think I see him withering ,
" 和 他 笑了 低的 和 欣喜若狂 ; " 甚至 现在 我 思考 我 看 他 枯萎 ,
“他低声得意地笑着说: ‘即使现在, 我好像也看到他日渐凋零。”
[ɪf] [hɑ:t] [səʊ] [hɑ:d][kæn; kən]['wɪðə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [heɪt] . " if heart so hard can wither , beneath this proof of my undying hate . " "
如果 心 所以 难的 能 枯萎 , 下面 这 证明 的 我的 不朽 恨 . " "
如果一颗如此坚硬的心也能枯萎, 那么在这足以证明我永不磨灭的仇恨之下。”

" [fi:nd] ! — ['mɒnstə(r)] ! — ['dev(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɒfɪsə(r)] ,
" Fiend ! — monster ! — devil ! " exclaimed the excited officer ,
" 恶魔 ! — 怪物 ! — 魔鬼 ! " 惊呼 这 兴奋的 官 ,
“恶魔! ——怪物! ——魔鬼! ”兴奋的警官喊道。

[naʊ] [ˈluːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈhɒrə(r)] [ɪn'spaɪəd][baɪ]
now losing sight of all considerations of prudence in the deep horror inspired by
现在 输 视线 的 全部 考虑因素 的 谨慎 在 这 深的 恐怖 灵感 经过
[hɪz; ɪz][ˈkæptə(r)] :
his captor :
他的 俘虏者 :

现在，他完全丧失了所有谨慎的考虑，被俘虏者激起的深深恐惧所吞噬：

— " [kɪl] [em 'iː] — [ˈtɔːtʃə(r)] [em 'iː] — [kə'mɪt] [ˈeni] [ˈkruːəlti] [ɒn][em 'iː] , [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈsævɪdʒ]
— "**Kill me — torture me — commit any cruelty on me , if such be your savage**
— " 杀 我 — 酷刑 我 — 犯罪 任何 残酷 在 我 , 如果 这样的 是 你的 野蛮的
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

“——“杀了我吧——折磨我吧——对我施以任何残忍的手段吧，如果这是你们野蛮的意愿；

[bʌt; bət] [ˈaʊtreɪdʒ] [nɒt][hjuː'mænəti][baɪ][ðə; ði] [fɒl'fɪlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laːst] [dɪs'gʌstɪŋ] [θret] .
but outrage not humanity by the fulfilment of your last disgusting threat .
但 暴行 不是 人类 经过 这 履行 的 你的 最后的 令人作呕 威胁 .

但你兑现了你最后那令人作呕的威胁，这激起了人们的愤怒，而非人道主义。

[ˈsʌfə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈægə,naɪzd] — [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblɑːstɪd] —
Suffer not a father's heart to be agonised — a father's eye to be blasted —
遭受 不是 一个 父亲的 心 到 是 痛苦的 — 一个 父亲的 眼睛 到 是 炸毁 —
[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː.] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][laɪf] .
with a view of the mangled remains of him to whom he has given life .
和 一个 看法 的 这 残缺不全 遗迹 的 他 到 谁 他 有 给定 生活 .

不要让父亲的心因看到自己所养育之人的残肢断骸而痛苦不堪，不要让父亲的眼睛因看到自己所养育之人的残肢断骸而痛苦不堪。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈruːdli] [ˈpɒld] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːdl] ,
"**Again the savage rudely pulled the thong that bound his prisoner to his girdle ,**
" 再次 这 野蛮的 粗鲁地 拉 这 丁字裤 那 边界 他的 囚犯 到 他的 腰带 ,
“野蛮人又粗暴地拉扯着绑住囚犯腰带的皮带，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɒməhɔːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
and removing his tomahawk from his belt ,
和 移除 他的 钺 从 他的 腰带 ,
他从腰带上取下战斧，

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪts] [ˈsʌlɪd] [pɔɪnt] [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] , [ɪk'skleɪmd] ,
and holding its sullied point close under the eye of the former , exclaimed ,
和 保持 它是 污秽 观点 关闭 在下面 这 眼睛 的 这 以前的 , 惊呼 ,
并将沾满污秽的尖端紧贴着前者的视线，喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈiːgəli] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , —
as he bent eagerly over him , —
作为 他 弯曲 急切地 超过 他 , —
他急切地俯身靠近他，——

" [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [diː] - ?
"**See you this , Captain de Haldimar ?**
" 看 你 这 , 队长 德 - ?
“你看到了吗，德·哈尔迪马上尉？ ”

[æt; ət][ðə; ði] [stiːl] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnɑːt] ,
At the still hour of midnight ,
在 这 仍然 小时 的 午夜 ,
在寂静的午夜时分，

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bəndənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən]
while you had abandoned your guard to revel in the arms of your Indian
尽管 你 有 弃 你的 警卫 到 陶醉 在 这 武器 的 你的 印度
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

当你放下戒备，沉浸在印度美女的怀抱中时，

[aɪ] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rəʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [kwɪtɪŋ]
I stole into the fort by means of the same rope that you had used in quitting
我 偷窃 进入 这 堡 经过 方法 的 这 相同的 绳索 那 你 有 用过的 在 辞职
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

我用你逃出堡垒时用的那根绳子潜入了堡垒。

[ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪnəl] [aɪ] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [ə'pɑːtmənt] .
Unseen by the sentinels I gained your father's apartment .
看不见 经过 这 哨兵 我 获得 你的 父亲的 公寓 .

我趁着哨兵不注意，夺取了你父亲的公寓。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ;
It was the first time we had met for twenty years ;
它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 遇见 为了 二十 年 ;

这是我们二十年来第一次见面；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
and I do believe that had the very devil presented himself in my place ,
和 我 做 相信 那 有 这 非常 魔鬼 呈现 他自己 在 我的 地方 ,

而且我相信，如果魔鬼真的站在我的位置上，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['fjuːə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
he would have been received with fewer marks of horror .
他 会 有 到过 已收到 和 更少 标记 的 恐怖 .

他受到的惊恐程度会少一些。

[əʊ] , [haʊ] [ðæt] [praʊd] [mænz] [aɪ] ['twɪŋkl] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] !
Oh , how that proud man's eye twinkled beneath this glittering blade !
哦 , 如何 那 自豪的 男人的 眼睛 闪烁 下面 这 闪闪发光 刀刃 !

哦，在这把闪亮的刀刃下，那骄傲的男人的眼睛闪烁着怎样的光芒啊！

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [lʊk] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He attempted to call out , but my look paralysed his tongue ,
他 尝试过 到 称呼 出去 , 但 我的 看 瘫痪 他的 舌头 ,

他试图喊叫，但我的眼神让他说不出话来。

[ænd; ənd][kəʊld][drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stəʊl] ['ræpɪdli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
and cold drops of sweat stole rapidly down his brow and cheek .
和 寒冷的 滴 的 汗 偷窃 快速 向下 他的 眉头 和 脸颊 .

冰冷的汗珠迅速顺着他的额头和脸颊滑落。

[ðen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [sɪrd] [hɑːt] [wʌnz] [mɔː(r)] [biːt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Then it was that my seared heart once more beat with the intoxication of
然后 它 曾是 那 我的 烤 心 一次 更多的 打 和 这 中毒 的
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

那一刻，我那颗饱受煎熬的心再次因胜利的喜悦而狂喜跳动。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][əˈləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnˈɑ:md] , [ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [fɔ:t] [nɒt][ə; eɪ]
Your father was alone and unarmed , and throughout the fort not a
你的 父亲 曾是 独自的 和 徒手 , 和 自始至终 这 堡 不是 一个
[saʊnd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,
sound was to be heard ,
声音 曾是 到 是 听到 ,
你父亲孤身一人, 手无寸铁, 整个堡垒里寂静无声。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪnəl] .
save the distant tread of the sentinels .
节省 这 遥远 踏 的 这 哨兵 .
除了远处哨兵的脚步声。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [hɪm] [ded] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [bləʊ] ,
I could have laid him dead , at my feet at a single blow ,
我 可以 有 铺设 他 死的 , 在 我的 脚 在 一个 单身的 吹 ,
我只需一击就能让他倒在我的脚下, 让他死去。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [maɪ] [rɪˈtri:t] .
and yet have secured my retreat .
和 然而 有 安全 我的 撤退 .
然而, 我的退路已经稳固了。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
But no , that was not my object .
但 不 , 那 曾是 不是 我的 目的 .
不, 那不是我的目的。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:nt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈvendʒ] — [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][ˈaʊə(r)]
I came to taunt him with the promise of my revenge — to tell him the hour
我 来了 到 嘲讽 他 和 这 承诺 的 我的 复仇 — 到 告诉 他 这 小时
[ɒv; əv][maɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fɑ:st] ;
of my triumph was approaching fast ;
的 我的 胜利 曾是 接近 快速地 ;
我来此是为了嘲弄他, 扬言要复仇——告诉他, 我胜利的时刻即将到来;

[ænd; ənd] , [hɑ:] !
and , ha !
和 , 哈 !
哈!

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第7/10页

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" he concluded ,
" 他 结束 ,

他总结道：

[ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɪdiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ruːd] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvi] [heə(r)][ɒv; əv]
laughing hideously as he passed his large rude hand through the wavy hair of
笑 极其可怕 作为 他 通过了 他的 大的 粗鲁的 手 通过 这 波浪状 头发 的
[ðə; ði] [naʊ] [ʌn'kʌvəd] [ˈɒfɪsə(r)] ,
the now uncovered officer ,
这 现在 裸露 官 ,

他一边发出令人毛骨悚然的笑声，一边用他那只粗鲁的大手拨弄着那位如今已未戴帽子的军官的波浪状头发。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [fɜːst] [ˈɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'dempʃn]
" this is , indeed , a fair and unexpected first earnest of the full redemption
" 这 是 , 的确 , 一个 公平的 和 意外 第一的 认真 的 这 满的 赎回
[ɒv; əv][maɪ] [pledʒ] .
of my pledge .
的 我的 保证 .

“这确实是我完全履行承诺的一个公平且出乎意料的第一个诚意。”

[nəʊ] — [nəʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [hiː; hi][məst; məst][nɒt] [daɪ] .
" he continued , as if talking to himself , " he must not die .
" 他 持续 , 作为 如果 说 到 他自己 , " 他 必须 不是 死 .
他继续说道，仿佛在自言自语，“他不能死。”

- [laɪk] , [hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv] [deθ] [ˈevə(r)] [ə'pærəntli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp] ; [bʌt; bət] ,
Tantulus - like , he shall have death ever apparently within his grasp ; but ,
- 喜欢 , 他 将 有 死亡 曾经 显然 之内 他的 抓牢 ; 但 ,
如同坦图卢斯一般，他将永远与死亡保持着若即若离的联系；但是，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [brɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][jæl; jəl][nɒt] [ə'teɪn] [aɪ 'tiː] .
until all his race have perished before his eyes , he shall not attain it .
直到 全部 他的 种族 有 遇难 前 他的 眼睛 , 他 将 不是 达到 它 .

除非他的族人全部在他眼前灭绝，否则他永远无法获得它。

" [hɪðə'tuː] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][kɑːm] ,
" Hitherto the Indians had preserved an attitude of calm ,
" 迄今为止 这 印度人 有 保存完好 一个 态度 的 冷静的 ,
“此前，印第安人一直保持着平静的态度，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'rɒgətəɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðæt] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd]
listening to the interrogatories put to the prisoner with that wonder and
聆听 到 这 审讯 放 到 这 囚犯 和 那 想知道 和
[kɪjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ;
curiosity with which a savage people hear a language different from their own ;
好奇心 和 哪个 一个 野蛮的 人们 听到 一个 语言 不同的 从 他们的 自己的 ;
带着一种惊奇和好奇的神情，聆听着对囚犯的审问，就像一个野蛮民族听到一种与自己母语不同的语言一样；

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'mʊʃnɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
and marking the several emotions that were elicited in the course of the
和 标记 这 一些 情绪 那 是 引发的 在 这 课程 的 这
[ˈænɪmeɪtɪd] ['kɒləkwɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] .
animated colloquy of the pale faces .
动画 对话 的 这 苍白 面孔 .
并标记出苍白面孔在生动的对话过程中所引发的各种情绪。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [br'keɪm] [ɪm'peɪ(ə)nt][ˈʌndə(r)][ɪts] [dʒu'reɪʃn] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
Gradually , however , they became impatient under its duration ; and many of
逐步地 , 然而 , 他们 成为 不耐烦 在下面 它是 期间 ; 和 许多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
然而, 渐渐地, 他们对这种漫长的过程感到不耐烦; 而且他们中的许多人,

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] -
in the excitement produced by the fierce manner of him who was called Wacousta
在 这 激动 生产 经过 这 凶猛的 方式 的 他 WHO 曾是 称为 -
,
.
,
在被称为瓦库斯塔的那个人的凶猛举止所引起的兴奋中,

[fɪkst] [ðeə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪv] , [waɪl] [ðeɪ] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˈhænd(ə)lɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
fixed their dark eyes upon the captive , while they grasped the handles of their
固定的 他们的 黑暗的 眼睛 之上 这 俘虏 , 尽管 他们 抓住 这 把手 的 他们的
[ˈtɒməhɔ:k] ,
tomahawks ,
战斧 ,
他们目光如炬地盯着俘虏, 同时紧紧握住战斧的斧柄。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'spju:tɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
as if they would have disputed with the former the privilege of dying his
作为 如果 他们 会 有 争议 和 这 以前的 这 特权 的 垂死 他的
[ˈwepən] [fɜ:st][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
weapon first in his blood .
武器 第一的 在 他的 血 .
仿佛他们会与前者争论谁有权第一个用自己的鲜血杀死自己的武器。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] [bleɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
When they saw the warrior hold up his menacing blade to the eye of his victim
什么时候 他们 锯 这 战士 抓住 向上 他的 威胁 刀刃 到 这 眼睛 的 他的 受害者
,
.
,
当他们看到战士将锋利的刀刃举到受害者的眼睛前时,

[waɪl] [hɪz; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] [heə(r)] ,
while he passed his hand through the redundant hair ,
尽管 他 通过了 他的 手 通过 这 多余的 头发 ,
他一边用手拂过多余的头发,
[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜ:d] [ðə; ði]['sækrɪfajs][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]
they at once inferred the sacrifice was about to be completed , and rushing
他们 在 一次 推断 这 牺牲 曾是 关于 到 是 完全的 , 和 匆忙
[ˈfjʊəriəsli] ['fɔ:wəd] ,
furiously forward ,
愤怒地 向前 ,
他们立刻推断出献祭即将完成, 于是疯狂地冲了上去。

[ðeɪ] ['baʊndɪd] , [ænd; ənd] [li:pt] , [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ɪn]
they bounded , and leaped , and yelled , and brandished their own weapons in
他们 有界 , 和 跳跃 , 和 大喊 , 和 挥舞 他们的 自己的 武器 在
[ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:ɪŋ] ['mænə(r)] .
the most appalling manner .
这 最多 令人震惊 方式 .

他们蹦蹦跳跳，大声叫喊，以最可怕的方式挥舞着自己的武器。

[ɔ:l'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɒfɪsə(r)]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ;
Already had the unhappy officer given himself self up for lost ;
已经 有 这 不开心 官 给定 他自己 自己 向上 为了 丢失的 ;
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
那位不幸的警官已经放弃了抵抗 ;

['fɪftɪ] [braɪt] ['tɒməhɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
fifty bright tomahawks were playing about his head at the same instant ,
五十 明亮的 战斧 是 玩耍 关于 他的 头 在 这 相同的 立即的 ,
[fɪftɪ] [braɪt] [wɜ:(r); wə(r)]
五十把闪亮的战斧同时在他头顶盘旋，

[ænd; ənd] [deθ] — [ðæt] [deθ] [wɪt] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
and death — that death which is never without terror to the young ,
和 死亡 — 那 死亡 哪个 是 绝不 没有 恐怖 到 这 年轻的 ,
[ænd; ənd] [deθ] [wɪt] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['terə(r)]
还有死亡——那种对年轻人来说永远充满恐惧的死亡。

[haʊ'veə(r)] [breɪv] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dʒenərəs] ['kɒnflɪkt] — [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
however brave they may be in the hour of generous conflict — seemed to have
然而 勇敢的 他们 可能 是 在 这 小时 的 慷慨的 冲突 — 似乎 到 有
[ə'raɪvd] [æt; ət][lɑ:st] .
arrived at last .
到达的 在 最后的 .

然而，无论他们在慷慨的冲突时刻多么勇敢——似乎终于到来了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
He raised his eyes to Heaven ,
他 提高 他的 眼睛 到 天堂 ,
[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
他抬头望天，

[kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [preə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ʌp]
committing his soul to his God in the same silent prayer that he offered up
提交 他的 灵魂 到 他的 上帝 在 这 相同的 沉默的 祷告 那 他 提供 向上
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ;
for the preservation of his friends and comrades ;
为了 这 保存 的 他的 朋友们 和 同志们 ;

他在为朋友和战友祈祷保佑他们平安的同时，也默默地向上帝祈祷，将自己的灵魂托付给上帝；

[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
and then bending them upon the earth ,
和 然后 弯曲 他们 之上 这 地球 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm]
然后将它们弯曲到地上，

['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'lektɪdnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]['traɪəl] .
summoned all his collectedness and courage to sustain him through the trial .
被召唤 全部 他的 集体 和 勇气 到 维持 他 通过 这 审判 .
[ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm] [θru:]
他鼓起勇气，保持镇定，挺过了这场考验。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , [haʊ'veə(r)] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [sti:l] [wɪ'ðɪn]
At the very moment , however when he expected to feel the crashing steel within
在 这 非常 片刻 , 然而 什么时候 他 预期的 到 感觉 这 崩溃 钢 之内
[hɪz; ɪz] [breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
然而，就在他预感到大脑会受到钢铁撞击的那一刻，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'gen] [ˈvaɪələntli] [ˈpʊld] [baɪ][ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [sr'kjʊəd] [hɪz; ɪz][hændz] .
he felt himself again violently pulled by the thong that secured his hands .
他 毛毡 他自己 再次 暴力 拉 经过 这 丁字裤 那 安全 他的 双手 .

他再次感到束缚双手的皮带猛烈地拉扯着自己。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] [ˈenəmi] ,
In the next instant he was pressed close to the chest of his vast enemy ,
在 这 下一个 立即的 他 曾是 按下 关闭 到 这 胸部 的 他的 广阔的 敌人 ,
下一刻, 他就被紧紧地贴在了体型庞大的敌人的胸口上。

[huː] , [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
who , with one arm encircling his prisoner ,
WHO , 和 一 手臂 包围 他的 囚犯 ,

他用一只手臂搂着他的囚犯,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈðə(r)] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [bleɪd] [ɪn][ˈræpɪd] [ˌi:vəluːʃ(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and the other brandishing his fierce blade in rapid evolutions round his head ,
和 这 其他 挥舞 他的 凶猛的 刀刃 在 迅速的 进化 圆形的 他的 头 ,
另一名攻击者则挥舞着锋利的刀刃, 在头顶快速变换着动作。

[kept] [ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [bənd][æt; ət] [beɪ] ,
kept the yelling band at bay ,
保留 这 大喊 乐队 在 湾 ,

阻止了喧闹的乐队,

[wɪð] [ðə; ði] [ˈevidənt] [ˌʌnˈfeɪkən] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd]
with the evident unshaken determination to maintain his sole and acknowledged
和 这 明显 坚定不移 决心 到 维持 他的 唯一 和 已确认
[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
right to the disposal of his captive .
正确的 到 这 处理 的 他的 俘虏 .

他显然毫不动摇地决心维护自己对俘虏的唯一且公认的处置权。

[fɜː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmomənts] [ðə; ði] [rˈvent] [əˈprɪəd] [ˈdaʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
For several moments the event appeared doubtful ; but ,
为了 一些 时刻 这 事件 出现 疑 ; 但 ,

有好一会儿, 这件事看起来都有些可疑; 但是,

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ədʒɪləti][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] ,
notwithstanding his extreme agility in the use of a weapon ,
虽然 他的 极端 敏捷 在 这 使用 的 一个 武器 ,

尽管他使用武器的技巧极其娴熟,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈvɪns] [ɔːl][ðə; ði][dekˈsterəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpræktɪst]
in the management of which he evinced all the dexterity of the most practised
在 这 管理 的 哪个 他 表现出 全部 这 灵巧 的 这 最多 已实践
[ˈneɪtɪv] ,
native ,
本国的 ,

在管理过程中, 他展现出了最熟练的本地人的所有娴熟技巧。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiəfəli] [ə'genst] - ;
the odds were fearfully against Wacousta ;
这 赔率 是 恐惧地 反对 - ;

Wacousta 的胜算渺茫;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈflæɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [tʃest] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə]
and while his flashing eye and swelling chest betrayed his purpose rather to
和 尽管 他的 闪烁 眼睛 和 肿胀 胸部 背叛 他的 目的 相当 到
[ˈperɪʃ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
perish himself than suffer the infringement of his claim ,
沦 他自己 比 遭受 这 侵权 的 他的 宣称 ,

虽然他闪烁的眼神和膨胀的胸膛暴露了他的意图, 他宁愿自杀也不愿忍受自己的权利受到侵犯,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈnʌmbəz] [nʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði][end] , [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [hɪm] .
it was evident that numbers must , in the end , prevail against him .
它 曾是 明显 那 数字 必须 , 在 这 结尾 , 占上风 反对 他 .

很明显, 最终人数优势一定会让他败下阵来。

[ɒn][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] - , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈθɔːt]
On an appeal to Pontecac , however , of which he now suddenly bethought
在 一个 上诉 到 - , 然而 , 的 哪个 他 现在 突然 思考
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然而, 他现在突然想到了向庞蒂克提出上诉这件事,

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [səkˈsesfəli] [ɪgˈzæːtɪd] ,
the authority of the latter was successfully exerted ,
这 权威 的 这 后者 曾是 成功地 施加 ,
[ˈsʌksɪsɪfəlɪ] [ɪgˈzæːtɪd]
后者的权威得以成功行使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [left] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he was again left in the full and undisturbed possession of his
和 他 曾是 再次 左边 在 这 满的 和 未受干扰 拥有 的 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

于是, 他又一次完全不受干扰地控制了他的囚犯。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [naʊ] [ɪnˈsjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɪn] [wɪt] , [æz; əz]
A low and earnest conversation now ensued among the chiefs , in which , as
一个 低的 和 认真 对话 现在 随后 之中 这 酋长们 , 在 哪个 , 作为
[brɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

酋长们随即展开了一场低沉而认真的谈话, 谈话内容与之前一样:

- [bɔː(r)][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑːt] .
Wacousta bore a principal part .
- 钻孔 一个 主要的 部分 .
[ˌwɑːkʊstə] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [pɑːt]
Wacousta 承担了主要部分。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɜːrməˌnet] , [ˈsevrəl] [ˈɪndiənz] [əpɹəˈʊtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɒfɪsə(r)] ,
When this was terminated , several Indians approached the unhappy officer ,
什么时候 这 曾是 终止 , 一些 印度人 接近 这 不开心 官 ,
[ˈwɛn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈsevrəl] [ˈɪndiənz] [əpɹəˈʊtʃt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɒfɪsə(r)]
事情结束后, 几名印度人走近了那位不满的军官。

[ænd; ənd][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ðə; ði] [θɒŋ] [wɪð] [wɪt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and unfastening the thong with which his hands were firmly and even
和 解开 这 丁字裤 和 哪个 他的 双手 是 牢牢 和 甚至
[ˈpeɪnfəli] [gɜːt] ,
painfully girt ,
痛苦地 束 ,
[ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ðə; ði] [θɒŋ] [wɪð] [wɪt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
他解开了双手上紧紧束缚着的皮带, 那皮带甚至让他感到疼痛。

[dɪˈpraɪvd] [hɪm] [bəʊθ][ɒv; əv] [kəʊt] , [ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ʃɜːt] .
deprived him both of coat , waistcoat , and shirt .
被剥夺的 他 两个都 的 外套 , 马甲 , 和 衬衫 .
[dɪˈpraɪvd] [hɪm] [bəʊθ][ɒv; əv] [kəʊt] [ˈweɪskəʊt] [ʃɜːt]
他被剥夺了外套、背心和衬衫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [baʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bi'smiə]
He was then bound a second time in the same manner , his body besmeared
他 曾是 然后 边界 一个 第二 时间 在 这 相同的 方式 , 他的 身体 涂抹
[wɪð] [peɪnt] ,
with paint ,
和 画 ,

然后他再次以同样的方式被捆绑，身上涂满了颜料。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)] ['seɪmbləns] [ɒv; əv]
and his head so disguised as to give him the caricature semblance of
和 他的 头 所以 伪装 作为 到 给 他 这 漫画 外表 的
[æɪn; ən] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] .
an Indian warrior .
一个 印度 战士 .

他的头被伪装成印第安武士的滑稽模样。

[wen] [ðɪːz] [ˌprepə'reɪ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] ,
When these preparations were completed ,
什么时候 这些 准备工作 是 完全的 ,
这些准备工作完成后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [kən'siːld] , [ænd; ənd]
he was led to the tree in which he had been previously concealed , and
他 曾是 引领 到 这 树 在 哪个 他 有 到过 之前 暗 , 和
[ðeə(r)] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] .
there firmly secured .
那里 牢牢 安全 .

他被带到他之前藏身的那棵树下，并被牢牢地关在那里。

['miːnwaɪl] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [bənd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,
Meanwhile Wacousta , at the head of a numerous band of warriors ,
同时 - , 在 这 头 的 一个 很多的 乐队 的 战士 ,
与此同时，瓦库斯塔率领着一大群战士，

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
had departed once more in the direction of the fort .
有 已离开 一次 更多的 在 这 方向 的 这 堡 .
他们再次朝着堡垒的方向出发。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] ['væniʃd] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
With the rising of the sun now vanished all traces of the mist that had fallen
和 这 上升 的 这 太阳 现在 消失了 全部 痕迹 的 这 薄雾 那 有 倒下
[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
since the early hours of morning ,
自从 这 早期的 小时 的 早晨 ,
随着太阳升起，清晨以来笼罩着我们的薄雾彻底消散了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒfɪsə(r)] ['æmpl] ['leɪzə(r)] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
leaving the unfortunate officer ample leisure to survey the difficulties of his
离开 这 不幸 官 充足 闲暇 到 民意调查 这 困难 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

这使得这位不幸的军官有充足的空闲时间来审视自己所处的困境。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
He had fancied , from the course taken by his guide the previous night ,
他 有 幻想 , 从 这 课程 已采取 经过 他的 指导 这 以前的 夜晚 ,
他根据向导前一晚的路线推测，

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔ:(r)] [əʊ'eɪsɪs] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [els'weə(r)] [tɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] ,
that the plain or oasis , as we have elsewhere termed it ,
那 这 清楚的 或者 绿洲 , 作为 我们 有 别处 称为 它 ,
平原或绿洲, 正如我们在其他地方所称呼的那样,

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ru:t] [naʊ] [pru:vɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]
lay in the very heart of the forest ; but that route now proved to have been
躺 在 这 非常 心 的 这 森林 ; 但 那 路线 现在 已证实 到 有 到过
[sə'kju:ɪtəs] .
circuitous .
迂回 .

位于森林深处; 但现在看来, 那条路走得太绕了。
[ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt] [belt] ,
The tree to which he was bound was one of a slight belt ,
这 树 到 哪个 他 曾是 边界 曾是 一 的 一个 轻微 腰带 ,
他被绑在一棵细腰带树上,

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
separating the encampment from the open grounds which extended towards the
分离 这 营地 从 这 打开 理由 哪个 扩展 向 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

将营地与延伸至河边的开阔地带隔开,
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪn] [ænd; ænd] ['skæɪtəd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kliə(r)]
and which was so thin and scattered on that side as to leave the clear
和 哪个 曾是 所以 薄的 和 疏散 在 那 边 作为 到 离开 这 清除
[ˈsɪlvə(r)] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
silver waters of the Detroit visible at intervals .
银 水 的 这 底特律 可见的 在 间隔 .

而且, 河水在那一侧又薄又稀疏, 以至于时不时地可以看到底特律清澈的银色河水。
[əʊ] , [wɒt] [wɒd] [hi:; hi] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪərɪŋ] [saɪt] , [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]
Oh , what would he not have given , at that cheering sight , to have had
哦 , 什么 会 他 不是 有 给定 , 在 那 欢呼 视线 , 到 有 有
[hɪz; ɪz] [lɪmz] [fri:] ,
his limbs free ,
他的 四肢 自由的 ,

哦, 看到那令人振奋的景象, 他该付出什么才能让自己的四肢重获自由呢?
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [laɪf] [steɪkt] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] !
and his chance of life staked on the swiftness of his flight !
和 他的 机会 的 生活 已抵押 在 这 速度 的 他的 航班 !
他的生命就取决于他逃跑的速度!

[waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [bɪ'gɜ:t] [baɪ] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['fɒrɪst] ,
While he had imagined himself begirt by interminable forest ,
尽管 他 有 想象 他自己 环绕 经过 没完没了 森林 ,
他曾幻想自己被无边无际的森林所环绕,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [wʌn] [hu:z] ['veri] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm]
he felt as one whose very thought to elude those who were , in some
他 毛毡 作为 一 谁 非常 想法 到 躲避 那些 WHO 是 , 在 一些
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,
他觉得自己就像一个连思想都难以捉摸的人, 而这些人在某种程度上.....

[ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [si:n] , [mʌst; məst][bi;; bi] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ɪts] [fɜ:st] [kən'sep](ə)n] .
the deities of that wild scene , must be paralysed in its first conception .
这 神灵 的 那 荒野 场景 , 必须 是 瘫痪 在 它是第一的 概念 .
那狂野场景中的神灵, 必定在其最初的构想中就已麻痹。

[bʌt; bət][hiə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪvə,faɪɪŋ] , ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪtʃə(r)] .
But here was the vivifying , picture of civilised nature .
但 这里 曾是 这 使人精神焕发 , 图片 的 文明 自然 .
但这就是一幅生动的、文明自然的景象。

[kɔ:n] ['fi:ldz] , [ɔ:l'dəʊ] ['trɒdn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] — ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Corn fields , although trodden down and destroyed — dwelling houses ,
玉米 字段 , 虽然 践踏 向下 和 损毁 — 住宅 房屋 ,
玉米地虽然被践踏和破坏——但民居,

[ɔ:l'dəʊ] [bɜ:nt] [ɔ:(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd] — [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]
although burnt or dilapidated — told of the existence of those who were of
虽然 烧焦的 或者 破旧的 — 讲述 的 这 存在 的 那些 WHO 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [wɪð] [hɪm'self] ;
the same race with himself ;
这 相同的 种族 和 他自己 ;
虽然被烧毁或破败不堪——却讲述了与他同族的人的存在;

[ænd; ənd] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,
and notwithstanding these had perished even as he must perish ,
和 虽然 这些 有 遇难 甚至 作为 他 必须 沦 ,
尽管这些人已经消亡, 就像他终将消亡一样,

[sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌhæbrɪ'teɪʃn]
still there was something in the aspect of the very ruins of their habitations
仍然 那里 曾是 某物 在 这 方面 的 这 非常 废墟 的 他们的 居住地
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
然而, 即便在他们居住地的废墟中, 仍然能感受到某种东西,

['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['kæɪrɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ][ænd; ənd]
contrasted with the solemn gloom of the forest , carried a momentary and
对比 和 这 庄严 愁云 的 这 森林 , 携带 一个 瞬间 和
[ɪndɪ'faɪnəbl] [kɒnsə'leɪ](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
indefinable consolation to his spirit .
无法定义的 安慰 到 他的 精神 .
与森林的肃穆阴郁形成鲜明对比, 这给他的心灵带来了一种短暂而难以言喻的慰藉。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪp] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ]
Then there was the ripe and teeming orchard , and the low whitewashed
然后 那里 曾是 这 成熟 和 繁盛 果园 , 和 这 低的 粉刷过的
['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pez(ə)nt] ,
cabin of the Canadian peasant ,
舱 的 这 加拿大 农民 ,
然后是成熟丰饶的果园, 以及加拿大农民低矮的粉刷成白色的木屋。

[tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv] [hju:ˈmænəti] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]
to whom the offices of charity , and the duties of humanity , were no
到 谁 这 办公室 的 慈善机构 , 和 这 职责 的 人类 , 是 不
['strendʒər] ;
strangers ;
陌生人 ;
对他们而言, 慈善事业和人道主义义务并不陌生;

[ænd; ənd] [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['si:krət] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv]
and who , although the secret enemies of his country , had no motive
和 WHO , 虽然 这 秘密 敌人 的 他的 国家 , 有 不 动机
[fɔ:(r); fə(r)][pɜ:sən(ə)] [hə'stɪləti] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] .
for personal hostility towards himself .
为了 个人的 敌意 向 他自己 .

虽然他们是他国家的秘密敌人，但他们对他本人却没有任何个人敌意。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] , [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Then , on the river itself , even at that early hour , was to be seen ,
然后 , 在 这 河 本身 , 甚至 在 那 早期的 小时 , 曾是 到 是 已见 ,
然后，即使在清晨，在河面上也能看到.....

[fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [steɪk] ['drɪvŋ] [ɪntu:] [ɪts] [bed] ,
fastened to the long stake driven into its bed ,
系紧 到 这 长的 赌注 驱动 进入 它是 床 ,
被固定在插在床底的长桩上，

[ɔ:(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] ['æŋkə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][k'eɪb(ə)] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [bɑ:k] ,
or secured by the rude anchor of stone appended to a cable of twisted bark ,
或者 安全 经过 这 粗鲁的 锚 的 石头 附加 到 一个 电缆 的 扭曲 吠 ,
或者用粗糙的石头锚固定，锚上系着扭曲的树皮缆绳。

[ðə; ði] [laɪt] [kə'nu:] [ɔ:(r)] ['klʌmzi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['fɪʃəmən] , [hu:] , ['evə(r)][ænd; ənd]
the light canoe or clumsy periagua of the peasant fisherman , who , ever and
这 光 独木舟 或者 笨拙 独木舟 的 这 农民 渔夫 , WHO , 曾经 和
[ə'nɒn] ,
anon ,
匿名 ,

农家渔民的轻便独木舟或笨重的佩里亚瓜船，总是时不时地，

[dru:] [ʌp][frɒm; frəm] [ɪts] [di:p] ['bɒzəm][ðə; ði] [əʊ] - ['lʌvɪŋ] ['pɪkərəl] [ɔ:(r)] [paɪk] , [ɔ:(r)] [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk]
drew up from its deep bosom the shoal - loving pickerel or pike , or white or black
画 向上 从 它是 深的 怀 这 浅滩 - 爱 梭鱼 或者 梭鱼 , 或者 白色的 或者 黑色的
[beɪs] ,
bass ,
低音 ,

它从深水区吸引来喜欢浅滩的梭鱼、狗鱼、白鲈或黑鲈。

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['wɔ:təz] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ə'fɪks] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]
or whatever other tenant of these waters might chance to affix itself to the
或者 任何 其他 租户 的 这些 水 可能 机会 到 词缀 本身 到 这
[ˈtreɪtərəs] [hʊk] .
traitorous hook .
叛徒 钩 .

或者这片水域中的其他任何生物，碰巧会附着在这叛徒的钩子上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪzən(ə)] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ;
It is true that his view of these objects was only occasional and indistinct ;
它 是 真的 那 他的 看法 的 这些 对象 曾是 仅有的 偶然 和 模糊 ;
的确，他对这些物体的观察只是偶尔发生，而且并不清晰；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ləu'kælətɪz] [brɪ'pɒnd] [brɔ:t] ['evri] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
but his intimate acquaintance with the localities beyond brought every thing before
但 他的 亲密的 熟人 和 这 地方 超过 带来 每一个 事物 前
['kæptɪn] [di:] - [aɪ] ;
Captain de Haldimar's eye ;
队长 德 - 眼睛 ;

但他对远方地区的深入了解，使德·哈尔迪马船长对一切都了如指掌；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]
and even while he sighed to think they were for ever cut off from
和 甚至 尽管 他 叹了口气 到 思考 他们 是 为了 曾经 切 离开 从
[hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
his reach ,
他的 抵达 ,

即使他叹息着想到他们永远与他隔绝，

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] , [ɪn][aɪ'diə] ,
he already , in idea ,
他 已经 , 在 主意 ,

他已经在心里想好了。

[ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [flaɪt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [pə'sju:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][bʌt; bət]
followed the course of flight he should pursue were the power but
随后 这 课程 的 航班 他 应该 追求 是 这 力量 但
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [him] .
afforded him .
提供 他 .

他按照自己所拥有的力量，选择了 he 应该遵循的飞行路线。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv][ˈpeɪnfl(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kæptɪv] [wɒz; wəz]
From this train of painful and exciting thought the wretched captive was
从 这 火车 的 痛苦 和 激动人心 想法 这 可怜 俘虏 曾是
[ə'raʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

这番痛苦而又令人兴奋的思绪唤醒了这可怜的俘虏。

[baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['jelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
by a faint but continued yelling in a distant part of the forest ,
经过 一个 头晕的 但 持续 大喊 在 一个 遥远 部分 的 这 森林 ,

从远处森林深处传来微弱但持续的喊叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] .
and in the direction that had been taken by Wacousta and his warriors .
和 在 这 方向 那 有 到过 已采取 经过 - 和 他的 战士 .

并朝着瓦库斯塔和他的战士们所采取的方向前进。

[ðen] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t]
Then , after a short interval , came the loud booming of the cannon of the fort
然后 , 后 一个 短的 间隔 , 来了 这 大声 蓬勃发展 的 这 大炮 的 这 堡
,
,
,

随后，过了一会儿，传来堡垒大炮的隆隆声。

['kæərɪd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] ['prɒmptɪtju:d] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] ['presɪŋ] [ænd; ənd]
carried on with a spirit and promptitude that told of some pressing and
携带 在 和 一个 精神 和 迅速 那 讲述 的 一些 紧迫 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ,
dangerous emergency ,
危险的 紧急情况 ,

他以一种精神饱满、行动迅速的方式继续进行，这表明当时正处于某种紧迫而危险的紧急情况。

[ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [ʌ:p] [ˈrɪl] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ,
and fainter afterwards the sharp shrill reports of the rifles ,
和 较暗 然后 这 锋利的 尖锐 报告 的 这 步枪 ,

随后，尖锐刺耳的步枪声渐渐消失。

[ˈbeərɪŋ] [ˈeɪdəns] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redɪ] [ɪn] [kləʊz] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
bearing evidence the savages were already in close collision with the garrison .
轴承 证据 这 野蛮人 是 已经 在 关闭 碰撞 和 这 驻军 .

有证据表明，野蛮人当时已经与驻军发生了近距离冲突。

[ˈveəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'dʒektə] [ðæt] [pɑːst] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
Various were the conjectures that passed rapidly through the mind of the young
各种各样的 是 这 猜想 那 通过了 快速 通过 这 头脑 的 这 年轻的
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

这位年轻军官的脑海中迅速闪过各种各样的猜测。

[ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
during a firing that had called almost every Indian in the encampment away to
期间 一个 射击 那 有 称为 几乎 每一个 印度 在 这 营地 离开 到
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
the scene of action ,
这 场景 的 行动 ,

在一次交火中，营地几乎里几乎所有印第安人都被召集到战斗现场。

[seɪv] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] [ˈɒtəwə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
save the two or three young Ottawas who had been left to guard his own
节省 这 二 或者 三 年轻的 渥太华 WHO 有 到过 左边 到 警卫 他的 自己的
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

除了留下来保护他自己的那两三个年轻的渥太华人之外，

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɔːd] [nɪə(r)] [hɪm] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ɪə(r)] [ˈfɑːpli] [set] ,
and who lay upon the sword near him , with head erect and ear sharply set ,
和 WHO 躺 之上 这 草 靠近 他 , 和 头 直立 和 耳朵 尖锐地 放 ,
那只躺在他附近的草地上，头直立着，耳朵尖尖的，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈkɒnflɪkt] .
listening to the startling sounds of conflict .
聆听 到 这 令人震惊 声音 的 冲突 .

聆听着令人震惊的冲突声。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ;
What the motive of the hurried departure of the Indians was he knew not ;
什么 这 动机 的 这 慌忙 离开 的 这 印度人 曾是 他 知道 不是 ;
他不知道印第安人匆忙离开的动机是什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪəs] - [wɒz; wəz]
but he had conjectured the object of the fierce Wacousta was
但 他 有 推测 这 目的 的 这 凶猛的 - 曾是
[tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [kləʊðd] ,
to possess himself of the uniform in which his wretched servant was clothed ,
到 具有 他自己 的 这 制服 在 哪个 他的 可怜 仆人 曾是 穿着衣服 ,
但他推测，凶狠的瓦库斯塔的目的是要得到他那可怜的仆人身穿上的制服。

[ðæt] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [maɪt] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentətɪ] , [wen] [ɪts] [truː] [ˈəʊnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd]
that no mistake might occur in his identity , when its true owner should be exhibited
那 不 错误 可能 发生 在 他的 身份 , 什么时候它是 真的 所有者 应该 是 展出
[ɪn] [aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

为了确保在展示其真正主人时，不会出现身份误认的情况。

[wɪˈðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] ,
within view of the fort , mangled and disfigured ,
之内 看法 的 这 堡 , 残缺不全 和 毁容 ,
在堡垒的视线范围内, 残破不堪, 面目全非。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [ðæt] [fɪəs] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [mæn][hæd; həd] [ɔːlredi] [ˈθret(ə)nd] .
in the manner that fierce and mysterious man had already threatened .
在 这 方式 那 凶猛的 和 神秘 男人 有 已经 威胁 .
就像那个凶狠神秘的男人之前威胁的那样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɒbəb(ə)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [donələn] [hæd; həd] [biːn] [mɪˈsterkən] [fɔː(r); fə(r)]
It was exceedingly probable the body of Donellan had been mistaken for
它 曾是 非常 可能 这 身体 的 唐纳兰 有 到过 错误 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
多内兰的遗体极有可能被误认为是他自己的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [frɒm; frəm] [ˈkæriɪŋ]
and that in the anxiety of his father to prevent the Indians from carrying
和 那 在 这 焦虑 的 他的 父亲 到 防止 这 印度人 从 携带
[aɪ ˈtiː] [ɒf] ,
it off ,
它 离开 ,
而他的父亲则因为担心印第安人把它抢走而焦虑不已。

[ðə; ði] [ˈkænən] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈrektɪd][tuː; tə][ˈəʊpən][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
the cannon had been directed to open upon them .
这 大炮 有 到过 指导 到 打开 之上 他们 .
大炮奉命向他们开火。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪflz] ,
But if this were the case , how were the reports of the rifles ,
但 如果 这 是 这 案件 , 如何 是 这 报告 的 这 步枪 ,
但如果真是这样, 那么关于步枪的报告又该如何解释呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] , [seɪv] [æt; ət] [ˈɪntəvlz] ,
and the fierce yellings that continued , save at intervals ,
和 这 凶猛的 喊叫 那 持续 , 节省 在 间隔 ,
除了间歇性地中断外, 激烈的叫喊声持续不断。

[tuː; tə] [rɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
to ring throughout the forest to be accounted for ?
到 戒指 自始至终 这 森林 到 是 已记录 为了 ?
在整个森林中环顾四周以便清点人数?

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈeɪvɪdəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪːtɪ] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The bullets of the Indians evidently could not reach the fort , and they
这 子弹 的 这 印度人 显然 可以 不是 抵达 这 堡 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwaɪli] ,
were too wily ,
是 也 狡猾的 ,
印第安人的子弹显然无法击中堡垒, 而且他们也太狡猾了。

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðəə(r)] [æmjəˈnɪ(ə)n] ,
and attached too much value to their ammunition ,
和 随附的 也 很多 价值 到 他们的 弹药 ,
他们过分看重了弹药的价值。

[tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
to risk a shot that was not certain of carrying a wound with it .
到 风险 一个 射击 那 曾是 不是 肯定 的 携带 一个 伤口 和 它 .
冒险射击, 即使不能确定是否会造成伤口。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['fækt][ɪt'self] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['maɪnd] ,
For a moment the fact itself flashed across his mind ,
为了 一个 片刻 这 事实 本身 闪光灯 穿过 他的 头脑 ,
那一瞬间, 这个事实在他脑海中闪过。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
and he attributed the fire of small arms to the attack and defence of
和 他 归因于 这 火 的 小的 武器 到 这 攻击 和 防御 的
[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
a party that had been sent out for the purpose of securing the body ,
一个 派对 那 有 到过 发送 出去 为了 这 目的 的 确保 这 身体 ,
他将小型武器的射击归因于奉命保护尸体的队伍的攻防行动。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [jet] , [ɪf] [səʊ] ,
supposed to be his own ; yet , if so ,
据称 到 是 他的 自己的 ; 然而 , 如果 所以 ,
据说是他自己的; 然而, 如果真是这样的话,

[ə'gen] [haʊ] [wɒz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
again how was he to account for his not hearing the report of a
再次 如何 曾是 他 到 帐户 为了 他的 不是 听力 这 报告 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] ['mʌskɪt] ?
single musket ?
单身的 滑膛枪 ?

他又该如何解释自己没有听到任何一声枪响呢?

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [wel] ['præktɪst] [nɒt][tu;; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]
His ear was too well practised not to know the sharp crack of the rifle
他的 耳朵 曾是 也 出色地 已实践 不是 到 知道 这 锋利的 裂缝 的 这 步枪
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [dʌl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
from the heavy dull discharge of the musket ,
从 这 重的 乏味的 释放 的 这 滑膛枪 ,
他的耳朵太过灵敏, 不可能分辨不出步枪清脆的枪响和滑膛枪沉闷的射击声。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['əʊnli][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ,
and as yet the former only had been distinguishable ,
和 作为 然而 这 以前的 仅有的 有 到过 可区分的 ,
而此前只有前者是可以区分的,

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ɪn'sju:] [brɪtwi:n] [i:tʃ] ['sʌlən] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
amid the intervals that ensued between each sullen booming of the cannon .
之中 这 间隔 那 随后 之间 每个 忧郁 蓬勃发展 的 这 大炮 .
在每次沉闷的炮声之间的间歇中。

[waɪl] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðə; ði]['maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɒfɪsə(r)] , [hi;; hi] [kɔ:t] ,
While this impression continued on the mind of the anxious officer , he caught ,
尽管 这 印象 持续 在 这 头脑 的 这 焦虑的 官 , 他 捕捉 ,
就在这种印象不断萦绕在焦虑的警官脑海中时, 他突然意识到:

[wɪð] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ɒv; əv] [despə'reɪʃn] ,
with the avidity of desperation ,
和 这 热情 的 绝望 ,
带着绝望的渴望,

[æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə]
at the faint and improbable idea that his companions might be able to
在 这 头晕的 和 不太可能 主意 那 他的 同伴 可能 是 有能力的 到
[ˈpenətreɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] ,
penetrate to his place of concealment ,
穿透 到 他的 地方 的 隐蔽 ,
一想到同伴们可能会潜入他的藏身之处, 这个念头虽然渺茫且不太可能, 但他还是.....

[ænd; ʌnd][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][ɪbə'reɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen][hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and procure his liberation ; but when he found the firing , instead of
和 采购 他的 解放 ; 但 什么时候 他 成立 这 射击 , 反而 的
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈniərə(r)] ,
drawing nearer ,
绘画 更近 ,

并设法让他获释；但当他发现枪声响起时，他并没有靠近，

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
was confined to the same spot ,
曾是 受限 到 这 相同的 点 ,

被限制在原地，

[ænd; ʌnd][ɪːv(ə)n][mɔː(r)] ['fiəsli] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] ,
and even more fiercely kept up by the Indians towards the close ,
和 甚至 更多的 激烈地 保留 向上 经过 这 印度人 向 这 关闭 ,

印第安人队在比赛临近尾声时更是展开了更加激烈的反击。

[hi; hi] [ə'gen] [geɪv] [wei] [tu; tə][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
he again gave way to his despair , and resigning himself to his fate ,
他 再次 给予 方式 到 他的 绝望 , 和 辞职 他自己 到 他的 命运 ,

他再次陷入绝望，认命地接受了自己的命运。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [sɔːt] ['kʌmfət] [ɪn][veɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz][tu; tə][ɪts] [kɔːz] .
no longer sought comfort in vain speculation as to its cause .
不 更长 寻求 舒适 在 徒劳 推测 作为 到 它是 原因 .

不再徒劳地猜测其原因以寻求慰藉。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fel] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] ,
His ear now caught the report of the last shell as it exploded ,
他的 耳朵 现在 捕捉 这 报告 的 这 最后的 壳 作为 它 爆炸了 ,

他听到了最后一枚炮弹爆炸的声音。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ʌnd] [hʌt] ,
and then all was still and hushed ,
和 然后 全部 曾是 仍然 和 静静地 ,

然后一切都静了下来，鸦雀无声。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hi; hi][hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [hɜːd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
as if what he had so recently heard was but a dream .
作为 如果 什么 他 有 所以 最近 听到 曾是 但 一个 梦 .

仿佛他刚才听到的一切都只是是一场梦。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ]
The first intimation given him of the return of the savages was the death
这 第一的 暗示 给定 他 的 这 返回 的 这 野蛮人 曾是 这 死亡

[haʊl] ,
howl ,
嚎 ,

他最先察觉到野蛮人回归的迹象，是那声临终的嚎叫。

[set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
set up by the women within the encampment .
放 向上 经过 这 女性 之内 这 营地 .

由营地内的妇女们设立。

['kæptɪn] [diː] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['terə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siːn] ,
Captain de Haldimar turned his eyes , instinct with terror , towards the scene ,
队长 德 - 转向 他的 眼睛 , 本能 和 恐怖 , 向 这 场景 ,

德·哈尔迪马上尉本能地将目光转向了事发地点，恐惧如影随形。

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['sləʊli] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
and beheld the warriors slowly issuing from the opposite side of the forest
和 观看 这 战士 缓慢地 发行 从 这 对面的 边 的 这 森林
[ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] ,
into the plain ,
进入 这 清楚的 ,

只见战士们缓缓地 from 森林的另一边走出，进入平原。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
and bearing in silence the dead and stiffened forms of those who had been
和 轴承 在 沉默 这 死的 和 僵硬 表格 的 那些 who 有 到过
[kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [di'strʌktɪv] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .
cut down by the destructive fire from the fort .
切 向下 经过 这 破坏性的 火 从 这 堡 .

他们默默地抬着那些被堡垒大火吞噬的人们僵硬的尸体。

[ðeə(r)] [mi:n] [wɒz; wəz] ['sʌləŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,
Their mien was sullen and revengeful ,
他们的 面容 曾是 忧郁 和 复仇的 ,
他们神情阴沉，充满复仇之心。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɪn'kaʊntə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒŋ] [hɪm]
and more than one dark and gleaming eye did he encounter turned upon him
和 更多的 比 一 黑暗的 和 闪闪发光 眼睛 做过 他 遇到 转向 之上 他
,
.
,
他遇到的不止一只阴冷闪亮的眼睛正盯着他。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['seprət] ['tɔ:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ]
with an expression that seemed to say a separate torture should avenge the death
和 一个 表达 那 似乎 到 说 一个 分离 酷刑 应该 报仇 这 死亡
[ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] .
of each of their fallen comrades .
的 每个 的 他们的 倒下 同志们 .

他的表情似乎在说，应该对每一位阵亡的战友施以不同的酷刑，以报仇雪恨。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv]
The early part of the morning wore away in preparation for the interment of
这 早期的 部分 的 这 早晨 穿着 离开 在 准备 为了 这 安葬 的
[ðə; ði] [sleɪn] .
the slain .
这 被杀 .

清晨时分，人们忙着准备安葬遇难者，时间就这样悄然流逝。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [rəʊz] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃed] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd]
These were placed in rows under the council shed , where they were attended
这些 是 放置 在 行 在下面 这 理事会 棚 , 在哪里 他们 是 参加
[baɪ][ðeə(r)] ['fi:meɪl] ['relətɪvz] ,
by their female relatives ,
经过 他们的 女性 亲属 ,

这些婴儿被成排地放置在市政棚屋下，由他们的女性亲属照料。

[hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [lɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] ['glu:mi] ['wɒrɪəz] [dʌg]
who composed the features and confined the limbs , while the gloomy warriors dug
who 由 这 特征 和 受限 这 四肢 , 尽管 这 阴沉 战士 挖
,
.
,

谁塑造了五官，谁束缚了四肢，而阴郁的战士们则挖掘着。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] , [ruːd] [greɪvz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [depθ] [dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt]
within the limit of the encampment , rude graves , of a depth just sufficient
之内 这 限制 的 这 营地 , 粗鲁的 坟墓 , 的 一个 深度 只是 充足的
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
to receive the body .
到 收到 这 身体 :

在营地范围内, 有一些简陋的坟墓, 深度刚好足以容纳尸体。

[wen] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplɪtɪd] , [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
When these were completed , the dead were deposited , with the usual
什么时候 这些 是 完全的 , 这 死的 是 已存 , 和 这 通常
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˌserɪməˈnɪz] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] ,
superstitious ceremonies of these people ,
迷信的 仪式 的 这些 人们 ,

这些设施完工后, 死者被安葬, 并按照当地居民惯常的迷信仪式进行祭奠。

[ɪn][ðəə(r)] ['sevrəl] [rɪˈseptəklz] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [zːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp][ˈəʊvə(r)]
in their several receptacles , after which a mound of earth was thrown up over
在 他们的 一些 容器 , 后 哪个 一个 冢 的 地球 曾是 抛掷 向上 超过
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

在各自的容器中, 之后在每个容器上堆起一堆土。

[ænd; ænd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌvəd] [wɪð] [raʊnd] [lɒgz] , [səʊ] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒv; əv]
and the whole covered with round logs , so disposed as to form a tomb of
和 这 所有的 涵盖 和 圆形的 日志 , 所以 处置 作为 到 形式 一个 墓 的
[ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [ˌeɪp] :
semicircular shape :
半圆形 形状 :

整个墓室都用圆木覆盖, 摆放成半圆形墓穴的形状:

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [greɪv] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [pəʊl] , [ˈbeərɪŋ] [ˈveəriəs] [dɪˈvaɪsɪz]
at the head of each grave was finally planted a pole , bearing various devices
在 这 头 的 每个 严重 曾是 最后 已种植 一个 极 , 轴承 各种各样的 设备
[ɪn] [peɪnt] ,
in paint ,
在 画 ,

最后, 每座坟墓的顶端都竖起了一根杆子, 上面绘有各种图案。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːlaɪk] [etʃiːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈpɑːtɪz] .
intended to illustrate the warlike achievements of the defunct parties .
故意的 到 阐明 这 好战 成就 的 这 已倒闭 各方 .
旨在展现已解散政党的战争成就。

['kæptɪn] [diː] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪːz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ]
Captain de Haldimar had followed the course of these proceedings with a beating
队长 德 - 有 随后 这 课程 的 这些 诉讼程序 和 一个 殴打
[haːt] ;
heart ;
心 ;

德·哈尔迪马尔上尉一直心怀忐忑地关注着这些事件的进展;

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpleɪnli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænə(r)] [bəʊθ][ɒv; əv]
for too plainly had he read in the dark and threatening manner both of
为了 也 显然 有 他 读 在 这 黑暗的 和 威胁 方式 两个都 的
[men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

因为他太清楚地察觉到男人和女人身上都散发着阴暗而充满威胁的气息。

[ðæt] [ðə; ði][ˌretriˈbjʊ:(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [riːkt] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] .
that the retribution about to be wreaked upon himself would be terrible indeed .
那 这 报应 关于 到 是 破坏 之上 他自己 会 是 糟糕的 的确 .
他即将遭受的报应必将十分可怕。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf] ,
Much as he clung to life ,
很多 作为 他 紧紧抓住 到 生活 ,
尽管他拼命挣扎求生，

[ænd; ʌnd] [ˈbɪtəli] [æz; əz][hiː; hi][mɔːn, məʊn][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃən]
and bitterly as he mourned his early cutting off from the affections
和 苦涩地 作为 他 哀悼 他的 早期的 切割 离开 从 这 情感
[hɪðəˈtuː] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
hitherto identified with his existence ,
迄今为止 已识别 和 他的 存在 ,
他痛苦地哀悼自己过早地与那些曾经与他生命紧密相连的情感断绝关系。

[hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði]
his wretchedness would have been less , had he not been overwhelmed by the
他的 悲惨 会 有 到过 较少的 , 有 他 不是 到过 不堪重负 经过 这
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] ,
conviction that ,
定罪 那 ,
如果他没有被“这就是事实”这种信念所压倒，他的痛苦或许会少一些。

[wɪð] [hɪm] , [mʌst; məst] [ˈperiʃ] [ˈevri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
with him , must perish every chance of the safety of those ,
和 他 , 必须 沦 每一个 机会 的 这 安全 的 那些 ,
与他一同消亡，那些人的安全也将失去一切机会。

[ðə; ði][beə(r)] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ˈbɪtə(r)] .
the bare recollection of whom made the bitterness of death even more bitter .
这 裸 回忆 的 谁 制成 这 苦味 的 死亡 甚至 更多的 苦的 .
仅仅是想起他，就让死亡的苦涩更加难以承受。

[ˈhæərəʊɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [rɪˈflek(ə)nz] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈstrʌk(ə)n] , [sɪns]
Harrowing as were these reflections , he felt that immediate destruction , since
令人痛心的 作为 是 这些 反思 , 他 毛毡 那 即时 破坏 , 自从
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
it could not be avoided ,
它 可以 不是 是 避免 ,
尽管这些想法令人痛苦，但他感到既然无法避免，那就只能立即毁灭。

[wʊd] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] .
would be rather a blessing than otherwise .
会 是 相当 一个 祝福 比 否则 .
这与其说是件好事，不如说是件好事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] , [ˈeɪdɪəntli] , [wʊz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlentləs] [ˈenəmi] .
But such , evidently , was not the purpose of his relentless enemy .
但 这样的 , 显然 , 曾是 不是 这 目的 的 他的 狠 敌人 .
但显然，这并非他那穷凶极恶的敌人的目的。

[ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ɪnˈven(ə)n] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [wʊd] , [hiː; hi][felt]
Every species of torment which his cruel invention could supply would , he felt
每一个 物种 的 折磨 哪个 他的 残忍的 发明 可以 供应 会 , 他 毛毡
[kənˈvɪnst] ,
convinced ,
确信 ,
他确信，他那残酷的发明所能提供的每一种折磨，都将.....

[biː; bi] ['eksəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [freɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
be exercised upon his frame ; and with this impression on his mind ,
是 锻炼 之上 他的 框架 ; 和 和 这 印象 在 他的 头脑 ,
这会在他的身上产生影响; 并且这种印象会一直留在他的脑海中,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] ['stɜːrnər] [nɜːvz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
it would have required sterner nerves than his ,
它 会 有 必需的 更严厉 神经 比 他的 ,
这需要比他更强的意志力。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [frʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['dredf(ə)] [æn; ən] [ɔː'di:l] .
not to have shrunk from the very anticipation of so dreadful an ordeal .
不是 到 有 缩小 从 这 非常 预期 的 所以 可怕 一个 考验 .
面对如此可怕的考验, 他并没有退缩。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [nu:n] , [ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['vɪzəb(ə)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was now noon , and yet no visible preparation was making for the
它 曾是 现在 中午 , 和 然而 不 可见的 准备 曾是 制作 为了 这
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
consummation of the sacrifice .
圆房 的 这 牺牲 .
现在已经是中午了, 但祭祀的完成却没有任何明显的准备工作。

[ðɪs] , ['kæptɪn] [di:] - [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] - ,
This , Captain de Haldimar imputed to the absence of the fierce Wacousta ,
这 , 队长 德 - 估算 到 这 缺席 的 这 凶猛的 - ,
德·哈尔迪马尔船长将此归咎于凶猛的瓦库斯塔的缺席。

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skɜːmɪ] .
whom he had not seen since the return of the warriors from their skirmish .
谁 他 有 不是 已见 自从 这 返回 的 这 战士 从 他们的 小规模冲突 .
自从战士们从冲突中归来后, 他就再也没见过这个人了。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)rɪ] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [fə'rəʊəs] [mæn][wɒz; wəz] ,
The momentary disappearance of this extraordinary and ferocious man was ,
这 瞬间 消失 的 这 非凡的 和 凶猛 男人 曾是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而, 这位非凡而凶猛的男人的短暂消失,

[frɔːt] [wɪð] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
fraught with no consolation to his unfortunate prisoner ,
充满危机 和 不 安慰 到 他的 不幸 囚犯 ,
对这位不幸的囚犯, 没有任何安慰可言。

[hu:] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [wʊd] ['rendə(r)][nɒt] ['əʊnli]
who felt he was only engaged in taking such measures as would render not only
WHO 毛毡 他 曾是 仅有的 已订婚的 在 采取 这样的 措施 作为 会 使成为 不是 仅有的
[hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ,
his destruction more certain ,
他的 破坏 更多的 肯定 ,
他觉得自己所采取的措施只会让他的毁灭更加确定,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sʌfərɪŋz] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkətɪd] [ænd; ənd] [prə'træktɪd] .
but his preliminary sufferings more complicated and protracted .
但 他的 初步的 苦难 更多的 复杂的 和 拖延 .
但他最初的痛苦更加复杂和漫长。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['fruːtləs] [ˌspekju'leɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]
While he was thus indulging in fruitless speculation as to the motive for
尽管 他 曾是 因此 沉溺于 在 徒劳无功 推测 作为 到 这 动机 为了
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

当他仍在徒劳地猜测他缺席的原因时，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] , [sək'siːdɪd] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [baɪ]
he fancied he heard the report of a rifle , succeeded immediately afterwards by
他 幻想 他 听到 这 报告 的 一个 步枪 , 成功了 立即地 然后 经过
[ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] ,
the war - whoop ,
这 战争 - 哇哦 ,

他似乎听到了一声步枪射击声，紧接着是一声战吼。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
at a considerable distance , and in the direction of the river .
在 一个 大量 距离 , 和 在 这 方向 的 这 河 .

在相当远的距离，并且朝着河流的方向。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] ,
In this impression he was confirmed ,
在 这 印象 他 曾是 确认的 ,

他对此印象得到了证实。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈʌpstɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [huːz] ['kʌstədi]
by the sudden upstarting to their feet of the young Indians to whose custody
经过 这 突然 新兴的 到 他们的 脚 的 这 年轻的 印度人 到 谁 保管
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ,
he had been committed ,
他 有 到过 坚定的 ,

他被托付给那些年轻的印第安人看管，而他们却突然起身反抗。

[huː] [naʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,
who now advanced to the outer edge of the belt of forest ,
WHO 现在 先进的 到 这 外 边缘 的 这 腰带 的 森林 ,

他们现在推进到了森林带的外缘，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌʌnkən'faɪnd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the apparent object of obtaining a more unconfined view of the
和 这 明显 目的 的 获得 一个 更多的 不受限制的 看法 的 这
['əʊpən] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [brɪ'pɒnd] .
open ground that lay beyond .
打开 地面 那 躺 超过 .

其明显目的是为了获得更开阔的视野，以便更好地观察远处的开阔地带。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['glɑɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['spektrəl] [fɔːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn]
The rapid gliding of spectral forms from the interior of the encampment in
这 迅速的 滑翔 的 光谱 表格 从 这 内部的 的 这 营地 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)n] ,
the same direction ,
这 相同的 方向 ,

营地内部出现幽灵般的形体，并迅速朝同一方向滑行。

[dɪ'nəʊtɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)]
denoted , moreover , that the Indians generally had heard , and were
表示 , 而且 , 那 这 印度人 一般来说 有 听到 , 和 是
[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] .
attracted by the same sound .
吸引 经过 这 相同的 声音 .

此外，这表明印第安人普遍都听到了同样的声音，并被这种声音所吸引。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftəwədz] , [rɪˈpiːtɪd] " [wɒs] ! " [ænd; ənd] " - ! — - !
Presently afterwards , repeated " waughs ! " and " Wacousta ! — Wacousta !
目前 然后 , 重复 " 沃斯 ! " 和 " - ! — - !
随后, 反复传来“哇! ”和“Wacousta! —Wacousta! ”

" [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [skɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
" **from those who had reached the extreme skirt of the forest ,**
" 从 那些 WHO 有 达到 这 极端 裙子 的 这 森林 ,
“从那些到达森林边缘的人那里,

[fel] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɒfɪsə(r)] .
fell on the dismayed ear of the young officer .
跌倒 在 这 沮丧 耳朵 的 这 年轻的 官 :
这话落入了年轻军官惊愕的耳中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
It was evident , from the peculiar tones in which these words were
它 曾是 明显 , 从 这 奇特 音调 在 哪个 这些 字 是
[prəˈhaʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,
从这些词语特殊的发音语气中可以明显看出:

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðæt] [ˈwɒriə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
that they beheld that warrior approaching them with some communication of
那 他们 观看 那 战士 接近 他们 和 一些 沟通 的
[ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] ,
interest ; and ,
兴趣 ; 和 ,
他们看到那个战士向他们走来, 似乎想和他们交谈; 而且,

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [dɪs'meɪ] ,
sick at heart , and filled with irrepressible dismay ,
生病的 在 心 , 和 已填 和 不可抑制的 沮丧 ,
内心充满痛苦和无法抑制的沮丧,

['kæptɪn] [diː] - [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [tuː; tə] [θrɒb] [mɔː(r)] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [iːtʃ] ['məʊmənt] [brɔːt]
Captain de Haldimar felt his pulse to throb more violently as each moment brought
队长 德 - 毛毡 他的 脉冲 到 搏动 更多的 暴力 作为 每个 片刻 带来
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ˈniərə(r)][tuː; tə][hɪm] .
his enemy nearer to him .
他的 敌人 更近 到 他 :
德·哈尔迪马上尉感到自己的脉搏跳动得越来越剧烈, 因为每一刻敌人都离他越来越近。

[ə; eɪ] ['stɑːtɪŋ] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] [kri'eɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
A startling interest was now created among the Indians ; for , as the
一个 令人震惊 兴趣 曾是 现在 创建 之中 这 印度人 ; 为了 , 作为 这
[ˈsævɪdʒ] [ˈwɒriə(r)] [nɪə] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
savage warrior neared the forest ,
野蛮的 战士 接近 这 森林 ,
印第安人对此产生了浓厚的兴趣; 因为, 当那个野蛮的战士靠近森林时,

[hɪz; ɪz][lɪps] [piːl] [fɔːθ] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)][kraɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns]
his lips pealed forth that peculiar cry which is meant to announce some intelligence
他的 嘴唇 剥皮 前进 那 奇特 哭 哪个 是 意思是 到 宣布 一些 智力
[ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
of alarm .
的 警报 :
他发出了一声奇特的叫声, 那是一种表示某种警报信息的特殊叫声。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ɪts] [ˈekəʊz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
Scarcely had its echoes died away in the forest ,
几乎 有 它是 回声 死亡 离开 在 这 森林 ,
森林中回荡的回声还未完全消失,
[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
when the whole of the warriors rushed from the encampment towards the
什么时候 这 所有的 的 这 战士 匆忙 从 这 营地 向 这
[ˈkliəɪŋ] .
clearing .
清理 .

当所有战士都从营地冲向空地时。

[daɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
Directed by the sound ,
指导 经过 这 声音 ,
由声音引导,

[ˈkæptɪn] [di:] - [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [θɪn] [skɜːt] [ɒv; əv] [wɒd] [ðæt] [leɪ] [ɪˈmiːdiətli]
Captain de Haldimar bent his eyes upon the thin skirt of wood that lay immediately
队长 德 - 弯曲 他的 眼睛 之上 这 薄的 裙子 的 木头 那 躺 立即地
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

德·哈尔迪马上尉的目光紧紧盯着眼前那薄薄的木板裙。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [vaːst] [ˈwɒrɪə(r)] [ˈbaʊndɪŋ] ,
and at intervals could see the towering form of that vast warrior bounding ,
和 在 间隔 可以 看 这 参天 形式 的 那 广阔的 战士 边界 ,
不时地, 可以看到那高大战士的身影在奔跑。

[wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] , [ʌp][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
with incredible speed , up the sloping ground that led from the town towards the
和 极好的 速度 , 向上 这 倾斜的 地面 那 引领 从 这 镇 向 这
[ˈfɒrɪst] .
forest .
森林 .

以惊人的速度, 沿着从城镇通往森林的斜坡向上攀登。

[ə; eɪ] [rəˈviːn] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [kliəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈefət] ,
A ravine lay before him ; but this he cleared , with a prodigious effort ,
一个 峡谷 躺 前 他 ; 但 这 他 已清除 , 和 一个 惊人 努力 ,
他面前是一条沟壑; 但他以惊人的毅力将其清理干净。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [liːp] ; [ænd; ænd] [ðen] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] ,
at a single leap ; and then , continuing his way up the slope ,
在 一个 单身的 飞跃 ; 和 然后 , 继续 他的 方式 向上 这 坡 ,
他纵身一跃; 然后, 继续向上攀登斜坡,

[əˈmɪd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈgʌtərəl] [,ækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [dekˈsterəti]
amid the low guttural acclamations of the warriors at his extraordinary dexterity
之中 这 低的 喉音 掌声 的 这 战士 在 他的 非凡的 灵巧
[ænd; ænd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

在战士们低沉的喉音中, 人们为他非凡的灵巧和力量欢呼雀跃。

[ˈfaɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ,
finally gained the side of Pontecac ,
最后 获得 这 边 的 - ,
最终争取到了庞蒂克一方的支持。

[ðen] [ˈli:nɪŋ] [ˈkeələsli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdistəns] [frəm; frəm][ðə; ði]ˈprɪz(ə)nə(r)] .
then leaning carelessly against a tree at a short distance from the prisoner .
然后 倾斜 粗心大意 反对 一个 树 在 一个 短的 距离 从 这 囚犯 .

然后漫不经心地靠在离囚犯不远处的一棵树上。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [kənʋəˈseɪ(ə)n] [naʊ] [ɪnˈsju:] [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
A low and animated conversation now ensued between these two important
一个 低的 和 动画 对话 现在 随后 之间 这些 二 重要的
[ˈpɜ:sənɪdʒz] ,
personages ,
人物 ,

这两位重要人物随即展开了一段低声而热烈的交谈。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈmomənts] [əˈsju:md] [ðə; ði]ˈkærəktə(r)] [pʋ; əv][ˈvaɪələnt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
which at moments assumed the character of violent discussion .
哪个 在 时刻 假定 这 特点 的 暴力 讨论 .

有时甚至演变成激烈的争论。

[frəm; frəm] [wɒt] [ˈkæptɪn] [di:] - [kʊd; kəd] [kəˈlekt] ,
From what Captain de Haldimar could collect ,
从 什么 队长 德 - 可以 收集 ,

据德·哈尔迪马船长所能收集到的信息，

[ðə; ði] [ˈɒtəwə] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [sɪˈviəli] [rɪˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈɑ:də(r)]
the Ottawa chief was severely reproving his friend for the inconsiderate ardour
这 渥太华 首席 曾是 严重 责备 他的 朋友 为了 这 不体贴 热情

[wɪtʃ] [hæd; həd][led] [hɪm] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]
which had led him that morning into collision with those whom it was their
哪个 有 引领 他 那 早晨 进入 碰撞 和 那些 谁 它 曾是 他们的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə] [lʌl] [ɪntu:][sɪˈkjʊərəti][baɪ][ə; eɪ]ˈkeəf(ə)l] [əˈvɔɪdəns] [pʋ; əv] [hɒˈstɪləti] ,
object to lull into security by a careful avoidance of hostility ,
目的 到 麻痹 进入 安全 经过 一个 小心 回避 的 敌意 ,

渥太华酋长严厉斥责他的朋友，因为他那天早上鲁莽的热情导致他与那些原本打算通过小心避免敌意来安抚他们的人发生了冲突。

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [pʋ; əv][ðeə(r)][plæn] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] .
and urging the possibility of their plan being defeated in consequence .
和 敦促 这 可能性 的 他们的 计划 存在 战败 在 结果 .

并强调他们的计划可能会因此而失败。

[hi:; hi][mɔ:rəʊvə(r)] [ˈɒbstɪnətli] [rɪˈfju:zd] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [rɪˈkwest] [pʋ; əv] - ,
He moreover obstinately refused the pressing request of Wacousta ,
他 而且 顽固地 拒绝 这 紧迫 要求 的 - ,

而且他还顽固地拒绝了Wacousta的迫切请求。

[ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [səˈdʒestɪd] , [ðə; ði]
in regard to some present enterprise which the latter had just suggested , the
在 看待 到 一些 展示 企业 哪个 这 后者 有 只是 建议 , 这
[ˈprɪˈsaɪs] [ˈneɪtə(r)][pʋ; əv] [wɪtʃ] ,
precise nature of which ,
精确的 自然 的 哪个 ,

关于后者刚才提出的某个当前项目，其具体性质是：

[haʊˈevə(r)] , [ˈkæptɪn] [di:] - [kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] .
however , Captain de Haldimar could not learn .
然而 , 队长 德 - 可以 不是 学习 .

然而，德·哈尔迪马 上尉却始终学不会。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈflɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnjuːməərəs] [ˈfɔːmz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Meanwhile , the rapid flitting of numerous forms to and from the
同时 , 这 迅速的 飞掠 的 很多的 表格 到 和 从 这
[ɪnˈkæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

与此同时，形形色色的身影在营地间快速穿梭，

[əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɪəs] [ˈpæənəpli] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɔːfeə(r)] ,
arrayed in all the fierce panoply of savage warfare ,
排列 在 全部 这 凶猛的 全套装备 的 野蛮的 战争 ,

身着野蛮战争中所有凶猛的装备，

[waɪl] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈkeɪznəli] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [led][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə]
while low exclamations of excitement occasionally caught his ear , led the officer to
尽管 低的 感叹词 的 激动 偶尔 捕捉 他的 耳朵 , 引领 这 官 到
[ɪnˈfɜː(r)] ,
infer ,
推断 ,

偶尔传来低沉的兴奋感叹声，这让警官推断：

[streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkʌrəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt]
strange and unusual as such an occurrence was , that either the detachment
奇怪的 和 异常 作为 这样的 一个 发生 曾是 , 那 任何一个 这 分离

[ɔːˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
already engaged ,
已经 已订婚的 ,

尽管这种事件十分奇怪和不寻常，但要么是已经投入战斗的分遣队，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [wɒz; wəz] [ədˈvaːnsɪŋ] [ɒn][ðəə(r)][pəˈzɪ(ə)n] .
or a second , was advancing on their position .
或者 一个 第二 , 曾是 前进 在 他们的 位置 .

或者第二个，正在向他们的位置推进。

[stiːl] , [ðɪs] [ˈɒfəd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ; [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
Still , this offered little chance of security for himself ; for more than once ,
仍然 , 这 提供 小的 机会 的 安全 为了 他自己 ; 为了 更多的 比 一次 ,

然而，这对他来说几乎没有任何安全保障；不止一次，

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] - ,
during his long conference with Pontecac ,
期间 他的 长的 会议 和 - ,

在他与庞蒂克进行长时间会谈期间，

[hæd; həd][ðə; ði] [fɪəs] - [bent] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [fəˈrəʃjəs] [ˈtraɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ,
had the fierce Wacousta bent his eye in ferocious triumph on his victim ,
有 这 凶猛的 - 弯曲 他的 眼睛 在 凶猛 胜利 在 他的 受害者 ,

凶猛的瓦库斯塔带着胜利的怒火，将目光投向了他的受害者。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , — " [kʌm] [wɒt] [wɪl] — [wɒtˈevə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] —
as if he would have said , — " Come what will — whatever be the result —
作为 如果 他 会 有 说 , — " 来 什么 将要 — 任何 是 这 结果 —

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
you , at least ,
你 , 在 至少 ,

仿佛他会说，“无论发生什么——无论结果如何——至少你，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [emˈiː] .
shall not escape me .
将 不是 逃脱 我 .

逃不出我的手掌心。

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,

“的确，
[səʊ] ['kɒnfɪdənt] [dɪd][ðə; ði]['lætə(r)] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɒv; əv]
so confident did the latter feel that the instant of attack would be the signal of
所以 自信的 做过 这 后者 感觉 那 这 立即的 的 攻击 会 是 这 信号 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ,
his own death ,
他的 自己的 死亡 ,

后者自信地认为，发动攻击的那一刻就是他死亡的信号。
[ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['məʊmənt(ə)rɪ][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
that , after the first momentary and instinctive cheering of his spirit ,
那 , 后 这 第一的 瞬间 和 本能 欢呼 的 他的 精神 ,
在最初短暂而本能的振奋过后，

[hi;; hi]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'ɡretɪd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊt] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hi;; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət]
he rather regretted the circumstance of their approach ; or , if he rejoiced at
他 相当 后悔 这 环境 的 他们的 方法 ; 或者 , 如果 他 欣喜若狂 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他倒是有点遗憾他们来访的方式；或者，即便他感到高兴，
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'mɪ:diət] [deθ] ,
it was only because it afforded him the prospect of immediate death ,
它 曾是 仅有的 因为 它 提供 他 这 前景 的 即时 死亡 ,
仅仅是因为这样做能让他立即面临死亡的威胁。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði][hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['ægə,naɪzɪŋ]
instead of being exposed to all the horror of a lingering and agonising
反而 的 存在 裸露 到 全部 这 恐怖 的 一个 挥之不去的 和 痛苦的
[sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] .
suffering from the torture .
痛苦 从 这 酷刑 .
而不是遭受酷刑带来的漫长而痛苦的折磨。

[waɪ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['ɜ:nɪstli] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði][ə'lɑ:m] [kraɪ] , ['pri:vɪəsli] ['ʌtə]
While the chiefs were yet earnestly conversing , the alarm cry , previously uttered
尽管 这 酋长们 是 然而 切实 对话 , 这 警报 哭 , 之前 说出
[baɪ] - ,
by Wacousta ,
经过 - ,

就在酋长们还在认真交谈时，瓦库斯塔先前发出的警报声响起。
[wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ɔ:l'dəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [səb'dju:d] [təʊn] ,
was repeated , although in a low and subdued tone ,
曾是 重复 , 虽然 在 一个 低的 和 低沉的 语气 ,
虽然语气低沉，但这句话还是重复了一遍。

[baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] .
by several of the Indians who stood on the brow of the eminence .
经过 一些 的 这 印度人 WHO 站立 在 这 眉头 的 这 卓越 .
站在山顶上的几位印第安人说道。
- ['sta:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ;
Pontecac started suddenly to the same point ;
- 开始 突然 到 这 相同的 观点 ;
庞蒂克突然也开始走到了同一起跑线；

[bʌt; bət] - [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [ɒn] [wɪtʃ]
but **Wacousta** **continued** **for** **a** **moment** **or** **two** **rooted** **to** **the** **spot** **on** **which**
但 - 持续 为了 一个 片刻 或者 二 根 到 这 点 在 哪个
[hi:; hi] [stəd] ,
he **stood** ,
他 站立 ,

但瓦库斯塔仍然呆立在原地，一动不动地站了一会儿。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [kɔ:s] [hi:; hi][fʊd; fəd] [pə'sju:] .
with **the** **air** **of** **one** **in** **doubt** **as** **to** **what** **course** **he** **should** **pursue** .
和 这 空气 的 一 在 怀疑 作为 到 什么 课程 他 应该 追求 .
[hi:; hi] [ðən] [ə'brʌptli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
He **then** **abruptly** **raised** **his** **head** , **fixed** **his** **dark** **and** **menacing** **eye** **on** **his**
他 然后 突然 提高 他的 头 , 固定的 他的 黑暗的 和 威胁 眼睛 在 他的
[kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

他突然抬起头，用阴沉而凶狠的目光盯着他的俘虏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ,
and **was** **already** **in** **the** **act** **of** **approaching** **him** ,
和 曾是 已经 在 这 行为 的 接近 他 ,
[hɪm] ,
并且已经开始走向他了，

[wen] [ðə; ði] ['z:nɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒtəwə]
when **the** **earnest** **and** **repeated** **demands** **for** **his** **presence** , **by** **the** **Ottawa**
什么时候 这 认真 和 重复 需求 为了 他的 在场 , 经过 这 渥太华
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

当渥太华酋长多次恳切地要求他到场时，

[dru:] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
drew **him** **once** **more** **to** **the** **outskirt** **of** **the** **wood** .
画 他 一次 更多的 到 这 郊区 的 这 木头 .
[hɪm] ,
再次把他引到了树林边缘。

[ə'gen] ['kæptɪn] [di:] - [bri:ðd] ['fri:li] .
Again **Captain** **de** **Haldimar** **breathed** **freely** .
再次 队长 德 - 呼吸 自由 .
[ə'gen] ,
德·哈尔迪马船长再次松了一口气。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪəs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][klog] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
The **presence** **of** **that** **fierce** **man** **had** **been** **a** **clog** **upon** **the** **vital** **functions**
这 在场 的 那 凶猛的 男人 有 到过 一个 阻塞 之上 这 必不可少的 函数
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
of **his** **heart** ;
的 他的 心 ;

那个凶狠男人的存在阻碍了他心脏的正常运作；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and , **to** **be** **relieved** **from** **it** , **even** **at** **a** **moment** **like** **the** **present** ,
和 , 到 是 松了口气 从 它 , 甚至 在 一个 片刻 喜欢 这 展示 ,
[hɪm] ,
即使在当下这样的时刻，也希望能摆脱这种困境。

[wen] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪntrəsts] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['bɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
when far more important interests might be supposed to occupy his mind ,
什么时候 远的 更多的 重要的 兴趣 可能 是 据称 到 占据 他的 头脑 ;
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
was a gratification ,
曾是 一个 满足感 ;

在他本应有更重要的事情要操心的时候，这反而让他感到满足。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['kɒŋəsnəs] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [kʊd; kəd] ['həʊlli] [dɪ'praɪv] [hɪm] .
of which not even the consciousness of impending death could wholly deprive him .
的 哪个 不是 甚至 这 意识 的 即将到来的 死亡 可以 完全 剥夺 他 ;
即使意识到死亡将至，也无法完全剥夺他的这种感觉。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'tɪnju:d] ['presɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [tə'wɔ:dz] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]
From the continued pressing of the Indians towards one particular point in the
从 这 持续 紧迫 的 这 印度人 向 一 特别的 观点 在 这
['kliəɪŋ] ,
clearing ,
清理 ;

由于印第安人不断向空地上的某一特定地点推进，

[hi:; hi] [naʊ] [kən'dʒektʃəd] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:ps] [wɒz; wəz]
he now conjectured , that , from that point , the advance of the troops was
他 现在 推测 , 那 , 从 那 观点 , 这 进步 的 这 军队 曾是
['vɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 ;

他现在推测，从那里，可以看到军队的推进。

['æŋkəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [di:md] [hɪm'self]
Anxious to obtain even a momentary view of those whom he deemed himself
焦虑的 到 获得 甚至 一个 瞬间 看法 的 那些 谁 他 被认为 他自己
['fɜ:tɪd] ['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə]['mɪŋg(ə)] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
fated never more to mingle with in this life ,
命中注定 绝不 更多的 到 交融 和 在 这 生活 ,
他渴望哪怕只是短暂地见见那些他认为此生注定无法再与之相识的人，

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he raised himself upon his feet ,
他 提高 他自己 之上 他的 脚 ;
他站了起来，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bent] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)] [glɑ:ns] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ]
and stretched his neck and bent his eager glance in the direction by which
和 拉伸 他的 脖子 和 弯曲 他的 渴望的 瞥一眼 在 这 方向 经过 哪个
[hæd; həd] [əpʊəʊtʃt] ;
Wacousta had approached ;
有 接近 ;

他伸长脖子，急切地望向瓦库斯塔走过来的方向；

[bʌt; bət] , [səʊ] ['kləʊsli] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['wɒrɪəz] [gru:pt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [hi:; hi] [faʊnd]
but , so closely were the dark warriors grouped among the trees , he found
但 , 所以 密切 是 这 黑暗的 战士 分组 之中 这 树木 , 他 成立
[aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
it impossible .
它 不可能的 ;

但是，由于黑暗战士们密集地聚集在树林中，他发现根本无法辨认。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twʌɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Once or twice , however ,
一次 或者 两次 , 然而 ,
但有一两次，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['ɡli:miŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['berənəts; ,berə'nets][ɪn]
he thought he could distinguish the gleaming of the English bayonets in
他 想法 他 可以 区分 这 闪闪发光 的 这 英语 刺刀 在
[ðə; ði] [braɪt] ['sʌn'faɪn] ,
the bright sunshine ,
这 明亮的 阳光 ,
他觉得在明媚的阳光下, 他能分辨出英国刺刀闪闪发光的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
as they seemed to file off in a parallel line with the ravine .
作为 他们 似乎 到 文件 离开 在 一个 平行线 线 和 这 峡谷 .
他们似乎沿着与峡谷平行的一条直线鱼贯而去。
[əʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:t] [θɾɔb] [æt; ət][ðæt] ['məʊmənt] ;
Oh , how his generous heart throbbed at that moment ;
哦 , 如何 他的 慷慨的 心 悸动 在 那 片刻 ;
那一刻, 他那颗慷慨的心该是多么悸动啊!

[ænd; ænd] [haʊ] ['ɑ:dntli] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ɒv; əv]
and how ardently did he wish that he could have stood in the position of
和 如何 热切地 做过 他 希望 那 他 可以 有 站立 在 这 位置 的
[ðə; ði] ['mi:nɪst] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['ɡælənt] [ræŋks] !
the meanest soldier in those gallant ranks !
这 最卑鄙的 士兵 在 那些 英勇 排名 !
他多么渴望自己能站在那些英勇队伍中最卑微的士兵的位置上!

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪv] [ænd; ænd] [dɪ'vəʊtɪd] [grenə'dɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,
Perhaps his own brave and devoted grenadiers were of the number ,
也许 他的 自己的 勇敢的 和 奉献 掷弹兵 是 的 这 数字 ,
或许他麾下那些勇敢忠诚的掷弹兵就占了很大一部分,

['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptəz] [ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
burning with enthusiasm to be led against the captors or destroyers of their
燃烧 和 热情 到 是 引领 反对 这 俘虏者 或者 驱逐舰 的 他们的
['ɒfɪsə(r)] ;
officer ;
官 ;
他们满怀热情地准备向俘虏或杀害自己军官的敌人发起反击;

[ænd; ænd] [ðɪs] [θɔ:t] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [stɪl] [mɔ:(r)] .
and this thought added to his wretchedness still more .
和 这 想法 额外 到 他的 悲惨 仍然 更多的 .
这个想法让他更加痛苦不堪。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ðʌs] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] , [bent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [ɒn][ðə; ði]
While the unfortunate prisoner , thus strongly excited , bent his whole soul on the
尽管 这 不幸 囚犯 , 因此 强烈 兴奋的 , 弯曲 他的 所有的 灵魂 在 这
[si:n] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
scene before him ,
场景 前 他 ,
而那不幸的囚犯, 在如此强烈的激动下, 全神贯注地注视着眼前的景象。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['fʊtstep] .
he fancied he heard the approach of a cautious footstep .
他 幻想 他 听到 这 方法 的 一个 谨慎 脚步 .
他似乎听到了谨慎的脚步声靠近。

[hi:; hi] [tʒ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'faɪnd] [pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [əd'mɪt] , [ænd; ənd]
He turned his head as well as his confined position would admit , and
他 转向 他的 头 作为 出色地 作为 他的 受限 位置 会 承认 , 和
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

他尽可能地转过头，看到了，

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɪndiən] ,
close behind him , a dark Indian ,
关闭 在后面 他 , 一个 黑暗的 印度 ,
紧随其后的是一个肤色黝黑的印度人，

[hu:z] [aɪz] [ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz]
whose eyes alone were visible above the blanket in which his person was
谁 眼睛 独自的 是 可见的 多于 这 毯子 在 哪个 他的 人 曾是
[kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] .
completely enveloped .
完全地 被包裹 .

他全身都被毯子裹着，只有他的眼睛露在外面。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m][wɒz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skælpɪŋ] [naɪf] ['glɪtə] [ɪn]
His right arm was uplifted , and the blade of a scalping knife glittered in
他的 正确的 手臂 曾是 提升 , 和 这 刀刃 的 一个 短线交易 刀 闪闪发光 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他举起右臂，手中握着一把闪着寒光的剥头皮刀。

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʌdə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪsə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kləʊzd]
A cold shudder ran through the veins of the young officer , and he closed
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 这 静脉 的 这 年轻的 官 , 和 他 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

一阵寒意袭遍年轻军官的全身，他闭上了眼睛。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪ'rektɪd] [æt; ət]
that he might not see the blow which he felt was about to be directed at
那 他 可能 不是 看 这 吹 哪个 他 毛毡 曾是 关于 到 是 指导 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
his heart .
他的 心 .

他可能看不到自己感觉到的即将击中心脏的那一击。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [glɑ:ns, glæns] ['hʌrɪdli] [jet] ['kɔ:ʃəslɪ] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
The Indian glanced hurriedly yet cautiously around , to see if he was
这 印度 瞥了一眼 匆匆 然而 谨慎地 大约 , 到 看 如果 他 曾是
[əb'zɜ:vɪd] ;
observed ;
观察到 ;

印度人急忙但又谨慎地环顾四周，看看是否有人注意到他；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [dɪ'vaɪdɪd] , [fɜ:st][ðə; ði] [θɒŋz] [ðæt] [sɪ'kʃʊəd]
and then , with the rapidity of thought , divided , first the thongs that secured
和 然后 , 和 这 快速 的 想法 , 分割 , 第一的 这 丁字裤 那 安全
[ðə; ði][legz] ,
the legs ,
这 腿 ,

然后，凭借着敏捷的思维，首先将固定双腿的皮带拆开，

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['kæptɪv] .
" **and then those which confined the arms of the defenceless captive** .
" 和 然后 那些 哪个 受限 这 武器 的 这 毫无防备 俘虏 .

然后是那些限制手无寸铁的俘虏手臂自由的刑罚。

[wen] ['kæptɪn] [di:] - , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:(r)][æt; ət]
When Captain de Haldimar , full of astonishment at finding himself once more at
什么时候 队长 德 - , 满的 的 惊讶 在 寻找 他自己 一次 更多的 在
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

当德·哈尔迪马船长惊喜地发现自己重获自由时，

[ə'gen] [ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði][nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
again unclosed his eyes , they fell on the not unhandsome features of the young
再次 未关闭 他的 眼睛 , 他们 跌倒 在 这 不是 相貌平平 特征 的 这 年轻的
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

他再次睁开眼睛，目光落在了年轻酋长并不丑陋的脸上。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - .
the brother of Oucanasta .
这 兄弟 的 - .

奥卡纳斯塔的兄弟。

" [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['heɪstɪli] ;
" **The Saganaw is the prisoner of Wacousta ,** " **said the Indian hastily** ;
" 这 - 是 这 囚犯 的 - , " 说 这 印度 草草 ;

“萨加诺人是瓦库斯塔的俘虏，”印第安人急忙说道；

" [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒtəwə] [tʃi:f] .
" **and Wacousta is the enemy of the young Ottawa chief** .
" 和 - 是 这 敌人 的 这 年轻的 渥太华 首席 .

“而瓦库斯塔是这位年轻的渥太华酋长的敌人。”

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] " ([ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [brɪ'fɔ:(r)]
The warriors of the pale faces are there " (and he pointed directly before
这 战士 的 这 苍白 面孔 是 那里 " (和 他 尖 直接地 前
[hɪm]) .
him) .
他) .

“苍白面孔的战士们就在那里”(他指着正前方)。

" [ɪf] [ðə; ði] - [hæz; hæz][ə; eɪ][bəʊld] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [fʊt] , [hi:; hi] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
" **If the Saganaw has a bold heart and a swift foot , he may save his life**
" 如果 这 - 有 一个 大胆的 心 和 一个 迅速 脚 , 他 可能 节省 他的 生活
:
:
:

“如果萨加诺人胆大心细、身手敏捷，他或许能保住性命：

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tɹɪ'meɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] ['mænə(r)] ,
" **and , with this intimation , he hurried away in the same cautious manner** ,
" 和 , 和 这 暗示 , 他 慌忙 离开 在 这 相同的 谨慎 方式 ,

“说完这番话，他便以同样谨慎的方式匆匆离开了。”

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][si:n][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈsɜ:kɪt][tu:; tə][əˈraɪv][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt]
and was in the next instant seen making a circuit to arrive at the point
和 曾是 在 这 下一个 立即的 已见 制作 一个 电路 到 到达 在 这 观点
[æt; ət][wɪtʃ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][streŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz][wɒz; wəz][kəˈlektɪd].
at which the principal strength of the Indians was collected.
在 哪个 这 主要的 力量 的 这 印度人 曾是 集 .

下一刻，人们看到他绕了一圈，来到了印第安人主力集结的地方。

[ðə; ði][pəˈzi](ə)n][ɒv; əv][ˈkæptɪn][di:] - [hæd; həd][naʊ][əˈteɪnd][ɪts][ˈækmi][ɒv; əv][ˈɪntrəst];
The position of Captain de Haldimar had now attained its acme of interest;
这 位置 的 队长 德 - 有 现在 已达到 它是 巅峰 的 兴趣 ;
德·哈尔迪马上尉的处境如今已达到了其最重要的地位;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn][ɪgˈzæ:jən][əˈləʊn][dɪˈpendɪd][ˈevri][θɪŋ][ðæt][rɪˈmeɪnd][tu:; tə][bi:; bi]
for on his own exertions alone depended every thing that remained to be
为了 在 他的 自己的 努力 独自的 取决于 每一个 事物 那 剩余 到 是
[əˈkʌmplɪʃt].
accomplished.
完成 .

因为所有剩余的成就都取决于他自身的努力。

[wɪð][ˈwʌndəf(ə)l][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd][hi:; hi][ˈsɜ:veɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɪfɪkəltɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:s]
With wonderful presence of mind he surveyed all the difficulties of his course,
和 精彩的 在场 的 头脑 他 调查 全部 这 困难 的 他的 课程 ,
他以惊人的临场应变能力审视了课程中的所有困难。

[waɪl][hi:; hi][əˈveɪl][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈməʊmənt][ɒv; əv][wɒtˈevə(r)][ədˈvæntɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)]
while he availed himself at the same moment of whatever advantages were
尽管 他 已利用 他自己 在 这 相同的 片刻 的 任何 优势 是
[wɪˈðɪn][hɪz; ɪz][gra:sp].
within his grasp.
之内 他的 抓牢 .

与此同时，他也充分利用了自己所能掌握的一切优势。

[ɒn][ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ɒv; əv] - , [ðə; ði][jʌŋ][ˈɪndiənz], [tu:; tə][hu:z][ˈkʌstədi][hi:; hi][hæd; həd]
On the approach of Wacousta, the young Indians, to whose custody he had
在 这 方法 的 - , 这 年轻的 印度人 , 到 谁 保管 他 有
[bi:n][kəˈmɪtɪd],
been committed,
到过 坚定的 ,

当瓦库斯塔走近时，那些年轻的印第安人——他被交由他们监护——

[hæd; həd][rɪˈtʜ:nd][tu:; tə][ðeə(r)][pəʊst]; [bʌt; bət][nəʊ][ˈsu:nə(r)][hæd; həd][ðæt][ˈwɒrɪə(r)], [əuˈbeɪ][ðə; ði]
had returned to their post; but no sooner had that warrior, obeying the
有 返回 到 他们的 邮政 ; 但 不 很快 有 那 战士 , 服从 这
[kɔ:l][ɒv; əv] - ,
call of Pontec,
称呼 的 - ,

他们已返回岗位；但那名战士刚一响应庞蒂克的号召，

[əˈgen][dɪˈpɑ:tɪd], [ðæn; ðən][ðeɪ][wʌns][mɔ:(r)][flu:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstri:m][skɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɒrɪst],
again departed, than they once more flew to the extreme skirt of the forest,
再次 已离开 , 比 他们 一次 更多的 飞翔 到 这 极端 裙子 的 这 森林 ,
他们再次启程，然后又一次飞向森林的边缘地带。

[ˈɑ:ftə(r)][fɜ:st][ˈsætɪsfɑɪɪŋ][ðəmˈselvz][ðə; ði][ˈlɪgətʃəz][wɪtʃ][kənˈfaɪnd][ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
after first satisfying themselves the ligatures which confined their prisoner were
后 第一的 令人满意 他们自己 这 连字 哪个 受限 他们的 囚犯 是
[sɪˈkjʊə(r)].
secure.
安全的 .

他们首先确认捆绑囚犯的绳索牢固。

[ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌnˈhesəsəri; ˌnˈhesɪsəri] [ɪnˈkʌmbrəns] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] , [ɔː(r)]
Either with a view of avoiding unnecessary encumbrance in their course , or
任何一个 和 一个 看法 的 避免 不必要 累赘 在 他们的 课程 , 或者
[θruː] [ˈhʌri] [ænd; ænd] [ɪnədˈvɜːt(ə)ns] ,
through hurry and inadvertence ,
通过 匆忙 和 无意 ,
可能是为了避免过程中不必要的阻碍, 也可能是由于匆忙和疏忽,

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
they had left their blankets near the foot of the tree .
他们 有 左边 他们的 毯子 靠近 这 脚 的 这 树 .
他们把毯子留在了树下。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The first thought of the officer was to seize one of these ; for ,
这 第一的 想法 的 这 官 曾是 到 抢占 一 的 这些 ; 为了 ,
警官的第一反应就是缴获其中一人; 因为,

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt]
in order to gain the point whence his final effort to join the detachment
在 命令 到 获得 这 观点 何处 他的 最终的 努力 到 加入 这 分离
[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,
must be made ,
必须 是 制成 ,

为了到达他必须做出最终努力加入该分遣队的地点,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [hiː; hi] [ʊd; fəd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈskætəd] [ˈɪndiənz] [huː]
it was necessary he should pass through the body of scattered Indians who
它 曾是 必要的 他 应该 经过 通过 这 身体 的 疏散 印度人 WHO
[stəd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;
stood immediately in his way ;
站立 立即地 在 他的 方式 ;
他必须穿过挡在他面前的散落各处的印第安人;

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [kʊd; kəd][əˈləʊn] [əˈfɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [tʃɑːns]
and the disguise of the blanket could alone afford him a reasonable chance
和 这 伪装 的 这 毯子 可以 独自的 买得起 他 一个 合理的 机会
[ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˌnˈnəʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
of moving unnoticed among them .
的 移动 未被察觉 之中 他们 .
仅凭毯子的伪装, 就足以让他有相当大的机会在他们中间不被人发现。

[ˈsiːkrətli] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈmɒkəri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)]
Secretly congratulating himself on the insulting mockery that had inducted his upper
偷偷 祝贺 他自己 在 这 侮辱 嘲讽 那 有 入选 他的 上
[fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ˈwɔːpeɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməz] ,
form in the disguising warpaint of his enemies ,
形式 在 这 伪装 战妆 的 他的 敌人 ,
他暗自庆幸自己受到了侮辱性的嘲讽, 这种嘲讽让他的上半身披上了敌人伪装的战妆。

[hiː; hi] [naʊ] [druː] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈblæŋkɪt] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ænd] [ðen] ,
he now drew the protecting blanket close up to his eyes ; and then ,
他 现在 画 这 保护 毯子 关闭 向上 到 他的 眼睛 ; 和 然后 ,
他随即拉起毯子遮住眼睛; 然后,

[wɪð] [ˈevri] [nɜːv] [breɪst] [ʌp] , [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ænd] [ˈbɒdi] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
with every nerve braced up , every faculty of mind and body called into action ,
和 每一个 神经 支撑 向上 , 每一个 学院 的 头脑 和 身体 称为 进入 行动 ,
每根神经都绷紧了, 身心每一项机能都调动起来,

[kə'menst] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] .
commenced his dangerous enterprise .
开始 他的 危险的 企业 .

他开始了这项危险的事业。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
He had not , however , taken more than two or three steps in advance ,
他 有 不是 , 然而 , 已采取 更多的 比 二 或者 三 步骤 在 进步 ,

然而, 他事先只走了两三步。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] [ænd; ʌnd] [ə'la:m] , [hiː; hi] [br'held] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] -
when , to his great discomfiture and alarm , he beheld the formidable Wacousta -
什么时候 , 到 他的 伟大的 沮丧 和 警报 , 他 观看 这 强大 -

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
approaching from a distance ,
接近 从 一个 距离 ,

令他大为惊恐和不安的是, 他看到强大的瓦库斯塔正从远处逼近。

['eɪdɪdəntli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
evidently in search of his prisoner .
显然 在 搜索 的 他的 囚犯 .

显然, 他正在寻找他的囚犯。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] .
With the quickness of thought he determined on his course .
和 这 速度 的 想法 他 决定 在 他的 课程 .

他思维敏捷, 迅速确定了自己的方向。

[tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs]
To appear to avoid him would be to excite the suspicion of the fierce
到 出现 到 避免 他 会 是 到 激发 这 怀疑 的 这 凶猛的

[ˈwɒrɪə(r)] ;
warrior ;
战士 ;

如果刻意回避他, 就会引起这位凶猛战士的怀疑;

[ænd; ʌnd] , ['despərət] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [muːv] [ˌʌn'diːvi'eɪtɪŋli]
and , desperate as the alternative was , he resolved to move undeviatingly
和 , 绝望的 作为 这 选择 曾是 , 他 已解决 到 移动 毫不动摇地

[ˈfɔːwəd] .
forward .
向前 .

尽管别无选择, 但他决心坚定不移地向前迈进。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ðæt] [druː] [hɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
At each step that drew him nearer to his enemy ,
在 每个 步 那 画 他 更近 到 他的 敌人 ,

每一步都让他离敌人更近一步,

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [br'keɪm] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt] ;
the beating of his heart became more violent ;
这 殴打 的 他的 心 成为 更多的 暴力 ;

他的心跳变得更加剧烈;

[ænd; ʌnd][hæd; həd][aɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and had it not been for the thick coat of paint in which he was
和 有 它 不是 到过 为了 这 厚的 外套 的 画 在 哪个 他 曾是

[ɪn'vestɪd] ,
invested ,
投资 ,

如果不是他身上涂了一层厚厚的油漆,

[ðə; ði] [ɪn'vɒləntɹi] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv]
the involuntary contraction of the muscles of his face must inevitably have
这 非自愿 收缩 的 这 肌肉 的 他的 脸 必须 不可避免地 有
[bɪ'treɪd] [hɪm] .
betrayed him .
背叛 他 .

他面部肌肉不由自主的收缩必然出卖了他。

[neɪ] , [i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] ['fɔ:lən] [ɒn] [hɪm] ,
Nay , even as it was , had the keen eye of the warrior fallen on him ,
不 , 甚至 作为 它 曾是 , 有 这 敏锐的 眼睛 的 这 战士 倒下 在 他 ,
不, 即便如此, 那位战士敏锐的目光还是落在了他身上。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [hi; hi] [felt] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
such was the agitation of the officer , he felt he must have been
这样的 曾是 这 搅动 的 这 官 , 他 毛毡 他 必须 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

那名警官非常激动, 他觉得自己肯定被发现了。

[ˈhæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , - ,
Happily , however , Wacousta ,
快乐地 , 然而 , - ,

不过令人欣慰的是, Wacousta

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)] ['wɒrɪə(r)] ['heɪsən] [tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
who evidently took him for some inferior warrior hastening to the point where
WHO 显然 采取 他 为了 一些 下 战士 加速 到 这 观点 在哪里
[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] ,
his fellows were already assembled ,
他的 伙伴们 是 已经 组装 ,

显然, 他把他当成了实力较弱的战士, 于是匆匆赶到同伴们已经集结的地方。

[pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] [deɪn] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ænd][səʊ] [kləʊz] , [ðeə(r)] [fɔ:mz] ['ɔ:lməʊst]
passed without deigning to look at him , and so close , their forms almost
通过了 没有 屈尊 到 看 在 他 , 和 所以 关闭 , 他们的 表格 几乎
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

她径直走过, 连看都不看他一眼, 两人靠得如此之近, 几乎就要碰在一起了。

['kæptɪn] [di:] - [naʊ] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Captain de Haldimar now quickened his pace .
队长 德 - 现在 加速 他的 步伐 .

德·哈尔迪马尔上尉加快了脚步。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu; tə][bi; bi] [lɒst] ; [fɔ:(r); fə(r)] - , [ɒn] ['faɪndɪŋ]
It was evident there was no time to be lost ; for Wacousta , on finding
它 曾是 明显 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ; 为了 - , 在 寻找
[hɪm] [gɒn] ,
him gone ,
他 已消失 ,

显然时间紧迫, 不容耽搁; 因为瓦库斯塔发现他已经离开后,

[wʊd] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ,
would at once give the alarm ,
会 在 一次 给 这 警报 ,

会立即发出警报,

[wen] [ə; ei] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
when a hundred warriors would be ready on the instant to intercept his flight .
什么时候 一个 百 战士 会 是 准备好 在 这 立即的 到 截距 他的 航班 .
届时将有百名战士随时准备拦截他的逃跑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən]
Taking the precaution to disguise his walk by turning in his toes after the Indian
采取 这 预防 到 伪装 他的 走 经过 转弯 在 他的 脚趾 后 这 印度
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,
他小心翼翼地模仿印度人的走路姿势，脚尖内扣，以掩饰自己的步态。

[hiː; hi] [riːtʃt] , [wɪð] [ə; ei] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ,
he reached , with a beating heart ,
他 达到 , 和 一个 殴打 心 ,
他伸出手，心跳加速，
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][belt] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]
the first of the numerous warriors who were collected within the belt of forest
这 第一的 的 这 很多的 战士 WHO 是 集 之内 这 腰带 的 森林
,
.
,
.

第一位被聚集在森林地带的众多战士，
['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [brɪ'ləʊ] .
anxiously watching the movements of the detachment in the plain below .
焦虑地 观看 这 移动 的 这 分离 在 这 清楚的 以下 .
焦急地注视着下方平原上那支分遣队的动向。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]
To his infinite joy he found that each was too much intent on what was
到 他的 无限 喜悦 他 成立 那 每个 曾是 也 很多 意图 在 什么 曾是
[ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
passing in the distance ,
通过 在 这 距离 ,
令他无比欣喜的是，他发现每个人都太专注于远处掠过的景物了。

[tuː; tə] [hiːd] ['eni] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][nɪə(r)] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪnd]
to heed any thing going on near themselves ; and when he at length gained
到 注意 任何 事物 去 在 靠近 他们自己 ; 和 什么时候 他 在 长度 获得
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['əʊpənɪŋ] ,
the extreme opening ,
这 极端 开幕 ,
留意周围发生的一切；当他最终获得最有利的开口时，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; ei][laɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːnst] ,
and stood in a line with those who were the farthest advanced ,
和 站立 在 一个 线 和 那些 WHO 是 这 最远 先进的 ,
并与那些走在最前面的人排成一列，

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; ei]['sɪŋ(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
without having excited a single suspicion in his course ,
没有 拥有 兴奋的 一个 单身的 怀疑 在 他的 课程 ,
在他的整个过程中，没有引起任何怀疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [brɪ'liːv] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
he could scarcely believe the evidence of his senses .
他 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 .
他简直不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[stɪl] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈplɪtɪd] .
Still the most difficult part of the enterprise remained to be completed .
仍然 这 最多 难的 部分 的 这 企业 剩余 到 是 完全的 .

然而，这项事业中最困难的部分仍有待完成。

[hɪðəˈtu:] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəwʊd] ,
Hitherto he had moved under the friendly cover of the underwood ,
迄今为止 他 有 已搬 在下面 这 友好的 覆盖 的 这 安德伍德 ,

此前他一直躲在灌木丛的掩护下活动。

[ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌredʒɪˈment(ə)l]
the advantage of which had been to conceal that part of his regimental
这 优势 的 哪个 有 到过 到 隐藏 那 部分 的 他的 团级
[ˈtraʊzəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [left] [ɪkˈspəʊzd] ;
trousers which the blanket left exposed ;
裤子 哪个 这 毯子 左边 裸露 ;

这样做的好处是可以遮住毯子露出的军裤部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] ,
and if he moved forward into the clearing ,
和 如果 他 已搬 向前 进入 这 清理 ,

如果他继续向前进入空地，

[ðə; ði] [kwɪk] [glɑ:ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sləʊ] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
the quick glance of an Indian would not be slow in detecting the difference
这 快的 瞥一眼 的 一个 印度 会 不是 是 慢的 在 检测 这 不同之处
[bɪˈtwi:n] [ði:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈru:də(r)] [ˈlegɪŋz] .
between these and his own ruder leggings .
之间 这些 和 他的 自己的 舵 绑腿 .

印度人只需一眼就能看出这些裤子和他自己那些粗糙的绑腿之间的区别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔ:ˈltɜ:nətɪv] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn]
There was no alternative now but to commence his flight from the spot on
那里 曾是 不 选择 现在 但 到 开始 他的 航班 从 这 点 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ;
which he stood ;
哪个 他 站立 ;

现在他别无选择，只能从他站立的地方开始逃跑；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] .
and for this he prepared himself .
和 为了 这 他 准备 他自己 .

为此他做了准备。

[æt; ət][wʌn][ˈræpɪd][ænd; ənd] [kəmˌprɪˈhensɪv] [vju:] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ləʊˈkælitɪz] [bɪˈfɔ:(r)]
At one rapid and comprehensive view he embraced the immediate localities before
在 一 迅速的 和 综合的 看法 他 拥抱 这 即时 地方 前
[hɪm] .
him .
他 .

他迅速而全面地审视了眼前的一切。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪˈstɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] ,
On the other side of the ravine he could now distinctly see the English troops ,
在 这 其他 边 的 这 峡谷 他 可以 现在 明显地 看 这 英语 军队 ,

现在，他可以清楚地看到峡谷另一边的英军了。

[ˈaɪðə(r)] [ˈplænɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [kənˈsi:vd] , [ðeə(r)] [əʊn] [əˈtæk] ,
either planning , as he conceived , their own attack ,
任何一个 规划 , 作为 他 构思 , 他们的 自己的 攻击 ,

要么像他设想的那样，计划发动他们自己的攻击，

[ɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiənz][frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈkʌvə(r)] .
or waiting in the hope of drawing the Indians from their cover .
或者 等待 在 这 希望 的 绘画 这 印度人 从 他们的 覆盖 .

或者等待时机，希望引诱印第安人从掩体中出来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][rəˈviːn] [mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] ,
It was evident that to reach them the ravine must be crossed ,
它 曾是 明显 那 到 抵达 他们 这 峡谷 必须 是 交叉 ,
很明显，要到达他们那里，必须越过峡谷。

[ənˈles] [ðə; ði][mɔː(r)] [səˈkjuːɪtəs] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
unless the more circuitous route by the bridge ,
除非 这 更多的 迂回 路线 经过 这 桥 ,

除非选择绕道桥梁的更迂回路线，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [baɪ][æn; ən] [ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈhɪlək] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈfɜːd] ;
which was hid from his view by an intervening hillock , should be preferred ;
哪个 曾是 隐藏 从 他的 看法 经过 一个 介入 岗 , 应该是 首选 ;

被一座小山丘遮挡住视线的那个地方，应该优先考虑；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsent] ,
but as the former had been cleared by Wacousta in his ascent ,
但 作为 这 以前的 有 到过 已清除 经过 - 在 他的 上升 ,

但由于前者在攀登过程中已被Wacousta清除，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔɪnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əpɹəʊtʃt] ,
and was the nearest point by which the detachment could be approached ,
和 曾是 这 最近的 观点 经过 哪个 这 分离 可以 是 接近 ,

这是能够接近该分遣队的最近地点。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [dəˈrekt][hɪz; ɪz][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
to this did he now direct his undivided attention .
到 这 做过 他 现在 直接的 他的 未分割的 注意力 .

他现在将全部注意力都投入到这件事上。

[waɪl] [hiː; hi] [jet] [pɔːzd] [wɪð] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
While he yet paused with indecision ,
尽管 他 然而 暂停 和 优柔寡断 ,

尽管他仍然犹豫不决，

[æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] [ˈfænsɪ] [ðə; ði][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] ,
at one moment fancying the time for starting was not yet arrived ,
在 一 片刻 幻想 这 时间 为了 开始 曾是 不是 然而 到达的 ,

有一刻，我幻想着开始的时机尚未到来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][paːs] [əˈweɪ] ,
and at the next that he had suffered it to pass away ,
和 在 这 下一个 那 他 有 遭受 它 到 经过 离开 ,

而就在他经历的下一次死亡时，

[ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈprəʊˈkleɪm] [ðə; ði]
the powerful and threatening voice of Wacousta was heard proclaiming the
这 强大的 和 威胁 噪音 的 - 曾是 听到 宣告 这

[ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
escape of his captive .
逃脱 的 他的 俘虏 .

瓦库斯塔那充满力量和威胁的声音响起，宣告他的俘虏已经逃脱。

[ləʊ] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ˌɛksklə'meɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [mɑːkt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
Low but expressive exclamations from the warriors marked their sense of the
低的 但 富有表现力的 感叹词 从 这 战士 标记 他们的 感觉 的 这
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ;
importance of the intelligence ;
重要性 的 这 智力 ;
战士们低沉而富有表现力的惊叹声，表明了他们对情报重要性的认识；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'sjuːt] .
and many of them hastily dispersed themselves in pursuit .
和 许多 的 他们 草草 分散的 他们自己 在 追逐 .
他们中的许多人匆忙分散开来追赶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ækʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bɪsə(r)]
This was the critical moment for action : for , as the anxious officer
这 曾是 这 批判的 片刻 为了 行动 : 为了 , 作为 这 焦虑的 官
[hæd; həd]['raːðə(r)] [wɪft] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ,
had rather wished than expected ,
有 相当 希望 比 预期的 ,
这是采取行动的关键时刻：因为，正如那位焦虑的军官所希望的，而不是预料到的，

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [huːz] [prɒk'sɪməti][hiː; hi][məʊst]
those Indians who had been immediately in front , and whose proximity he most
那些 印度人 WHO 有 到过 立即地 在 正面 , 和 谁 邻近 他 最多
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,
那些一直走在最前面的印第安人，也是他最害怕接近的印第安人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dæft] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] —
were among the number of those who dashed into the heart of the forest —
是 之中 这 数字 的 那些 WHO 虚线 进入 这 心 的 这 森林 —
[ˈkæptɪn] [diː] - [naʊ] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
Captain de Haldimar now stood alone ,
队长 德 - 现在 站立 独自的 ,
他们也加入了冲进森林深处的人群——此时，德·哈尔迪马尔上尉孤身一人站在那里。

[ænd; ənd] [fʊl] ['twenti] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
and full twenty paces in front of the nearest of the savages .
和 满的 二十 步幅 在 正面 的 这 最近的 的 这 野蛮人 .
并且领先最近的野蛮人整整二十步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] ,
For a moment he played with his mocassined foot to satisfy himself ,
为了 一个 片刻 他 玩 和 他的 莫卡辛鞋 脚 到 满足 他自己 ,
他摆弄着穿着鹿皮鞋的脚，自娱自乐了一会儿。

[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌfleksə'bɪləti][ɒv; əv][ɪts] ['mʌs(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self]
of the power and flexibility of its muscles , and then committing himself
的 这 力量 和 灵活性 的 它是 肌肉 , 和 然后 提交 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz][gɒd] ,
to his God ,
到 他的 上帝 ,
感受肌肉的力量和柔韧性，然后全身心地投入到对上帝的信仰中。

[dæft] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt]
dashed the blanket suddenly from his shoulders , and , with eye and heart
虚线 这 毯子 突然 从 他的 肩膀 , 和 , 和 眼睛 和 心
[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['səʊldʒəri] ,
fixed on the distant soldiery ,
固定的 在 这 遥远 士兵 ,
他猛地将毯子从肩上甩开，目光和心都紧紧地盯着远处的士兵们。

[dɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:d] [ɒv; əv] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [brɪˈli:vð]
darted down the declivity with a speed of which he had never yet believed
飞镖 向下 这 斜坡 和 一个 速度 的 哪个 他 有 绝不 然而 相信
[hɪm'self] [ˈkeɪpəb(ə)] .
himself capable .
他自己 有能力的 .

他以自己从未想过的速度冲下山坡。

[ˈskeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfli:ɪŋ] [fɔ:m] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] ,
Scarcely , however , had his fleeing form appeared in the opening ,
几乎 , 然而 , 有 他的 逃离 形式 出现 在 这 开幕 ,
然而, 就在他逃窜的身影出现在开场不久,

[wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [jel] [rent][ðə; ði][eə(r)] ,
when a tremendous and deafening yell rent the air ,
什么时候 一个 巨大的 和 震耳欲聋 叫喊 租 这 空气 ,
当一声震耳欲聋的巨响划破长空时,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][waɪld][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ˈwɒrɪəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [pə'sju:t] .
and a dozen wild and naked warriors followed instantly in pursuit .
和 一个 打 荒野 和 裸 战士 随后 即刻 在 追逐 .
十几名赤身裸体的野蛮战士立即追了上去。

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðæt] [jel] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [ɪn]
Attracted by that yell , the terrible Wacousta , who had been seeking his victim in
吸引 经过 那 叫喊 , 这 糟糕的 - , WHO 有 到过 寻求 他的 受害者 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:tə(r)] ,
a different quarter ,
一个 不同的 四分之一 ,
被那声喊叫吸引过来的可怕的瓦库斯塔, 原本在另一个街区寻找他的猎物,

[ˈbaʊndɪd] [ˈfɔ:wəd] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ˈflæɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
bounded forward to the front with an eye flashing fire ,
有界 向前 到 这 正面 和 一个 眼睛 闪烁 火 ,
他向前猛扑过去, 双眼闪着火光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [kəm'prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [heɪt] ; [ænd; ənd][səʊ] [stju:'pendəs] [wɜ:(r); wə(r)]
and a brow compressed into the fiercest hate ; and so stupendous were
和 一个 眉头 压缩 进入 这 最凶猛 恨 ; 和 所以 惊人的 是
[hɪz; ɪz] [ˈefəts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,

他眉头紧锁, 满脸仇恨; 他的努力如此惊人,

[səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spi:d] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]
so extraordinary was his speed , that had it not been for the young
所以 非凡的 曾是 他的 速度 , 那 有 它 不是 到过 为了 这 年轻的
[ˈɒtəwə] [tʃi:f] ,
Ottawa chief ,
渥太华 首席 ,

他的速度如此惊人, 若非这位年轻的渥太华警长及时阻止,

[hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [ˈpɑ:ti] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who was one of the pursuing party , and who ,
WHO 曾是 一 的 这 追求 派对 , 和 WHO ,
追击方成员之一是谁?

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ:'kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
under the pretence of assisting in the recapture of the prisoner ,
在下面 这 虚伪 的 协助 在 这 夺回 的 这 囚犯 ,
以协助抓捕囚犯为借口,

[sɔ:t] [ˈevri] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði]
sought every opportunity of throwing himself before , and embarrassing the
寻求 每一个 机会 的 投掷 他自己 前 , 和 尴尬的 这
[ˈmu:vmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
movements of his enemy ,
移动 的 他的 敌人 ,
他想方设法扑到敌人面前, 扰乱敌人的行动。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɒbəb(ə)l][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] .
it is highly probable the latter would have succeeded .
它 是 高度 可能 这 后者 会 有 成功了 .
后者极有可能成功。

[drɪˈspɑɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈɒbstək(ə)lɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [fræs] - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st]
Despite of these obstacles , however , the fierce Wacousta , who had been the last
尽管 的 这些 障碍 , 然而 , 这 凶猛的 - , WHO 有 到过 这 最后的
[tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,
然而, 尽管面临这些障碍, 最后追赶的勇猛的瓦库斯塔仍然.....

[su:n] [left] [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɑ:(r)][brɪˈhaɪnd][hɪm] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
soon left the foremost of his companions far behind him ; and but for
很快 左边 这 首先 的 他的 同伴 远的 在后面 他 ; 和 但 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɔ:l] ,
his sudden fall ,
他的 突然 落下 ,
很快, 他便将同伴中最杰出的那位远远甩在了身后; 若非他突然跌倒,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
while in the very act of seizing the arm of his prisoner ,
尽管 在 这 非常 行为 的 抓住 这 手臂 的 他的 囚犯 ,
在抓住囚犯手臂的瞬间,

[hɪz; ɪz][dʒɑɪˈgæntɪk] [ˈefəts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [səkˈses] .
his gigantic efforts must have been crowned with the fullest success .
他的 巨大 努力 必须 有 到过 加冕 和 这 最 成功 .
他付出的巨大努力最终必定获得了圆满成功。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:də(r)] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [si:n] [haʊ] [mɪˈrækjələsli] [ˈkæptɪn] [di:] - ,
But the reader has already seen how miraculously Captain de Haldimar ,
但 这 读者 有 已经 已见 如何 奇迹般地 队长 德 - ,
但读者已经看到了德·哈尔迪马船长是如何奇迹般地.....

[rɪˈdju:st] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [stɛrdʒ][ɒv; əv] [drɪˈbɪləti] ,
reduced to the last stage of debility ,
减少 到 这 最后的 阶段 的 虚弱 ,
衰弱到极度虚弱的程度,

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌɪnəˈnɪ(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈefəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
as much from inanition as from the unnatural efforts of his flight ,
作为 很多 从 空洞 作为 从 这 不自然 努力 的 他的 航班 ,
既有因饥饿所致, 也有因逃亡时过度劳累所致。

[ˈfaɪnəli] [əˈkʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪˈtætʃmənt] .
finally accomplished his return to the detachment .
最后 完成 他的 返回 到 这 分离 .
他终于返回了部队。

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈwestən] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [leɪk] [ˈhju̯ərən] ,
At the western extremity of the lake Huron ,
在这西末端的这湖休伦 ,
在休伦湖的西端 ,

[ænd; ænd][ˈɔːlməʊst] [wɒʃt] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ð̃æt] [ˈpɪgmɪ] [ˈəʊ(ə)n] , [stændz][ð̃ə; ð̃i] [fɔːt] [ɒv; əv]
and almost washed by the waters of that pigmy ocean , **stands the fort of**
和几乎洗过经过这水的 那侏儒海洋 , 站立这堡的
[ˌmɪjəliˈmækiˌnɔː] .
Michilimackinac .
米奇利麦基纳克 .

米奇利麦基纳克堡垒几乎就矗立在那片矮小海洋的海水之中。

[kənˈstrʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] , [ænd; ænd] [ˈgæərɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [les] [njuːˈmerɪk(ə)l] [fɔːs] , [ð̃ə; ð̃i]
Constructed on a smaller scale , **and garrisoned by a less numerical force** , **the**
建造在一个较小的规模 , 和驻军经过一个较少的数值力量 , 这
[dɪˈfensɪz] [ɒv; əv] [ð̃ɪs] [pəʊst] ,
defences of this post ,
防御的这邮政 ,

该哨所的防御工事规模较小, 驻守兵力也较少。

[ɔːl̥ðəʊ] [les] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ð̃æn; ð̃ən] [ð̃əʊz] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈtrɔɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈsɪmələ(r)] ,
although less formidable than those of the Detroit , **were nearly similar** ,
虽然较少的强大比那些的这底特律 , 是几乎相似的 ,
虽然不如底特律的那些强大, 但两者几乎相似。

[æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈpɪəriəd] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] , [bəʊθ][ɪn][ˈmætə(r)][ænd; ænd][ɪn][ˈmænə(r)] .
at the period embraced by our story , **both in matter and in manner** .
在这时期拥抱经过我们的故事 , 两个都在事情和在方式 .

在我们故事所涵盖的时期内, 无论从内容还是方式上来说都是如此。

[ʌnˈlaɪk] [ð̃ə; ð̃i][ˈlætə(r)] [ˈfɔːtrəs] , [haʊˈevə(r)] , [aɪˈtiː] [ˈbəʊstɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd]
Unlike the latter fortress , **however** , **it boasted none of the advantages afforded**
与此不同 这 后者 堡垒 , 然而 , 它 吹嘘 没有任何 的 这 优势 提供
[baɪ] [ˈkʌltʃə(r)] ; [ˈnaɪðə(r)] , [ɪnˈdiːd] ,
by culture ; **neither** , **indeed** ,
经过 文化 ; 两者都不 , 的确 ,

然而, 与后一座堡垒不同的是, 它不具备文化带来的任何优势; 事实上, 它既不具备文化优势, 也不具备文化优势。

[wɒz; wəz][ð̃eə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [spɒt] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ð̃æt] [wɒz; wəz] [nɒt] [klæd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i]
was there a single spot in the immediate vicinity that was not clad in the
曾是 那里 一个 单身的 点 在这 即时 附近 那 曾是 不是 覆膜 在这
[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ð̃iːz] [ˈriːdʒənz] .
eternal forest of these regions .
永恒 森林 的 这些 地区 .

附近难道就没有一处地方没有被这片地区永恒的森林所覆盖吗?

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它是真的 ,

是真的,

[ð̃æt] [ɑːt̃][ænd; ænd] [ləˈbɔːrɪəs] [ɪgˈzɜːʃn] [hæd; həd][səʊ][ˈfɑː(r)] [səˈplaɪd] [ð̃ə; ð̃i] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
that art and laborious exertion had so far supplied the deficiencies of nature
那 艺术 和 费力的 用力 有 所以 远的 供应 这 缺陷 的 自然
[æz; əz][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][ð̃ə; ð̃i] [fɔːt] ,
as to isolate the fort ,
作为 到 隔离 这 堡 ,

凭借技艺和辛勤努力, 已经弥补了自然条件的不足, 使这座堡垒得以与世隔绝。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [swi:p] [ɒv; əv][ɪts] ['kænən] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs]
and throw it under the protecting sweep of its cannon ; but , while this
和 扔 它 在下面 这 保护 扫 的 它是 大炮 ; 但 , 尽管 这
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][sɪ'kjʊərəti] ,
afforded security ,
提供 安全 ;
并将其置于大炮的保护之下；但是，尽管这提供了安全保障，

[aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
it failed to produce any thing like a pleasing effect to the eye .
它 失败的 到 生产 任何 事物 喜欢 一个 令人愉悦 影响 到 这 眼睛 .
它完全没有产生任何令人愉悦的视觉效果。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [naʊ] [stʊd] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][pɪəriəd] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]
The very site on which the fortress now stood had at one period been a portion
这 非常 地点 在 哪个 这 堡垒 现在 站立 有 在 一 时期 到过 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] ['evri] [weə(r)] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɜ:rmə,net] [baɪ][ðə; ði][sændz] [ɒn]
of the wilderness that every where around was only terminated by the sands on
的 这 荒野 那 每一个 在哪里 大约 曾是 仅有的 终止 经过 这 沙子 在
[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] :
the lake shore :
这 湖 支撑 :
这座堡垒如今所在的这片土地，曾经是一片荒野，四周唯一止于湖岸的沙地：

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði][paɪə'niə(r)][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [di'gri:]
and , although time and the axe of the pioneer had in some degree
和 , 虽然 时间 和 这 斧头 的 这 先锋 有 在 一些 程度
[tʃeɪndʒd] [ɪts] ['fi:tʃəz] ,
changed its features ,
已更改 它是 特征 ,
虽然时间和先驱者的斧头在某种程度上改变了它的特征，

[sti:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['blendɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] [ðæt] [səʊ] ['pli:zɪŋli]
still there was no trace of that blended natural scenery that so pleasingly
仍然 那里 曾是 不 痕迹 的 那 混合 自然的 风景 那 所以 令人欣喜的是
[daɪ'vɜ:sɪfaɪd][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][sɪstə(r)] [fɔ:t] .
diversified the vicinity of the sister fort .
多元化 这 附近 的 这 姐姐 堡 .
然而，姐妹堡附近那种令人愉悦的自然风光却丝毫未见踪影。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['kliəɪŋ] ,
Here and there , along the imperfect clearing ,
这里 和 那里 , 沿着 这 不完善 清理 ,
这里那里，沿着这片并不完美的空地，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [da:k] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [feld] [tri:z] ,
and amid the dark and thickly studded stumps of the felled trees ,
和 之中 这 黑暗的 和 浓密 带钉的 树桩 的 这 倒下 树木 ,
在倒下的树木留下的黑暗而密布的树桩之间，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][məʊst] [lə'gu:brɪəs] ['kærəktə(r)] [tu:; tə]
which in themselves were sufficient to give the most lugubrious character to
哪个 在 他们自己 是 充足的 到 给 这 最多 忧郁的 特点 到
[ðə; ði] [si:n] ,
the scene ,
这 场景 ,
仅此一点就足以使这场景呈现出极其悲惨的气氛。

[rəʊz][ðə; ði] [ru:d] [lɒg]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['setlə(r)] ; [bʌt; bət] , [brɪ'pɒnd] [ðɪs] ,
rose the rude log cabin of the settler ; but , beyond this ,
玫瑰 这 粗鲁的 日志 舱 的 这 定居者 ; 但 , 超过 这 ,
定居者的简陋小木屋拔地而起；但除此之外，

[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] [ɪn] [prəˈpɔː](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz]
cultivation appeared to have lost her power in proportion with the difficulties
栽培 出现 到 有 丢失的 她 力量 在 部分 和 这 困难
[fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
she had to encounter .
她 有 到 遇到 .
随着她遇到的困难越来越多，修炼的力量似乎也随之减弱了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] , [lɑːrbə] - [kroʊʃ] [ænd; ənd] - , [ˈsɪtʃueɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
Even the two Indian villages , L'Arbre - Croche and Chabouiga , situate about a mile
甚至 这 二 印度 村庄 , 树木 - 钩针 和 - , 位于 关于 一个 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,
from the fort ,
从 这 堡 ,
就连距离堡垒大约一英里的两个印度村庄，L'Arbre-Croche 和 Chabouiga，也都位于堡垒附近。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ˈniəli] [æn; ən] [iːkwɪˈlætərəl] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
with which they formed nearly an equilateral triangle ,
和 哪个 他们 形成 几乎 一个 等边 三角形 ,
它们彼此之间几乎构成了一个等边三角形，

[wɜː(r); wə(r)][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [dens] [ˈfɒrɪst] ,
were hid from the view of the garrison by the dark dense forest ,
是 隐藏 从 这 看法 的 这 驻军 经过 这 黑暗的 稠密 森林 ,
被茂密的黑暗森林遮蔽，驻军无法发现它们。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈbedɪd] .
in the heart of which they were embedded .
在 这 心 的 哪个 他们 是 嵌入式 .
它们就嵌入其中。

[leɪk] [wɔːd] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [les] [məˈnɒtənəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz] [ɪn]
Lake ward the view was scarcely less monotonous ; but it was not , as in
湖 病房 这 看法 曾是 几乎 较少的 单调 ; 但 它 曾是 不是 , 作为 在
[ðə; ði][rɪə(r)] ,
the rear ,
这 后部 ,
湖边的景色也好不到哪里去，同样单调乏味；但与后方的景色不同，

[ðæt] [məˈnɒtəni] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [əˈkeɪznəli] [ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɒn] [baɪ][sʌm; səm] [əˈklɪrəns] [ɒv; əv]
that monotony which is never occasionally broken in upon by some occurrence of
那 单调 哪个 是 绝不 偶尔 破碎的 在 之上 经过 一些 发生 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
这种单调乏味的生活，从未偶尔被一些有趣的事情打破。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [geɪzɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn]
If the eye gazed long and anxiously for the white sail of the well known
如果 这 眼睛 凝视 长的 和 焦虑地 为了 这 白色的 帆 的 这 出色地 已知
[ɑːmd] [ˈves(ə)] ,
armed vessel ,
武装 血管 ,
如果目光久而焦急地注视着那艘著名的武装船只的白色船帆，

[tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvlɪz] [wɪð] [ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [taɪm] , [ænd; ənd]
charged at stated intervals with letters and tidings of those whom time , and
带电 在 声明 间隔 和 信件 和 消息 的 那些 谁 时间 , 和
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
定期向那些因时间和距离而无法联系的人寄送信件和消息。

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)] , [fa:(r)][frɒm; frəm] [ɪ'streɪndʒ] , [ˈrendəd] [mɔ:(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
and danger , far from estranging , rendered more dear to the memory ,
和 危险 , 远的 从 疏远 , 渲染 更多的 亲爱的 到 这 记忆 ,
危险非但没有使人疏离，反而使之成为更美好的回忆。

[ænd; ənd] [baʊnd] [mɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʃə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [riˈwɔ:did] [æt; ət]
and bound more closely to the heart , it was sure of being rewarded at
和 边界 更多的 密切 到 这 心 , 它 曾是 当然 的 存在 奖励 在
[lɑ:st] ;
last ;
最后的 ;

它与心脏联系得越紧密，就越确信最终会得到回报；
[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɪktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [lʌv] [tu:; tə][ˈlɪŋɡə(r)][səʊ] [wel]
and then there was no picture on which it could love to linger so well
和 然后 那里 曾是 不 图片 在 哪个 它 可以 爱 到 萦绕 所以出色地
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [weɪvz] [ˈbeərɪŋ] [ðæt] [ˈvælju:d] [ˈves(ə)l] [ɪn] [ˈseɪfti] [tu:; tə][ɪts] [ˈwəʊntɪd]
as that of the silver waves bearing that valued vessel in safety to its wonted
作为 那 的 这 银 波浪 轴承 那 有价值的 血管 在 安全 到 它是 惯常
[ˈæŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] .
anchorage in the offing .
安克雷奇 在 这 离岸 .

然后，没有什么画面比银色的波浪带着那艘珍贵的船只安全地驶向远方的惯常锚地更能让他流连忘返了。
[mɔ:rəʊvə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [swɪft] [bɑ:k] [kəˈhu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈɒf(ə)n] [dɑ:nst] [ˈdʒɔɪəsli] [ɒn][ɪts]
Moreover , the light swift bark canoes of the natives often danced joyously on its
而且 , 这 光 迅速 吠 独木舟 的 这 本地人 经常 跳舞 欣喜地 在 它是
[ˈsɜ:fɪs] ;
surface ;
表面 ;

此外，当地土著居民轻快的树皮独木舟经常在水面上欢快地跳跃；
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] , [skʌlk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]
and while the sight was offended at the savage , skulking among the trees
和 尽管 这 视线 曾是 被冒犯了 在 这 野蛮的 , 潜行 之中 这 树木
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

虽然那景象令它对潜伏在森林树木间的野蛮人感到愤怒，
[laɪk] [sʌm; səm] [dɑ:k] [ˈspɪrɪt] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈsi:kɹət] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
like some dark spirit moving cautiously in its course of secret destruction ,
喜欢 一些 黑暗的 精神 移动 谨慎地 在 它是 课程 的 秘密 破坏 ,
就像某种黑暗的幽灵，小心翼翼地进行着秘密的毁灭。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [paʊns] [ˌʌnˈhəʊtɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌnpɹɪˈpeəd]
and watching the moment when he might pounce unnoticed on his unprepared
和 观看 这 片刻 什么时候 他 可能 猛扑 未被察觉 在 他的 毫无准备
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,
并伺机寻找时机，在毫无防备的情况下扑向受害者。

[aɪ ˈti:] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [skɪl]
it followed , with momentary pleasure and excitement , the activity and skill
它 随后 , 和 瞬间 乐趣 和 激动 , 这 活动 和 技能
[dɪˈsplɛɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:mləs] [ˈpædlə(r)] ,
displayed by the harmless paddler ,
显示 经过 这 无害 划桨者 ,
它带着短暂的愉悦和兴奋，被那位无害的划桨者所展现出的活力和技巧所吸引。

[ɪn][ðə; ði] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈmiːtiə(r)] - [laɪk] [reɪs] [ðæt] [set][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɜːərən][ɪn]
in the swift and meteor - like race that set the troubled surface of the Huron in
在这迅速和流星 - 喜欢 种族 那 放 这 麻烦 表面 的 这 休伦 在
[ə; eɪ] [ˈʃiːt] [ɒv; əv] [ˈhɪsɪŋ] [fəʊm] .
a sheet of hissing foam .
一个 床单 的 嘶嘶声 泡沫 .

在迅疾如流星般的竞速中，休伦河波涛汹涌的河面上泛起了一层嘶嘶作响的泡沫。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] [wʊd] - [wɔːd] , [aɪ ˈtiː] [fel] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] , [əˈpɒn][ə; eɪ]
When the eye turned wood - ward , it fell heavily , and without interest , upon a
什么时候 这 眼睛 转向 木头 - 病房 , 它 跌倒 重度 , 和 没有 兴趣 , 之上 一个
[dɪm][ænd; ənd] [ˈdʌski] [pɔɪnt] ,
dim and dusky point ,
暗淡 和 昏暗 观点 ,

当目光转向树林时，它沉重而漫不经心地落在一个昏暗的亮点上。

[nəʊn] [tuː; tə][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ˈsævɪdʒ] [siːnz] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈsplɔːd] [ˈkʌntrɪz] ; [weəˈæz] , [wenˈevə(r)]
known to enter upon savage scenes and unexplored countries ; whereas , whenever
已知 到 进入 之上 野蛮的 场景 和 未探索的 国家 ; 然而 , 每当
[aɪ ˈtiː] [riˈpəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
it reposed upon the lake ,
它 安息 之上 这 湖 ,

它以进入蛮荒之地和未知的国度而闻名；然而，每当它栖息在湖边时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ðæt] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][məʊst][ˈvɪvɪd]
it was with an eagerness and energy that embraced the most vivid
它 曾是 和 一个 渴望 和 活力 那 拥抱 这 最多 生动
[ˌrekəˈleɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
recollections of the past ,
回忆 的 这 过去的 ,

它以一种热情和活力，将过去最生动的回忆融为一体。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈbɔɪəntli] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [wel] - [rɪˈmembəd] [siːn] [ðæt] [hæd; həd]
and led the imagination buoyantly over every well - remembered scene that had
和 引领 这 想像力 轻快地 超过 每一个 出色地 - 记得 场景 那 有
[ˈpriːviəsli] [biːn] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] ,
previously been traversed ,
之前 到过 穿越 ,

并引领着想象力，轻快地重温了之前经历过的每一个令人难忘的场景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði]
and which must be traversed again before the land of the
和 哪个 必须 是 穿越 再次 前 这 土地 的 这
[ˌjʊərəˈpiːən][kʊd; kəd][biː; bi] [prest] [wʌnz] [mɔː(r)] .
European could be pressed once more .
欧洲的 可以 是 按下 一次 更多的 .

而这片土地必须再次穿越，欧洲人的土地才能再次被征服。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔːmd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd]
The forest , in a word , formed , as it were , the gloomy and
这 森林 , 在 一个 单词 , 形成 , 作为 它 是 , 这 阴沉 和
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] ,
impenetrable walls of the prison - house ,
坚不可摧 墙壁 的 这 监狱 - 房子 ,

总之，这片森林仿佛构成了监狱阴森森、难以逾越的围墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɔ:tl] [θru:] [wɪt] ['hæpɪnəs]
and the bright lake that lay before it the only portal through which happiness
和 这 明亮的 湖 那 躺 前 它 这 仅有的 门户网站 通过 哪个 幸福

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gen] [sɪ'kjʊəd] .
and liberty could be again secured .
和 自由 可以 是 再次 安全 .

而眼前那片明亮的湖泊，是重获幸福和自由的唯一途径。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , [wɪt] [prɪ'zentɪd] [fɔ:(r)] ['i:kwəl] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
The principal entrance into the fort , which presented four equal sides of a square ,
这 主要的 入口 进入 这 堡 , 哪个 呈现 四 平等的 侧面 的 一个 正方形 ;
堡垒的主入口呈正方形，四边相等。

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] , [ɪ'mɪ:diətli] ['ɒpəzɪt] [tu; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
was from the forest ; but , immediately opposite to this , and behind
曾是 从 这 森林 ; 但 , 立即地 对面的 到 这 , 和 在后面

[ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [bɪ'fɪsə(r)] ,
the apartments of the commanding officer ,
这 公寓 的 这 指挥 官 ,

它来自森林；但是，正对面，在指挥官公寓的后面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] [smɔ:l] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [wɪt] ,
there was another small gate that opened upon the lake shore ; but which ,
那里 曾是 其他 小的 门 那 打开 之上 这 湖 支撑 ; 但 哪个 ,
还有另一扇小门通向湖岸；但是，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd] [bi:n] [kept] ['bəʊltɪd][ænd; ənd] [lɒkt] ,
since the investment of the place , had been kept bolted and locked ,
自从 这 投资 的 这 地方 , 有 到过 保留 螺栓连接 和 已锁定 ,
自从投资以来，这个地方就一直被锁着。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [brɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .
with a precaution befitting the danger to which the garrison was exposed .
和 一个 预防 合适 这 危险 到 哪个 这 驻军 曾是 裸露 .
采取了与驻军所面临的危险相称的预防措施。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][pɪəriədz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Still , there were periods , even now ,
仍然 , 那里 是 时期 , 甚至 现在 ,
即便现在，也仍然存在一些时期。

[wen] [ɪts] ['sʌlən] [hɪndʒɪz][wɜ:(r); wə(r)][tu; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ['mæʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [brɪ:z] ;
when its sullen hinges were to be heard moaning on the midnight breeze ;
什么时候它是 忧郁 铰链 是 到 是 听到 呻吟 在 这 午夜 微风 ;
当午夜的微风中传来它阴沉的铰链的呻吟声时；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒd] [ænd; ənd]
for it served as a medium of communication between the besieged and
为了 它 服务 作为 一个 中等的 的 沟通 之间 这 被围困 和
[ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['krɪtɪkli] ['sɜ:kəmstænst] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
others who were no less critically circumstanced than themselves .
其他的 WHO 是 不 较少的 关键 情境 比 他们自己 .

因为它成为了被围困者与其他处境同样危急的人之间的沟通媒介。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kə'menst] [ðeə(r)] [sɪm(ə)'teɪniəs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl]
The very day before the Indians commenced their simultaneous attack on the several
这 非常 天 前 这 印度人 开始 他们的 同时 攻击 在 这 一些
[pəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
posts of the English ,
帖子 的 这 英语 ,
就在印度人同时袭击英国人多个据点的前一天，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ɑ:mɪd] [ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈstrʌktɪd] [ɒn] [ðɪ:z] [ˈʌpə(r)] [leɪks] ,
the only armed vessel that had been constructed on these upper lakes ,
这 仅有的 武装 血管 那 有 到过 建造 在 这些 上 湖泊 ,
这是这些上游湖泊上建造的唯一一艘武装船只。

[ˈsɜ:vɪŋ] [ˈtʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [brˈtwi:n] [dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd]
serving chiefly as a medium of communication between Detroit and
服务 主要 作为 一个 中等的 的 沟通 之间 底特律 和
[ˌmɪʃəliˈmækiˌnɑ:] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,

主要作为底特律和米奇利麦基纳克之间的通信媒介，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [fɔ:t] .
had arrived with despatches and letters from the former fort .
有 到达的 和 电报 和 信件 从 这 以前的 堡 .
他们带着来自原堡垒的公文和信件抵达。

[ə; eɪ] [wel] - [kənˈsɜ:tɪd] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæsɪdʒ]
A well - concerted plan of the savages to seize her in her passage
一个 出色地 - 协同 计划 的 这 野蛮人 到 抢占 她 在 她 通道
[θru:] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [sɪnˈkleə] [hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [dɪˈfi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
through the narrow waters of the river Sinclair had only been defeated by the
通过 这 狭窄的 水 的 这 河 辛克莱 有 仅有的 到过 战败 经过 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəˈmɑ:ndə(r)] ;
vigilance of her commander ;
警觉 的 她 指挥官 ;
野蛮人精心策划在她途经辛克莱河狭窄水域时抓住她，但最终由于她指挥官的警惕而失败了；

[bʌt; bət] , [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
but , ever since the breaking out of the war ,
但 , 曾经 自从 这 打破 出去 的 这 战争 ,
但是，自从战争爆发以来，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhʃʊərən] .
she had been imprisoned within the limits of the Huron .
她 有 到过 被监禁 之内 这 限制 的 这 休伦 .
她曾被囚禁在休伦人的领地内。

[ləˈbɔ:riəs] [ɪnˈdi:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [kru:] .
Laborious indeed was the duty of the devoted crew .
费力的 的确 曾是 这 责任 的 这 奉献 全体人员 .
尽职尽责的船员们的工作确实十分艰巨。

[ˈsevrəl] [əˈtɛmpts] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈnju:d] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
Several attempts had been renewed by the Indians to surprise them ; but ,
一些 尝试 有 到过 更新 经过 这 印度人 到 惊喜 他们 ; 但 ,
印第安人曾多次尝试突袭他们；但是，

[ɔ:ˈlðəʊ] [ðəə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfli:ts] [stəʊl] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] , [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
although their little fleets stole cautiously and noiselessly , at the still hour of
虽然 他们的 小的 舰队 偷窃 谨慎地 和 无声 , 在 这 仍然 小时 的
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

尽管他们的小舰队在寂静的午夜时分小心翼翼、悄无声息地潜行，

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɪk'spaɪərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['twailaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [br'held]
to the spot where , at the last expiring rays of twilight , they had beheld
到 这 点 在哪里 , 在 这 最后的 到期 射线 的 暮 , 他们 有 观看
[hɜː(r); hə(r)] ['keələsli] ['æŋkəd] ,
her carelessly anchored ,
她 粗心大意 锚定 ,

回到他们曾在暮色渐沉之际看到她随意停泊的地方，

[ænd; əd] [ə'pærəntli] [l] [ɪntuː][sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði]['sləbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtɪ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə]
and apparently lulled into security , the subject of their search was never to
和 显然 昏昏欲睡 进入 安全 , 这 主题 的 他们的 搜索 曾是 绝不 到
[biː; bi][met] [wɪð] .
be met with .
是 遇见 和 .

显然，他们放松了警惕，放松了警惕，因此始终没有见到他们要寻找的对象。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] ['rendəd] [ɪndɪ'strɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
No sooner were objects on the shore rendered indistinct to the eye ,
不 很快 是 对象 在 这 支撑 渲染 模糊 到 这 眼睛 ,
[ˈɒn] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [weɪ] , [ænd; əd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [weə'revə(r)][ðə; ði] [briːz] [maɪt]
than the anchor was silently weighed , and , gliding wherever the breeze might
比 这 锚 曾是 默默 称重 , 和 , 滑翔 无论 这 微风 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] ['kæəri] [hɜː(r); hə(r)] ,
choose to carry her ,
选择 到 携带 她 ,

然后，船锚悄无声息地被抛下，随风飘荡，无论微风将她带到哪里。

[ðə; ði] [laɪt] [bɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] ['evri] [seɪl] [set] , [ʌn'tɪl] [dɔːn] .
the light bark was made to traverse the lake , with every sail set , until dawn .
这 光 吠 曾是 制成 到 横穿 这 湖 , 和 每一个 帆 放 , 直到 黎明 .
[ˈɒn] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [weɪ] , [ænd; əd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [weə'revə(r)][ðə; ði] [briːz] [maɪt]
than the anchor was silently weighed , and , gliding wherever the breeze might
比 这 锚 曾是 默默 称重 , 和 , 滑翔 无论 这 微风 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] ['kæəri] [hɜː(r); hə(r)] ,
choose to carry her ,
选择 到 携带 她 ,

这艘轻型帆船被设计用来横渡湖泊，每次扬帆起航，直到黎明。

[nʌn] , [haʊ'revə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['slʌfəd] [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] [sɪ'kjʊərəti][ə'fɔːd; ə'fɔːd][baɪ]
None , however , were suffered to slumber in the presumed security afforded by
没有任何 , 然而 , 是 遭受 到 睡眠 在 这 假定 安全 提供 经过
[ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [flaɪt] .
this judicious flight .
这 明智的 航班 .

然而，没有人能在这次精心策划的飞行所带来的所谓安全感中安然入睡。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ; [ænd; əd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz]
Every man was at his post ; and , while a silence so profound was
每一个 男人 曾是 在 他的 邮政 ; 和 , 尽管 一个 沉默 所以 深刻的 曾是
[prɪ'zɜːvd] ,
preserved ,
保存完好 ,

每个人都坚守岗位；在如此深沉的寂静中，

[ðæt][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks] ,
that the noise of a falling pin might have been heard upon her decks ,
那 这 噪音 的 一个 坠落 别针 可能 有 到过 听到 之上 她 甲板 ,
[ˈɒn] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [weɪ] , [ænd; əd] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [weə'revə(r)][ðə; ði] [briːz] [maɪt]
than the anchor was silently weighed , and , gliding wherever the breeze might
比 这 锚 曾是 默默 称重 , 和 , 滑翔 无论 这 微风 可能
[tʃuːz] [tuː; tə] ['kæəri] [hɜː(r); hə(r)] ,
choose to carry her ,
选择 到 携带 她 ,

甚至连甲板上都能听到别针掉落的声音。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
every thing was in readiness to repel an attack of their enemies , should the
每一个 事物 曾是 在 准备就绪 到 击退 一个 攻击 的 他们的 敌人 , 应该 这
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

一切都已准备就绪，以抵御敌人的进攻，以防船只遭到袭击。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] , [kʌm] [æksɪ'dentəli] [ɪn] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪgmɪ] [fli:ts] .
in her course , come accidentally in collision with their pigmy fleets .
在 她 课程 , 来 偶然 在 碰撞 和 他们的 侏儒 舰队 :

在她的航行途中，意外地与他们的矮小舰队发生了碰撞。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [brəʊk] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tretʃərəs] [fəʊz] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]
When morning broke , and no sign of their treacherous foes was visible , the
什么时候 早晨 打破 , 和 不 符号 的 他们的 奸诈 敌人 曾是 可见的 , 这
[ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['æŋkəd] ,
vessel was again anchored ,
血管 曾是 再次 锚定 ,

天亮时分，阴险的敌人踪迹全无，船只再次抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɜːrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['sʌfəd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['hæməks] ,
and the majority of the crew suffered to retire to their hammocks ,
和 这 多数 的 这 全体人员 遭受 到 退休 到 他们的 吊床 ,

大部分船员都痛苦地回到了吊床上休息。

[waɪl] [ðə; ði] [fju:] [hu:z] [tɜ:n] [ɒv; əv]['dju:ti][aɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] , [kept] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [lʊk] - [aʊt]
while the few whose turn of duty it chanced to be , kept a vigilant look - out
尽管 这 很少 谁 转动 的 责任 它 偶然 到 是 , 保留 一个 警惕的 看 - 出去
,
:
,

而那些恰巧轮到值班的少数人，则保持着警惕的警戒。

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,
that , on the slightest appearance of alarm ,
那 , 在 这 丝毫 外貌 的 警报 ,

哪怕只是表现出一丝惊恐，

[ðeə(r)] ['slʌmbə] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [ə'gen] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] .
their slumbering comrades might again be aroused to energy and action .
他们的 沉睡 同志们 可能 再次 是 被唤醒 到 活力 和 行动 .

他们沉睡的战友们或许会再次被唤醒，重新焕发活力，采取行动。

[sɪ'viə(r)] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['dju:ti][ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
Severe and harassing as had been the duty on board this vessel for many
严重 和 骚扰 作为 有 到过 这 责任 在 木板 这 血管 为了 许多
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

几个月来，在这艘船上执行的任务既艰苦又令人痛苦。

— [æt; ət][wʌn] ['məʊmənt] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,
— **at one moment exposed to the assaults of the savages ,**
— 在 一 片刻 裸露 到 这 袭击 的 这 野蛮人 ,

——曾一度暴露在野蛮人的袭击之下，

[æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [ə'seɪl] [baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['prevalənt] [ænd; ənd][səʊ] ['deɪndʒərəs]
at another assailed by the hurricanes that are so prevalent and so dangerous
在 其他 遭受攻击 经过 这 飓风 那 是 所以 流行 和 所以 危险的
[ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [leɪks] ,
on the American lakes ,
在 这 美国人 湖泊 ,

另一个地区则饱受飓风侵袭，这种飓风在美国湖泊地区十分常见且危险。

— [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz][i:v(ə)n] [les] ['enviəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **the situation of the crew was even less enviable than that of the**
— 这 情况 的 这 全体人员 曾是 甚至 较少的 令人羡慕 比 那 的 这
[ˈgærɪsn] [ɪt'self] .
garrison itself .
驻军 本身 .

船员的处境甚至比驻军本身还要糟糕。

[wɒt] [ˈtʃi:fli] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu; tə][ðeə(r)][dɪs'kwai,tju:d] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)] [kənʃəsnəs] [ðæt] ,
What chiefly contributed to their disquietude , was the dreadful consciousness that ,
什么 主要 贡献 到 他们的 不安 , 曾是 这 可怕 意识 那 ,
最令他们不安的, 是那种可怕的意识:

[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] ['efəts] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['tempərəri] ['seɪfti] , [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)]
however their present efforts might secure a temporary safety , the period of their
然而 他们的 展示 努力 可能 安全的 一个 暂时的 安全 , 这 时期 的 他们的
[fɔ:l] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [prə'træktɪd] .
fall was only protracted .
落下 曾是 仅有的 拖延 .

然而, 他们目前的努力或许能确保暂时的安全, 但他们的衰落期只是被延长了而已。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [mɔ:(r)][mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv]
A few months more must bring with them all the severity of the winter of
一个 很少 几个月 更多的 必须 带来 和 他们 全部 这 严重性 的 这 冬天 的
[ðəʊz] [klaɪm] ,
those climes ,
那些 气候 ,

再过几个月, 他们就将面临那里严酷的冬季。

[ænd; ənd] [ðen] , [blɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv][aɪs] , — [ɪk'spəʊzd][tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][kəʊld] ,
and then , blocked up in a sea of ice , — exposed to all the rigour of cold ,
和 然后 , 已屏蔽 向上 在 一个 海 的 冰 , — 裸露 到 全部 这 严格 的 寒冷的 ,
然后, 被困在冰海之中, ——暴露在严寒的侵袭之下,

— [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] ,
— **all the miseries of hunger** ,
— 全部 这 苦难 的 饥饿 ,

——所有饥饿带来的痛苦,

— [wɒt] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'pəʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] [bəændz][ɒv; əv] ['ɪndiənz]
— **what effectual resistance could they oppose to the numerous bands of Indians**
— 什么 有效的 反抗 可以 他们 反对 到 这 很多的 乐队 的 印度人
[hu:] ,
who ,
WHO ,

——他们能对众多印第安部落进行怎样的有效抵抗呢?

[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [pə'zi(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [wʊd] [rʌʃ]
availing themselves of the defenceless position of their enemies , would rush
利用 他们自己 的 这 毫无防备 位置 的 他们的 敌人 , 会 匆忙
[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][tu; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] .
from every quarter to their destruction .
从 每一个 四分之一 到 他们的 破坏 .

趁着敌人毫无防备, 他们会从四面八方涌来, 将敌人彻底消灭。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪs'ha:tɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['sʌmənd]
At the outset of these disheartening circumstances the officer had summoned
在 这 开端 的 这些 令人沮丧 情况 这 官 有 被召唤
[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [kru:] [tə'geðə(r)] ,
his faithful crew together ,
他的 忠实 全体人员 一起 ,

在这些令人沮丧的情况发生之初, 这位军官召集了他忠诚的船员们。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and pointing out the danger and uncertainty of their position ,
和 指向 出去 这 危险 和 不确定 的 他们的 位置 ,

并指出他们所处位置的危险性和不确定性，

[ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [tu:] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
stated that two chances of escape still remained to them .
声明 那 二 机会 的 逃脱 仍然 剩余 到 他们 .

他们表示，他们还有两次逃跑的机会。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] ,
The first was ,
这 第一的 曾是 ,

第一个是，

[baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɪn'kleə] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm]
by an attempt to accomplish the passage of the river Sinclair during some
经过 一个 试图 到 完成 这 通道 的 这 河 辛克莱 期间 一些

[dɑ:k][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [naɪt] ,
dark and boisterous night ,
黑暗的 和 喧闹的 夜晚 ,

在某个漆黑喧闹的夜晚，试图渡过辛克莱河，

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [bi:; bi] [li:st] ['lɑ:kli] [tu:; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] :
when the Indians would be least likely to suspect such an intention :
什么时候 这 印度人 会 是 至少 可能 到 怀疑 这样的 一个 意图 :

印第安人最不可能怀疑这种意图的时候：

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəməɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] [tu:; tə]
it was at this point that the efforts of their enemies were principally to
它 曾是 在 这 观点 那 这 努力 的 他们的 敌人 是 主要 到

[bi:; bi] [,æpri'hend] ;
be apprehended ;
是 被捕 ;

正是在这一点上，敌人的行动才得以初步遏制；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
but if , under cover of storm and darkness , they could accomplish this difficult
但 如果 , 在下面 覆盖 的 风暴 和 黑暗 , 他们 可以 完成 这 难的

['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

但是，如果他们能在暴风雨和夜幕的掩护下完成这段艰难的旅程，

[ðeɪ] [wʊd] ['i:zəli] [geɪn][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [pɑ:s][ɪntu:] [leɪk] ['ɪri] ,
they would easily gain the Detroit , and thence pass into lake Erie ,
他们 会 容易地 获得 这 底特律 , 和 因此 经过 进入 湖 伊利 ,

他们可以轻易攻占底特律，然后进入伊利湖。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] , ['feɪvəd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [ɪ'fekt] [ə; eɪ]
at the further extremity of which they might , favoured by Providence , effect a
在 这 更远 末端 的 哪个 他们 可能 , 受青睐 经过 普罗维登斯 , 影响 一个

['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

在更远的尽头，如果天意眷顾，他们或许能够登陆。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
and penetrate to the inhabited parts of the colony of New York .
和 穿透 到 这 有人居住的 部分 的 这 殖民地 的 新的 约克 .

并深入纽约殖民地的居民区。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɔ:ˈtɜ:nətv] [wɒz; wəz] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] ,
The other alternative was , — and he left it to themselves to determine ,
这 其他 选择 曾是 , — 和 他 左边 它 到 他们自己 到 决定 ,

另一种选择是——他把这个问题留给他们自己去决定——

— [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɒn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:]
— to sink the vessel on the approach of winter , and throw themselves into
— 到 下沉 这 血管 在 这 方法 的 冬天 , 和 扔 他们自己 进入
[ðə; ði] [fɔ:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
the fort before them ,
这 堡 前 他们 ,

——在冬季来临之际凿沉船只，然后跳入堡垒中。

[ðəə(r)][tu:; tə] [əˈweɪt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɡælənt] [dɪfˈendəz] .
there to await and share the destiny of its gallant defenders .
那里 到 等待 和 分享 这 命运 的 它是 英勇 后卫 .

在那里等待并分享其英勇捍卫者的命运。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈθju:ziæzəm][ɒv; əv][ðəə(r)] [prəˈfeɪn] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈfeləʊz] [hæd; həd]
With the generous enthusiasm of their profession , the noble fellows had
和 这 慷慨的 热情 的 他们的 职业 , 这 高贵 伙伴们 有
[dɪˈtɜ:mɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [kɔ:s] .
determined on the latter course .
决定 在 这 后者 课程 .

怀着对职业的热忱，这些高尚的人们决定走后一条道路。

[wɪð] [ðəə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [ðeɪ] [ˈfʊli] [kəʊɪnˈsaɪdɪd][ɪn] [əˈpɪnjən] ,
With their officer they fully coincided in opinion ,
和 他们的 官 他们 完全 巧合 在 观点 ,

他们与军官的意见完全一致。

[ðæt] [ðəə(r)] [ˈʌltɪmət] [həʊps] [ɒv; əv][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnˈkleə] ;
that their ultimate hopes of life depended on the safe passage of the Sinclair ;
那 他们的 最终的 希望 的 生活 取决于 在 这 安全的 通道 的 这 辛克莱 ;
他们生存的最终希望取决于“辛克莱号”能否安全通过；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [ˈɒbvɪəs] , [ðæt] [su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] ,
for it was but too obvious , that soon or late ,
为了 它 曾是 但 也 明显的 , 那 很快 或者 晚的 ,

因为这一点太明显了，迟早……

[ənˈles] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌrevəˈlu:ʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
unless some very extraordinary revolution should be effected in the intentions of
除非 一些 非常 非凡的 革命 应该 是 受影响 在 这 意图 的
[ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

除非印第安人的意图发生非常非同寻常的变革，

[ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:vd] [ˈɪntu:] [səbˈmɪʃn] .
the fortress must be starved into submission .
这 堡垒 必须 是 饥饿 进入 提交 .

必须用饥饿迫使堡垒投降。

[stɪl] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtɒlərəbli] [wel] [səˈpleɪd] [wɪð] [prəˈvɪz(ə)nz] , [ðɪs] [ˈɡlu:mi] [ˈprɒspekt]
Still , as it was tolerably well supplied with provisions , this gloomy prospect
仍然 , 作为 它 曾是 勉强可以接受出色地 供应 和 条款 , 这 阴沉 前景
[wɒz; wəz] [rɪˈməʊt] ,
was remote ,
曾是 偏僻的 ,

不过，由于物资储备相当充足，这种悲观的前景还很遥远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɔ:l] [tʃɑ:nsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
and they were willing to run all chances with their friends on shore ,
和 他们 是 愿意的 到 跑步 全部 机会 和 他们的 朋友们 在 支撑 ,
他们愿意和岸上的朋友们一起冒险, 不惜一切代价。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['dezət] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ɪk'streməti] .
rather than desert them in their extremity .
相当 比 沙漠 他们 在 他们的 末端 .
而不是在他们最危难之际抛弃他们。

[ðə; ði] [dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ,
The determination expressed by them , therefore , was ,
这 决心 表达 经过 他们 , 所以 , 曾是 ,
因此, 他们所表达的决心是:

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ki:p] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [wʊd] ,
that when they could no longer keep the lake in safety , they would ,
那 什么时候 他们 可以 不 更长 保持 这 湖 在 安全 , 他们 会 ,
当他们无法再保障湖泊安全时, 他们就会.....

[ɪf] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pə'mɪtɪd] [aɪ 'ti: , ['skʌt(ə)] [ðə; ði] ['ves(ə)] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [æən; ən] ['entrəns] ['ɪntu:]
if the officer permitted it , scuttle the vessel , and attempt an entrance into
如果 这 官 允许 它 , 偷偷溜走 这 血管 , 和 试图 一个 入口 进入
[ðə; ði] [fɔ:t] ,
the fort ,
这 堡 ,
如果军官允许, 凿沉船只, 并尝试进入堡垒。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
where they would share the fate of the troops , whatever it might chance to
在哪里 他们 会 分享 这 命运 的 这 军队 , 任何 它 可能 机会 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
他们将与部队同甘共苦, 无论命运如何。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊn] ,
No sooner was this resolution made known ,
不 很快 曾是 这 解决 制成 已知 ,
这项决议刚一公布,

[ðæən; ðən][ðeə(r)] [jʌŋ] [kə'mɑ:ndə(r)] [sɔ:t] [æən; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
than their young commander sought an opportunity of communicating with the
比 他们的 年轻的 指挥官 寻求 一个 机会 的 沟通 和 这
[ˈgærɪsn] , [ðɪs] ,
garrison , This ,
驻军 , 这 ,
他们的年轻指挥官寻求与驻军沟通的机会, 而这,

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveri] [ˈi:zi] [tɑ:sk] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ] ['kləʊsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:t] [hemd] [ɪn]
however , was no very easy task ; for , so closely was the fort hemmed in
然而 , 曾是 不 非常 简单的 任务 ; 为了 , 所以 密切 曾是 这 堡 包边 在
[baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
by the savages ,
经过 这 野蛮人 ,
然而, 这并非易事; 因为, 这座堡垒被野蛮人团团包围得如此之紧,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;
it was impossible to introduce a messenger within its walls ;
它 曾是 不可能的 到 介绍 一个 信使 之内 它是 墙壁 ;
不可能派遣信使进入城墙之内;

[ænd; ʌnd][səʊ] ['slɒ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and so sudden had been the cutting off of all communication between the
和 所以 突然 有 到过 这 切割 离开 的 全部 沟通 之间 这
[ˈves(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
vessel and the shore ,
血管 和 这 支撑 ;
船只与岸上之间的所有通讯突然中断。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu;; tə] ['aɪðə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu;; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði]
that the thought had not even occurred to either commander to establish the
那 这 想法 有 不是 甚至 发生 到 任何一个 指挥官 到 建立 这
[məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['sɪgnəl] .
most ordinary intelligence by signal .
最多 普通的 智力 经过 信号 .
两位指挥官甚至都没有想到要通过信号来获取最普通的情报。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [rɪ'kɔ:s] [wɒz; wəz][hæd; həd][tu;; tə][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [ɪk'spi:diənt] .
In this dilemma recourse was had to an ingenious expedient .
在 这 困境 追索权 曾是 有 到 一个 巧妙 权宜 .
面对这种困境，人们不得不采取一种巧妙的权宜之计。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [tɪn] [tju:bz] [ɪn]
The dispatches of the officer were enclosed in one of the long tin tubes in
这 派遣 的 这 官 是 内 在 一 的 这 长的 锡 管子 在
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒen(ə)rəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][mæps][ænd; ʌnd] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
which were generally deposited the maps and charts of the schooner ,
哪个 是 一般来说 已存 这 地图 和 图表 的 这 大篷车 ,
这位军官的报告被装在一个长长的锡管里，这种锡管通常用来存放纵帆船的地图和海图。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ðɪs] , [ˈɑ:ftə(r)] [hævɪŋ] [bi:n] ['keəfəli] ['sɒdəd] ,
and to this , after having been carefully soldered ,
和 到 这 , 后 拥有 到过 小心 焊接 ,
并且，经过仔细焊接后，

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪntʃ] [rəʊp][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɪn][lenkθ; lenθ] :
was attached an inch rope of several hundred fathoms in length :
曾是 随附的 一个 英寸 绳索 的 一些 百 英寻 在 长度 :
系上一根长数百英寻、直径一英寸的绳子：

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [pʊt] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɡʌnz] ,
the case was then put into one of the ship's guns ,
这 案件 曾是 然后 放 进入 一 的 这 船的 枪支 ,
然后，这个箱子被放进了船上的一门炮里。

[səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)] ; [ðʌs] [prɪ'peəd] ,
so placed as to give it the elevation of a mortar ; thus prepared ,
所以 放置 作为 到 给 它 这 海拔 的 一个 砂浆 ; 因此 准备 ,
放置得当，使其高度与砂浆相当；如此制备而成。

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɹəri] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
advantage was taken of a temporary absence of the Indians to bring the
优势 曾是 已采取 的 一个 暂时的 缺席 的 这 印度人 到 带来 这
[ˈves(ə)l] [wɪðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
vessel within half a mile of the shore ,
血管 之内 一半 一个 英里 的 这 支撑 ,
趁着印第安人暂时不在，他们把船开到了离海岸半英里远的地方。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærisn] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðis] [ʌn'ju:ʒuəl]
and when the attention of the garrison , naturally attracted by this unusual
和 什么时候 这 注意力 的 这 驻军 , 自然 吸引 经过 这 异常
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

驻军的注意力自然被这一不寻常的举动所吸引，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪkənd] , [ðæt] [ɒpə'tju:nəti] [wɒz; wəz] [tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ]
was sufficiently awakened , that opportunity was chosen for the discharge
曾是 足够 觉醒 , 那 机会 曾是 选定 为了 这 释放
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ;
of the gun ;
的 这 枪 ;

被充分唤醒后，便选择了开枪的时机；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][hæd; həd] [bi:n] [prə'pɔ:rʃənəbli] [rɪ'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)]
and as the quantity of powder had been proportionably reduced for
和 作为 这 数量 的 粉末 有 到过 按比例 减少 为了
[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] ,
the limited range ,
这 有限的 范围 ,

由于射程有限，火药用量也相应减少，

[ðə; ði] [tju:b] [wɒz; wəz] [su:n] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ræmpɑ:t] .
the tube was soon safely deposited within the rampart .
这 管子 曾是 很快 安全 已存 之内 这 壁垒 .

很快，这根管子就被安全地放置在了城墙内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第8/10页

[ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ri'plai] ；
The same means were adopted in replying ；
这 相同的 方法 是 已采用 在 回复 ；
回复时也采用了相同的方式；

[ænd; ənd][wʌŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ri'meɪnɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ，
and one end of the rope remaining attached to the schooner ，
和 一 结尾 的 这 绳索 其余的 随附的 到 这 大篷车 ；
绳子的一端仍然系在纵帆船上。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [wɒz; wəz][tu:; tə]['səʊldə(r)][ʌp][ðə; ði][tju:b] [æz; əz] [br'fɔ:(r)] ，
all that was necessary was to solder up the tube as before ，
全部 那 曾是 必要的 曾是 到 焊接 向上 这 管子 作为 前 ；
只需要像以前一样把管子焊好就行了。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræm.pɑ:ts] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ，
and throw it over the ramparts upon the sands ，
和 扔 它 超过 这 城墙 之上 这 沙子 ；
然后把它从城墙上扔到沙滩上。

[wens] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['mæɪnəz] 。
whence it was immediately pulled over her side by the watchful mariners 。
何处 它 曾是 立即地 拉 超过 她 边 经过 这 警惕 水手们 ；
于是，警觉的水手们立即将它拉到船边。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ， [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ，
As the dispatch conveyed to the garrison , among other subjects of interest ，
作为 这 派遣 传递 到 这 驻军 ； 之中 其他 主题 的 兴趣 ；
这份发往驻军的电报传达的内容，除其他事项外，还包括：

[bɔ:(r)][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:əli]
bore the unwelcome intelligence that the supplies of the crew were nearly
钻孔 这 不受欢迎 智力 那 这 补给品 的 这 全体人员 是 几乎
[ɪk'spendɪd] ，
expended ，
已支出 ；
他带来了一个令人沮丧的消息：船员的补给品几乎耗尽了。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [wɪtʃ] ， [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ，
an arrangement was proposed by which , at stated intervals ，
一个 安排 曾是 建议的 经过 哪个 ； 在 声明 间隔 ；
有人提出了一种安排，即按规定的時間间隔，

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'fektɪd] 。
a more immediate communication with the former might be effected 。
一个 更多的 即时 沟通 和 这 以前的 可能 是 受影响 ；
或许可以与前者进行更直接的沟通。

[wen'evə(r)] ， ['ðeəfɔ:(r)] ， [ðə; ði][wɪnd] [pə'mɪtɪd] ， [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [kept] ['hɒvərɪŋ] [ɪn] [saɪt]
Whenever , therefore , the wind permitted , the vessel was kept hovering in sight
每当 ； 所以 ； 这 风 允许 ； 这 血管 曾是 保留 悬停 在 视线
[ɪ'dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ，
during the day ，
期间 这 天 ；
因此，只要风力允许，白天就让船只保持在视线范围内盘旋。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] [æn; ən]
beneath the eyes of the savages , and on the approach of evening an
下面 这 眼睛 的 这 野蛮人 , 和 在 这 方法 的 晚上 一个
[ʌn'fɑ:tɪd] [gʌn][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
unshotted gun was discharged ,
未拍摄 枪 曾是 出院 ,
在野蛮人的注视下, 夜幕降临之际, 一发未开火的枪响了。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] ;
with a view of drawing their attention more immediately to her movements ;
和 一个 看法 的 绘画 他们的 注意力 更多的 立即地 到 她 移动 ;
[ˈevri] [seɪl][wɒz; wəz] [ðen] [set] ,
every sail was then set ,
每一个 帆 曾是 然后 放 ,
为了更直接地引起他们的注意, 她扬起了所有的帆。

[ænd; ənd][ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kænvəs] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd]
and under a cloud of canvass the course of the schooner was directed
和 在下面 一个 云 的 帆布 这 课程 的 这 大篷车 曾是 指导
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] ,
towards the source of the Sinclair ,
向 这 来源 的 这 辛克莱 ,
在帆布的遮蔽下, 这艘纵帆船朝着辛克莱河的源头驶去。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'kʌmplɪ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi:; bi] [meɪd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]
as if an attempt to accomplish that passage was to be made during the
作为 如果 一个 试图 到 完成 那 通道 曾是 到 是 制成 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
仿佛要在夜间尝试完成这次航行。

[nəʊ]['su:nə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['feəli] [set][ɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ves(ə)] [wɒz; wəz][pʊt]
No sooner , however , had the darkness fairly set in , than the vessel was put
不 很快 , 然而 , 有 这 黑暗 相当 放 在 , 比 这 血管 曾是 放
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
然而, 夜幕刚完全降临, 那艘船就被挪动起来了。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
and , beating against the wind , generally contrived to reach the offing at a
和 , 殴打 反对 这 风 , 一般来说 人为的 到 抵达 这 离岸 在 一个
['steɪtɪd] ['aʊə(r)] ,
stated hour ,
声明 小时 ,
而且, 他们顶着风势, 通常都能在预定的时间到达近海。

[wen] [ə; eɪ][bəʊt] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['mʌfld] [ɔ:z] , [wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
when a boat , provided with muffled oars , was sent off to the shore .
什么时候 一个 船 , 假如 和 闷音 桨 , 曾是 发送 离开 到 这 支撑 .
一艘装有消音桨的小船被派往岸边。
[ðɪs] [ru:z] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
This ruse had several times deceived the Indians ,
这 诡计 有 一些 时代 受骗 这 印度人 ,
这种诡计曾多次欺骗印第安人。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv]
and it was on these occasions that the small gate to which we have
和 它 曾是 在 这些 场合 那 这 小的 门 到 哪个 我们 有
[ə'ljʊ:d] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
alluded was opened ,
暗示 曾是 打开 ,

正是在这些时候，我们提到的那扇小门被打开了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] .
for the purpose of conveying the necessary supplies .
为了 这 目的 的 传递 这 必要的 补给品 .

为了运送必要的物资。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:t] [kən'sɪstɪd] ['tʃɪ:flɪ] [ɒv; əv] [blɒk] - ['haʊzɪz] ,
The buildings of the fort consisted chiefly of block - houses ,
这 建筑物 的 这 堡 由.....组成 主要 的 堵塞 - 房屋 ,

堡垒的建筑主要由碉堡组成，

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:n(ə)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ru:d]
the internal accommodations of which were fully in keeping with their rude
这 内部的 住宿 的 哪个 是 完全 在 保持 和 他们的 粗鲁的
[ɪk'stəriə(r)] ,
exterior ,
外部的 ,

其内部设施与它粗糙的外观完全一致。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
being but indifferently provided with the most ordinary articles of comfort ,
存在 但 漠不关心 假如 和 这 最多 普通的 文章 的 舒适 ,

他们仅被粗略地提供最基本的舒适用品，

[ænd; ɐnd] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [ænd; ɐnd] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt]
and fitted up as the limited resources of that wild and remote district
和 适配 向上 作为 这 有限的 资源 的 那 荒野 和 偏僻的 区

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .
could supply .
可以 供应 .

并根据那个偏远荒野地区有限的资源进行了布置。

[ðə; ði] [best] [ænd; ɐnd] [məʊst] [ə'gri:əbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒv; əv] [ði:z] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
The best and most agreeably situated of these , if a choice could be made ,
这 最好的 和 最多 欣然 位于 的 这些 , 如果 一个 选择 可以 是 制成 ,

如果必须做出选择，那么这几处房产中最好、位置最宜人的是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
was that of the commanding officer .
曾是 那 的 这 指挥 官 .

是指挥官的。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [rəʊz] [kən'sɪdərəbli] [ə'ɒʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
This building rose considerably above the others ,
这 建筑 玫瑰 相当 多于 这 其他的 ,

这座建筑明显高于其他建筑。

[ænd; ɐnd] [əʊvə'hæŋɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmpɑ:t] [wɪtʃ] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and overhanging that part of the rampart which skirted the shores of the
和 悬垂 那 部分 的 这 壁垒 哪个 裙摆 这 海岸 的 这

['hɜərən] ,
Huron ,
休伦 ,

并悬垂在休伦河岸边的那部分城墙之上，

[kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ˈfraʊniŋ] [ænd; ənd]
commanded a full view of the lake , even to its extremity of frowning and
命令 一个 满的 看法 的 这 湖 , 甚至 到 它是 末端 的 皱眉 和
[ˈbeltn̩] [ˈfɒrɪst] .
belting forest .
皮带 森林 .

从这里可以饱览整个湖泊的景色，甚至可以看到湖泊尽头那片阴森森、高耸入云的森林。

[tu:; tə] [ðɪs] [blɒk] - [haʊs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [s'teəkeɪsɪz] ; [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
To this block - house there were two staircases ; the principal leading to the
到 这 堵塞 - 房子 那里 是 二 楼梯 ; 这 主要的 领导 到 这
[frʌnt] [ˈentrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærək] - [skweə(r)] ,
front entrance from the barrack - square ,
正面 入口 从 这 营房 - 正方形 ,
这座碉堡有两条楼梯；主楼梯从营房广场通往正门，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [kləʊz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈræmpɑ:t] ,
the other opening in the rear , close under the rampart ,
这 其他 开幕 在 这 后部 , 关闭 在下面 这 壁垒 ,
后方另一个开口，位于城墙下方，

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ru:d] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] [ðæt] [led] [ə'pɒn][ðə; ði]
and communicating by a few rude steps with the small gate that led upon the
和 沟通 经过 一个 很少 粗鲁的 步骤 和 这 小的 门 那 引领 之上 这
[sændz] .
sands .
沙子 .

然后，沿着通往沙滩的小门，迈出几步粗鲁的步伐。

[ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][tu:; tə] [ðæt]
In the lower part of this building , appropriated by the commanding officer to that
在 这 降低 部分 的 这 建筑 , 挪用 经过 这 指挥 官 到 那
[ɪk'sklu:sɪv] [ˈpɜ:pəs] ,
exclusive purpose ,
独家的 目的 ,

在这栋建筑的下半部分，由指挥官专门划拨用于该用途，

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pəˈfɔ:md] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
the official duties of his situation were usually performed ; and on the
这 官方的 职责 的 他的 情况 是 通常 执行 ; 和 在 这
[graʊnd] - [flɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] ,
ground - floor a large room ,
地面 - 地面 一个 大的 房间 ,
他通常都会履行其职务；在一楼有一个大房间，

[ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
that extended from front to rear of the block - house on one side of the
那 扩展 从 正面 到 后部 的 这 堵塞 - 房子 在 一 边 的 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

从通道一侧的碉堡前部延伸到后部，

[hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [bi:n] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:l] [ɒv; əv][ˈkaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃi:fs] .
had formerly been used as a hall of council with the Indian chiefs .
有 以前 到过 用过的 作为 一个 大厅 的 理事会 和 这 印度 酋长们 .
以前曾用作与印度酋长们举行会议的场所。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [ə'blʌv] [ðɪs] [kəm'praɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn]['praɪvət] [ə'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [set] [ə'pɑ:t]
The floor above this comprised both his own private apartments and those set apart
这 地面 多于 这 包括 两个都 他的 自己的 私人的 公寓 和 那些 放 除
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli];
for the general use of the family;
为了 这 一般的 使用 的 这 家庭 ;
楼上既有他自己的私人公寓，也有供全家人使用的公寓；

[bʌt; bət] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['prefrəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃiəf(ə)l] [vju:] [əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
but , above all , and preferable from their cheerful view over the lake ,
但 , 多于 全部 , 和 优选 从 他们的 快乐 看法 超过 这 湖 ,
[wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ,
were others ,
是 其他的 ,
但是，最重要的是，从他们俯瞰湖泊的愉悦景色来看，还有其他人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ə,kɒmə'deɪf(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [di:] -
which had been reserved for the exclusive accommodation of Miss de Haldimar
哪个 有 到过 预订的 为了 这 独家的 住宿 的 错过 德 -
.
:
.

[ðɪs] [ʌpə(r)] [flɔ:(r)] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
This upper floor consisted of two sleeping apartments , with a sitting - room ,
这 上 地面 由.....组成 的 二 睡眠 公寓 , 和 一个 坐着 - 房间 ,
楼上有两间卧室和一个起居室，
[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [ænd; ənd] [əʊpənɪŋ]
the latter extending the whole length of the block - house and opening
这 后者 扩展 这 所有的 长度 的 这 堵塞 - 房子 和 开幕

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
immediately upon the lake ,
立即地 之上 这 湖 ,
后者贯穿整个碉堡的长度，并直接通向湖泊。
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['wɪndəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][prə'veɪdɪd] .
from the only two windows with which that side of the building was provided .
从 这 仅有的 二 视窗 和 哪个 那 边 的 这 建筑 曾是 假如 .

从建筑物这一侧仅有的两扇窗户望出去。
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['steəkeɪs] [led]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [rʊmz; ru:mz] ,
The principal staircase led into one of the bed - rooms ,
这 主要的 楼梯 引领 进入 一 的 这 床 - 房间 ,
主楼梯通往其中一间卧室，
[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [kə'mju:nɪkətɪd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]
and both of the latter communicated immediately with the sitting - room , which
和 两个都 的 这 后者 沟通 立即地 和 这 坐着 - 房间 , 哪个

[ə'gen] , [ɪn][ɪts] [tɜ:n] ,
again , in its turn ,
再次 , 在 它是 转动 ,
后两者立即与起居室进行沟通，而起居室反过来又.....
[əʊpənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'streməti] , [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊs] ['steəkeɪs] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
opened , at the opposite extremity , on the narrow staircase that led to the rear
打开 , 在 这 对面的 末端 , 在 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到 这 后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .
of the block - house .
的 这 堵塞 - 房子 .
在另一端，通往碉堡后部的狭窄楼梯上，有一个开口。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [pʊ; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ,
The furniture of this apartment ,
这 家具 的 这 公寓 ,
这套公寓的家具,

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ˈsɑ:mp(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][best][ðə; ði] ['kʌntri] [kəd; kəd] [ə'fɔ:d]
which might be taken as a fair sample of the best the country could afford
哪个 可能 是 已采取 作为 一个 公平的 样本 的 这 最好的 这 国家 可以 买得起
,
.
,
这或许可以被视为该国所能负担得起的最佳样本。

[wɒz; wəz][waɪld] , [jet] ['sɪmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
was wild , yet simple , in the extreme .
曾是 荒野 , 然而 简单的 , 在 这 极端 .
狂野, 却又极其简单。

[ni:t] [rʌʃ] [mæts] , [pʊ; əv][æn; ən] ['bɒlɒŋ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
Neat rush mats , of an oblong square , and fantastically put together ,
整洁的 匆忙 垫子 , 的 一个 长方形 正方形 , 和 太棒了 放 一起 ,
整齐的草席, 呈长方形, 而且制作得非常精巧。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌləd] [ri:dz] [bəʊθ] ['fɪgəz] [ðæt]
so as to exhibit in the weaving of the several coloured reeds both figures that
所以 作为 到 展览 在 这 编织 的 这 一些 有色 芦苇 两个都 数据 那
[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
were known to exist in the creation ,
是 已知 到 存在 在 这 创建 ,
为了在几种颜色的芦苇编织中展现出造物中已知的两种形象,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kəd; kəd][hæv; həv][nəʊ] ['bi:ɪŋ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][pʊ; əv][ðeə(r)] [fɪ'eɪməz]
and those which could have no being save in the imagination of their framers
和 那些 哪个 可以 有 不 存在 节省 在 这 想像力 的 他们的 框架
,
.
,
以及那些除了存在于创作者的想象之外, 根本不可能存在的事物。

[sɜ:vɪd] [æz; əz] ['eksələnt] ['sʌbstə'tju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [k'ɑ:pɪts] , [waɪl] [rʌʃ] ['kɑ:pər'batəmd] [tʃeəz] , [ðə; ði]
served as excellent substitutes for carpets , while rush bottomed chairs , the
服务 作为 出色的 替代品 为了 地毯 , 尽管 匆忙 底部 椅子 , 这
['prɒdʌkt] [pʊ; əv] ['ɪndiən] [ɪndʒə'nju:əti]['ɔ:lsəʊ] ,
product of Indian ingenuity also ,
产品 的 印度 独创性 还 ,
它们是地毯的绝佳替代品, 而灯芯草底椅, 也是印度人智慧的结晶, 也同样如此。

['ɒkjupaɪd] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnsə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæɪɪŋ] .
occupied those intervals around the room that were unsupplied by the matting .
占领 那些 间隔 大约 这 房间 那 是 未提供 经过 这 垫子 .
占据了房间里没有铺垫子的那些空隙。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] ['nju:mərəs] ['spesəmən] [bəʊθ][pʊ; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][pʊ; əv]
Upon the walls were hung numerous specimens both of the dress and of
之上 这 墙壁 是 悬挂 很多的 标本 两个都 的 这 裙子 和 的
[ðə; ði] [ɪkwɪpmənts] [pʊ; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
the equipments of the savages ,
这 设备 的 这 野蛮人 ,
墙上悬挂着许多原始部落的服饰和装备标本。

[ænd; ʌnd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'bsəti] ,
and mingled with these were many natural curiosities ,
和 混合 和 这些 是 许多 自然的 奇闻异事 ,

此外，还有许多自然奇观也混杂其中。

[ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒməndənt] [æt; ət] ['veəriəs] [pɪəriədz] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)]
the gifts of Indian chiefs to the commandant at various periods before the war
这 礼物 的 印度 酋长们 到 这 指挥官 在 各种各样的 时期 前 这 战争
.
.
.

战前不同时期印第安酋长向指挥官赠送的礼物。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪm'belɪfmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'pi:ən] ['bu:dwa:(r)]
Nothing could be more unlike the embellishments of a modern European boudoir
没有什么 可以 是 更多的 与此不同 这 装饰 的 一个 现代的 欧洲的 闺房
[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] ,
than those of this apartment ,
比 那些 的 这 公寓 ,

这间公寓的装饰与现代欧洲闺房的装潢风格截然不同。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] , [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)nt] ['ɔkju:pənts] .
which had , in some degree , been made the sanctum of its present occupants .
哪个 有 , 在 一些 程度 , 到过 制成 这 圣所 的 它是 展示 居住者 .

在某种程度上，它已成为现在居住者的圣地。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['skeɪli] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] ['sɜ:pənt] ,
Here was to be seen the scaly carcass of some huge serpent ,
这里 曾是 到 是 已见 这 鳞片状的 尸体 的 一些 巨大的 蛇 ,

这里可以看到一条巨蛇布满鳞片的尸体。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [naʊ] ['hɑ:mləs] [lenkθ; lenθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] — [ðeə(r)][æŋ; ən]
extending its now harmless length from the ceiling to the floor — there an
扩展 它是 现在 无害 长度 从 这 天花板 到 这 地面 — 那里 一个
[æɪlɪɡətə(r)] ,
alligator ,
鳄鱼 ,

它从天花板延伸到地板，现在已无害——那里有一只鳄鱼，

[stʌft] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd][ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
stuffed after the same fashion ; and in various directions the skins of the
填充 后 这 相同的 时尚 ; 和 在 各种各样的 方向 这 皮肤 的 这
['bi:və(r)] ,
beaver ,
海狸 ,

以同样的方式填充；并将海狸皮朝各个方向展开，

[ðə; ði] ['mɑ:tɪn] , [ðə; ði] ['ɒtə(r)] , [ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ɪn'fɪnɪtju:d] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒi:nəs] ,
the marten , the otter , and an infinitude of others of that genus ,
这 貂 , 这 獭 , 和 一个 无穷大 的 其他的 的 那 属 ,
貂、水獭以及该属的无数其他动物，

[fɪld] [ʌp] ['speɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ʌnsə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ['spesəməŋ] [ɒv; əv]
filled up spaces that were left unsupplied by the more ingenious specimens of
已填 向上 空间 那 是 左边 未提供 经过 这 更多的 巧妙 标本 的
['ɪndiən] [ɑ:t] .
Indian art .
印度 艺术 .

填补了印度艺术中那些更具匠心独运的作品所留下的空白。

[hed] - [dresɪz] [ˈteɪstfəli] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Head - dresses tastefully wrought in the shape of the crowning bays of the
头 - 连衣裙 品味高雅 锻 在 这 形状 的 这 加冕 海湾 的 这
[ˈeɪnfənts] ,
ancients ,
古代人 ,

头饰设计精美，造型仿照古代皇冠的形状。

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsplendɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
and composed of the gorgeous feathers of the most splendid of the forest
和 由 的 这 华丽的 羽毛 的 这 最多 灿烂 的 这 森林
[bɜːdz] — [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvə] [ˈhænsəmli] ,
birds — bows and quivers handsomely ,
鸟类 — 弓 和 箭筒 英俊地 ,
弓箭由森林中最华丽的鸟类的华丽羽毛制成，精美绝伦。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈelɪɡəntli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðæt] [məʊst] [ˈteɪstfl] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˌdekəˈreɪfɪnz] , [ðə; ði]
and even elegantly ornamented with that most tasteful of Indian decorations , the
和 甚至 优雅地 装饰 和 那 最多 有品味的 的 印度 装饰 , 这
[steɪnd] [kwɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːkjupəɪn] ;
stained quill of the porcupine ;
染色 鹅毛笔 的 这 豪猪 ;
甚至还饰以印度最雅致的装饰品——豪猪的染色刺；

[wɔː(r)] [klʌbz] [ɒv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈaɪən] [wʊd] , [ðeə(r)][ˈhænd(ə)lɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [steɪnd] [ˈhɔːsheə(r)] [ænd; ənd]
war clubs of massive iron wood , their handles covered with stained horsehair and
战争 俱乐部 的 大量的 铁 木头 , 他们的 把手 涵盖 和 染色 马鬃 和
[ˈfeðər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈmɪŋɡld] [təˈgeðə(r)] — ,
feathers curiously mingled together — machecotis ,
羽毛 奇怪的是 混合 一起 — ,
巨大的铁木制成的战棍，棍柄上覆盖着染色的马鬃和羽毛，奇特地混杂在一起——马切科蒂斯，

[ˈhʌntɪŋ] [kəʊts] , [moʊkæsɪnz] , [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] , [ɔːl] [wɜːkt] [ɪn] [ˈpɔːkjupəɪn] [kwɪl] , [ænd; ənd]
hunting coats , mocassins , and leggings , all worked in porcupine quill , and
打猎 外套 , 鹿皮鞋 , 和 绑腿 , 全部 工作 在 豪猪 鹅毛笔 , 和
[ˈfænsɪfəli] [əˈreɪndʒd] , — [ðiːz] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
fancifully arranged , — these , with many others ,
异想天开 安排 , — 这些 , 和 许多 其他的 ,
猎装外套、鹿皮鞋和绑腿，全部用豪猪刺制成，并经过精心设计——这些以及其他许多物品，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈdek] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [ruːd]
had been called into requisition to bedeck and relieve the otherwise rude
有 到过 称为 进入 征用 到 甲板 和 缓解 这 否则 粗鲁的
[ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .
and naked walls of the apartment .
和 裸 墙壁 的 这 公寓 .
被征用来装饰和美化公寓里原本简陋裸露的墙壁。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈləʊn] [rɪˈflekt] [bæk] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ɪndʒəˈnjuːəti] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn]
Nor did the walls alone reflect back the picture of savage ingenuity , for on
也不 做过 这 墙壁 独自的 反映 后退 这 图片 的 野蛮的 独创性 , 为了 在
[ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈteɪblz] ,
the various tables ,
这 各种各样的 表格 ,
墙壁并非唯一反映野蛮人创造力的来源，因为在各种桌子上，

[ðə; ði] [ru:d] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ɡri:n]
the rude polish of which was hid from view by the simple covering of green
这 粗鲁的 抛光 的 哪个 曾是 隐藏 从 看法 经过 这 简单的 覆盖 的 绿色的
[beɪz] ,
baize ,
台布 ;

粗糙的抛光面被一层简单的绿色绒布遮盖住了。

[wɪtʃ] [mɔ: r'əʊvə(r)] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['ɡɑ:nɪtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
which moreover constituted the garniture of the windows , were to be seen
哪个 而且 构成 这 装饰摆设 的 这 视窗 , 是 到 是 已见
[ˈʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðəə(r)][ɑ:t] .
other products of their art .
其他 产品 的 他们的 艺术 .

此外，窗户上的装饰物，还可以看到他们其他的艺术作品。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə'pɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [stænd][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑ:k] [kə'nu:] ,
Here stood upon an elevated stand a model of a bark canoe ,
这里 站立 之上 一个 升高 站立 一个 模型 的 一个 吠 独木舟 ;
这里，在高台上摆放着一艘树皮独木舟的模型。

[fɪld] [wɪð] [ɪts] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ˈpædlə] [kɑ:rvd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [fʊl] ['kɒstju:m] ;
filled with its complement of paddlers carved in wood and dressed in full costume ;
已填 和 它是 补充 的 划桨者 雕刻 在 木头 和 穿着 在 满的 戏服 ;
船上坐满了身着全套戏服、用木头雕刻的划桨手；

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋɡjələ(r)] [fɪ'delətɪ] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] ,
the latter executed with such singular fidelity of feature ,
这 后者 执行 和 这样的 单数 忠诚 的 特征 ,
后者以如此独特的逼真度还原了特征，

[ðæt] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] ['fɪɡəz] [sprʌŋ] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spiəriənst] [ænd; ənd] ['klæsɪk]
that although the speaking figures sprung not from the experienced and classic
那 虽然 这 请讲 数据 弹簧 不是 从 这 经验丰富的 和 经典的
[ˈtʃɪz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:d] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
chisel of the sculptor but from the rude scalping knife of the savage ,
凿 的 这 雕塑家 但 从 这 粗鲁的 短线交易 刀 的 这 野蛮的 ,
虽然这些会说话的人物并非出自经验丰富、技艺精湛的雕塑家之手，而是出自野蛮人粗糙的剥头皮刀，

[ðə; ði] ['veri] [traɪb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [baɪ][ðə; ði]
the very tribe to which they belonged could be discovered at a glance by the
这 非常 部落 到 哪个 他们 属于 可以 是 发现 在 一个 瞥一眼 经过 这
[jʊərə'pi:ən] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:s(s)ənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] :
European who was conversant with the features of each :
欧洲的 WHO 曾是 熟人 和 这 特征 的 每个 :

对于熟悉各部落特征的欧洲人来说，一眼就能认出他们所属的部落：

[ðen] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hænsəmli] [ˈɔ:nəmentɪd] ['ves(ə)lɜz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] [bɑ:k] ,
then there were handsomely ornamented vessels made of the birch bark ,
然后 那里 是 英俊地 装饰 船只 制成的 这 桦木 吠 ;
然后还有用桦树皮制成的装饰精美的器皿，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ʃʊɡə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and filled with the delicate sugars which the natives extract from the
和 已填 和 这 精美的 糖 哪个 这 本地人 提炼 从 这
[ˈmeɪp(ə)l] [tri:] [ɪn] [ˈɜ:li] [sprɪŋ] ;
maple tree in early spring ;
枫 树 在 早期的 春天 ;
里面充满了当地人在早春从枫树中提取的细腻糖分；

[ði:z] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][ˈtaɪnɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] ,
these of all sizes , even to the most tiny that could well be imagined ,
这些 的 全部 尺寸 , 甚至 到 这 最多 微小的 那 可以 出色地 是 想象 ,
各种尺寸的, 甚至包括你能想象到的最微小的。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˈrɑ:ðə(r)][æz; əz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:tənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz]
were valuable rather as exquisite specimens of the neatness with which those
是 有价值的 相当 作为 精美的 标本 的 这 整洁 和 哪个 那些
[slaɪt] [ˈves(ə)lɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [təˈgeðə(r)] ,
slight vessels could be put together ,
轻微 船只 可以 是 放 一起 ,
它们的价值更多在于展现了制作这些小巧器皿的精湛工艺, 堪称精美绝伦的典范。

[səʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmi:li] [wɪð] [strips] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:k] ,
sewn as they were merely with strips of the same bark ,
缝制的 作为 他们 是 仅仅 和 条状物 的 这 相同的 吠 ,
它们仅仅是用同一种树皮条缝制而成的。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvælju:] [ðeɪ] [pəˈzest] .
than from any intrinsic value they possessed .
比 从 任何 固有的 价值 他们 拥有 .
而不是它们所具有的任何内在价值。

[ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪgəz] , [dʌn] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [peɪnt] ,
Covered over with fantastic figures , done either in paint ,
涵盖 超过 和 极好的 数据 , 完毕 任何一个 在 画 ,
上面布满了奇幻的人物形象, 有的用颜料绘制,

[ɔ:(r)][ɪn] [kwɪl] [wɜ:k] [ˈɑ:tfəli] [ɪntəˈwəʊvən] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] , [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] ,
or in quill work artfully interwoven into the fibres of the bark , they presented ,
或者 在 鹅毛笔 工作 巧妙地 交织 进入 这 纤维 的 这 吠 , 他们 呈现 ,
或者用羽毛笔巧妙地编织到树皮纤维中, 他们呈现出来:

[ɪn][ðeə(r)] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [ˈsɜ:fɪs] ,
in their smooth and polished surface ,
在 他们的 光滑的 和 抛光 表面 ,
它们表面光滑闪亮,

[strɒŋ] [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]
strong evidence of the address of the savages in their preparation of this most
强的 证据 的 这 地址 的 这 野蛮人 在 他们的 准备 的 这 最多
[ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [prəˈdju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
useful and abundant produce of the country .
有用 和 丰富 生产 的 这 国家 .
有强有力的证据表明, 野蛮人在处理该国这种最有用、最丰富的农产品时采取了相应的措施。

[ɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [ði:z] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] [stændz] [fɪld] [wɪð] [stʌft] [bɜːdz] ,
Interspersed with these , too , were numerous stands filled with stuffed birds ,
穿插 和 这些 , 也 , 是 很多的 站立 已填 和 填充 鸟类 ,
此外, 还有许多摊位摆满了鸟类标本。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ]
some of which combined in themselves every variety and shade of dazzling
一些 的 哪个 合并 在 他们自己 每一个 种类 和 阴影 的 耀眼的
[ˈplu:mɪdʒ] ;
plumage ;
羽毛 ;
有些动物本身就融合了各种各样、各种颜色的绚丽羽毛;

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [ru:d] [keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rer] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['blʌtəflaɪ]
and numerous rude cases contained the rarest specimens of the American butterfly
和 很多的 粗鲁的 案例 包含 这 最稀有 标本 的 这 美国人 蝴蝶
,
.
.
.

许多简陋的箱子里装着美国蝴蝶最稀有的标本。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]['saɪzɪz][ænd; ənd] [tɪnts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [weə(r)] ['i:kwəld] [ɪn]
most of which were of sizes and tints that are no where equalled in
最多 的 哪个 是 的 尺寸 和 色调 那 是 不 在哪里 等于 在
[ˈjʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

其中大多数的尺寸和色调在欧洲都是独一无二的。

[wʌn] ['sɒlətri] ['teɪb(ə)] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [epɪ'əʊpɪətɪd] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [wɔ:(r)][ə; eɪ][trænzət'læntɪk]
One solitary table alone was appropriated to whatever wore a transatlantic
— 孤 桌子 独自的 曾是 挪用 到 任何 穿着 一个 跨大西洋
['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd][mju'zi:əm] - [laɪk] [ə'pɑ:tmənt] .
character in this wild and museum - like apartment .
特点 在 这 荒野 和 博物馆 - 喜欢 公寓 .

在这个狂野而又像博物馆一样的公寓里，只有一张孤零零的桌子，用来摆放任何带有跨大西洋特色的物品。

[ɒn] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gr'tɑ:(r)] , [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][əʊld][ˈmju:zɪk] ,
On this lay a Spanish guitar , a few pieces of old music ,
在 这 躺 一个 西班牙语 吉他 , 一个 很少 件 的 老的 音乐 ,
这里放着一把西班牙吉他，还有几首古老的乐谱。

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] [bʊks] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,
a collection of English and French books , a couple of writing - desks ,
一个 收藏 的 英语 和 法语 图书 , 一个 夫妻 的 写作 - 桌子 ,
[ænd; ənd] , ['skæɪtəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ,
and , scattered over the whole ,
和 , 疏散 超过 这 所有的 ,

一系列英文和法文书籍，几张写字台，以及散落在各处的.....

['sevrəl] ['ɑ:ɪtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:k] .
several articles of unfinished needle - work .
一些 文章 的 未完成 针 - 工作 .
几件未完成的针线活。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪt] ['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] ['klara] [di:] - [wɜ:(r); wə(r)][met]
Such was the apartment in which Madeline and Clara de Haldimar were met
这样的 曾是 这 公寓 在 哪个 玛德琳 和 克拉拉 德 - 是 遇见
[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪntrə'dʌk[n] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] ['rɪdər] .
at the moment we have selected for their introduction to our readers .
在 这 片刻 我们 有 已选 为了 他们的 介绍 到 我们的 读者 .

这就是我们选择介绍 Madeline 和 Clara de Haldimar 给读者的那一刻，我们与她们相遇的公寓。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] ,
It was the morning of that day on which the second council of the chiefs ,
它 曾是 这 早晨 的 那 天 在 哪个 这 第二 理事会 的 这 酋长们 ,
那天早上，酋长们召开了第二次会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [si:n] , [wɒz; wəz][held][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
the result of which has already been seen , was held at Detroit .
这 结果 的 哪个 有 已经 到过 已见 , 曾是 握住 在 底特律 .
结果已经揭晓，比赛在底特律举行。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɡɔːdʒəsli] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] ,
The sun had risen bright and gorgeously above the adjacent forest ,
这 太阳 有 升起 明亮的 和 美极了 多于 这 邻近的 森林 ,

太阳高悬在邻近的森林上方，明亮而绚丽。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡəʊldən] [biːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['ɡlɑːsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
throwing his golden beams upon the calm glassy waters of the lake ; and now ,
投掷 他的 金的 光束 之上 这 冷静的 玻璃状 水 的 这 湖 ; 和 现在 ,

他将金色的光芒洒在平静如镜的湖面上；而现在，

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , ['ɡrædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [bəʊld] ['ʃædəʊz]
approaching rapidly towards the meridian , gradually diminished the tall bold shadows
接近 快速 向 这 子午线 , 逐步地 减少 这 高的 大胆的 阴影

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] - ['haʊzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

of the block - houses upon the shore .
的 这 堵塞 - 房屋 之上 这 支撑 .

随着太阳迅速逼近子午线，岸边碉堡高耸醒目的阴影逐渐消失。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ɑːmd] ['ves(ə)] [səʊ] ['bʃ(ə)n] [ə'ljʊːd] [tuː; tə] ;
At the distance of about a mile lay the armed vessel so often alluded to ;
在 这 距离 的 关于 一个 英里 躺 这 武装 血管 所以 经常 暗示 到 ;

大约一英里外，停泊着人们经常提到的那艘武装船只；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ləʊ] [hʌl] [dɪmli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
her light low hull dimly seen in the hazy atmosphere that danced upon the waters ,
她 光 低的 船体 依稀 已见 在 这 朦胧 气氛 那 跳舞 之上 这 水 ,

她轻盈低矮的船体在水面上飘荡的朦胧气氛中隐约可见。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenjuetɪd] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [jɑːrdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [slaɪt] ['treɪsəri] [ɒv; əv]
and her attenuated masts and sloping yards , with their slight tracery of
和 她 减弱 桅杆 和 倾斜的 码 , 和 他们的 轻微 花饰 的

['kɔːdɪdʒ] ,
cordage ,
绳索 ,

还有她那细长的桅杆和倾斜的横桁，以及上面细密的绳索纹饰。

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑɪdərz] [web] ,
recalling rather the complex and delicate ramifications of the spider's web ,
回忆 相当 这 复杂的 和 精美的 后果 的 这 蜘蛛的 网站 ,

倒是让人想起蜘蛛网复杂而精妙的脉络，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [jet] ['sɒlɪd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪvz; livz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd]
than the elastic yet solid machinery to which the lives of those within had
比 这 松紧带 然而 坚硬的 机械 到 哪个 这 生活 的 那些 之内 有

[səʊ] ['bʃ(ə)n] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [siː] [ænd; ənd] ['tempɪst] .

so often been committed in sea and tempest .
所以 经常 到过 坚定的 在 海 和 暴风雨 .

比起那既有弹性又坚固的机器，里面的人的生命常常在大海和风暴中被托付给它。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [strænd] , [ænd; ənd] [kləʊz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] ,
Upon the strand , and close opposite to the small gate which now stood ajar ,
之上 这 链 , 和 关闭 对面的 到 这 小的 门 哪个 现在 站立 半开 ,

在沙滩上，紧挨着那扇半开的小门，

[leɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊts] ,
lay one of her boats ,
躺 一 的 她 船 ,

放下她的一艘船，

[ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'bəndənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]
the crew of which had abandoned her with the exception only of a
这 全体人员 的 哪个 有 弃 她 和 这 例外 仅有的 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
single individual ,
单身的 个人 ,

除了一个人之外，船上的所有船员都抛弃了她。

[ə'pærəntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒksweɪn] , [hu:] , [wɪð] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [leɪ] [hɑ:f] [ɪk'stendɪd]
apparently her cockswain , who , with the tiller under his arm , lay half extended
显然 她 舵手 , WHO , 和 这 耕耘机 在下面 他的 手臂 , 躺 一半 扩展
[ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts] ,
in the stern - sheets ,
在 这 船尾 - 纸张 ,

显然是她的舵手，他腋下夹着舵柄，半躺在船尾的帆索上。

[hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [tʃest] [ɪk'spəʊzd] ,
his naked chest exposed ,
他的 裸 胸部 裸露 ,

他赤裸的胸膛暴露在外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɑ:'pɔ:lɪn] [hæt] ['ʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
and his tarpaulin hat shielding his eyes from the sun while he indulged in
和 他的 篷布 帽子 屏蔽 他的 眼睛 从 这 太阳 尽管 他 沉溺其中 在
[prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] .
profound repose .
深刻的 休息 .

他戴着帆布帽遮挡阳光，沉浸在深深的宁静中。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]['hju:mən] [laɪf] .
These were the only objects that told of human life .
这些 是 这 仅有的 对象 那 讲述 的 人类 生活 .

这些是唯一能诉说人类生活的物品。

['evriweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,
Everywhere beyond the eye rested on the faint outline of forest ,
到处 超过 这 眼睛 休息 在 这 头晕的 大纲 的 森林 ,

目光之外，尽是森林模糊的轮廓。

[ðæt] [ə'prɪəd] [laɪk][ðə; ði] ['sɔfənd] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒʌŋk](ə)n][ɒv; əv]
that appeared like the softened tracing of a pencil at the distant junction of
那 出现 喜欢 这 软化 追踪 的 一个 铅笔 在 这 遥远 交汇处 的
[ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɪð] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the waters with the horizon .
这 水 和 这 地平线 .

那景象就像铅笔在远处水面与地平线的交界处轻轻划过的痕迹。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [ðɪs] ['prɒspekt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən] ;
The windows that commanded this prospect were now open ;
这 视窗 那 命令 这 前景 是 现在 打开 ;

俯瞰这番景象的窗户现在已经打开了；

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪəri:st] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hɑ:f] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ,
and through that which was nearest to the gate , half reclined the elegant ,
和 通过 那 哪个 曾是 最近的 到 这 门 , 一半 斜倚 这 优雅的 ,

透过离大门最近的那扇门，优雅的女子半斜倚着，

[slaɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pə'ti:t] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [hu:] ,
slight , and somewhat petite form of a female , who ,
轻微 , 和 有些 娇小 形式 的 一个 女性 , WHO ,

一位身材纤细娇小的女性，

[wɪð] [wʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [fɔ:md] [hænd] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
with one small and delicately formed hand supporting her cheek ,
和 一 小的 和 轻柔地 形成 手 支持 她 脸颊 ,
她用一只小巧精致的手托着脸颊,

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [pleɪd] [ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒŋjəsli] [wɪð] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈletə(r)] , [glɑ:ns, glæns]
while the other played almost unconsciously with an open letter , glanced
尽管 这 其他 玩 几乎 不知不觉 和 一个 打开 信 , 瞥了一眼
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,
her eye alternately ,
她 眼睛 交替 ,
而另一个人则几乎无意识地摆弄着一封打开的信, 不时地瞥向对方。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəsnɪs] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ðæt] [leɪ] [brɪ'pɒnd] ,
and with an expression of joyousness , towards the vessel that lay beyond ,
和 和 一个 表达 的 喜悦 , 向 这 血管 那 躺 超过 ,
带着喜悦的表情, 望向远处的船只,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][laɪ] .
and the point in which the source of the Sinclair was known to lie .
和 这 观点 在 哪个 这 来源 的 这 辛克莱 曾是 已知 到 说谎 .
以及辛克莱尔之源的已知位置。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klara] [di:] - .
It was Clara de Haldimar .
它 曾是 克拉拉 德 - .
她是克拉拉·德·哈尔迪玛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:m] ,
Presently the vacant space at the same window was filled by another form ,
目前 这 空缺 空间 在 这 相同的 窗户 曾是 已填 经过 其他 形式 ,
目前, 同一窗口的空位被另一种形式占据了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [les] ['gɜ:lɪʃ] [ə'pɪərəns] — [wʌn] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [fʊl] [rɪtʃ] [ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv]
but of less girlish appearance — one that embraced all the full rich contour of
但 的 较少的 少女 外貌 — 一 那 拥抱 全部 这 满的 富有的 轮廓 的
[ðə; ði][ˌmedɪ'tʃi:ən; ˌmedɪ'si:ən] [ˈvi:nəs] ,
the Medicean Venus ,
这 美第奇人 金星 ,
但却少了些少女的娇媚——它囊括了美第奇维纳斯丰满而饱满的轮廓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈlæŋgə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [ˈhɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] [ˈaʊtlɑɪnz]
and a lazy languor in its movements that harmonised with the speaking outlines
和 一个 懒惰的 倦怠 在 它是 移动 那 协调 和 这 请讲 概述
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] ,
of the form ,
的 这 形式 ,
其动作慵懒而慵懒, 与该形式的语言轮廓相协调。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ˈveəriəns]
and without which the beauty of the whole would have been at variance
和 没有 哪个 这 美丽 的 这 所有的 会 有 到过 在 方差
[ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] .
and imperfect .
和 不完善 .
如果没有它, 整体的美感就会失衡, 变得不完美。

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [feɪs] [brɪ'laɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] .
Neither did the face belie the general expression of the figure .
两者都不 做过 这 脸 掩饰 这 一般的 表达 的 这 数字 .
面部表情也与人物的整体神态相符。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['heɪz(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [fʊl] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['prɒmɪnənt] —
The eyes , of a light hazel , were large , full , and somewhat prominent —
这 眼睛 , 的 一个 光 榛 , 是 大的 , 满的 , 和 有些 著名的 —
[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [brɔːd] , [haɪ] ,
the forehead broad , high ,
这 前额 广阔 , 高的 ,
她的眼睛是浅褐色的, 又大又圆, 略微突出; 额头宽阔高耸。

[ænd; ənd] ['redələnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt]
and redolent with an expression of character — and the cheek rich in that
和 芬芳的 和 一个 表达 的 特点 — 和 这 脸颊 富有的 在 那
[pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['laɪkən] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊni] [hʃʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ,
peculiar colour which can be likened only to the downy hues of the peach ,
奇特 颜色 哪个 能 是 类似 仅有的 到 这 绒毛状 色调 的 这 桃 ,
神态生动, 富有个性——脸颊泛着一种独特的色彩, 只能用类似桃子绒毛般的色调来形容。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['zːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [diːp] , [bʌt; bət][nɒt]
and is , in itself , a physical earnest of the existence of deep , but not
和 是 , 在 本身 , 一个 身体的 认真 的 这 存在 的 深的 , 但 不是
['bɔɪstərəs] — [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ,
boisterous — of devoted ,
喧闹的 — 的 奉献 ,
而它本身, 就是深沉但不喧闹——虔诚的——存在的物质体现。

[bʌt; bət][nɒt] [əb'truːsɪv] [ə'fekʃən] ; [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but not obtrusive affections ; an impression that was not , in the present
但 不是 碍眼的 情感 ; 一个 印象 那 曾是 不是 , 在 这 展示
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
但并非过分亲昵的感情; 就目前的情况而言, 这种印象并非如此。

['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raːðə(r)] ['hevi] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
weakened by the full and pouting lip , and the rather heavy formation of
减弱 经过 这 满的 和 撅嘴 唇 , 和 这 相当 重的 形成 的
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [feɪs] .
the lower face .
这 降低 脸 .
丰满而嘟起的嘴唇, 以及下半张脸较重的轮廓, 削弱了整体美感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] , ['kləʊsli] ['ænəlaɪzd] ,
The general expression , moreover , of a countenance which , closely analysed ,
这 一般的 表达 , 而且 , 的 一个 面容 哪个 , 密切 分析 ,
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɜːrmd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
could not be termed beautiful ,
可以 不是 是 称为 美丽的 ,
此外, 整体表情也表明, 这种面容仔细分析后, 并不能称之为美丽。

[mɑːkt] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns]['ɑːd(ə)nt][ɪn][ɪts] [kən'sepʃnz] ,
marked a mind at once ardent in its conceptions ,
标记 一个 头脑 在 一次 热心 在 它是 概念 ,
展现出一种思想热情洋溢的特质,
[ænd; ənd] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn][ɪts]['saɪlənt][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
and steady and resolute in its silent accomplishments of purpose .
和 稳定的 和 坚决 在 它是 沉默的 成就 的 目的 .
并且默默地、坚定地完成着它的目标。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] .
She was of the middle height .
她 曾是 的 这 中间 高度 .
她身高中等。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ˈmædəˌlaɪn][di:] - ; [bʌt; bət] [əˈtræktɪv] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)]
Such was the person of Madeline de Haldimar ; but attractive , or rather
这样的 曾是 这 人 的 玛德琳 德 - ; 但 吸引人的 , 或者 相当
[ˈwɪnɪŋ] ,
winning ,
获胜 ,

这就是玛德琳·德·哈尔迪玛的性格；但她很有魅力，或者说，很讨人喜欢。

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʊmənli] [əˈtrɪbjʊ:ts] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpaʊə(r)] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
as were her womanly attributes , her principal power lay in her
作为 是 她 女性 属性 , 她 主要的 力量 躺 在 她
[vɔɪs] , — [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] ,
voice , — the beauty ,
嗓音 , — 这 美丽 ,

尽管她拥有女性的各种特质，但她最主要的力量在于她的声音——美貌，

[neɪ] , [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəsənəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈpɑ:s] .
nay , the voluptuousness of which nothing could surpass .
不 , 这 性感 的 哪个 没有什么 可以 超过 .

不，那种极致的欢愉，没有任何东西可以超越。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sləʊ] , [fʊl] , [rɪtʃ] , [di:p] ,
It was impossible to listen to the slow , full , rich , deep ,
它 曾是 不可能的 到 听 到 这 慢的 , 满的 , 富有的 , 深的 ,

聆听那缓慢、饱满、丰富、深沉的音乐是不可能的，

[ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] [təʊnz] [ðæt] [fel] [ˈtreɪblɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪps] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd]
and melodious tones that fell trembling from her lips upon the ear , and
和 悦耳动听 音调 那 跌倒 发抖 从 她 嘴唇 之上 这 耳朵 , 和

[nɒt] [fi:l] ,
not feel ,
不是 感觉 ,

还有那从她唇间颤抖着落到耳边的悦耳音调，却感觉不到，

[aɪ] [ˈʃʌdə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ɔ:l] [ðəə(r)] [ˈfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] .
aye shudder , under all their fascination on the soul .
是的 不寒而栗 , 在下面 全部 他们的 魅力 在 这 灵魂 .

是啊，在它们对灵魂的种种诱惑下，我颤抖不已。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [maɪt] [ðə; ði] [məˈdɒnə] [ɒv; əv] [ˈræfeɪəl] [hæv; həv] [bi:n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə]
In such a voice might the Madonna of Raphael have been supposed to
在 这样的 一个 嗓音 可能 这 麦当娜 的 拉斐尔 有 到过 据称 到
[ˈɒfə(r)] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [, ˌsʌpliˈkeɪʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈpri:sɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] .
offer up her supplications from the gloomy precincts of the cloister .
提供 向上 她 祈求 从 这 阴沉 辖区 的 这 修道院 .

人们或许会认为，拉斐尔笔下的圣母玛利亚就是用这样的声音，在阴暗的修道院里发出祈祷。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈfredrɪk] [di:] - [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
No wonder that Frederick de Haldimar loved her ,
不 想知道 那 弗雷德里克 德 - 喜爱 她 ,

难怪弗雷德里克·德·哈尔迪马尔会爱上她。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈvʊʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgləʊɪŋ] [hɑ:t] .
and loved her with all the intense devotedness of his own glowing heart .
和 喜爱 她 和 全部 这 激烈的 奉献 的 他的 自己的 发光 心 .

他用自己炽热的心灵中所有炽烈的爱恋深爱着她。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][dɪˈvɪnəti] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəməʊst]
His cousin was to him a divinity whom he worshipped in the innermost
他的 表哥 曾是 到 他 一个 神 谁 他 崇拜 在 这 最内层
[rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ;
recesses of his being ;
凹陷处 的 他的 存在 ;

他的表兄在他眼中如同神明一般，他在内心深处对他顶礼膜拜；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ɪn] [rɪˈtʌːn] ,
and his , in return ,
和 他的 , 在 返回 ,

而作为回报，他

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːlməʊst]
was the only ear in which the accents of that almost
曾是 这 仅有的 耳朵 在 哪个 这 口音 的 那 几乎
[ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌʃjuːpəˈhjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; ən]
superhuman voice had breathed the thrilling confession of an
超人类 嗓音 有 呼吸 这 惊险 忏悔 的 一个
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

只有在那只耳朵里，我才能听到那近乎超凡脱俗的声音，诉说着令人心碎的爱恋告白。

[wɪtʃ] [ɪts] [ˈveri] [təʊnz] [əˈnaʊnst] [kʊd; kəd][biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪjəbl] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɪn]
which its very tones announced could be deep and imperishable as the soul in
哪个 它是 非常 音调 宣布 可以 是 深的 和 不朽的 作为 这 灵魂 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] .
which it had taken root .
哪个 它 有 已采取 根 .

它自身的音色就预示着，它能像它所扎根的灵魂一样深沉而永恒。

[ˈɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ðæt] [priːˈsiːd, pri-][ðə; ði][ˈpriəriəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Often in the hours that preceded the period when they were to have been
经常 在 这 小时 那 之前 这 时期 什么时候 他们 是 到 有 到过
[juˈnaɪtɪd] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][wʌn] [ˈkɒmən] [ˈdestəni] ,
united heart and mind and thought in one common destiny ,
团结的 心 和 头脑 和 想法 在 一 常见的 命运 ,

往往在他们本应心意相通、为了一个共同的命运而共同奋斗的前几个小时里，

[wʊd] [hiː; hi] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hɪz; ɪz][breɪn] [hwɜːrɪ] [wɪð] [ˈveri] [ɪn,tɒksɪˈkeɪ(ə)n] ,
would he start from her side , his brain whirling with very intoxication ,
会 他 开始 从 她 边 , 他的 脑 旋转 和 非常 中毒 ,
[həʊ] [wɪð] [frɒm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [hɪz; ɪz]
他会从她那边开始，他的大脑因极度陶醉而一片混乱吗？

[ænd; ənd] [ðen] [əuˈbei] [əˈnʌðə(r)] [waɪld] [ˈɪmpʌls] , [rʌʃ] [wʌns][mɔː(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] ;
and then obeying another wild impulse , rush once more into her embrace ;
和 然后 服从 其他 荒野 冲动 , 匆忙 一次 更多的 进入 她 拥抱 ;

然后，他又一次出于本能，再次冲进她的怀抱；

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmædəˌlaɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and clasping his beloved Madeline to his heart ,
和 紧握 他的 心爱 玛德琳 到 他的 心 ,

他将心爱的玛德琳紧紧抱在胸前，

[ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmelədi] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
entreat her again to pour forth all the melody of that confession in his
恳求 她 再次 到 倒 前进 全部 这 旋律 的 那 忏悔 在 他的
[ɪnˈræptʃəd] [ɪə(r)] .
enraptured ear .
眉飞色舞 耳朵 .

再次恳求她将那份坦白的全部旋律倾注到他陶醉的耳中。

[ˈɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpæ(ə)nd] ,
Artless and unaffected as she was generous and impassioned ,
不矫揉造作 和 不受影响 作为 她 曾是 慷慨的 和 热情洋溢 ,
她既天真无邪又慷慨热情,

[ðə; ði] [fɒnd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)][gɜːl] [ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm] [huːm] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;
the fond and noble girl never hesitated to gratify him whom alone she loved ;
这 喜爱 和 高贵 女孩 绝不 犹豫了一下 到 满足 他 谁 独自的 她 喜爱 ;
这位温柔高贵的少女从不犹豫地取悦她唯一深爱的人;

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ˈfɜːvənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]
and deep and fervent was the joy of the soldier , when he found that
和 深的 和 热切 曾是 这 喜悦 的 这 士兵 , 什么时候 他 成立 那
[iːtʃ] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtriːti] ,
each passionate entreaty ,
每个 热情的 恳求 ,
当士兵发现每一次热情的恳求都得到回应时, 他心中充满了深深的喜悦。

[faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [met] [wɪð] [kəˈpriːs] ,
far from being met with caprice ,
远的 从 存在 遇见 和 任性 ,
远非任性对待,

[əʊnli] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɔːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈfekʃənət]
only drew from the lips of his cousin warmer and more affectionate
仅有的 画 从 这 嘴唇 的 他的 表哥 更温暖 和 更多的 亲热
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈtætʃmənt] .
expressions of her attachment .
表达式 的 她 依恋 .
他的表妹却用更温暖、更深情的言语表达了对她的依恋。

[sʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈeni] [ˈwʊmən] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈræptʃərəs] [ænd; ənd]
Such expressions , coming from any woman , must have been rapturous and
这样的 表达式 , 未来 从 任何 女士 , 必须 有 到过 欣喜若狂 和
[ˈsuːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
soothing in the extreme ;
舒缓 在 这 极端 ;
任何女性说出这样的话语, 都一定会让人感到无比欣喜和安慰;

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [ˈveri] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ˈmelədi] ,
but , when they flowed from a voice whose very sound was melody ,
但 , 什么时候 他们 流动 从 一个 嗓音 谁 非常 声音 曾是 旋律 ,
但是, 当它们从那声音本身就是旋律的声音中流露出来时,

[ðeɪ] [ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [diː] - [wɪð] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nsi] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
they acted on the heart of Captain de Haldimar with a potency that was as
他们 行动 在 这 心 的 队长 德 - 和 一个 效力 那 曾是 作为
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪnˈspaɪəd] .
irresistible as the love itself which she inspired .
无法抗拒 作为 这 爱 本身 哪个 她 灵感 .

她们对德·哈尔迪马船长的感情产生了强大的吸引力, 这种吸引力就像她所激发的爱情一样令人无法抗拒。
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]
Such was the position of things just before the commencement of the Indian
这样的 曾是 这 位置 的 事物 只是 前 这 开始 的 这 印度
[wɔː(r)] .
war .
战争 .
这就是印第安战争爆发前夕的局势。

[ˈmædəˌlaɪn][di:] - [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [dɪˈtrɔɪt] ,
Madeline de Haldimar had been for some time on a visit to Detroit ,
玛德琳 德 - 有 到过 为了 一些 时间 在 一个 访问 到 底特律 ,
玛德琳·德·哈尔迪玛已经去底特律访问了一段时间。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
and her marriage with her cousin was to have taken place within
和 她 婚姻 和 她 表哥 曾是 到 有 已采取 地方 之内
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .

她与表兄的婚礼原定于几天后举行。
[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
The unexpected arrival of intelligence from Michilimackinac that her father
这 意外 到达 的 智力 从 米奇利麦基纳克 那 她 父亲
[wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
was dangerously ill ,
曾是 危险地 患病的 ,
来自米奇利麦基纳克的意外消息传来，得知她父亲病危。

[haʊˈevə(r)] , [rɪˈtɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˈserəməni] ; [ænd; ənd] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprɪəriəd] , [ðeə(r)]
however , retarded the ceremony ; and , up to the present period , their
然而 , 弱智 这 仪式 ; 和 , 向上 到 这 展示 时期 , 他们的
[ˈɪntəko:s] [hæd; həd] [bi:n] [kəmˈpli:tli] [səˈspendɪd] .
intercourse had been completely suspended .
交往 有 到过 完全地 暂停 .
然而，这推迟了仪式；而且，直到现在，他们的性生活已经完全停止了。

[ɪf] [ˈmædəˌlaɪn][di:] - [wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
If Madeline de Haldimar was capable of strong attachment to her lover ,
如果 玛德琳 德 - 曾是 有能力的 的 强的 依恋 到 她 情人 ,
如果玛德琳·德·哈尔迪玛能够对她的爱人产生强烈的依恋，

[ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [taɪz][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
the powerful ties of nature were no less deeply rooted in her heart ,
这 强大的 领带 的 自然 是 不 较少的 深 根 在 她 心 ,
自然界强大的纽带在她心中也同样根深蒂固。

[ænd; ənd] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [naʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ˈevri]
and commiseration and anxiety for her father now engrossed every
和 怜悯 和 焦虑 为了 她 父亲 现在 全神贯注 每一个
[ˈfæk(ə)ltɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
faculty of her mind .
学院 的 她 头脑 .
她所有的心思都集中在对父亲的同情和担忧上。

[ʃi:; ji] [ɪnˈtri:t] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][dɪˈfɜ:(r)][ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnʌpˌlɪz] [ʌnˈtɪl]
She entreated her cousin to defer the solemnisation of their nuptials until
她 恳求 她 表哥 到 推迟 这 庄严仪式 的 他们的 婚礼 直到
[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənt][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prəˈnaʊnst] [aʊt][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
her parent should be pronounced out of danger ,
她 父母 应该 是 发音 出去 的 危险 ,
她恳求表兄推迟他们的婚礼，直到她的父母脱离危险为止。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ˈɪnstəntli] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)]
and , having obtained his consent to the delay , instantly set off for
和 , 拥有 获得 他的 同意 到 这 延迟 , 即刻 放 离开 为了
[ˌmɪʃəlɪˈmækiˌnɔ:] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,
在征得他的同意后，立即启程前往米奇利麦基纳克。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈklara] , [hu:m] ,
accompanied by her cousin Clara , whom ,
伴随 经过 她 表哥 克拉拉 , 谁 ,

她由表妹克拉拉陪同，

[fi:; ji][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'tɜ:n] .
she had prevailed on the governor to part with until her own return .
她 有 最终获胜 在 这 州长 到 部分 和 直到 她 自己的 返回 .

她成功说服总督暂时离开，直到她自己回来。

[ha:'stɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'menst] [ˈveri] [ˈʃɔ:tli] [ˈɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈmeɪdʒə(r)][di:]
Hostilities were commenced very shortly afterwards , and , although Major de
敌对行动 是 开始 非常 不久 然后 , 和 , 虽然 主要的 德

- [ˈspi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
Haldimar speedily recovered from his illness ,
- 迅速地 恢复 从 他的 疾病 ,

战争随即爆发，尽管德·哈尔迪马少校很快从疾病中康复，

[ðə; ði][feə(r)][ˈkʌz(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the fair cousins were compelled to share the common imprisonment of the
这 公平的 表兄弟姐妹 是 被迫 到 分享 这 常见的 监禁 的 这

[ˈgærɪsn] .
garrison .
驻军 .

这对俊美的表兄妹被迫一同被囚禁在驻军中。

[wen] [mɪs] [di:] - [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ˈju:θfl] [ˈkʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
When Miss de Haldimar joined her more youthful cousin at the window ,
什么时候 错过 德 - 加入 她 更多的 青春 表哥 在 这 窗户 ,

当德·哈尔迪玛小姐走到窗边，和她更年轻的表妹会合时，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
through which the latter was gazing thoughtfully on the scene before her ,
通过 哪个 这 后者 曾是 凝视 深思熟虑 在 这 场景 前 她 ,

她透过这扇窗户若有所思地凝视着眼前的景象。

[fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
she flung her arm around her waist with the protecting manner of a
她 扔 她 手臂 大约 她 腰部 和 这 保护 方式 的 一个

[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她像母亲一样，用手臂环住她的腰，保护着她。

[ðə; ði][maɪld] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈklara] [met] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [ɪn] [ˈtendənəs] [ə'pɒn]
The mild blue eyes of Clara met those that were fastened in tenderness upon
这 温和的 蓝色的 眼睛 的 克拉拉 遇见 那些 那 是 系紧 在 压痛 之上

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

克拉拉温柔的蓝眼睛与那些充满爱意地注视着她的目光相遇了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈmeɪtrənli] [fɔ:m]
and a corresponding movement on her part brought the more matronly form
和 一个 相应的 移动 在 她 部分 带来 这 更多的 女家长 形式

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈɪntu:] [kləʊz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
of her cousin into close and affectionate contact with her own .
的 她 表哥 进入 关闭 和 亲热 接触 和 她 自己的 .

而她也采取了相应的行动，使她那更显成熟稳重的表妹与她自己建立了亲密而充满感情的联系。

" [əʊ] , [ˈmædəˌlaɪn] , [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] !
" **Oh , Madeline , what a day is this !**
" 哦 , 玛德琳 , 什么 一个 天 是 这 !

“哦，玛德琳，今天真是糟糕的一天啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ;
" **she exclaimed** ;
" 她 惊呼 ;

她惊喊道；

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈbʊf(ə)n] [ɒn] [maɪ] [bendɪd] [niːz] [hæv; həv] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]
" **and how often on my bended knees have I prayed to Heaven that it might**
" 和 如何 经常 在 我的 弯曲 膝盖 有 我 祈祷 到 天堂 那 它 可能
[əˈraɪv] !
arrive !
到达 !

“我曾多少次跪在地上向上帝祈祷，希望它能到来！ ”

[ˈaʊə(r)] [ˈtraɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] [endɪd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ʌnd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ʌnd] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]
Our trials are ended at last , and happiness and joy are once more
我们的 试验 是 结束 在 最后的 , 和 幸福 和 喜悦 是 一次 更多的
[bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] .
before us :
前 我们 :

我们的磨难终于结束了，幸福和快乐再次回到了我们面前。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)] , [wɪt] ,
There is the boat that is to conduct us to the vessel , which ,
那里 是 这 船 那 是 到 执行 我们 到 这 血管 , 哪个 ,
[wɪt] ,
还有一艘船将带我们前往那艘船，

[ɪn] [ɪts] [tɜːn] , [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [diə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,
in its turn , is to bear me to the arms of my dear father ,
在 它是 转动 , 是 到 熊 我 到 这 武器 的 我的 亲爱的 父亲 ,
[wɪt] ,
而它，最终会将我带到我亲爱的父亲的怀抱。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [huː] [əˈdɔː] [juː; jʊ] .
and you to those of the lover who adores you :
和 你 到 那些 的 这 情人 WHO 喜爱 你 :
[wɪt] ,
也献给那些爱你的人。

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʌz] [ðæt] [ˈfæbrɪk] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
How beautiful does that fabric appear to me now !
如何 美丽的 做 那 织物 出现 到 我 现在 !

现在在我看来，这块布料多么漂亮啊！

[ˈnevə(r)] [dɪd] [aɪ] [fiːl] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [səˈveɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [duː; də] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] . " **Never did I feel half the pleasure in surveying it I do at this moment .** " **"**
绝不 做过 我 感觉 一半 这 乐趣 在 测量 它 我 做 在 这 片刻 . " **"**

“我从未像此刻这样，在欣赏这幅画作时感受到如此的愉悦。”

" [diə(r)] , [diə(r)] [gɜːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [diː]
" **Dear , dear girl !** " **exclaimed Miss de**
" 亲爱的 , 亲爱的 女孩 ! " 惊呼 错过 德

“亲爱的，亲爱的姑娘！”德小姐惊喊道。

- , — [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊzə(r)] [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Haldimar , — and she pressed her closer and in silence to her heart
- , — 和 她 按下 她 更近 和 在 沉默 到 她 心

: [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slait] [pɔːz] ,
: **then , after a slight pause ,**
: 然后 , 后 一个 轻微 暂停 ,

哈尔迪玛——她默默地将她搂得更紧，贴近自己的胸口：然后，短暂的停顿之后，

['dʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [ɡləʊ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [təʊld] [haʊ] ['di:pli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]
during which the mantling glow upon her brow told how deeply she desired the
 期间 哪个 这 披风 辉光 之上 她 眉头 讲述 如何 深 她 想要的 这
 [ri:'ju:niən] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] — " [ðæt] ,
reunion alluded to by her cousin — " that ,
 团圆 暗示 到 经过 她 表哥 — " 那 ,
 在此期间，她额头上泛起的红晕诉说着她对表妹所提及的重逢的深深渴望——“那次重逢，

[ɪn'di:d] , [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)][pɜː əv] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] , ['klara] ;
indeed , will be an hour of happiness to us both , Clara ;
 的确 , 将要 是 一个 小时 的 幸福 到 我们 两个都 , 克拉拉 ;
 克拉拉, 这的确会是我们俩幸福的一小时;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'revəkəbli] [æz; əz][ɪ'auə(r)] [ə'fekʃən] [hæv; həv] [bi:n] [pledʒd] ,
for irrevocably as our affections have been pledged ,
 为了 不可逆转地 作为 我们的 情感 有 到过 承诺 ,
 因为我们已经无可挽回地许下了爱意，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [məʊst] [ˈɑːdn̩tli] [tuː; tə][biː; bi]
it would be silly in the extreme to deny that I long most ardently to be
 它 会 是 愚蠢的 在 这 极端 到 否定 那 我 长的 最多 热切地 到 是
 [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
restored to him who is already my husband .
 恢复 到 他 WHO 是 已经 我的 丈夫 .

如果否认我最渴望回到他身边，回到他——我的丈夫——身边，那将是极其愚蠢的。

[bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:ɪd] ,
But , tell me , " she concluded ,
 但 , 告诉 我 , " 她 结束 ,
 但是, 请告诉我,"她总结道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑ:tʃnɪs] [pʊ; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [læft] [aɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
with an archness of expression that caused the long - lashed eyes of her
 和 一个 拱形 的 表达 那 导致 这 长的 - 鞭打 眼睛 的 她

[kəm'pænjən] [tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ,
companion to sink beneath her own ,
 伴侣 到 下沉 下面 她 自己的 ,

她脸上带着一种傲慢的表情，让同伴长睫毛的眼睛都黯然失色。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] [sɪn'siə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] ?
 " are you quite sincere in your own case ?
 " 是 你 相当 真诚 在 你的 自己的 案件 ?
 你对自己的情况真的完全坦诚吗?

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['di:pli] [ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] ,
I know how deeply you love your father and your brothers ,
 我 知道 如何 深 你 爱 你的 父亲 和 你的 兄弟 ,
 我知道你对你的父亲和兄弟有多么深爱,

[bʌt; bət][duː; də] [ðiːz] [ə'ləʊn] [ˈɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?
but do these alone occupy your attention ?
 但 做 这些 独自的 占据 你的 注意力 ?
 但这些就占据了你全部的注意力吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; ei] ['sɜ:t(ə)n] [frend] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [kɪjʊəriˈbəsəti]
Is there not a certain friend of Charles whom you have some little curiosity
 是 那里 不是 一个 肯定 朋友 的 查尔斯 谁 你 有 一些 小的 好奇心
 [tu:; tə] [si:] [ˈɔ:lsəʊ] ? "
to see also ? "
 到 看 还 ? "

你是不是也对查尔斯的某个朋友有点好奇，想见见他呢？

" [haʊ] ['sɪli] , ['mædəˌlaɪn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [bɪ'keɪm] [sə'fjuːz] [wɪð]
" **How silly , Madeline !** " **and the cheek of the young girl became suffused with**
" 如何 愚蠢的 , 玛德琳 ! " 和 这 脸颊 的 这 年轻的 女孩 成为 弥漫 和
[ə; eɪ] [diːpə(r)] [gləʊ] ;
a deeper glow ;
一个 更深 辉光 ;

“真傻，玛德琳！”小女孩的脸颊泛起了更深的红晕；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" **you know I have never seen this friend of my brother ,**
" 你 知道 我 有 绝不 已见 这 朋友 的 我的 兄弟 ,
你知道我从来没见过我哥哥的这位朋友，

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ?
how then can I possibly feel more than the most ordinary interest in him ?
如何 然后 能 我 可能 感觉 更多的 比 这 最多 普通的 兴趣 在 他 ?
那我怎么可能对他产生超出普通兴趣之外的感情呢？

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] , ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tʃɑːlz] [dʌz] ;
I am disposed to like him , certainly , for the mere reason that Charles does ;
我 是 处置 到 喜欢 他 , 当然 , 为了 这 仅仅 原因 那 查尔斯 做 ;
我自然而然地会喜欢他，仅仅因为查尔斯喜欢他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] . " **but this is all .** "
但 这 是 全部 . "
仅此而已。

" [wel] , ['klara] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **Well , Clara , I will not pretend to decide ; but certain it is ,**
" 出色地 , 克拉拉 , 我 将要 不是 假装 到 决定 ; 但 肯定 它 是 ,
“嗯，克拉拉，我不敢妄下定论；但可以肯定的是，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['letə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ,
this is the last letter you received from Charles ,
这 是 这 最后的 信 你 已收到 从 查尔斯 ,
这是你收到的查尔斯的最后一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [ˌrekəmen'deɪən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and that it contains the strongest recommendations of his friend to your
和 那 它 包含 这 最强 建议 的 他的 朋友 到 你的
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

其中包含了他朋友最强烈的推荐，特此提醒您注意。

['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pɑːst] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʃʌt]
Equally certain is it , that scarcely a day has passed , since we have been shut
同样地 肯定 是 它 , 那 几乎 一个 天 有 通过了 , 自从 我们 有 到过 关闭
[ʌp][hɪə(r)] ,
up here ,
向上 这里 ,

同样可以肯定的是，自从我们被困在这里以来，几乎还没过一天。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [pə'ruːz] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [aɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
that you have not perused and re - perused it half a dozen times .
那 你 有 不是 仔细阅读 和 关于 - 仔细阅读 它 一半 一个 打 时代 .
你并没有反复阅读过五六遍。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'fesɪdli] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['slʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,
Now , as I am confessedly one who should know something of these matters ,
现在 , 作为 我 是 坦白地说 一 WHO 应该 知道 某物 的 这些 事情 ,
坦白说，我应该对这些事情有所了解，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ˈsɪmptəmz] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði]
I must be suffered to pronounce these are strong symptoms , to say the
我 必须 是 遭受 到 发音 这些 是 强的 症状 , 到 说 这
[ˈveri] [liːst] .
very least .
非常 至少 .

我不得不遗憾地宣布，这些症状非常严重，这还算是客气的说法。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈklara] , [ðæt] [blʌʃ] [diˈkleɪə] [juː; jʊ] [ˈɡɪltɪ] . — [bʌt; bət] , [huː] [hæv; həv][wiː; wi][hiə(r)] ?
Clara , that blush declares you guilty . — But , who have we here ?
克拉拉 , 那 脸红 声明 你 有罪的 . — 但 , WHO 有 我们 这里 ?

克拉拉，你脸红了，这说明你有罪。——可是，我们这儿是谁？

[ˈmɪdlɪtən] [ænd; ənd] [ˈbeɪntən] .
Middleton and Baynton .
米德尔顿 和 贝顿 .

米德尔顿和贝顿。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)nz] [naʊ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" **The eyes of the cousins now fell upon the ramparts immediately under the window**
" 这 眼睛 的 这 表兄弟姐妹 现在 跌倒 之上 这 城墙 立即地 在下面 这 窗户
.
:
.

“堂兄弟们的目光落在了窗户正下方的城墙上。”

[tuː] [ˈɒfɪsəz] , [wʌn] [əˈpærəntli] [ɒn][ˈdjuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Two officers , one apparently on duty for the day , were passing at the
二 警官 , 一 显然 在 责任 为了 这 天 , 是 通过 在 这
[ˈməʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

两名警官，其中一人显然是当天值班，此刻正巧路过；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] [nems] [prəˈnaʊnst] , [stɒpt] , [lʊkt] [ʌp] ,
and , as they heard their names pronounced , stopped , looked up ,
和 , 作为 他们 听到 他们的 姓名 发音 , 停止 , 看起来 向上 ,
当他们听到自己的名字被念出来时，他们停了下来，抬起头来。

[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ðæt] [ˈiːzi] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈmæənə(r)] , [wɪtʃ] ,
and saluted the young ladies with that easy freedom of manner , which ,
和 敬礼 这 年轻的 女士们 和 那 简单的 自由 的 方式 , 哪个 ,
他以那种轻松自在的姿态向年轻女士们敬礼，

[ʌnˈmɪkst] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ɔː(r)] [ɪˈfrʌntəri] , [səʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [əˈdres]
unmixed with either disrespect or effrontery , so usually characterises the address
未混合的 和 任何一个 不尊重 或者 厚颜无耻 , 所以 通常 具有特征 这 地址
[ʌv; əv] [ˈmɪlətri] [men] .
of military men .
的 军队 男人 .

既不带不敬，也不带傲慢，这通常是军人讲话的特点。

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" **What a contrast , by heaven !**
" 什么 一个 对比 , 经过 天堂 !

天哪，这对比真是太鲜明了！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['djuːti] [sə'spendɪd] [əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" **exclaimed he who wore the badge of duty suspended over his chest** ,
" 惊呼 他 WHO 穿着 这 徽章 的 责任 暂停 超过 他的 胸部 ,
" 他胸前佩戴着职务徽章，大声喊道，"

[θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['pleɪfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ætrɪjuːd] , [ɪk'spresɪv] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv]
throwing himself playfully into a theatrical attitude , **expressive at once of**
投掷 他自己 嬉戏地 进入 一个 戏剧 态度 , 富有表现力的 在 一次 的
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
admiration and surprise ,
钦佩 和 惊喜 ,
他玩世不恭地摆出一副戏剧化的姿态，既表达了钦佩之情，又表达了惊讶之情。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːns, glæns] [ɪn'telɪdʒəntli] [əʊvə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
while his eye glanced intelligently over the fair but dissimilar forms of the
尽管 他的 眼睛 瞥了一眼 聪明地 超过 这 公平的 但 不同的 表格 的 这
[ˈkʌz(ə)nz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .
他的目光敏锐地扫过表姐妹们俊美却又迥然不同的身形。

" [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪki] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **Venus and Psyche in the land of the Pottowatamies by all that is magnificent !**
" 金星 和 精神 在 这 土地 的 这 - 经过全部 那 是 壮丽 !
" 维纳斯和普赛克在波托瓦塔米人的土地上，一切都如此壮丽！ "

[kʌm] , ['mɪdltn] , [kwɪk] , [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˈpens(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm]
Come , Middleton , quick , out with that eternal pencil of yours , and perform
来 , 米德尔顿 , 快的 , 出去 和 那 永恒 铅笔 的 你的 , 和 履行
[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . "
your promise . "
你的 承诺 . "
来吧，米德尔顿，快，拿出你那只永远也写不完的铅笔，履行你的承诺。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] ['prɒmɪs] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['klara] , ['lɑːfɪŋli] ,
" **And what may that promise be ?** " **asked Clara , laughingly** ,
" 和 什么 可能 那 承诺 是 ? " 问 克拉拉 , 笑着 ,
" 那会是什么承诺呢？ " 克拉拉笑着问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daːk] - [aɪd] ['ɒfɪsə(r)]
and without advertng to the hyperbolical compliment of the dark - eyed officer
和 没有 广告 到 这 双曲线 赞扬 的 这 黑暗的 - 眼睛 官
[huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] .
who had just spoken .
WHO 有 只是 说 .
而且完全没有理会那位黑眼睛军官刚才那句夸张的赞美之词。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hɪə(r)] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
" **You shall hear ,** " **pursued the lively captain of the guard** .
" 你 将 听到 , " 追击 这 热闹 队长 的 这 警卫 .
" 你将会听到，"那位精力充沛的卫队长接着说道。

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑːts] [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['sentrɪz] ,
" **While making the tour of the ramparts just now , to visit my sentries** ,
" 尽管 制作 这 旅游 的 这 城墙 只是 现在 , 到 访问 我的 哨兵 ,
" 刚才我巡视城墙，去看望我的哨兵时，

[aɪ] [sɔː] ['mɪdltn] ['liːnɪŋ] [məʊst] [sentrɪ'mentəli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒksɪz][ɪn] [frʌnt] ,
I saw Middleton leaning most sentimentally against one of the boxes in front ,
我 锯 米德尔顿 倾斜 最多 感伤地 反对 一 的 这 盒子 在 正面 ,
我看到米德尔顿神情感伤地倚靠在前面的一个箱子上。

[hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
his notebook in one hand and his pencil in the other .
他的 笔记本 在 一 手 和 他的 铅笔 在 这 其他 .
他一手拿着笔记本，一手拿着铅笔。

[ˈkjʊəriəs] [tu:: tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][bʊ; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [ai] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] [br'haɪnd][hɪm] ,
Curious to discover the subject of his abstraction , I stole cautiously behind him ,
好奇的 到 发现 这 主题 的 他的 抽象 , 我 偷窃 谨慎地 在后面 他 ,
出于好奇，想弄清他抽象画的主题是什么，我小心翼翼地跟在他身后。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [bʊ; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][ˈraːðə(r)] ['hænsəm]
and saw that he was sketching the head of a tall and rather handsome
和 锯 那 他 曾是 素描 这 头 的 一个 高的 和 相当 英俊的
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,
他看到他正在素描一个身材高挑、容貌颇为漂亮的印第安女子的头像。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [bʊ; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lðə(r)z] ,
who , in the midst of a hundred others ,
WHO , 在 这 中间 的 一个 百 其他的 ,
在一百多人之中，他

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tu:: tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz] [bʊ; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔːl]
was standing close to the gateway watching the preparations of the Indian ball
曾是 常设 关闭 到 这 网关 观看 这 准备工作 的 这 印度 球
- ['pleər] .
- players .
- 玩家 .
他站在大门附近，观看印度棒球队员的准备工作。

[ai][æt; ət][wʌns] [tæks] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
I at once taxed him with having lost his heart ;
我 在 一次 已征税 他 和 拥有 丢失的 他的 心 ;
我立刻质问他是否失去了心；

[ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [hɪm][bʌn][hɪz; ɪz][bæd] [teɪst] [ɪn] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][tu:: tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]
and rallying him on his bad taste in devoting his pencil to any thing that
和 集结 他 在 他的 坏的 品尝 在 奉献 他的 铅笔 到 任何 事物 那
[hæd; həd][ə; eɪ] [red] [skɪn] ,
had a red skin ,
有 一个 红色的 皮肤 ,
并抨击他品味低俗，总是把铅笔用来画任何皮肤是红色的东西。

[ˈnevə(r)] [kəʊmd] [ɪts][heə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [təʊz] [ɪn] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ,
never combed its hair , and turned its toes in while walking ,
绝不 梳理过的 它是 头发 , 和 转向 它是 脚趾 在 尽管 步行 ,
它从不梳头，走路时脚趾内扣。

[prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [tu:: tə][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] [fraɪt] .
pronounced his sketch to be an absolute fright .
发音 他的 草图 到 是 一个 绝对 惊吓 .
他认为他的素描简直吓人。

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [br'liːv] [wɒt] [ai][hæv; həv][tu:: tə][eɪ dɪː 'diː] ?
Well , will you believe what I have to add ?
出色地 , 将要 你 相信 什么 我 有 到 添加 ?
好吧，你相信我接下来要说的吗？

[ðə; ði][mæn] ['æbsəlu:tli] [flu:] ['Intu:][ə; ei] [trə'mendəs] ['pæ(ə)n] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [swɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
The man absolutely flew into a tremendous passion with me , and swore that she
这 男人 绝对地 飞翔 进入 一个 巨大的 热情 和 我 , 和 发誓 那 她
[wɒz; wəz][ə; ei] ['vi:nəs] ,
was a Venus ,
曾是 一个 金星 ,

那男人对我彻底着迷，发誓说我是维纳斯。

[ə; ei][ˈdʒu:nəʊ] , [ə; ei] [mɪ'nɜ:və] , [ə; ei] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈwɔ:tə(r)][ɪn] [ɔ:t] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
a Juno , a Minerva , a beauty of the first water in short ; and finished by
一个 朱诺 , 一个 米涅瓦 , 一个 美丽 的 这 第一的 水 在 短的 ; 和 完成的 经过
[ˈprɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

朱诺，密涅瓦，简而言之，是初生之美；最后以承诺结束，

[ðæt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][su:'piəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['pɜ:sən(ə)]
that when I could point out any woman who was superior to her in personal
那 什么时候 我 可以 观点 出去 任何 女士 WHO 曾是 优越的 到 她 在 个人的
[ə'træk(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

当我能指出任何一个在个人魅力上胜过她的女人时，

[hi:; hi] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [raɪt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [kən'sekjətɪv] ['sɒnɪts] [ɪn]
he would on the instant write no less than a dozen consecutive sonnets in
他 会 在 这 立即的 写 不 较少的 比 一个 打 连续的 十四行诗 在
[hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] .
her praise .
她 称赞 .

他会立刻写出不少于十二首连续的十四行诗来赞美她。

[aɪ] [naʊ] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɪm][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ɔ:(r)] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][su:,piəri'brəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I now call upon him to fulfil his promise , or maintain the superiority of his
我 现在 称呼 之上 他 到 实现 他的 承诺 , 或者 维持 这 优势的 的 他的
[ˈɪndiən] ['bju:ti] .
Indian beauty .
印度 美丽 .

现在我要求他履行承诺，否则就请他继续保持他印度式的俊美。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['mɪdlɪtən] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
" **Before the laughing Middleton could find time to reply to the light and**
" 前 这 笑 米德尔顿 可以 寻找 时间 到 回复 到 这 光 和
[ʌn'mi:nɪŋ] ['ræt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
unmeaning rattle of his friend ,
无意义的 嘎嘎作响 的 他的 朋友 ,

“还没等笑着的米德尔顿来得及回应朋友那轻柔而无意义的沙沙声，

[ðə; ði] [kwɪk] [ləʊ] [rəʊl][ɒv; əv][ə; ei] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
the quick low roll of a drum was heard from the front .
这 快的 低的 卷 的 一个 鼓 曾是 听到 从 这 正面 .
[ˈfrʌnt] .
前方传来一阵快速低沉的鼓声。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [baɪ][bəʊθ] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
The signal was understood by both officers , and they prepared to depart .
这 信号 曾是 理解 经过 两个都 警官 , 和 他们 准备 到 离开 .

两名警官都明白了这个信号，并准备出发。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" This is the hour appointed for the council , " said Captain Baynton , looking at
" 这 是 这 小时 任命 为了 这 理事会 , " 说 队长 贝顿 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] [wɒt] ,
his watch ,
他的 手表 ,

“现在是召开会议的时间了，”贝顿上尉看了看手表说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪð] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈɒnə(r)]
" and I must be with my guard , to receive the chiefs with becoming honour
" 和 我 必须 是 和 我的 警卫 , 到 收到 这 酋长们 和 成为 荣誉
.
:
.

“我必须和我的卫兵在一起，以应有的礼遇迎接酋长们。”

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , [ˈmɪdlɪtən] , [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡreɪt]
How I pity you , Middleton , who will have the infliction of one of their great
如何 我 遗憾 你 , 米德尔顿 , WHO 将要 有 这 施加 的 一 的 他们的 伟大的
[bɪɡ] [tɔːks] ,
big talks ,
大的 会谈 ,

米德尔顿，我真同情你，你将要忍受他们那些冗长的演讲。

[æz; əz] [ˈmɜːfi] [wʊd] [kɔːl][aɪˈtiː] , [dɪn] [ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊəz] [æt; ət]
as Murphy would call it , dinned into your ear for the next two hours at
作为 墨菲 会 称呼 它 , 晚餐 进入 你的 耳朵 为了 这 下一个 二 小时 在
[liːst] !
least !
至少 !

正如墨菲所说，接下来的两个小时里，它都会在你耳边萦绕不去！

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [maɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ˈdjuːti][ɪɡˈzempts][emˈiː][frəm; frəm] [ðæt] ; [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
Thank heaven , my tour of duty exempts me from that ; and by way of
感谢 天堂 , 我的 旅游 的 责任 豁免 我 从 那 ; 和 经过 方式 的
[ˈkɪlɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ,
killing an hour ,
杀 一个 小时 ,

谢天谢地，我的服役期限让我免于此；为了消磨一个小时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][gəʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒn][ə; eɪ] [flɜːˈteɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈɪndiən] [mɪˈhɜːvə] ,
I think I shall go and carry on a flirtation with your Indian Minerva ,
我 思考 我 将 去 和 携带 在 一个 调情 和 你的 印度 米涅瓦 ,
I think I shall go and carry on a flirtation with your Indian Minerva ,
我想我还是去和你的印度女神密涅瓦继续调情吧。

[ˈeɪlɪəs] [ˈviːnəs] , [ˈeɪlɪəs][ˈdʒuːnəs] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [wɪð]
alias Venus , alias Juno , while you are discussing the affairs of the nation with
别名 金星 , 别名 朱诺 , 尽管 你 是 讨论 这 事务 的 这 国家 和
[kləʊzd] [dɔːz] .
closed doors .
关闭 门 .

化名维纳斯，化名朱诺，而你们却在闭门会议中讨论国家大事。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈsembli] [drʌm] [əˈgen] .
there is the assembly drum again .
那里 是 这 集会 鼓 再次 .

装配鼓又出现了。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒf] .

We must be off .
我们 必须 是 离开 .

我们得走了。

[kʌm] , [ˈmɪdlɪtən] , [kʌm] . — [əˈdjuː] !

Come , Middleton , come . — Adieu !
来 , 米德尔顿 , 来 . — 再见 !

来吧，米德尔顿，来吧。——再见！

" [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)nz] , " [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [miːt] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] . "

" waving his hand to the cousins , " we shall meet at dinner . "

" 挥手 他的 手 到 这 表兄弟姐妹 , " 我们 将 见面 在 晚餐 . "

他向表兄弟们挥了挥手，“我们晚餐时见。”

" [wɒt] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtɔːkə(r)] [ˈberntən] [ɪz] ! " [əbˈzɜːvd] [mɪs] [diː] - ,

" What an incessant talker Baynton is ! " observed Miss de Haldimar ,

" 什么 一个 不停歇 健谈者 贝顿 是 ! " 观察到 错过 德 - ,

“拜顿真是个话痨！”德·哈尔迪玛小姐评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [naʊ] [dɪsəˈpɪəd] [raʊnd] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈræmpɑːt] ;

as the young men now disappeared round an angle of the rampart ;

作为 这 年轻的 男人 现在 消失 圆形的 一个 角度 的 这 壁垒 ;

这时，这些年轻人消失在城墙的一个角落里；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ˈniːli] [fəˈɡɒtn] ,

" but he has reminded me of what I had nearly forgotten ,

" 但 他 有 提醒 我 的 什么 我 有 几乎 被遗忘的 ,

但他提醒了我一些我几乎已经忘记的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .

and that is to give orders for dinner .

和 那 是 到 给 订单 为了 晚餐 .

那就是点菜。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][deɪ] ,

My father has invited all the officers to dine with him to day ,

我的 父亲 有 受邀 全部 这 警官 到 用餐 和 他 到 天 ,

我父亲今天邀请了所有军官与他共进晚餐。

[ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈkluːdɪd] .

in commemoration of the peace which is being concluded .

在 纪念 的 这 和平 哪个 是 存在 结束 .

为纪念即将缔结的和平。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [met] [təˈgeðə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ]

It will be the first time we shall have all met together since the

它 将要 是 这 第一的 时间 我们 将 有 全部 遇见 一起 自从 这

[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkruːəl][wɔː(r)] ,

commencement of this cruel war ,

开始 的 这 残忍的 战争 ,

这将是自这场残酷战争开始以来，我们所有人第一次聚在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdevə(r)] , [ˈklara] , [tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] . "

and we must endeavour , Clara , to do honour to the feast . "

和 我们 必须 努力 , 克拉拉 , 到 做 荣誉 到 这 盛宴 . "

克拉拉，我们必须努力不辜负这场盛宴。

" [aɪ] [həʊp] , " [ˈtɪmɪdli] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [ˈʌðərɪŋ] [æz; əz][fiː; ʃi] [spəʊk] ,

" I hope , " timidly observed her cousin , shuddering as she spoke ,

" 我 希望 , " 胆怯地 观察到 她 表哥 , 颤抖 作为 她 辐 ,

“我希望如此，”她的表妹怯生生地说道，说话时浑身颤抖。

" [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [tʃi:fs] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] , ['mædə,laɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
" **that none of those horrid chiefs will be present , Madeline ; for , without any**
" 那 没有任何 的 那些 可怕的 酋长们 将要 是 展示 , 玛德琳 ; 为了 , 没有 任何
[æfek'teɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɒt'evə(r)] ,
affectation of fear whatever ,
做作 的 害怕 任何 ,

“那些可怕的首领一个也不会到场，玛德琳；因为，毫不掩饰地，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ][fɑ:(r)] [əʊvə'kʌm] [maɪ] [dɪs'gʌst] [æz; əz][tu:; tə][sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I feel that I could not so far overcome my disgust as to sit at the same
我 感觉 那 我 可以 不是 所以 远的 克服 我的 厌恶 作为 到 坐 在 这 相同的
[t'eɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
table with them .
桌子 和 他们 .

我觉得我实在无法克服内心的厌恶，以至于无法和他们坐在同一张桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ;
There was a time , it is true , when I thought nothing of these things ;
那里 曾是 一个 时间 , 它 是 真的 , 什么时候 我 想法 没有什么 的 这些 事物 ;
的确，曾经有一段时间，我对这些事情毫不在意；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪs] [ænd; ænd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɒrɪd]
but , since the war , I have witnessed and heard so much of their horrid
但 , 自从 这 战争 , 我 有 目击者 和 听到 所以 很多 的 他们的 可怕的
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

但是，自战争以来，我亲眼目睹并听说了他们太多骇人听闻的罪行。

[ðæt] [aɪ][æ; əl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [feɪs] [ə'gen] .
that I shall never be able to endure the sight of an Indian face again .
那 我 将 绝不 是 有能力的 到 忍受 这 视线 的 一个 印度 脸 再次 .
我以后再也无法忍受看到印度人的面孔了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
" **she concluded , turning her eyes upon the lake ,**
" 她 结束 , 转弯 她 眼睛 之上 这 湖 ,
她总结道，目光转向湖面。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; " [wʊd] [tu:; tə]
while she clung more closely to the embrace of her companion ; " would to
尽管 她 紧紧抓住 更多的 密切 到 这 拥抱 的 她 伴侣 ; " 会 到
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

她更加紧紧地依偎在同伴的怀抱中；“但愿上苍保佑，

['mædə,laɪn] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['glɑɪdɪŋ] [ɪn]['jɒndə(r)] ['ves(ə)l] ,
Madeline , that we were both at this moment gliding in yonder vessel ,
玛德琳 , 那 我们 是 两个都 在 这 片刻 滑翔 在 远处 血管 ,
玛德琳，那一刻我们俩都正乘着那艘船滑行，

[ænd; ænd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðərz] [fɔ:t] !
and in sight of my father's fort !
和 在 视线 的 我的 父亲的 堡 !

而且就在我父亲的堡垒附近！

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] .

" **CHAPTER** **XI** :
" 章 十一 :

“第十一章

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [di:] - ['fɒləʊd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,

The eyes of Miss de Haldimar followed those of her cousin ,
这 眼睛 的 错过 德 - 随后 那些 的 她 表哥 ,

德·哈尔迪玛小姐的目光追随着她的表妹，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,

and rested on the dark hull of the schooner ,
和 休息 在 这 黑暗的 船体 的 这 大篷车 ,

然后它倚靠在纵帆船漆黑的船体上。

[wið] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]

with which so many recollections of the past and anticipations of the future
和 哪个 所以 许多 回忆 的 这 过去的 和 预期 的 这 未来

[wɜ:(r); wə(r)][ə'səʊsiəriɪd; ə'səʊʃiəriɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

were associated in their minds .
是 联系 在 他们的 思想 :

在他们的脑海中，与过去许多回忆和对未来的憧憬联系在一起。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑ:st] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ə'piərəns] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf][hæd; həd]

When they had last looked upon it , all appearance of human life had
什么时候 他们 有 最后的 看起来 之上 它 , 全部 外貌 的 人类 生活 有

[ˌvæniʃd] [frɒm; frəm][ɪts] [deks] ;

vanished from its decks ;
消失了 从 它是 甲板 ;

他们最后一次看到它时，甲板上已经没有任何人类活动的迹象了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ʌn'ju:zuəl] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

but now there was strong evidence of unusual bustle and activity .
但 现在 那里 曾是 强的 证据 的 异常 忙碌 和 活动 :

但现在有强烈的证据表明，这里出现了异常的喧嚣和活动。

['nju:mərəs] [p'ɜ:sənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['heɪstɪli][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst]

Numerous persons could be seen moving hastily to and fro , their heads just
很多的 人 可以 是 已见 移动 草草 到 和 弗 , 他们的 头部 只是

['piəriŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['bɒlwəks] ;

peering above the bulwarks ;
窥视 多于 这 堡垒 ;

可以看到许多人匆匆来回走动，他们的头刚好从舷墙上方探出来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd]

and presently they beheld a small boat move from the ship's side , and
和 目前 他们 观看 一个 小的 船 移动 从 这 船的 边 , 和

[ʃu:t] ['ræpɪdli] [ə'hed] ,

shoot rapidly ahead ,
射击 快速 前方 ,

很快，他们看到一艘小船从船边驶出，迅速向前疾驰而去。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wið] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['beriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'klerz] [sɔ:s] .

in a direct line with the well - known bearings of the Sinclair's source .
在 一个 直接的 线 和 这 出色地 - 已知 轴承 的 这 辛克莱的 来源 :

与辛克莱尔源头的已知方位线直接相连。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈves(ə)]
While they continued to gaze on this point , following the course of the light vessel
尽管 他们 持续 到 目光 在 这 观点 , 下列的 这 课程 的 这 光 血管
,
:
,

他们继续注视着这一点，跟随灯光船的航向，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
and forming a variety of conjectures as to the cause of a movement ,
和 成型 一个 种类 的 猜想 作为 到 这 原因 的 一个 移动 ,

并对运动的原因形成各种猜测，

[ɪˈspeʃəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
especially remarkable from the circumstance of the commander being at that
尤其 卓越 从 这 环境 的 这 指挥官 存在 在 那

[ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

moment in the fort ,
片刻 在 这 堡 ,

尤其考虑到指挥官当时正在堡垒内，这种情况就更加引人注目了。

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['skeəslɪ]
whither he had been summoned to attend the council , another and scarcely
往哪里去 他 有 到过 被召唤 到 出席 这 理事会 , 其他 和 几乎

[pəˈseptəb(ə)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['dɪmli] [siːn] ,

perceptible object was dimly seen ,
可感知的 目的 曾是 依稀 已见 ,

在他被召去参加会议的那个方向，隐约可以看到另一个几乎看不见的物体。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

at the distance of about half a mile in front of the boat .
在 这 距离 的 关于 一半 一个 英里 在 正面 的 这 船 .

在船前方约半英里处。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

With the aid of a telescope ,
和 这 援助 的 一个 望远镜 ,

借助望远镜，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nɪz] ['djʊərəɪŋ][ðeə(r)]
which had formed one of the principal resources of the cousins during their
哪个 有 形成 一 的 这 主要的 资源 的 这 表兄弟姐妹 期间 他们的

[lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

long imprisonment ,
长的 监禁 ,

这曾是堂兄弟俩在长期监禁期间的主要经济来源之一。

[mɪs] [diː] - [naʊ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [mæs] ['muːvɪŋ] ['sʌmwɒt] ['hevɪli]
Miss de Haldimar now perceived a dark and shapeless mass moving somewhat heavily
错过 德 - 现在 感知 一个 黑暗的 和 无形 大量的 移动 有些 重度

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

along the lake ,
沿着 这 湖 ,

德·哈尔迪玛小姐这时看到湖面上有一团黑暗而无定形的物体在缓慢移动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] .

and in a line with the schooner and the boat .
和 在 一个 线 和 这 大篷车 和 这 船 .

与纵帆船和小船排成一列。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈeɪdəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][,aɪˈtiː] [luːm] [ˈlaːdʒə(r)][əˈpɒn][ðə; ðɪ]
This was evidently approaching ; for each moment it loomed larger upon the
这 曾是 显然 接近 ; 为了 每个 片刻 它 迫近 更大的 之上 这
[ˈheɪzi][ˈwɔːtə(r)] ,
hazy water ,
朦胧 水 ;

这显然正在逼近；每一刻，它在朦胧的水面上都显得越来越大。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [bʌlk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [skɪf] [brɪˈkeɪm] [les] [dɪˈstɪŋkt] :
increasing in bulk in the same proportion that the departing skiff became less distinct :
增加 在 大部分 在 这 相同的 部分 那 这 离开 小艇 成为 较少的 清楚的 :
随着离开的小艇变得越来越模糊，体积也随之增大：

[stɪl] , [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][,aɪˈtiː]
still , it was impossible to discover , at that distance , in what manner it
仍然 , 它 曾是 不可能的 到 发现 , 在 那 距离 , 在 什么 方式 它
[wɒz; wəz] [prəˈpeld] .
was propelled .
曾是 推进 :

然而，在那个距离上，我们无法确定它是如何被推进的。

[waɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
Wind there was none ,
风 那里 曾是 没有任何 ,
无风。

[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ˈdrɒpɪŋ]
not as much as would have changed the course of a feather dropping
不是 作为 很多 作为 会 有 已更改 这 课程 的 一个 羽毛 下降
[θruː] [speɪs] ;
through space ;
通过 空间 ;

这点改变甚至不足以改变羽毛在太空中下落的轨迹；

[ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbəʊtmən] [hæd; həd][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz]
and , except where the dividing oars of the boatmen had agitated the waters
和 , 除了 在哪里 这 分割 桨 的 这 船夫 有 激动 这 水
,
:
,

除了船夫们划桨搅动水面的地方之外，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ˈgəʊld] .
the whole surface of the lake was like a sea of pale and liquid gold .
这 所有的 表面 的 这 湖 曾是 喜欢 一个 海 的 苍白 和 液体 金子 .
整个湖面宛如一片淡金色的海洋。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [tuː] [dɑːk] [ˈbɒdɪz] [met] ,
At length the two dark bodies met ,
在 长度 这 二 黑暗的 身体 遇见 ,
最终，两个黑暗的身影相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][laɪ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ɔːz] ,
and the men in the boat were seen to lie upon their oars ,
和 这 男人 在 这 船 是 已见 到 说谎 之上 他们的 桨 ,
人们看到船上的男人们都躺在桨上。

[waɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [stem] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði]
while one in the stem seemed to be in the act of attaching a rope to the
尽管 一 在 这 干 似乎 到 是 在 这 行为 的 连接 一个 绳索 到 这
[ˈfɔ:mləs] ['mætə(r)] .
formless matter .
无形 事情 .

而茎干上的一个似乎正在将绳子系在无形的物质上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mu:vmənt] ;
For a few moments there was a cessation of all movement ;
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 停止 的 全部 移动 ;
短暂的片刻间，一切动作都停止了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['stɜ:di] ['rəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] [rɪ'hju:d] ,
and then again the active and sturdy rowing of the boatmen was renewed ,
和 然后 再次 这 积极的 和 结实的 划船 的 这 船夫 曾是 更新 ,
于是，船夫们又开始积极有力地划桨了。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [streɪŋθ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and with an exertion of strength even more vigorous than that they had
和 和 一个 用力 的 力量 甚至 更多的 蓬勃 比 那 他们 有
['pri:vɪəsli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
previously exhibited .
之前 展出 .

而且他们所展现出的力量比之前还要强劲得多。

[ðəə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rekʃnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['grædʒuəli]
Their course was now directed towards the vessel ; and , as it gradually
他们的 课程 曾是 现在 指导 向 这 血管 ; 和 , 作为 它 逐步地
[nɪə] [ðæt] ['fæbrɪk] ,
neared that fabric ,
接近 那 织物 ,

他们的航向现在正朝着那艘船驶去；随着航向逐渐靠近那艘船，

[ðə; ði][rəʊp][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,
the rope by which the strange - looking object was secured ,
这 绳索 经过 哪个 这 奇怪的 - 寻找 目的 曾是 安全 ,
用来固定那个奇形怪状物体的绳子，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ðəʊ] ['feɪntli] [si:n] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
could be distinctly though faintly seen with the telescope .
可以 是 明显地 尽管 淡淡的 已见 和 这 望远镜 .
用望远镜可以清晰地看到，虽然很微弱。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
It was impossible to say whether the latter , whatever it might be ,
它 曾是 不可能的 到 说 无论 这 后者 , 任何 它 可能 是 ,
无法断定后者究竟是什么。

[wɒz; wəz] [ɜ:rdʒd][baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [mi:nz] , [ɔ:(r)] ['mɪəli] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
was urged by some invisible means , or merely floated in the wake of the
曾是 敦促 经过 一些 无形的 方法 , 或者 仅仅 漂浮 在 这 唤醒 的 这
[bəʊt] ;
boat ;
船 ;

是被某种看不见的力量推动着，或者只是漂浮在船的尾流中；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [pɑ:st] [ræn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ]
for , **although** **the** **waters** **through** **which** **it** **passed** **ran** **rippling** **and** **foaming**
为了 , 虽然 这 水 通过 哪个 它 通过了 跑 涟漪 和 起泡
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [kɔ:s] ,
from **their** **course** ,
从 他们的 课程 ,

因为, 尽管它流经的水域波光粼粼, 泡沫翻涌,

[ðɪs] [ɪ'fekt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [aɪ 'ti:] .
this **effect** **might** **have** **been** **produced** **by** **the** **boat** **which** **preceded** **it** .
这 影响 可能 有 到过 生产 经过 这 船 哪个 之前 它 .

这种效应可能是由它前面的那艘船造成的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens]
As **it** **now** **approached** **the** **vessel** , **it** **presented** **the** **appearance** **of** **a** **dense**
作为 它 现在 接近 这 血管 , 它 呈现 这 外貌 的 一个 稠密
[wʊd] [ɒv; əv] ['evə,grɪn] ,
wood **of** **evergreens** ,
木头 的 常绿植物 ,

当他靠近船只时, 看起来就像一片茂密的常绿树林。

[ðə; ði] [əʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] ,
the **overhanging** **branches** **of** **which** **descended** **close** **to** **the** **water's** **edge** ,
这 悬垂 分支 的 哪个 下降 关闭 到 这 水的 边缘 ,
它的枝条垂落到水边附近,

[ænd; ənd] ['bæfld] ['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] [tru:] ['kærəktə(r)] .
and **baffled** **every** **attempt** **of** **the** **cousins** **to** **discover** **its** **true** **character** .
和 困惑 每一个 试图 的 这 表兄弟姐妹 到 发现 它是 真的 特点 .

它让表兄弟们每次试图发现它的真实性质的努力都以失败告终。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
The **boat** **had** **now** **arrived** **within** **a** **hundred** **yards** **of** **the** **schooner** ,
这 船 有 现在 到达的 之内 一个 百 码 的 这 大篷车 ,

小艇此时已抵达距离纵帆船不到一百码的地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə][raɪz][frɒm; frəm][ɪts] [bəʊz] , [ænd; ənd] ,
when **a** **man** **was** **seen** **to** **rise** **from** **its** **bows** , **and** ,
什么时候 一个 男人 曾是 已见 到 上升 从 它是 弓 , 和 ,

当人们看到一个人从弓弦上站起来时,

['pʊtɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪləz] [ɪn] ['heɪlɪŋ] ,
putting **both** **his** **hands** **to** **his** **mouth** , **after** **the** **manner** **of** **sailors** **in** **hailing** ,
推杆 两个都 他的 双手 到 他的 嘴 , 后 这 方式 的 水手们 在 欢呼 ,
他双手捂住嘴, 像水手打招呼那样,

[tu;; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,
to **continue** **in** **that** **position** **for** **some** **moments** ,
到 继续 在 那 位置 为了 一些 时刻 ,

保持这个姿势片刻,

[ə'pærəntli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['gæŋweɪ] .
apparently **conversing** **with** **those** **who** **were** **grouped** **along** **the** **nearest** **gangway** .
显然 对话 和 那些 WHO 是 分组 沿着 这 最近的 舷梯 .

显然是在和聚集在附近舷梯上的人们交谈。

[ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] ['ræpɪd] ['mu:vmənts] [ɒn][ðə; ði] [deks] ; [ænd; ənd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n]
Then **were** **observed** **rapid** **movements** **on** **the** **decks** ; **and** **men** **were** **seen**
然后 是 观察到 迅速的 移动 在 这 甲板 ; 和 男人 是 已见
['heɪsən] [ə'lɒft] ,
hastening **aloft** ,
加速 高空 ,

随后, 人们观察到甲板上有快速移动的物体; 并看到有人匆匆爬上高处。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [jɑ:rdz] .
and standing out upon the foremast yards .
和 常设 出去 之上 这 前桅 码 .

并站在前桅横桁上。

[ðɪs] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪntə'rʌp](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
This , however , had offered no interruption to the exertions of the boatmen ,
这 , 然而 , 有 提供 不 中断 到 这 努力 的 这 船夫 ,
然而, 这并没有中断船夫们的劳作。

[hu:] [stɪl] [kept] ['plaɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [set] ['i:v(ə)n][ðə; ði][seɪl] - [les] ['ves(ə)l][ɪn] ['məʊʃn] ,
who still kept plying with a vigour that set even the sail - less vessel in motion ,
WHO 仍然 保留 合奏 和 一个 活力 那 放 甚至 这 帆 - 较少的 血管 在 运动 ,
他依然奋力划桨, 那股劲头甚至能让没有帆的船也动起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] - [bleɪdz] , [dæft] ['æŋgrəli]
as the foaming water , thrown from their bending oar - blades , dashed angrily
作为 这 起泡 水 , 抛掷 从 他们的 弯曲 桨 - 刀片 , 虚线 愤怒地
[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊ] .
against her prow .
反对 她 船首 .
桨叶弯曲甩出的泡沫水花愤怒地拍打着船头。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [bəʊθ][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [praɪz] [dɪsə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
Soon afterwards both the boat and her prize disappeared on the opposite side
很快 然后 两个都 这 船 和 她 奖 消失 在 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,
不久之后, 小船和她的战利品都消失在了帆船的另一侧。

[wɪtʃ] , [naʊ] ['laɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɔ:dsɑɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
which , now lying with her broadside immediately on a line with the shore ,
哪个 , 现在 说谎 和 她 舷侧 立即地 在 一个 线 和 这 支撑 ,
现在, 它侧舷正对着海岸线, 静静地躺在地上。

[kəm'pli:tli] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] .
completely hid them from the further view of the cousins .
完全地 隐藏 他们 从 这 更远 看法 的 这 表兄弟姐妹 .
完全将它们藏了起来, 不让表兄弟们再看到。

" [lʊk] ! — [lʊk] ! " [sed] ['klara] ,
" Look ! — Look ! " said Clara ,
" 看 ! — 看 ! " 说 克拉拉 ,
“看! ——看!”克拉拉说道。

['klɪŋɪŋ] ['sensətɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'lɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:lməʊst] [mə'tɜ:n(ə)l] ['bʊzəm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
clinging sensitively and with alarm to the almost maternal bosom against which she
依恋 敏感地 和 和 警报 到 这 几乎 母体 怀 反对 哪个 她
[ri'pəʊz] ,
reposed ,
安息 ,
她敏感而惊恐地依偎在几乎如同母亲般的胸怀上, 向它靠去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [dɑːk] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]
while she pointed with her finger to another dark mass that was moving
尽管 她 尖 和 她 手指 到 其他 黑暗的 大量的 那 曾是 移动
[θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [swiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɒd] [ˈtɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]
through the lake in a circular sweep from the point of wood terminating the
通过 这 湖 在 一个 圆 扫 从 这 观点 的 木头 终止 这
[ˈkliəriŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
clearing on the right of the fort .
清理 在 这 正确的 的 这 堡 .

她用手指着湖面上另一团黑色的物体，那物体正从堡垒右侧空地尽头的木头尖处开始，呈圆形扫过湖面。

[mɪs] [diː] - [θruː] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɒn][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈten](ə)n]
Miss de Haldimar threw the glass on the object to which her attention
错过 德 - 扔 这 玻璃 在 这 目的 到 哪个 她 注意力
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] .
was now directed .
曾是 现在 指导 .

德·哈尔迪玛小姐将玻璃杯砸在了她现在注意力所集中的物体上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [sʌm; səm] [fɜːd] [ˈænɪm(ə)] ,
It was evidently some furred animal ,
它 曾是 显然 一些 毛茸茸的 动物 ,
[ˈænd; ænd] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwɔːtə(r)] - [ræt][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbiːvə(r)] ,
and presented all the appearance either of a large water - rat or a beaver ,
和 呈现 全部 这 外貌 任何一个 的 一个 大的 水 - 鼠 或者 一个 海狸 ,
[ðə; ði] [ˈlætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ]
the latter of which it was pronounced to be as a nearer approach
这 后者 的 哪个 它 曾是 发音 到 是 作为 一个 更近 方法
[ˈrendəd] [ɪts] [ʃeɪp] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] .
rendered its shape more distinct .
渲染 它是 形状 更多的 清楚的 .

显然那是某种带毛的动物，

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ]
the latter of which it was pronounced to be as a nearer approach
这 后者 的 哪个 它 曾是 发音 到 是 作为 一个 更近 方法
[ˈrendəd] [ɪts] [ʃeɪp] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] .
rendered its shape more distinct .
渲染 它是 形状 更多的 清楚的 .

它看起来既像大型水鼠，又像海狸。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ]
the latter of which it was pronounced to be as a nearer approach
这 后者 的 哪个 它 曾是 发音 到 是 作为 一个 更近 方法
[ˈrendəd] [ɪts] [ʃeɪp] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] .
rendered its shape more distinct .
渲染 它是 形状 更多的 清楚的 .

后者被认定为“它”，因为靠近观察后，它的形状更加清晰可见。

[ˈevə(r)][ænd; ænd][əˈhɒn] , [tuː] , [aɪˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [ɔːltəˈgeðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [ænd; ænd] , [wen]
Ever and anon , too , it disappeared altogether under the water ; and , when
曾经 和 匿名 , 也 , 它 消失 共 在下面 这 水 ; 和 , 什么时候
[aɪˈtiː] [əˈgen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
it again came in sight ,
它 再次 来了 在 视线 ,

它也时不时地完全消失在水下；而当它再次出现在视野中时，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][ˈnɪərə(r)] .
it was always several yards nearer .
它 曾是 总是 一些 码 更近 .
[ˈænz] [wɪtʃ] [ˈnɪərə(r)] [jɑːrdz] .
[wɪtʃ] [ˈnɪərə(r)] [jɑːrdz] .
它总是离得更近好几码。

[ɪts] [kɔːs] , [æt; ət] [fɜːst] [səˈkjuːɪtəs] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tʊk] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]
Its course , at first circuitous , at length took a direct line with the stern of
它是 课程 , 在 第一的 迂回 , 在 长度 采取 一个 直接的 线 和 这 船尾 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

它的路线起初迂回曲折，最终与船尾呈直线。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [stɪl] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊzi] [lenkθ; lenθ] ,
where the sailor who was in charge still lay extended at his drowsy length ,
在哪里 这 水手 WHO 曾是 在 收费 仍然 躺 扩展 在 他的 昏昏欲睡 长度 ,
[ˈænz] [wɪtʃ] [ˈnɪərə(r)] [jɑːrdz] .
[wɪtʃ] [ˈnɪərə(r)] [jɑːrdz] .
负责指挥的水手仍然昏昏欲睡地伸展着身体，

[hɪz; ɪz] [tɑ:ˈpɔ:lin] [hæt] [ˈferdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd]
his tarpaulin hat shading his eyes , and his arms folded over his uncovered
他的 篷布 帽子 阴影 他的 眼睛 , 和 他的 武器 折叠 超过 他的 裸露
[ænd; ənd] [ˈhi:vɪŋ] [tʃest] ,
and heaving chest ,
和 起伏 胸部 ,
他戴着油布帽遮住眼睛, 双臂交叉抱在裸露且剧烈起伏的胸膛上。

[waɪl] [hɪz; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [prəˈfaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
while he continued to sleep as profoundly as if he had been
尽管 他 持续 到 睡觉 作为 深刻地 作为 如果 他 有 到过
[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [bɜ:θt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
comfortably berthed in his hammock in the middle of the Atlantic .
舒适地 停泊 在 他的 吊床 在 这 中间 的 这 大西洋 .
他依然睡得香甜, 仿佛舒适地躺在大西洋中央的吊床上。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊld][ˈænɪm(ə)l][aɪ ˈti:][ɪz] , " [riˈmɑ:k] [ˈklara] ,
" **What a large bold animal it is ,** " **remarked Clara ,**
" 什么 一个 大的 大胆的 动物 它 是 , " 评论 克拉拉 ,
“它真是一只体型庞大、胆子很大的动物啊!”克拉拉说道。

[ɪn][daɪ] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ˈwi:ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfɜ:md] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʌt; bət]
in die tone of one who wishes to be confirmed in an impression but
在 死 语气 的 一 WHO 愿望 到 是 确认的 在 一个 印象 但
[ɪnˈdɪfrəntli] [entəˈteɪnd] .
indifferently entertained .
漠不关心 娱乐 .
语气像是希望得到某种印象的印证, 但又对这种印象漠不关心。

" [si:] [haʊ] [kləʊz] [aɪ ˈti:] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [bəʊt] !
" **See how close it approaches the boat !**
" 看 如何 关闭 它 方法 这 船 !
“你看它离船有多近!”

[mæd] [ðæt] [ˈleɪzi] [ˈseɪlə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Mad that lazy sailor but his wits about him ,
疯狂的 那 懒惰的 水手 但 他的 智慧 关于 他 ,
那个懒惰的水手虽然生气, 但他头脑清醒。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈi:zəli] [nɒk] [aɪ ˈti:][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)] .
he might easily knock it on the head with his oar .
他 可能 容易地 敲 它 在 这 头 和 他的 桨 .
他很可能用桨轻轻一划就把它打爆。

[aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbi:və(r)] , [ˈmædəˌlaɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪts] [hed] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
It is — it is a beaver , Madeline ; I can distinguish its head even with the
它 是 — 它 是 一个 海狸 , 玛德琳 ; 我 能 区分 它是 头 甚至 和 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] . " **naked eye .** "
裸 眼睛 . "
“没错, 那是一只海狸, 玛德琳; 即使不用看肉眼, 我也能认出它的头。”

" [ˈhev(ə)n] [ɡrɑ:nt][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbi:və(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [mɪs] [di:] - ,
" **Heaven grant it may be a beaver ,** " **answered Miss de Haldimar ,**
" 天堂 授予 它 可能 是 一个 海狸 , " 回答 错过 德 - ,
“但愿它是一只海狸,”德·哈尔迪玛小姐回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [di:p] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ,
in a voice so deep and full of meaning ,
在 一个 嗓音 所以 深的 和 满的 的 意义 ,
用如此深沉而富有深意的声音,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['stɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['peɪlə(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] .
that it made her cousin startle and turn paler even than before .
那 它 制成 她 表哥 惊吓 和 转动 肤色较浅 甚至 比 前 .
这让她的表妹吓了一跳，脸色比之前更加苍白了。

" [nei] , ['klara] , ['diərɪst] , [kə'mɑ:nd] [jɔ:'self] , [nɔ:(r)] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [wɒt] [meɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
" **Nay , Clara , dearest , command yourself , nor give way to what may , after all ,**
" 不 , 克拉拉 , 亲爱的 , 命令 你自己 , 也不 给 方式 到 什么 可能 , 后 全部 ,
“不，克拉拉，亲爱的，你要克制自己，不要向可能发生的事情屈服，毕竟.....”

[pru:v] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [kɔ:z] [pʊv; əv] [ə'lɑ:m] .
prove a groundless cause of alarm .
证明 一个 无根据的 原因 的 警报 .
证明这是毫无根据的恐慌。

[jet] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [hɑ:t] [mɪs'gɪv] [em 'i:] ['sædli] ;
Yet , I know not how it is , my heart misgives me sadly ;
然而 , 我 知道 不是 如何 它 是 , 我的 心 疑虑 我 令人遗憾的是 ;
然而，我却不知缘由，我的心为此感到悲伤不安；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['məʊənz] [pʊv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] , [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
for I like not the motions of this animal , which are strangely and
为了 我 喜欢 不是 这 运动 的 这 动物 , 哪个 是 奇怪的 和
[ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [bəʊld] .
unusually bold .
异常地 大胆的 .
因为我不喜欢这种动物的动作，它的动作奇怪而又异常大胆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] :
But this is not all :
但 这 是 不是 全部 :
但这还不是全部：

[ə; eɪ] ['bi:və(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ræʔ] [maɪt] ['rʌf(ə)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [pʊv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
a beaver or a rat might ruffle the mere surface of the water ,
一个 海狸 或者 一个 鼠 可能 褶边 这 仅仅 表面 的 这 水 ,
海狸或老鼠或许只会搅动一下水面。

[jet] [ðɪs] [li:vz] [brɪ'haɪnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] ['flrəʊ] ,
yet this leaves behind it a deep and gurgling furrow ,
然而 这 树叶 在后面 它 一个 深的 和 淙淙 畦 ,
然而，这却在身后留下了一道深深的、汨汨作响的沟壑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [plau] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] ['bɒtəm] .
as if the element had been ploughed to its very bottom .
作为 如果 这 元素 有 到过 耕作 到 它是 非常 底部 .
仿佛这块地已经被犁到了最底端。

[əb'zɜ:v] [haʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlə] [weə'revə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɑ:st] .
Observe how the lake is agitated and discoloured wherever it has passed .
观察 如何 这 湖 是 激动 和 变色 无论 它 有 通过了 .
观察一下，无论水流经过哪里，湖面都会变得波涛汹涌、颜色变深。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['bʌs(ə)] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] , [nəʊɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [du:; də] ,
Moreover , I dislike this sudden bustle on board the schooner , knowing , as I do ,
而且 , 我 不喜欢 这 突然 忙碌 在 木板 这 大篷车 , 会心 , 作为 我 做 ,
此外，我不喜欢帆船上突然出现的这种喧闹，因为我知道，
[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [naʊ] ['vɪzəbli] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .
there is not an officer present to order the movements now visibly going forward .
那里 是 不是 一个 官 展示 到 命令 这 移动 现在 明显地 去 向前 .
目前显然没有军官在场指挥接下来的行动。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] ['evidəntli] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] ; [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [hɜ:(r); hə(r)][seɪlz][ɑ:(r); ə(r)]
The men are evidently getting up the anchor ; and see how her sails are
这 男人 是 显然 获得 向上 这 锚 ; 和 看 如何 她 帆 是
['lu:s(ə)nd] ,
loosened ,
松动 ,

显然，船员们正在起锚；看看她的帆都松开了。

[ə'pærəntli] ['kɔ:tiŋ] [ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flai][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sʌm; səm] ['θret(ə)nd]
apparently courting the breeze , as if she would fly to avoid some threatened
显然 求爱 这 微风 , 作为 如果 她 会 飞 到 避免 一些 威胁
['deɪndʒə(r)] .
danger :
危险 .

她似乎在迎风而立，仿佛要飞走以躲避某种危险。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)][əʊvə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də] , [æz; əz] [mʌt]
Would to Heaven this council scene were over ; for I do , as much
会 到 天堂 这 理事会 场景 是 超过 ; 为了 我 做 , 作为 很多
[æz; əz] [jɔ:'self] ,
as yourself ,
作为 你自己 ,

但愿这场议会闹剧早点结束；因为我和你一样，都希望如此。

['diəri:st] ['klara] , [dɪs'trʌst] [ðɪ:z] ['kru:əl] ['ɪndiənz] !
dearest Clara , distrust these cruel Indians !
亲爱的 克拉拉 , 怀疑 这些 残忍的 印度人 !

亲爱的克拉拉，不要相信这些残暴的印第安人！

" [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['treɪblɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
" **A significant gesture from her trembling cousin again drew her attention**
" 一个 重要的 手势 从 她 发抖 表哥 再次 画 她 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
from the vessel to the boat .
从 这 血管 到 这 船 .

“她颤抖的表妹的一个意味深长的举动再次将她的注意力从船上转移到了小船上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪɡ'zɪbitɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɡlɒsi] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
The animal , which now exhibited the delicate and glossy fur of the beaver ,
这 动物 , 哪个 现在 展出 这 精美的 和 光滑 毛皮 的 这 海狸 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [ɪɡ'zɪbitɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɡlɒsi] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
这只动物现在展现出海狸特有的细腻而有光泽的皮毛。

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [stɜ:n] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
had gained the stern , and remained stationary within a foot of her
有 获得 这 船尾 , 和 剩余 静止的 之内 一个 脚 的 她
['kwɔ:tə(r)] .
quarter .
四分之一 .

已经到达船尾，并停留在距离船尾一英尺的范围内。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['slʌɡɪ] ['mu:vmənt] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Presently the sailor made a sluggish movement , turning himself heavily on his side ,
目前 这 水手 制成 一个 迟缓 移动 , 转弯 他自己 重度 在 他的 边 ,
[wɪtʃ] [naʊ] [ɪɡ'zɪbitɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɡlɒsi] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
这时，水手动作迟缓地翻了个身，重重地侧躺着。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['kʃʊəriəs][ænd; ənd]['deəriŋ] ['vɪzɪtənt] .
and with his face towards his curious and daring visitant .
和 和 他的 脸 向 他的 好奇的 和 大胆 贵宾 .
[wɪtʃ] [naʊ] [ɪɡ'zɪbitɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɡlɒsi] [fɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ,
他面向这位好奇而大胆的访客。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ðə; ði] [tɑ:'pɔ:ɪlɪn] [hæt][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [stiɪ] [hi:; hi] [ə'wəʊk]
In the act the tarpaulin hat had fallen from his eyes , but still he awoke
在 这 行为 这 篷布 帽子 有 倒下 从 他的 眼睛 , 但 仍然 他 醒来
[nɒt] .
not .
不是 .

在这个过程中，他的油布帽从眼前滑落，但他仍然没有醒来。

['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [pə'zi:(ə)n] , [wen] ,
Scarcely had he settled himself in his new position , when ,
几乎 有 他 定居 他自己 在 他的 新的 位置 , 什么时候 ,
他刚在新岗位上安顿下来，就.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kʌz(ə)nz] ,
to the infinite horror of the excited cousins ,
到 这 无限 恐怖 的 这 兴奋的 表兄弟姐妹 ,
令兴奋的表兄弟们感到无比恐惧的是，

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['hju:mən][hænd][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [frəm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
a naked human hand was raised from beneath the surface of the lake ,
一个 裸 人类 手 曾是 提高 从 下面 这 表面 的 这 湖 ,
一只赤裸的人手从湖面下伸了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ðen] [rəʊz] ['sləʊli] ,
and placed upon the gunwale of the boat Then rose slowly ,
和 放置 之上 这 舷缘 的 这 船 然后 玫瑰 缓慢地 ,
然后把它放在船舷上，接着缓缓升起。

[ænd; ənd] [stiɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪs'gaɪz] , [fɜ:st][ðə; ði] [nek] , [ðen] [ðə; ði] ['fəʊldəz] ,
and still covered with its ingenious disguise , first the neck , then the shoulders ,
和 仍然 涵盖 和 它是 巧妙 伪装 , 第一的 这 脖子 , 然后 这 肩膀 ,
它仍然被巧妙的伪装所覆盖，先是脖子，然后是肩膀。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [fɔ:m] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - , [ɒv; əv][ə; eɪ] [da:k] [ænd; ənd] ['swɔ:ði]
and finally the form , even to the midwaist , of a dark and swarthy
和 最后 这 形式 , 甚至 到 这 - , 的 一个 黑暗的 和 黝黑的
[ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,
最后，甚至连腰部以下都呈现出一种黝黑黝黝的印度人的体态。

[hu:] , ['stu:pɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʊslɪ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,
who , stooping low and cautiously over the sailor ,
WHO , 弯腰 低的 和 谨慎地 超过 这 水手 ,
他弯下腰，小心翼翼地俯身靠近水手，

[naʊ] [ri'pəʊz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌnl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
now reposed the hand that had quitted the gunwale upon his form ,
现在 安息 这 手 那 有 辞职 这 舷缘 之上 他的 形式 ,
现在，他将原本放在舷边的手重新搭在了自己的身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [θɹʌst] ['sɜ:tʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [belt] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪst] .
while the other was thrust searchingly into the belt encircling his waist .
尽管 这 其他 曾是 推力 仔细地 进入 这 腰带 包围 他的 腰部 .
而另一只手则探入了他腰间的皮带里。

[mɪs] [di:] - [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt] , [tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Miss de Haldimar would have called out , to apprise the unhappy man of his
错过 德 - 会 有 称为 出去 , 到 通知 这 不开心 男人 的 他的
[deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;
德·哈尔迪玛小姐本会大声呼喊，提醒这位不幸的男子他身处险境；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'fju:zd] [ɪts] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les]
but her voice refused its office , and her cousin was even less
但 她 嗓音 拒绝 它是 办公室 , 和 她 表哥 曾是 甚至 较少的
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜ:(n)] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
capable of exertion than herself .
有能力的 的 用力 比 她自己 .

但她的声音却无法发出，而她的表妹甚至比她更无力使唤。

[ðə; ði] [di:p] [ˈθrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə] [i:tʃ] ;
The deep throbbings of their hearts were now audible to each ;
这 深的 悸动 的 他们的 心 是 现在 可听见的 到 每个 ;
现在，他们彼此都能听到自己心脏剧烈跳动的声音；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ,
for the dreadful interest they took in the scene ,
为了 这 可怕 兴趣 他们 采取 在 这 场景 ,
因为他们对这一幕表现出了可怕的兴趣，

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd][ðeə(r)] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈægəni] .
had excited their feelings to the most intense stretch of agony .
有 兴奋的 他们的 情怀 到 这 最多 激烈的 拉紧 的 痛苦 .
他们的情感被激发到了极致的痛苦之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] , [wɪð] [ˈɔ:lməʊst] [sə'spendɪd] [æni'meɪʃ(ə)n] ,
At the very moment , however , when , with almost suspended animation ,
在 这 非常 片刻 , 然而 , 什么时候 , 和 几乎 暂停 动画片 ,
然而，就在那一刻，几乎处于一种静止状态，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈdrɪvn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]
they expected to see the knife of the savage driven into the chest of the
他们 预期的 到 看 这 刀 的 这 野蛮的 驱动 进入 这 胸部 的 这
[ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [ˈseɪlə(r)] ,
sleeping and unsuspecting sailor ,
睡眠 和 毫无戒心的 水手 ,
他们原本以为会看到野蛮人的刀子刺入熟睡且毫无防备的水手的胸膛。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsta:tɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
the latter suddenly started up , and ,
这 后者 突然 开始 向上 , 和 ,
后者突然启动了，然后，

[ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmenəs] ,
instinct with the full sense of the danger by which he was menaced ,
本能 和 这 满的 感觉 的 这 危险 经过 哪个 他 曾是 受威胁 ,
他凭着本能，充分意识到自己正受到危险的威胁。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] , [si:zd] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌdə(r)] ,
in less time than we take to describe it , seized the tiller of his rudder ,
在 较少的 时间 比 我们 拿 到 描述 它 , 查获 这 耕耘机 的 他的 舵 ,
还没等我们描述清楚，他就抓住了船舵的舵柄。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
the only available instrument within his reach ,
这 仅有的 可用的 乐器 之内 他的 抵达 ,
他触手可及的唯一乐器

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'fɪbiəs] [ˈenəmi] , [leɪd]
and directing a powerful blow at the head of his amphibious enemy , laid
和 导演 一个 强大的 吹 在 这 头 的 他的 水陆两用 敌人 , 铺设
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他猛击敌方两栖作战单位的头部，将其击倒在地。

[wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [laɪf][ɔː(r)] [ˈməʊʃn] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bəʊt] .
without apparent life or motion , across the boat .
没有 明显 生活 或者 运动 , 穿过 这 船 .

船体横跨在一条没有明显生命迹象或动静的线上。

" [ɔːlˈmaɪti] [ɡɒd] !
" Almighty God !
" 全能者 上帝 !

全能的上帝！

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [diː] - ,
what can this mean ? " exclaimed Miss de Haldimar ,
什么 能 这 意思是 ? " 惊呼 错过 德 - ,

“这究竟是什么意思？”德·哈尔迪玛小姐惊呼道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
as soon as she could recover her presence of mind .
作为 很快 作为 她 可以 恢复 她 在场 的 头脑 .

她一恢复了理智。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈfiəf(ə)l] [ˈtretʃəri] [ɪn][ædzɪˈteɪ(ə)n] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [klaʊd] [naʊ] [hæŋz] [ˈəʊvə(r)][ɔːl] ,
" There is some fearful treachery in agitation ; and a cloud now hangs over all ,
" 那里 是 一些 可怕 背信弃义 在 搅动 ; 和 一个 云 现在 悬挂 超过 全部 ,

“煽动中蕴藏着可怕的背叛；如今，阴云笼罩着一切。”

[ðæt] [wɪl] [suːn] [bɜːst] [wɪð] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfjuəri][ɒn][ˈaʊə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [hedz] .
that will soon burst with irresistible fury on our devoted heads .
那 将要 很快 爆裂 和 无法抗拒 愤怒 在 我们的 奉献 头部 .

那股势不可挡的怒火很快就会在我们忠诚的头上爆发。

[ˈklara] , [maɪ] [lʌv] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði][ɔːlməʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
Clara , my love , " and she conducted the almost fainting girl to a seat ,
克拉拉 , 我的 爱 , " 和 她 实施 这 几乎 昏厥 女孩 到 一个 座位 ,

“克拉拉，我的爱人，”她扶着几乎晕倒的女孩坐下。

" [weɪt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜːn] .
" wait here until I return .
" 等待 这里 直到 我 返回 .

“请在这里等我回来。”

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] , [ænd; ænd][maɪ][ˈfɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
The moment is critical , and my father must be apprised of what we
这 片刻 是 批判的 , 和 我的 父亲 必须 是 已获知 的 什么 我们

[hæv; həv] [siːn] .
have seen .
有 已见 .

现在是关键时刻，我必须让父亲知道我们所看到的一切。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [kləʊzd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "
Unless the gates of the fort be instantly closed , we are lost . "
除非 这 大门 的 这 堡 是 即刻 关闭 , 我们 是 丢失的 . "

除非堡垒的大门立刻关闭，否则我们就完了。

" [əʊ] , [ˈmædəˌlaɪn] , [liːv] [em ˈiː][nɒt] [əˈləʊn] , " [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈklara] .
" Oh , Madeline , leave me not alone , " entreated the sinking Clara .
" 哦 , 玛德琳 , 离开 我 不是 独自的 , " 恳求 这 下沉 克拉拉 .

“哦，玛德琳，别让我一个人待着，”奄奄一息的克拉拉恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
" We will go together .
" 我们 将要 去 一起 .

我们将一起去。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [br'ləʊ] . "
Perhaps I may be of service to you below . "

也许我可能 是 的 服务 到 你 以下 . "

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ɡʊd] ;
" **The thought is good** ;
" 这 想法 是 好的 ;

这个想法很好;

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] -
but have you strength and courage to face the dark chiefs in the council -
但 有 你 力量 和 勇气 到 脸 这 黑暗的 酋长们 在 这 理事会 -
[ru:m] .
room .
房间 .

但你有勇气和力量去面对会议室里的那些黑暗首领吗?

[ɪf] [səʊ] , [ˈheɪs(ə)n][ðəə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] , [waɪl] [ai][flaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
If so , hasten there , and put my father on his guard , while I fly across the
如果 所以 , 趋 那里 , 和 放 我的 父亲 在 他的 警卫 , 尽管 我 飞 穿过 这
[pə'reɪd] ,
parade ,
游行 ,

如果真是这样, 那就赶紧过去, 让我父亲严加看守, 我则飞速穿过游行队伍。

[ænd; ənd] [wɔːn] ['kæptɪn] ['beɪntən] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
and warn Captain Baynton of the danger .
和 警告 队长 贝顿 的 这 危险 .

并警告贝顿船长危险所在。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd]['kʌz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" **With these words she drew the arm of her agitated cousin within her own**
" 和 这些 字 她 画 这 手臂 的 她 激动 表哥 之内 她 自己的
,
.
,

说着, 她将激动不已的表妹的手臂挽在了自己怀里。

[ænd; ənd] , ['ræpɪdli] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
and , rapidly traversing the apartment ,
和 , 快速 穿越 这 公寓 ,

然后, 迅速穿过公寓,

[geɪnd] [ðə; ði][bed] - [ru:m] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['steəkeɪs] .
gained the bed - room which opened close upon the head of the principal staircase .
获得 这 床 - 房间 哪个 打开 关闭 之上 这 头 的 这 主要的 楼梯 .

卧室正对着主楼梯的尽头。

[ɔː'lredi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [steps] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,
Already were they descending the first steps , when a loud cry ,
已经 是 他们 下降 这 第一的 步骤 , 什么时候 一个 大声 哭 ,

他们正走下第一级台阶, 这时传来一声响亮的喊叫声,

[ðæt] [sent][ə; eɪ] [θɹɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] [θruː] [ðəə(r)] [blʌd] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'daʊt] [ðə; ði]
that sent a thrill of terror through their blood , was heard from without the
那 发送 一个 刺激 的 恐怖 通过 他们的 血 , 曾是 听到 从 没有 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

从堡垒外传来一阵令人毛骨悚然的惊恐声。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mɪs] [di:] - [kən'tɪnju:d] [ɪ'rezəlu:t] ; [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'geɪnst] [ðə; ði]

For a moment Miss de Haldimar continued irresolute ; and leaning against the
为了 一个 片刻 错过 德 - 持续 徊 ; 和 倾斜 反对 这

[ru:d] [ˌbælə'streɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ,

rude balustrade for support ,
粗鲁的 栏杆 为了 支持 ,

德·哈尔迪玛小姐犹豫了片刻，倚靠在简陋的栏杆上支撑着自己。

[pɑːst] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ˈræpɪdli] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜː(r); hæ(r)]
passed her hand rapidly across her brow , as if to collect her
 通过了 她 手 快速 穿过 她 眉头 , 作为 如果 到 收集 她
 [ˈskætəd] [ˈenədʒi] .
scattered energies .
 疏散 能量 .

她迅速用手拂过额头，仿佛要将散乱的精力重新集中起来。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['evidənt] ;
The necessity for prompt and immediate action was , however , evident ;
 这 必要性 为了 迅速的 和 即时 行动 曾是 , 然而 , 明显 ;
 [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜ:ʃn] .
and she alone was capable of exertion .
 和 她 独自的 曾是 有能力的 的 用力 .

然而，必须立即采取行动的必要性显而易见；而只有她才能做到这一点。

['spi:tʃləs] [wɪð] [ə'la:m] , [ænd; ʌnd] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [dʒɔɪnt] ,
Speechless **with** **alarm** , **and** **trembling** **in** **every** **joint** ,
 无言 和 警报 , 和 发抖 在 每一个 联合的 ,
 惊恐万分, 说不出话来, 浑身颤抖。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['klara] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɔ:l] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] ; [ænd; ənd] ,
the unhappy Clara had now lost all command of her limbs ; and ,
这 不开心 克拉拉 有 现在 丢失的全部 命令 的 她 四肢 ; 和 ,
不幸的克拉拉此时已经完全失去了对四肢的控制；而且，

['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
clinging close to the side of her cousin ,
 依恋 关闭 到 这 边 的 她 表哥 ,
 紧紧依偎在表姐身边,

[baɪ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[waɪld]	[lʊks]	[ə'leɪn]	[brɪ'treɪd]	[ˈkɒnʃəsnəs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ˈhəʊlɪ]	[dɪ'zɜ:tɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]
by	her	wild	looks	alone	betrayed	consciousness	had	not	wholly	deserted	her
经过	她	荒野	看起来	独自的	背叛	意识	有	不是	完全	荒凉的	她

·

·

·

单凭她狂野的眼神就足以证明，她的意识还没有完全离她而去。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [lent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wʊmənz] [streŋθ] [tuː; tə] [mɪs] [diː] -
The energy of despair lent more than woman's strength to Miss de Haldimar -
 这 活力 的 绝望 借出的 更多的 比 女性的 力量 到 错过 德 -
 绝望赋予德·哈尔迪玛小姐的力量，远超女性本身的力量。

[ʃiː, ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [gɜ:l][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:mz] , [ˈriːtreɪs, riː-, ˈriːtreɪs][hɜ:(r); hæ(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
She caught the fainting girl in her arms , retraced her way to the
 她 捕捉 这 昏厥 女孩 在 她 武器 , 重走 她 方式 到 这
 [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
 房间 ,

她将昏厥的女孩抱在怀里，原路返回房间。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][bed] ,
and depositing her burden on the bed ,
和 存款 她 负担 在 这 床 ,
并将重担卸在床上,

[ɪm'fætɪkli] [ɪn'dʒɔɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] .
emphatically enjoined her on no account to move until her return .
强调地 禁止 她 在 不 帐户 到 移动 直到 她 返回 .
郑重告诫她, 在她回来之前, 无论如何都不准移动。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] .
She then quitted the room , and rapidly descended the staircase .
她 然后 辞职 这 房间 , 和 快速 下降 这 楼梯 .
然后她离开了房间, 迅速下了楼梯。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [hʌft] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['weɪvləs] [eə(r)] ;
For some moments all was still and hushed as the waveless air ;
为了 一些 时刻 全部 曾是 仍然 和 静静地 作为 这 无波 空气 ;
片刻间, 四周一片寂静, 如同无波的空气;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [laʊd] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ræm,pɑ:ts]
and then again a loud chorus of shouts was heard from the ramparts
和 然后 再次 一个 大声 合唱 的 喊叫 曾是 听到 从 这 城墙
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:t] .
of the fort .
的 这 堡 .
随后, 从堡垒的城墙上再次传来一阵响亮的喊叫声。

[ðə; ðɪ] [tʃəʊkt] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [fri:] ,
The choked breathing of the young girl became more free ,
这 窒息 呼吸 的 这 年轻的 女孩 成为 更多的 自由的 ,
小女孩的呼吸渐渐顺畅起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌft] [wʌns] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prest] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and the blood rushed once more from her oppressed heart to the
和 这 血 匆忙 一次 更多的 从 她 受压迫者 心 到 这
[ɪks'tremɪtɪs] .
extremities .
四肢 .
血液再次从她饱受压迫的心脏奔涌到四肢。

[nevə(r)][dɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] [fɔ:l] [mɔ:(r)] ['greɪtfəli] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv] ['mæɪɪnə(r)]
Never did tones of the human voice fall more gratefully on the ear of mariner
绝不 做过 音调 的 这 人类 嗓音 落下 更多的 感激不尽 在 这 耳朵 的 水手
[kɑ:st][ɒn][sʌm; səm] ['dezət] ['aɪlənd] ,
cast on some desert island ,
投掷 在 一些 沙漠 岛 ,
对于一个被困在荒岛上的水手来说, 人声从未如此悦耳动听。

[ðæn; ðən][dɪd] [ðəʊz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['klərə] .
than did those on that of the highly excited Clara .
比 做过 那些 在 那 的 这 高度 兴奋的 克拉拉 .
比那些和兴奋不已的克拉拉在一起的人要好得多。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [laʊd] [lɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['səʊldʒəri] , [hu:] , [kə'lektɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
It was the loud laugh of the soldiery , who , collected along the line of
它 曾是 这 大声 笑 的 这 士兵 , WHO , 集 沿着 这 线 的
['ræmpɑ:t] [ɪn] [frʌnt] ,
rampart in front ,
壁垒 在 正面 ,
那是士兵们的爽朗笑声, 他们聚集在前方的城墙上。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ˈpleə(r)] .
were **watching** **the** **progress** **of** **the** **ball** - **players** .
是 观看 这 进步 的 这 球 - 玩家 .

正在观看球员们的比赛进程。

[tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊndz] ,
Cheered **by** **the** **welcome** **sounds** ,
欢呼 经过 这 欢迎 声音 ,

听到这欢快的欢迎声，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt]
she **raised** **herself** **from** **the** **bed** **to** **satisfy** **her** **eye** **her** **ear** **had** **not**
她 提高 她自己 从 这 床 到 满足 她 眼睛 她 耳朵 有 不是
[dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hæ(r)] .
deceived **her** .
受骗 她 .

她从床上起身，想亲眼看看，确认自己的耳朵没有欺骗她。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [bed] - [ˈtʃeɪmbəz] [lʊkt] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbærək] [skweə(r)] ,
The **windows** **of** **both** **bed** - **chambers** **looked** **immediately** **on** **the** **barrack** **square** ,
这 视窗 的 两个都 床 - 房间 看起来 立即地 在 这 营房 正方形 ,
[ˈtʃeɪmbəz] [lʊkt] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbærək] [skweə(r)] .
两间卧室的窗户都正对着营房广场。

[ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns] .
and **commanded** **a** **full** **view** **of** **the** **principal** **entrance** .
和 命令 一个 满的 看法 的 这 主要的 入口 .

并且可以完全看到正门。

[frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ,
From **that** **at** **which** **she** **now** **stood** ,
从 那 在 哪个 她 现在 站立 ,

从她现在所站的地方，

[ðə; ði] [rɪˈvaɪvd] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈæŋkʃəs] [gɜːl] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
the **revived** **but** **still** **anxious** **girl** **could** **distinctly** **see** **all** **that** **was** **passing** **in** **front** .
这 复活 但 仍然 焦虑的 女孩 可以 明显地 看 全部 那 曾是 通过 在 正面 .

虽然恢复了意识，但女孩仍然焦虑不安，她能清楚地看到眼前发生的一切。

[ðə; ði] [ˈræm,pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsəʊldʒəz] , [huː] , [ɑːmd] [ˈmiəli] [wɪð] [ðeə(r)]
The **ramparts** **were** **covered** **with** **soldiers** , **who** , **armed** **merely** **with** **their**
这 城墙 是 涵盖 和 士兵 , WHO , 武装 仅仅 和 他们的

[ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets] ,
bayonets ,
刺刀 ,

城墙上布满了士兵，他们唯一的武器就是刺刀。

[stʊd] [gruːpt] [ɪn] [ˈkeələs] [ˈætətʃəd] — [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] —
stood **grouped** **in** **careless** **attitudes** — **some** **with** **their** **wives** **leaning** **on** **their** **arms** —
站立 分组 在 粗心 态度 — 一些 和 他们的 妻子们 倾斜 在 他们的 武器 —
[ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʌpˈreɪzd] ,
others **with** **their** **children** **upraised** ,
其他的 和 他们的 孩子们 抬起 ,

他们三五成群地站着，姿态漫不经心——有的妻子倚在臂弯里——有的则抱着孩子。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪvən] [spɔːts] [wɪðəʊt] — [sʌm; səm] [leɪ] [ˈɪndələntli]
that **they** **might** **the** **better** **observe** **the** **enlivening** **sports** **without** — **some** **lay** **indolently**
那 他们 可能 这 更好的 观察 这 活跃 运动的 没有 — 一些 躺 懒散地
[wɪð] [ðeə(r)] [legz] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] — [ˈʌðə(r)z] ,
with **their** **legs** **overhanging** **the** **works** — **others** ,
和 他们的 腿 悬垂 这 作品 — 其他的 ,

以便他们能够更好地观看精彩的体育运动——有些人懒洋洋地躺着，双腿悬在运动器材上方——另一些人，

[ə'sju:mɪŋ] [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['ætətʃəd] , [delt] [ðeə(r)] ['hɑ:mləs] [bləʊz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , — [ænd; ənd][ɔ:l]
assuming pugilistic attitudes , dealt their harmless blows at each other , — and all
假设 拳击手 态度 , 已处理 他们的 无害 打击 在 每个 其他 , — 和 全部
[wɜ:(r); wə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ,
were blended together ,
是 混合 一起 ,
他们摆出拳击手的姿态, 互相进行着无伤大雅的攻击, ——然后所有人都混在了一起。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
men , women , and children ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
男人、女人和儿童

[wɪð] [ðæt] [hi:dlɪsnɪs] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [təʊld] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
with that heedlessness of thought that told how little of distrust existed within their
和 那 粗心大意 的 想法 那 讲述 如何 小的 的 怀疑 存在 之内 他们的
[brests] .
breasts .
乳房 .
他们那种漫不经心的思考方式, 说明他们心中几乎没有一丝不信任。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:d] , [tu:] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv][kɑ:m][ænd; ənd]
The soldiers of the guard , too , exhibited the same air of calm and
这 士兵 的 这 警卫 , 也 , 展出 这 相同的 空气 的 冷静的 和
[ʌnsə'spektɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ;
unsuspecting confidence ;
毫无戒心的 信心 ;
卫兵们也同样表现出沉着冷静和毫不起眼的自信;

[sʌm; səm] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][skweə(r)] ,
some walking to and fro within the square ,
一些 步行 到 和 弗 之内 这 正方形 ,
一些人在广场内来回走动,

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔ:f(ə)n] [ˈaɪðə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [ə'baʊ] , [ɔ:(r)] , [wɪð] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd]
while the greater portion either mixed with their comrades above , or , with arms folded
尽管 这 更大的 部分 任何一个 混合 和 他们的 同志们 多于 , 或者 , 和 武器 折叠
,
.
,
而大部分人要么与上面的同伴混在一起, 要么双手抱胸,

[legz] ['keələsli] [krɒst] , [ænd; ənd][paɪp][ɪn] [maʊθ] , [lent] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
legs carelessly crossed , and pipe in mouth , leant lazily against the gate ,
腿 粗心大意 交叉 , 和 管道 在 嘴 , 倾斜 懒洋洋 反对 这 门 ,
双腿随意交叉, 嘴里叼着烟斗, 懒洋洋地倚在大门上。
[ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][ˈloʊəd; 'laʊəd] ['drɔ:brɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [geɪmz] .
and gazed beyond the lowered drawbridge on the Indian games .
和 凝视 超过 这 降低 吊桥 在 这 印度 游戏 .

透过放下的吊桥, 眺望印度运动会的盛况。
[ə; eɪ] ['maʊntən] [weɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [breɪst] [ɒv; əv] ['klara]
A mountain weight seemed to have been removed from the breast of Clara
一个 山 重量 似乎 到 有 到过 已移除 从 这 胸部 的 克拉拉
[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,
at this sight ,
在 这 视线 ,
看到这一幕, 克拉拉仿佛卸下了胸口的一块巨石。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [drɒpt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
as she now dropped upon her knees before the window ,
作为 她 现在 掉落 之上 她 膝盖 前 这 窗户 ,
她跪倒在窗前，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˈpaɪəs] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and raised her hands in pious acknowledgment to Heaven .
和 提高 她 双手 在 虔诚的 致谢 到 天堂 .
她举起双手，虔诚地向苍天致敬。

" [ɔːlˈmɑːti] [ɡɒd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːvəntli] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈlaɪtɪŋ]
" Almighty God , I thank thee , " she fervently exclaimed , her eye once more lighting
" 全能者 上帝 , 我 感谢 你 , " 她 热切地 惊呼 , 她 眼睛 一次 更多的 灯光
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“全能的上帝，我感谢你！”她热切地喊道，眼睛再次闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [hɑːf] [səˈfjuːz] [wɪð] [blʌʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [veɪɡ] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)]
and her cheek half suffused with blushes at her late vague and idle
和 她 脸颊 一半 弥漫 和 脸红 在 她 晚的 模糊的 和 闲置的
[fɪəz] ;
fears ;
恐惧 ;

她脸颊上泛起了一阵红晕，那是她近来那些模糊而无谓的恐惧所引起的；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑːns] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡlædən] [ænd; ənd]
while she embraced , at a single glance , the whole of the gladdening and
尽管 她 拥抱 , 在 一个 单身的 瞥一眼 , 这 所有的 的 这 令人高兴 和
[ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [siːn] .
inspiring scene .
鼓舞人心 场景 .

她只消一眼，便将这令人愉悦和振奋人心的景象尽收眼底。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [jet] [ʌpˈtɜːnd] [ˈwɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɡɒn] [bɪˈfɔː(r)] ,
While her soul was yet upturned whither her words had gone before ,
尽管 她 灵魂 曾是 然而 翻转 往哪里去 她 字 有 已消失 前 ,
当她的灵魂还未完全恢复，回到她话语的最初归宿时，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈɡen] [əˈseɪl] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [ˈkɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
her ears were again assailed by sounds that curdled her blood ,
她 耳朵 是 再次 遭受攻击 经过 声音 那 凝固 她 血 ,
她的耳朵再次被令人毛骨悚然的声音侵袭，那些声音让她血液都凝固了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ˈstriːkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː]
and made her spring to her feet as if stricken by a bullet through
和 制成 她 春天 到 她 脚 作为 如果 受打击的 经过 一个 子弹 通过
[ðə; ði] [hɑːt] ;
the heart ;
这 心 ;

她猛地站了起来，仿佛心脏中了一颗子弹；

[ɔː(r)] [ˈpaʊəfəli] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfluːɪd] .
or powerfully touched by some electric fluid .
或者 强大的 感动 经过 一些 电的 体液 .
或者被某种带电液体强烈接触过。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] [wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
It was the well - known and devilish war - cry of the savages ,
它 曾是 这 出色地 - 已知 和 恶魔般的 战争 - 哭 的 这 野蛮人 ,
这是野蛮人众所周知的邪恶战吼。

[ˈstɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [θruː] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdedli] [blɑːt]
startling the very air through which it passed , and falling like a deadly blight
令人震惊 这 非常 空气 通过 哪个 它 通过了 , 和 坠落 喜欢 一个 致命 枯萎病
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
upon the spirit .
之上 这 精神 .

它所经过的空气都为之震颤，如同致命的瘟疫般降临在灵魂之上。

[wɪð] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈefət] [æt; ət] [ˈkʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːl] [tɜːnd]
With a mechanical and desperate effort at courage , the unhappy girl turned
和 一个 机械的 和 绝望的 努力 在 勇气 , 这 不开心 女孩 转向
[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [brɪˈləʊ] ,
her eyes below ,
她 眼睛 以下 ,

带着机械而绝望的勇气，这个不幸的女孩向下望去，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [ˈɪmɪdʒɪz] [pɒ; əv] [deθ] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈeɪps] .
and there met images of death in their most appalling shapes .
和 那里 遇见 图片 的 死亡 在 他们的 最多 令人震惊 形状 .
在那里，我们看到了死亡最可怕的景象。

[ˈhʌrɪ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈevri] [weə(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
Hurry and confusion and despair were every where visible ;
匆忙 和 困惑 和 绝望 是 每一个 在哪里 可见的 ;
到处都可见到匆忙、混乱和绝望的景象；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bənd][pɒ; əv] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðɪːz] , [fɑːst]
for a band of Indians were already in the fort , and these , fast
为了 一个 乐队 的 印度人 是 已经 在 这 堡 , 和 这些 , 快速地
[səkˈsiːdɪd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] ,
succeeded by others ,
成功了 经过 其他的 ,
因为已经有一群印第安人进入了堡垒，紧接着又有其他人进入。

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðeə(r)] [ˈdredf(ə)l] [wɜːk] [pɒ; əv]
rushed like a torrent into the square , and commenced their dreadful work of
匆忙 喜欢 一个 激流 进入 这 正方形 , 和 开始 他们的 可怕 工作 的
[ˈbʊtʃəri] .
butchery .
屠宰 .
他们像洪水般涌入广场，开始了可怕的屠杀。

[ˈmeni] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈterrɪfaɪd] [ˈsəʊldʒəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [pɒ; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðeə(r)][ˈbeɪənəts; beɪəˈnets] ,
Many of the terrified soldiers , without thinking of drawing their bayonets ,
许多 的 这 恐惧 士兵 , 没有 思维 的 绘画 他们的 刺刀 ,
许多惊恐万分的士兵甚至来不及拔出刺刀，

[fluː] [daʊn] [ðə; ði][ˈræm,pɑːts][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
flew down the ramparts in order to gain their respective block - houses for their
飞翔 向下 这 城墙 在 命令 到 获得 他们的 各自 堵塞 - 房屋 为了 他们的
[ˈmʌskɪt] :
muskets :
滑膛枪 :

他们从城墙上飞奔而下，夺取各自的碉堡，以便放置他们的火枪：

[bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈevri] [weə(r)] [met] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈtɒməhɔːk] , [[ɔːt] [ˈraɪf(ə)l] , [ɔː(r)]
but these every where met death from the crashing tomahawk , short rifle , or
但 这些 每一个 在哪里 遇见 死亡 从 这 崩溃 钺 , 短的 步枪 , 或者
[ˈgliːmɪŋ] [naɪf] ;
gleaming knife ;
闪闪发光 刀 ;
但他们无一幸免于难，死于战斧、短步枪或锋利的匕首之下；

— [ˈʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [səˈfi(ə)nt] [tu:; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈəʊnli] — **others who had presence of mind sufficient to avail themselves of their only** — 其他的 WHO 有 在场 的 头脑 充足的 到 可用 他们自己 的 他们的 仅有的 [ˈwepənz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] , **weapons of defence** , 武器 的 防御 ,

——还有一些人头脑清醒，能够利用他们唯一的防御武器，

[rʌʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [fiːndz] , **rushed down in the fury of desperation on the yelling fiends** , 匆忙 向下 在 这 愤怒 的 绝望 在 这 大喊 恶魔 , 绝望的怒火驱使他冲向那些叫嚣的恶魔，

[rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; livz][æz; əz] [ˈdiəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ; **resolved to sell their lives as dearly as possible** ; 已解决 到 卖 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 ; 决心尽可能高价地出卖自己的生命；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [æn; ən] [ˈɒbstɪnət] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] : **and for some minutes an obstinate contest was maintained** : 和 为了 一些 分钟 一个 顽固 竞赛 曾是 维持 : 双方进行了几分钟的激烈较量：

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst][suːˌpiəriˈbrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnʌmbəz] [ˈtraɪʌmft] ; **but the vast superiority of the Indian numbers triumphed** ; 但 这 广阔的 优势 的 这 印度 数字 胜利 ; 但印度军队人数上的巨大优势最终取得了胜利；

[ænd; ənd] [ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði][men] [fɔ:t] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪəsənəs] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] , [ˈfɔ:sɪŋ] [ðeə(r)] [wei] **and although the men fought with all the fierceness of despair , forcing their way** 和 虽然 这 男人 战斗 和 全部 这 凶猛 的 绝望 , 强制 他们的 方式 [tu:; tə][ðə; ði] [blɒk] - [ˈhaʊzɪz] , **to the block - houses** , 到 这 堵塞 - 房屋 ,

尽管这些士兵拼尽全力，带着绝望的怒火，奋力向碉堡推进，

[ðeə(r)] [ˈmæŋɡld] [kɔːpsɪz] [struːd] [ðə; ði][ˈeəriə][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] . **their mangled corpses strewn the area in every direction** . 他们的 残缺不全 尸体 散落的 这 区域 在 每一个 方向 . 他们残缺不全的尸体散落在四面八方。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [ˈbʊtʃəri] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðiːz] . **Neither was the horrid butchery confined to these** . 两者都不 曾是 这 可怕的 屠宰 受限 到 这些 . 骇人的屠杀也并非仅限于这些地方。

[ˈwɪmɪn] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɔ:(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] **Women clinging to their husbands for protection , and , in the recklessness** 女性 依恋 到 他们的 丈夫们 为了 保护 , 和 , 在 这 鲁莽 [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪˈspeə(r)] , **of their despair** , 的 他们的 绝望 ,

妇女们为了寻求保护而紧紧依偎在丈夫身边，在绝望中丧失了理智，

[ɪmˈpiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ðeə(r)][self] - [dɪˈfens] — [ˈtʃɪldrən] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ˈterə(r)] **impeding the efforts of the latter in their self - defence — children screaming in terror** 阻碍 这 努力 的 这 后者 在 他们的 自己 - 防御 — 孩子们 尖叫 在 恐怖 , ！ , 阻碍了后者的自卫行动——孩子们惊恐地尖叫，

[ɔ:(r)] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈmɜ:(s)i] [ɒn][ðəə(r)] [ˈbɒndɪd] [ni:z] — [ˈɪnfənts] [ˈkla:sp, klæsp] [tu:; tə][ðəə(r)][ˈpeərənts] -
or supplicating mercy on their bonded knees — infants clasped to their parents '
或者 恳求 怜悯 在 他们的 粘合 膝盖 — 婴儿 紧握 到 他们的 父母 -
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

或者跪在父母怀里乞求怜悯——婴儿紧紧依偎在父母的胸前，

— [ɔ:l] [əˈlaɪk] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʌnˈpitiɪŋ] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ˈθɜ:sti] [ˈsævɪdʒɪz] .
— **all alike sunk under the unpitying steel of the blood - thirsty savages** .
— 全部 同样 沉没 在下面 这 冷酷无情 钢 的 这 血 - 渴 野蛮人 .
——所有人都同样倒在了嗜血野蛮人无情的钢铁之下。

[æt; ət][ðə; ði] [gɑ:d] - [haʊs] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][stænd][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
At the guard - house the principal stand had been made ; for at the first
在 这 警卫 - 房子 这 主要的 站立 有 到过 制成 ; 为了 在 这 第一的
[rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] ,
rush into the fort ,
匆忙 进入 这 堡 ,

在哨兵岗哨，人们已经构筑了主要的防御阵地；因为在第一次冲进堡垒时，

[ðə; ði][men] [ɒn][ˈdju:ti][hæd; həd] [geɪnd] [ðəə(r)][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [fɑ:st][ðə; ði]
the men on duty had gained their station , and , having made fast the
这 男人 在 责任 有 获得 他们的 车站 , 和 , 拥有 制成 快速地 这
[ˈbærɪkeɪdʒ] ,
barricades ,
路障 ,

执勤人员已经占据了有利位置，并加固了路障。

[ˈəʊpənd] [ðəə(r)][ˈfaɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] .
opened their fire upon the enemy .
打开 他们的 火 之上 这 敌人 .

他们向敌人开火。

[mɪkst] [pi:] - [ˈmeɪleɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,
Mixed pele - mele as they were with the Indians ,
混合 贝利 - 梅勒 作为 他们 是 和 这 印度人 ,
他们和印第安人混战在一起，

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ][ðəə(r)] [əʊn] [ˈkɒmreɪdʒ] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈfju:ʒn]
many of the English were shot by their own comrades , who , in the confusion
许多 的 这 英语 是 射击 经过 他们的 自己的 同志们 , WHO , 在 这 困惑
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

许多英国人被自己的战友枪杀，当时场面混乱，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [eɪm] .
were incapable of taking a cool and discriminating aim .
是 无法 的 采取 一个 凉爽的 和 歧视性的 目的 .
他们无法冷静、有选择性地瞄准目标。

[ði:z] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪnəli] [əʊvəˈkʌm] .
These , however , were finally overcome .
这些 , 然而 , 是 最后 克服 .

然而，这些困难最终都被克服了。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈdespəɪət] [ˈɪndiənz] [rʌʃt] [əˈpɒn][ðə; ði][meɪn] [dɔ:(r)] ,
A band of desperate Indians rushed upon the main door ,
一个 乐队 的 绝望的 印度人 匆忙 之上 这 主要的 门 ,
一群绝望的印第安人冲向大门，

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第9/10页

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔ:(r)] - [klʌbz] ,
and with repeated blows from their tomahawks and massive war - clubs ,
和 和 重复 打击 从 他们的 战斧 和 大量的 战争 - 俱乐部 ,
[sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
succeeded in demolishing it ,
成功了 在 拆除 它 ,
他们用战斧和巨大的战棍反复击打，最终将其摧毁。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [daɪ'vɜ:tɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .
while others diverted the fire of those within .
尽管 其他的 改道 这 火 的 那些 之内 .
而其他人则转移了内部人员的火势。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [wʌns] [fɔ:st] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [su:n] ['əʊvə(r)] .
The door once forced , the struggle was soon over .
这 门 一次 强制 , 这 斗争 曾是 很快 超过 .
门一被强行打开，搏斗很快就结束了。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] ['perɪʃt] ;
Every man of the guard perished ;
每一个 男人 的 这 警卫 遇难 ;
卫兵全部阵亡；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skælples] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][tu:; tə] [swel] [ðə; ði]
and their scalpless and disfigured forms were thrown out to swell the
和 他们的 无头皮 和 毁容 表格 是 抛掷 出去 到 膨胀 这
['hʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɔ:'lredi] ['delju:dʒd][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
number of those that already deluged the square with their blood .
数字 的 那些 那 已经 洪水泛滥 这 正方形 和 他们的 血 .
他们被剥去头皮、毁容的尸体被扔到广场上，使广场上原本就血流成河的人数更加众多。

['i:v(ə)n][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [si:n] , [ðə; ði]['ægə,naɪzd] ['klara] [prɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)]
Even amid all the horrors of this terrific scene , the agonised Clara preserved her
甚至 之中 全部 这 恐怖 的 这 了不起 场景 , 这 痛苦的 克拉拉 保存完好 她
['kɒŋʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .
即使在如此可怕的场景中，痛苦万分的克拉拉仍然保持着清醒的意识。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪn'dju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:]
The very imminence of the danger endued her with strength to embrace it
这 非常 迫在眉睫 的 这 危险 赋予 她 和 力量 到 拥抱 它
['ʌndə(r)][ɔ:l][ɪts][məʊst] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] ['æspekts] ;
under all its most disheartening aspects ;
在下面 全部它是 最多 令人沮丧 方面 ;
危险的迫近反而赋予了她力量，让她能够坦然接受危险的一切，包括它最令人沮丧的方面；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
而她，

[hu:z] [maɪnd][hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɪtʃ] [pʌv; əv] ['paʊəf(ə)] [ɪk'saɪtmənt]
whose mind had been wrought up to the highest pitch of powerful excitement
谁 头脑 有 到过 锻 向上 到 这 最高 沥青 的 强大的 激动
[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] ['θretnɪŋ] ,
by the mere preliminary threatenings ,
经过 这 仅仅 初步的 威胁 ,
仅仅是最初的威胁就已使他情绪高度激动, 达到了极度兴奋的程度。

[wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kə'lektɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪt'self] .
was comparatively collected under the catastrophe itself .
曾是 比较 集 在下面 这 灾难 本身 .
相对而言, 这些物品是在灾难本身的影响下收集起来的。

[deθ] , ['sɜ:t(ə)n] [deθ] , [tu:; tə][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] ;
Death , certain death , to all , she saw was inevitable ;
死亡 , 肯定 死亡 , 到 全部 , 她 锯 曾是 不可避免的 ;
她认为, 对所有人来说, 死亡, 确切的死亡, 都是不可避免的;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][fju:'tɪləti][pʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət]
and while her perception at once embraced the futility of all attempts at
和 尽管 她 洞察力 在 一次 拥抱 这 无用 的 全部 尝试 在
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [du:m] ,
escape from the general doom ,
逃脱 从 这 一般的 厄运 ,
虽然她立刻意识到所有试图逃离普遍厄运的尝试都是徒劳的,

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['glu:mi] ['di:teɪlz] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
she snatched from despair the power to follow its gloomy details without being
她 抢夺 从 绝望 这 力量 到 跟随 它是 阴沉 细节 没有 存在
[ə'naɪələɪtɪd] [ʌndə(r)][ðəə(r)] [weɪt] .
annihilated under their weight .
彻底消灭 在下面 他们的 重量 .
她从绝望中夺回了力量, 能够看清其中阴郁的细节而不被其重压所摧毁。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [pʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ɪts] ['ækmi][pʌv; əv] ['hɒrə(r)] .
The confusion of the garrison had now reached its acme of horror .
这 困惑 的 这 驻军 有 现在 达到 它是 巅峰 的 恐怖 .
驻军的混乱局面已经达到了恐怖的顶峰。

[ðə; ði] [ʃri:k] [pʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][pʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
The shrieks of women and the shrill cries of children ,
这 尖叫 的 女性 和 这 尖锐 哭泣 的 孩子们 ,
女人的尖叫声和孩子的尖锐哭喊声,

[æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [ænd; ənd] ['fru:tɪləsli] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk]
as they severally and fruitlessly fled from the death certain to overtake
作为 他们 分别 和 徒劳地 逃亡 从 这 死亡 肯定 到 超过
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,
them in the end ,
他们 在 这 结尾 ,
因为他们一次又一次徒劳地逃离最终必然会降临到他们身上的死亡。

— [ðə; ði] [kɜ:sɪŋz] [pʌv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [pʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [pʌv; əv]
— the cursings of the soldiers , the yellings of the Indians , the reports of
— 这 咒骂 的 这 士兵 , 这 喊叫 的 这 印度人 , 这 报告 的
[ˈraɪflz] ,
rifles ,
步枪 ,
士兵们的咒骂声、印第安人的叫喊声、步枪的射击声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['tɒməhɔ:k] ; — [ði:z] ,
and the crashings of tomahawks ; — these ,
和 这 崩溃 的 战斧 ; — 这些 ;
以及战斧的撞击声; ——这些,

[wɪð] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv][l'hju:mən] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] -
with the stamping of human feet in the death struggle maintained in the council -
和 这 冲压 的 人类 脚 在 这 死亡 斗争 维持 在 这 理事会 -
[ru:m] [bɪ'ləʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
room below between the chiefs and the officers ,
房间 以下 之间 这 酋长们 和 这 警官 ,
伴随着楼下会议室里酋长和官员之间殊死搏斗中人类脚步的跺脚声,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪ(ə)n] , [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['terəb(ə)]
and which shook the block - house to its very foundation , all mixed up in terrible
和 哪个 摇晃 这 堵塞 - 房子 到 它是 非常 基础 , 全部 混合 向上 在 糟糕的
['kɔ:rəs] [tə'geðə(r)] ,
chorus together ,
合唱 一起 ,
这声音震得碉堡的地基都摇晃起来, 所有声音混杂在一起, 发出可怕的合唱。

[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ][nɒt][ɪn'æpt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hel] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ʌnd]
might have called up a not inapt image of hell to the bewildered and
可能 有 称为 向上 一个 不是 不称职 图像 的 地狱 到 这 困惑 和
[kən'faʊndɪŋ] [breɪn] .
confounding brain .
混淆 脑 .
这可能会让困惑不已的大脑联想到地狱的景象。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] ['jeləʊ] ['lʌstə(r)] , [ænd; ʌnd][ɔ:l]['neɪt(ə(r)] [smaɪld] ,
And yet the sun shone in yellow lustre , and all Nature smiled ,
和 然而 这 太阳 闪耀 在 黄色的 光泽 , 和 全部 自然 微笑 ,
然而, 太阳闪耀着金色的光芒, 大自然也随之微笑。

[ænd; ʌnd][wɔ:(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑ:m] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [di:d] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
and wore an air of calm , as if the accursed deed had had the
和 穿着 一个 空气 的 冷静的 , 作为 如果 这 被诅咒的 契据 有 有 这
['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
sanction of Heaven ,
制裁 的 天堂 ,
他一副平静的样子, 仿佛这桩罪恶行径得到了上天的认可。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [lʌvd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [ə'trɒsɪtɪs] [ðen] [ɪn]
and the spirits of light loved to look upon the frightful atrocities then in
和 这 烈酒 的 光 喜爱 到 看 之上 这 可怕 暴行 然后 在
[pɜ:pə'treɪʃn] .
perpetration .
犯罪 .
而光明之灵则喜欢观看当时正在发生的骇人听闻的暴行。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [ˈklara] [hæd; həd] [ˈlʌtəli] [lɒst] [ɔ:l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In the first distraction of her spirit , Clara had utterly lost all recollection of
在 这 第一的 分心 的 她 精神 , 克拉拉 有 完全地 丢失的全部 回忆 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ;
her cousin ;
她 表哥 ;
在精神第一次涣散时, 克拉拉完全忘记了她的表妹;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] [ˌdespə'reɪʃn] ,
but now that she had , with unnatural desperation ,
但 现在 那 她 有 , 和 不自然 绝望 ,
但现在她拥有了这一切, 却带着一种异乎寻常的绝望,

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˈfɜrsɪst] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [ri'æləti] ,
brought her mind to bear upon the fiercest points of the grim reality ,
带来 她 头脑 到 熊 之上 这 最凶猛 积分 的 这 严峻 现实 ,
她将注意力集中在残酷现实中最尖锐的部分上,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ˈevri] [weə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m]
she turned her eye every where amid the scene of death in search of the form
她 转向 她 眼睛 每一个 在哪里 之中 这 场景 的 死亡 在 搜索 的 这 形式
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˈmædəˌlaɪn] ,
of her beloved Madeline ,
的 她 心爱 玛德琳 ,
她环顾四周, 在死亡现场寻找她心爱的玛德琳的身影。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði]
whom she did not remember to have seen cross the parade in pursuance of the
谁 她 做过 不是 记住 到 有 已见 叉 这 游行 在 追究 的 这
[ˈpɜ:pəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nemd] .
purpose she had named .
目的 她 有 命名 .
她不记得曾见过他/她为了实现她所说的目的而穿过游行队伍。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [jet] [geɪzd] [ˈfiəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [laʊd] [bə:sts] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡwɪʃ]
While she yet gazed fearfully from the window , loud bursts of mingled anguish
尽管 她 然而 凝视 恐惧地 从 这 窗户 , 大声 爆发 的 混合 痛苦
[ænd; ənd][reɪdʒ] ,
and rage ,
和 愤怒 ,
她仍然惊恐地望着窗外, 耳边传来夹杂着痛苦和愤怒的响亮叫声。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfiəsə(r)] [ˌjel] [wɪð] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblendɪd] ,
that were almost drowned in the fiercer yells with which they were blended ,
那 是 几乎 溺水 在 这 更凶猛 喊叫 和 哪个 他们 是 混合 ,
那些声音几乎被混杂其中的更激烈的叫喊声淹没了。
[ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .
ascended from the ground floor of the block - house .
上升 从 这 地面 地面 的 这 堵塞 - 房子 .

[ðɪ:z] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [sə'prest] ,
These had hitherto been suppressed ,
这些 有 迄今为止 到过 被抑制 ,
这些此前一直受到压制。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wɪð]
as if the desperate attack of the chiefs on the officers had been made with
作为 如果 这 绝望的 攻击 的 这 酋长们 在 这 警官 有 到过 制成 和
[kləʊzd] [dɔ:z] .
closed doors .
关闭 门 .
仿佛首领们对军官们发起的孤注一掷的攻击是在紧闭的大门后进行的。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:tɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ;
Now , however , there was an evident outburst of all parties into the passage ;
现在 , 然而 , 那里 曾是 一个 明显 爆发 的 全部 各方 进入 这 通道 ;
然而, 现在各方都明显地冲进了通道;
[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdespəɾətli] [ænd; ənd] [ˈfiəfəli] [meɪn'teɪnd] .
and there the struggle appeared to be desperately and fearfully maintained .
和 那里 这 斗争 出现 到 是 绝望地 和 恐惧地 维持 .
在那里, 这场斗争似乎仍在绝望和恐惧中继续进行。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][pʊ; əv][ðæt][keɪ'btɪk][si:n] ,
In the midst of that chaotic scene ,
在这中间的 那 混乱 场景 ,

在那混乱的场景中，

[ðə; ði][laʊd][ænd; ənd][ˈpiəsɪŋ][ˈfri:k][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈfi:meɪl][rəʊz][fa:(r)][ə'blaʊ][ðə; ði][dɪs'kɔ:dənt][ˌjel]
the loud and piercing shriek of a female rose far above the discordant yell
这 大声 和 冲孔 尖叫 的 一个 女性 玫瑰 远的 多于 这 不和谐的 叫喊
[ˈi:v(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
even of the savages .
甚至 的 这 野蛮人 .

一声响亮而刺耳的女性尖叫远远盖过了野蛮人的不和谐叫喊声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪnstənt][pʊ; əv][pɔ:z] , [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈkræʃɪŋ][pʊ; əv][ə; eɪ][skʌl][wɒz; wəz]
There was an instant of pause , and then the crashing of a skull was
那里 曾是 一个 立即的 的 暂停 , 和 然后 这 崩溃 的 一个 颅骨 曾是
[hɜ:d] ,
heard ,
听到 ,

短暂的停顿之后，传来头骨破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒn][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈfri:k] , [ænd; ənd][grəʊnz] ,
and the confusion was greater than before , and shrieks , and groans ,
和 这 困惑 曾是 更大的 比 前 , 和 尖叫 , 和 呻吟 ,
[ænd; ənd][ˈkɜ:sɪz] ,
and curses ,
和 诅咒 ,

现场比之前更加混乱，尖叫声、呻吟声和咒骂声此起彼伏。

[ænd; ənd][ˌsʌpli'keɪʃən][rent][ðə; ði][eə(r)] .
and supplications rent the air .
和 祈求 租 这 空气 .

祈求声响彻云霄。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈsɪŋg(ə)] [ˈfri:k][keɪm][frɒm; frəm][ˈmædəˌlaɪn][di:] - ,
The first single shriek came from Madeline de Haldimar ,
这 第一的 单身的 尖叫 来了 从 玛德琳 德 - ,

第一声尖叫来自玛德琳·德·哈尔迪玛。

[ænd; ənd][vaɪbʊ'eɪtɪd][θru:] [ˈevri][kɔ:d][pʊ; əv][ðə; ði][hɑ:t][ɒn][wɪtʃ][aɪ'ti:][sæŋk] .
and vibrated through every chord of the heart on which it sank .
和 振动 通过 每一个 弦 的 这 心 在 哪个 它 沉没 .

它沉入其中，震动着心脏的每一根弦。

[ˈskeəsli][ˈkɒŋjəs][pʊ; əv][wɒt][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ˈklara] , [kwɪtɪŋ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
Scarcely conscious of what she did , Clara , quitting the window ,
几乎 有意识的 的 什么 她 做过 , 克拉拉 , 辞职 这 窗户 ,

克拉拉几乎没意识到自己做了什么，就从窗边跳了下来。

[wʌnz][mɔ:(r)][geɪnd][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsteəkeɪs] ,
once more gained the top of the staircase ,
一次 更多的 获得 这 顶部 的 这 楼梯 ,

再次登上楼梯顶端，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)][vɔɪs][kɔ:ld][ɒn][ðə; ði][neɪm][pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
and at the extremity of her voice called on the name of her
和 在 这 末端 的 她 嗓音 称为 在 这 姓名 的 她
[ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈpɪtiəs][ˈæksents; æk'sents] .
cousin in the most piteous accents .
表哥 在 这 最多 可怜的 口音 .

她用尽全力，用最凄厉的语气呼唤着她表妹的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeliŋ] [bənd] ;
She was answered by a loud shout from the yelling band ;
她 曾是 回答 经过 一个 大声 喊 从 这 大喊 乐队 ;
她的话引来乐队成员的一声响亮的喊叫；

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] ['baʊndɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
and presently bounding feet and screaming voices were heard ascending the
和 目前 边界 脚 和 尖叫 声音 是 听到 上升 这
stairs .
楼梯 .

随后，传来一阵急促的脚步声和尖叫声，正沿着楼梯向上走。
[ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɜːl] ['fænsɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
The terrified girl fancied at the moment she heard a door open on the floor
这 恐惧 女孩 幻想 在 这 片刻 她 听到 一个 门 打开 在 这 地面
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
immediately below her ,
立即地 以下 她 ,
就在这时，惊恐万分的女孩听到楼下楼层传来门打开的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [dɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][spɒt] [ɒn] [wɪt]
and some one dart suddenly up the flight communicating with the spot on which
和 一些 一 镖 突然 向上 这 航班 沟通 和 这 点 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [stʊd] .
she stood .
她 站立 .
突然，有人飞快地冲上楼梯，与她站立的地方取得了联系。

[wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfai] [hɜː'self] ,
Without waiting to satisfy herself ,
没有 等待 到 满足 她自己 ,
不等自己满意，
[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [mə'kæɪnɪkl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
she rushed with all the mechanical instinct of self - preservation back into her
她 匆忙 和 全部 这 机械的 本能 的 自己 - 保存 后退 进入 她
[əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
own apartment .
自己的 公寓 .
她出于本能的自保本能，匆匆跑回了自己的公寓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [wʌns] [mɔː(r)] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]
As she passed the bed - room window , she glanced once more hastily into the
作为 她 通过了 这 床 - 房间 窗户 , 她 瞥了一眼 一次 更多的 草草 进入 这
[ˈeəriə] [bɪ'ləʊ] ,
area below ,
区域 以下 ,
当她经过卧室窗户时，她又匆匆瞥了一眼楼下。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['pærəlaɪzd] [ɔːl]
and there beheld a sight that , filling her soul with despair , paralysed all
和 那里 观看 一个 视线 那 , 填充 她 灵魂 和 绝望 , 瘫痪 全部
[fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .
further exertion .
更远 用力 .
在那里，她看到了一幕景象，令她心如刀绞，绝望至极，再也无力再努力了。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['kʌz(ə)n]
A tall savage was bearing off the apparently lifeless form of her cousin
一个 高的 野蛮的 曾是 轴承 离开 这 显然 无生命 形式 的 她 表哥
[θruː] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
through the combatants in the square ,
通过 这 战斗人员 在 这 正方形 ,
一个身材高挑的野蛮女子抱着她表妹看似毫无生气的尸体，穿过广场上的交战双方。

[hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [dres] [steɪnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [blʌd] ,
her white dress stained all over with blood ,
她 白色的 裙子 染色 全部 超过 和 血 ,
她白色的连衣裙上沾满了血迹，
[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [heə(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and her beautiful hair loosened and trailing on the ground .
和 她 美丽的 头发 松动 和 尾随 在 这 地面 .
她美丽的秀发散落一地，拖在地上。

[fɪː; fɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,
She followed with her burning eyes until they passed the drawbridge ,
她 随后 和 她 燃烧 眼睛 直到 他们 通过了 这 吊桥 ,
她用燃烧的目光追随着他们，直到他们穿过吊桥。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'prɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪntə'viːnɪŋ] ['ræmpɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['bəʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
and finally disappeared behind the intervening rampart , and then bowing her
和 最后 消失 在后面 这 介入 壁垒 , 和 然后 鞠躬 她
[hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
head between her hands ,
头 之间 她 双手 ,
最后，她消失在中间的城墙后面，然后双手抱头，低下了头。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] , [fɪː; fɪ] [rɪ'pəʊz] [hɜː(r); hæ(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sɪl]
and sinking upon her knees , she reposed her forehead against the sill
和 下沉 之上 她 膝盖 , 她 安息 她 前额 反对 这 窗台
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,
她跪倒在地，额头抵着窗台。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ʌn'fɪŋkɪŋli] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnkən'siːvəbl] ['ægəni] , [ðə; ði]
and awaited unshrinkingly , yet in a state of inconceivable agony , the
和 等待中 毫不畏惧 , 然而 在 一个 状态 的 不可思议 痛苦 , 这
[kɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ʌn'hæpi] ['destəni] .
consummation of her own unhappy destiny .
圆房 的 她 自己的 不开心 命运 .
她毫不畏惧地等待着自己不幸命运的终结，尽管她内心充满了难以想象的痛苦。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ; [ænd; ənd]
The sounds of ascending feet were now heard in the passage without ; and
这 声音 的 上升 脚 是 现在 听到 在 这 通道 没有 ; 和
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
走廊外传来脚步声，很快，

[waɪl] [ðə; ði] ['klæŋɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
while the clangour of a thousand demons seemed to ring throughout the upper
尽管 这 铿锵 的 一个 千 恶魔 似乎 到 戒指 自始至终 这 上
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
part of the building ,
部分 的 这 建筑 ,
与此同时，仿佛有上千个恶魔的喧嚣声响彻整栋建筑的上层。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ˈfɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ʊv; əv][æn; ən][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] ,
she felt herself firmly secured in the grasp of an encircling arm ,
她 毛毡 她自己 牢牢 安全 在 这 抓牢 的 一个 包围 手臂 ,
她感到自己被一只环抱的手臂牢牢地搂在怀里。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ˈheɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
and borne hastily through the room .
和 出生 草草 通过 这 房间 .
然后匆匆穿过房间。

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʊv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [deθ] [naʊ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
An instinctive sense of something worse even than death now flashed across the
一个 本能 感觉 的 某物 更糟 甚至 比 死亡 现在 闪光灯 穿过 这
[maɪnd][ʊv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] ;
mind of the unhappy girl ;
头脑 的 这 不开心 女孩 ;
这时，一个比死亡更可怕的本能感觉闪现在这个不幸的女儿的脑海中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə]
and while she feared to uncloze her eyes , she struggled violently to
和 尽管 她 害怕 到 解开 她 眼睛 , 她 挣扎 暴力 到
[dɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] .
disengage herself .
脱离接触 她自己 .
虽然她害怕睁开眼睛，但她拼命挣扎着想要摆脱束缚。

" [ˈklara] !
" **Clara** !
" 克拉拉 !
克拉拉！

[dɪə(r)] [mɪs] [diː] - , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [em 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hæ(r)] [sə'pɔːtə(r)] ,
dear Miss de Haldimar , do you not know me ? " exclaimed her supporter ,
亲爱的 错过 德 - , 做 你 不是 知道 我 ? " 惊呼 她 支持者 ,
“亲爱的德·哈尔迪玛小姐，您不认识我吗？”她的支持者喊道。

[waɪl] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɒn][ə; eɪ] [siːt] ,
while , placing her for a moment on a seat ,
尽管 , 放置 她 为了 一个 片刻 在 一个 座位 ,
与此同时，将她暂时放在椅子上，

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ˈfaːsnɪŋz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔː(r)] ,
he proceeded to secure the fastenings of the second door ,
他 继续 到 安全的 这 紧固件 的 这 第二 门 ,
他接着锁好了第二扇门的门闩。

[ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
that led from the bed - chamber into the larger apartment .
那 引领 从 这 床 - 房间 进入 这 更大的 公寓 .
从卧室通往更大的公寓。

[ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈməʊmənt][ʊv; əv]
Re - assured by the tones of a voice which , even in that dreadful moment of
关于 - 保证 经过 这 音调 的 一个 嗓音 哪个 , 甚至 在 那 可怕 片刻 的
[ˈtraɪəl][ænd; ənd] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
trial and destruction ,
审判 和 破坏 ,
即使在那可怕的考验和毁灭时刻，那声音的语气也让人感到安心。

[wɜ:(r); wə(r)][fə'miliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][iə(r)] , [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜ:l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪldli]
were familiar to her ear , the trembling girl opened her eyes wildly
是 熟悉的 到 她 耳朵 , 这 发抖 女孩 打开 她 眼睛 疯狂地
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .
upon her protector .
之上 她 保护者 .

那些熟悉的声音让她颤抖着睁开双眼，看向她的保护者。

[ə; eɪ] [slaɪt] [skri:m] [ɒv; əv]['terə(r)] [ma:kt] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekəg'nɪʃn] .
A slight scream of terror marked her painful sense of the recognition .
一个 轻微 尖叫 的 恐怖 标记 她 痛苦 感觉 的 这 认出 .
一声轻微的恐惧尖叫，标志着她痛苦地意识到了这一点。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['beɪntən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [br'held] :
It was Captain Baynton whom she beheld :
它 曾是 队长 贝顿 谁 她 观看 :
她看到的是贝顿上尉：

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['bʁɪsə(r)] [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kən'və:sɪŋ] [wɪð]
but how unlike the officer who a few minutes before had been conversing with
但 如何 与此不同 这 官 WHO 一个 很少 分钟 前 有 到过 对话 和
[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑ:ts] .
her from the ramparts .
她 从 这 城墙 .

但这与几分钟前在城墙上与她交谈的那位军官截然不同。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [heə(r)] , ['mætrɪd] [wɪð] [blʌd] , [naʊ] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
His fine hair , matted with blood , now hung loosely and disfiguringly over his
他的 美好的 头发 , 哑光 和 血 , 现在 悬挂 松散地 和 毁容地 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他那头细软的头发被血染得乱糟糟的，松松垮垮地垂在眼睛上，十分难看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæləd] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔ:(r)] [spɒts] ,
and his pallid face and brow were covered with gore spots ,
和 他的 苍白 脸 和 眉头 是 涵盖 和 血块 地点 ,
他苍白的脸和额头上布满了血迹。

[ðə; ði] ['eɪdɪdənt] [spætɜ:ɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
the evident spatterings from the wounds of others ;
这 明显 飞溅物 从 这 伤口 的 其他的 ;
明显是他人伤口溅出的血迹；

[waɪl] [ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə'testɪd] [hi:; hi] [hɪm'self]
while a stream that issued from one side of his head attested he himself
尽管 一个 溪流 那 发布 从 一 边 的 他的 头 已证实 他 他自己
[hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] [ɪn][ðə; ði]['kru:əl] ['meleɪ] .
had not escaped unhurt in the cruel melee .
有 不是 逃脱 毫发无损 在 这 残忍的 近战 .

从他头部一侧流出的鲜血证明，他本人也在这场残酷的混战中未能幸免于难。

[ə; eɪ] [skɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] , [wɪt] ,
A skirt and a lappel had been torn from his uniform , which ,
一个 裙子 和 一个 翻领 有 到过 撕裂 从 他的 制服 , 哪个 ,
他的制服裙摆和翻领被撕破了，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
together with other portions of his dress ,
一起 和 其他 部分 的 他的 裙子 ,
连同他衣服的其他部分，

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [steɪnd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [kən'tɪnjuəli] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
we now stained in various parts by the blood continually flowing from his
是 现在 染色 在 各种各样的 部分 经过 这 血 持续 流动 从 他的
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

现在，他的伤口不断流出的鲜血已经将他的身体各处染红了。

" [əʊ] , ['kæptɪn] ['beɪntən] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn]
" Oh , Captain Baynton , " murmured the fainting girl , her whole soul sinking within
" 哦 , 队长 贝顿 , " 低声说道 这 昏厥 女孩 , 她 所有的 灵魂 下沉 之内
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“哦，贝顿船长，”昏厥的女孩喃喃自语，她的整个灵魂都沉入了她的体内。

[æz; əz][fɪ; fi] [geɪzd] [ʌdə'rɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , " [ɪz][ðəə(r)][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?
as she gazed shudderingly on his person , " is there no hope for us ?
作为 她 凝视 颤抖着 在 他的 人 , " 是 那里 不 希望 为了 我们 ?
她颤抖着目光打量着他，“我们之间就没有希望了吗？”

[mʌst; məst][wi; wi][daɪ] ? " must we die ? " must we die ? "
必须 我们 死 ? "

我们一定要死吗？

" [nəʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [nɒt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tu; tə] [seɪv] [ju; jʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,
" No , by Heaven , not while I have strength to save you , " returned the officer ,
" 不 , 经过 天堂 , 不是 尽管 我 有 力量 到 节省 你 , " 返回 这 官 ,
[wɪð] ['enədʒi] .
with energy .
和 活力 .

“不，老天作证，只要我还有力气救你，就绝不会这么做。”军官精神抖擞地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæv; həv][nɒt] ['penətreɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [wi; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] .
" If the savages have not penetrated to the rear , we may yet escape .
" 如果 这 野蛮人 有 不是 渗透 到 这 后部 , 我们 可能 然而 逃脱 .
“如果野蛮人还没有渗透到后方，我们或许还能逃脱。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][əʊpən][dʒʌst] [naʊ] , [ɒn][maɪ] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]['ræmpɑ:t] ,
I saw the postern open just now , on my passage round the rampart ,
我 锯 这 后门 打开 只是 现在 , 在 我的 通道 圆形的 这 壁垒 ,
我刚才绕城墙走的时候，看到后门是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][strænd] .
and the boat of the schooner upon the strand .
和 这 船 的 这 大篷车 之上 这 链 .

还有停泊在沙滩上的帆船小艇。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi; hi] [flu:] [tu; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræpɪdli] [brɪ'ləʊ]
" he exclaimed , as he flew to the window , and cast his eye rapidly below
" 他 惊呼 , 作为 他 飞翔 到 这 窗户 , 和 投掷 他的 眼睛 快速 以下
, " [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] !
, " we are lost !
, " 我们 是 丢失的 !

他飞奔到窗边，迅速向下望去，惊呼道：“我们迷路了！”

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [stɪl] [kliə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] [æən; ən] ['ɪndiən] [tu; tə] [bi; bi] [si:n] ;
The gate is still clear , and not an Indian to be seen ;
这 门 是 仍然 清除 ; 和 不是 一个 印度 到 是 已见 ;

大门依然空无一人，一个印度人也没看到；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['seɪlə(r)] [ɪz] ['pɒlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
but the coward sailor is pulling for his life towards the vessel .
但 这 懦夫 水手 是 拉 为了 他的 生活 向 这 血管 .

但那个胆小的船员却拼命地向船靠拢。

[bʌt; bət] [həʊld] !
But hold !
但 抓住 !

但是等等！

[ə'hʌðə(r)] [bəʊt] [ɪz] [naʊ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪps] [saɪd] .
another boat is now quitting the ship's side .
其他 船 是 现在 辞职 这 船的 边 .

现在又有一艘小艇正从船边脱离。

[si:] , [haʊ] ['mænfəli] [ðeɪ] [grɪv] [ðəm'selvz] [tu; tə] [ðə; ði] [ɔ:z] : [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl]
See , how manfully they give themselves to the oars : in a few minutes they will
看 , 如何 勇敢地 他们 给 他们自己 到 这 桨 : 在 一个 很少 分钟 他们 将要
[bi; bi] [hɪə(r)] .
be here .
是 这里 .

瞧，他们多么英勇地划桨：几分钟后他们就到这里了。

[kʌm] , ['klara] , [let] [ju: 'es] [flaɪ] !
Come , Clara , let us fly !
来 , 克拉拉 , 让 我们 飞 !

来吧，克拉拉，让我们飞翔吧！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" **and again he caught her in his arms , and bore her across the**
" 和 再次 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 钻孔 她 穿过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

于是他又一次抱住她，抱着她穿过房间。

" [hɑ:k] , [hɪə(r)] [ju; jə] [nɒt] [ðə; ði] [ɪg'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ?
" **Hark , hear you not the exulting yellings of the monsters ?**
" 听着 , 听到 你 不是 这 欣喜若狂 喊叫 的 这 怪物 ?
“听啊，你们没听到那些怪物的欢呼声吗？ ”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] : [mɑ:k] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'dʌbl] [ðeə(r)] ['efəts] [tu; tə] [breɪk]
They are forcing the outer door : mark how they redouble their efforts to break
他们 是 强制 这 外 门 : 标记 如何 他们 加倍 他们的 努力 到 休息
[aɪ 'ti:] ['əʊpən] !
it open !
它 打开 !

他们正在强行打开外门：看看他们是如何加倍努力将其破开的！

[ðæt] [pɑ:st] , [bʌt; bət] [wʌn] [mɔ:(r)] ['bæriə(r)] [rɪ'meɪnz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ænd; ənd]
That passed , but one more barrier remains between us and inevitable and
那 通过了 , 但 一 更多的 障碍 遗迹 之间 我们 和 不可避免的 和
[ɪnstənt] [deθ] . " **instant death .** "
立即的 死亡 . "

那件事过去了，但我们与不可避免的死亡之间还隔着一道屏障。

" [ænd; ʌnd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ! " [ˈfri:k] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜ:l] ,
" And my cousin , my uncle ! " shrieked the unhappy girl ,
" 和 我的 表哥 , 我的 叔叔 ! " 尖叫 这 不开心 女孩 ,
" 还有我的表哥, 我的叔叔! " 伤心的女孩尖叫道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] [bɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ˈsteəkeɪs] .
as the officer now bore her rapidly down the back staircase .
作为 这 官 现在 钻孔 她 快速 向下 这 后退 楼梯 .
这时, 那名警官迅速地把她抱下后楼梯。

" [əʊ] , [ɑ:sk][em ˈi:] [nɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbeɪntən] : " [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə][ˈlɪŋɡə(r)] [əˈɡen] [ɒn] [ɔ:l] [aɪ]
" Oh , ask me not ! " exclaimed Baynton : " were I to linger again on all I
" 哦 , 问 我 不是 ! " 惊呼 贝顿 : " 是 我 到 萦绕 再次 在 全部 我
[hæv; həv] [ˈwɪtnɪs] ,
have witnessed ,
有 目击者 ,
" 哦, 别问我了! " 贝顿惊喊道: " 如果我再细说我所目睹的一切,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd] .
I should go mad .
我 应该 去 疯狂的 .
我应该疯掉。

[ɔ:l] , [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] !
All , all have perished !
全部 , 全部 有 遇难 !
全部, 全部都死了!

[bʌt; bət] , [hɑ:k] !
but , hark !
但 , 听着 !
但是, 听!

" [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [ˌjel] [naʊ] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [əˈnaʊnst] [æt; ət] [wʌns] ,
" A tremendous yell now bursting from the passage , announced at once ,
" 一个 巨大的 叫喊 现在 爆发 从 这 通道 , 宣布 在 一次 ,
" 突然, 走廊里传来一声震耳欲聋的喊叫, 像是有人在宣告:

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈfektɪd] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bed] - [ru:m] ,
the triumph of the savages in having effected an entrance into the bed - room ,
这 胜利 的 这 野蛮人 在 拥有 受影响 一个 入口 进入 这 床 - 房间 ,
野蛮人成功闯入卧室, 这是他们的胜利。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)] [pəˈsju:t] [bɔ:k] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔ:(r)] .
and their disappointment at finding their pursuit balked by a second door .
和 他们的 失望 在 寻找 他们的 追逐 犹豫不决 经过 一个 第二 门 .
但他们却失望地发现, 他们的追寻被第二扇门阻挡了。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ðeə(r)] [ˈhevi] [ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
Presently afterwards their heavy weapons were to be heard thundering at this
目前 然后 他们的 重的 武器 是 到 是 听到 雷鸣 在 这
[nju:] [ˈɒbstək(ə)] ,
new obstacle ,
新的 障碍 ,
不久之后, 便可以听到他们的重型武器对着这个新障碍物发出隆隆的炮火声。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfjuəriəs] [ˈmænə(r)] .
in the most furious manner .
在 这 最多 狂怒 方式 .
以最愤怒的方式。

[ðɪs] [geɪv] [nju:] ['stɪmjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfɪsə(r)] .
This gave new stimulus to the exertions of the generous officer .
这 给予 新的 刺激 到 这 努力 的 这 慷慨的 官 .

这进一步激励了这位慷慨的军官继续努力。

[i:tʃ] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
Each winding of the staircase was familiar to him ,
每个 绕线 的 这 楼梯 曾是 熟悉的 到 他 ,
楼梯的每一个转弯他都熟悉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [ðæt]
and he now descended it with a rapidity which , considering the burden that
和 他 现在 下降 它 和 一个 快速 哪个 , 考虑 这 负担 那
[rɪ'pəuz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
reposed against his chest ,
安息 反对 他的 胸部 ,

于是他迅速地走了下去，考虑到他胸口承受的重担，这个速度实在太快了。

[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .
could only have been inspired by his despair .
可以 仅有的 有 到过 灵感 经过 他的 绝望 .
这只能是他的绝望所激发的。

[ðə; ði] [flaɪt] ['tɜ:rmə,net] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [led] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][ræmpə:t] ,
The flight terminated at a door that led directly upon the rampart ,
这 航班 终止 在 一个 门 那 引领 直接地 之上 这 壁垒 ,
航班的终点站是一扇直接通往城墙的门。

[wɪ'dəʊt] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
without communicating with any of the passages of the building ;
没有 沟通 和 任何 的 这 段落 的 这 建筑 ;
不与建筑物内的任何通道相连；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'sɪstɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] : [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ:tʃ]
and in this consisted the principal facility of escape : for , in order to reach
和 在 这 由.....组成 这 主要的 设施 的 逃脱 : 为了 , 在 命令 到 抵达
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而这正是主要的逃生途径：因为，为了到达他们那里，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] ,
the savages must either make the circuit of the block - house ,
这 野蛮人 必须 任何一个 制作 这 电路 的 这 堵塞 - 房子 ,
这些野蛮人要么必须绕着碉堡走一圈，

[ɔ:(r)] [əʊvə'teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] .
or overtake them in the course they were now following .
或者 超过 他们 在 这 课程 他们 是 现在 下列的 .
或者在他们目前所走的路线上超越他们。

[ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
In this trying emergency , the presence of mind of the young officer ,
在 这 尝试 紧急情况 , 这 在场 的 头脑 的 这 年轻的 官 ,
在这场棘手的紧急情况下，这位年轻警官展现出了沉着冷静的头脑。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm] .
wounded and bleeding as he was , did not desert him .
受伤 和 出血 作为 他 曾是 , 做过 不是 沙漠 他 .
尽管他身负重伤、鲜血淋漓，也没有抛弃他。

[ɒŋ] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [əˈpɑːtmənt] [əˈbʌv] ,
On quitting the larger apartment above ,
在 辞职 这 更大的 公寓 多于 ,
搬离楼上那套较大的公寓后,
[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had secured the outside fastenings of a small door at the top of the
他 有 安全 这 外部 紧固件 的 一个 小的 门 在 这 顶部 的 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,
他已经锁好了楼梯顶端一扇小门的外侧门闩。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
and having now gained the bottom , he took a similar precaution .
和 拥有 现在 获得 这 底部 , 他 采取 一个 相似的 预防 .
到达谷底后, 他采取了类似的预防措施。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʌnˈkləʊz] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [dɔː(r)] [ðæt] [ˈəʊpənd]
All that remained was to unclosethe bolts of the ponderous door that opened
全部 那 剩余 曾是 到 解开 这 螺栓 的 这 沉重的 门 那 打开
[əˈpɒn][ðəə(r)][ˈfaɪn(ə)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪˈskeɪp] :
upon their final chance of escape :
之上 他们的 最终的 机会 的 逃脱 :
剩下的就是打开那扇沉重大门的门闩, 那是他们最后一次逃脱的机会:

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [dʌn] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə]
this was speedily done , but here the feelings of the officer were put to
这 曾是 迅速地 完毕 , 但 这里 这 情怀 的 这 官 是 放 到
[ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [test] .
a severe test .
一个 严重 测试 .
这件事很快就办完了, 但这位警官的感情却经受了严峻的考验。

[ə; eɪ] [ruːd] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [dɪˈvaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈkaʊns(ə)] - [ruːm] ; [ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi]
A rude partition divided him from the fatal council - room ; and while he
一个 粗鲁的 分割 分割 他 从 这 致命的 理事会 - 房间 ; 和 尽管 他
[ʌnˈdɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] ,
undid the fastenings ,
撤销 这 紧固件 ,
一道简陋的隔板将他与那间致命的会议室隔开; 当他解开隔板时,

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] [grəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊtʃə] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
the faint and dying groans of his butchered brother officers rung in his ears ,
这 头晕的 和 垂死 呻吟 的 他的 屠宰 兄弟 警官 梯子 在 他的 耳朵 ,
他耳边回荡着惨遭屠戮的战友们微弱而垂死的呻吟声。

[ɪːv(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈdæb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [uːz]
even at the moment that he felt his feet dabbling in the blood that oozed
甚至 在 这 片刻 那 他 毛毡 他的 脚 浅尝辄止 在 这 血 那 渗出
[θruː] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːfɪktli] [kləʊzd] [plæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] .
through the imperfectly closed planks of which the partition was composed .
通过 这 不完美地 关闭 木板 的 哪个 这 分割 曾是 由 .
甚至就在他感觉到自己的脚浸入从隔断板不完全闭合的缝隙中渗出的鲜血的那一刻。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈklara] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
As for Clara , she was insensible to all that was passing .
作为 为了 克拉拉 , 她 曾是 麻木不仁 到 全部 那 曾是 通过 .
至于克拉拉, 她对周围的一切都漠不关心。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [jel] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈentri] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed] - [ru:m]
From the moment of the Indian yell , announcing their entry into the bed - room
从 这 片刻 的 这 印度 叫喊 , 宣布 他们的 入口 进入 这 床 - 房间
, [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
she had fainted .
她 有 昏厥 .

从印度人的喊叫声响起，宣告他们进入卧室的那一刻起，她就晕了过去。

[ðə; ði][hjuːdʒ][dɔː(r)] [keɪm] [naʊ] [kri:k] [bæk] [əˈpɒn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
The huge door came now creaking back upon its hinges ,
这 巨大的 门 来了 现在 嘎吱作响 后退 之上 它是 铰链 ,
那扇巨大的门吱呀一声重新装回了铰链上。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkɒnflɪkt] [ɪn] [frʌnt] ,
when the sounds of the yet unfinished conflict in front ,
什么时候 这 声音 的 这 然而 未完成 冲突 在 正面 ,
当前方传来尚未结束的冲突声时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [bi:n] [ˈdednd] [ɪn][ðeə(r)] [diˈsent] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈsteəkeɪs] ,
which had hitherto been deadened in their descent through the remote staircase ,
哪个 有 迄今为止 到过 麻木 在 他们的 下降 通过 这 偏僻的 楼梯 ,
此前，他们沿着僻静的楼梯往下走时，声音一直很沉闷。

[ræŋ] [wʌns][mɔː(r)] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtliŋli] [əˈpɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
rang once more fiercely and startlingly upon the ear .
响铃 一次 更多的 激烈地 和 令人震惊地 之上 这 耳朵 .
又一次刺耳而又惊悚地响起。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪntən] [ðə; ði][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɜːʃn] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
A single glance satisfied Captain Baynton the moment for exertion was come ,
一个 单身的 瞥一眼 使满意 队长 贝顿 这 片刻 为了 用力 曾是 来 ,
贝顿上尉只消一眼，便确信该出力的时候到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈəʊvəsaɪt] ,
and that the way to the lake shore , which , by some strange oversight ,
和 那 这 方式 到 这 湖 支撑 , 哪个 , 经过 一些 奇怪的 监督 ,
而通往湖岸的路，由于某种奇怪的疏忽，

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hæd; həd] [əʊvəˈlʊkt] , [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [klɪə(r)] .
both the Indians and the men had overlooked , was perfectly clear .
两个都 这 印度人 和 这 男人 有 被忽视的 , 曾是 完美 清除 .
印第安人和男人们都忽略了一点，这一点非常清楚。

[hiː; hi][klɑːsp; klæsp] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒŋəs] [ˈbɜːd(ə)n][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsetɪŋ]
He clasped his unconscious burden closer to his chest , and then , setting
他 紧握 他的 无意识 负担 更近 到 他的 胸部 , 和 然后 , 环境
[hɪz; ɪz][laɪf] [əˈpɒn][ðə; ði][kɑːst] ,
his life upon the cast ,
他的 生活 之上 这 投掷 ,

他把昏迷不醒的重担紧紧抱在胸前，然后，将自己的生命寄托于这担架之上。

[ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈræmpɑːt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈræpɪdli] [θruː]
hastened down the few steps that led to the rampart , and dashed rapidly through
加快 向下 这 很少 步骤 那 引领 到 这 壁垒 , 和 虚线 快速 通过
[ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-] ;
the postern ;
这 后门 ;
他加快脚步走下通往城墙的几级台阶，迅速穿过后门；

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi;; hi] [stəd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] , [ʌn'hɑ:md]
in the next minute he stood on the uttermost verge of the sands , unharmed
在 这 下一个 分钟 他 站立 在 这 极致 边缘 的 这 沙子 , 毫发无损
[ænd; ənd]
and onfollowed .
和 - .

下一分钟，他毫发无损地站在了沙滩的最边缘，后面跟着人。

[hi;; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
He cast his eyes anxiously along the surface of the lake ;
他 投掷 他的 眼睛 焦虑地 沿着 这 表面 的 这 湖 ;
[ə'leɪk]
他焦急地环顾湖面；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but such was the excitement and confusion of his mind ,
但 这样的 曾是 这 激动 和 困惑 的 他的 头脑 ,
[ə'leɪk]
但他当时的心情是如此激动和混乱。

[prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [si:n] ,
produced by the horrid recollection of the past scene ,
生产 经过 这 可怕的 回忆 的 这 过去的 场景 ,
[ə'leɪk]
由对过去场景的可怕回忆所引发，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'brʌptli] [heɪld] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:]
it was not until he had been abruptly hailed from it , he could see
它 曾是 不是 直到 他 有 到过 突然 赞誉 从 它 , 他 可以 看
[ə; eɪ][bəʊt] ,
a boat ,
一个 船 ,

直到有人突然向他喊话，他才看到一艘船。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]
at the distance of about two hundred yards , the crew of which were lying
在 这 距离 的 关于 二 百 码 , 这 全体人员 的 哪个 是 说谎
[ɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] .
on their oars .
在 他们的 桨 .

距离他们大约两百码，船员们正躺在桨上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləŋ] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] , [wɪtʃ] ,
It was the long boat of the schooner , which ,
它 曾是 这 长的 船 的 这 大篷车 , 哪个 ,
[ə'leɪk]
那是一艘纵帆船的长艇，

[prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['niərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ][sænd][bɑ:(r)] [ðæt] [ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [leɪk] [tu;; tə]
prevented from a nearer approach by a sand bar that ran along the lake to
阻止 从 一个 更近 方法 经过 一个 沙 酒吧 那 跑 沿着 这 湖 到
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent] ,
a considerable extent ,
一个 大量 程度 ,

由于沿湖延伸相当长的沙洲阻挡了船只靠近，

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][ðeə(r)][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
had taken her station there to receive the fugitives .
有 已采取 她 车站 那里 到 收到 这 逃犯 .
[ə'leɪk]
她到那里是为了接收逃犯。

[tu:] [tɔ:l] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [dres] , [jet] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] [mi:n] , [ɒv; əv] ['kɒmən] ['seɪləz] ,
Two tall young men in the dress , yet having little the mien , of common sailors ,
二 高的 年轻的 男人 在 这 裙子 , 然而 拥有 小的 这 面容 , 的 常见的 水手们 ,
[ə'leɪk]
两个身材高大的年轻男子，穿着水手服，却丝毫没有普通水手的神态。

[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] , [wɪð] ['eɪdənt] [æŋ'zaɪəti][ɪn]
were standing up in her stern ; and one of these , with evident anxiety in
是 常设 向上 在 她 船尾 ; 和 一 的 这些 ; 和 明显 焦虑 在
[hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
his manner ,
他的 方式 ;

他们站在船尾；其中一人神情明显焦虑不安，

[kɔ:ld] [ɒn] ['beɪntən] [baɪ] [neɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt] .
called on Baynton by name to make the best of his way to the boat .
称为 在 贝顿 经过 姓名 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 到 这 船 .
他叫了贝顿的名字，让他尽快赶到船上。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['fræntɪk] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [blɒk] - [haʊs] [ðə; ðɪ]
At that moment a loud and frantic yell came from the block - house the
在 那 片刻 一个 大声 和 疯狂的 叫喊 来了 从 这 堵塞 - 房子 这
[ˈlætə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
latter had just quitted .
后者 有 只是 辞职 .

就在这时，从后者刚刚撤离的碉堡里传来一声响亮而疯狂的喊叫。

[ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['fi:lɪŋz] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv]
In the wild impulse of his excited feelings , he answered with a cheer of
在 这 荒野 冲动 的 他的 兴奋的 情怀 , 他 回答 和 一个 欢呼 的
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

在激动的情绪驱使下，他发出了一声挑衅的欢呼。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [wens] [aɪ 'ti:] [prə'sɪ:did] .
as he turned to discover the precise point whence it proceeded .
作为 他 转向 到 发现 这 精确的 观点 何处 它 继续 .
他转身去寻找它究竟是从哪里来的。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənt] [səʊ]['ri:s(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌz(ə)nz] ,
The windows of the apartment so recently occupied by the unhappy cousins ,
这 视窗 的 这 公寓 所以 最近 占领 经过 这 不开心 表兄弟姐妹 ,
[wɜ:(r); wə(r)] ['da:kənd] [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔ:mz] ,
were darkened with savage forms ,
是 变暗 和 野蛮的 表格 ,

那间不久前还住着不幸的表兄妹的公寓，窗户上布满了狰狞的图案。

[hu:] [naʊ] [pi:l] [fɔ:θ] [ðəə(r)] ['mɪŋɡld] ['fjuəri][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [tə'rɪfɪk]
who now pealed forth their mingled fury and disappointment in the most terrific
WHO 现在 剥皮 前进 他们的 混合 愤怒 和 失望 在 这 最多 了不起
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

他们此刻以最可怕的方式爆发出他们交织的愤怒和失望。

" [flaɪ] , [flaɪ] , ['beɪntən] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
" Fly , fly , Baynton , or you are lost ! " exclaimed the same voice from the
" 飞 , 飞 , 贝顿 , 或者 你 是 丢失的 ! " 惊呼 这 相同的 嗓音 从 这
[bəʊt] ;
boat ;
船 ;

“快飞，快飞，贝顿，否则你就迷路了！”船上又传来同一个声音；

" [ðə; ðɪ][d'evəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['levəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
" the devils are levelling from the windows .
" 这 魔鬼 是 水平 从 这 视窗 .
“魔鬼们正从窗户里俯冲下来。”

" [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] [ˈsevrəl] [ˈʃɒts] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
" **While he yet spake several shots came whizzing along the waters** ,
" 尽管 他 然而 说 一些 镜头 来了 呼啸 沿着 这 水 ,
" 他还在说话的时候，几发子弹就嗖地一声射入了水面。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɛnt] [bɔːl] [ˈiːv(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈfliːɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;
and a spent ball even struck the now rapidly fleeing officer in the back ;
和 一个 花费 球 甚至 击 这 现在 快速 逃离 官 在 这 后退 ;
一颗用过的子弹甚至击中了正在迅速逃跑的警官的背部；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈɪndʒəri] .
but the distance was too great for serious injury .
但 这 距离 曾是 也 伟大的 为了 严肃的 受伤 .
但距离太远，不会造成严重伤害。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [səʊ] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeeə(r)] [ˈdespərət] [ˈentəpraɪz]
The guns of the savages had been cut so short for their desperate enterprise
这 枪支 的 这 野蛮人 有 到过 切 所以 短的 为了 他们的 绝望的 企业
,
.
,
.
为了他们孤注一掷的行动，野蛮人的枪支被截短了。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [ˈpɪst(ə)l] .
that they carried little further than a horse pistol .
那 他们 携带 小的 更远 比 一个 马 手枪 .
他们携带的武器不过是一把马用手枪。

[əˈɡen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Again , in the desperation of his feelings ,
再次 , 在 这 绝望 的 他的 情怀 ,
再次，在他绝望的情绪驱使下，

[ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ,
and heedless of the danger he was drawing on himself and charge ,
和 鲁莽 的 这 危险 他 曾是 绘画 在 他自己 和 收费 ,
他全然不顾自己和所负责单位面临的危险，

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ˈfiəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst] [lʌŋz] ,
the officer turned fiercely round and shouted , at his utmost lungs ,
这 官 转向 激烈地 圆形的 和 喊叫 , 在 他的 极致 肺 ,
警官猛地转身，用尽全力大喊：

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] .
a peal of triumph in the ears of his enemies .
一个 皮尔 的 胜利 在 这 耳朵 的 他的 敌人 .
在他敌人的耳中，这是胜利的号角。

[ˈskeəsli] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [tuː] [ˈhɪdiəsli] [ˈpeɪntɪd]
Scarcely , however , had the sounds escaped his lips , when two hideously painted
几乎 , 然而 , 有 这 声音 逃脱 他的 嘴唇 , 什么时候 二 极其可怕 绘
[ˈɪndiənz] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-] ,
Indians sprang through the postern ,
印度人 弹簧 通过 这 后门 ,
然而，话音未落，两个涂着丑陋油彩的印第安人就从后门跳了出来。

[ænd; ənd] , [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈspektəz] [ðeɪ] [rɪˈzembld] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd]
and , silent as the spectres they resembled , rushed down the sands , and
和 , 沉默的 作为 这 幽灵 他们 类似 , 匆忙 向下 这 沙子 , 和
[ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
thence into the lake .
因此 进入 这 湖 .
它们像幽灵一样悄无声息地冲下沙滩，然后进入湖中。

[laʊd] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [wɜː(r); wə(r)] [əˈɡen] [piːl] [fɔːθ] ,
Loud shouts from the windows above were again peeled forth ,
大声 喊叫 从 这 视窗 多于 是 再次 剥皮 前进 ,
楼上窗户里再次传来响亮的喊叫声,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒnstəˈnei(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)l][bɒn][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and from the consternation visible on the features of those within the boat ,
和 从 这 惊愕 可见的 在 这 特征 的 那些 之内 这 船 ,
从船上人们脸上流露出的惊恐神色来看,

[ðə; ði] [ˈniːəli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈbeɪntən] [lɜːnt] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi] [ɪnˈkɜːd] .
the nearly exhausted Baynton learnt all the risk he incurred .
这 几乎 筋疲力尽的 贝顿 学会了 全部 这 风险 他 已发生 .
筋疲力尽的贝顿终于明白了他所承担的所有风险。

[ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hiː; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˈdespəɪət] [ˈefəts] [tuː; tə] [riːtʃ]
Summoning all his strength, he now made the most desperate efforts to reach
召唤 全部 他的 力量 , 他 现在 制成 这 最多 绝望的 努力 到 抵达
[hiː; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

他鼓起全部力量, 拼尽全力去联系他的朋友。
[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [niː] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
The lake was little more than knee deep from the shore to the bar ,
这 湖 曾是 小的 更多的 比 膝盖 深的 从 这 支撑 到 这 酒吧 ,
从岸边到河滩, 湖水只到膝盖那么深。

[bʌt; bət] , [ɪnˈkʌmbəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hiː; ɪz] [ˈmuːvmənts]
but, encumbered as he was, the difficulty opposed to his movements
但 , 负担 作为 他 曾是 , 这 困难 反对 到 他的 移动
[wɒz; wəz] [ɪˈmeɪzərəbli] [əˈɡenst] [hɪm] ,
was immeasurably against him ,
曾是 无法估量 反对 他 ,
但是, 尽管他身负重担, 行动所面临的困难却难以估量。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [ˈdʒenərəsli] [rɪˈzɒlvd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ðæn; ðən] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hiː; ɪz]
and yet he seemed generously resolved rather to perish than relinquish his
和 然而 他 似乎 慷慨地 已解决 相当 到 沦 比 放弃 他的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 :

然而, 他似乎宁愿牺牲自己也不愿放弃他的职责, 这种宽容和决心令人钦佩。

[ɔːˈredi] [wɜː(r); wə(r)][hiː; ɪz] [pəˈsjuːə] , [naʊ] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [bənd] , [wɪˈðɪn]
Already were his pursuers, now closely followed by a numerous band, within
已经 是 他的 追击者 , 现在 密切 随后 经过 一个 很多的 乐队 , 之内
[ˈtwenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,
twenty yards of him ,
二十 码 的 他 ,
追兵已经到了, 现在还有一大群人紧随其后, 距离他不到二十码。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] ,
when the two young men, each armed with a cutlass and pistol ,
什么时候 这 二 年轻的 男人 , 每个 武装 和 一个 弯刀 和 手枪 ,
当两个年轻人, 各自手持弯刀和手枪时,
[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd][bɑː(r)] :
sprang from the boat upon the sand bar :
弹簧 从 这 船 之上 这 沙 酒吧 :
从船上跳到沙洲上:

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] ['faɪəd] [drɪ'bərətli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bəuθ] [mɪst] [ðeə(r)]
as the Indians came on they fired deliberately at them , but both missed their
作为 这 印度人 来了 在 他们 被解雇 故意地 在 他们 , 但 两个都 错过 他们的
[eɪm] .
aim .
目的 .

印度人上前时故意向他们开火，但两人都失手了。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪljə(r)] , [ðə; ði] ['fɪələs] [d'eɪvəlz] [dæft] ['i:gəli] [ɒn] , ['brændɪf] [ðeə(r)]
Encouraged by this failure , the fearless devils dashed eagerly on , brandishing their
鼓励 经过 这 失败 , 这 无畏 魔鬼 虚线 急切地 在 , 挥舞 他们的
[ˈɡliːmɪŋ] ['tɒməhɔ:k] ,
gleaming tomahawks ,
闪闪发光 战斧 ,
受到这次失败的鼓舞，这些无所畏惧的恶魔们挥舞着闪亮的战斧，急切地向前冲去。

[bʌt; bət] ['lɪtərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .
but littering not a sound .
但 乱扔垃圾 不是 一个 声音 .

但乱扔垃圾的人却一声不吭。

[ɔ:'redi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['beɪntən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ba:(r)] ,
Already was the unfortunate Baynton within a few feet of the bar ,
已经 曾是 这 不幸 贝顿 之内 一个 很少 脚 的 这 酒吧 ,
不幸的贝顿当时已经离吧台只有几英尺远了，

[wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn] [hɪm] .
when he felt that the savages were immediately upon him .
什么时候 他 毛毡 那 这 野蛮人 是 立即地 之上 他 .

当他感到野蛮人已经逼近时。

" [teɪk] , [teɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !
" Take , take , for God's sake take her !
" 拿 , 拿 , 为了 神的 清酒 拿 她 !

“带走她，带走她，看在上帝的份上，带走她！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l]
as with a desperate effort he threw the light form of the still unconscious girl
作为 和 一个 绝望的 努力 他 扔 这 光 形式 的 这 仍然 无意识 女孩
[ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
into the arms of one of the young men .
进入 这 武器 的 一 的 这 年轻的 男人 .

他拼尽全力，将仍然昏迷不醒的女孩轻盈的身躯扔进其中一个年轻人的怀里。

" [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [kwɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] .
" My strength is quite exhausted , and I can do no more .
" 我的 力量 是 相当 筋疲力尽的 , 和 我 能 做 不 更多的 .

“我的体力已经完全耗尽，我再也做不了了。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ] [jel] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
" For the first time a yell burst from the lips of the pursuing savages ,
" 为了 这 第一的 时间 一个 叫喊 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 追求 野蛮人 ,
“追赶的野蛮人第一次发出了一声叫喊，

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['klara] [wɒz; wəz] [naʊ]
as they saw him , to whom the guardianship of the wretched Clara was now
作为 他们 锯 他 , 到 谁 这 监护 的 这 可怜 克拉拉 曾是 现在
[kən'faɪd] ,
confided ,
坦白 ,

他们看到他，如今可怜的克拉拉的监护权都托付给了他，

['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][bɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ,
suddenly spring from the sand bar into the lake ,
突然 春天 从 这 沙 酒吧 进入 这 湖 ,
突然从沙洲跃入湖中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] [strəʊks] [geɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
and in a few rapid strokes gain the side of the boat .
和 在 一个 很少 迅速的 笔画 获得 这 边 的 这 船 .
几下快速划水后，就到了船边。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['beɪntən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['fɔ:məʊst]
Leaving the hapless Baynton to be disposed of by his companion , the foremost
离开 这 不幸的 贝顿 到 是 处置 的 经过 他的 伴侣 , 这 首先
[dɑ:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
darted upon the bank ,
飞镖 之上 这 银行 ,

留下倒霉的贝顿任由同伴处置，走在最前面的人则迅速冲上了河岸。

['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['ɪməleɪt] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] .
burning with disappointment , and resolved to immolate another victim .
燃烧 和 失望 , 和 已解决 到 牺牲 其他 受害者 .
失望之情难以言表，他决心再残害一名受害者。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] ['bælənst] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti]
For a moment he balanced his tomahawk , and then , with the rapidity
为了 一个 片刻 他 均衡 他的 钺 , 和 然后 , 和 这 快速
[ɒv; əv] [θɔ:t] ,
of thought ,
的 想法 ,

他稳住手中的战斧片刻，然后，以迅雷不及掩耳之势，

[dɑ:tɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['kʌvəd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [stɪl] ['lɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
darted it at the covered head of the youth who still lingered on the bar .
飞镖 它 在 这 涵盖 头 的 这 青年 WHO 仍然 徘徊不去 在 这 酒吧 .
子弹射向仍留在吧台上的年轻人的头上，年轻人的头被遮盖着。

[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzɪŋ]
A well - timed movement of the latter averted the blow , and the whizzing
一个 出色地 - 定时 移动 的 这 后者 避免了 这 吹 , 和 这 呼啸
[sti:l] [pɑ:st] ['hɑ:mləsli] [ɒn] .
steel passed harmlessly on .
钢 通过了 无害地 在 .

后者及时做出反应，躲过了这一击，呼啸而过的钢剑毫发无损地飞了过去。

[ə; eɪ] ['ʌtərəl] " [ɜ:] ! " [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]
A guttural " Ugh ! " marked the disappointment of the Indian , now reduced to
一个 喉结 " 啊 ! " 标记 这 失望 的 这 印度 , 现在 减少 到
[hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ;
his scalping - knife ;
他的 短线交易 - 刀 ;

一声低沉的“呃！”表达了印第安人的失望，他现在只能拿着剥头皮的刀了；

[bʌt; bət] [brɪʔɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪtʰɜ:mɪn] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] , [hɪz; ɪz]
but before he could determine whether to advance or to retreat , his
但 前 他 可以 决定 无论 到 进步 或者 到 撤退 , 他的
[əˈpəʊnənt] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] [əˈpɒn] [hɪm] ,
opponent had darted upon him ,
对手 有 飞镖 之上 他 ,
但他还没来得及决定是进攻还是撤退, 对手就向他猛扑过来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [bləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] , [kleft] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈniəli] [əˈsʌndə(r)] .
and , with a single blow from his cutlass , cleft his skull nearly asunder .
和 , 和 一个 单身的 吹 从 他的 弯刀 , 裂 他的 颅骨 几乎 分离 .
他用弯刀一击, 几乎将他的头骨劈开。

[ðə; ði] [nekst] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:]
The next instantaneous purpose of the victor was to advance to the rescue
这 下一个 瞬间 目的 的 这 胜利者 曾是 到 进步 到 这 救援
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈbeɪntən] ;
of the exhausted Baynton ;
的 这 筋疲力尽的 贝顿 ;
胜利者的下一个直接目标是赶去营救筋疲力尽的拜顿;

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
but , when he turned to look for him ,
但 , 什么时候 他 转向 到 看 为了 他 ,
但是, 当他转身寻找他时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ðæt] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
he saw the mangled form of what had once been that gallant and handsome
他 锯 这 残缺不全 形式 的 什么 有 一次 到过 那 英勇 和 英俊的
[ˈɒfɪsə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] ,
officer floating ,
官 漂浮的 ,
他看到那位曾经英俊潇洒的军官如今残破的身躯漂浮在水面上。

[wɪˈðəʊt] [laɪf] [ɔ:(r)] [ˈməʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuərən] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
without life or motion , on the blood - stained surface of the Huron , while his
没有 生活 或者 运动 , 在 这 血 - 染色 表面 的 这 休伦 , 尽管 他的
[ˈfi:ndɪʃ] [ˈmɜ:dərə(r)] ,
fiendish murderer ,
邪恶的 凶手 ,
他毫无生气, 一动不动地躺在休伦河血迹斑斑的河面上, 而他那邪恶的凶手,

[ˈkɑ:mlɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈri:kɪŋ] [skælp] , [ɪn]
calmly awaiting the approach of his companions , held up the reeking scalp , in
平静地 等待中 这 方法 的 他的 同伴 , 握住 向上 这 臭气熏天 头皮 , 在
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,
他平静地等待着同伴们的到来, 得意洋洋地高举着散发着恶臭的头皮。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [ˈjelɪŋ] [gru:ps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] .
to the view of the still yelling groups within the block - house .
到 这 看法 的 这 仍然 大喊 团体 之内 这 堵塞 - 房子 .
从外面可以看到碉堡里还在叫喊的人群。

" [ˈnəʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] , [self] - [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfeləʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **Noble , generous , self - devoted fellow !** " **exclaimed the youth ,**
" 高贵 , 慷慨的 , 自己 - 奉献 同伴 ! " 惊呼 这 青年 ,
"真是个高尚、慷慨、无私奉献的人！"年轻人赞叹道。

[æz; əz][hi; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] ['triələs] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪm]
as he fixed his burning tearless eye for a moment on the unfortunate victim
作为 他 固定的 他的 燃烧 无泪 眼睛 为了 一个 片刻 在 这 不幸 受害者
;
;
;

他将那双灼热却无泪的眼睛定格在不幸的受害者身上片刻；

" [i:v(ə)n][ju; jʊ] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [spiəd] [tu; tə] [tel] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊtʃəri] ;
" **even you , then , are not spared to tell the horrid story of this butchery ;**
" 甚至 你 , 然后 , 是 不是 幸存 到 告诉 这 可怕的 故事 的 这 屠宰 ;

“那么，就连你也未能幸免，必须讲述这场可怕的屠杀故事；

[jet] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] [fa:(r)] ,
yet is the fate of the fallen far ,
然而 是 这 命运 的 这 倒下 远的 ,

然而，堕落者的命运却远在天边。

[fa:(r)][mɔ:(r)]['enviəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðɪs] [deɪ] .
far more enviable than that of those who have survived this day .
远的 更多的 令人羡慕 比 那 的 那些 WHO 有 幸存下来 这 天 .

比那些今天幸存下来的人的境遇更令人羡慕。

" [hi; hi] [ðen] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [tu; tə][ɪts] [ʃi:θ] ; [ænd; ənd] ,
" **He then committed his cutlass to its sheath ; and ,**
" 他 然后 坚定的 他的 弯刀 到 它是 鞘 ; 和 ,

然后他将弯刀收回刀鞘；并且，

['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [leɪ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][bɑ:(r)] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
leaping into the deep water that lay beyond the bar , was , in a few
跳跃 进入 这 深的 水 那 躺 超过 这 酒吧 , 曾是 , 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds ,
秒 ,

纵身跃入酒吧外深邃的海水中，仅仅几秒钟后，

[wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
once more in the stern of the boat .
一次 更多的 在 这 船尾 的 这 船 .

再次来到船尾。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['nju:mərəs] [bənd] , [hu:] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [tu:] [fɜ:st] [fɪəs] ['kɒmreɪdz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Meanwhile , the numerous band , who followed their two first fierce comrades into the
同时 , 这 很多的 乐队 , WHO 随后 他们的 二 第一的 凶猛的 同志们 进入 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

与此同时，跟随他们最先进入湖中的两位勇猛同伴的众多游击队员，

['baʊndɪd] ['ræpɪdli] ['fɔ:wəd] ; [ænd; ənd] , [səʊ] ['æktɪv] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['mu:vmənts] , [ðæt] ,
bounded rapidly forward ; and , so active were their movements , that ,
有界 快速 向前 ; 和 , 所以 积极的 是 他们的 移动 , 那 ,

他们迅速向前跃进；而且，他们的动作如此活跃，以至于，

[æt; ət]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:ðz] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
at almost the same moment when the second of the youths had gained his
在 几乎 这 相同的 片刻 什么时候 这 第二 的 这 青年 有 获得 他的
[ˈtempərəri] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] ,
temporary place of refuge ,
暂时的 地方 的 避难所 ,

几乎就在第二名青年找到临时避难所的同时，

[ðeɪ] [stʊd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd][bɑ:(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .
they stood yelling and screaming on the sand bar he had just quitted .
他们 站立 大喊 和 尖叫 在 这 沙 酒吧 他 有 只是 辞职 .
他们站在他刚刚放弃的沙洲上，大声叫喊。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [despəˈreɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [spɪlt] ,
Two or three , excited to desperation by the blood they had seen spilt ,
二 或者 三 , 兴奋的 到 绝望 经过 这 血 他们 有 已见 洒了 ,
两三个人，被目睹的鲜血刺激得近乎绝望，

[plʌndʒd] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
plunged unhesitatingly into the opposite depths of the lake ;
暴跌 毫不犹豫地 进入 这 对面的 深度 的 这 湖 ;
毫不犹豫地纵身跃入湖的另一端深处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈbeɪntən] .
and the foremost of these was the destroyer of the ill - fated Baynton .
和 这 首先 的 这些 曾是 这 驱逐舰 的 这 患病的 - 命中注定 贝顿 .
其中最主要的就是摧毁了命运多舛的贝顿号。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] [ˈkləʊsli] [klatʃt] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
With his bloody scalping - knife closely clutched between his teeth , and his
和 他的 血腥 短线交易 - 刀 密切 紧握 之间 他的 牙齿 , 和 他的
[ˈtoməhɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
tomahawk in his right hand ,
钺 在 他的 正确的 手 ,
他嘴里紧紧叼着沾满鲜血的剥头皮刀，右手拿着战斧，

[ðɪs] [fɪəs] [ˈwɒɪə(r)] [ˈbʌfɪtɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈlʌstɪli] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ,
this fierce warrior buffeted the waves lustily with one arm , and ,
这 凶猛的 战士 颠簸 这 波浪 热情地 和 一 手臂 , 和 ,
这位勇猛的战士单臂猛烈地拍打着海浪，然后，

[ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsju:t] , [ɜ:rdʒd][hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [bəʊt] .
noiselessly as in the early part of his pursuit , urged his way towards the boat .
无声 作为 在 这 早期的 部分 的 他的 追逐 , 敦促 他的 方式 向 这 船 .
他像追击初期那样悄无声息地向船走去。

[ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] [plæŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈfɜ:mli] [læft] ,
In the stern of this a few planks from the schooner had been firmly lashed ,
在 这 船尾 的 这 一个 很少 木板 从 这 大篷车 有 到过 牢牢 鞭打 ,
船尾牢牢地绑着几块来自帆船的木板。

[tuː; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,
to serve as a shield against the weapons of the savages ,
到 服务 作为 一个 盾 反对 这 武器 的 这 野蛮人 ,
用来抵挡野蛮人的武器，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsi:l] [ɔ:l] [wɪðɪn] [waɪl] [rɪˈtaɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]
and was so arranged as to conceal all within while retiring from the
和 曾是 所以 安排 作为 到 隐藏 全部 之内 尽管 退休 从 这
[ɔ:(r)] .
shore .
支撑 .
并进行了精心布置，以便在离开岸边时将所有物品隐藏起来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæpətə(r)] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] ,
A small aperture had , however ,
一个 小的 光圈 有 , 然而 ,
然而，一个小孔径却

[bi:n] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
been bored for the purpose of observing the movements of the enemy
到过 无聊的 为了 这 目的 的 观察 这 移动 的 这 敌人
[wɪ'daʊt] [rɪsk] .
without risk .
没有 风险 .

无聊的时候，我得以在不冒任何风险的情况下观察敌人的动向。

[θru:] [ðɪs] [æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rektɪd] ,
Through this an eye was now directed ,
通过 这 一个 眼睛 曾是 现在 指导 ,
透过这只眼睛，目光被吸引住了。

[waɪl] ['əʊnli][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
while only the blades of the oars were to be seen projecting from the
尽管 仅有的 这 刀片 的 这 桨 是 到 是 已见 投影 从 这
[ˈbəʊts] [saɪdz][æz; əz] [ðeɪ] [ri'pəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈjəʊləks] .
boat's sides as they reposed in their rowlocks .
船的 侧面 作为 他们 安息 在 他们的 桨锁 .

而船身两侧只能看到桨叶伸出，它们静静地躺在桨架上。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['æpəθi] [ænd; ənd] [i'hæ:tnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
Encouraged by the seeming apathy and inertness of the crew ,
鼓励 经过 这 似乎 冷漠 和 惰性 的 这 全体人员 ,
船员们看似冷漠和消极的态度，让他更加确信这一点。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [pɔ:zd] [nɒt][tu;; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
the swimming savages paused not to consider of consequences ,
这 游泳 野蛮人 暂停 不是 到 考虑 的 结果 ,
这些游泳的野蛮人停下来不去考虑后果。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)][ˈdeərɪŋ] [kɔ:s] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [,æpri'hend] [ˈnaɪðə(r)] [rɪsk][nɔ:(r)]
but continued their daring course as if they had apprehended neither risk nor
但 持续 他们的 大胆 课程 作为 如果 他们 有 被捕 两者都不 风险 也不
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

但他们继续大胆行事，仿佛既没有意识到风险，也没有预料到阻力。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [splæʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
Presently a desperate splash was heard near the stern of the boat ,
目前 一个 绝望的 溅 曾是 听到 靠近 这 船尾 的 这 船 ,
这时，船尾附近传来一声急促的落水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'ɒʌv] [ðə; ði] ['ɡʌnl] ,
and the sinuous form of the first savage was raised above the gunwale ,
和 这 蜿蜒 形式 的 这 第一的 野蛮的 曾是 提高 多于 这 舷缘 ,
第一个野蛮人的蜿蜒身躯高高耸立在舷缘之上。

[hɪz; ɪz][ɡrɪm] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['devəlɪʃ] [ɪn][ɪts][wɔ:(r)] - [peɪnt] ,
his grim face looking devilish in its war - paint ,
他的 严峻 脸 寻找 恶魔般的 在 它是 战争 - 画 ,
他那张阴沉的脸上涂着战争油彩，显得狰狞可怖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] - [bɔ:lz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔ:kəts] .
and his fierce eyes gleaming and rolling like fire - balls in their sockets .
和 他的 凶猛的 眼睛 闪闪发光 和 滚动 喜欢 火 - 球 在 他们的 插座 .
他那双凶狠的眼睛闪闪发光，在眼眶里像火球一样转动。

['skeəsli] [wɒz; wəz][hi;; hi] [si:n] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'gen] [dɪsə'prɪəd] .
Scarcely was he seen , however , when he had again disappeared .
几乎 曾是 他 已见 , 然而 , 什么时候 他 有 再次 消失 .
然而，当他再次消失时，人们几乎再也看不到他了。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtləs] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] [laɪk]
A blow from the cutlass that had destroyed his companion descended like
一个 吹 从 这 弯刀 那 有 损毁 他的 伴侣 下降 喜欢
['laɪtnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['heələs] [hed] ;
lightning on his naked and hairless head ;
闪电 在 他的 裸 和 无毛 头 ;
那把砍死他同伴的弯刀，像闪电一样劈在了他光秃秃的头上；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [deθ] ,
and , in the agony of death ,
和 , 在 这 痛苦 的 死亡 ,
在临终的痛苦中，

[hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [si:n] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪf] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [fə'rɒsəti]
he might be seen grinding his teeth against the knife which the instinctive ferocity
他 可能 是 已见 研磨 他的 牙齿 反对 这 刀 哪个 这 本能 恶
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] .
of his nature forbade his relinquishing .
的 他的 自然 禁止 他的 放弃 .
人们可能会看到他咬牙切齿地咬着刀，他天性中的本能凶猛让他无法放弃这把刀。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['fjʊəri] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] ,
A yell of fury burst from the savages on the bar ,
一个 叫喊 的 愤怒 爆裂 从 这 野蛮人 在 这 酒吧 ,
吧台上那群野蛮人爆发出一声愤怒的吼叫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ræn] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
and presently a shower of bullets ran whistling through the air .
和 目前 一个 淋浴 的 子弹 跑 吹口哨 通过 这 空气 .
突然间，一阵子弹呼啸着划破夜空。

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] [ræmpɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stem] ; [bʌt; bət] ,
Several were heard striking the rude rampart in the stem ; but ,
一些 是 听到 引人注目 这 粗鲁的 壁垒 在 这 干 ; 但 ,
人们听到几声敲击茎部粗糙城墙的声音；但是，

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,
although the boat was scarcely out of pistol - shot ,
虽然 这 船 曾是 几乎 出去 的 手枪 - 射击 ,
虽然那艘船几乎还没脱离手枪的射程，

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [prɪ'ventɪd] [ɔ:l]['ɪndʒəri][tu:; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] .
the thickness of the wood prevented all injury to those within .
这 厚度 的 这 木头 阻止 全部 受伤 到 那些 之内 .
厚实的木板保护了里面的人免受任何伤害。

[ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [jel] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['vɒli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,
Another fierce yell followed this volley ; and then nearly a score of warriors ,
其他 凶猛的 叫喊 随后 这 截击 ; 和 然后 几乎 一个 分数 的 战士 ,
这轮齐射之后又是一声怒吼；然后，将近二十名战士，

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [plʌndʒd] ['fɪʊəriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
giving their guns in charge to their companions , plunged furiously into the water ;
给予 他们的 枪支 在 收费 到 他们的 同伴 , 暴跌 愤怒地 进入 这 水 ;
他们将枪支交给同伴保管，然后猛地跳入水中；

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪnf'jʊəriətɪd] [dɪ'tɜ:mɪ'nei(ə)n] , [li:pt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
and , with an air of the most infuriated determination , leaped rather than
和 , 和 一个 空气 的 这 最多 愤怒的 决心 , 跳跃 相当 比
[swæm] [ə'ləŋ] [ɪts] ['sɜ:fɪs] .
swam along its surface .
游泳 沿着 它是 表面 .
它带着一种无比愤怒的决心，没有游动，而是跃过水面。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] [lædz] , [ɡɪv] [wei] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ;
" **Now** , **then** , **my** **lads** , **give** **way** , " **said** **he** **at** **the** **look** - **out** ;

" 现在 , 然后 , 我的 小伙子们 , 给 方式 , " 说 他 在 这 看 - 出去 ;

“好了，伙计们，让开！”瞭望员说道；

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][d'evəlz][ɪn] [fɒl] [kraɪ] ;
" **there** **are** **more** **than** **a** **dozen** **of** **the** **devils** **in** **full** **cry** ;

" 那里 是 更多的 比 一个 打 的 这 魔鬼 在 满的 哭 ;

“有十几个魔鬼在嚎叫；

[ænd; ænd][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][ɪn] [flaɪt] !
and **our** **only** **chance** **is** **in** **flight** !

和 我们的 仅有的 机会 是 在 航班 ！

我们唯一的机会就在飞行中！

[haː] !
Ha !
哈 ！

哈！

[əˈhʌðə(r)] [hɪə(r)] !
another **here** !
其他 这里 ！

这里还有一个！

" [æz; əz] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪʊː] [ðɪːz] [də'rek(ə)nz] ,
" **as** , **turning** **to** **issue** **these** **directions** ,

" 作为 , 转弯 到 问题 这些 方向 ,

“当他转身发布这些指示时，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈɡraːspɪŋ] [ðə; ði]
he **chanced** **to** **see** **the** **dark** **hand** **of** **a** **savage** **at** **that** **moment** **grasping** **the**
他 偶然 到 看 这 黑暗的 手 的 一个 野蛮的 在 那 片刻 抓握 这
[ˈɡʌnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
gunwale **of** **the** **boat** ,
舷缘 的 这 船 ,

就在这时，他偶然看到一只野蛮人的黑手正紧紧抓住船舷。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪˈtɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as **if** **with** **a** **view** **to** **retard** **her** **movements** **until** **the** **arrival** **of** **his**
作为 如果 和 一个 看法 到 减速 她 移动 直到 这 到达 的 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

仿佛是为了拖延她的行动，直到他的同伴到来。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðɪːz] [wɜːdz] .
A **heavy** **blow** **from** **his** **cutlass** **accompanied** **these** **words** .
一个 重的 吹 从 他的 弯刀 伴随 这些 字 .

话音刚落，他的弯刀便重重地砍了下来。

[ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] , [dɪˈvaɪdɪd][æt; ət][ðeə(r)] [ˈveri] [ruːts] , [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
The **fingers** , **divided** **at** **their** **very** **roots** , **rolled** **to** **the** **bottom** **of** **the** **boat** ,
这 手指 , 分割 在 他们的 非常 根 , 滚动 到 这 底部 的 这 船 ,

手指从根部分开，滚落到船底。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [drɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪ] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]
and **the** **carcase** **of** **the** **savage** **dropped** , **with** **a** **yell** **of** **anguish** , **far** **in** **the**
和 这 尸体 的 这 野蛮的 掉落 , 和 一个 叫喊 的 痛苦 , 远的 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

野蛮人的尸体在远处掉落，伴随着一声痛苦的嚎叫。

[ðə; ði] ['hevi] [ɔ:(r)] - [bleɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [naʊ] [meɪd] [pleɪ] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ə'weɪ] [ɪn]
The heavy oar - blades of the seamen now made play , dashing the lake away in
这 重的 桨 - 刀片 的 这 海员 现在 制成 玩 , 帅气 这 湖 离开 在
[ʃi:ts] [ɒv; əv] [fəʊm] ;
sheets of foam ;
纸张 的 泡沫 ;

水手们沉重的桨叶拍打着湖面，激起阵阵泡沫；

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and , in less than five minutes ,
和 , 在 较少的 比 五 分钟 ,
不到五分钟，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['mɪŋɡlɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] [ræts][ə'pɒn]
the heads of the swimming savages were seen mingling like so many rats upon
这 头部 的 这 游泳 野蛮人 是 已见 混杂 喜欢 所以 许多 老鼠 之上
[ðə; ði][wɔ:tə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

人们看到那些游泳野蛮人的头颅像老鼠一样在水面上混杂在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fru:tləs] [pə'sju:t] .
as they returned once more in disappointment from their fruitless pursuit .
作为 他们 返回 一次 更多的 在 失望 从 他们的 徒劳无功 追逐 .
他们徒劳地再次失望而归。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɒn] [daʊn] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡl'ɔ:ɪəsənəs] [ɒv; əv]
The sun had gone down , as he had risen , in all the gloriousness of
这 太阳 有 已消失 向下 , 作为 他 有 升起 , 在 全部 这 辉煌 的
[hɪz; ɪz] [ɔ:'tʌmənəl] ['splendə(r)] ,
his autumnal splendour ,
他的 秋季 辉煌 ,

太阳落山了，就像他升起时一样，带着秋日里辉煌灿烂的景象。

[ænd; ənd] ['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:st] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪjʊərən] .
and twilight was now fast descending on the waters of the Huron .
和 暮 曾是 现在 快速地 下降 在 这 水 的 这 休伦 .
暮色迅速降临休伦河水面。

[ə; eɪ] [slaɪt] [brɪ:z] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
A slight breeze was just beginning to make itself felt from the land ,
一个 轻微 微风 曾是 只是 开始 到 制作 本身 毛毡 从 这 土地 ,
一阵微风从陆地吹来，渐渐变得微弱。

[ðə; ði]['ɡrædʒuəl]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkɪəs] [hɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði]
the gradual rising of which was hailed by many an anxious heart , as the
这 逐渐地 上升 的 哪个 曾是 赞誉 经过 许多 一个 焦虑的 心 , 作为 这
['sku:nə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

随着帆船逐渐升起，许多焦急的人们都欢呼雀跃。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkəɪdʒ] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
which had been making vain attempts to quit her anchorage during the day ,
哪个 有 到过 制作 徒劳 尝试 到 辞职 她 安克雷奇 期间 这 天 ,
它白天曾多次试图离开锚地，但都徒劳无功。

[naʊ] [ɜ:rdʒd] [hɜ:(r); hæ(r)] [laɪt] [bəʊz] [θru:] [ðə; ði] [ˈslartli] [ˈkɜ:lɪŋ] [ˈelɪmənt] .
now urged her light bows through the slightly curling element .

现在 敦促 她 光 弓 通过 这 轻微地 冰壶 元素 .

现在，她轻轻地弓着身子，穿过略微卷曲的元素。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [ɡrʌf] [ˈvɔɪs] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsi:mən]
A death - like silence , interrupted only by the low gruff voice of a veteran seaman

一个 死亡 - 喜欢 沉默 , 中断 仅有的 经过 这 低的 粗暴 嗓音 的 一个 老将 水手

,
!
,

死一般的寂静，只有一位老水手低沉沙哑的声音打破了这片沉寂。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɪʃu:d] , [ɪn] [ˈteknɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt]
as he issued , in technical language , the necessary orders for the management

作为 他 发布 , 在 技术的 语言 , 这 必要的 订单 为了 这 管理

[bʊ; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,

of the vessel ,
的 这 血管 ,

他用专业术语发布了船舶管理所需的必要指令。

[prɪˈveɪld] [ˈevri] [weə(r)] [əˈlɒŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [deks] .

prevailed every where along her decks .
最终获胜 每一个 在哪里 沿着 她 甲板 .

在她的甲板上到处都是这种景象。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [bʊ; əv] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈnaʊnst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The dress and general appearance of this individual announced him for a

这 裙子 和 一般的 外貌 的 这 个人 宣布 他 为了 一个

[ˈpetɪ] [ˈbɪsə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜ:vɪs] ;

petty officer of the royal service ;
小气 官 的 这 皇家 服务 ;

此人的衣着打扮和整体形象表明他是一名皇家勤务队的下级军官；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [bʊ; əv] [ɔ:ˈθɒrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] ,
and it was evident , from the tone of authority with which he spoke ,

和 它 曾是 明显 , 从 这 语气 的 权威 和 哪个 他 辐 ,

从他说话时权威的语气中，这一点显而易见。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [kəˈmɑ:nd] .

he was now in the enjoyment of a temporary command .
他 曾是 现在 在 这 享受 的 一个 暂时的 命令 .

他现在正享受着临时指挥权带来的便利。

[ðə; ði] [kru:] , [kənˈsɪstɪŋ] [bʊ; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:ti] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ˈtʃi:flɪ] [ˈvet(ə)rənz][bʊ; əv][ðə; ði] [seɪm]
The crew , consisting of about thirty souls , and chiefly veterans of the same

这 全体人员 , 由 的 关于 三十 灵魂 , 和 主要 退伍军人 的 这 相同的

[kla:s] ,
class ,
班级 ,

船员约有三十人，主要都是同级别的退伍老兵。

[wɜ:(r); wə(r)] [əˈsembəld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [i:tʃ] [mæn] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [bʊ; əv] [ˈpɪstlɪz] [ɪn]
were assembled along the gangways , each man wearing a brace of pistols in

是 组装 沿着 这 舷梯 , 每个 男人 穿着 一个 支撑 的 手枪 在

[ðə; ði] [belt] ,

the belt ,
这 腰带 ,

他们聚集在舷梯旁，每个人腰间都别着两把手枪。

[wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['heɪkɪd] ['kʌtləs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;
which , moreover , secured a naked cutlass around his loins ;
哪个 , 而且 , 安全 一个 裸 弯刀 大约 他的 腰肉 ;

此外，他还将一把裸露的弯刀系在腰间；

[ænd; ənd] [ðiːz] [naʊ] ['lɪŋɡəd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [ɡʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm]
and these now lingered near the several guns that were thrown out from
和 这些 现在 徘徊不去 靠近 这 一些 枪支 那 是 抛掷 出去 从

[ðeə(r)] ['gluːmi] ['lʊkɪŋ] [pɔːts] ,
their gloomy looking ports ,
他们的 阴沉 寻找 端口 ,

现在，它们徘徊在几门从阴暗的炮位上扔出来的大炮附近。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
as if ready for some active service .
作为 如果 准备好 为了 一些 积极的 服务 .

仿佛随时准备投入实战。

[bʌt; bət] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [pʊ; əv] [ðiːz] [men] ['ɪndə'keɪtɪd] ['hɒstaɪl] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
But , although the arming of these men indicated hostile preparation ,
但 , 虽然 这 武装 的 这些 男人 表明的 敌对的 准备 ,

但是，尽管武装这些人表明了敌对势力的准备，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [pʊ; əv] [ðæt] ['bɔɪənsɪ] [pʊ; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n][pʊ; əv] ['fi:tʃə(r)]
there was none of that buoyancy of movement and animation of feature
那里 曾是 没有任何 的 那 浮力 的 移动 和 动画片 的 特征

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
to be observed ,
到 是 观察到 ,

完全观察不到任何动态的轻盈感和生动感。

[wɪtʃ] [səʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)] ['deəriŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] .
which so usually characterise the indomitable daring of the British sailor .
哪个 所以 通常 特征 这 不屈不挠 大胆 的 这 英国 水手 .

这通常体现了英国水手们不屈不挠的勇敢精神。

[sʌm; səm] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['pensɪvli] [pʌn][ðeə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd]
Some stood leaning their heads pensively on their hands against the rigging and
一些 站立 倾斜 他们的 头部 若有所思地 在 他们的 双手 反对 这 索具 和

['hæməks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒlwəks] ,
hammocks that were stowed away along the bulwarks ,
吊床 那 是 已存放 离开 沿着 这 堡垒 ,

有些人若有所思地倚靠在舷墙上收起的索具和吊床上，双手托着头。

[ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæj(ə)n] [pʊ; əv][wɔː(r)] [ˈɪps] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] ; [ˈʌðə(r)z] , [wɪð] [ɑːmz] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs]
after the fashion of war ships in boarding ; others , with arms tightly folded across
后 这 时尚 的 战争 船舶 在 登机 ; 其他的 , 和 武器 紧紧 折叠 穿过

[ðeə(r)] [tʃests] ,
their chests ,
他们的 箱子 ,

一些人模仿战舰登船作战的姿势；另一些人则双臂紧紧抱在胸前。

[spɜːt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][dʒuːs] ['θɔːtfəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kləʊzd] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]
spirted the tobacco juice thoughtfully from their closed teeth into the receding
有活力的 这 烟草 汁 深思熟虑 从 他们的 关闭 牙齿 进入 这 消退

[ˈwɔːtəz] ;
waters ;
水 ;

他们若有所思地从紧闭的牙齿间吐出烟草汁，落入逐渐退去的水中；

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [geɪzd] [ˈzːnɪstli] [ænd; ənd] [dɪsˈpɒndɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]
while not a few gazed earnestly and despondingly on the burning fort in the
尽管 不是 一个 很少 凝视 切实 和 沮丧地 在 这 燃烧 堡 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

不少人神情凝重而沮丧地望着远处燃烧的堡垒，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrɒlɪŋ] [ˈvɒljʊːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [frɒm; frəm] [wɪt] , [ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn] ,
amid the rolling volumes of smoke and flame from which , ever and anon ,
之中 这 滚动 卷 的 抽烟 和 火焰 从 哪个 , 曾经 和 匿名 ,

在滚滚浓烟和火焰之中，时时刻刻，

[əˈrəʊz][ðə; ði] [ˈfiːndɪ] [jel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [sækt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪˈdʊsɪŋ]
arose the fiendish yell of those who , having already sacked , were now reducing
出现 这 邪恶的 叫喊 的 那些 WHO , 拥有 已经 被解雇 , 是 现在 减少
[aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
it to ashes .
它 到 灰烬 :

那些已经洗劫一空，现在正将它夷为平地的人发出了恶魔般的叫喊声。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈten](ə)n] .
Nor was this the only object of their attention .
也不 曾是 这 这 仅有的 目的 的 他们的 注意力 .

但这并非他们唯一关注的对象。

[ɒn][ðə; ði][sænd][bæŋk] [əˈljʊːd] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈtʃæptə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn]
On the sand bank alluded to in our last chapter were to be dimly seen
在 这 沙 银行 暗示 到 在 我们的 最后的 章 是 到 是 依稀 已见
[θruː] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] ,
through the growing dusk ,
通过 这 生长 黄昏 ,

在上一章提到的沙洲上，随着暮色渐浓，隐约可见其轮廓。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [huː] ,
the dark outlines of many of the savages , who ,
这 黑暗的 概述 的 许多 的 这 野蛮人 , WHO ,

许多野蛮人的黑色轮廓，他们，

[ˈfræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðeə(r)] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [duːm] ,
frantic with rage at their inability to devote them to the same doom ,
疯狂的 和 愤怒 在 他们的 无力 到 奉献 他们 到 这 相同的 厄运 ,

他们因无法将他们送上同样的厄运而怒不可遏，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] [spɒt] [wɪt] [epɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
were still unwilling to quit a spot which approached them nearest to the
是 仍然 不情愿 到 辞职 一个 点 哪个 接近 他们 最近的 到 这
[lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈenməti] .
last surviving objects of their enmity .
最后的 幸存 对象 的 他们的 敌意 .

他们仍然不愿放弃这个位置，因为这个位置离他们最后的仇敌最近。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ˈnjuːmərəs] [kəˈhuːz] , [fɪld] [ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈwɒrɪəz] ;
Around this point , were collected numerous canoes , filled also with warriors ;
大约 这 观点 , 是 集 很多的 独木舟 , 已填 还 和 战士 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在这一带聚集了许多独木舟，船上也满载着战士；

[æ̯t; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] , [əu'bei] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfləʊɪŋ]
at the moment when the vessel , obeying the impulse given by her flowing
在 这 片刻 什么时候 这 血管 , 服从 这 冲动 给定 经过 她 流动
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

就在船只顺应风帆飘扬的推动力的那一刻，

[ɡlaɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ðɪːz] [ˈfɒləʊd] , [ˈskʌdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,
glided from her anchorage , these followed , scudding in her wake ,
滑翔 从 她 安克雷奇 , 这些 随后 , 疾驰 在 她 唤醒 ,
她从锚地滑行而出，这些船紧随其后，在她身后疾驰而去。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˈtækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
and made a show of attacking her in the stern .
和 制成 一个 展示 的 攻击 她 在 这 船尾 .

然后装模作样地攻击她的船尾。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪslɪŋ]
The sudden yawing of the schooner , however , in bringing her tier of bristling
这 突然 偏航 的 这 大篷车 , 然而 , 在 带来 她 层级 的 竖起的
[pɔːts] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
ports into view ,
端口 进入 看法 ,

然而，当纵帆船突然偏航，露出其一排排密布的舷窗时，

[hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] [fliːt] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
had checked the ardour of the pursuing fleet ; and the discharge of a
有 已检查 这 热情 的 这 追求 舰队 ; 和 这 释放 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡʌŋ] ,
single gun ,
单身的 枪 ,

遏制了追击舰队的热情；以及一门大炮的发射，

[diˈstrɔɪ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈnuːz] , [ænd; ænd] [ˈkæriɪŋ] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː]
destroying in its course three of their canoes , and carrying death among those who
摧毁 在 它是 课程 三 的 他们的 独木舟 , 和 携带 死亡 之中 那些 WHO
[daɪˈrektɪd][ðem; ðəm] ,
directed them ,
指导 他们 ,

途中摧毁了他们的三艘独木舟，并导致指挥他们的船员丧命。

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhʌrɪ] [ænd; ænd] [kənˈfjuːzŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈjelɪŋ]
had driven them back , in the greatest hurry and confusion , to their yelling
有 驱动 他们 后退 , 在 这 最 匆忙 和 困惑 , 到 他们的 大喊
[ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and disappointed comrades .
和 失望的 同志们 .

把他们赶回了那里，在极度的匆忙和混乱中，回到了他们叫喊着、失望的同伴身边。

[ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] , [ðəʊ] [nɒt] [les] [ˈsɒmbə(r)]
The after - deck of the schooner presented a different , though not less sombre
这 后 - 甲板 的 这 大篷车 呈现 一个 不同的 , 尽管 不是 较少的 阴沉
[ænd; ænd] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] , [siːn] .
and discouraging , scene .
和 令人沮丧 , 场景 .

纵帆船的后甲板呈现出截然不同的景象，虽然同样阴郁和令人沮丧。

[ɒŋ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈmætrəsɪz] [leɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈklara] [diː]
On a pile of mattresses lay the light and almost inanimate form of Clara de
在 一个 桩 的 床垫 躺 这 光 和 几乎 无生命 形式 的 克拉拉 德
- ;
Haldimar ;
- ;

克拉拉·德·哈尔迪玛轻盈而几乎没有生命的身躯躺在一堆床垫上；

[hɜː(r); hæ(r)][feə(r)][ænd; ənd] [rɪˈdʌndənt] [heə(r)] [əʊvəʃædəʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈpæləd] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,
her fair and redundant hair overshadowing her pallid brow and cheek ,
她 公平的 和 多余的 头发 遮蔽 她 苍白 眉头 和 脸颊 ,
她那稀疏的金发遮住了她苍白的额头和脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]
and the dress she had worn at the moment of her escape from
和 这 裙子 她 有 磨损 在 这 片刻 的 她 逃脱 从
[ðə; ði] [fɔːt] [stɪl] [ˈspɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒenərəs] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənət] [prɪˈzɜːvə(r)]
the fort still spotted with the blood of her generous but unfortunate preserver
这 堡 仍然 斑 和 这 血 的 她 慷慨的 但 不幸 保护者
.
:
.

她逃离堡垒时穿的那件衣服上，还沾着她那位慷慨但不幸的救命恩人的鲜血。

[kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
Close at her side , with her hands clasped in his ,
关闭 在 她 边 , 和 她 双手 紧握 在 他的 ,
他紧紧地依偎在她身边，双手交握。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [set] [ˈfiːtʃə(r)]
while he watched the expression of deep suffering reflected from each set feature
尽管 他 观看 这 表达 的 深的 痛苦 反映 从 每个 放 特征
,
.
.

他一边观察着每件物品所反映出的深深的痛苦表情，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][ˈpriː] - [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)]
and yet with the air of one pre - occupied with some other subject of painful
和 然而 和 这 空气 的 一 预 - 占领 和 一些 其他 主题 的 痛苦
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

然而，他却一副心事重重、仿佛在谈论其他令他痛苦不堪的话题的样子。

[sæt] , [ɒŋ][æŋ; ən] [ˈempti] [ʃɒt] - [bɒks] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈseɪlərz] [əˈtaɪə(r)] ,
sat , on an empty shot - box , the young man in sailor's attire ,
卫星 , 在 一个 空的 射击 - 盒子 , 这 年轻的 男人 在 水手的 服装 ,
身着水手服的年轻人坐在一个空的酒盒上。

[huːz] [ˈkʌtləs] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [diˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmiːdiət]
whose cutlass had performed the double service of destroying his own immediate
谁 弯刀 有 执行 这 双倍的 服务 的 摧毁 他的 自己的 即时
[əˈpəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

他的弯刀既杀死了自己的直接对手，又发挥了双重作用。

[ænd; ənd] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈbeɪntən] .
and avenging the death of the devoted Baynton .
和 复仇 这 死亡 的 这 奉献 贝顿 .
并为忠诚的贝顿报仇。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
At the head of the rude couch , and leaning against a portion of the
在 这 头 的 这 粗鲁的 长椅 , 和 倾斜 反对 一个 部分 的 这
['sku:nərz] [stɜ:n] - [wɜ:k] ,
schooner's stern - work ,
纵帆船的 船尾 - 工作 ,

在简陋的沙发头上, 倚靠着帆船船尾的一部分,

[stʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] [frɒm; frəm] ['delɪkəsi] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [ə'wei] [hɪz; ɪz]
stood his companion , who from delicacy appeared to have turned away his
站立 他的 伴侣 , WHO 从 美味 出现 到 有 转向 离开 他的
[aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'ləʊ] ,
eyes from the group below ,
眼睛 从 这 团体 以下 ,

他的同伴站在那里, 出于礼貌, 似乎把目光从下面的人群中移开了。

['mɪəli] [tu:; tə][kɑ:st][ðəm; ðəm] ['veɪkəntli] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wɒz; wəz]
merely to cast them vacantly on the dark waters through which the vessel was
仅仅 到 投掷 他们 空洞地 在 这 黑暗的 水 通过 哪个 这 血管 曾是
[naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
now beginning to urge her course .
现在 开始 到 敦促 她 课程 .

只是将它们空空地抛入黑暗的水面, 而船只正开始奋力驶过这片水域。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] ,
Such was the immediate position of this little party ,
这样的 曾是 这 即时 位置 的 这 小的 派对 ,

这就是这个小党派当时的处境。

[wen] [ðə; ði] [ɡʌn] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['bu:mɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
when the gun fired at the Indians was heard booming heavily along the lake .
什么时候 这 枪 被解雇 在 这 印度人 曾是 听到 蓬勃发展 重度 沿着 这 湖 .

当向印第安人开枪时, 湖面上回荡着隆隆的枪声。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:t] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [nju:] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ,
The loud report , in exciting new sources of alarm ,
这 大声 报告 , 在 激动人心 新的 来源 的 警报 ,

这份响亮的报告揭示了令人兴奋的新警报来源。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsɪpɪtɪd] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [tʃeɪnd] [ðə; ði] ['enədʒɪz]
seemed to have dissipated the spell that had hitherto chained the energies
似乎 到 有 消散 这 拼写 那 有 迄今为止 连锁 这 能量
[ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [wi:k] ,
and perception of the still weak ,
和 洞察力 的 这 仍然 虚弱的 ,

似乎已经解除了此前束缚着体弱者能量和感知能力的魔咒。

[bʌt; bət] [naʊ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:l] .
but now highly excited girl .
但 现在 高度 兴奋的 女孩 .

但现在她却非常兴奋。

" [əʊ] , ['kæptɪn] ['beɪntən] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" **Oh , Captain Baynton , where are we ?**
" 哦 , 队长 贝顿 , 在哪里 是 我们 ?

“哦, 贝顿船长, 我们这是在哪儿? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑːtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd]
" **she exclaimed , starting up suddenly in terror , and throwing her arms around**
" 她 惊呼 , 开始 向上 突然 在 恐怖 , 和 投掷 她 武器 大约
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她惊叫一声，猛地坐起身来，惊恐万分，一把抱住了他。

[huː] [sæt][æet; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]
who sat at her side , as if she would have clung to him for
WHO 卫星 在 她 边 , 作为 如果 她 会 有 紧紧抓住 到 他 为了
[prə'tekʃ(ə)n] .
protection .
保护 .

他坐在她身边，仿佛她会紧紧抓住他寻求保护。

" [ɪz][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['mæsəkə(r)] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] ?
" **Is the horrid massacre not finished yet ?**
" 是 这 可怕的 屠杀 不是 完成的 然而 ?

这场可怕的屠杀还没有结束吗？

[weə(r)] [ɪz][ˈmædəˌlaɪn] ?
Where is Madeline ?
在哪里 是 玛德琳 ?

玛德琳在哪里？

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] ?
where is my cousin ?
在哪里 是 我的 表哥 ?

我的表弟在哪里？

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪ'ðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Oh , I cannot leave the fort without her . "
哦 , 我 不能 离开 这 堡 没有 她 . "

哦，我不能丢下她离开堡垒。

" [hɑː] ! [weə(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] ,
" **Ha ! where indeed is she ?** " **exclaimed the youth** ,
" 哈 ! 在哪里 的确 是 她 ? " 惊呼 这 青年 ,

“哈！她到底在哪儿呢？”年轻人惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['skeəslɪ] ['kɒŋjəs] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
as he clasped his trembling and scarcely conscious burden to his chest ,
作为 他 紧握 他的 发抖 和 几乎 有意识的 负担 到 他的 胸部 ,
" [ɔːl'maɪtɪ] [ɡɒd] ,
" **Almighty God** ,
" 全能者 上帝 ,

他紧紧地把颤抖着、几乎失去意识的同伴抱在胸前，说道：“全能的上帝，

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [pɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈtendə(r)][bʌt; bæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['æŋɡwɪʃ]
" **Then , after a short pause , and in a voice of tender but exquisite anguish**
" 然后 , 后 一个 短的 暂停 , 和 在 一个 嗓音 的 投标 但 精美的 痛苦
,
,
,
,

“然后，短暂的停顿之后，她用一种温柔而又无比痛苦的声音说道：

" [ˈklara] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [em ˈiː] ?
" Clara , my beloved sister , do you not know me ?
" 克拉拉 , 我的 心爱 姐姐 , 做 你 不是 知道 我 ?

“克拉拉，我亲爱的妹妹，你不认识我了吗？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈbeɪntən] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [naʊ] [klaːsps][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbreɪkɪŋ]
It is not Baynton but your brother , who now clasps you to his breaking
它 是 不是 贝顿 但 你的 兄弟 , WHO 现在 扣环 你 到 他的 打破
[hɑːt] .
heart .
心 .

现在紧紧抱着你的不是贝顿，而是你的哥哥，他正用他破碎的心拥抱着你。

" [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [gɜːl] .
" A deluge of tears was the only answer of the wretched girl .
" 一个 洪水 的 眼泪 曾是 这 仅有的 回答 的 这 可怜 女孩 .

“可怜的女孩只能用泪水来回应。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][fɪː; jɪ][hæd; həd] [fed] , — [ðə; ðɪ][fɜːst][maːrks][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəsənəs] [fɪː; jɪ]
They were the first she had shed , — the first marks of consciousness she
他们 是 这 第一的 她 有 棚 , — 这 第一的 标记 的 意识 她
[hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
had exhibited .
有 展出 .

那是她蜕下的第一批印记，——是她表现出的最初意识的迹象。

[hɪðəˈtuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [əˈprest] ; [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ˈrækt]
Hitherto her heart had been oppressed ; every fibre of her brain racked
迄今为止 她 心 有 到过 受压迫者 ; 每一个 纤维 的 她 脑 架子
[ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,
almost to bursting ,
几乎 到 爆发 ,

此前她的心脏一直处于压抑状态；她大脑的每一个细胞都几乎要痉挛破裂。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˈəʊnli] [wɪð] [ˈgaːstli] [ˈflɪtɪŋ] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhɒrə] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [siːn]
and filled only with ghastly flitting visions of the dreadful horrors she had seen
和 已填 仅有的 和 阴森 飞掠 愿景 的 这 可怕 恐怖 她 有 已见
[ˈpəːpɪtreɪt] ,
perpetrated ,
实施 ,

她的脑海中只剩下她亲眼目睹的可怕暴行的可怕幻象，这些幻象转瞬即逝。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] , [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [blɒk] - [haʊs] ,
she had continued , since the moment of her fainting in the block - house ,
她 有 持续 , 自从 这 片刻 的 她 昏厥 在 这 堵塞 - 房子 ,
自从她在碉堡里昏倒的那一刻起，她就一直坚持着。

[æz; əz][wʌn] [bɪˈreft] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paːst] , [ɔː(r)] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
as one bereft of all memory of the past , or apprehension of the present .
作为 一 失去 的 全部 记忆 的 这 过去的 , 或者 忧虑 的 这 展示 .

如同一个失去了所有过去记忆或对现在感知的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [rɪˈliːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvəʔˈtʃɑːdʒd] [breɪn]
But now , the full outpouring of her grief relieved her overcharged brain
但 现在 , 这 满的 倾泻 的 她 悲伤 松了口气 她 收费过高 脑
[ænd; ənd] [hɑːt] ,
and heart ,
和 心 ,

但现在，她彻底释放出的悲痛让她过度紧张的大脑和心脏得到了缓解。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfləʊtɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][mɔː(r)]
even while the confused images floating before her recollection acquired a more
甚至 尽管 这 使困惑 图片 漂浮的 前 她 回忆 获得 一个 更多的
[ˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] .
tangible and painful character .
有形 和 痛苦 特点 .
即使她记忆中浮现的混乱画面变得越来越具体、越来越痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [hed]
She raised herself a moment from the chest on which her burning head
她 提高 她自己 一个 片刻 从 这 胸部 在 哪个 她 燃烧 头
[riˈpəʊz] ,
reposed ,
安息 ,
她从枕着她灼热头部的胸膛上抬起身子, 片刻后才起身。

[lʊkt] [ˈstedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hʌŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
looked steadfastly in the face that hung anxiously over her own ,
看起来 坚定不移 在 这 脸 那 悬挂 焦虑地 超过 她 自己的 ,
她目光坚定地直视着那张焦虑地俯视着她的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
and saw indeed that it was her brother .
和 锯 的确 那 它 曾是 她 兄弟 .
她发现那确实是她的哥哥。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
She tried to speak , but she could not utter a word ,
她 尝试 到 说话 , 但 她 可以 不是 说出 一个 单词 ,
她想说话, 却一个字也说不出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] [rʌʃt] [wɪð]
for the memory of all that had occurred that fatal morning rushed with
为了 这 记忆 的 全部 那 有 发生 那 致命的 早晨 匆忙 和
[ˈmaʊntən] [weɪt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
mountain weight upon her fainting spirit ,
山 重量 之上 她 昏厥 精神 ,
那天早晨发生的一切, 如同山岳般沉重地压在她奄奄一息的灵魂上, 令人难以承受。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [wept] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈbɪtəli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔː(r)] .
and again she wept , and more bitterly than before .
和 再次 她 哭泣 , 和 更多的 苦涩地 比 前 .
她又哭了, 而且比之前哭得更伤心了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
The young man pressed her in silence to his chest ;
这 年轻的 男人 按下 她 在 沉默 到 他的 胸部 ;
年轻男子默默地将她紧紧搂在怀里;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] ,
nor was it until she had given full vent to her grief ,
也不 曾是 它 直到 她 有 给定 满的 发泄 到 她 悲伤 ,
直到她彻底发泄了悲伤之后, 才发生了这种情况。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmiːdiət]
that he ventured to address her on the subject of his own immediate
那 他 冒险 到 地址 她 在 这 主题 的 他的 自己的 即时
[ˈsɒrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .
他鼓起勇气向她倾诉自己眼下的悲伤。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [wen] [ʃi:; ji] [ə'piəd] ['slʌmwɒt] [mɔ:(r)] [kɑ:m] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vð] , [ɪn][ə; ei] [vɔɪs]
At length , when she appeared somewhat more calm , he observed , in a voice
在 长度 , 什么时候 她 出现 有些 更多的 冷静的 , 他 观察到 , 在 一个 嗓音
[ˈbrəʊkən][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , —
broken by emotion , —
破碎的 经过 情感 , —

最后, 当她看起来平静了一些时, 他哽咽着说道——

" [ˈklara] , [ˈdiəriɪst] , [wɒt] [ə'kaʊnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ˈmædəˌlaɪn] ?
" Clara , dearest , what account have you to give me of Madeline ?
" 克拉拉 , 亲爱的 , 什么 帐户 有 你 到 给 我 的 玛德琳 ?
" 克拉拉, 亲爱的, 你如何向我交代玛德琳的事? "

[hæz; həz][ʃi:; ji] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] ?
Has she shared the fate of all ?
有 她 共享 这 命运 的 全部 ?

她是否也和所有人一样遭遇了同样的命运?

[ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [speəd] ?
or have you reason to suppose her life has been spared ?
或者 有 你 原因 到 认为 她 生活 有 到过 幸存 ?
或者你有理由认为她已经幸免于难?

" [ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [triəz] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ði:z] [ˈkwestʃənz] ,
" Another burst of tears succeeded to these questions ,
" 其他 爆裂 的 眼泪 成功了 到 这些 问题 ,
这些问题之后, 她又一次泪流满面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ə'rəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
for coupled with the name of her cousin arose all the horrid associations
为了 耦合 和 这 姓名 的 她 表哥 出现 全部 这 可怕的 协会
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .
connected with her loss .
连接 和 她 损失 .

一提到她表兄的名字, 就立刻联想到失去表兄的种种可怕往事。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [hɜ:'self] ,
As soon , however , as she could compose herself ,
作为 很快 , 然而 , 作为 她 可以 撰写 她自己 ,
然而, 她一平复心情,

[ʃi:; ji] [ˈbri:flɪ] [ˈsteɪtɪd] [ɔ:l][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈwɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,
she briefly stated all she had witnessed of the affair ,
她 简要地 声明 全部 她 有 目击者 的 这 事务 ,
她简要地陈述了她所目睹的整个事件经过。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
from the moment when the boat of the schooner was seen to meet the
从 这 片刻 什么时候 这 船 的 这 大篷车 曾是 已见 到 见面 这
[streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
strange looking object on the water ,
奇怪的 寻找 目的 在 这 水 ,

从人们看到帆船上的小艇在水面上遇到那个奇怪的物体的那一刻起,

[tu:; tə] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈkʌz(ə)n] [bɔ:n] [ə'weɪ] [ə'pærəntli]
to that when she had beheld her ill - fated cousin borne away apparently
到 那 什么时候 她 有 观看 她 患病的 - 命中注定 表哥 出生 离开 显然
[ˈlaɪfləs] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈɪndiən] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈkæptʃəd] .
lifeless in the arms of the tall Indian by whom she had been captured .
无生命 在 这 武器 的 这 高的 印度 经过 谁 她 有 到过 捕获 .

那时她亲眼目睹了她那不幸的表妹被俘虏她的那个高大印第安人抱走, 表妹当时似乎已经没有了生命迹象。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [di:] - , — [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hi:; hi] ,
During this recital , the heart of Captain de Haldimar , — for it was he ,
期间 这 独奏会 , 这 心 的 队长 德 - , — 为了 它 曾是 他 ,
在这场独奏中, 德·哈尔迪马船长的内心——因为正是他——

— [bi:t] [ˈɔ:dəbli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ðæt] [stɪl] [riˈpəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [bæt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]
— **beat audibly against the cheek that still reposed on his breast ; but when his**
— 打 可听见的 反对 这 脸颊 那 仍然 安息 在 他的 胸部 ; 但 什么时候 他的
[ˈsɪstə(r)][hæd; həd] ,
sister had ,
姐姐 有 ,
——捶打着仍贴在他胸前的脸颊, 发出清晰可闻的声音; 但当他的妹妹.....

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmelənkəli] [ˈnærətɪv] [wɪð] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
in a faint voice , closed her melancholy narrative with the manner of her
在 一个 头晕的 嗓音 , 关闭 她 忧郁 叙述 和 这 方式 的 她
[ˈkʌzənz] [dɪsəˈpiərəns] ,
cousin's disappearance ,
表亲 消失 ,
她用微弱的声音, 结束了她忧伤的叙述, 讲述了她表妹失踪的方式。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:t] , [ˈʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
he gave a sudden start , uttering at the same time an exclamation of joy .
他 给予 一个 突然 开始 , 发出声音 在 这 相同的 时间 一个 感叹 的 喜悦 .
他猛地一惊, 同时发出了一声喜悦的惊叹。

" [θæŋk] [ɡɒd] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [laɪvz; livz] !
" **Thank God , she still lives !**
" 感谢 上帝 , 她 仍然 生活 !
感谢上帝, 她还活着!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] [ˈfɒndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ]
" **he cried , pressing his sister once more in fondness to his heart ; then turning**
" 他 哭 , 紧迫 他的 姐姐 一次 更多的 在 喜爱 到 他的 心 ; 然后 转弯
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
to his companion ,
到 他的 伴侣 ,
他哭着, 再次满怀深情地将妹妹紧紧抱在怀里; 然后转向他的同伴,

[hu:] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈsi:mɪŋli] [æbˈstræktɪd] , [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈwɪtnəs]
who , although seemingly abstracted , had been a silent and attentive witness
WHO , 虽然 似乎 摘要 , 有 到过 一个 沉默的 和 细心 证人
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , — " [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
of the scene , — " By Heaven !
的 这 场景 , — " 经过 天堂 !
尽管表面上心不在焉, 但他却默默地、专注地目睹了这一幕——“老天爷啊!

- , [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [həʊp] .
Valletort , there is yet a hope .
- , 那里 是 然而 一个 希望 .
瓦莱托尔特, 还有希望。

[ʃi:; ʃi][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hu:m] [wi:; wi] [sɔ:] [bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
She it was indeed whom we saw borne out of the fort ,
她 它 曾是 的确 谁 我们 锯 出生 出去 的 这 堡 ,
我们看到从堡垒里走出来的, 果然就是她。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈɪndiən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and subsequently made to walk by the cruel Indian who had charge of
和 随后 制成 到 走 经过 这 残忍的 印度 WHO 有 收费 的
[hɜː(r); hə(r)] . " **her** . "
她 她 . "

随后，她被看管她的那个残忍的印第安人强迫步行。
" - , - , " [mˈɜːməd] ['klara] [ʌnˈkɒŋəsli] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð]
" **Valletort , Valletort , " murmured Clara unconsciously , her sick heart throbbing with**
" 低声说道 克拉拉 不知不觉 , 她 生病的 心 悸动 和
[ʃiː; ji] [njuː] [nɒt] [wɒt] . **she knew not what** .
她 知道 不是 什么 .

“瓦莱托特，瓦莱托特，”克拉拉无意识地喃喃自语，她病痛的心脏怦怦直跳，她自己也不知道是什么。
" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , ['fredrɪk] ? — [weə(r)] , [ðen] , [ɪz] ['kæptɪn] ['beɪntən] ?
" **How is this , Frederick ? — Where , then , is Captain Baynton ?**
" 如何 是 这 , 弗雷德里克 ? — 在哪里 , 然后 , 是 队长 贝顿 ?
“这是怎么回事，弗雷德里克？——那么，贝顿上尉在哪里？”

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " **and how came you here ?** "
和 如何 来了 你 这里 ? "
你是怎么来到这里的？

" [əˈlæs] ! **Alas !**
" 唉 !
“唉！

[ˈklara] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪntən] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] . **Clara , poor Baynton is no more** .
克拉拉 , 贫穷的 贝顿 是 不 更多的 .
克拉拉，可怜的贝顿已经不在人世了。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kənˈfaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] ['bɜːd(ə)n] , **Even at the moment when he confided the unconscious burden** ,
甚至 在 这 片刻 什么时候 他 坦白 这 无意识 负担 ,
即使在他倾诉无意识负担的那一刻，

[prɪˈzɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['evərəːd] [hɪə(r)] , **preserved at the peril of his own life , to the arms of Sir Everard here** ,
保存完好 在 这 危险 的 他的 自己的 生活 , 到 这 武器 的 先生 埃弗拉德 这里 ,
他冒着生命危险，将他保存到了埃弗拉德爵士的庇护之下。

[hiː; hi] [fel] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈsjuːɪŋ] ['sævɪdʒ] . **he fell beneath the tomahawk of a pursuing savage** .
他 跌倒 下面 这 钺 的 一个 追求 野蛮的 .
他倒在了追击他的野蛮人的战斧下。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈnəʊb(ə)] , [ˈdʒenərəs] ['beɪntən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['mɔːnfəli] ; " [tuː; tə][hɪm] , **Poor , noble , generous Baynton , he continued , mournfully ; to him** ,
贫穷的 , 高贵 , 慷慨的 贝顿 , " 他 持续 , 悲伤地 ; " 到 他 ,
[ɪnˈdiːd] , ['klara] , **indeed , Clara** ,
的确 , 克拉拉 ,
“可怜的、高贵的、慷慨的贝顿，”他悲伤地继续说道；“对他来说，克拉拉，确实如此。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ; [jet] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
are you indebted for your life ; yet was it purchased at the price
是 你 负债累累 为了 你的 生活 ; 然而 曾是 它 购买 在 这 价格
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

你为生命感恩吗？然而，你的生命却是他用自己的生命换来的。

" [ə'gen] [ðə; ði] [peɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [gɜ:l] [wept] [ˈbɪtəli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]
" Again the pained and affectionate girl wept bitterly , and her brother
" 再次 这 痛苦 和 亲热 女孩 哭泣 苦涩地 , 和 她 兄弟
[prə'si:did] : —
proceeded : —
继续 : —

“那个痛苦而又充满爱意的女孩再次痛哭流涕，她的哥哥继续说道：——

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ju:; jʊ] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [maɪ] [lʌv] ,
" The strange object you saw on the lake , my love ,
" 这 奇怪的 目的 你 锯 在 这 湖 , 我的 爱 ,
“亲爱的，你在湖上看到的那个奇怪物体，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'hu:] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] ['li:fi] [bau] , [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['evərə:d]
was nothing more than a canoe disguised with leafy boughs , in which Sir Everard
曾是 没有什么 更多的 比 一个 独木舟 伪装 和 绿叶 树枝 , 在 哪个 先生 埃弗拉德
- [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Valletort and myself ,
- 和 我 ,
那只不过是一艘用树叶伪装起来的独木舟，我和埃弗拉德·瓦莱托特爵士就在船上。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][əʊld][fræn'swɑ:][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜ:] [di:] [lɪs] , [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
under the guidance of old Francois of the Fleur de lis , whom you must
在下面 这 指导 的 老的 弗朗索瓦 的 这 弗勒 德 列表 , 谁 你 必须
[rekə'lekt] ,
recollect ,
追忆 ,
在老弗朗索瓦（你一定还记得他）的指导下，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'kleə] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv] [dʌk] ['hʌntəz] ,
have made the dangerous passage of the Sinclair in the garb of duck hunters ,
有 制成 这 危险的 通道 的 这 辛克莱 在 这 外衣 的 鸭子 猎人 ,
他们装扮成猎鸭人，危险地穿越了辛克莱河。
—— [wɪtʃ] ['lætə(r)][wi:; wi][hæd; həd][əʊnli] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] ,
—— which latter we had only discarded on reaching the schooner ,
—— 哪个 后者 我们 有 仅有的 丢弃 在 到达 这 大篷车 ,

——后者是我们到达帆船后才丢弃的，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ə'nʌðə(r)] [wi:; wi] [kən'si:vɪd] ['betə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] .
in order to assume another we conceived better suited to our purpose .
在 命令 到 认为 其他 我们 构思 更好的 适合 到 我们的 目的 .
为了假设另一个我们认为更适合我们目的的方案。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" and he struck his hand violently against his brow ,
" 和 他 击 他的 手 暴力 反对 他的 眉头 ,
“然后他猛地用手捶打自己的额头，

" [hæd; həd][wiː; wi] [meɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʔɔː(r)] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,
" had we made directly for the shore without touching the vessel at all ,
" 有 我们 制成 直接地 为了 这 支撑 没有 接触 这 血管 在 全部 ,
"如果我们完全不碰船就直接驶向岸边,

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
there might have been time to save those we came to apprise of their
那里 可能 有 到过 时间 到 节省 那些 我们 来了 到 通知 的 他们的
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

或许我们还有时间去拯救那些我们曾告知他们身处险境的人。
[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , - ? "
" Do you not think there was , Valletort ? "
做 你 不是 思考 那里 曾是 , - ? "

瓦莱托特,你不认为有这样的事吗?
" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" Most assuredly not , " returned his companion ,
" 最多 当然 不是 , " 返回 他的 伴侣 ,
"绝对不是,"他的同伴回答道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - [bleɪm] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
anxious to remove the impression of self - blame that existed in the mind of
焦虑的 到 消除 这 印象 的 自己 - 责备 那 存在 在 这 头脑 的
[ˈkæptɪn] [diː] - .
Captain de Haldimar .
队长 德 - .

急于消除德·哈尔迪马上尉心中存在的自责之情。
" [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪn]
" From the moment of our reaching the schooner , which lay immediately in
" 从 这 片刻 的 我们的 到达 这 大篷车 , 哪个 躺 立即地 在
[ˈaʊə(r)] [ruːt] ,
our route ,
我们的 路线 ,

“从我们到达停泊在我们航线上的那艘纵帆船的那一刻起,
[tuː; tə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪntuː][ðə; ði]
to that when the shout was raised by the savages as they rushed into the
到 那 什么时候 这 喊 曾是 提高 经过 这 野蛮人 作为 他们 匆忙 进入 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

当野蛮人冲进堡垒时发出呐喊声,
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] ;
there was scarcely an interval of three minutes ;
那里 曾是 几乎 一个 间隔 的 三 分钟 ;
几乎没有超过三分钟的间隔;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][lɒŋɡə(r)][ˈpiəriəd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [juː 'es][ɪːv(ə)n]
and it would have required a longer period to have enabled us even
和 它 会 有 必需的 一个 更长 时期 到 有 已启用 我们 甚至
[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ʔɔː(r)] . "
to gain the shore . "
到 获得 这 支撑 . "

即使要让我们登陆,也需要更长的时间。

" [θæŋk] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" **Thank , thank you for that !**
" 感谢 , 感谢 你 为了 那 ！

“谢谢，非常感谢！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌŋ] [huː] [briːð] [mɔː(r)]
" **exclaimed the officer , drawing himself up with the air of one who breathes more**
" 惊呼 这 官 , 绘画 他自己 向上 和 这 空气 的 一 WHO 呼吸 更多的
[ˈfriːli] .
freely .
自由 .

“警官喊道，挺直了身子，一副呼吸顺畅的样子。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [wɜːld] ,
" **I would not , for the wealth and honours of the united world ,**
" 我 会 不是 , 为了 这 财富 和 荣誉 的 这 团结的 世界 ,
“即使为了世界统一的财富和荣誉，我也不会……”

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][self] - [rɪˈprəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˈlɪŋɡə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] .
that such a cause for self - reproach should linger on my mind .
那 这样的 一个 原因 为了 自己 - 责备 应该 萦绕 在 我的 头脑 .
如此令人自责的事情竟然一直萦绕在我的心头。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 ！

我的天哪！

[aɪˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
it would break my heart to think we had been in time to save them ,
它 会 休息 我的 心 到 思考 我们 有 到过 在 时间 到 节省 他们 ,
想到我们本可以及时救下他们，我会心碎的。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [θruː] [ˈiːv(ə)n][wʌŋ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [nɪˈglekt] .
and yet had lost the opportunity through even one moment of neglect .
和 然而 有 丢失的 这 机会 通过 甚至 一 片刻 的 忽视 .
然而，仅仅因为一时的疏忽，就错失了机会。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , — " [naʊ] , [ˈklara] , [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ˈseɪfti] ,
" **Then turning once more to his sister , — " Now , Clara , that I see you in safety ,**
" 然后 转弯 一次 更多的 到 他的 姐姐 , — " 现在 , 克拉拉 , 那 我 看 你 在 安全 ,
然后他又转向妹妹说：“克拉拉，现在我看到你平安无事了，

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈseɪkrɪd][ˈdjuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
I have another sacred duty to perform .
我 有 其他 神圣 责任 到 履行 .
我还有另一项神圣的职责要履行。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [əˈləʊn] . "
I must leave you , but not alone . "
我 必须 离开 你 , 但 不是 独自的 . "

我必须离开你们，但我不会独自一人。

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [ˈfredrɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈsɪstə(r)] , [ˈklɪŋɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli]
" **What mean you , Frederick ? " exclaimed his agitated sister , clinging more closely**
" 什么 意思是 你 , 弗雷德里克 ? " 惊呼 他的 激动 姐姐 , 依恋 更多的 密切
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
to his embrace .
到 他的 拥抱 .
“弗雷德里克，你这话是什么意思？”他激动的妹妹喊道，更加紧紧地抱住了他。

" [skeəs] [hæv; həv][wi:; wi] [met] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:] .

" **Scarce have we met , and you talk of leaving me .**
" 稀少 有 我们 遇见 , 和 你 讲话 的 离开 我 .

“我们见面不多，你就说要离开我。”

[əʊ] , ['wɪðə(r)] [wəd] [ju:; jʊ][gəʊ] ? "

Oh , whither would you go ? "
哦 , 往哪里去 会 你 去 ? "

哦，你要去哪里呢？

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [maɪ] [lʌv] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [hɑ:f] [rɪ'prəʊtʃəli] , [ɔ:l'dəʊ] [wɪð] ['tendənəs]
" **Surely , my love , " and he spoke half reproachfully , although with tenderness**
" 一定 , 我的 爱 , " 和 他 辐 一半 责备地 , 虽然 和 压痛

[ɒv; əv]['æksent] ,

of accent ,
的 口音 ,

“当然，我的爱人，”他半是责备地说道，但语气中却带着温柔。

" [maɪ] ['mi:nɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒbvɪəs] .

" **my meaning must be obvious .**
" 我的 意义 必须 是 明显的 .

我的意思一定很明显。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ai] [seɪ] ?

But what do I say ?
但 什么 做 我 说 ?

但我该说什么呢？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [nɒt] .

You know it not .
你 知道 它 不是 .

你不知道。

['mædə,lain] [stɪl] [laɪvz; livz] .

Madeline still lives .
玛德琳 仍然 生活 .

玛德琳还活着。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] ['pʊld] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

We saw her , as we pulled towards the shore ,
我们 锯 她 , 作为 我们 拉 向 这 支撑 ,

我们靠岸时看到了她。

[led] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kliəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

led across the clearing in the direction of Chabouiga .
引领 穿过 这 清理 在 这 方向 的 - .

穿过空地，朝着沙布伊加方向前进。

[hɪə(r)][em 'i:] , [ðen] : [ðə; ði] [kə'hu:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪz] [stɪl] ['təʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vesəlz]

Hear me , then : the canoe in which we came is still towing from the vessel's
听到 我 , 然后 : 这 独木舟 在 哪个 我们 来了 是 仍然 拖带 从 这 船的

[stɜ:n] ,

stern ,
船尾 ,

那么，请听我说：我们来时乘坐的那艘独木舟现在还拖在船尾。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [du:; də][ai] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] , [wɪ'dəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

and in this do I mean to embark , without further loss of time ,
和 在 这 做 我 意思是 到 启程 , 没有 更远 损失 的 时间 ,

而我接下来就要开始，不再浪费时间了。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [ɪz] ['dɪrər] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] .
in search of her who is dearer to me than existence .
在 搜索 的 她 WHO 是 更贵 到 我 比 存在 .

寻找她，她对我来说比生命本身更珍贵。

[aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] ,
I know , " he pursued with emotion , " I have but little hope of rescuing ,
我 知道 , " 他 追击 和 情感 , " 我 有 但 小的 希望 的 救援 ,
“我知道,”他激动地继续说道, “我几乎没有希望救她。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:; də] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
even if I do succeed in finding her ;
甚至 如果 我 做 成功 在 寻找 她 ;

即使我真的找到了她;

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)][ʼʌndə(r)][ðə; ðɪ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
but at least I shall not have to suffer under the self - reproach of having
但 在 至少 我 将 不是 有 到 遭受 在下面 这 自己 - 责备 的 拥有
[nɪ'gлектɪd] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .
neglected the only chance that now lies within my reach .
被忽视的 这 仅有的 机会 那 现在 谎言 之内 我的 抵达 .

但至少我不会因为错失了现在触手可及的唯一机会而遭受自我谴责。

[ɪf] [ɪi:; ʃɪ][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][daɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] —
If she be doomed to die , I shall then have nothing left to live for —
如果 她 是 注定失败 到 死 , 我 将 然后 有 没有什么 左边 到 居住 为了 —
[ɪk'sept] [ju:; jʊ] ,
except you ,
除了 你 ,

如果她注定要死，那么除了你，我就没有活下去的理由了。

[ˈklara] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wi:pɪŋ] [gɜ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Clara , " he concluded , after a pause , pressing the weeping girl to his heart ,
克拉拉 , " 他 结束 , 后 一个 暂停 , 紧迫 这 哭泣 女孩 到 他的 心 ,
“克拉拉,”他停顿了一下，最后说道，同时将哭泣的女孩紧紧地搂在胸前。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:k] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪi:; ʃɪ] [si:md] [peɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdeklə'reɪ](ə)n] .
as he remarked how much she seemed pained by the declaration .
作为 他 评论 如何 很多 她 似乎 痛苦 经过 这 宣言 .

他注意到她似乎对这番话感到非常痛苦。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wʌns][mɔ:(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,
Having placed his sister once more on the couch ,
拥有 放置 他的 姐姐 一次 更多的 在 这 长椅 ,

他把妹妹再次放在沙发上后，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kæbɪn]
and covered her with a cloak that had been brought from the cabin
和 涵盖 她 和 一个 披风 那 有 到过 带来 从 这 舱
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kə'mɑ:ndə(r)] ,
of the unfortunate commander ,
的 这 不幸 指挥官 ,

然后，他用从那位不幸的指挥官的船舱里拿来的斗篷盖住了她。

['kæptɪn] [di:] - [naʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] [si:t] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd]
Captain de Haldimar now rose from his humble seat , and grasping the hand
队长 德 - 现在 玫瑰 从 他的 谦逊的 座位 , 和 抓握 这 手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , —
of his friend , —
的 他的 朋友 , —

德·哈尔迪马尔船长随即从他那简陋的座位上站起身来，握住了他朋友的手——

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [kə'mit] [ðɪs] [diə(r)][gɜ:l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] .
" **Valletort** , " **he said** , " **I commit this dear girl to your keeping** .
" - , " 他 说 , " 我 犯罪 这 亲爱的 女孩 到 你的 保持 .

“瓦莱托尔,”他说,“我把这位可爱的姑娘托付给你照顾。”

[hɪðə'tu:] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəl] ['ʃɛərə] [ɪn][æŋ; ən] ['entəpraɪz] ['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
Hitherto we have been equal sharers in an enterprise having for its
迄今为止 我们 有 到过 平等的 分享者 在 一个 企业 拥有 为了 它是
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈmju:tʃuəl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] .

object the preservation of our mutual companions and friends .
目的 这 保存 的 我们的 相互的 同伴 和 朋友们 .

此前,我们一直平等地参与一项旨在维护我们彼此伙伴和朋友关系的事业。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈpɜ:sən(ə)][ˈneɪt(ə(r))][ˈɒkjupaɪ][maɪ] [ə'ten](ə)n] ;
At present , interests of a more personal nature occupy my attention ;
在 展示 , 兴趣 的 一个 更多的 个人的 自然 占据 我的 注意力 ;

目前,我的注意力更多地集中在一些个人事务上;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [mʌst; məst][ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][ə'ləʊn] .
and to these must I devote myself alone .
和 到 这些 必须 我 奉献 我 独自的 .

我必须全身心投入到这些事情中。

[ai] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] ['seɪftɪ] ;
I trust you will reach Detroit in safety ;
我 相信 你 将要 抵达 底特律 在 安全 ;

我相信您能安全抵达底特律;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɪstə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and when you have delivered my unfortunate sister into the arms of her
和 什么时候 你 有 发表 我的 不幸 姐姐 进入 这 武器 的 她
[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

当你将我不幸的妹妹交到她父亲手中时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][em 'i:] ,
you will say to him from me ,
你 将要 说 到 他 从 我 ,

你要替我告诉他说:

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [swɔ:n] [ɪ'tɜ:n(ə)l]
I could not survive the loss of that being to whom I had sworn eternal
我 可以 不是 存活 这 损失 的 那 存在 到 谁 我 有 宣誓 永恒
[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
fidelity and affection .
忠诚 和 感情 .

我无法承受失去那个我曾发誓永远忠诚和深爱的人的痛苦。

[fræn'swɑ:] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ˈəʊnli] [kəm'pænjən] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
Francois must be my only companion on this occasion .
弗朗索瓦 必须 是 我的 仅有的 伴侣 在 这 场合 .

这次出行,弗朗索瓦必须是我唯一的同伴。

[neɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]
Nay , " he continued , pointing to his sister , in answer to the rising
不 , " 他 持续 , 指向 到 他的 姐姐 , 在 回答 到 这 上升
[rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənət] ,
remonstrance of the baronet ,
抗议 的 这 男爵 ,

“不,”他指着自己的妹妹继续说道,以回应男爵越来越强烈的抗议。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['dezət] [ðə; ði] ['prefəs] [tʃɑːdʒ] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ？
" will you desert the precious charge I have confided to your keeping ？
" 将要 你 沙漠 这 宝贵的 收费 我 有 坦白 到 你的 保持 ？
“你难道要背弃我托付给你的宝贵使命吗？ ”

[ˌrekə'lekt] ， - ， " [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊn] ， " [ðæt] [br'saɪdʒ] [jɔː'self] ，
Recollect , Valletort , " in a more subdued tone , " that besides yourself ,
追忆 ， - ， " 在 一个 更多的 低沉的 语气 ， " 那 除了 你自己 ，
瓦莱托尔，你回想一下，”他用更为低沉的语气说道，“除了你自己之外，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒuketɪd] ['seɪləz] ； — [ˈɒnɪst] [men]
there will be none near her but rude and uneducated sailors ； — honest men
那里 将要 是 没有任何 靠近 她 但 粗鲁的 和 未受过教育 水手们 ； — 诚实的 男人
[ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ，
enough in their way ,
足够的 在 他们的 方式 ，
她身边只会是粗鲁无知的船员；——他们自认为都是诚实的人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ；
it is true ；
它 是 真的 ；
是真的；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'faɪd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
but not the sort of people to whom I should like to confide my poor
但 不是 这 种类 的 人们 到 谁 我 应该 喜欢 到 信任 我的 贫穷的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 ；

但他们不是那种我会愿意向他们倾诉我可怜的妹妹心事的人。
" [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ['prefə(r)] [baɪ][sɜː(r)] [ˈevərəːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
" The warm and silent pressure by Sir Everard of his hand announced his
" 这 温暖的 和 沉默的 压力 经过 先生 埃弗拉德 的 他的 手 宣布 他的
[pɑːtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] ；
participation in the sentiment ；
参与 在 这 情绪 ；
“埃弗拉德爵士温暖而无声的按压表明了他对这种情感的认同；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [diː] - [naʊ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [kə'heɪdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and Captain de Haldimar now hastened forward to apprise the Canadian of his
和 队长 德 - 现在 加快 向前 到 通知 这 加拿大 的 他的
[pɜːpəs] .
purpose .
目的 ；

于是，德·哈尔迪马上尉赶紧上前，向加拿大人说明他的目的。
[hiː; hi] [faʊnd] [maɪn][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] [diː][lɪs] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ；
He found mine host of the Fleur de lis seated in the forecandle of the schooner ；
他 成立 矿 主持人 的 这 弗勒 德 列表 坐着 在 这 前甲板 的 这 大篷车 ；
他发现我的百合花饰的主人坐在双桅帆船的前甲板上；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ʌnkən'sɜːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [miːl]
and with an air of the most perfect unconcern discussing a substantial meal
和 和 一个 空气 的 这 最多 完美的 漠不关心 讨论 一个 重大的 一顿饭
，
，
，
他们一副毫不在意的样子，讨论着一顿丰盛的晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][draɪd] [ˈʌn'kʊkt] [ˈvenɪsn; 'venɪzn] , [ˈrɔː] [ˈʌnjənz] , [ænd; ənd][ˈɪndiən] [kɔːn] [bred] ,
consisting of dried uncooked venison , raw onions , and Indian corn bread ,
由 的 干燥 生 鹿肉 , 生的 洋葱 , 和 印度 玉米 面包 ,
由干鹿肉、生洋葱和印第安玉米面包组成。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɔː(r)] ['wɒlɪt] [ðæt] [leɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the contents of a large bag or wallet that lay at his feet .
这 内容 的 一个 大的 包 或者 钱包 那 躺 在 他的 脚 .
他脚边的大包或钱包里的东西。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪm'peɪj(ə)nt][ˈɒfɪsə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zəɪn] ,
No sooner , however , had the impatient officer communicated his design ,
不 很快 , 然而 , 有 这 不耐烦 官 沟通 他的 设计 ,
然而, 这位不耐烦的军官刚把他的计划传达完,

[ˈɑːskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
asking at the same time if he might expect his assistance in the enterprise ,
问 在 这 相同的 时间 如果 他 可能 预计 他的 协助 在 这 企业 ,
同时询问他是否可以指望在企业中得到他的帮助,

[ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈʌn'fɪnɪʃt] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ˈriː'fɪld]
than the unfinished meal of the Canadian was discontinued , the wallet refilled
比 这 未完成 一顿饭 的 这 加拿大 曾是 已停产 , 这 钱包 已补充
,
.
,
加拿大人没吃完的饭菜被吃光了, 钱包也被重新装满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['griːsi] [klaːsp] - [naɪf] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ,
and the large greasy clasp - knife with which the portions had been separated ,
和 这 大的 腻 搭扣 - 刀 和 哪个 这 部分 有 到过 分开 ,
还有那把用来将各部分食物分开的油腻的大折叠刀,

[kləʊzd] [ænd; ənd] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [kəʊt] .
closed and thrust into a pocket of his blanket coat .
关闭 和 推力 进入 一个 口袋 的 他的 毯子 外套 .
合上外套, 塞进口袋里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][diː][d'evəlz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌkæpɪ'teɪn] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I shall go to de devils for you , capitaine , if we must , " he said ,**
" 我 将 去 到 德 魔鬼 为了 你 , 船长 , 如果 我们 必须 , " 他 说 ,
“如果必须的话, 我愿意为你赴汤蹈火, 船长,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtli] [fɔːm] , [nɒt] [wɪ'dəʊt] ['efət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
as he raised his portly form , not without effort , from the deck ,
作为 他 提高 他的 肥胖的 形式 , 不是 没有 努力 , 从 这 甲板 ,
他费了好大劲才从甲板上站起他那肥胖的身躯。

['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmwɒt] ['ruːdli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
slapping the shoulder of the officer at the same time somewhat rudely with his
拍打 这 肩膀 的 这 官 在 这 相同的 时间 有些 粗鲁地 和 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他同时用手有些粗鲁地拍了一下警官的肩膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fensɪvli] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [ðɪs] [ækʃ(ə)n] .
There was nothing , however , offensively familiar in this action .
那里 曾是 没有什么 , 然而 , 进攻 熟悉的 在 这 行动 .
然而, 这一举动中并没有任何令人反感的熟悉之处。

[ˌaɪˈti:] [ɪkˈsprest] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [dɪˈvootɪdnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [lent] [hɪmˈself] [tu:; tə]
It expressed merely the devotedness of heart with which the man lent himself to
它 表达 仅仅 这 奉献 的 心 和 哪个 这 男人 借出的 他自己 到
[ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpledʒd] [hɪmˈself] ,
the service to which he had pledged himself ,
这 服务 到 哪个 他 有 承诺 他自己 ,
这仅仅表达了这个人全心全意投入到他所承诺的事业中的奉献精神。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [kəmpliˈmentri] [ðæn; ðən] [ˈlðəwaɪz] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz]
and was rather complimentary than otherwise to him to whom it was
和 曾是 相当 免费 比 否则 到 他 到 谁 它 曾是
[daɪˈrektɪd] .
directed .
指导 .
而且，这封信对收信人来说更多的是赞扬而非批评。

[ˈkæptɪn] [di:] - [tʊk] [ˌaɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈʃʊn] [ˌaɪˈti:] ,
Captain de Haldimar took it in the light in which we have just shown it ,
队长 德 - 采取 它 在 这 光 在 哪个 我们 有 只是 所示 它 ,
德·哈尔迪马船长以我们刚才展示的方式来看待这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [rʌf] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈheɪdiən] [wɪð] [æn; ən]
and he grasped and shook the rough hand of the Canadian with an
和 他 抓住 和 摇晃 这 粗糙的 手 的 这 加拿大 和 一个
[ˈɜ:nɪstnəs] [ˈhæli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] .
earnestness highly gratifying to the latter .
认真 高度 可喜 到 这 后者 .
他热情地握住加拿大人粗糙的手，那份真诚让加拿大人非常高兴。

[ˈevri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
Every thing was now in readiness for their departure .
每一个 事物 曾是 现在 在 准备就绪 为了 他们的 离开 .
一切就绪，只等他们启程。

[ðə; ði] [kəˈnu:] , [stɪl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ɪts] [ˈstri:mɪŋ] [ˌbaʊ] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The canoe , still covered with its streaming boughs , was drawn close up to the
这 独木舟 , 仍然 涵盖 和 它是 流媒体 树枝 , 曾是 绘制 关闭 向上 到 这
[ˈgæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,
独木舟上还覆盖着飘落的树枝，被拉到舷梯旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈheɪsti] [ˈnesəsəɪɪz] [θrəʊn] [ɪn] .
and a few hasty necessities thrown in .
和 一个 很少 仓促 必需品 抛掷 在 .
还匆忙地添置了一些必需品。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] , [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd] [əˈgen] [əˈsju:md] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
While this was passing , the officer had again assumed his disguise of a
尽管 这 曾是 通过 , 这 官 有 再次 假定 他的 伪装 的 一个
[dʌk] - [ˈhʌntə(r)] ;
duck - hunter ;
鸭子 - 猎人 ;
在此期间，这名警官再次乔装成猎鸭人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [əˈprəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈkɒstju:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪntrəˈdju:st] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d]
and he now appeared in the blanket costume in which we introduced Sir Everard
和 他 现在 出现 在 这 毯子 戏服 在 哪个 我们 介绍 先生 埃弗拉德
[ænd; ənd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] .
and himself at the opening of this volume .
和 他自己 在 这 开幕 的 这 体积 .
现在他穿着毯子戏服出现了，就像我们在本卷开头介绍埃弗拉德爵士和他本人时穿的那样。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ][ɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] ,
" **If I may be so bold as to put in my oar , your honour ,**
" 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 放 在 我的 桨 , 你的 荣誉 ,
" "如果我冒昧地插一句嘴，法官大人，

" — [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['bəʊs(ə)n] , [ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:nə(r)] [hæd; həd]
" **— said the veteran boatswain , on whom the command of the schooner had**
" — 说 这 老将 水手长 , 在 谁 这 命令 的 这 大篷车 有
[ˈfɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,
" "——"那位经验丰富的水手长说道，他已经接管了这艘纵帆船的指挥权。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [əd'vɑːnst] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn]
as he now advanced , rolling his quid in his mouth , and dropping his hat on
作为 他 现在 先进的 , 滚动 他的 英镑 在 他的 嘴 , 和 下降 他的 帽子 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,
" "他一边往前走，一边把硬币在嘴里搓来搓去，然后把帽子搭在肩上。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪt] [klʌtʃt] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]
while the fingers of the hand which clutched it were busily occupied in
尽管 这 手指 的 这 手 哪个 紧握 它 是 忙碌地 占领 在
['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,
scratching his bald head ,
抓挠 他的 秃 头 ,
" "而握着它的那只手的手指正忙着挠他的秃头。

— " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] ,
— " **if I may be so bold ,**
— " 如果 我 可能 是 所以 大胆的 ,
" "——“如果我冒昧地说，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [tʃæp] [hɪə(r)][æz; əz] [maɪt] ['betə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt]
there is another chap here as might better sarve your honour's purpose than that
那里 是 其他 小伙子 这里 作为 可能 更好的 服务 你的 荣誉的 目的 比 那
- [eə(r)][fæt] [kə'neɪdiən] ,
' **ere fat Canadian ,**
- 埃雷 胖的 加拿大 ,
" "这里还有另一个人，可能比那个肥胖的加拿大人更适合您的要求。

[huː] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [b'etəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːstɪŋ] . "
who seems to think only of stuffing while his betters are fasting . "
WHO 似乎 到 思考 仅有的 的 馅 尽管 他的 博彩公司 是 禁食 . "
" "他似乎只想着趁着比他地位高的人斋戒的时候大吃大喝。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [maɪ] [gʊd] ['mʌlɪnz] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] [diː] - .
" **And who is he , my good Mullins ? " asked Captain de Haldimar .**
" 和 WHO 是 他 , 我的 好的 穆林斯 ? " 问 队长 德 - .
" "穆林斯先生，他是谁？"德·哈尔迪马船长问道。

" [waɪ] , [ðæt] - [eə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] , [æz; əz][brɪ'gæn][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,
" **Why , that ' ere Ingian , your honour , as began the butchery in the fort ,**
" 为什么 , 那 - 埃雷 - , 你的 荣誉 , 作为 开始 这 屠宰 在 这 堡 ,
" "哎呀，英吉安，大人，就在堡垒里开始屠杀的时候，

[ˈjɒndə(r)] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [dʒæk] ['fʊlə(r)] [waɪl] [hiː; hi][leɪd] [ə'sliːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
yonder , by trying to kill Jack Fuller while he laid asleep this morning ,
远处 , 经过 尝试 到 杀 杰克 富勒 尽管 他 铺设 睡着了 这 早晨 ,
" "那边，有人试图趁杰克·富勒今天早上熟睡时杀了他。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɒli] [bəʊt].
waiting for the captain in the jolly boat .

等待 为了 这 队长 在 这 快乐的 船 。

在欢乐的小船上等待船长。

[dʒæk][ˈnevə(r)] [siːd] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blæk] [hændz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Jack never seed him coming , until he felt his black hands upon his throat ,

杰克 绝不 种子 他 未来 , 直到 他 毛毡 他的 黑色的 双手 之上 他的 喉 ,

杰克从未预料到他会来，直到他感觉到那双黑色的手掐住了他的喉咙。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][juː piː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒdl] ,
and then he ups with the tiller at his noddle ,

和 然后 他 UPS 和 这 耕耘机 在 他的 面条 ,

然后他抬起头，把舵柄指向他的头顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦库斯塔：庞蒂亚克阴谋的故事—(Wacousta a tale of the Pontiac conspiracy)

第10/10页

[ænd; ʌnd] [sendz] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['boʊts] [θwɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] - [fɪʃ] .
and sends him floundering across the boat's thwarts like a flat - fish .
和 发送 他 挣扎 穿过 这 船的 挫败 喜欢 一个 平坦的 - 鱼 .
然后把他像比目鱼一样甩到船舷上。

[aɪ] [θɔ:t] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡɒt] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I thought , your honour , seeing as how I have got the command of the
我 想法 , 你的 荣誉 , 看到 作为 如何 我 有 得到 这 命令 的 这
[ˈsku:nə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,
我当时想，法官大人，既然我已经指挥这艘纵帆船了，

[ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnmɑ:st] , [ænd; ʌnd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [raʊnd] [ˈdʌz(ə)n]
of tying him up to the mainmast , and giving him two or three round dozen
的 捆绑 他 向上 到 这 主桅杆 , 和 给予 他 二 或者 三 圆形的 打
[ɔ:(r)] [səʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,
把他绑在主桅杆上，然后给他两三打左右的子弹。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['sendɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [swɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)]
and then sending him to swim among the mascannungy with a twenty - four
和 然后 发送 他 到 游泳 之中 这 - 和 一个 二十 - 四
[paʊnd] [ʃɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nekklɒθ] ;
pound shot in his neckcloth ;
磅 射击 在 他的 领带 ;
然后把他送到马斯坎努吉河里游泳，脖子上的布袋里藏着一颗24磅重的铅弹；

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒɪz] [ə'ɡɪn] ,
but , seeing as how your honour is going among them savages agin ,
但 , 看到 作为 如何 你的 荣誉 是 去 之中 他们 野蛮人 再次 ,
但是，鉴于你的荣誉再次在那些野蛮人中败坏，

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ,
I thought as how some good might be done with him ,
我 想法 作为 如何 一些 好的 可能 是 完毕 和 他 ,
我想，或许可以利用他做些好事。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ɪn] [təʊ] , [ænd; ʌnd] [kləʊz] [ˈʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [li:]
if your honour could contrive to keep him in tow , and close under your lee
如果 你的 荣誉 可以 精心策划 到 保持 他 在 拖 , 和 关闭 在下面 你的 李
[ˈkwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,
如果你能设法将他控制在身边，并紧贴你的下风处，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . "
to prevent his escape . "
到 防止 他的 逃脱 . "
防止他逃跑。

" [æ̣t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɒmənts] ,
" At all events , " returned the officer , after a pause of some moments ,
" 在 全部 活动 , " 返回 这 官 , 后 一个 暂停 的 一些 时刻 ,
"无论如何,"警官停顿片刻后回答道。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ə'piəd] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'lɪbəɾət] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
during which he appeared to be deliberating on his course of action ,
期间 哪个 他 出现 到 是 深思熟虑 在 他的 课程 的 行动 ,
在此期间,他似乎在考虑自己的行动方案。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['deɪndʒərəs] [tu; tə] [ki:p] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wi; wi] [teɪk] [hɪm]
" it may be dangerous to keep him in the vessel ; and yet , if we take him
" 它 可能 是 危险的 到 保持 他 在 这 血管 ; 和 然而 ,如果 我们 拿 他
[ə'ɔ:(r)] ,
ashore ,
岸上 ,
"把他留在船上可能很危险;但是,如果我们把他带到岸上,

[hi; hi] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] , [æz; əz]
he may be the means of our more immediate destruction ; unless , indeed , as
他 可能 是 这 方法 的 我们的 更多的 即时 破坏 ; 除非 , 的确 , 作为
[ju; jʊ] [əb'zɜ:v] ,
you observe ,
你 观察 ,
他或许会成为我们更直接的毁灭者;除非,正如你所观察到的,

[hi; hi][kæn; kən][bi; bi][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][tu; tə] [pri'vent] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] :
he can be so secured as to prevent the possibility of escape :
他 能 是 所以 安全 作为 到 防止 这 可能性 的 逃脱 :
他可以被严加看管,以防逃脱:

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪn'di:d] .
but that I very much doubt indeed .
但 那 我 非常 很多 怀疑 的确 .
但我对此深表怀疑。

[weə(r)] [ɪz][hi; hi] , ['mʌlɪnz] ?
Where is he , Mullins ?
在哪里 是 他 , 穆林斯 ?
穆林斯,他在哪里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɪm] . "
I should like to see and question him . "
我 应该 喜欢 到 看 和 问题 他 . "
我想见见他,质问他一番。

" [hi; hi][æ̣l; ʃəl][bi; bi][ʌp] , [ɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ɪn][nəʊ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
" He shall be up , your honour , in no time , " replied the sailor ,
" 他 将 是 向上 , 你的 荣誉 , 在 不 时间 , " 回复 这 水手 ,
"他很快就会上来,大人,"水手回答道。

[wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɔ:wəd] .
once more resuming his hat , and moving a pace or two forward .
一次 更多的 恢复 他的 帽子 , 和 移动 一个 步伐 或者 二 向前 .
他重新戴上帽子,向前走了一两步。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [ˈgæŋweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətətɪv] [təʊn]
Then addressing two or three men in the starboard gangway in the authoritative tone
然后 解决 二 或者 三 男人 在 这 右舷 舷梯 在 这 权威性 语气
[ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] :
of command :
的 命令 :
然后以权威的命令语气对右舷舷梯上的两三个人说道:

— " [beə(r)][ə; eɪ][hænd][ðeə(r)] , [maɪ][men] , [ænd; ənd][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] -
— " **Bear a hand there , my men , and cast off the lashings of that black Indian** -
— " 熊 一个 手 那里 , 我的 男人 , 和 投掷 离开 这 鞭打 的 那 黑色的 -
,
,
,
,

“弟兄们，伸出手来，解开那个黑皮肤印度人的鞭子！”

[ænd; ənd][send] [hɪm][ɑ:ft] , [hiə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
and send him aft , here , to the officer .
和 发送 他 后部 , 这里 , 到 这 官 .

然后把他送到后面，送到那位军官那里。

" [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['spi:dəli] ['eksɪkju:tɪd] .
" **The order was speedily executed .**
" 这 命令 曾是 迅速地 执行 .

“命令已迅速执行。”

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɪndiən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [hɪz; ɪz][hændz] ['fɜ:mli] [sɪ'kjʊəd]
In a few minutes the Indian stood on the quarter - deck , his hands firmly secured
在 一个 很少 分钟 这 印度 站立 在 这 四分之一 - 甲板 , 他的 双手 牢牢 安全
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

几分钟后，那名印第安人站在后甲板上，双手牢牢地背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['sʌlən] [dɪ'spɒndənsɪ] .
and his head sunk upon his chest in sullen despondency .
和 他的 头 沉没 之上 他的 胸部 在 忧郁 沮丧 .

他垂下头，沮丧地埋在胸前。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
In the increasing gloom in which objects were now gradually becoming more and
在 这 增加 愁云 在 哪个 对象 是 现在 逐步地 成为 更多的 和
[mɔ:(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] ,
more indistinct ,
更多的 模糊 ,

在日益昏暗的光线下，物体逐渐变得越来越模糊，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [di:] - [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ;
it was impossible for Captain de Haldimar to distinguish his features ;
它 曾是 不可能的 为了 队长 德 - 到 区分 他的 特征 ;

德·哈尔迪马上尉根本无法辨认出他的五官；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔ:m] [ðæt] [ɪm'prest] [hɪm]
but there was something in the outline of the Indian's form that impressed him
但 那里 曾是 某物 在 这 大纲 的 这 印度人的 形式 那 印象深刻 他
[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .
with the conviction he had seen it before .
和 这 定罪 他 有 已见 它 前 .

但印第安人的体态轮廓中有些东西让他确信，他以前见过这种体态。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɔ:wəd] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbl]
Advancing a pace or two forward , he pronounced , in an emphatic and audible
前进 一个 步伐 或者 二 向前 , 他 发音 , 在 一个 强调 和 可听见的
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

他向前迈了一两步，用一种铿锵有力、清晰可闻的低语说道：

[ðə; ði] [neim] [ɒv; əv] " **the name of " Oucanasta !**
这 姓名 的 " - !

“Oucanasta!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [geiv] [æən; ən] [ɪn'vɒləntɪri] [stɑ:t] , — ['ʌtə] [ə; ei] [di:p] [ɪntə'dʒekʃənəl] " [ɜ:] ! " — **" The Indian gave an involuntary start , — uttered a deep interjectional " Ugh ! " —**
" 这 印度 给予 一个 非自愿 开始 , — 说出 一个 深的 感叹词 " 啊 ! " —
[ænd; ənd] , **and** ,
和 ,

“印度人不由自主地吓了一跳，——发出了一声低沉的感叹声‘呃！’——然后，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈhevɪli] [ɒn][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] . **raising his head from his chest , fixed his eye heavily on the officer .**
提高 他的 头 从 他的 胸部 , 固定的 他的 眼睛 重度 在 这 官 .

他抬起头，目光紧紧地盯着那名警官。

" - ! — - ! " [graʊl] [dʒæk][ˈfʊlə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə][hɪə(r)] **" Hookynaster ! — Hookynaster ! " growled Jack Fuller , who had followed to hear**
" - ! — - ! " 咆哮 杰克 富勒 , WHO 有 随后 到 听到
[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈkæptɪv] : **the examination of his immediate captive :**
这 考试 的 他的 即时 俘虏 :

“胡金纳斯特！——胡金纳斯特！”杰克·富勒低声咆哮道，他跟在后面，想听听对他的俘虏的审问：

" [waɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , **" why , your honour ,**
" 为什么 , 你的 荣誉 ,

“为什么，法官大人，

[ðæt] [dʒɔ:] - [ˈbreɪkɪŋ] [neim] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][ə; ei][bɪt][ɒv; əv][ə; ei] **that jaw - breaking name reminds me as how the chap had a bit of a**
那 颚 - 打破 姓名 提醒 我 作为 如何 这 小伙子 有 一个 少量 的 一个
[ˈpeɪpə(r)] [wen] [aɪ] [tʃʌk] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒɒli] [bəʊt] , **paper when I chucked him into the jolly boat ,**
纸 什么时候 我 扔掉 他 进入 这 快乐的 船 ,

那个拗口的名字让我想起，当我把他扔进小船时，他身上带着一张小纸片。

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:dl] . **stuck in his girdle .**
卡住 在 他的 腰带 .

卡在了他的束腰带里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈpens(ə)l] - [mɑ:rkz] , [æz; əz] [ˈraɪtɪŋ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz] **It was covered over with pencil - marks , as writing like ; but all was**
它 曾是 涵盖 超过 和 铅笔 - 标记 , 作为 写作 喜欢 ; 但 全部 曾是
[rʌbd] [aʊt] [əˈɡɪn] , **rubbed out agin ,**
摩擦 出去 再次 ,

上面布满了铅笔印，像是写字一样；但后来又都被擦掉了。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; ei] [neim] [æz; əz] [ðæt] . " **except some such sort of a name as that . "**
除了 一些 这样的 种类 的 一个 姓名 作为 那 . "

除了类似这样的名字之外。”

" [weə(r)] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? — [wɒt] [hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] [wið] [,aɪ 'ti:] ? " ['heɪstɪli] [ɑ:skt] ['kæptɪn] [di:]
" **Where is it ? — what have you done with it ? " hastily asked Captain de**
" 在哪里 是 它 ? — 什么 有 你 完毕 和 它 ? " 草草 问 队长 德

Haldimar .

“它在哪儿？——你把它怎么样了？”德·哈尔迪马船长急忙问道。

" [hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] ['bæki] - [bɒks] , [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] .
" **Here , in my backy - box , your honour .**
" 这里 , 在 我的 巴基 - 盒子 , 你的 荣誉 .

“法官大人，这是我的后备箱。”

[aɪ] [kept] [,aɪ 'ti:] [seɪf] ,
I kept it safe ,
我 保留 它 安全的 ,

我把它妥善保管了。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [tu:; tə][let][ju: 'es] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .
thinking as how it might sarve to let us know all about it afterwards .
思维 作为 如何 它 可能 服务 到 让 我们 知道 全部 关于 它 然后 .

考虑到事后让我们了解所有相关信息可能会有所帮助。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [naʊ] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [dʒʌst] [nemd] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [pi:s] [ɒv; əv]['fəʊldɪd]
" **The sailor now drew from the receptacle just named a dirty piece of folded**
" 这 水手 现在 画 从 这 容器 只是 命名 一个 肮脏的 片 的 折叠

['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

“水手从刚才提到的容器里掏出一张脏兮兮的折叠纸片，

['di:pli] ['ɪmpregneɪtɪt] [wið] [ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [steɪl] [ænd; ənd][ɒft] [ri:'tʃu:d] [kwɪdz] [ɒv; əv] [kɔ:s]
deeply impregnated with the perfume of stale and oft rechewed quids of coarse
深 受精 和 这 香水 的 陈旧 和 经常 重新咀嚼 英镑 的 粗

[tə'bækəʊ] ;
tobacco ;
烟草 ;

深深浸透着陈旧且反复咀嚼的粗烟草块的气味；

[ænd; ənd] [ðen] , [wið] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " ['rendəd] [ðə; ði] [steɪt]
and then , with the air of one conscious of having " rendered the state
和 然后 , 和 这 空气 的 一 有意识的 的 拥有 " 渲染 这 状态

[sʌm; səm] ['sɜ:vis] ,
some service ,
一些 服务 ,

然后，带着一种觉得自己“为国家做出了贡献”的神态，

" [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wið] [wʌn][hænd] , [waɪl] [wið] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]
" **hitched up his trowsers with one hand , while with the other he extended the**
" 搭便车 向上 他的 裤子 和 一 手 , 尽管 和 这 其他 他 扩展 这

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒkjumənt] .
important document .
重要的 文档 .

他一手提着裤子，另一手递出那份重要文件。

[tu:; tə] [glɑ:ns] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] ['lænthɔ:n]
To glance his eye hurriedly over the paper by the light of a dark lanthorn
到 瞥一眼 他的 眼睛 匆匆 超过 这 纸 经过 这 光 的 一个 黑暗的 灯笼

[ðæt] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [bi:n] [brɔ:t] [ə'pɒn] [dek] ,
that had meanwhile been brought upon deck ,
那 有 同时 到过 带来 之上 甲板 ,

他借着甲板上新搬来的黑色灯笼的光亮，匆匆扫了一眼那张纸。

[ʌnˈklaːsp][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈɪgətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
unclasp his hunting - knife , and divide the ligatures of the captive ,
松 他的 打猎 - 刀 , 和 划分 这 连字 的 这 俘虏 ,
解开他的猎刀, 割断俘虏身上的绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːmli] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hændz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˈkæptɪn]
and then warmly press his liberated hands within his own , were , with Captain
和 然后 热情地 按 他的 解放 双手 之内 他的 自己的 , 是 , 和 队长
[diː] - ,
de Haldimar ,
德 - ,
然后, 他热情地将自己解放出来的双手紧紧握在自己的手中, 与德·哈尔迪马上尉一起,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
but the work of a minute .
但 这 工作 的 一个 分钟 .
但只需一分钟就能完成。

" [ˈhɪləʊ] ! [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [weɪ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] [naʊ] ? " [ˈmʌtə] [ˈfʊlə(r)] ,
" **Hilloa ! which the devil way does the wind blow now ?** " **muttered Fuller ,**
" 希洛亚 ! 哪个 这 魔鬼 方式 做 这 风 吹 现在 ? " 低声说道 富勒 ,
“哎呀! 这该死的风现在到底往哪边吹?”富勒嘟囔道。

[ðə; ði][liə(r)][ɒv; əv] [self] - [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈræpɪdli] [ˈɡɪvɪŋ]
the leer of self - satisfaction that had hitherto played in his eye rapidly giving
这 斜视 的 自己 - 满意 那 有 迄今为止 玩 在 他的 眼睛 快速 给予
[pleɪs] [tuː; tə][æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪəriəsənəs] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] ;
place to an air of seriousness and surprise ;
地方 到 一个 空气 的 严肃 和 惊喜 ;
他眼中原本流露出的自鸣得意的笑容迅速被严肃和惊讶的神情所取代;

[æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][æŋ; ən] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
an expression that was not at all diminished by an observation from his
一个 表达 那 曾是 不是 在 全部 减少 经过 一个 观察 从 他的
[njuː] [kəˈmɑːndə(r)] .
new commander .
新的 指挥官 .
他的新指挥官的一番话丝毫没有减弱他的这种表情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪmˈpresɪvli] ;
" **I tell you what it is , Jack ,** " **said the latter , impressively ;**
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 杰克 , " 说 这 后者 , 令人印象深刻 ;
“我告诉你那是什么, 杰克,”后者语气坚定地说;

" [aɪ][doʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ˈɡʌmp(ə)n] ([ˈtʃuː] . [dɪˈsɜːnmənt] ?) [ðæn; ðən][maɪ]
" **I don't pretend to have more gumption (qu . discernment ?) than my**
" 我 不 假装 到 有 更多的 勇气 (qu . 辨别力 ?) 比 我的
[ˈmesmət] ;
messmates ;
同伴 ;
“我并不假装比我的战友们更有魄力（或洞察力？）;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ˈeni] [mæn][æz; əz][ˈevə(r)] [hiːv]
but I can see through a millstone as clear as any man as ever heaved
但 我 能 看 通过 一个 磨石 作为 清除 作为 任何 男人 作为 曾经 喘息
[ə; eɪ] [liːd] [ɪn] [ðɪːz] [hɪə(r)] [leɪks] ;
a lead in these here lakes ;
一个 带领 在 这些 这里 湖泊 ;
但我能透过磨石看得像任何曾在这片湖泊中抛铅弹的人一样清楚;

[ænd; ɐnd] [meɪ] [aɪ][ˈnevə(r)][paɪp] [ˈboʊtsweɪnz] [ˈwɪs(ə)] [əˈdʒen] , [ɪf] [juː; jʊ] - [ˈɑːrənt] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]
and may I never pipe boatswain's whistle again , if you ' ar'n't , some how or
和 可能 我 绝不 管道的 水手长的 哨 再次 , 如果 你 - 不是 , 一些 如何 或者
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

如果你无论如何都不愿意, 那么我愿永远不再吹奏水手长的哨子。

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
in the wrong box .
在 这 错误的 盒子 .

放错盒子了。

[ðæt] - [eə(r)] - [wʌn][pɒ; əv][juː ˈes] !
That ' ere Ingian's one of us !
那 - 埃雷 - 一 的 我们 !

瞧, 英吉安也是我们的一员!

" [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [pɒ; əv] [ˈkæptɪn] [diː] - [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [,kəmˈpriˈhend] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] ,
" The feelings of Captain de Haldimar may easily be comprehended by our readers ,
" 这 情怀 的 队长 德 - 可能 容易地 是 理解 经过 我们的 读者 ,
“读者很容易理解德·哈尔迪马船长的感受,

[wen] , [ɒn] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
when , on glancing at the paper ,
什么时候 , 在 瞥了一眼 在 这 纸 ,

当她瞥了一眼那张纸时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn]
he found himself confirmed in the impression previously made on him by the outline
他 成立 他自己 确认的 在 这 印象 之前 制成 在 他 经过 这 大纲
[pɒ; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [fɔːm] .
of the captive's form .
的 这 俘虏的 形式 .

他发现自己之前的印象, 与俘虏的身形轮廓完全吻合。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈniːəli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][dæmp] ,
The writing , nearly obliterated by damp ,
这 写作 , 几乎 彻底摧毁 经过 潮湿 ,

字迹几乎被潮气完全掩盖了。

[hæd; həd] [biːn] [ˈruːdli] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpens(ə)] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] -
had been rudely traced by his own pencil on a leaf torn from his pocket -
有 到过 粗鲁地 追踪 经过 他的 自己的 铅笔 在 一个 叶子 撕裂 从 他的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 .

那是他用自己的铅笔, 粗鲁地描摹在他从钱包里撕下来的一张纸上的。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt]
In the night of his visit to the Indian encampment , and at the moment
在 这 夜晚 的 他的 访问 到 这 印度 营地 , 和 在 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

在他拜访印第安人营地的那晚, 就在那一刻,

[ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈfɛt(ə)] [ˈlɒɡ] ,
seated on the fatal log ,
坐着 在 这 致命的 日志 ,

坐在致命的圆木上,

[hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈsɪstəns] [ɪn][æt; ət] [li:st] [ˈreskju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
Oucanasta **had** **generously** **promised** **her** **assistance** **in** **at** **least** **rescuing** **his**
有 慷慨地 承诺 她 协助 在 在 至少 救援 他的
[brɪˈtrəʊðd] [braɪd] .
betrothed **bride** .
未婚妻 新娘 .

奥卡纳斯塔慷慨地承诺至少会帮助他救出未婚妻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmeɪdʒə(r)][di:] - ,
They **were** **addressed** **to** **Major** **de** **Haldimar** ,
他们 是 已解决 到 主要的 德 - ,
[tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
to **surprise** **the** **fort** ,
到 惊喜 这 堡 ,

这些信件是寄给德·哈尔迪马尔少校的。

[ænd; ənd] [ˈbri:flɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [plæn][wɒz; wəz][ɪn] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi]
and **briefly** **stated** **that** **a** **treacherous** **plan** **was** **in** **contemplation** **by** **the** **enemy**
和 简要地 声明 那 一个 奸诈 计划 曾是 在 沉思 经过 这 敌人
[tu:; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [fɔ:t] ,
to **surprise** **the** **fort** ,
到 惊喜 这 堡 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeərə(r)] , - ([ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɜ:d] [ˈstrɒŋli] [mɑ:kt]) , [wʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn] ,
which **the** **bearer** , **Oucanasta** (**the** **latter** **word** **strongly** **marked**) , **would** **fully** **explain** ,
哪个 这 持有人 , - (这 后者 单词 强烈 标记) , 会 完全 解释 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeərə(r)] ,
持有者欧卡纳斯塔（后一个词含义强烈）对此作了详尽的解释，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeərə(r)] , - ([ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɜ:d] [ˈstrɒŋli] [mɑ:kt]) , [wʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn] ,
which **the** **bearer** , **Oucanasta** (**the** **latter** **word** **strongly** **marked**) , **would** **fully** **explain** ,
哪个 这 持有人 , - (这 后者 单词 强烈 标记) , 会 完全 解释 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeərə(r)] ,
持有者欧卡纳斯塔（后一个词含义强烈）对此作了详尽的解释，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [əbˈteɪn] [ˈækses] [wɪˈðɪn] .
if **she** **could** **possibly** **obtain** **access** **within** .
如果 她 可以 可能 获得 使用权 之内 .
[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [əbˈteɪn] [ˈækses] [wɪˈðɪn] .
如果她有可能进入其中的话。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈentəd] [ˈɪntu:][baɪ] [ˈklara] ,
From **the** **narrative** **entered** **into** **by** **Clara** ,
从 这 叙述 进入 进入 经过 克拉拉 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈentəd] [ˈɪntu:][baɪ] [ˈklara] ,
从克拉拉的叙述来看，

[hu:] [hæd; həd] [pəˈtɪkjələli] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]
who **had** **particularly** **dwelt** **on** **the** **emotions** **of** **fear** **that** **had** **sprung** **up** **in**
WHO 有 特别 居住 在 这 情绪 的 害怕 那 有 弹簧 向上 在
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌzənz] [hɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌtrænsfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
her **own** **and** **cousin's** **heart** **by** **the** **sudden** **transformation** **of** **a**
她 自己的 和 表亲 心 经过 这 突然 转型 的 一个
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈhɑ:mləs] [ˈbi:və(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,
supposed **harmless** **beaver** **into** **a** **fierce** **and** **threatening** **savage** ,
据称 无害 海狸 进入 一个 凶猛的 和 威胁 野蛮的 ,
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈhɑ:mləs] [ˈbi:və(r)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈsævɪdʒ] ,
她尤其关注自己和表妹因一只原本无害的海狸突然变成凶猛可怕的野兽而产生的恐惧情绪。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] .
he **had** **no** **difficulty** **in** **solving** **the** **enigma** .
他 有 不 困难 在 解决 这 谜 .
[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] .
他解开这个谜题毫不费力。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
The **Indian** ,
这 印度 ,
[ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
印度人

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɛkəŋ,aɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frəm; frəm][ðə; ði]
in whom he had recognised the young chief who had saved him from the
在 谁 他 有 已确认 这 年轻的 首席 WHO 有 已保存 他 从 这
[ˈfjʊəri][ɒv; əv]
fury of Wacousta ,
愤怒 的
他认出这个人就是当年救他脱离瓦库斯塔暴怒之下的年轻酋长。

[hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bi:n] [wʌn] [əˈpɒn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ˈɒfəd]
had evidently been won upon by his sister to perform a service which offered
有 显然 到过 韩元 之上 经过 他的 姐姐 到 履行 一个 服务 哪个 提供
[səʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
so much less difficulty to a warrior than to a woman ;
所以 很多 较少的 困难 到 一个 战士 比 到 一个 女士 ;
显然，他是被妹妹说服去执行一项对战士来说比对女人来说容易得多的任务；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and it was clear , that , finding all other means of communication with the
和 它 曾是 清除 , 那 , 寻找 全部 其他 方法 的 沟通 和 这
[fɔ:t] ,
fort ,
堡 ,
很明显，在找到与堡垒联系的所有其他方式之后，

[ˌʌndɪˈskʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpi:p(ə)] , [ɪmˈpræktɪkəbl] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði]
undiscovered by his own people , impracticable , he had availed himself of the
未被发现的 经过 他的 自己的 人们 , 不切实际 , 他 有 已利用 他自己 的 这
[ˌɒpəˈtju:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
由于没有被自己的人民发现，而且这样做也不现实，他便利用了这个机会。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strænd] ,
when he saw the boat waiting on the strand ,
什么时候 他 锯 这 船 等待 在 这 链 ,
当他看到沙滩上停着的船时，
[tu:; tə] [əˈsju:m] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [səʊ] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [səkˈses] .
to assume a disguise so well adapted to insure success .
到 认为 一个 伪装 所以 出色地 改编 到 保证 成功 :
伪装得天衣无缝，以确保成功。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkʌntrɪz] ,
It was no remarkable thing in these countries ,
它 曾是 不 卓越 事物 在 这些 国家 ,
在这些国家，这并不算什么稀奇事。

[tu:; tə] [si:] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbi:və(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʊtə(r)] [ˈmu:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑ:m] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
to see both the beaver and the otter moving on the calm surface of the
到 看 两个都 这 海狸 和 这 獭 移动 在 这 冷静的 表面 的 这
[ˈwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:rts] ,
waters in the vicinity of the forts ,
水 在 这 附近 的 这 堡垒 ,
在堡垒附近平静的水面上，可以看到海狸和水獭在游动。

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
even at mid - day ; and occupied as the Indians were , to a man ,
甚至 在 中 - 天 ; 和 占领 作为 这 印度人 是 , 到 一个 男人 ,
即使在正午时分；而且印第安人无一例外地都在忙着其他事情，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wið] [ðeə(r)]['kru:əl]['pra:dʒekts; prədʒekts] ,
at that moment with their cruel projects ;
在 那 片刻 和 他们的 残忍的 项目 ;
在那一刻，他们实施了残酷的计划

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; əd] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒf]
it was by no means likely that their attention should have been called off
它 曾是 经过 不 方法 可能 那 他们的 注意力 应该 有 到过 称为 离开
[frɒm; frəm] [ðɪ:z] [tu:; tə] [səʊ] [ə'pærəntli] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] .
from these to so apparently unimportant a circumstance .
从 这些 到 所以 显然 不重要 一个 环境 .
他们不太可能将注意力从这些看似无关紧要的事情上转移开来。

[ðə; ði] [ækt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɪnsəpli] [ə'la:md] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ænd] ['tɜ:rmə.net] , [æz; əz] [wi:; wi]
The act that had principally alarmed the cousins , and terminated , as we
这 行为 那 有 主要 惊慌 这 表兄弟姐妹 , 和 终止 , 作为 我们
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,
正如我们所见，正是这一行为令表兄弟们感到震惊，并最终导致了.....

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ətæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bi:n] [mɪskən'si:vð] .
in the sudden attack of the sailor , had evidently been misconceived .
在 这 突然 攻击 的 这 水手 , 有 显然 到过 误解 .
水手的突然袭击显然是误判。

[ðə; ði] [hænd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgəd] ,
The hand supposed to be feeling for the heart of the sluggard ,
这 手 据称 到 是 感觉 为了 这 心 的 这 懒汉 ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
那只本应探寻懒汉心脏的手，却.....

[ɪn] [ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] , [bi:n] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wið] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
in all probability , been placed on his chest with a view to arouse him from his
在 全部 可能性 , 到过 放置 在 他的 胸部 和 一个 看法 到 引起 他 从 他的
[slʌmbə(r)] ;
slumber ;
睡眠 ;
很可能是放在他胸口，目的是把他从睡梦中唤醒；

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vð] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [drɒpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
while that which was believed to have been dropped to the handle of his
尽管 那 哪个 曾是 相信 到 有 到过 掉落 到 这 处理 的 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
而据信掉落在他刀柄上的那部分，

[wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , ['mɪəli] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ]
was , in reality , merely seeking the paper that contained the announcement , which
曾是 , 在 现实 , 仅仅 寻求 这 纸 那 包含 这 公告 , 哪个
[ɪf] [ðen] [dɪ'lɪvəd] ,
if then delivered ,
如果 然后 发表 ,
实际上，他只是在寻找刊登公告的文件，如果当时能收到该文件，

[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['gæɪrɪsn] .
might have saved the garrison .
可能 有 已保存 这 驻军 .
或许能保住驻军。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][træm][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [naʊ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]
Such was the tram of conjecture that now passed through the mind of the
这样的 曾是 这 电车 的 推测 那 现在 通过了 通过 这 头脑 的 这
[ɒfɪsə(r)] ;
officer ;
官 ;

这就是此刻在军官脑海中闪过的种种猜测；

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dəʊ] [hi; hi] [ðʌs] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)]
but , although he thus placed the conduct of the Indian in the most favourable
但 , 虽然 他 因此 放置 这 执行 的 这 印度 在 这 最多 有利
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但是，尽管他这样对印度人的行为做出了最有利的 평가，

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [nəʊ] [kən'fə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
his impression received no confirmation from the lips of the latter .
他的 印象 已收到 不 确认 从 这 嘴唇 的 这 后者 .

后者并未证实他的印象。

[ˈsʌlən] [ænd; ənd] ['dɒɡɪdli] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ðə; ði] ['ɒtəwə]
Sullen and doggedly , notwithstanding the release from his bonds , the Ottawa
忧郁 和 顽强地 , 虽然 这 发布 从 他的 债券 , 这 渥太华
[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
hung his head upon his chest ,
悬挂 他的 头 之上 他的 胸部 ,

尽管已被解开束缚，渥太华先生依然闷闷不乐、固执地低着头，将头埋在胸前。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
with his eyes riveted on the deck ,
和 他的 眼睛 铆接 在 这 甲板 ,

他目不转睛地盯着甲板，

[ænd; ənd] [ˈɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [tu; tə]['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt][tu; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] .
and obstinately refused to answer every question put to him by his deliverer .
和 顽固地 拒绝 到 回答 每一个 问题 放 到 他 经过 他的 送货员 .

他固执地拒绝回答救他的人向他提出的每一个问题。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt][ðə; ði] [les] [tend][tu; tə] [kən'fɜ:m] ['kæptɪn] [di:] - [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] .
This , however , did not the less tend to confirm Captain de Haldimar in his belief .
这 , 然而 , 做过 不是 这 较少的 趋向 到 确认 队长 德 - 在 他的 信仰 .

然而，这并没有丝毫减弱德·哈尔迪马上尉的信念。

[hi; hi] [nju:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktə(r)] ,
He knew enough of the Indian character ,
他 知道 足够的 的 这 印度 特点 ,

他对印度人的性格足够了解。

[tu; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] ['laɪkli] [tu; tə][bi; bi] [ə'raʊzd] [baɪ]
to understand the indignant and even revengeful spirit likely to be aroused by
到 理解 这 愤怒 和 甚至 复仇的 精神 可能 到 是 被唤醒 经过
[ðə; ði] ['tri:tment] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sɜ:vɪsɪz] .
the treatment the savage had met with in return for his intended services .
这 治疗 这 野蛮的 有 遇见 和 在 返回 为了 他的 故意的 服务 .

要理解野蛮人因提供其应尽的服务而遭受的待遇，可能会激起他愤慨甚至复仇的情绪。

[hi; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
He was aware that , without pausing to reflect on the fact , that the sailor ,
他 曾是 意识到的 那 , 没有 暂停 到 反映 在 这 事实 , 那 这 水手 ,
他意识到，即便没有停下来仔细思考，那个水手.....

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈpɜːpəs] ,
ignorant of his actual purpose ,
无知 的 他的 实际的 目的 ,

他并不知道自己的真正目的，

[kʊd; kəd] [ˈmiəli] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪm][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
could merely have seen in him an enemy in the act of attempting his life ,
可以 仅仅 有 已见 在 他 一个 敌人 在 这 行为 的 尝试 他的 生活 ,
当时他可能仅仅把对方视为一个正试图谋害他的敌人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [ˈəʊnli][kənˈsɪdə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪm] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the chief would only consider and inflame himself over the recollection of the
这 首席 会 仅有的 考虑 和 发炎 他自己 超过 这 回忆 的 这
[bləʊ] [ɪnˈflɪktɪd] ;
blow inflicted ;
吹 造成的 ;

首领只会反复回想自己所受的打击，并因此而怒火中烧；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ˈsʌfə(r)] [kæpˈtɪvətɪ]
and that , with the true obstinacy of his race , he would rather suffer captivity
和 那 , 和 这 真的 固执 的 他的 种族 , 他 会 相当 遭受 囚禁
[ɔː(r)] [deθ] [ɪtˈself] ,
or death itself ,
或者 死亡 本身 ,

而且，他继承了自己种族的顽强本性，宁愿忍受被俘或死亡的折磨。

[ðæn; ðən][ˈhʌmb(ə)] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
than humble the haughty pride of his nature ,
比 谦逊的 这 傲慢 自豪 的 他的 自然 ,

与其让他谦卑，不如让他那傲慢的自尊心谦逊下来。

[baɪ] [ˌkɒndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈdiːpli]
by condescending to an explanation with those by whom he felt himself so deeply
经过 居高临下的 到 一个 解释 和 那些 经过 谁 他 毛毡 他自己 所以 深
[ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

他屈尊向那些他感觉深深伤害过的人做出解释。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n][əˈmɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)] [ɡʊˈiːfs] ,
Still , even amid all his own personal griefs ,
仍然 , 甚至 之中 全部 他的 自己的 个人的 悲伤 ,

即便在他自身悲痛万分之时，

— [ɡʊˈiːfs] [ðæt] [ˈrendəd] [ðə; ði] [buːn] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈvæljuːləs] ,
— **griefs that rendered the boon in some degree at present valueless** ,
— 悲伤 那 渲染 这 恩惠 在 一些 程度 在 展示 无价值 ,
——这些悲痛使得这份恩惠在某种程度上如今已毫无价值，

— [ˈkæptɪn] [diː] - [kʊd; kəd][nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] , [nəʊ][ˈmætə(r)][baɪ] [wɒt] [ˈməʊtɪv]
— **Captain de Haldimar could not forget that the youth , no matter by what motive**
— 队长 德 - 可以 不是 忘记 那 这 青年 , 不 事情 经过 什么 动机
[ɪnˈdjuːst] ,
induced ,
诱导 ,

德·哈尔迪马尔上尉始终无法忘记，那个年轻人，无论其动机如何，

[hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [deθ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪz(ə)n] .
had rescued him from a dreadful death on a previous occasion .
有 获救 他 从 一个 可怕 死亡 在 一个 以前的 场合 .

曾在之前一次可怕的死亡中救过他。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɔ:mθ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)l] [maɪnd] ,
With the generous warmth , therefore , of a grateful mind ,
和 这 慷慨的 温暖 , 所以 , 的 一个 感激的 头脑 ,
因此, 怀着一颗感恩之心的慷慨温暖,

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] [di:p] [sens] [ɒv; əv][ɒblɪ'geɪ(ə)n][ˈʌndə(r)]
he now sought to impress on the Indian the deep sense of obligation under
他 现在 寻求 到 令人印象深刻 在 这 印度 这 深的 感觉 的 义务 在下面
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbəd] ;
which he laboured ;
哪个 他 辛勤劳作 ;

他现在试图让这位印度人感受到他辛勤工作所怀有的深切责任感;

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['veri] [ˈnæt(ə)rəl][ˈerə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)][hæd; həd]
explaining at the same time the very natural error into which the sailor had
解释 在 这 相同的 时间 这 非常 自然的 错误 进入 哪个 这 水手 有
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

同时解释了水手所犯的非常自然的错误,

[ænd; ænd] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn]
and concluding with a declaration that he was free to quit the vessel in
和 总结 和 一个 宣言 那 他 曾是 自由的 到 辞职 这 血管 在
[ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the canoe in which he himself was about to take his departure for the
这 独木舟 在 哪个 他 他自己 曾是 关于 到 拿 他的 离开 为了 这
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,

最后他宣称, 他可以自由地离开这艘船, 乘着他自己即将划向岸边的独木舟离开。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:'self] , [æt; ət][ɔ:l] ['hæzədz] ,
in search of her whom his sister had pledged herself , at all hazards ,
在 搜索 的 她 谁 他的 姐姐 有 承诺 她自己 , 在 全部 危险 ,
[tu:; tə] [seɪv] .
to save .
到 节省 .

他去寻找他姐姐发誓无论如何也要救的那个人。

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ɪm'presɪv] [æz; əz] ['læŋɡwɪdʒ] ['evə(r)][ɪz] [ðæt]
The address of the officer , touching and impressive as language ever is that
这 地址 的 这 官 , 接触 和 感人的 作为 语言 曾经 是 那
['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] ,
comes from the heart ,
来 从 这 心 ,

这位警官的讲话, 真挚感人, 令人印象深刻, 语言总是发自肺腑。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiən] .
was not altogether without effect on the Indian .
曾是 不是 共 没有 影响 在 这 印度 .

对印度人来说并非完全没有影响。

['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [kwɪk] , [ə'pru:vɪŋ] " [z:] !
Several times he interrupted him with a short , quick , approving " Ugh !
一些 时代 他 中断 他 和 一个 短的 , 快的 , 批准 " 啊 !
他好几次用简短、迅速、赞许的“呃!”打断了他。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" and when he at length received the assurance that he was no longer
" 和 什么时候 他 在 长度 已收到 这 保证 那 他 曾是 不 更长
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

“当他最终得到保证，知道自己不再是囚犯时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] , [ɔːl'dəʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði]
he raised his eyes rapidly , although without moving his head , to the
他 提高 他的 眼睛 快速 , 虽然 没有 移动 他的 头 , 到 这
[ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] .
countenance of his deliverer .
面容 的 他的 送货员 .

他迅速抬起头，虽然头没有动，却看向了救命恩人的脸庞。

[ɔːl'redɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'ʊpənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
Already were his lips opening to speak for the first time ,
已经 是 他的 嘴唇 开幕 到 说话 为了 这 第一的 时间 ,
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
他的嘴唇已经张开，准备第一次开口说话了。

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ]
when the attention of the group around him was arrested by his giving a
什么时候 这 注意力 的 这 团体 大约 他 曾是 被捕 经过 他的 给予 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɔːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
sudden start of surprise .
突然 开始 的 惊喜 .

他突然一惊，周围人的注意力立刻被他吸引了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [θruː] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz]
At the same moment he raised his head , stretched his neck , threw forward his
在 这 相同的 片刻 他 提高 他的 头 , 拉伸 他的 脖子 , 扔 向前 他的
[raɪt] [ɪə(r)] ,
right ear ,
正确的 耳朵 ,

与此同时，他抬起头，伸长脖子，将右耳向前甩了甩。

[ænd; ənd] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] " [wɔː] !
and , uttering a loud and emphatic " Waugh !
和 , 发出声音 一个 大声 和 强调 " 沃 !
[ænd; ənd] , [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] " [wɔː] !
然后，大声而有力地喊道：“沃！”

" [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
" pointed with his finger over the bows of the vessel .
" 尖 和 他的 手指 超过 这 弓 的 这 血管 .
[ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
“他用手指着船头。”

[ɔːl] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [mjuːt] [sə'spens] ;
All listened for upwards of a minute in mute suspense ;
全部 听着 为了 向上 的 一个 分钟 在 沉默的 悬念 ;
[ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
所有人都屏息凝神地听了一分多钟；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] [ˈskeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪəbl] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
and then a faint and scarcely distinguishable sound was heard in the
和 然后 一个 头晕的 和 几乎 可区分的 声音 曾是 听到 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] .
direction in which he pointed .
方向 在 哪个 他 尖 .

然后，在他所指的方向，传来一声微弱且几乎无法辨认的声音。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈfləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [laʊd] , [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] [kraɪ] ,
Scarcely had it floated on the air , when a shrill , loud , and prolonged cry ,
几乎 有 它 漂浮 在 这 空气 , 什么时候 一个 尖锐 , 大声 , 和 延长 哭 ,
它刚一飘到空中, 就传来一声尖锐、响亮而持久的叫喊声。

[ɒv; əv][prɪˈkjuːliə(r)] [ˈtendənsi] , [bɜːst] [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [ˈiːgəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
of peculiar tendency , burst hurriedly and eagerly from the lips of the
的 奇特 趋势 , 爆裂 匆匆 和 急切地 从 这 嘴唇 的 这
[ˈkæptɪv] ;
captive ;
俘虏 ;

具有特殊倾向, 急切而急切地从俘虏的嘴唇中喷涌而出;

[ænd; ənd] , [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
and , spreading over the broad expanse of water ,
和 , 传播 超过 这 广阔 广阔 的 水 ,
而且, 蔓延到广阔的水面上,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][,ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌɔː(r)] .
seemed to be re - echoed back from every point of the surrounding shore .
似乎 到 是 关于 - 回声 后退 从 每一个 观点 的 这 周围 支撑 .
似乎从周围海岸的每个地方都回荡着声音。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈstɑːtliŋ] [jel] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Great was the confusion that followed this startling yell on the decks of the
伟大的 曾是 这 困惑 那 随后 这 令人震惊 叫喊 在 这 甲板 的 这
[ˈskuːnə(r)] .
schooner .
大篷车 .

这声惊天动地的喊叫声之后, 帆船甲板上顿时一片混乱。

" [kʌt] [ðə; ði] [hel] - [fiːnd] [daʊn] ! " — " [tʃʌk] [hɪm] [ˈəʊvəbɔːd] ! " — " [wiː; wi][,ɑː(r); ə(r)] [bɪˈtreɪd] ! "
" Cut the hell - fiend down ! " — " Chuck him overboard ! " — " We are betrayed ! "
" 切 这 地狱 - 恶魔 向下 ! " — " 查克 他 落水 ! " — " 我们 是 背叛 ! "
— " [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] !
— " Every man to his gun !
— " 每一个 男人 到 他的 枪 !

“砍倒那个恶魔! ”——“把他扔下船! ”——“我们被出卖了! ”——“每个人拿起枪! ”

" — " [pʊt] [ðə; ði][kraːft] [əˈbaʊt] !
" — " Put the craft about !
" — " 放 这 工艺 关于 !

“——把工艺品摆出来! ”

" [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [, ,ekskləˈmeɪʃən] [ðæt] [naʊ] [rəʊz] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frɒm; frəm][æt; ət]
" were among the numerous exclamations that now rose simultaneously from at
" 是 之中 这 很多的 感叹词 那 现在 玫瑰 同时地 从 在
[liːst] [ˈtwenti] [lɪps] ,
least twenty lips ,
至少 二十 嘴唇 ,

“这”是至少二十个人同时发出的众多惊叹声之一。

[ænd; ənd][ˌɔːlməʊst] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈriːk] [ðæt] [bɜːst] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈklara] [diː]
and almost drowned the loud shriek that burst again from the wretched Clara de
和 几乎 溺水 这 大声 尖叫 那 爆裂 再次 从 这 可怜 克拉拉 德
-
Haldimar .
- .

几乎淹没了可怜的克拉拉·德·哈尔迪玛再次发出的凄厉尖叫。

" [stɒp] , [ˈmʌlɪnz] ！ — [stɒp] , [men] ！
" **Stop , Mullins ！ — Stop , men ！**
" 停止 , 穆林斯 ！ — 停止 , 男人 ！

“住手，穆林斯！——住手，伙计们！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæptɪn] [di:] - , [ˈfɜ:mli] , [æz; əz][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbəʊs(ə)n] , [wɪð] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
" **shouted Captain de Haldimar , firmly , as the excited boatswain , with two or three**
" 喊叫 队长 德 - , 牢牢 , 作为 这 兴奋的 水手长 , 和 二 或者 三
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
of his companions ,
的 他的 同伴 ,

“德·哈尔迪马船长坚定地喊道，激动的水手长带着两三个同伴也跟着喊了起来，

— [naʊ] [ədˈvɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɒn][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
— **now advanced with the intention of laying violent hands on the Indian .**
— 现在 先进的 和 这 意图 的 躺下 暴力 双手 在 这 印度 .

——现在已采取暴力手段对印第安人施以暴行。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɪˈdeləti] [wɪð] [maɪ][laɪf] .
" **I will answer for his fidelity with my life .**
" 我 将要 回答 为了 他的 忠诚 和 我的 生活 .

“我将以生命来回报他的忠诚。”

[ɪf] [hi:] [hi][bi:: bi] [fɔ:ls] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:: bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [ˈɑ:ftəwədz] ;
If he be false , it will be time enough to punish him afterwards ;
如果 他 是 错误的 , 它 将要 是 时间 足够的 到 惩治 他 然后 ;

如果他撒谎，以后有的是时间惩罚他；

[bʌt; bət][let][ju: ˈes] [ˈkɑ:mli] [əˈweɪt][ðə; ði] [ɪˈfu:] [laɪk] [men] .
but let us calmly await the issue like men .
但 让 我们 平静地 等待 这 问题 喜欢 男人 .

但让我们像个男人一样，冷静地等待结果。

[hɪə(r)][em ˈi:] , " [hi:: hi] [prəˈsi:did] , [æz; əz][hi:: hi] [riˈmɑ:k] [ðeə(r)] [ɪnˈkredjələs] , [ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd]
Hear me , " he proceeded , as he remarked their incredulous , uncertain , and
听到 我 , " 他 继续 , 作为 他 评论 他们的 难以置信 , 不确定 , 和
[stɪl] [ˈθretnɪŋ] [eə(r)] ;
still threatening air ;
仍然 威胁 空气 ;

“听我说，”他继续说道，同时注意到他们难以置信、犹豫不决，并且仍然充满威胁的神情；

— " [ðɪs] [ˈɪndiən] [seɪvd] [em ˈi:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɒməhɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [nɒt][ə; eɪ] [wi:k] [əˈgəʊ] ;
— **" this Indian saved me from the tomahawks of his tribe not a week ago ;**
— " 这 印度 已保存 我 从 这 战斧 的 他的 部落 不是 一个 星期 前 ;
[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
and , even now ,
和 , 甚至 现在 ,

——“就在一周前，这位印第安人救了我，使我免遭他部落战斧的袭击；而且，即使是现在，

[hi:: hi][hæz; həz] [brɪkʌm] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][em ˈi:][tu:: tə]
he has become our captive in the act of taking a note from me to
他 有 变得 我们的 俘虏 在 这 行为 的 采取 一个 笔记 从 我 到
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
the garrison ,
这 驻军 ,

他趁我给他送信到驻军时，被我们俘虏了。

[tu:: tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
to warn them of their danger .
到 警告 他们 的 他们的 危险 .

警告他们身处险境。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈslʌmbə] [fu:l] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈfʊlə(r)] ,
But for that slumbering fool , " he added , bitterly , pointing to Fuller ,
但 为了 那 沉睡 傻子 , " 他 额外 , 苦涩地 , 指向 到 富勒 ,
但对于那个沉睡的傻瓜来说,“他苦涩地指着富勒补充道, “

[hu:] [slept] [wen] [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [wɒtɪt] , " [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:t] [wɒd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n]
who slept when he should have watched , " your fort would not now have been
WHO 睡着了 什么时候 他 应该 有 观看 , " 你的 堡 会 不是 现在 有 到过
[wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ,
what it is ,
什么 它 是 ,
他本该值班却睡着了,“否则你的堡垒就不会是现在的样子了。”

— [ə; eɪ] [mæs] [pʊ; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈru:ɪnz] .
— **a mass of smoking ruins .**
— 一个 大量的 的 吸烟 废墟 .
——一片冒着烟的废墟。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈəʊ(ə)n][pʊ; əv] [blʌd] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
He has an ocean of blood upon his soul ,
他 有 一个 海洋 的 血 之上 他的 灵魂 ,
他灵魂深处积蓄着血海。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈhɪʃərən][kæn; kən][ˈnevə(r)] [wɒ] [aʊt] !
that all the waters of the Huron can never wash out !
那 全部 这 水 的 这 休伦 能 绝不 洗 出去 !
休伦河的水永远也无法冲刷干净!

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈmæənə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈkləʊʒə(r)][hi:; hi]
" **Struck by the vehement manner of the officer , and the disclosure he**
" 击中 经过 这 慷慨 方式 的 这 官 , 和 这 披露 他
[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ,
had just made ,
有 只是 制成 ,
“被这名警官激烈的言辞和他刚刚透露的信息所震惊,

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [sʌŋk] [wʌns][mɔ:(r)][ˈɪntu:] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
the sailors sunk once more into inaction and silence .
这 水手们 沉没 一次 更多的 进入 不作为 和 沉默 .
水手们再次陷入了无所作为和沉默之中。

[ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [əˈləʊn] [spəʊk] .
The boatswain alone spoke .
这 水手长 独自的 辐 .
只有水手长开口说话。

" [aɪ] [θɔ:t] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌnə(r)] , [æz; əz] [haʊ] [dʒæk][ˈfʊlə(r)] ,
" **I thought , your honour , as how Jack Fuller ,**
" 我 想法 , 你的 荣誉 , 作为 如何 杰克 富勒 ,
“我当时想, 法官大人, 就像杰克·富勒那样,

[hu:] - [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [snu:z] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɒtɪ] ,
who sartainly is a better hand at a snooze than a watch ,
WHO - 是 一个 更好的 手 在 一个 打盹 比 一个 手表 ,
谁更擅长打盹而不是看表?

[hæd; həd][gɒt][ˈɪntu:] [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] [mes] ; [bʌt; bət] , [ˈɪvə(r)] [maɪ][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] ,
had got into a bit of a mess ; but , shiver my topsails ,
有 得到 进入 一个 少量 的 一个 混乱 ; 但 , 颤抖 我的 顶帆 ,
情况有点糟糕; 但是, 我的天哪,

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [feə(r)][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm] , [ˈnaɪðə(r)] ,
if I think it's quite fair to blame him , neither ,
如果 我 思考 它是 相当 公平的 到 责备 他 , 两者都不 ,

如果我认为责怪他是完全合理的, 那么两者都不是。

[fɔ:(r); fə(r)] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] ['stopə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['keɪb(ə)] ,
for clapping a stopper on the Indian's cable ,
为了 鼓掌 一个 塞子 在 这 印度人的 电缆 ,

为了阻止印度人的缆绳,

['si:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['brɪtwɪ:n] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
seeing as how he was expecting a shot between wind and water .
看到 作为 如何 他 曾是 期待 一个 射击 之间 风 和 水 .

因为他原本以为会拍到风和水之间的照片。

[sti:l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃæp] [tɜ:nz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [tʃæp] ,
Still , as the chap turns out to be an honest chap ,
仍然 , 作为 这 小伙子 转弯 出去 到 是 一个 诚实的 小伙子 ,

然而, 事实证明这人是个诚实的人,

[ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [laɪf] [ə'blaʊ] [ɔ:l] ,
and has saved your honour's life above all ,
和 有 已保存 你的 荣誉的 生活 多于 全部 ,

最重要的是, 他救了您大人的命。

[aɪ][daʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][grɪp] .
I don't much care if I give him a grip .
我 不 很多 关心 如果 我 给 他 一个 紧握 .

我不太在意是否会给他一记重击。

[hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] , [tɪp][ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)][fɪst] !
Here , old fellow , tip us your fist !
这里 , 老的 同伴 , 提示 我们 你的 拳头 !

老兄, 来, 向我们敬个拳!

" [wɪ'daʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kraɪ][hæd; həd] [bi:n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
" **Without seeming to understand that his cry had been productive of general**
" 没有 似乎 到 理解 那 他的 哭 有 到过 生产力 的 一般的

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'la:m] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)] ,
and intense alarm throughout the vessel ,
和 激烈的 警报 自始至终 这 血管 ,

“他似乎并不明白, 他的呼喊声在整艘船上引起了普遍而强烈的恐慌,

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [vju:] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kru:] [tə'wɔ:dz] [hɪm][æz; əz][æn; ən]
the Indian had viewed the sudden rushing of the crew towards him as an
这 印度 有 已查看 这 突然 匆忙 的 这 全体人员 向 他 作为 一个

[ækt][ɒv; əv] [grə'tju:ɪtəs] [hə'strɪləti] ;
act of gratuitous hostility ;
行为 的 无偿的 敌意 ;

印度人将船员突然向他冲过来的行为视为无端的敌意;

[ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] [ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tæk] , [hæd; həd][wʌns] [mɔ:(r)] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]
and , without shrinking from the attack , had once more resumed his
和 , 没有 收缩 从 这 攻击 , 有 一次 更多的 恢复 他的

[ə'ɪrɪdʒən(ə)][eə(r)][ɒv; əv] ['dɒɡɪd] ['sʌlənnəs] .
original air of dogged sullenness .
原来的 空气 的 顽强 阴郁 .

而且, 面对攻击, 他没有丝毫退缩, 反而再次恢复了他原本那种顽固的阴郁神情。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðæt] [sʌm; səm] ['vaɪələns] ,
It was evident to him , from the discussion going on , that some violence ,
它 曾是 明显 到 他 , 从 这 讨论 去 在 , 那 一些 暴力 ,

从正在进行的讨论中, 他很明显地感觉到, 某些暴力行为.....

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd][f'əʊnli] [biːn] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]
about to be offered to his person , had only been prevented by the
关于 到 是 提供 到 他的 人 , 有 仅有的 到过 阻止 经过 这
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
interference of the officer .
干涉 的 这 官 .

正要被强行塞到他身上时，幸亏警官及时阻止才没发生。

[wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːtɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [ðə'efɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
With the natural haughtiness of his savage nature , he therefore rejected the
和 这 自然的 傲气 的 他的 野蛮的 自然 , 他 所以 拒绝 这
['əʊvətʃɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
overtures of the sailor ,
序曲 的 这 水手 ,

因此，他生性傲慢，野蛮地拒绝了水手的示好。

[huːz] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'ɡenst] [hɪm] .
whose hand he had observed among the first that were raised against him .
谁 手 他 有 观察到 之中 这 第一的 那 是 提高 反对 他 .
[hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ɡenst] [hɪm] .
他注意到，最先举起手反对他的，正是其中一人。

[waɪl] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] [jet] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [dʒɜːz] ,
While the angry boatswain was yet rolling his quid within his capacious jaws ,
尽管 这 生气的 水手长 曾是 然而 滚动 他的 英镑 之内 他的 宽敞 下颚 ,
[dʒɜːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [dʒɜːz] ,
当愤怒的水手长还在他那张大嘴里滚着他的英镑时，

['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ['læŋɡwɪdʒ] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
racking his brain for the strongest language wherein to give vent to his
货架 他的 脑 为了 这 最强 语言 其中 到 给 发泄 到 他的
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

他绞尽脑汁，想找到最强烈的措辞来发泄他的愤慨。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][kliə(r)] " ['hɪləʊ] !
his ears were suddenly saluted by a low but clear " Hilloa !
他的 耳朵 是 突然 敬礼 经过 一个 低的 但 清除 " 希洛亚 !
[hɪləʊ] [bʌt; bət][kliə(r)] " ['hɪləʊ] !
他的耳朵突然听到一声低沉但清晰的“Hilloa! ”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
" **from the bows of the schooner .**
" 从 这 弓 的 这 大篷车 .
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
“从纵帆船的船头。”

" [eɪ] , [eɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪːf] [rɪ'spɒns] .
" **Ay , ay ! " was the brief response .**
" 哎 , 哎 ! " 曾是 这 简短的 回复 .
[eɪ] [eɪ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪːf] [rɪ'spɒns] .
“哎，哎！”是简短的回应。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [juː 'es] [ə'hed] , [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r)]['kwɔːtə(r)] , " [kən'tɪnjuːd]
" **There's something approaching us ahead , on the weather fore quarter , " continued**
" 有 某物 接近 我们 前方 , 在 这 天气 前 四分之一 , " 持续
[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
the same voice ,
这 相同的 嗓音 ,
[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r)]['kwɔːtə(r)] , " [kən'tɪnjuːd]
“前方，也就是天气前缘，有什么东西正在向我们靠近，”同一个声音继续说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
which was that of the man on the look - out .
哪个 曾是 那 的 这 男人 在 这 看 - 出去 .
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
那是负责放哨的人的。

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [naʊ] [pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [dek] .
The most profound silence now pervaded the deck .
这 最多 深刻的 沉默 现在 弥漫 这 甲板 .

甲板上顿时一片寂静。

[ˈevri] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,
Every individual , including Captain de Haldimar and the boatswain ,
每一个 个人 , 包括 队长 德 - 和 这 水手长 ,

包括德·哈尔迪马船长和水手长在内的每个人，

[hæd; həd] [flaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
had flown to the gangway of the quarter indicated ,
有 飞行 到 这 舷梯 的 这 四分之一 表明的 ,

已经飞到了所指示的舱室的舷梯上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'fɔːtʃənət] ['klara] .
which was on the side occupied by the couch of the unfortunate Clara .
哪个 曾是 在 这 边 占领 经过 这 长椅 的 这 不幸 克拉拉 .

而那边正是可怜的克拉拉的沙发所在的位置。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ˈpæd(ə)][ˈræpɪdli] [drɪˌvaɪdɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Presently a noise like that produced by a single paddle rapidly dividing the water ,
目前 一个 噪音 喜欢 那 生产 经过 一个 单身的 桨 快速 分割 这 水 ,

目前，水面上发出类似单桨快速划水时产生的声音。

[wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ˈevri] ['æŋkʃəs] [ɪə(r)] .
was heard by every anxious ear .
曾是 听到 经过 每一个 焦虑的 耳朵 .

所有焦急的耳朵都听到了。

[naɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ˈmənt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [weɪst] ;
Night had long since thrown her mantle over the surrounding waste ;
夜晚 有 长的 自从 抛掷 她 地幔 超过 这 周围 浪费 ;

夜幕早已笼罩了周围的荒芜之地；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grædʒuəli]
and all that was to be seen reflected from the bosom of the gradually
和 全部 那 曾是 到 是 已见 反映 从 这 怀 的 这 逐步地

[ˈdɑːkənɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
darkening river ,
变暗 河 ,

所有景象都倒映在渐渐变暗的河面上。

['skeəslɪ] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [jet] [ɪn'sɪpiənt] [briːz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlɪŋ] [stɑːz] ,
scarcely ruffled by the yet incipient breeze , were a few straggling stars ,
几乎 褶皱的 经过 这 然而 初期 微风 , 是 一个 很少 零散的 明星 ,

微风尚未吹拂，几颗零星的星星几乎纹丝不动。

[ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][əʊvə'kaːst] ['hevənz] .
that here and there appeared in the overcast heavens .
那 这里 和 那里 出现 在 这 灰蒙蒙 天 .

阴沉的天空中零星地出现着一些星体。

[hɪðə'tuː] [nəʊ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [drɪ'sklʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz]
Hitherto no object could be discovered by those who strained their eyes
迄今为止 不 目的 可以 是 发现 经过 那些 WHO 紧张 他们的 眼睛

['iːɡəli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
eagerly and painfully through the gloom ,
急切地 和 痛苦地 通过 这 愁云 ,

此前，那些在昏暗中眯着眼睛、焦急而痛苦地寻找的人们，什么也发现不了。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [br'keɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .
although the sounds became at each moment more distinct .
虽然 这 声音 成为 在 每个 片刻 更多的 清楚的 .
虽然声音变得越来越清晰。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
It was evident the party ,
它 曾是 明显 这 派对 ,
很明显, 派对.....

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
guided by the noise of the rippling waves that fell from the bows of the
引导 经过 这 噪音 的 这 涟漪 波浪 那 跌倒 从 这 弓 的 这
[ˈskuːnə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,
循着从帆船船头落下的涟漪波浪声,

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːs] ,
was enabled to follow up a course ,
曾是 已启用 到 跟随 向上 一个 课程 ,
能够跟进课程,

[ðə; ði][də'rekt] [kluː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] .
the direct clue to which had been indicated by the cry of the captive .
这 直接的 线索 到 哪个 有 到过 表明的 经过 这 哭 的 这 俘虏 .
俘虏的哭喊声已经直接揭示了其中的线索。

['evri] [mæn] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɒn][ðə; ði] ['staɪbəd] ['bætri] ,
Every man stood near his gun on the starboard battery ,
每一个 男人 站立 靠近 他的 枪 在 这 右舷 电池 ,
每个士兵都站在右舷炮台上自己的炮位旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['mætʃɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bʌkɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
and the burning matches hanging over their respective buckets ready to be
和 这 燃烧 比赛 绞刑 超过 他们的 各自 水桶 准备好 到 是
[siːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['mʊmənts] ['nəʊtɪs] .
seized at a moment's notice .
查获 在 一个 瞬间 注意 .
燃烧的火柴悬挂在各自的水桶上方, 随时准备被夺取。

[stɪl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [æprɪ'henʃn] [ɪg'zɪstɪd] ;
Still , but little room for apprehension existed ;
仍然 , 但 小的 房间 为了 忧虑 存在 ;
然而, 几乎没有什么担忧的余地;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪst] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪnəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɑːk]
for the practised ear of the mariners could easily tell that a solitary bark
为了 这 已实践 耳朵 的 这 水手们 可以 容易地 告诉 那 一个 孤 吠
[ə'ləʊn] [epɹəʊtʃt] ;
alone approached ;
独自的 接近 ;
经验丰富的航海家们很容易就能分辨出, 只有一艘孤零零的小船正在靠近;

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ten] , [ðeɪ] [entə'teɪnd] [nəʊ][fɪə(r)] .
and of one , or even ten , they entertained no fear .
和 的 一 , 或者 甚至 十 , 他们 娱乐 不 害怕 .
即使是一人, 甚至是十人, 他们也毫不畏惧。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]
Suddenly , as the course of the vessel was now changed a point to
突然 , 作为 这 课程 的 这 血管 曾是 现在 已更改 一个 观点 到
[ˈwindwəd] ,
windward ,
迎风 ,

突然，由于船的航向向迎风方向改变了一点，

— [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)] [bəʊz] [mɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ɔː(r)] , — [ðə; ði]
— a movement that brought her bows more off the adjacent shore , — the
— 一个 移动 那 带来 她 弓 更多的 离开 这 邻近的 支撑 , — 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

——这一动作使她的弓箭离邻近的海岸更远了，——声音，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɪntrəstɪd] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti]
in which all were more or less interested , was heard not more than twenty
在 哪个 全部 是 更多的 或者 较少的 感兴趣的 , 曾是 听到 不是 更多的 比 二十
[jɑːrdz] [ɒf] ,
yards off ,
码 离开 ,

所有人都或多或少对此感兴趣，声音传到离他们不到二十码的地方。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]
and in a line with the gangway at which the principal of the crew
和 在 一个 线 和 这 舷梯 在 哪个 这 主要的 的 这 全体人员
[wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] .
were assembled .
是 组装 .

与主要船员集合的舷梯成一线。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈnuː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
In the next minute the low hull of a canoe came in sight ,
在 这 下一个 分钟 这 低的 船体 的 一个 独木舟 来了 在 视线 ,
下一分钟，一艘独木舟的低矮船体出现在视野中。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ænd] [ˈsɒlətri] [ˈhjuːmən][ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,
and then a tall and solitary human figure was seen in the stern ,
和 然后 一个 高的 和 孤 人类 数字 曾是 已见 在 这 船尾 ,
然后，人们看到船尾有一个高大孤单的人影。

[ˈbendɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
bending alternately to the right and to the left ,
弯曲 交替 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,
交替向右和向左弯曲，

[æz; əz][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [səkˈsesɪvli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
as the paddle was rapidly and successively changed from side to side .
作为 这 桨 曾是 快速 和 依次 已更改 从 边 到 边 .
桨叶快速地、连续地从一侧换到另一侧。

[əˈnʌðə(r)] [diːp] [ænd; ænd] [ɪgˈzʌlt] " [ɜː] ! " [wɒz; wəz] [naʊ] [hiːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another deep and exulting " Ugh ! " was now heaved from the chest of the
其他 深的 和 欣喜若狂 " 啊 ! " 曾是 现在 喘息 从 这 胸部 的 这
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

印第安人胸腔中又发出一声低沉而兴奋的“啊！”

[hu:] [stʊd] ['kɑ:mlɪ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] ['restɪd] ,
who stood calmly on the spot on which he had first rested ,
WHO 站立 平静地 在 这 点 在 哪个 他 有 第一的 休息 ,
他平静地站在他最初休息的地方,

[waɪl] ['fʊlə(r)] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][tu:; tə] [θrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['stiəzmən] .
while Fuller prepared a coil of rope to throw to the active steersman .
尽管 富勒 准备 一个 线圈 的 绳索 到 扔 到 这 积极的 舵手 .
与此同时, 富勒准备了一卷绳索, 要扔给正在掌舵的舵手。

" [ə'vɑ:st][ðeə(r)] , [dʒæk] ! " [graʊl] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ;
" **Avast there , Jack !** " **growled the boatswain , addressing the sailor ;**
" avast 那里 , 杰克 ! " 咆哮 这 水手长 , 解决 这 水手 ;
“杰克, 给我起床!”水手长咆哮着对水手说道;

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ki:p] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft][ɒn] , [ænd; ənd] ['græpl] [æt; ət]
" **how can the stranger keep the bow of his craft on , and grapple at**
" 如何 能 这 陌生人 保持 这 弓 的 他的 工艺 在 , 和 抓钩 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
the same time ?
这 相同的 时间 ?
“陌生人如何才能保持在保持船弓不动的同时进行搏斗呢?”

[dʒʌst] [pɑ:s] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪl] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [jɔ:'self] ['dʒentli] ['ɪntu:]
Just pass one end of the coil round your waist , and swing yourself gently into
只是 经过 一 结尾 的 这 线圈 圆形的 你的 腰部 , 和 摇摆 你自己 轻轻地 进入
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .
只需将线圈的一端绕过你的腰部, 然后轻轻地把自己摆到她身边。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [niə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
" **The head of the canoe was now near enough for the purpose** .
" 这 头 的 这 独木舟 曾是 现在 靠近 足够的 为了 这 目的 .
“独木舟的船头现在已经足够近了。”

[ðə; ði]['seɪlə(r)][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [dr'zaiəd] , ['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The sailor did as he was desired , having previously divested himself of his
这 水手 做过 作为 他 曾是 想要的 , 拥有 之前 剥离 他自己 的 他的
['ju:z] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['fɔ:wəd] ,
shoes , and leaping forward ,
鞋 , 和 跳跃 向前 ,
水手照做了, 他事先已经脱掉了鞋子, 然后向前跃去。

[ə'laɪt] [ɒn] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
alighted on what appeared to be a bundle of blankets stowed away in her
下车 在 什么 出现 到 是 一个 捆 的 毯子 已存放 离开 在 她
[bəʊz] .
bows :
弓 .
她落在了看起来像是藏在蝴蝶结里的一捆毯子上。

[nəʊ]['su:nə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd][hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [wen] [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['despərət]
No sooner , however , had he secured his footing , when with another desperate
不 很快 , 然而 , 有 他 安全 他的 立足点 , 什么时候 和 其他 绝望的
[li:p] ,
leap ,
飞跃 ,
然而, 他刚站稳脚跟, 就又一次孤注一掷地纵身一跃。

[ænd; ænd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and greatly to the astonishment of all around ,
和 非常 到 这 惊讶 的 全部 大约 ,
令周围所有人大为惊讶的是,

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
he bounded once more to the deck of the schooner ,
他 有界 一次 更多的 到 这 甲板 的 这 大篷车 ,
他再次跳上帆船的甲板,

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['evri] [maːk][ɒv; əv] [suːpə'stɪʃəs] [ə'lɑːm] .
his countenance exhibiting every mark of superstitious alarm .
他的 面容 展出 每一个 标记 的 迷信的 警报 .
他脸上满是迷信的恐惧和惊恐。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][kə'nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spəːn] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪələntli] ['sevrəl] [fiːt]
In the act of quitting the canoe he had spurned her violently several feet
在 这 行为 的 辞职 这 独木舟 他 有 被拒绝 她 暴力 一些 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)] ,
from the vessel ,
从 这 血管 ,
他下船时, 猛地将她推开, 甩到离船几英尺远的地方。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['striəzmən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] .
which the silent steersman was again making every effort to reach .
哪个 这 沉默的 舵手 曾是 再次 制作 每一个 努力 到 抵达 .
沉默的舵手再次竭尽全力地想要到达那里。

" [waɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['devəlz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rʌf] ['bəʊs(ə)n] ,
" Why what the devil's the matter with you now ? " exclaimed the rough boatswain ,
" 为什么 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 你 现在 ? " 惊呼 这 粗糙的 水手长 ,
“你到底怎么了?”粗鲁的水手长喊道。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] [diː] - [ænd; ænd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
who , as well as Captain de Haldimar and the rest of the crew ,
WHO , 作为 出色地 作为 队长 德 - 和 这 休息 的 这 全体人员 ,
以及德·哈尔迪马船长和其他船员,

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [kən'dʌkt] .
had quitted the gangway to learn the cause of this extraordinary conduct .
有 辞职 这 舷梯 到 学习 这 原因 的 这 非凡的 执行 .
他离开舷梯, 想弄清楚这种异常行为的原因。

" [dæm] [maɪ] [aɪz] ,
" Damn my eyes ,
" 该死 我的 眼睛 ,
“该死的眼睛,

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːrənt] [wɜːs] [skeəd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] - [stʊd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɒli] [bəʊt] .
if you ar'n't worse scared than when the Ingian stood over you in the jolly boat .
如果 你 不是 更糟 害怕的 比 什么时候 这 - 站立 超过 你 在 这 快乐的 船 .
"
"
"

如果你当时没比在小船上被那个英国佬俯视时更害怕的话。

" [skeəd] , [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ][eɪ 'em] ; [ænd; ænd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [skeəd] [tuː] ,
" Scared , ay , to be sure I am ; and so would you be scared too ,
" 害怕的 , 哎 , 到 是 当然 我 是 ; 和 所以 会 你 是 害怕的 也 ,
“是的, 我很害怕; 换作是你, 你也会害怕的。”

[ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [-] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
if you'd a see'd what I did .
如果 你会 一个 种子 什么 我 做过 :

如果你看到我做了什么。

[meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [tʌt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] , [ɪf] [aɪ] [si:n] [hə:(r); hə(r)] [gəʊst] . "
May I never touch the point at Portsmouth , if I a'n't seen her ghost . "

如果没见到她的鬼魂，我愿永远不要踏上朴茨茅斯的岬角。

" [weə(r)] ? — [hu:z] [gəʊst] ? — [wɒt] [gəʊst] ? — [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒæk] ?
" Where ? — whose ghost ? — what ghost ? — what do you mean , Jack ?
" 在哪里 ? — 谁 鬼 ? — 什么 鬼 ? — 什么 做 你 意思是 , 杰克 ?

“哪里？——谁的鬼魂？——什么鬼魂？——杰克，你什么意思？”

" [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑ:tld] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
" exclaimed several of the startled men in the same breath ,
" 惊呼 一些 的 这 惊慌 男人 在 这 相同的 气息 ,

“几个受惊的男人异口同声地惊喊道，”

[waɪl] [ðə; ði] [su:pə'stɪjəs] [dred] [səʊ] ['kɒmən] [tu:; tə] ['mæɪnəz] [dru:] [ðem; ðəm] [sti:l] ['kləʊzə(r)][ɪn]
while the superstitious dread so common to mariners drew them still closer in
尽管 这 迷信的 恐惧 所以 常见的 到 水手们 画 他们 仍然 更近 在

[ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] .
the group that encircled their companion .
这 团体 那 包围 他们的 伴侣 .

而水手们普遍存在的迷信恐惧感，反而让他们更加紧密地围拢在一起，保护着他们的同伴。

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'presɪvli] ,
" Well , then , as I am a miserable sinner , " returned the man , impressively ,
" 出色地 , 然后 , 作为 我 是 一个 悲惨的 罪人 , " 返回 这 男人 , 令人印象深刻 ,

“好吧，既然我是一个罪孽深重的罪人，”那人语气颇为得体地回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [aɪ] [-] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
and in a low tone , " I see'd in the bows of the canoe ,
和 在 一个 低的 语气 , " 我 种子 在 这 弓 的 这 独木舟 ,

然后他低声说道：“我看到独木舟的船头，

— [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [stɜɪd] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [laɪk]
— and the hand that steered it was not made of flesh and blood like
— 和 这 手 那 转向 它 曾是 不是 制成 的 肉 和 血 喜欢

[ʼəʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

——而掌舵的那只手，并非像我们一样由血肉之躯构成。

— [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? — [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] —
— what do you think ? — the ghost of —
— 什么 做 你 思考 ? — 这 鬼 的 —

——你觉得呢？——鬼魂——

" ['kæptɪn] [di:] - [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
" Captain de Haldimar heard no more .
" 队长 德 - 听到 不 更多的 .

“德·哈尔迪马船长再也听不到任何声音了。”

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [baʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
At a single bound he had gained the ship's side .
在 一个 单身的 边界 他 有 获得 这 船的 边 .

他一跃而至，就到了船边。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋkjʊsli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈhuː] , [bʌt; bət]
He strained his eyes anxiously over the gangway in search of the canoe , but
他 紧张 他的 眼睛 焦虑地 超过 这 舷梯 在 搜索 的 这 独木舟 , 但
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
it was gone .
它 曾是 已消失 .

他焦急地睁大眼睛，越过舷梯寻找独木舟，但它已经不见了。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [dek] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
A death - like silence throughout the deck followed the communication of the
一个 死亡 - 喜欢 沉默 自始至终 这 甲板 随后 这 沟通 的 这
[ˈseɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

水手的讲话之后，甲板上陷入了死一般的寂静。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [bəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
and in that pause the sound of the receding boat could be heard ,
和 在 那 暂停 这 声音 的 这 消退 船 可以 是 听到 ,
在那短暂的停顿中，可以听到船只远去的声音。

[nɒt] [ɜːrdʒd] , [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] , [baɪ][wʌn][ˈpæd(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ] [tuː] .
not urged , as it had approached , by one paddle , but by two .
不是 敦促 , 作为 它 有 接近 , 经过 一 桨 , 但 经过 二 .
它不是像之前那样由一个桨推动，而是由两个桨推动。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [θɹɒb] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [sʌfəˈkeɪʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɜːmnəs] ,
The heart of the officer throbbed almost to suffocation ; and his firmness ,
这 心 的 这 官 悸动 几乎 到 窒息 ; 和 他的 硬度 ,
军官的心脏几乎怦怦直跳，快要窒息；而他的坚定，

[hɪðəˈtuː] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænli] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] , [naʊ] [feɪld] [hɪm] [kwɪt] .
hitherto supported by the manly energies of his nature , now failed him quite .
迄今为止 有 经过 这 男子气概 能量 的 他的 自然 , 现在 失败的 他 相当 .
他原本依靠自身强壮的体魄支撑着自己，如今这种体魄却完全衰竭了。

[ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [epɹɪəʊənsɪz] , [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əʊvəˈlʊkt] ,
Heedless of appearances , regardless of being overlooked ,
鲁莽 的 外貌 , 不管 的 存在 被忽视的 ,
不顾外表，即使被人忽视，

[hiː; hi] [ˈtɒtə] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmeɪnmaːst] .
he tottered like a drunken man for support against the mainmast .
他 摇摇晃晃 喜欢 一个 醉 男人 为了 支持 反对 这 主桅杆 .
他像个醉汉一样摇摇晃晃地扶着主桅杆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
For a moment or two he leant his head upon his hand ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 倾斜 他的 头 之上 他的 手 ,
他用手托着头，过了一会儿才停下来。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [æbˈstrækʃn] ; [waɪl] [ðə; ði] [kruː] ,
with the air of one immersed in the most profound abstraction ; while the crew ,
和 这 空气 的 一 沉浸式 在 这 最多 深刻的 抽象 ; 尽管 这 全体人员 ,
仿佛沉浸在最深奥的抽象概念之中；而船员们，

[æt; ət][wʌns] [əˈlɑːmd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [dɪˈstres] [ɪˈntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs]
at once alarmed and touched by the deep distress into which this mysterious
在 一次 惊慌 和 感动 经过 这 深的 痛苦 进入 哪个 这 神秘
[ˈsɜːkəmstəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm] ,
circumstance had plunged him ,
环境 有 暴跌 他 ,
他既感到震惊，又为这神秘事件给他带来的深深痛苦而感动。

[stʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'məʊʃ(ə)n] .
stood silently and respectfully watching his emotion .
站立 默默 和 尊敬 观看 他的 情感 ；

我默默地、恭敬地站在那里，注视着他的情绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪ'pəʊz] , [laɪk] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ]
Suddenly he started from his attitude of painful repose , like one awaking
突然 他 开始 从 他的 态度 的 痛苦 休息 , 喜欢 一 觉醒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
from a dream ,
从 一个 梦 ,

他突然从痛苦的平静状态中挣脱出来，如同从梦中醒来一般。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
and demanded what had become of the Indian .
和 要求 什么 有 变得 的 这 印度 ；

并质问那名印度人究竟去了哪里。

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Every one looked around , but the captive was nowhere to be seen .
每一个 一 看起来 大约 , 但 这 俘虏 曾是 无处 到 是 已见 ；

所有人都环顾四周，却不见俘虏的踪影。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'ləʊ] , [bəʊθɪ][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [deks] ,
Search was made below , both in the cabin and in the fore decks ,
搜索 曾是 制成 以下 , 两个都 在 这 舱 和 在 这 前 甲板 ,

在船舱和前甲板上都进行了搜寻。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] [ə'ləʊft] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and men were sent up aloft to see if he had secreted himself in the
和 男人 是 发送 向上 高空 到 看 如果 他 有 分泌物 他自己 在 这
[rɪŋɪŋ] ;
rigging ;
索具 ；

于是派人上去查看他是否藏身于索具中；

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] , ['steɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but all returned , stating he was nowhere to be found .
但 全部 返回 , 声明 他 曾是 无处 到 是 成立 ；

但所有人都回来了，说他不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] [ɔːltə'geðə(r)] , [jet] [nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] ;
He had disappeared from the vessel altogether , yet no one knew how ;
他 有 消失 从 这 血管 共 , 然而 不 一 知道 如何 ；

他完全从船上消失了，但没有人知道是怎么回事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for he had not been observed to stir from the spot on which he
为了 他 有 不是 到过 观察到 到 搅拌 从 这 点 在 哪个 他

[hæd; həd] [fɜːst] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] .
had first planted himself .
有 第一的 已种植 他自己 ；

因为没有人看到他离开他最初站着的地方。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,
It was plain , however , he had joined the mysterious party in the canoe ,
它 曾是 清楚的 , 然而 , 他 有 加入 这 神秘 派对 在 这 独木舟 ,

很明显，他加入了独木舟上的那群神秘人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ˈpæd(ə)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [dɪˈtektɪd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈtempts]
from the fact of the second paddle having been detected ; and all attempts
从 这 事实 的 这 第二 桨 拥有 到过 检测到 ; 和 全部 尝试
[æt; ət] [pəˈsju:t] ,
at pursuit ,
在 追逐 ,

由于第二个桨已被发现；以及所有追击尝试，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ˈæləʊz] , [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
without endangering the vessel on the shallows , whither the course of the fugitives
没有 危及 这 血管 在 这 浅滩 , 往哪里去 这 课程 的 这 逃犯
[wɒz; wəz] [naʊ] [daɪˈrektɪd] ,
was now directed ,
曾是 现在 指导 ,

在不危及船只在浅滩航行（逃犯们目前的航线正朝那里驶去）的情况下，

[wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [ˈʌtəli] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
was declared by the boatswain utterly impracticable .
曾是 声明 经过 这 水手长 完全地 不切实际 .

水手长宣称这完全不切实际。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dɪsəˈpiərəns] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈklaɪmæks][tu:; tə]
The announcement of the Indian's disappearance seemed to put the climax to
这 公告 的 这 印度人的 消失 似乎 到 放 这 高潮 到
[ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈɒfɪsə(r)] . — " [ðen] [ɪz][ˈʌʊə(r)] [ˈevri] [həʊp] [lɒst] !
the despair of the unfortunate officer . — " Then is our every hope lost !
这 绝望 的 这 不幸 官 . — " 然后 是 我们的 每一个 希望 丢失的 !

印第安人失踪的消息似乎将这位不幸军官的绝望推向了极致。“那么，我们所有的希望都破灭了！ ”

" [hi:; hi] [grəʊn] [əˈlaʊd] , [æz; əz] , [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [hi:; hi] [ˈsləʊli]
" **he groaned aloud , as , quitting the centre of the vessel , he slowly**
" 他 呻吟 大声 , 作为 , 辞职 这 中心 的 这 血管 , 他 缓慢地
[ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-][ðə; ði] [dek] ,
traversed the deck ,
穿越 这 甲板 ,

他低声呻吟着，离开船中央，缓缓地穿过甲板。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ] [les] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
and once more stood at the side of his no less unhappy and excited
和 一次 更多的 站立 在 这 边 的 他的 不 较少的 不开心 和 兴奋的
[ˈsɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

他又一次站在了他同样不高兴又兴奋的妹妹身边。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈfəʊldɪd] [əˈkros] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
For a moment or two he remained with his arms folded across his chest ,
为了 一个 片刻 或者 二 他 剩余 和 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 ,
他双臂抱胸的姿势保持了一两分钟。

[ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
gazing on the dark outline of her form ; and then ,
凝视 在 这 黑暗的 大纲 的 她 形式 ; 和 然后 ,

凝视着她身形的黑色轮廓；然后，

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈtɪələs] [ɡri:f] , [θru:] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
in a wild paroxysm of silent tearless grief , threw himself suddenly on the edge
在 一个 荒野 发作 的 沉默的 无泪 悲伤 , 扔 他自己 突然 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
of the couch ,
的 这 长椅 ,

在一阵无声无泪的悲痛中，他猛地扑倒在沙发边缘。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dəbli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ,
and clasping her in a long close embrace to his audibly beating heart ,
和 紧握 她 在 一个 长的 关闭 拥抱 到 他的 可听见的 殴打 心 ,
他紧紧地拥抱着她，能清晰地听到自己怦怦的心跳。

[leɪ] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔ:l] [sens] [ænd; ənd] ['kɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
lay like one bereft of all sense and consciousness of surrounding objects .
躺 喜欢 一 失去 的 全部 感觉 和 意识 的 周围 对象 .
像失去所有感知和意识的人一样躺着，对周围的事物毫无感觉。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] .
END OF THE SECOND VOLUME .
结尾 的 这 第二 体积 .

第二卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

